

Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Frühjahrssession 2019
Session de printemps 2019
Sessione primaverile 2019

PDF: www.parlament.ch

DH 953
Stand | Etat | Stato
19.02.2019

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ce cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unità servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page IV**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina VII**

■ **Inhaltsverzeichnis**

13.426	Pa.Iv. Poggia. Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen. Mehr Informationen und Schutz für Konsumentinnen und Konsumenten	1
13.478	Pa.Iv. Romano. Einführung einer Adoptionsentschädigung.....	5
15.301	Kt.Iv. BL. Zusätzliche Aufstockung des Grenzwachtkorps und angemessene Verteilung der Ressourcen auf die Regionen	11
15.321	Kt.Iv. TI. Systematische Vorlage des Strafregisterauszugs bei der Beantragung von Aufenthaltsbewilligungen durch EU-Bürgerinnen und –Bürger (2)	18
16.050	Steueramtshilfegesetz. Änderung	22
16.065	ELG. Änderung (EL-Reform)	25
16.402	Pa.Iv. Fraktion RL. Legislaturplanung. Vermeidung unnötiger Kosten im Parlamentsbetrieb.....	43
16.425	Pa.Iv. LPK. Legislaturplanung. Verfahrensänderung.....	43
16.426	Pa.Iv. LPK. Erwähnung von im Parlament hängigen Vorlagen in der Legislaturplanung.....	43
16.490	Pa.Iv. Nantermod. Telefonterror. Bestrafung der Profiteure	47
16.491	Pa.Iv. Nantermod. Telefonterror. Für wirksame Strafen.....	47
17.019	Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen. Totalrevision	52
17.022	IVG. Änderung (Weiterentwicklung der IV)	61
17.058	Fernmeldegesetz. Revision	70
17.315	Kt.Iv. NE. Bedingungen für die Suizidhilfe.....	83
17.317	Kt.Iv. TG. Ausschluss des Palmöls aus dem Freihandelsabkommen mit Malaysia	85
17.420	Pa.Iv. Bigler. Für ein leistungsfähiges und wettbewerbsförderndes öffentliches Telefonverzeichnis.....	88
17.457	Pa.Iv. Schneider-Schneider. Tschüss Roaming-Insel Schweiz. Abschaffung zur Sicherung des Wirtschafts-, Handels – und Tourismusstandortes Schweiz	88
17.469	Pa.Iv. Zanetti Claudio. Aufhebung der diskriminierenden Biersteuer	93
17.476	Pa.Iv. Hardegger. Bauliche Erneuerungen im Stockwerkeigentum. Blockaden verhindern.....	94
17.477	Pa.Iv. Burgherr. Moderne Altersvorsorge für unsere Bundesräte.....	95
17.478	Pa.Iv. Minder. Die Landeshymne der Schweizerischen Eidgenossenschaft demokratisch festlegen	97
17.484	Pa.Iv. Comte. Für eine angemessene Vertretung der Geschlechter in den Bundesbehörden.....	100
17.485	Pa.Iv. Addor. Keine muslimischen Armeeseelsorger in unserer Armee	103
17.486	Pa.Iv. Mazzone. Kindwohl respektieren, Administrativhaft von Minderjährigen stoppen	104
17.487	Pa.Iv. Flach. Klarheit und mehr Sicherheit für stillstehende AKW. Betriebsbewilligung nach zwei Jahren Stillstand aussetzen.....	105
17.490	Pa.Iv. Bertschy. Anreize für mehr Transparenz in der Parteienfinanzierung.....	106
17.495	Pa.Iv. FK. Aufhebung der Neat-Aufsichtsdelegation.....	108
17.499	Pa.Iv. Köppel. Öffentlichkeit der Bundesratssitzungen	111
17.505	Pa.Iv. Köppel. Halbierung der Bezüge von Parlamentariern und Parlamentarierinnen	112
17.521	Pa.Iv. Weibel. Flexible BVG-Renten ermöglichen	114

17.524	Pa.Iv. Tuena. Zulassung von allen anerkannten Ärztinnen und Ärzten zu verkehrsmedizinischen Untersuchungen	115
18.025	Bundesgesetz über die Währung und die Zahlungsmittel (WZG). Änderung	116
18.029	Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG). Änderung.....	120
18.032	Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 15.3494 (FK-SR)	126
18.036	KVG. Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung	128
18.037	Rechtslücke in der Unfallversicherung schliessen. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 11.3811 (Darbellay).....	132
18.048	Überstellung verurteilter Personen. Änderung des Zusatzprotokolles	133
18.049	Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste	135
18.050	Steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten	139
18.051	Bundesgerichtsgesetz. Änderung	141
18.056	Wasserrechtsgesetz. Änderung	145
18.058	Bekämpfung der Kriminalität. Abkommen mit Bulgarien	153
18.059	Sicherheit, Schutz und Dienstleistungen bei Fussballspielen und anderen Sportveranstaltungen. Übereinkommens des Europarats	155
18.063	Multilaterales Übereinkommen zur Umsetzung steuerabkommensbezogener Massnahmen zur Verhinderung der Gewinnverkürzung und Gewinnverlagerung. Genehmigung	158
18.065	Agglomerationsverkehr. Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019	161
18.066	Nationalstrassen 2020-2023, Ausbauschritt 2019 für die Nationalstrassen und Verpflichtungskredit. Zahlungsrahmen	165
18.067	Wirtschaftliche und soziale Ungleichheiten in der erweiterten EU. 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten	171
18.068	Asylgesetz. Änderung (Rahmenkredit Migration; 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten)	181
18.072	Bundesgarantien für Pflichtlagerdarlehen. Verpflichtungskredit	185
18.073	Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Protokoll betreffend die Verringerung von Versauerung, Eutrophierung und bodennahem Ozon.....	188
18.074	Globale Umwelt 2019-2022. Rahmenkredit	192
18.080	Kantonsverfassungen Schwyz, Zug, Freiburg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Appenzell Innerrhoden. Gewährleistung	196
18.081	Heilmittelgesetz. Neue Medizinprodukte-Regulierung	198
18.082	Umsetzung der Empfehlungen des Globalen Forums über Transparenz und Informationsaustausch für Steuerzwecke.....	202
18.083	Kulturgütertransfersgesetz und Seeschiffahrtsgesetz. Änderung.....	205
18.084	Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft (Konvention von Faro). Genehmigung	208
18.091	Bundesgesetz über die Familienzulagen. Änderung.....	211
18.303	Kt.Iv. GE. Ausschluss von Palmöl und seinen Nebenprodukten von den Freihandelsverhandlungen mit Indonesien und Malaysia	214
18.401	Pa.Iv. UREK. Erneuerung des Fonds Landschaft Schweiz 2021-2031	218
18.408	Pa.Iv. Nantermod. Schliessung der Rechtslücken in der Unfallversicherung	221
18.410	Pa.Iv. Fridez. Private Krankenversicherungen. Für medizinische Gutachten ohne Interessenkonflikte	222
18.412	Pa.Iv. Aeschi Thomas. Der Fraktionsstärke entsprechende Zusammensetzung des Büros des Nationalrates.....	223

18.416	Pa.Iv. Reynard. Das Burnoutsyndrom als Berufskrankheit anerkennen	225
18.418	Pa.Iv. Rytz Regula. Einsetzen einer ständigen parlamentarischen Aufsichtsdelegation zur Steuerung der bundesnahen Betriebe im Verkehrs – und Fernmeldebereich	226
18.439	Pa.Iv. Reimann Lukas. Mitspracherecht der Bundesversammlung bei internationalen Sanktionen	229
18.448	Pa.Iv. Pfister Gerhard. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG.....	230
18.450	Pa.Iv. Rytz Regula. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG.....	230
18.451	Pa.Iv. Landolt. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG.....	230
18.456	Pa.Iv. Jans. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG..	230
18.457	Pa.Iv. Röstli. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG.	230
19.004	Jahresbericht 2018 der GPK und der GPDel	232
19.008	Aussenwirtschaftspolitik 2018. Bericht.....	234
19.009	Aussenpolitischer Bericht 2018	236
19.018	Die volkswirtschaftlichen und finanziellen Auswirkungen der Schengen-Assoziierung der Schweiz. Bericht des Bundesrates in Erfüllung des Postulates 15.3896 (Fraktion S).....	240

■ Table des matières

13.426	Iv.pa. Poggia. Renouvellement tacite des contrats de services. Améliorer l'information et la protection des consommateurs et des consommatrices	1
13.478	Iv.pa. Romano. Introduire des allocations en cas d'adoption d'un enfant	5
15.301	Iv.ct. BL. Nouvelle augmentation des effectifs du Corps des gardes-frontière et répartition adéquate des ressources entre les régions	11
15.321	Iv.ct. TI. Possibilité de demander systématiquement un extrait du casier judiciaire d'un citoyen de l'Union européenne déposant une demande de permis de séjour (2)	18
16.050	Loi sur l'assistance administrative fiscale. Modification	22
16.065	LPC. Modification (Réforme des PC)	25
16.402	Iv.pa. Groupe RL. Programme de la législature. Suppression des coûts inutiles liés aux activités parlementaires	43
16.425	Iv.pa. CPL. Programme de la législature. Modification de la procédure	43
16.426	Iv.pa. CPL. Mention des projets qui sont en cours de traitement au Parlement dans le programme de la législature	43
16.490	Iv.pa. Nantermod. Harcèlement téléphonique. Sanctionner ceux qui en profitent	47
16.491	Iv.pa. Nantermod. Harcèlement téléphonique. Pour des sanctions efficaces	47
17.019	Loi sur les marchés publics. Révision totale	52
17.022	LAI. Modification (Développement continu de l'AI)	61
17.058	Loi sur les télécommunications. Révision	70
17.315	Iv.ct. NE. Conditions de l'assistance au suicide	83
17.317	Iv.ct. TG. Exclure l'huile de palme de l'accord de libre-échange avec la Malaisie	85
17.420	Iv.pa. Bigler. Pour un annuaire téléphonique public performant et favorisant la concurrence	88
17.457	Iv.pa. Schneider-Schneiter. Stop à l'îlot de cherté en Suisse. Abolir les frais d'itinérance pour sauvegarder l'économie, le commerce et le tourisme dans notre pays	88
17.469	Iv.pa. Zanetti Claudio. Abroger l'injuste impôt sur la bière	93
17.476	Iv.pa. Hardegger. Rénovations dans les immeubles en copropriété. Eviter les blocages	94
17.477	Iv.pa. Burgherr. Instaurer une prévoyance vieillesse moderne pour nos conseillers fédéraux	95
17.478	Iv.pa. Minder. Consacrer démocratiquement le «Cantique suisse» comme étant l'hymne national de la Suisse	97
17.484	Iv.pa. Comte. Pour une représentation équitable des genres dans les autorités fédérales	100
17.485	Iv.pa. Addor. Pas d'aumôniers musulmans dans notre armée	103
17.486	Iv.pa. Mazzone. Mettre fin à la détention administrative de mineurs, dans le respect de l'intérêt supérieur de l'enfant	104
17.487	Iv.pa. Flach. Centrales nucléaires à l'arrêt. Clarifier la situation et augmenter la sécurité en suspendant l'autorisation d'exploiter au bout de deux ans	105
17.490	Iv.pa. Bertschy. Mesures incitatives pour améliorer la transparence dans le financement des partis	106
17.495	Iv.pa. CdF. Dissolution de la Délégation de surveillance de la NLFA	108
17.499	Iv.pa. Köppel. Principe de la transparence des séances du Conseil fédéral	111
17.505	Iv.pa. Köppel. Diviser par deux les indemnités allouées aux parlementaires	112
17.521	Iv.pa. Weibel. Pour une flexibilisation des rentes LPP	114
17.524	Iv.pa. Tuena. Autoriser tous les médecins reconnus à procéder aux examens relevant de la médecine du trafic	115

18.025	Loi sur l'unité monétaire et les moyens de paiement (LUMMP). Modification.....	116
18.029	Loi sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA). Modification.....	120
18.032	Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 15.3494 (CdF-CE).....	126
18.036	LAMal. Adaptation des franchises à l'évolution des coûts.....	128
18.037	Pour combler les lacunes de l'assurance-accidents. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 11.3811 (Darbellay).....	132
18.048	Transfèrement des personnes condamnées. Amendement au Protocole additionnel.....	133
18.049	Loi sur les services d'identification électronique.....	135
18.050	Prise en compte fiscale des frais de garde des enfants par des tiers.....	139
18.051	Loi sur le Tribunal fédéral. Modification.....	141
18.056	Loi sur les forces hydrauliques. Modification.....	145
18.058	Lutte contre la criminalité. Accord avec la Bulgarie.....	153
18.059	Sécurité, sûreté et services lors des matches de football et autres manifestations sportives. Convention du Conseil de l'Europe.....	155
18.063	Convention multilatérale pour la mise en oeuvre des mesures relatives aux conventions fiscales pour prévenir l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices. Approbation.....	158
18.065	Trafic d'agglomération. Crédits d'engagement à partir de 2019.....	161
18.066	Routes nationales sur la période 2020-2023, étape d'aménagement 2019 des routes nationales et crédit d'engagement. Plafond de dépenses.....	165
18.067	Réduction des disparités économiques et sociales dans l'Union européenne élargie. Deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE.....	171
18.068	Loi sur l'asile. Modification (Crédit-cadre migration; deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE).....	181
18.072	Garanties fédérales liées aux prêts pour réserves obligatoires. Crédit d'engagement.....	185
18.073	Pollution atmosphérique transfrontière. Protocole relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique.....	188
18.074	Environnement mondial 2019-2022. Crédit-cadre.....	192
18.080	Constitutions des cantons de Schwyz, de Zoug, de Fribourg, de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne et d'Appenzell Rhodes-Intérieures. Garantie.....	196
18.081	Loi sur les produits thérapeutiques. Nouvelle réglementation sur les dispositifs médicaux.....	198
18.082	Mise en oeuvre des recommandations du Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales.....	202
18.083	Loi sur le transfert des biens culturels et loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse. Modification.....	205
18.084	Valeur du patrimoine culturel pour la société (convention de Faro). Ratification.....	208
18.091	Loi sur les allocations familiales. Modification.....	211
18.303	Iv.ct. GE. Exclusion de l'huile de palme et de ses dérivés des discussions de libre-échange entre la Suisse et la Malaisie et l'Indonésie.....	214
18.401	Iv.pa. CEATE. Renouvellement du Fonds suisse pour le paysage 2021-2031.....	218
18.408	Iv.pa. Nantermod. Pour combler les lacunes de l'assurance-accidents.....	221
18.410	Iv.pa. Fridez. Assurances privées. Pour des expertises médicales sans conflits d'intérêts.....	222
18.412	Iv.pa. Aeschi Thomas. La composition du Bureau du Conseil national doit dépendre de la force numérique des groupes parlementaires.....	223

18.416	Iv.pa. Reynard. Reconnaître le syndrome d'épuisement professionnel (burn-out) comme maladie professionnelle.....	225
18.418	Iv.pa. Rytz Regula. Entreprises parapubliques actives dans les secteurs des transports et des télécommunications. Institution d'une délégation de surveillance parlementaire permanente.....	226
18.439	Iv.pa. Reimann Lukas. Droit de regard de l'Assemblée fédérale en matière de sanctions internationales.....	229
18.448	Iv.pa. Pfister Gerhard. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée.....	230
18.450	Iv.pa. Rytz Regula. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée.....	230
18.451	Iv.pa. Landolt. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée.....	230
18.456	Iv.pa. Jans. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée	230
18.457	Iv.pa. Röstli. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée.....	230
19.004	Rapport annuel 2018 des CdG et de la DélCdG	232
19.008	Politique économique extérieure 2018. Rapport.....	234
19.009	Rapport de politique extérieure 2018.....	236
19.018	Les conséquences économiques et financières de l'association de la Suisse à Schengen. Rapport du Conseil fédéral en réponse au postulat 15.3896 (Groupe S)	240

■ Contenuto

13.426	Iv.pa. Poggia. Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori.... 1	
13.478	Iv.pa. Romano. Prevedere indennità in caso di adozione di un bambino	5
15.301	Iv.ct. BL. Potenziare ulteriormente il corpo delle guardie di confine e ripartire equamente le risorse tra le regioni. 11	
15.321	Iv.ct. TI. Possibilità di richiedere sistematicamente la fedina penale ai cittadini dell'Unione europea che chiedono il rilascio di un permesso di dimora (2)	18
16.050	Legge sull'assistenza amministrativa fiscale. Modifica	22
16.065	LPC. Modifica (Riforma delle PC)	25
16.402	Iv.pa. Gruppo RL. Programma di legislatura. Eliminazione di costi inutili nell'attività parlamentare	43
16.425	Iv.pa. CPL. Programma di legislatura. Modifica della procedura	43
16.426	Iv.pa. CPL. Menzione nel programma di legislatura dei progetti pendenti in Parlamento	43
16.490	Iv.pa. Nantermod. Molestie telefoniche. Sanzionare chi ne trae profitto	47
16.491	Iv.pa. Nantermod. Molestie telefoniche. Migliorare l'efficacia delle sanzioni	47
17.019	Legge federale sugli acquisti pubblici. Revisione totale	52
17.022	LAI. Modifica (Ulteriore sviluppo dell'AI)	61
17.058	Legge sulle telecomunicazioni. Revisione	70
17.315	Iv.ct. NE. Condizioni dell'assistenza al suicidio	83
17.317	Iv.ct. TG. Escludere l'olio di palma dall'accordo di libero scambio con la Malaysia	85
17.420	Iv.pa. Bigler. Per un elenco telefonico pubblico efficiente e in grado di promuovere la concorrenza	88
17.457	Iv.pa. Schneider-Schneiter. Addio al roaming anche in Svizzera per salvaguardare l'economia, il commercio e il turismo elvetici	88
17.469	Iv.pa. Zanetti Claudio. Abolire la discriminatoria imposizione della birra	93
17.476	Iv.pa. Hardegger. Evitare gli impedimenti ai risanamenti delle proprietà per piani	94
17.477	Iv.pa. Burgherr. Una previdenza per la vecchiaia moderna per i nostri consiglieri federali	95
17.478	Iv.pa. Minder. Definire democraticamente l'inno nazionale della Confederazione svizzera	97
17.484	Iv.pa. Comte. Per un'equa rappresentanza di genere in seno alle autorità federali	100
17.485	Iv.pa. Addor. No ai cappellani musulmani nel nostro esercito	103
17.486	Iv.pa. Mazzone. Porre fine alla carcerazione amministrativa di minorenni, nel rispetto dell'interesse superiore del fanciullo	104
17.487	Iv.pa. Flach. Chiarezza e maggiore sicurezza per le centrali nucleari ferme. Sospendere la licenza d'esercizio dopo due anni di interruzione	105
17.490	Iv.pa. Bertschy. Stimoli per una maggiore trasparenza nel finanziamento dei partiti	106
17.495	Iv.pa. CdF. Scioglimento della delegazione di vigilanza della NFTA	108
17.499	Iv.pa. Köppel. Principio di trasparenza delle sedute del Consiglio federale	111
17.505	Iv.pa. Köppel. Dimezzare la retribuzione dei parlamentari	112
17.521	Iv.pa. Weibel. Flessibilizzare le rendite LPP	114
17.524	Iv.pa. Tuena. Autorizzare tutti i medici riconosciuti a svolgere gli esami medici in materia di circolazione stradale	115
18.025	Legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento (LUMP). Modifica	116
18.029	Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Modifica	120

18.032	Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 15.3494 (CdF-CS)	126
18.036	LAMal. Adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi.....	128
18.037	Colmare le lacune giuridiche nell'assicurazione contro gli infortuni. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 11.3811 (Darbellay).....	132
18.048	Trasferimento dei condannati. Modifica del Protocollo addizionale	133
18.049	Legge federale sui servizi d'identificazione elettronica	135
18.050	Trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi	139
18.051	Legge federale sul Tribunale federale. Modifica	141
18.056	Legge federale sull'utilizzazione delle forze idriche. Modifica	145
18.058	Lotta contro la criminalità. Accordo con la Bulgaria.....	153
18.059	Sicurezza fisica, sicurezza pubblica e servizi in occasione di incontri calcistici e di altre manifestazioni sportive. Convenzione del Consiglio d'Europa.....	155
18.063	Convenzione multilaterale per l'attuazione di misure relative alle convenzioni fiscali finalizzate a prevenire l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili. Approvazione	158
18.065	Traffico d'agglomerato. Crediti d'impegno a partire dal 2019	161
18.066	Strade nazionali 2020-2023, fase di potenziamento 2019 delle strade nazionali e credito d'impegno. L'limite di spesa	165
18.067	Disparità economiche e sociali nell'UE allargata. Secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE .	171
18.068	Legge sull'asilo. Modifica (Competenza del Consiglio federale di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali)	181
18.072	Garanzie federali sui mutui per scorte obbligatorie. Credito d'impegno.....	185
18.073	Inquinamento atmosferico transfrontaliero a grande distanza. Protocollo relativo alla riduzione dell'acidificazione, dell'eutrofizzazione e dell'ozono troposferico	188
18.074	Ambiente globale 2019-2022. Credito quadro.....	192
18.080	Costituzioni dei Cantoni di Svitto, Zugo, Friburgo, Basilea Città, Basilea Campagna e Appenzello Interno. Garanzia.....	196
18.081	Legge sugli agenti terapeutici. Nuovo disciplinamento dei dispositivi medici	198
18.082	Attuazione delle raccomandazioni del Forum globale sulla trasparenza e sullo scambio di informazioni a fini fiscali	202
18.083	Legge sul trasferimento dei beni culturali e della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera. Modifica.....	205
18.084	Valore del patrimonio culturale per la società (Convenzione di Faro). Approvazione.....	208
18.091	Legge sugli assegni familiari. Modifica	211
18.303	Iv.ct. GE. Esclusione dell'olio di palma e dei suoi derivati dai negoziati di libero scambio tra la Svizzera e la Malesia e tra la Svizzera e l'Indonesia.....	214
18.401	Iv.pa. CAPTE. Rinnovo del Fondo svizzero per il paesaggio 2021-2031	218
18.408	Iv.pa. Nantermod. Colmare le lacune nell'assicurazione contro gli infortuni	221
18.410	Iv.pa. Fridez. Assicurazioni private. Per perizie mediche senza conflitti di interesse	222
18.412	Iv.pa. Aeschi Thomas. La composizione dell'Ufficio del Consiglio nazionale deve corrispondere alla forza numerica dei gruppi parlamentari	223
18.416	Iv.pa. Reynard. Riconoscere la sindrome da esaurimento professionale (burn out) come malattia professionale	225

18.418	Iv.pa. Rytz Regula. Istituire una delegazione di vigilanza parlamentare permanente per gestire le imprese parastatali nel settore dei trasporti e delle telecomunicazioni	226
18.439	Iv.pa. Reimann Lukas. Diritto di codecisione dell'Assemblea federale per le sanzioni internazionali	229
18.448	Iv.pa. Pfister Gerhard. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR.....	230
18.450	Iv.pa. Rytz Regula. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR.....	230
18.451	Iv.pa. Landolt. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR.....	230
18.456	Iv.pa. Jans. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR.....	230
18.457	Iv.pa. Röstli. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR.....	230
19.004	Rapporto annuale 2018 delle CdG e della DelCdG.....	232
19.008	Politica economica esterna. Rapporto 2018	234
19.009	Rapporto sulla politica estera 2018	236
19.018	Conseguenze economiche e finanziarie dell'associazione della Svizzera a Schengen. Rapporto del Consiglio federale in risposta al postulato 15.3896 (Gruppo S).....	240

■ **13.426 Pa.Iv. Poggia. Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen. Mehr Informationen und Schutz für Konsumentinnen und Konsumenten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Gesetzgebung wird dahingehend ergänzt, dass Dienstleistungsanbieter, die eine stillschweigende Fortführung eines abgeschlossenen Dienstleistungsvertrages vereinbaren, ihre Kundinnen und Kunden über die Möglichkeit, vom Vertrag zurückzutreten, informieren müssen; diese Mitteilung muss mindestens einen Monat vor Ablauf der Kündigungsfrist erfolgen. Erfolgt diese Mitteilung nicht, so müssen die Kundinnen und Kunden ohne Konventionalstrafe vom Vertrag zurücktreten können, und der Dienstleistungsanbieter muss ihnen den Betrag, den sie für die noch nicht abgelaufene Vertragsperiode bereits bezahlt haben, zurückerstatten.

Verhandlungen

11.04.2014 RK-NR Folge gegeben
10.02.2015 RK-SR Zustimmung
17.03.2017 NR Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2019.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 11.02.2015

Die Kommission hat mit 8 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen der parlamentarischen Initiative **13.426** zugestimmt. Sie folgt damit der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats und unterstützt eine Stärkung der Position der Kundinnen und Kunden, bei Vertragsverhältnissen, die eine stillschweigende oder automatische Verlängerung des Vertrags bei dessen Auslaufen vorsehen. Die Initiative sieht vor, dass Dienstleistungsanbieter ihre Kundinnen und Kunden in diesen Fällen mindestens einen Monat vor Ablauf der Kündigungsfrist über die Möglichkeit, vom Vertrag zurückzutreten, informieren müssen.

■ **13.426 Iv.pa. Poggia. Renouvellement tacite des contrats de services. Améliorer l'information et la protection des consommateurs et des consommatrices**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
La législation est complétée en ce sens qu'une obligation est imposée au prestataire de services, lorsqu'une reconduction tacite du contrat a été convenue, d'informer le client de la possibilité dont il dispose de le dénoncer, et cela au moins un mois avant le terme de la période durant laquelle il peut le faire. A défaut, le contrat doit pouvoir être dénoncé en tout temps par le client, sans pénalité, et le prestataire de services doit rembourser toute somme perçue pour la période contractuelle non écoulée.

Délibérations

11.04.2014 CAJ-CN Donné suite
10.02.2015 CAJ-CE Adhésion
17.03.2017 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2019.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 11.02.2015

Suivant l'avis de son homologue du Conseil national, la commission a décidé, par 8 voix contre 2 et 3 abstentions, de proposer à son conseil d'adopter l'initiative parlementaire **13.426**. Elle entend ainsi renforcer la position des clients ayant conclu des contrats qui sont renouvelés tacitement ou automatiquement à leur échéance. L'initiative veut que, dans ce cas, les prestataires de services soient obligés d'informer leurs clients de la possibilité de dénoncer les contrats en question, et cela au moins un mois avant le terme de la période durant laquelle ils peuvent le faire.

■ **13.426 Iv.pa. Poggia. Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:
La legislazione è completata nel senso che, qualora sia stata convenuta una proroga tacita del contratto, ai prestatori di servizi è imposto l'obbligo di informare il cliente della possibilità di disdirlo almeno un mese prima che scada il periodo durante il quale quest'ultimo è autorizzato a farlo. Se ciò non avviene, il contratto deve poter essere disdetto in qualsiasi momento dal cliente, senza sanzione, e il prestatore di servizi deve rimborsare qualsivoglia importo ricevuto per il periodo contrattuale non scaduto.

Deliberazioni

11.04.2014 CAG-CN È dato seguito
10.02.2015 CAG-CS Adesione
17.03.2017 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2019.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 11.02.2015

La Commissione, con 8 voti contro 2 e 3 astensioni, ha accolto l'iniziativa parlamentare **13.426** seguendo così la raccomandazione della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale. Sostiene quindi anch'essa un rafforzamento della posizione dei clienti in caso di relazioni contrattuali che prevedono un rinnovo tacito o automatico del contratto alla scadenza. L'iniziativa prevede che, in questi casi, ai prestatori di servizi sia imposto l'obbligo di informare i propri clienti sulla possibilità di disdire il contratto almeno un mese prima che scada il periodo in cui sono autorizzati a farlo.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 16.06.2017

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates schickt zwei Vorentwürfe in die Vernehmlassung. Der zweite Entwurf (13.426) soll Konsumenten besser vor ungewollten Vertragsverlängerungen schützen.

In den Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) von Konsumentenverträgen sind Klauseln, die eine stillschweigende Vertragsverlängerung vorsehen, weit verbreitet. Sie zeichnen sich dadurch aus, dass sich ein grundsätzlich befristeter Vertrag automatisch verlängert, sofern nicht innerhalb einer bestimmten Frist eine gegenteilige Erklärung des Konsumenten erfolgt. Die Verwendung derartiger Klauseln kann dazu führen, dass Konsumenten länger als gewünscht an einen Vertrag gebunden sind. Um dies zu verhindern schlägt die Kommission eine Ergänzung des Gesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) vor. Wenn ein Konsumentenvertrag in den AGB eine Klausel zur stillschweigenden Verlängerung enthält, soll die andere Partei den Konsumenten vor der erstmaligen Verlängerung des Vertragsverhältnisses benachrichtigen. Erfüllt sie diese Pflicht nicht, könnte der Konsument den Vertrag nach Ablauf der vereinbarten Dauer jederzeit fristlos auflösen. Die Kommission ist der Überzeugung, dass mit einer solchen Regelung Konsumenten vor ungewollt langen vertraglichen Verpflichtungen geschützt werden können.

Das Vernehmlassungsverfahren dauert bis zum 9. Oktober 2017. Die Vernehmlassungsunterlagen können auf der Webseite der Bundesversammlung und jener der allgemeinen [Bundesverwaltung](#) abgerufen werden.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 06.07.2018

In den Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) von Konsumentenverträgen sind Klauseln, die eine stillschweigende Vertragsverlängerung vorsehen, weit verbreitet. Sie sehen typischerweise

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 16.06.2017

La Commission des affaires juridiques du Conseil national met deux avant-projets en consultation. Le second avant-projet (13.426) a été élaboré pour protéger les consommateurs contre les prolongations de contrat non désirées. Les conditions générales (CG) des contrats conclus avec les consommateurs contiennent souvent des clauses prévoyant un renouvellement tacite du contrat. La particularité de ces clauses est que les contrats sont automatiquement renouvelés, à moins qu'une dénonciation n'intervienne dans les délais impartis de la part du consommateur. La conséquence de l'utilisation de telles clauses est que des consommateurs sont parfois liés par contrat plus longtemps qu'ils ne le souhaitent. Afin d'éviter de telles situations, la commission propose de compléter la loi contre la concurrence déloyale de telle sorte que, lorsque les CG d'un contrat conclu avec un consommateur contiennent une clause de renouvellement tacite, le co-contractant se doive d'en informer le consommateur avant le premier renouvellement du contrat. Dans le cas contraire, le consommateur aurait le droit de résilier le contrat à tout moment et sans délai, à l'expiration de la durée contractuelle minimale. La commission est convaincue qu'une telle disposition protégerait les consommateurs contre les engagements contractuels qu'ils n'ont pas souhaités.

La procédure de consultation, qui durera jusqu'au 9 octobre 2017, est menée conjointement par les Services du Parlement et l'Office fédéral de la justice. Les documents relatifs à la consultation sont accessibles sur le site de l'Assemblée fédérale et sur le site de l'[administration fédérale](#).

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 06.07.2018

Les conditions générales des contrats conclus avec les consommateurs contiennent souvent des clauses prévoyant un renouvellement tacite du contrat. Typiquement, elles prévoient

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 16.06.2017

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale pone in consultazione due progetti preliminari. Il secondo (13.426) intende proteggere meglio i consumatori da rinnovi indesiderati dei contratti.

Nelle condizioni generali (CG) dei contratti stipulati con i consumatori sono ampiamente utilizzate clausole che prevedono un rinnovo tacito. Si distinguono per il fatto che un contratto, per principio di durata determinata, è prorogato se il consumatore non presenta una dichiarazione contraria entro uno specifico termine. L'utilizzo di simili clausole può avere come conseguenza che i consumatori siano legati a un contratto per un periodo più lungo di quanto desiderano. Per evitarlo la Commissione propone di modificare la legge contro la concorrenza sleale (LCSI). Se le CG di un contratto stipulato con i consumatori contengono una clausola di rinnovo tacito, l'altra parte contraente sarebbe tenuta a informare i consumatori prima della prima proroga. Se non adempie quest'obbligo, il consumatore potrebbe disdire il contratto in qualsiasi momento e senza preavviso dopo la scadenza della durata convenuta. La Commissione è convinta che un disciplinamento del genere può proteggere i consumatori da obblighi contrattuali indesideratamente lunghi.

La procedura di consultazione dura fino al 9 ottobre 2017. La documentazione concernente la procedura di consultazione è disponibile sul sito dell'Assemblea federale e sul sito dell'[Amministrazione federale](#) generale.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 06.07.2018

Nelle condizioni generali (CG) dei contratti stipulati con i consumatori sono ampiamente utilizzate clausole che prevedono un rinnovo tacito. Tipicamente esse stabiliscono che un contratto di

vor, dass sich ein befristeter Vertrag automatisch verlängert, sofern nicht eine gegenteilige Erklärung des Konsumenten erfolgt. Die Rechtskommission hat sich eingehend mit der Thematik der Verlängerungsklauseln beschäftigt und einen Vorentwurf erarbeitet, der eine Informationspflicht enthält, welche ungewollten Vertragsverlängerungen vorbeugen soll (13.426). Zu diesem Vorentwurf wurde vom 16. Juni bis am 9. Oktober 2017 eine **Vernehmlassung** durchgeführt. Die Kommission hat von den Ergebnissen der Vernehmlassung Kenntnis genommen und mit 12 zu 11 Stimmen entschieden, auf die Vorlage einzutreten und sie an einer ihrer nächsten Sitzungen zu überarbeiten.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 16.11.2018

Die Kommission hat mit 12 zu 12 Stimmen bei 1 Enthaltung und Stichtenscheid des Präsidenten (Schwander, V) entschieden, ihrem Rat die Abschreibung der parlamentarischen Initiative Golay (Poggia) 13.426 (Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen. Mehr Informationen und Schutz für Konsumentinnen und Konsumenten) zu beantragen. Die Initiative fordert, dass Konsumentinnen und Konsumenten vor einer stillschweigenden Vertragsverlängerung rechtzeitig über ihr Kündigungsrecht informiert werden müssen. Nach Abschluss des Vernehmlassungsverfahrens zu einem entsprechenden Vorentwurf ist die Kommission nun zur Ansicht gelangt, dass die vorgeschlagene Mitteilungspflicht einen Eingriff in die Vertragsfreiheit darstelle und unnötige Bürokratie generiere, was sich durch das Informationsbedürfnis auf Konsumentenseite nicht rechtfertigen lasse.

Eine Kommissionsminderheit möchte die Arbeiten an einer Gesetzesrevision weiterführen und beantragt, die Initiative nicht abzuschreiben. Die Pflicht zu informieren stellt ihres Erachtens ein mildes Mittel dar, das geeignet ist, Konsumentinnen und Konsumenten vor ungewollt langen Vertragsbindungen zu schützen.

qu'un contrat échu est automatiquement renouvelé si le consommateur ne l'a pas dénoncé. La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) s'est longuement penchée sur ce thème et a élaboré un avant-projet qui comporte une obligation d'information visant à empêcher les prolongations de contrat non désirées (13.426). Une **consultation** a été organisée sur cet avant-projet du 16 juin au 9 octobre 2017. La commission a pris acte des résultats de la consultation et décidé, par 12 voix contre 11, d'entrer en matière sur le projet et de le remanier lors d'une de ses prochaines séances.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 16.11.2018

Par 12 voix contre 12 et 1 abstention, et avec la voix prépondérante de son président (Schwander, V), la commission propose à son conseil de classer l'initiative 13.426 (Poggia) Golay (Renouvellement tacite des contrats de services. Améliorer l'information et la protection des consommateurs et des consommatrices), qui vise à ce que les consommateurs soient informés en temps voulu, avant la reconduction tacite d'un contrat, de la possibilité dont ils disposent de le dénoncer. A l'issue de la procédure de consultation sur un avant-projet correspondant, la commission a finalement estimé que l'obligation d'information proposée constituerait une atteinte à la liberté contractuelle et entraînerait une bureaucratie inutile, que la nécessité d'informer les consommateurs ne saurait justifier. Une minorité de la commission souhaite poursuivre les travaux de révision législative et propose de ne pas classer l'initiative. Pour elle, l'obligation d'informer est un moyen raisonnable de protéger les consommateurs des engagements contractuels imposés pour une longue durée.

durata determinata sia prorogato automaticamente se il consumatore non presenta una dichiarazione contraria. La Commissione degli affari giuridici si è occupata in modo approfondito della questione delle clausole di proroga e ha elaborato un progetto preliminare che prevede un obbligo d'informazione inteso a evitare i rinnovi indesiderati dei contratti (13.426). Il progetto preliminare è stato posto in **consultazione** dal 16 giugno al 9 ottobre 2017. La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione e ha deciso con 12 voti contro 11 di entrare in materia sul progetto e rielaborarlo in una prossima seduta.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 16.11.2018

Con 12 voti contro 12, 1 astensione e il voto decisivo del suo presidente (Schwander, V), la Commissione ha deciso di proporre alla propria Camera lo stralcio dal ruolo dell'iniziativa parlamentare Golay (Poggia) 13.426 (Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori). Tale iniziativa chiede che venga imposto l'obbligo di informare per tempo i consumatori in merito al loro diritto di disdire un contratto prima che venga rinnovato tacitamente. Al termine della procedura di consultazione su un relativo progetto preliminare, la Commissione è giunta alla conclusione che l'obbligo d'informazione proposto dall'iniziativa rappresenti un'ingerenza nella libertà contrattuale e generi oneri burocratici inutili, che non possono essere giustificati con la necessità dei consumatori di essere informati. Una minoranza della Commissione intende invece portare avanti i lavori relativi a una revisione della legge e propone di non togliere dal ruolo tale iniziativa. Essa ritiene che l'obbligo d'informazione sia un mezzo semplice che consente di proteggere i consumatori dai legami contrattuali che si protraggono involontariamente.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ **13.478 Pa.Iv. Romano. Einführung einer Adoptionsentschädigung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz vom 25. September 1952 über den Erwerbersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft (EOG) ist nach dem Muster von Kapitel IIIa mit einem neuen Kapitel IIIb zu ergänzen, das eine Erwerbsausfallentschädigung bei der Adoption eines Kindes vorsieht.

IIIb. Die Adoptionsentschädigung

Art. 16b Anspruchsberechtigte

Abs. 1

Anspruch auf eine Erwerbsausfallentschädigung bei einer Adoption haben Adoptiveltern, die ihre unselbstständige oder selbstständige Erwerbstätigkeit unterbrechen oder reduzieren, wenn sie ein Kind vor dem vollendeten 4. Lebensjahr zur Adoption aufnehmen.

Abs. 2

Bei einer gemeinschaftlichen Adoption oder einer gleichzeitigen Adoption von mehreren Kindern kann die Entschädigung nur einmal beansprucht werden. Sie wird jeweils nur an eine Person entrichtet. Die Eltern teilen die Dauer des Entschädigungsanspruchs unter sich auf. Sie bestimmen, wer die Entschädigung für wie lange erhält. Der Urlaub kann während des ersten Jahres nach der Aufnahme des Kindes block-, tage – oder halbtagesweise bezogen werden.

Abs. 3

Anspruchsberechtigt sind Frauen und Männer, die:

Bst. a

während der neun Monate unmittelbar vor der Aufnahme des Kindes zur Adoption im Sinne des AHVG obligatorisch versichert waren;

Bst. b

in dieser Zeit mindestens fünf Monate lang eine Erwerbstätigkeit ausgeübt haben; und

Bst. c

im Zeitpunkt der Aufnahme des Kindes zur Adoption:

1. Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer im Sinne von Artikel 10 ATSG sind,
2. Selbstständigerwerbende im Sinne von Artikel 12 ATSG sind, oder
3. im Betrieb der Ehefrau oder des Ehe-

■ **13.478 Iv.pa. Romano. Introduire des allocations en cas d'adoption d'un enfant**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur les allocations pour perte de gain en cas de service et de maternité du 25 septembre 1952 (LAPG) est modifiée avec l'ajout d'un chiffre IIIb, sur le modèle du chiffre IIIa, pour introduire des allocations en cas d'adoption d'un enfant:

IIIb. L'allocation en cas d'adoption

Art. 16b Ayants droit

Al. 1

Des allocations pour perte de gain en cas d'adoption sont octroyées aux parents adoptants qui interrompent ou réduisent une activité lucrative salariée ou indépendante lors de l'accueil en vue d'adoption d'un enfant de moins de 4 ans révolus.

Al. 2

En cas d'adoption conjointe ou d'adoption simultanée de plusieurs enfants, les futurs parents adoptifs ne peuvent prétendre qu'une seule fois aux prestations. Celles-ci doivent être versées à une seule personne à la fois. Les parents se répartissent entre eux la durée du droit aux prestations. Ils choisissent lequel d'entre eux bénéficie des prestations et sur quelle durée. Le congé peut être pris de manière flexible par bloc, par journée ou par demi-journée durant la première année suivant l'accueil de l'enfant.

Al. 3

Ont droit à l'allocation les femmes ou les hommes qui:

Let. a

ont été assurés obligatoirement au sens de la LAVS durant les neuf mois précédant le placement de l'enfant en vue de son adoption;

Let. b

ont, au cours de cette période, exercé une activité lucrative durant cinq mois; et

Let. c

à la date du placement de l'enfant en vue de son adoption:

1. sont salariés au sens de l'article 10 LPGa,
2. exercent une activité indépendante

■ **13.478 Iv.pa. Romano. Prevedere indennità in caso di adozione di un bambino**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale del 25 settembre 1952 sulle indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio e in caso di maternità (LIPG) va modificata inserendovi un nuovo capo IIIb, ispirato all'attuale capo IIIa, che preveda indennità a favore di chi adotta un bambino.

IIIb. Indennità in caso di adozione

Art. 16b Aveni diritto

Cpv. 1

Sono accordate indennità per perdita di guadagno ai genitori adottivi che interrompono o riducono un'attività lucrativa salariata o indipendente per accogliere un adottando che non abbia compiuto i 4 anni.

Cpv. 2

In caso di adozione congiunta o di adozione di più bambini simultaneamente, i genitori adottivi hanno diritto una sola volta alle prestazioni. Queste sono versate a una sola persona. I genitori si ripartiscono nel tempo il diritto alle prestazioni. Stabiliscono chi di essi beneficia delle prestazioni e la durata del diritto alle stesse. Il congedo può essere preso in modo flessibile, segnatamente in modo continuativo o frazionato in settimane, giorni o in mezze giornate, durante il primo anno successivo all'accoglimento dell'adottando.

Cpv. 3

Ha diritto all'indennità il genitore adottivo che:

Let. a

era assicurato obbligatoriamente ai sensi della legge sull'AVS durante i nove mesi immediatamente precedenti l'accoglimento dell'adottando;

Let. b

durante tale periodo ha esercitato un'attività lucrativa per almeno cinque mesi;

Let. c

al momento dell'accoglimento dell'adottando:

1. è un salariato ai sensi dell'articolo 10 LPGa,
2. è un indipendente ai sensi dell'articolo 12 LPGa, o
3. collabora nell'azienda del coniuge o

mannes, der eingetragenen Partnerin oder des eingetragenen Partners mitarbeiten und einen Barlohn beziehen.

Abs. 4

Der Bundesrat regelt die Anspruchsvoraussetzungen für Frauen und Männer, die wegen Arbeitsunfähigkeit oder Arbeitslosigkeit:

Bst. a

die Voraussetzungen von Absatz 3 Buchstabe a nicht erfüllen;

Bst. b

im Zeitpunkt der Aufnahme des Kindes zur Adoption nicht Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer oder Selbstständigerwerbende sind.

Abs. 5

Bei der Adoption des Kindes der Ehefrau oder des Ehemannes im Sinne von Artikel 264a Absatz 3 ZGB besteht kein Anspruch auf Entschädigung.

Art. 16c Beginn des Anspruchs

Abs. 1

Der Entschädigungsanspruch entsteht am Tag der Aufnahme des Kindes zur Adoption, nachdem die zuständige Behörde die Bewilligung erteilt hat.

Abs. 2

Das Datum der Aufnahme durch die Adoptiveltern oder die allein adoptierende Person wird von der zentralen Behörde des Wohnsitzkantons bestätigt, welche die Bewilligung erteilt hat.

Art. 16d Ende des Anspruchs

Der Anspruch endet am 84. Tag nach seinem Beginn. Er endet vorzeitig, wenn sowohl die Mutter als auch der Vater ihre Erwerbstätigkeit im gleichen Umfang wie vor dem Urlaub wieder aufnehmen.

Art. 16h Verhältnis zu kantonalen Regelungen

Abs. 1

In Ergänzung zu Kapitel IIIb können die Kantone eine höhere oder länger dauernde Adoptionsentschädigung vorsehen und zu deren Finanzierung besondere Beiträge erheben.

Abs. 2

Vorbehalten bleiben weiter gehende Leistungen aus Gesamt – oder Einzelarbeitsverträgen.

au sens de l'article 12 LPGa, ou 3. travaillent dans l'entreprise de leur conjoint ou de leur partenaire enregistré contre un salaire en espèces.

Al. 4

Le Conseil fédéral règle le droit à l'allocation des femmes et des hommes qui, pour cause d'incapacité de travail ou de chômage :

Let. a

ne remplissent pas les conditions prévues à l'alinéa 3 lettre a ;

Let. b

ne sont pas considérés comme salariés ou indépendants au moment du placement de l'enfant.

Al. 5

L'adoption de l'enfant du conjoint, au sens de l'article 264a alinéa 3 CC, n'ouvre pas le droit à la prestation.

Art. 16c Début du droit

Al. 1

Le droit à l'allocation prend effet au jour du placement de l'enfant en vue de son adoption, après autorisation délivrée par l'autorité compétente.

Al. 2

La date du jour de l'accueil est confirmée par l'autorité centrale du canton de domicile du ou des parents adoptants qui a délivré l'autorisation d'adoption.

Art. 16d Extinction du droit

Le droit s'éteint le 84e jour à partir du jour où il a été octroyé. Il prend fin avant ce terme si la mère et le père reprennent les deux leur activité lucrative au taux d'occupation antérieur au congé.

Art. 16h Rapport avec les réglementations cantonales

Al. 1

En complément au chiffre IIIb, les cantons peuvent prévoir l'octroi d'une allocation d'adoption plus élevée ou de plus longue durée et prélever, pour le financement de ces prestations, des cotisations particulières.

Al. 2

Sont réservées les prestations plus étendues prévues par les conventions collectives de travail ou le contrat individuel de travail.

del partner registrato percependo un salario in contanti.

Cpv. 4

Il Consiglio federale disciplina il diritto all'indennità delle donne e degli uomini che per incapacità al lavoro o disoccupazione:

Lett. a

non soddisfano le condizioni di cui al capoverso 3 lettera a;

Lett. b

al momento dell'accoglimento dell'adottando non sono salariati o indipendenti.

Cpv. 5

L'adozione del figlio del coniuge ai sensi dell'articolo 264a capoverso 3 non dà diritto a prestazione alcuna.

Art. 16c Inizio del diritto

Cpv. 1

Il diritto all'indennità inizia il giorno dell'accoglimento dell'adottando, previa autorizzazione dell'autorità competente.

Cpv. 2

La data dell'accoglimento è confermata dall'autorità centrale del cantone di domicilio del genitore o dei genitori adottivi che ha autorizzato l'adozione.

Art. 16d Estinzione del diritto

Il diritto all'indennità si estingue 84 giorni dopo il suo inizio. Si estingue prima se la madre e il padre riprendono la loro attività lucrativa con un grado d'occupazione pari a quello antecedente il congedo.

Art. 16h Rapporto con il diritto cantonale

Cpv. 1

A complemento del capo IIIb i cantoni possono prevedere un'indennità di adozione più elevata o di durata maggiore e prelevare contributi specifici per il suo finanziamento.

Cpv. 2

Sono fatte salve le prestazioni più ampie eventualmente previste da contratti collettivi di lavoro o da un contratto individuale di lavoro.

Verhandlungen

21.01.2015 SGK-NR Folge
gegeben
27.03.2015 SGK-SR Zustimmung
16.06.2017 NR Fristverlänge-
rung bis zur Sommersession 2019.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 16.06.2017

ADOPTION: Wer ein Kind adoptiert, soll künftig das Recht auf einen bezahlten Mutterschafts- oder Vaterschaftsurlaub erhalten. Das verlangt eine parlamentarische Initiative von Marco Romano (CVP/TI), welcher die vorberatenden Kommissionen beider Räte zugestimmt haben. Die Nationalratskommission hat nun bis im Sommer 2019 Zeit, einen Erlassentwurf auszuarbeiten. Der Nationalrat hat stillschweigend einer Fristverlängerung zugestimmt.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesund- heit des Nationalrates vom 23.06.2017

Die Kommission hat einen Vorentwurf zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **13.478 n Einführung einer Adoptionsentschädigung** (Romano) beraten und ihn in der Gesamtabstimmung mit 12 zu 12 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten (Cassis, FDP-Liberale) angenommen. Der Vorentwurf zur Änderung des Erwerbserbsetzungsgesetzes (EOG) sieht einen Urlaub von zwei Wochen vor, wenn ein unter 4-jähriges Kind adoptiert wird. Für den Anspruch auf die Entschädigung muss die Erwerbstätigkeit nicht komplett unterbrochen werden, eine Pensumsreduktion von mindestens 20% soll ausreichen. Die Adoptiveltern können frei wählen, welcher Elternteil den Urlaub bezieht; sie können auch eine Aufteilung vornehmen. Das Taggeld soll bei vollständigem Erwerbsunterbruch 80% des Einkommens betragen, das vor Beginn des Anspruchs erzielt wurde. Bei einer Pensumsreduktion bemessen sich die 80% auf dem Einkommensanteil

Délibérations

21.01.2015 CSSS-CN Donné suite
27.03.2015 CSSS-CE Adhésion
16.06.2017 CN Le délai
imparti est prorogé jusqu'à la session
d'été 2019.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 16.06.2017

ADOPTION: Le Conseil national a tacitement prolongé de deux ans le délai de traitement de l'initiative parlementaire de Marco Romano (PDC/TI) visant à créer une allocation en cas d'adoption d'un enfant. Un projet a été préparé. La commission compétente souhaite désormais l'examiner et éventuellement le mettre en consultation.

Communiqué de presse de la com- mission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil natio- nal du 23.06.2017

La commission a examiné l'avant-projet relatif à l'initiative parlementaire **13.478 n** (Romano) «**Introduire des allocations en cas d'adoption d'un enfant**» et l'a approuvé au vote sur l'ensemble par 12 voix contre 12, avec la voix prépondérante de son président (Cassis, PLR). L'avant-projet, qui vise à modifier la loi sur les allocations pour perte de gain (LAPG), prévoit un congé de deux semaines lors de l'adoption d'un enfant de moins de quatre ans. Les parents adoptifs sont libres de choisir lequel des deux bénéficiera du congé ; ils ont également la possibilité de partager ce congé entre eux. Par ailleurs, il n'est pas indispensable d'interrompre complètement son activité professionnelle pour avoir droit à l'allocation d'adoption ; une réduction du taux d'occupation d'au moins 20 % est suffisante. Lorsque l'interruption de l'activité professionnelle est complète, l'indemnité équivaut à 80 % du revenu de l'activité lucrative obtenu avant le début

Deliberazioni

21.01.2015 CSSS-CN È dato
seguito
27.03.2015 CSSS-CS Adesione
16.06.2017 CN Il termine
imposto è prorogato fino alla sessione
estiva 2019.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.06.2017

ADOZIONE: Il Consiglio nazionale ha prolungato (fino alla sessione estiva 2019) i termini per il trattamento dell'iniziativa parlamentare di Marco Romano (PPD/TI) che chiede l'introduzione di un'indennità di perdita di guadagno a favore di chi adotta un bambino.

Comunicato stampa della commis- sione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 23.06.2017

La Commissione ha trattato un progetto preliminare di attuazione dell'iniziativa parlamentare **13.478 n Prevedere un'indennità in caso di adozione di un bambino** (Romano), approvandolo nella votazione sul complesso con 12 voti contro 12, con il voto preponderante del presidente (Cassis, PLR). Il progetto preliminare di modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno (LIPG) prevede un congedo di due settimane qualora venga adottato un bambino di età inferiore a 4 anni. Per avere diritto alle prestazioni l'attività lucrativa non dev'essere interrotta completamente, è sufficiente una riduzione dell'onere lavorativo di almeno il 20 per cento. I genitori adottivi possono scegliere liberamente chi di loro beneficia del congedo; possono anche suddividerlo. In caso di interruzione completa dell'attività lucrativa, l'indennità giornaliera ammonta all'80 per cento del reddito realizzato prima dell'inizio del diritto a percepire tale indennità. In caso di riduzione

entsprechend der Reduktion. Die Kosten des Vorschlags der Kommissionsmehrheit betragen gemäss Einschätzung der Verwaltung weniger als 1 Mio. Franken. Eine starke Minderheit lehnt den Gesetzesentwurf grundsätzlich ab und beantragt, nicht darauf einzutreten. Ein Ausbau bei den Sozialversicherungen strapazierte die Solidarität und sei angesichts der schwierigen finanzpolitischen Rahmenbedingungen nicht angezeigt. In einem nächsten Schritt wird nun der erläuternde Bericht erarbeitet, der zu Beginn des nächsten Jahres in der Kommission diskutiert wird; dann wird sie auch über die Eröffnung der Vernehmlassung entscheiden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 16.02.2018

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates will Familien finanziell unterstützen, die sich für die Adoption eines Kindes entschieden haben. Sie schlägt einen Adoptionsurlaub vor, den sich die Eltern aufteilen können.

In Umsetzung der parlamentarischen Initiative **13.478 Einführung einer Adoptionsentschädigung (Romano)** hat die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) am 25. Januar 2018 eine Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes über den Erwerbsersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft (EOG) verabschiedet. Der von der Kommission ausgearbeitete Vorentwurf sieht einen über die EO finanzierten Adoptionsurlaub von zwei Wochen vor, wenn ein unter 4-jähriges Kind adoptiert wird. Für den Anspruch auf die Entschädigung muss die Erwerbstätigkeit nicht komplett unterbrochen werden, eine Pensumsreduktion von mindestens 20% soll genügen. Die Adoptiveltern können frei wählen, wer von ihnen den Urlaub bezieht; sie können auch eine Aufteilung vornehmen. Die Kosten des Vorschlags der Kommission betragen gemäss Be-

du droit à l'allocation. Lorsque l'activité professionnelle a seulement été réduite, la quote-part de 80 % s'applique au revenu correspondant au taux d'occupation non travaillé. Selon les estimations de l'administration, les coûts du projet proposé par la majorité de la commission seront inférieurs à un million de francs.

Une forte minorité de la commission est fondamentalement opposée au projet et propose de ne pas entrer en matière sur celui-ci. Eu égard à la situation budgétaire difficile qui règne actuellement, une extension des prestations sociales n'est pas indiquée, et mettrait à mal le principe de solidarité. Le rapport explicatif va maintenant être élaboré ; il sera examiné en début d'année prochaine par la commission, qui prendra alors une décision quant au lancement de la consultation.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 16.02.2018

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national souhaite offrir un soutien financier aux familles qui ont décidé d'adopter un enfant. Elle propose un congé d'adoption que les parents peuvent se partager.

Dans le cadre de la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire **13.478 « Introduire des allocations en cas d'adoption d'un enfant » (Romano)**, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a approuvé, le 25 janvier 2018, un avant-projet de modification de la loi sur les allocations pour perte de gain (LAPG). Celui-ci prévoit un congé de deux semaines, financé par l'APG, lors de l'adoption d'un enfant de moins de quatre ans. Les parents adoptifs sont libres de choisir lequel des deux bénéficiera du congé ; ils ont également la possibilité de partager ce congé entre eux. Par ailleurs, il n'est pas indispensable d'interrompre complètement son activité professionnelle pour avoir droit à l'allocation d'adoption ; une réduction du taux d'occupation d'au moins 20 % est suffisante. Selon les estimations de l'administration, les coûts du projet proposé par la commission seront inférieurs

dell'onere lavorativo, l'80 per cento si calcola sulla quota di reddito in misura proporzionale alla riduzione. Secondo una stima dell'Amministrazione, i costi della proposta della maggioranza della Commissione ammontano a meno di un milione di franchi.

Una larga minoranza respinge per principio il progetto di legge e propone di non entrare in materia. Essa ritiene che un potenziamento nell'ambito delle assicurazioni sociali metta a dura prova la solidarietà e sia inopportuno alla luce delle difficili condizioni generali di politica finanziaria. In una fase successiva verrà dunque elaborato il rapporto esplicativo, che verrà discusso in Commissione all'inizio del prossimo anno; a quel punto quest'ultima deciderà anche in merito all'indizione della procedura di consultazione.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 16.02.2018

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale intende sostenere le famiglie che decidono di adottare un bambino. Propone un congedo di adozione suddivisibile tra i genitori.

Per attuare l'iniziativa parlamentare **13.478 Prevedere indennità in caso di adozione di un bambino (Romano)**, il 25 gennaio 2018 la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) ha adottato un progetto preliminare per modificare la legge federale sulle indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio e in caso di maternità (LIPG). Il progetto elaborato dalla Commissione prevede un congedo di adozione di due settimane finanziato dal regime delle indennità di perdita di guadagno in caso di adozione di un bambino di età inferiore ai quattro anni. Per avere diritto alle prestazioni l'attività lucrativa non dev'essere interrotta completamente, ma è sufficiente una riduzione dell'onere lavorativo di almeno il 20 per cento. I genitori adottivi possono scegliere liberamente chi di loro beneficia del congedo; possono anche suddividerlo. Secondo calcoli dell'Amministrazione il

rechnungen der Verwaltung voraussichtlich weniger als 200'000 Franken pro Jahr. Die Kommission geht davon aus, dass die von ihr moderat ausgestaltete Adoptionsentschädigung sowohl aus einer gesellschafts-, wie auch aus einer familienpolitischen Perspektive eine wichtige Investition in die Zukunft der betroffenen Familien darstellt.

Eine starke Kommissionsminderheit lehnt den Gesetzesentwurf grundsätzlich ab und beantragt, nicht darauf einzutreten. Sie argumentiert, dass die Adoption im Unterschied zur Mutterschaft nicht an die Geburt und den damit zusammenhängenden Gesundheitsschutz der Mutter anknüpft. Dementsprechend bestehe bei der Adoption kein Arbeitsverbot für die Frauen und es gebe diesbezüglich auch keinen Erwerbsausfall, der entschädigt werden müsste. Zudem strapaziere ein weiterer Ausbau der Sozialversicherungen die Solidarität und sei auch angesichts der finanzpolitischen Rahmenbedingungen nicht angezeigt.

Die Kommission schickt den Vorentwurf mit dem erläuternden Bericht bis am 23. Mai 2018 in die Vernehmlassung. Die Unterlagen zur Vernehmlassung können über die [Vernehmlassungen der SGK](#) abgerufen werden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 16.11.2018

Die Kommission diskutierte die Ergebnisse der Vernehmlassung zum Vorentwurf, den sie zur Umsetzung der **Pa.Iv. Einführung einer Adoptionsentschädigung (13.478; Romano)** ausgearbeitet hatte. Der Vorentwurf sieht für erwerbstätige Eltern einen über die Erwerbsersatzordnung finanzierten Adoptionsurlaub von zwei Wochen vor, wenn ein unter 4-jähriges Kind adoptiert wird. Die Kommission nahm zur Kenntnis, dass ihr Vorschlag in der Vernehmlassung kontrovers aufgenommen wurde. Während diverse Teilnehmende den Adoptionsurlaub als unnötigen und nicht sachgerechten sozialpolitischen Ausbau grundsätzlich ablehnen, wurde er von anderer Seite als ersten Schritt in die richtige Richtung taxiert, der aber noch zu wenig weit gehe. Die Kommissi-

on à 200'000 francs par an. La commission est d'avis que l'allocation en cas d'adoption, qu'elle a voulu d'un montant modéré, constitue un investissement important d'un point de vue sociétal et en matière de politique familiale.

Une importante minorité de la commission est fondamentalement opposée au projet et propose de ne pas entrer en matière sur celui-ci. Elle fait valoir que, contrairement à une maternité, l'adoption n'est pas liée directement à un accouchement et n'induit ainsi pas la nécessité de protéger la santé de la mère; par conséquent, les femmes qui adoptent ne sont soumises à aucune interdiction de travailler et ne subissent donc aucune perte de gain qui devrait être compensée. Enfin, la minorité est d'avis qu'une nouvelle extension du champ d'action des assurances sociales mettrait à mal le principe de solidarité et serait malvenue eu égard à la situation budgétaire actuelle.

La commission met en consultation l'avant-projet, accompagné d'un rapport explicatif, jusqu'au 23 mai 2018. Les documents en question peuvent être consultés sur les site Internet « [Procédures de consultation de la CSSS](#) ».

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 16.11.2018

La commission s'est penchée sur les résultats de la consultation concernant l'avant-projet qu'elle avait élaboré afin de mettre en oeuvre **l'initiative parlementaire 13.478 « Introduire des allocations en cas d'adoption d'un enfant »**, déposée par le conseiller national Marco Romano. L'avant-projet en question prévoit que les parents exerçant une activité lucrative peuvent bénéficier d'un congé de deux semaines, financé par le régime des APG, s'ils adoptent un enfant de moins de quatre ans. La commission a pris acte du fait que sa proposition avait reçu un accueil controversé en consultation : tandis que certains participants rejettent l'idée d'un congé d'adoption, une extension de la politique sociale qu'ils jugent injustifiée et inutile, d'autres participants es-

progetto della Commissione comporterebbe costi per meno di 200 000 franchi all'anno. La Commissione è dell'avviso che l'indennità di adozione, che ha voluto configurare in maniera moderata, rappresenti un investimento importante dal punto di vista della politica sociale e familiare per il futuro delle famiglie interessate.

Una larga minoranza respinge per principio il progetto di legge e propone di non entrare in materia. A suo avviso, a differenza della maternità l'adozione non è connessa al parto e alla relativa tutela della salute della madre. Di conseguenza, nell'adozione non vi è un divieto di lavoro per le donne e non vi è pertanto una perdita di guadagno che deve essere indennizzata. Inoltre, un'ulteriore estensione delle assicurazioni sociali metterebbe a dura prova la solidarietà e, viste le difficili condizioni quadro in materia di politica finanziaria, non sarebbe opportuna.

La Commissione ha aperto la procedura di consultazione, che si concluderà il 23 maggio 2018. La documentazione relativa è disponibile agli indirizzi Internet « [Oggetti posti in consultazione delle CSSS](#) ».

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 16.11.2018

La Commissione ha discusso dei risultati della consultazione sul progetto preliminare che ha elaborato per attuare **l'iniziativa parlamentare Prevedere indennità in caso di adozione di un bambino (13.478; Romano)**. Esso prevede l'introduzione di un congedo di adozione di due settimane, finanziato tramite le indennità di perdita di guadagno, per i genitori esercitanti un'attività lucrative che adottano un bambino di età inferiore a quattro anni. La Commissione ha preso atto che nella consultazione la sua proposta ha suscitato pareri contrastanti. Diversi partecipanti sono di principio contrari al congedo di adozione considerandolo un'inutile e inappropriato ampliamento della politica sociale, mentre altri ritengono che costituisca un primo passo, seppur modesto,

sion gelangte in ihrer Beurteilung dieser Ergebnisse mit 10 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung und Stichentscheid ihres Präsidenten (de Courten, V) zum Schluss, dass sie dem Nationalrat die Abschreibung der parlamentarischen Initiative beantragen wird. Die Adoption stelle ein eigenverantwortlicher Entscheid dar und es sei nicht Aufgabe des Staates, in diesen Fällen organisatorische Vorkehrungen finanziell zu unterstützen. Zudem knüpfe die Adoption im Unterschied zur Mutterschaft nicht an die Geburt und den Gesundheitsschutz der Mutter an, weshalb ein Vergleich mit der Mutterschaftsentschädigung nicht greife, wurde argumentiert. Die starke Kommissionsminderheit will den Auftrag an die Kommission insbesondere im Sinne des Wohls der adoptierten Kinder aufrechterhalten.

timent qu'il s'agit là d'un premier pas dans la bonne direction, mais que la mesure prévue ne va pas assez loin. Au terme de l'examen des résultats, la commission a décidé, par 10 voix contre 10 et 1 abstention, avec la voix prépondérante de son président (de Courten, V), de proposer au Conseil national de classer l'initiative. Elle estime que l'adoption est une décision relevant de la responsabilité individuelle et que ce n'est pas à l'Etat de soutenir financièrement les dispositions organisationnelles qui s'imposent dans ce genre de cas. De plus, contrairement à une maternité, l'adoption n'est pas liée directement à un accouchement et n'induit pas la nécessité de protéger la santé de la mère : il n'y a donc pas de comparaison possible avec l'allocation de maternité, conclut la CSSS-N. Soucieuse en particulier de l'intérêt de l'enfant adopté, la forte minorité de la commission entend maintenir le mandat confié à cette dernière.

nella giusta direzione. Alla luce dell'esame dei risultati della consultazione, con 10 voti contro 10, 1 astensione e grazie al voto preponderante del presidente (de Courten, V), la Commissione ha deciso di chiedere al Consiglio nazionale di stralciare l'iniziativa. Adottare un bambino è una scelta di responsabilità personale e non è compito dello Stato sostenerne finanziariamente taluni aspetti organizzativi. Inoltre, a differenza della maternità, l'adozione non è connessa al parto e alla relativa tutela della salute della madre ed è pertanto fuori luogo un confronto con l'indennità di maternità. La forte minoranza della Commissione vuole mantenere il mandato conferito alla Commissione pensando in particolare al benessere del bambino adottato.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 95 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **15.301 Kt.Iv. BL. Zusätzliche Aufstockung des Grenzwachtkorps und angemessene Verteilung der Ressourcen auf die Regionen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Landschaft folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden dringend ersucht, das Grenzwachtkorps an allen Standorten personell so auszustatten, dass es seine Aufgaben nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation in guter Qualität und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann.

Verhandlungen

16.12.2015 SR Folge gegeben
26.01.2016 SiK-NR Zustimmung
27.09.2018 NR Fristverlängerung

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
16.12.2015**

Ständerat setzt Zeichen für mehr Grenzwächter
Das Grenzwachtkorps soll aufgestockt werden. Der Ständerat hat am Mittwoch ein weiteres Signal gesendet und zwei gleichlautende Standesinitiativen aus Basel-Stadt und Basel-Landschaft angenommen.

Die beiden Basel ersuchen die Bundesbehörden, «das Grenzwachtkorps an allen Standorten personell so auszustatten, dass es seine Aufgaben nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation in guter Qualität und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann.»

Das Anliegen war in der kleinen Kammer zwar unbestritten. Die vorbereitende Kommission hatte sich aber dagegen ausgesprochen, weil es sich aus ihrer Sicht um blosser Symbolpolitik handelt. Alex Kuprecht (SVP/SZ) erinnerte im Namen der Kommission daran, dass das Parlament bereits eine Motion des Tessiner CVP-Nationalrats Marco Ro-

■ **15.301 Iv.ct. BL. Nouvelle augmentation des effectifs du Corps des gardes-frontière et répartition adéquate des ressources entre les régions**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Campagne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Les autorités fédérales sont instamment priées de doter le Corps des gardes-frontière de suffisamment d'effectifs sur tous ses sites pour qu'il puisse accomplir ses tâches de façon satisfaisante en fonction de la situation locale et des besoins de la population en matière de sécurité.

Délibérations

16.12.2015 CE Donné suite
26.01.2016 CPS-CN Adhésion
27.09.2018 CN Prolongation de délai

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
16.12.2015**

Gardes-frontière – Le Conseil des Etats veut augmenter les effectifs
Les effectifs des gardes-frontières doivent être renforcés, estime le Conseil des Etats. Il a donné suite à deux initiatives de Bâle-Campagne et Bâle-Ville qui demandent au Conseil fédéral de légiférer en ce sens. National doit encore se prononcer.

Les deux textes, quasiment identiques, ont été nettement approuvés, par respectivement 31 voix contre 8 et 31 voix contre 9. Pour faire face à «l'augmentation alarmante» de la criminalité transfrontalière, le canton de Bâle-Campagne réclame notamment qu'une partie des 24 postes supplémentaires créés en 2013 par le Conseil fédéral lui soit attribuée.

Le gouvernement avait décidé que les nouveaux agents seraient affectés en priorité à la Suisse romande. Le Tessin et le nord-ouest de la Suisse bénéficieraient «dans une moindre mesure» de ce renforcement, critique Bâle-Campagne.

■ **15.301 Iv.ct. BL. Potenziare ulteriormente il corpo delle guardie di confine e ripartire equamente le risorse tra le regioni**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Basilea Campagna presenta la seguente iniziativa:

Le autorità federali sono incaricate di potenziare urgentemente il corpo delle guardie di confine in tutte le sue sedi in modo da permettergli di svolgere efficacemente il compito assegnatogli, tenuto conto dei pericoli per la sicurezza e delle esigenze di difesa della popolazione.

Deliberazioni

16.12.2015 CS È dato seguito
26.01.2016 CPS-CN Adesione
27.09.2018 CN Proroga del termine

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
16.12.2015**

Aumentare gli effettivi delle guardie di confine
Gli effettivi del Corpo delle guardie di confine vanno aumentati. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che oggi ha approvato due iniziative cantonali di Basilea Campagna e Basilea Città che chiedono al Consiglio federale di legiferare in tal senso. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

I due testi, praticamente identici, sono stati accolti rispettivamente con 31 voti contro 8 e 1 astenuto e con 31 voti contro 9. Per far fronte all'«incremento allarmante» della criminalità transfrontaliera, i due Basilea chiedono in particolare che una parte dei 24 posti supplementari creati nel 2013 dal Consiglio federale siano loro attribuiti.

Il governo aveva deciso che le nuove guardie di confine sarebbero assegnate prioritariamente alla Svizzera romanda. Il Ticino e il nord-ovest della Svizzera beneficerebbero «in misura minore» di questo rafforzamento, hanno criticato Laufen e Basilea.

mano angenommen hat, welche eine Aufstockung des Grenzwachtkorps (GWK) verlangt.

Aufstockung um insgesamt 130 Stellen. Der Bundesrat habe den Handlungsbedarf erkannt, sagte Kuprecht. In den letzten Jahren sei das GWK um über 80 Stellen aufgestockt worden. Im Sommer habe der Bundesrat weitere 48 Stellen genehmigt. Bis 2017 würden insgesamt gegen 130 Stellen neu geschaffen.

Die Mehrheit im Rat befand jedoch, das Parlament müsse nachdoppeln. Die bisher angekündigten Massnahmen genügten nicht, sagten Claude Janiak (SP/BL) und Werner Luginbühl (BDP/BE). Thomas Minder (parteilos/SH) wies auf die Flüchtlingskrise und die grenzüberschreitende Kriminalität hin. Eine markante Aufstockung des GWK sei mehr als dringend, stellte er fest.

Widersprüchliche Entscheide des Parlaments

Anita Fetz (SP/BS) gab zu bedenken, dass der Bundesrat das GWK schon mehrmals habe aufstocken wollen. Doch jedes Mal habe das Parlament die Entscheide durch generelle Personalkürzungen bei den Budgetberatungen wieder kassiert. Auch in der aktuellen Debatte zum Budget 2016 stünden Querschnittkürzungen zur Diskussion, die das Grenzwachtkorps 7 Millionen Franken kosten würden. Das sei in höchstem Masse unseriös, kritisierte Fetz.

Der Ständerat stimmte schliesslich bei den Standesinitiativen zu, mit 31 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung beziehungsweise 31 zu 9 Stimmen.

Pas besoin de légiférer

La majorité de la commission approuve pleinement le but des deux initiatives, car il faut remédier aux problèmes de sécurité dans les zones frontalières. Elle estime toutefois qu'il n'est pas nécessaire de légiférer, a expliqué son rapporteur Alex Kuprecht (UDC/SZ). Ces initiatives ne constituent pas la procédure adaptée pour résoudre le problème.

Il vaut mieux intervenir lors de l'examen du budget, selon la commission. Il n'incombe en outre pas au Parlement de donner des directives au Corps des gardes-frontière sur le déploiement des effectifs.

La commission rappelle aussi qu'une motion allant dans le même sens a déjà été acceptée par le Parlement. Enfin, le Conseil fédéral a décidé en juin de cette année de créer 48 postes supplémentaires au sein du Corps des gardes-frontière.

Donner un signal

Les élus bâlois Claude Janiak (PS/BL) et Anita Fetz (PS/BS) n'ont rien voulu savoir et ont défendu les initiatives afin de donner un signal au Conseil fédéral. Ils ont été soutenus par des représentants d'autres cantons frontaliers, à l'image de Robert Cramer (Verts/GE) et Filippo Lombardi (PDC/TI). Le plénum les a largement suivis.

Nessun bisogno di legiferare

La maggioranza della commissione è favorevole all'obiettivo delle due iniziative, poiché occorre rimediare ai problemi di sicurezza nelle zone frontaliere. Tuttavia essa ritiene che non sia necessario legiferare, ha spiegato Alex Kuprecht (UDC/SZ).

A suo avviso, tali iniziative non costituiscono la maniera adeguata per risolvere il problema. Sarebbe meglio intervenire durante l'esame del preventivo, ha spiegato Kuprecht a nome della commissione. Non è poi compito del Parlamento imporre direttive al Corpo delle guardie di confine.

Inoltre, il democristiano svizzero ha ricordato che le iniziative riprendono in gran parte i concetti di una mozione del consigliere nazionale Marco Romano (PPD/TI), che è già stata accolta dal Parlamento. Infine, lo scorso giugno, il Consiglio federale ha deciso di creare ulteriori 48 posti supplementari per le guardie di confine.

Dare un segnale

Queste spiegazioni non hanno convinto i «senatori» basilesi Claude Janiak (PS/BL) e Anita Fetz (PS/BS), i quali hanno difeso le due iniziative al fine di dare un segnale al governo. Altri rappresentanti dei cantoni frontalieri, quali Robert Cramer (Verdi/GE) e Filippo Lombardi (PPD/TI), li hanno sostenuti. Alla fine il plenum ha deciso a larga maggioranza di dar seguito ai due testi.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 27.09.2018

Bundesrat muss Grenzwa- che aufstocken

Das Parlament verlangt vom Bundesrat, das Grenzwachtkorps aufzustocken. Der Nationalrat hat am Donnerstag mehrere Vorstösse angenommen, die zusätzliche Grenzschützer fordern.

Am weitesten geht eine Motion seiner Sicherheitspolitischen Kommission (SiK). Sie verlangt zusätzlich 44 Vollzeitstellen

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 27.09.2018

Le National fait pression pour ren- forcer les gardes-frontière

Les effectifs du Corps des gardes-frontière devraient être renforcés dès 2019 pour faire face à la hausse des passages aux frontières helvétiques. Le National a accepté jeudi par 161 voix contre 10 une motion en ce sens.

Si les sénateurs l'acceptent aussi, le

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2018

Guardie di confine, necessari 88 po- sti a tempo pieno in più

Il Corpo delle guardie di confine (CGCF) va rafforzato nei prossimi due anni con almeno 88 posti a tempo pieno (44 per anno). Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale adottando una mozione della sua commissione preparatoria per 161 voti a 10 (7 astensioni), nonostante il parere contrario del Consiglio federale.

ab Mitte 2019 sowie weitere 44 im Jahr 2020. Zudem sollen Ressourcen, die dank des Zoll-Programms DaziT frei werden, für den Grenzschutz eingesetzt werden. Der Bundesrat muss dem Nationalrat bis nächsten Frühling Bericht erstatten, wie viele Stellen ins Grenzwachtkorps überführt werden können.

Dieses habe mit Problemen wie bandenmässiger Kriminalität, Schmuggel von Drogen, Waffen und Menschen zu kämpfen, sagte Kommissionssprecherin Barbara Keller (SVP/SG). Verstärkter Einsatz an Brennpunkten reisse Lücken in anderen Regionen auf. Diese seien an die SiK gelangt und hätten um mehr Grenzwächter gebeten.

Andere Prioritäten

Finanzminister Ueli Maurer bestritt die Probleme nicht. Die Aufgaben von Zoll und Grenzwachtkorps hätten zugenommen, sagte er. Neben der Migration nannte Maurer unter anderem den Onlinehandel. Trotzdem lehnte er den Auftrag ab. Grund ist der vom Parlament beschlossene Personaldeckel von 35'000 Stellen.

Die Prioritäten lägen nächstes Jahr in anderen Bereichen, sagte Maurer. Gesetzliche Aufträge gingen vor. «Ich sehe nicht, wie wir diese Aufträge tatsächlich umsetzen können.» Laut Maurer werden mit dem Programm DaziT 300 Stellen freigespielt. Dieser Prozess beginnt aber erst 2020 und dauert bis 2026.

Nur eine kleine Minderheit wehrte sich gegen die Motion. Wegen der Deckelung des Personalbestands sei nun diese überflüssige Übung nötig, sagte Lisa Mazzone (Grüne/GE). Die neuen Stellen im Grenzwachtkorps müssten in anderen Bereichen eingespart werden. Wo sei aber unklar. «Die Stunde der Wahrheit schlägt wie immer im Dezember beim Budget», sagte Mazzone.

Hilferuf aus Grenzkantonen

Der Nationalrat nahm die Motion mit 161 zu 10 Stimmen bei 7 Enthaltungen an. Diese geht nun an den Ständerat. Die kleine Kammer hat bereits einer Standesinitiative aus dem Kanton Basel-Landschaft zugestimmt. Diese verlangt, das Grenzwachtkorps an allen Standorten personell so auszustatten, dass es seine Aufgaben nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation in guter Qualität und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung

Conseil fédéral devra augmenter le budget de l'Administration fédérale des douanes pour 2019 de manière à doter les gardes-frontière de 44 postes supplémentaires. Il devrait faire de même pour le plan financier à partir de 2020.

La motion émane de la commission de la politique de sécurité. Le Conseil fédéral s'y est opposé en vain. Il avait déjà décidé en 2017 d'octroyer 44 postes de plus au corps. Mais en raison du plafonnement des effectifs du personnel fédéral à 35'000 postes, souhaité par le Parlement, il a dû fixer de nouvelles priorités. Il faut d'abord remplir les mandats légaux, la motion ne pourra pas être mise en oeuvre, a averti le ministre des finances Ueli Maurer. Une cinquantaine de postes de gardes-frontière ont déjà été créés ces dernières années, a-t-il rappelé.

Seuls les Verts étaient de son côté. La motion est purement déclamatoire, elle ne fera que monter les gens les uns contre les autres, a averti la Genevoise Liza Mazzone.

Transfert de postes à l'étude

La Chambre du peuple a également adopté par 174 voix contre 1 un postulat de commission demandant au Conseil fédéral d'étudier si les postes supprimés à l'Administration fédérale des douanes d'ici 2026 suite à l'introduction du programme de numérisation DaZiT peuvent être transférés au Corps des gardes-frontière.

Ueli Maurer a répété qu'il n'y a aucune possibilité à court terme pour augmenter les effectifs des gardes-frontière. Les ressources libérées à l'Administration fédérale des douanes ne doivent pas être exclusivement octroyées aux gardes-frontières. Il faut prévoir une planification générale à long terme.

Initiatives cantonales

Dans la foulée, le National a tacitement donné suite à une initiative du canton de St-Gall réclamant une augmentation du nombre de gardes-frontière. Ce n'est peut-être pas le moyen le plus approprié pour relever les effectifs, mais il faut donner un signal, a justifié Carlo Sommaruga (PS/GE) au nom de la commission.

Le National avait déjà donné suite à une initiative de Bâle-Campagne exigeant une augmentation des effectifs. Compte

Secondo il tenore della mozione, vanno sfruttate anche le sinergie e le risorse di personale derivanti dall'attuazione del programma di trasformazione DaziT dell'Amministrazione federale delle dogane.

A parere del consigliere federale Ueli Maurer, un possibile incremento del numero di guardie di confine potrebbe essere attuato solo a partire dal 2022.

Negli ultimi anni, crediti ridotti e bisogni urgenti in altri ambiti politici, combinati alla limitazione del personale federale a 35 mila posti richiesta dal Parlamento, hanno impedito al Consiglio federale di modificare le priorità in materia di personale, come era nelle sue intenzioni iniziali. Al momento, non si intravedono possibilità a breve termine per tagliare un numero importante di posti e aumentare così l'effettivo delle guardie di confine.

Un argomento che non ha fatto presa sul plenum, che oltre ad accogliere la mozione, ha approvato tacitamente le iniziative cantonali di San Gallo e Basilea Campagna per il potenziamento del corpo.

Due giorni fa, il Consiglio degli Stati ha accolto due iniziative cantonali simili inoltrate dai Grigioni e dal Vallese, contro il parere della sua commissione preparatoria.

wahrnehmen kann.

Damit ist der Nationalrat grundsätzlich einverstanden. Er hat aber beschlossen, erst nach der Behandlung des Budgets 2019 eine Vorlage auszuarbeiten. Angenommen hat der Nationalrat auch eine Initiative des Kantons St. Gallen. Diese verlangt eine personelle Aufstockung und materiell zeitgemässe Ausrüstung des Grenzwachtkorps, damit dieses die wachsenden Herausforderungen im Bereich seiner Zoll – und Sicherheitsaufgaben sowie der illegalen Migration besser wahrnehmen kann.

Die SiK hält das Vorgehen zwar nicht für zielführend. Sie beantragte aber Annahme, um den Druck auf den Bundesrat aufrecht zu erhalten. Der Ständerat hatte sich gegen diese Standesinitiative ausgesprochen.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 09.10.2018

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) ortet an der Landesgrenze weiterhin Sicherheitsprobleme und beantragt, das Grenzwachtkorps (GWK) um 44 Stellen aufzustocken. Diesen Entscheid fällt sie im Rahmen der Behandlung der Standesinitiativen des Kantons Graubünden (17.318) und des Kantons Wallis (18.307), denen sie Folge gegeben hat.

Den Entscheid, im Voranschlag 2019 und im Finanzplan 2020-22 das Globalbudget der Zollverwaltung um 44 Vollzeitstellen zugunsten des GWK zu erhöhen, fällt die SiK-N mit 15 zu 8 Stimmen. Ihren Antrag wird sie der Finanzkommission des Nationalrates stellen. Für die Mehrheit besteht angesichts der Sicherheitsprobleme in den Grenzgebieten, namentlich wegen der grenzüberschreitenden Kriminalität, der irregulären Migration und des zunehmenden Grenzverkehrs, weiterhin Handlungsbedarf. Mit diesen 44 neuen Stellen soll die vom Bundesrat selbst Anfangs 2016 festgestellte Lücke geschlossen werden. Vertiefter diskutiert wurde auch, ob zu diesem Zweck die vom Parlament beschlossene Plafonierung des Bestandes des Bundespersonals heraufzusetzen sei. Die Kommission lehnte dabei einen Antrag auf Erhöhung dieses Plafonds um 100 Vollzeitstellen ab, und

tenu des problèmes de sécurité à la frontière, les deux textes permettent de maintenir la pression jusqu'à ce que le relèvement des effectifs ait été obtenu dans le cadre budgétaire. Le délai imparti pour traiter le texte bâlois a été prorogé jusqu'à la session du printemps 2019.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 09.10.2018

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) fait encore état de problèmes de sécurité aux frontières et propose d'augmenter les effectifs du Corps des gardes-frontière (Cgfr) de 44 postes. Elle en a décidé ainsi dans le cadre de l'examen des initiatives du canton des Grisons (17.318) et du canton du Valais (18.307), auxquelles elle a donné suite.

Par 15 voix contre 8, la CPS-N propose, dans le cadre du budget 2019 et du plan financier 2020-2022, d'augmenter l'enveloppe budgétaire de l'Administration fédérale des douanes de manière à doter le Cgfr de 44 postes à plein temps supplémentaires. Elle soumettra sa proposition à la Commission des finances du Conseil national. Pour la majorité de la commission, il demeure nécessaire de prendre des mesures au vu des problèmes de sécurité constatés dans les régions frontalières, notamment en raison de la criminalité transfrontalière, de l'immigration illégale et de l'augmentation du trafic transfrontalier. Ces 44 nouveaux postes devraient permettre de combler les lacunes constatées début 2016 par le Conseil fédéral lui-même. Dans ce contexte, la question d'un éventuel relèvement du plafond fixé par le Parlement pour le personnel de la Confédération a fait l'objet d'une discussion

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 09.10.2018

Secondo la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) lungo i confini nazionali persistono problemi di sicurezza. Essa chiede pertanto di aumentare di 44 posti gli effettivi del Corpo delle guardie di confine (Cgcf). Questa decisione è stata presa nel quadro dell'esame delle iniziative presentate dal Cantone dei Grigioni (17.318) e dal Cantone del Vallese (18.307), alle quali la Commissione ha dato seguito.

Con 15 voti contro 8 la CPS-N ha deciso di proporre, nel preventivo 2019 e nel piano finanziario 2020-22, di aumentare di 44 posti a tempo pieno a favore del Cgcf il preventivo globale dell'Amministrazione delle dogane. Sottoporrà la richiesta alla Commissione delle finanze del Consiglio Nazionale. La maggioranza della Commissione ritiene necessario che si intervenga ancora in questo ambito a causa dei problemi di sicurezza nelle regioni di confine, dovuti in particolare alla criminalità transfrontaliera, alla migrazione irregolare e all'aumento del traffico di frontiera. Con questi 44 nuovi posti dovrebbe poter essere colmata la lacuna accertata dallo stesso Consiglio federale a inizio 2016. A tal fine è anche stata discussa approfonditamente l'eventualità di innalzare il tetto massimo del personale federale deciso dal Parlamento. Con 17

zwar mit 17 zu 6 Stimmen. Die Mehrheit vertritt die Auffassung, eine Abweichung vom Stellenplanfond von 35'000 Bundesangestellten würde ein unerwünschtes Präjudiz für weitere Abweichungen schaffen. Um den Plafond einzuhalten, müsse der Bundesrat deshalb die 44 neuen Stellen für das GWK durch interne, departementsübergreifende Umlagerungen kompensieren. Die Minderheit weist darauf hin, dass die seit mehreren Jahren erfolglos beantragte Verstärkung des GWK jeweils insbesondere am Stellenplafond gescheitert sei. Deshalb brauche es nun diese ausdrückliche Abweichung, zudem würde eine ledigliche Umlagerung von Stellen das gute Funktionieren der Verwaltung gefährden. Vereinzelt wurde auch gefordert, dass vor einer Aufstockung der Stellenplafond rückgängig zu machen sei. Schliesslich müssten auch die Kantone in der Pflicht genommen werden, ihre Polizeikräfte zu verstärken.

Vor diesem Hintergrund unterstützt die SiK-N die Stossrichtung der Standesinitiativen **17.318** (Graubünden) und **18.307** (Wallis). Aufgrund des unsicheren Ausgangs der Budgetdebatte und um den politischen Druck aufrecht zu erhalten, beschloss die Kommission mit jeweils 20 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung diesen Standesinitiativen Folge zu geben. Dabei wurde mit Befriedigung zur Kenntnis genommen, dass der Ständerat in der Herbstsession 2018 diesen Standesinitiativen ebenfalls Folge gegeben hatte. Vereinzelte Mitglieder vertraten indes die Auffassung, durch diese Beschlüsse der SiK-N würde die Lage an der Grenze dramatisiert. Ein Antrag auf Sistierung der beiden Standesinitiativen bis nach der Budgetberatung wurde mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Einigkeit herrschte indes, die Beratung der Standesinitiative **15.301** des Kantons Basel-Landschaft, die sich bereits in der 2. Phase befindet, erst im 1. Quartal 2019 zu behandeln.

approfondie. Par 17 voix contre 6, la commission a rejeté une proposition visant à augmenter ce plafond de 100 postes à plein temps. La majorité estime qu'en dérogeant au plafond de 35 000 employés fixé pour le personnel de la Confédération, on créerait un précédent fâcheux. Pour respecter ce plafond, le Conseil fédéral devrait compenser les 44 nouveaux postes accordés au Cgfr au moyen de transferts de poste internes à l'administration fédérale. La minorité relève que le plafonnement des postes a toujours empêché le renforcement du Cgfr, proposé depuis plusieurs années sans succès. C'est pourquoi elle estime qu'il faut maintenant déroger expressément à ce plafond ; en outre, elle est d'avis qu'un transfert de postes compromettrait le bon fonctionnement de l'administration. Certains ont plaidé pour l'abandon du plafonnement des postes, avant toute augmentation des effectifs du Cgfr et considèrent que les cantons devraient également être tenus de renforcer leurs effectifs policiers. Dans ce contexte, la CPS-N soutient l'orientation générale des initiatives **17.318** (Grisons) et **18.307** (Valais). Compte tenu de l'issue incertaine des débats consacrés au budget et afin de maintenir la pression politique, la commission a décidé, par 20 voix contre 4 et 1 abstention, de donner suite à ces initiatives. La commission a d'ailleurs constaté avec satisfaction que le Conseil des Etats avait, lui aussi, donné suite à ces initiatives lors de la session d'automne 2018. Certains membres de la commission étaient cependant d'avis que ces décisions de la CPS-N contribueraient à dramatiser la situation aux frontières. La commission a rejeté, par 16 voix contre 8 et 1 abstention, une proposition visant à suspendre le traitement des deux initiatives de canton jusqu'à ce que l'examen du budget soit achevé. Les membres de la commission étaient cependant tous d'accord pour poursuivre l'examen de l'initiative **15.301** du canton de Bâle-Campagne – qui se trouve déjà en deuxième phase de traitement – au premier trimestre 2019 seulement.

voti contro 6 la Commissione ha poi respinto una proposta di innalzare questo tetto di 100 posti a tempo pieno. La maggioranza ritiene che una deroga al tetto massimo di 35 000 impiegati federali rappresenterebbe un indesiderato precedente per altre richieste di deroghe. Per rispettare il tetto massimo il Consiglio federale dovrebbe pertanto compensare internamente i 44 nuovi posti destinati al Cgcf mediante trasferimenti interdipartimentali. La minoranza fa notare tuttavia che il rafforzamento del Cgcf, richiesto invano da diversi anni, si è scontrato ogni volta proprio con la questione del tetto massimo. Per questa ragione sarebbe necessario esplicitare questa deroga, mentre un semplice trasferimento di posti metterebbe a repentaglio il buon funzionamento dell'Amministrazione. Da parte di alcuni è stato chiesto anche che prima di un suo aumento il tetto massimo dei posti venga abolito. Infine si è auspicato che anche i Cantoni vengano obbligati a potenziare le proprie forze di polizia.

Alla luce di queste considerazioni la CPS-N sostiene le richieste delle iniziative cantonali **17.318** (Grigioni) e **18.307** (Vallese). In considerazione dell'esito incerto della discussione sul preventivo, e per mantenere una certa pressione politica, la Commissione ha deciso, con 20 voti contro 4 e 1 astensione, di dare seguito a queste iniziative cantonali. A tale proposito ha inoltre preso atto con soddisfazione del fatto che nella sessione autunnale 2018 anche il Consiglio degli Stati ha dato seguito a queste iniziative cantonali. Alcuni deputati hanno tuttavia sostenuto che con queste decisioni la CPS-N dipinge la situazione alle frontiere in modo eccessivamente drammatico. Una proposta di sospendere la discussione su entrambe le iniziative cantonali fino a discussione conclusa del preventivo è stata respinta con 16 voti contro 8 e 1 astensione. Ha per contro ottenuto l'unanimità la decisione di trattare soltanto nel primo trimestre 2019 l'iniziativa **15.301** del Cantone di Basilea Campagna che si trova già nella seconda fase.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19.02.2019

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) verlangt eine rasche Aufstockung des GWK. Entsprechend ist sie mit dem vom Bundesrat beschlossenen lediglich schrittweisen Vorgehen unzufrieden. Um den Druck auf den Bundesrat aufrechtzuerhalten, beantragt sie dem Nationalrat, die Standesinitiative [15.301](#) des Kantons Basel-Landschaft nicht abzuschreiben und deren Behandlungsfrist zu verlängern. Die SiK-N spricht sich seit langem für eine Erhöhung des Bestandes des Grenzwachtkorps aus. In der Winteression fand sich schliesslich in beiden Räten eine Mehrheit für dieses Anliegen. So beschloss das Parlament, Mittel für eine Erhöhung der GWK-Bestände um 44 Stellen zu bewilligen. Gleichzeitig forderte es den Bundesrat auf, den entsprechenden Mehraufwand departementsübergreifend zu kompensieren. Nun wurde die SiK-N aber über den Beschluss des Bundesrates informiert, die für die GWK-Aufstockung nötigen Mittel amtsintern bei der Eidgenössischen Zollverwaltung (EZV) zu kompensieren. Diese Kompensation soll im Rahmen der Umsetzung des Projektes «Dazit» und der damit zusammenhängenden grundlegenden Umstrukturierung der EZV erfolgen. Entsprechend wird die Besetzung der neuen Stellen erst in den nächsten Jahren «schrittweise und bedarfsgerecht» umgesetzt.

Die Mehrheit der Kommissionsmitglieder kritisiert, dass der Bundesrat sich über die Beschlüsse des Parlaments hinwegsetzt und die Aufstockung des GWK zu langsam vornehme. Mit der im Dezember 2018 beschlossenen Aufstockung will das Parlament das [Mehrjahreskonzept](#) des Bundesrates zur Aufstockung des GWK endlich verwirklicht sehen. Andere Kommissionsmitglieder erachten das Vorgehen des Bundesrates indes als pragmatisch und angemessen. Mit dem Projekt «Dazit» würden Effizienzsteigerungen erzielt sowie die Ausbildung der Grenzschutz und des Zollwesens von Grund auf reformiert. Somit sei es nicht zielführend, sofort neues GWK-Personal anzustellen und auszubilden, welches wenig später

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 19.02.2019

Mécontente du choix du Conseil fédéral de procéder par étapes pour renforcer les effectifs du Corps des gardes-frontière, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national exige que ce renforcement se fasse rapidement. Afin de maintenir la pression sur le Conseil fédéral, la commission propose au Conseil national de ne pas classer l'initiative [15.301](#), déposée par le canton de Bâle-Campagne, mais de prolonger son délai de traitement.

Depuis longtemps déjà, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) s'est exprimée en faveur d'une augmentation des effectifs du Corps des gardes-frontière (Cgfr). Lors de la session d'hiver, les deux conseils sont finalement parvenus à rallier une majorité en vue d'une décision allant dans ce sens: le Parlement a donc décidé d'allouer des moyens financiers à la création de 44 postes au sein du Cgfr. Dans le même temps, il invitait le Conseil fédéral à prévoir une compensation de ces charges supplémentaires à l'échelle interdépartementale. La CPS-N a été informée que le Conseil fédéral entendait désormais compenser les moyens consacrés aux ressources du Cgfr directement, en interne, sur le budget de l'Administration fédérale des douanes (AFD), dans le cadre du projet DaziT et de la restructuration de l'AFD. Les nouveaux postes seront donc créés au cours des prochaines années, par étapes et selon les besoins.

La majorité des membres de la commission critiquent le fait que le Conseil fédéral passe outre aux décisions du Parlement et procède au renforcement du Cgfr à un rythme trop lent. Avec l'augmentation des effectifs décidée en décembre 2018, le Parlement entend enfin voir se concrétiser le [programme pluriannuel](#) du Conseil fédéral. D'autres membres de la commission considèrent cependant que la façon de procéder du Conseil fédéral est pragmatique et appropriée. Le projet DaziT doit en effet permettre de réaliser des gains en termes d'efficacité et de réformer en profondeur la formation dans les domaines de la sécurité des

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 19.02.2019

Poiché auspica un celere potenziamento dell'organico del Corpo delle guardie di confine (Cgcf), la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale non è soddisfatta dell'aumento graduale deciso dal Consiglio federale. Per tenere alta la pressione sul Governo, ha quindi proposto alla propria Camera di non stralciare l'iniziativa [15.301](#) presentata dal Cantone di Basilea Campagna e di prorogarne il termine di trattazione.

Da lungo tempo la Commissione si è pronunciata a favore di un potenziamento dell'organico del Cgcf, potenziamento che nella scorsa sessione invernale ha peraltro incontrato il favore della maggioranza di entrambe le Camere. Il Parlamento ha infatti deciso di stanziare i fondi necessari a potenziare di 44 unità l'organico del Cgcf, invitando nel contempo il Consiglio federale a compensare tale spesa supplementare ridistribuendone l'onere tra i dipartimenti. La Commissione è stata però informata del fatto che il Consiglio federale ha risolto di procedere altrimenti, ridistribuendo cioè risorse all'interno dell'Amministrazione federale delle dogane (AFD) nell'ambito della realizzazione del progetto DaziT e della connessa ristrutturazione dell'AFD. Il potenziamento dell'organico avrà dunque luogo soltanto nei prossimi anni e sarà operato gradualmente e in funzione delle esigenze.

La maggioranza dei membri della Commissione ha criticato la scelta del Consiglio federale di ignorare le decisioni del Parlamento e il fatto che il potenziamento del Cgcf proceda troppo a rilente. Con la decisione presa nel dicembre del 2018 il Parlamento si aspetta che sia finalmente realizzato il [piano pluriennale di potenziamento](#) del Cgcf previsto dal Consiglio federale. Alcuni membri della Commissione ritengono invece pragmatico e adeguato l'approccio del Governo. Poiché il progetto «DaziT» si propone di accrescere l'efficienza e di riformare radicalmente la formazione nel settore della protezione delle frontiere e in quello delle dogane, sarebbe infatti poco razionale assumere e formare im-

wieder umgeschult werden müsse. Vor diesem Hintergrund erachtet die SiK-N das Hauptanliegen der Standesinitiative **15.301** weiterhin als unerfüllt. Sie beantragt deshalb ihrem Rat mit 15 zu 9 Stimmen, die Behandlungsfrist der Initiative bis Mitte 2020 zu verlängern. Bis zu diesem Zeitpunkt will die Kommission namentlich informiert werden, wie der Transfer innerhalb der Zollverwaltung zu mehr Grenzschutz erfolgt sei.

frontières et des douanes. Par conséquent, il ne leur semble pas pertinent d'engager et de former du personnel supplémentaire pour le Cgfr, qui devrait être formé à nouveau peu de temps après.

Au vu de la situation, la CPS-N considère que l'objectif principal de l'initiative **15.301** n'est pas atteint. Elle propose donc à son conseil, par 15 voix contre 9, de prolonger le délai de traitement de ladite initiative jusqu'au début du deuxième semestre 2020. D'ici là, la commission souhaite être informée sur la manière dont l'augmentation des ressources consacrées à la sécurité des frontières sera réalisée au sein de l'AFD.

mediatamente nuove guardie di confine che poco dopo necessiterebbero di essere formate a nuovi compiti.

Alla luce di tali considerazioni, la Commissione è dell'avviso che non sia ancora stato raggiunto l'obiettivo principale dell'iniziativa cantonale **15.301**. Con 15 voti contro 9 ha quindi proposto di prorogare il termine di trattazione sino a metà del 2020. Entro tale data, la Commissione intende ottenere informazioni in particolare riguardo a come sia stata operata, all'interno dell'AFD, la prevista redistribuzione di risorse a favore della sicurezza delle frontiere.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

15.321 Kt.Iv. TI. Systematische Vorlage des Strafregisterauszugs bei der Beantragung von Aufenthaltsbewilligungen durch EU-Bürgerinnen und –Bürger (2)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird aufgefordert, dafür zu sorgen, dass wieder systematisch und von Amtes wegen sowie ohne nähere Begründung beim Herkunftsland oder bei Drittstaaten Informationen über allfällige Vorstrafen eingeholt werden dürfen, wenn EU-Bürgerinnen und –Bürger eine kurz – oder langfristige Aufenthaltsbewilligung für die Schweiz beantragen (einschliesslich entsandter Arbeitnehmender).

Verhandlungen

08.11.2016 SPK-SR Folge gegeben
20.01.2017 SPK-NR Folge gegeben

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 08.11.2016

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates gibt zwei Standesinitiativen des Kantons Tessin Folge, welche die systematische Beschaffung von Strafregisterauszügen von EU-Bürgerinnen und –Bürgern ermöglichen wollen, wenn diese eine Aufenthaltsbewilligung für die Schweiz beantragen.

Der Grosse Rat des Kantons Tessin fordert die Bundesversammlung mit zwei Standesinitiativen auf, «dafür zu sorgen, dass wieder systematisch und von Amtes wegen sowie ohne nähere Begründung beim Herkunftsland oder bei Drittstaaten Informationen über allfällige Vorstrafen eingeholt werden dürfen, wenn EU-Bürgerinnen und –Bürger eine Aufenthaltsbewilligung für die Schweiz beantragen.» (**15.321/15.322 Kt.Iv. TI. Systematische Vorlage des Strafregisterauszugs bei der Beantragung von Aufenthaltsbewilligungen durch EU-Bürgerinnen und –Bürger**).

15.321 Iv.ct. TI. Possibilité de demander systématiquement un extrait du casier judiciaire d'un citoyen de l'Union européenne déposant une demande de permis de séjour (2)

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le canton du Tessin demande à l'Assemblée fédérale de faire en sorte que des informations sur les condamnations antérieures de citoyens de l'Union européenne désirant s'installer en Suisse, brièvement ou durablement (y compris les travailleurs détachés), puissent systématiquement être exigées d'office du pays d'origine ou d'un pays tiers sans qu'il soit nécessaire d'en fournir la raison.

Délibérations

08.11.2016 CIP-CE Donné suite
20.01.2017 CIP-CN Donné suite

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 08.11.2016

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a donné suite à deux initiatives déposées par le canton du Tessin visant à ce qu'un extrait de casier judiciaire puisse être systématiquement exigé pour les ressortissants de l'Union européenne qui demandent un permis de séjour en Suisse.

Le Grand Conseil tessinois demande à l'Assemblée fédérale, au moyen de deux initiatives, «de faire en sorte que des informations sur les condamnations antérieures de citoyens de l'Union européenne désirant s'installer en Suisse puissent systématiquement être exigées d'office du pays d'origine ou d'un pays tiers sans qu'il soit nécessaire d'en fournir la raison» (**15.320/15.321 Iv. ct. TI «Possibilité de demander systématiquement un extrait du casier judiciaire d'un citoyen de l'Union européenne déposant une demande de permis de séjour»**).

15.321 Iv.ct. TI. Possibilità di richiedere sistematicamente la fedina penale ai cittadini dell'Unione europea che chiedono il rilascio di un permesso di dimora (2)

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone Ticino presenta la seguente iniziativa:

Il cantone Ticino chiede all'Assemblea federale di provvedere affinché le informazioni sui precedenti penali di cittadini di Stati dell'Unione Europea che chiedono di trasferirsi in Svizzera, sia per brevi periodi che durevolmente (compresi i lavoratori distaccati), possano tornare ad essere chieste sistematicamente, d'ufficio, ai Paesi d'origine o a Stati terzi, senza bisogno di fornire alcuna particolare motivazione.

Deliberazioni

08.11.2016 CIP-CS È dato seguito
20.01.2017 CIP-CN È dato seguito

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 08.11.2016

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati ha dato seguito a due iniziative cantonali ticinesi che vogliono introdurre la possibilità di richiedere sistematicamente l'estratto del casellario giudiziario ai cittadini UE che chiedono il rilascio di un permesso di dimora in Svizzera.

Con due iniziative il Gran Consiglio del Cantone Ticino chiede all'Assemblea federale di «provvedere affinché le informazioni sui precedenti penali di cittadini di Stati dell'Unione Europea che chiedono di trasferirsi in Svizzera possano tornare ad essere chieste sistematicamente, d'ufficio, ai Paesi d'origine o a Stati terzi, senza bisogno di fornire alcuna particolare motivazione.» (**15.320/15.321 Iv. Ct. TI. Possibilità di richiedere sistematicamente la fedina penale ai cittadini dell'Unione europea che chiedono il rilascio di un permesso di dimora**).

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates gibt diesen Initiativen mit Stichentscheid ihres Präsidenten (Graber, C) beim Stimmenverhältnis von 5 zu 5 Stimmen und 1 Enthaltung Folge. Die Initiativen müssen umgesetzt werden, wenn auch die Schwesterkommission des Nationalrates ihnen Folge gibt. Mehrere schwere Straftaten im Kanton Tessin haben gezeigt, dass die Vergabe von Aufenthaltsbewilligungen ohne Überprüfung des Strafregisters des Antragsstellers die öffentliche Sicherheit gefährdet. Die Kommission ist sich zwar bewusst, dass die systematische Einholung von Strafregisterauszügen im Lichte des Freizügigkeitsabkommens mit der EU problematisch sein könnte. Sie ist aber der Auffassung, dass geprüft werden soll, ob mit der EU durch Verhandlungen eine Einigung in dieser Frage erzielt werden kann oder ob ein autonomes Vorgehen der Schweiz bzw. einzelner Kantone in diesem im Rahmen des gesamten FZA eher untergeordneten Punkt möglich ist. Die Minderheit der Kommission lehnt die Initiativen hingegen ab, weil sie eine klare Verletzung des FZA zur Folge haben, welche die Beziehungen mit Italien und mit der EU verletzen würden – unnötigerweise, weil die systematische Einholung von Strafregisterauszügen zwar einen grossen Aufwand, aber nicht den erwünschten Erfolg mit sich bringen würden.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.01.2017

Nach der SPK des Ständerates (siehe die Medienmitteilung vom 8. November 2016) gibt auch die SPK des Nationalrates zwei Standesinitiativen des Kantons Tessin, welche die systematische Einholung von Strafregisterauszügen von allen zuziehenden EU-Bürgern verlangen ([15.320/15.321](#)), mit 13 zu 11 Stimmen Folge.

Die Vergabe von Aufenthaltsbewilligungen ohne Überprüfung des Strafregisters des Antragsstellers kann die öffentliche Sicherheit gefährden. Die

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a décidé, par 5 voix contre 5 et 1 abstention, et avec la voix prépondérante de son président (Graber, C), de donner suite à ces initiatives. Un projet de mise en oeuvre devra donc être élaboré si la commission homologue du Conseil national approuve cette décision.

Plusieurs infractions graves commises dans le canton du Tessin ont démontré que l'octroi d'un permis de séjour sans contrôle préalable du casier judiciaire du requérant menaçait la sécurité publique. Certes, la commission sait que demander systématiquement un extrait du casier judiciaire pourrait se révéler problématique, considérant l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) conclu avec l'Union européenne (UE). Elle estime néanmoins qu'il y a lieu de vérifier s'il serait possible, moyennant des négociations ad hoc, d'aboutir à un arrangement avec l'UE sur cette question ou si une voie choisie de manière indépendante par la Suisse ou certains cantons serait envisageable sur ce point précis, qui est plutôt secondaire dans le cadre de l'accord global. La minorité de la commission rejette cependant l'initiative, car cette dernière aurait pour conséquence une atteinte évidente à l'ALCP, ce qui nuirait aux relations de notre pays avec l'Italie et l'UE – inutilement qui plus est, étant donné que le fait de demander systématiquement un extrait du casier judiciaire représenterait une charge de travail importante sans garantir que le résultat souhaité serait atteint.

Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 20.01.2017

Comme son homologue du Conseil des Etats (cf. communiqué de presse du 8.11.2016), la commission du Conseil national a donné suite, par 13 voix contre 11, à deux initiatives du canton du Tessin ([15.320 / 15.321](#)), qui visent à pouvoir demander systématiquement un extrait du casier judiciaire d'un citoyen de l'Union européenne (UE) déposant une demande de permis de séjour.

L'octroi d'un permis de séjour sans contrôle préalable du casier judiciaire du

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati ha dato seguito a entrambe le iniziative con 5 voti contro 5 e 1 astensione e voto decisivo del presidente (Graber, C). Le iniziative dovranno essere attuate se anche l'omologa Commissione del Consiglio nazionale darà loro seguito.

Vari reati penali gravi commessi nel Cantone Ticino hanno mostrato che il rilascio di permessi di dimora senza una verifica del casellario giudiziale del richiedente costituisce una minaccia per la sicurezza pubblica. La Commissione è pienamente consapevole che, alla luce dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC) concluso con l'UE, potrebbe risultare problematico richiedere in modo sistematico gli estratti del casellario giudiziario. Tuttavia, ritiene che occorra verificare se sia possibile giungere con l'UE a un'intesa in materia mediante negoziati oppure se sia possibile un'iniziativa autonoma da parte della Svizzera o di singoli Cantoni su questo punto che, nel complesso dell'ALC, riveste un'importanza piuttosto secondaria. La minoranza della Commissione respinge invece le iniziative perché da un lato portano a una chiara violazione dell'ALC, il che nuocerebbe inutilmente alle relazioni con l'Italia e con l'UE e, dall'altro, la richiesta sistematica di estratti del casellario giudiziario provocherebbe un onere considerevole, senza tuttavia avere l'effetto sperato.

Comunicato stampa delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 20.01.2017

Alla stregua della CIP-S (cfr. comunicato stampa dell'8 novembre 2016), anche la CIP-N con 13 voti contro 11 ha dato seguito alle due iniziative cantonali del Cantone Ticino ([15.320/15.321](#)) che propongono di richiedere sistematicamente l'estratto del casellario giudiziario a tutti i cittadini UE che vogliono trasferirsi in Svizzera.

Rilasciare permessi di dimora senza verificare l'estratto del casellario giudiziale del richiedente può costituire una minaccia per la sicurezza pubblica. La nuo-

neue Praxis des Kantons Tessin hat sich bewährt. Das Freizügigkeitsabkommen (FZA) kann und darf die Schweiz nicht hindern, geeignete Massnahmen zur Wahrung der öffentlichen Sicherheit zu ergreifen.

Die Minderheit der Kommission lehnt die Initiativen hingegen ab, weil ihre Umsetzung die Beziehungen mit Italien und mit der EU belasten würde. Das FZA lässt zwar das Einholen von Auskünften über das Vorleben in strafrechtlicher Hinsicht von zuziehenden Angehörigen der EU zu, wenn konkrete Hinweise vorliegen. Eine systematische Überprüfung ist aber ausdrücklich nicht zulässig. Eine der beiden SPK wird nun eine Vorlage zur Umsetzung der Standesinitiativen ausarbeiten müssen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 24.03.2017

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates will dem Bundesrat mit einem Postulat den Auftrag erteilen zu prüfen, ob das Anliegen der Tessiner Standesinitiativen, eine systematische Einholung von Strafregisterauszügen von zuziehenden EU-Angehörigen einzuführen, durch einen Beitritt zum EU-Programm ECRIS (European Criminal Records Information System) erfüllt werden kann.

Zwei Standesinitiativen des Kantons Tessin verlangen die systematische Einholung von Strafregisterauszügen von allen zuziehenden EU-Bürgern ([15.320/15.321](#), siehe die Medienmitteilungen vom [8. November 2016](#) und vom [20. Januar 2017](#)). Nachdem die SPK beider Räte den Initiativen Folge gegeben haben, stand die SPK des Nationalrates nun vor der Frage, wie sie konkret umgesetzt werden können.

Eine direkte Umsetzung der Initiativen würde bedeuten, dass das Ausländergesetz entsprechend geändert werden müsste. Diese Gesetzesänderung würde aber in klarem Widerspruch zum Freizügigkeitsabkommen (FZA) mit der EU stehen. Dieses Vorgehen würde Rechtsunsicherheit verursachen. Möglicherweise würde das Bundesgericht in einem Beschwerdefall einen Vorrang des FZA

requérant peut menacer la sécurité publique. La nouvelle pratique du canton du Tessin a fait ses preuves. L'accord sur la libre circulation des personnes ne peut et ne doit pas empêcher la Suisse de prendre des mesures appropriées pour maintenir la sécurité publique.

Une minorité de la commission rejette ces initiatives, considérant que leur mise en oeuvre détériorerait les relations avec l'Italie et l'UE. Elle rappelle que l'accord sur la libre circulation des personnes permet aux autorités de recueillir des informations sur les antécédents des requérants sur le plan pénal lorsqu'elles sont en possession d'indications concrètes; par contre, un examen systématique est expressément interdit.

Il incombera désormais à l'une des deux commissions d'élaborer un projet de mise en oeuvre des initiatives.

Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 24.03.2017

Deux initiatives du canton du Tessin qui visent à pouvoir demander systématiquement un extrait du casier judiciaire des citoyens de l'UE déposant une demande de permis de séjour doivent être mises en oeuvre. L'adhésion de la Suisse au programme ECRIS (European Criminal Records Information System) de l'UE pourrait être une solution dans ce contexte. La Commission des institutions politiques du Conseil national veut charger le Conseil fédéral, au moyen d'un postulat, d'étudier la question.

Le canton du Tessin a déposé deux initiatives qui visent à pouvoir demander systématiquement un extrait du casier judiciaire d'un citoyen de l'Union européenne (UE) déposant une demande de permis de séjour ([15.320/15.321](#), cf. communiqués de presse du [8.11.2016](#) et du [20.1.2017](#)). Les Commissions des institutions politiques des deux conseils ayant donné suite aux initiatives en question, la commission du Conseil national doit maintenant définir les modalités de mise en oeuvre.

Une mise en oeuvre telle quelle des initiatives nécessiterait de modifier la loi sur les étrangers d'une manière qui irait clairement à l'encontre de l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) avec l'UE. Ce procédé ne manquerait

va prassi del Cantone Ticino è ormai sperimentata. L'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC) non può e non deve impedire alla Svizzera di adottare adeguati provvedimenti per garantire la sicurezza pubblica.

La minoranza della Commissione respinge invece le iniziative perché la loro attuazione complicherebbe le relazioni con l'Italia e l'UE. L'ALC consente la richiesta di informazioni sui precedenti penali di cittadini dell'UE che intendono trasferirsi nel nostro Paese unicamente in presenza di indicazioni concrete. Tale accordo è tuttavia esplicito nel non ammettere una verifica sistematica in tale ambito.

Una delle due Commissioni deve ora elaborare un progetto di attuazione delle due iniziative cantonali.

Comunicato stampa delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 24.03.2017

Con un postulato la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale vuole incaricare il Consiglio federale di esaminare se, aderendo al programma unionale ECRIS (European Criminal Records Information System), sia possibile soddisfare le iniziative del Cantone Ticino che propongono di introdurre la possibilità di richiedere sistematicamente estratti del casellario giudiziario dei cittadini UE che vogliono trasferirsi in Svizzera.

Due iniziative del Cantone Ticino propongono di richiedere sistematicamente l'estratto del casellario giudiziario a tutti i cittadini UE che vogliono trasferirsi in Svizzera ([15.320/15.321](#), cfr. comunicati stampa dell'[8 novembre 2016](#) e del [20 gennaio 2017](#)). Dopo che le CIP delle due Camere hanno dato seguito alle iniziative, la CIP del Consiglio nazionale si è chiesta come poterle attuare concretamente.

Attuare direttamente le iniziative significherebbe dover modificare la legge sugli stranieri. La modifica sarebbe tuttavia in netta contraddizione con l'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC) concluso con l'UE. Questo modo di procedere causerebbe incertezza del diritto. In caso di ricorso il Tribunale federale potrebbe constatare una prevalenza

feststellen, was die Gesetzesänderung obsolet machen würde. Die Beziehungen mit der EU würden belastet. Die Kommission hat sich informieren lassen, dass die EU einen Austausch von Informationen über Strafverfolgungen im Rahmen von ECRIS (European Criminal Records Information System) kennt. Das Anliegen der Tessiner Standesinitiativen könnte durch einen Beitritt der Schweiz zu ECRIS erfüllt werden. Die Kommission beabsichtigt, den Bundesrat mit einem Postulat zu beauftragen, die Aufnahme von Verhandlungen mit diesem Ziel zu prüfen. Der Text des Postulates wird an der nächsten Sitzung beschlossen. Die Umsetzung der Standesinitiativen wird sistiert, bis diese Prüfung erfolgt ist.

pas de provoquer une insécurité juridique. Il serait ainsi possible que le Tribunal fédéral constate, le cas échéant, la primauté de l'ALCP, ce qui rendrait obsolète la modification de loi. Celle-ci compliquerait les relations de la Suisse avec l'UE.

D'après les informations que la commission s'est procurée, le programme ECRIS (European Criminal Records Information System) mis en place par l'UE permet à ses Etats membres d'échanger leurs informations relatives aux poursuites pénales. L'adhésion de la Suisse à ECRIS pourrait permettre d'atteindre l'objectif visé par les initiatives du canton du Tessin. La commission a l'intention de déposer un postulat chargeant le Conseil fédéral d'examiner l'éventualité d'ouvrir des négociations avec l'UE dans ce but; elle décidera de la teneur exacte de ce texte lors de sa prochaine séance. La mise en oeuvre des initiatives du canton du Tessin est suspendue jusqu'à ce que le Conseil fédéral ait procédé à l'examen en question.

dell'ALC, fatto che renderebbe obsoleta la modifica di legge. Le relazioni con l'UE ne risentirebbero.

La Commissione è stata informata che in seno all'UE esiste uno scambio di informazioni sui procedimenti penali nell'ambito di ECRIS (European Criminal Records Information System). La richiesta delle iniziative cantonali ticinesi potrebbe essere soddisfatta con un'adesione della Svizzera a ECRIS. Con un postulato la Commissione intende dunque incaricare il Consiglio federale di esaminare la possibilità di avviare negoziati in tal senso. Il testo del postulato sarà deciso nel corso della prossima seduta. L'attuazione delle iniziative cantonali è sospesa finché l'esame non sarà concluso.

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates hat am 21.02.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 21.02.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la
commission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 21.02.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della
commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **16.050 Steueramtshilfegesetz.
Änderung**

Botschaft vom 10. Juni 2016 zu einer Änderung des Steueramtshilfegesetzes (BBl 2016 5137)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.06.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Steueramtshilfegesetzes

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen und die Botschaft zur Änderung des Steueramtshilfegesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Praxis der Schweiz in Bezug auf gestohlene Daten soll gelockert werden. Neu soll auf Ersuchen eingetreten werden können, falls ein ausländischer Staat solche Daten auf ordentlichem Amtshilfegeweg oder aus öffentlich zugänglichen Quellen erhalten hat. Weiterhin nicht möglich ist die Amtshilfe, falls ein Staat gestohlene Daten ausserhalb eines Amtshilfeverfahrens aktiv erworben hat.

Eine Lockerung der Amtshilfepraxis bei gestohlenen Daten hatte der Bundesrat schon 2013 bei der ersten Revision des Steueramtshilfegesetzes vorgeschlagen. Damals hatte aber eine Mehrheit der Kantone, Parteien und Wirtschaftsverbände den Vorschlag in der Vernehmlassung abgelehnt. Inzwischen hat sich die internationale Praxis durchgesetzt, dass nur sehr begrenzt Ausnahmen vom Informationsaustausch toleriert werden. Der Informationsaustausch könnte zum Beispiel verweigert werden, wenn er dem sogenannten Ordre public widerspräche, etwa bei Ersuchen, die durch rassistische, politische oder religiöse Verfolgung motiviert sind. Die Praxis der Schweiz wurde deshalb vermehrt von zahlreichen Ländern sowie vom Global Forum in Frage gestellt. Mit der vorgeschlagenen Gesetzesänderung klärt der Bundesrat die Rechtslage und berücksichtigt die internationalen Erfordernisse sowie die Empfehlungen des Global Forum zur steuerlichen Amtshilfe.

■ **16.050 Loi sur l'assistance administrative fiscale. Modification**

Message du 10 juin 2016 sur la modification de la loi sur l'assistance administrative fiscale (FF 2016 4955)

Communiquer de presse du Conseil fédéral du 10.06.2016

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision de la loi sur l'assistance administrative fiscale

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la consultation sur la révision de la loi sur l'assistance administrative fiscale et transmis au Parlement le message correspondant. La pratique de la Suisse en ce qui concerne les données volées sera assouplie. A l'avenir, il sera possible d'entrer en matière sur des demandes émanant d'un Etat étranger qui a reçu de telles données dans le cadre de la procédure d'assistance administrative ordinaire ou qui les a obtenues de sources accessibles au public. En revanche, l'assistance administrative reste exclue lorsqu'un Etat a cherché activement à se procurer des données volées en dehors d'une procédure d'assistance administrative.

Lors de la première révision de la loi sur l'assistance administrative fiscale, en 2013, le Conseil fédéral avait déjà proposé un assouplissement de la pratique relative à l'assistance administrative en matière de données volées. Cependant, les cantons, les partis et les associations économiques consultés à l'époque avaient majoritairement rejeté la proposition. Entre-temps, le fait que la pratique internationale ne tolère que très peu d'exceptions à l'échange de renseignements s'est confirmé. Ce dernier pourrait être refusé s'il est contraire à l'ordre public, par exemple si une demande est motivée par des persécutions racistes, politiques ou religieuses.

La pratique de la Suisse a ainsi été remise en question de plus en plus souvent par de nombreux pays et par le Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales. La révision de loi proposée per-

■ **16.050 Legge sull'assistenza amministrativa fiscale. Modifica**

Messaggio del 10 giugno 2016 concernente la modifica della legge sull'assistenza amministrativa fiscale (FF 2016 4561)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.06.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della legge sull'assistenza amministrativa fiscale

Nella sua seduta odierna il Consiglio federale ha preso conoscenza dei risultati della consultazione e ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge sull'assistenza amministrativa fiscale. La prassi della Svizzera in relazione a dati rubati diventerà meno restrittiva. In futuro sarà possibile entrare nel merito di domande basate su tali dati se uno Stato li ha ottenuti nel quadro di un'ordinaria procedura di assistenza amministrativa o tramite fonti accessibili al pubblico. L'assistenza amministrativa continua a essere negata nei casi in cui uno Stato ha ottenuto dati rubati con un comportamento attivo che esula da una procedura di assistenza amministrativa.

Il Consiglio federale aveva proposto di rendere meno restrittiva la prassi in materia di assistenza amministrativa in caso di dati rubati già nel 2013 in occasione della prima revisione della legge sull'assistenza amministrativa fiscale. Tuttavia all'epoca la maggioranza dei Cantoni, dei partiti e delle associazioni economiche aveva respinto la proposta in fase di consultazione. Nel frattempo si è consolidata la prassi internazionale secondo cui le eccezioni allo scambio di informazioni sono tollerate solo in misura limitata. Ad esempio lo scambio di informazioni potrebbe essere negato se contrario all'ordine pubblico, come nel caso di domande motivate da persecuzioni razziste, politiche o religiose.

Di conseguenza la prassi svizzera è stata sempre più oggetto di critiche da parte del Forum globale e di numerosi Paesi. Con la modifica di legge proposta il

Zwar tritt die Schweiz auf Amtshilfeersuchen weiterhin nicht ein, wenn sie auf gestohlenen Daten beruhen, welche der ersuchende Staat ausserhalb eines Amtshilfeverfahrens aktiv erlangt hat. Hingegen will die Schweiz künftig auf Ersuchen eintreten, falls diese auf Daten beruhen, welche der ersuchende Staat auf dem ordentlichen Amtshilfegeweg von einem anderen Staat oder aus öffentlichen Quellen erhalten hat.

Die Vernehmlassung hat ergeben, dass die Kantone praktisch geschlossen hinter der Vorlage stehen, während sich Befürworter und Gegner bei den politischen Parteien und den Organisationen in etwa die Waage halten. Der Bundesrat hält angesichts dieses Ergebnisses an der Vorlage fest, da sie seiner Ansicht nach zur Wahrung der Interessen der Schweiz erforderlich ist.

Der Ergebnisbericht und die Stellungnahmen sind abrufbar unter www.admin.ch > Bundesrecht > Vernehmlassungen > Abgeschlossene Vernehmlassungen > 2015 > EFD. Die Vorlage soll noch 2016 in die parlamentarische Beratung kommen.

met au Conseil fédéral de clarifier la situation juridique et de tenir compte des exigences internationales ainsi que des recommandations du Forum mondial au sujet de l'assistance administrative en matière fiscale.

La Suisse continuera à ne pas entrer en matière sur des demandes d'assistance administrative fondées sur des données volées que l'Etat requérant a cherché activement à se procurer hors du cadre de la procédure d'assistance administrative. En revanche, elle répondra aux demandes qui reposent sur des données volées si l'Etat requérant a reçu ces dernières d'un autre Etat dans le cadre de la procédure d'assistance administrative ordinaire ou s'il les a obtenues de sources accessibles au public.

La consultation a montré que les cantons sont pratiquement tous favorables au projet et que l'on trouve quasiment autant de partisans que d'opposants parmi les partis politiques et les organisations. Au vu de ces résultats, le Conseil fédéral maintient son projet, qu'il considère nécessaire à une sauvegarde efficace des intérêts de la Suisse.

Le rapport sur les résultats de la consultation peut être consulté à l'adresse www.admin.ch > Droit fédéral > Procédures de consultation > Procédures de consultation terminées > 2015 > DFF. Le Parlement délibérera sur le projet en 2016.

Consiglio federale chiarisce la situazione giuridica e tiene conto delle esigenze internazionali nonché delle raccomandazioni del Forum globale concernenti l'assistenza amministrativa fiscale.

La Svizzera continua a non entrare nel merito di domande di assistenza amministrativa basate su dati rubati ottenuti da uno Stato richiedente che ha avuto un comportamento attivo che esula da una procedura di assistenza amministrativa. In futuro intende invece entrare nel merito di domande basate su dati rubati, acquisiti dallo Stato richiedente tramite un'ordinaria procedura di assistenza amministrativa o mediante fonti pubbliche. Dalla consultazione è emerso che praticamente tutti i Cantoni appoggiano il progetto mentre presso i partiti politici e le organizzazioni i pro e i contro si equilibrano. In considerazione dei risultati il Consiglio federale ritiene che il progetto sia necessario per tutelare gli interessi della Svizzera.

I rapporti sui risultati e i pareri sono disponibili all'indirizzo www.admin.ch > Diritto federale > Procedure di consultazione > Procedure di consultazione concluse > 2015 > DFF. Il disegno sarà oggetto di dibattiti parlamentari nel corso del 2016.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26.10.2016

Sistierung des Steueramtshilfegesetzes
Die Kommission hat mit 18 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschlossen, die Revision des Steueramtshilfegesetzes (16.050) zu sistieren, mit der die Praxis der Schweiz in Bezug auf gestohlene Daten soll gelockert werden. Nach dem Entwurf des Bundesrats soll neu auf Ersuchen eingetreten werden können, falls ein ausländischer Staat solche Daten auf ordentlichem Amtshilfegeweg oder aus öffentlich zugänglichen Quellen erhalten hat.

Die WAK-N hält es für verfrüht, auf die Vorlage einzutreten, und wünscht, dass der Bundesrat zuerst eine Botschaft verabschiedet, die die verschiedenen Empfehlungen aufnimmt, die das Global

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 26.10.2016

Suspension de la révision de la loi sur l'assistance administrative fiscale

La commission a décidé, par 18 voix contre 4 et 3 abstentions, la suspension de la révision de la loi sur l'assistance administrative fiscale (16.050), laquelle prévoit d'assouplir la pratique de la Suisse par rapport aux données volées. Selon le projet du Conseil fédéral, il faudrait désormais pouvoir entrer en matière sur les demandes si un Etat étranger a reçu de telles données par la voie de l'assistance administrative ordinaire ou par des sources accessibles au public. La commission considère en effet comme prématuré d'entrer en matière et souhaite que le Conseil fédéral présente

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 26.10.2016

Sospensione della revisione della legge sull'assistenza amministrativa fiscale

Con 18 voti contro 4 e 3 astensioni, la Commissione ha deciso di sospendere la revisione della legge sull'assistenza amministrativa fiscale (16.050), con la quale la prassi della Svizzera in relazione a dati rubati dovrebbe essere resa meno restrittiva. Il disegno del Consiglio federale ha introdotto la possibilità di entrare nel merito su domanda, nel caso in cui uno Stato estero ha acquisito tali dati seguendo la via dell'assistenza amministrativa ordinaria oppure mediante fonti accessibili al pubblico.

La CET-N ritiene infatti prematura l'entrata in materia e auspica che il Consiglio

Forum on Transparency and Exchange of Information for Tax Purposes in seiner Evaluation vom Juli 2016 an die Schweiz gerichtet hat. So könnte die WAK-N in voller Kenntnis der Sachlage über alle vorgeschlagenen Massnahmen befinden. Der Bundesrat wird voraussichtlich im Laufe des nächsten Jahres eine neue Vorlage unterbreiten.

d'abord un message qui comprenne les différentes recommandations adressées à la Suisse dans l'évaluation faite par le Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales en juillet 2016. Ceci permettrait à la CER-N de s'exprimer en toute connaissance de cause sur l'ensemble des mesures d'actualité. Le Conseil fédéral devrait présenter un nouveau projet dans le courant de l'année prochaine.

federale presenti prima un messaggio che tenga conto delle diverse raccomandazioni all'indirizzo della Svizzera formulate dal Forum mondiale sulla trasparenza e sullo scambio di informazioni a fini fiscali nella sua valutazione del luglio 2016. Questo consentirebbe alla CET-N di esprimersi con cognizione di causa sull'insieme delle misure di attualità. Il Consiglio federale dovrebbe presentare un nuovo progetto nel corso dell'anno prossimo.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates wird am 25.02.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national se réunira le 25.02.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si riunirà il 25.02.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 16.065 ELG. Änderung (EL-Reform)

Botschaft vom 16. September 2016 zur Änderung des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EL-Reform) (BBI 2016 7465)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.09.2016

Die Reform der Ergänzungsleistungen (EL) hat zum Ziel, das System der EL zu optimieren und von falschen Anreizen zu befreien. Das Leistungsniveau soll dabei grundsätzlich erhalten und das Sparkapital der obligatorischen beruflichen Vorsorge besser geschützt werden. Der Bundesrat hat die Botschaft zur EL-Reform verabschiedet. In der Vernehmlassung wurden deren Ziele und Stossrichtung begrüsst.

Personen, die im Rentenalter eine ungekürzte Rente der AHV und der beruflichen Vorsorge (BVG) beziehen können, sind in der Regel nicht auf EL angewiesen – zumindest solange sie nicht in einem Heim leben. Die Leistungen der beruflichen Vorsorge sollen deshalb möglichst als Rente bezogen werden. Wer in den Ruhestand tritt, soll aus diesem Grund sein Altersguthaben aus dem obligatorischen Teil der beruflichen Vorsorge nicht mehr als Kapital beziehen können. Guthaben aus der überobligatorischen Vorsorge können dagegen weiterhin als Kapital bezogen werden. Heute müssen es die Pensionskassen ihren Versicherten im Rentenfall ermöglichen, mindestens ein Viertel des obligatorischen BVG-Guthabens in Kapitalform zu beziehen.

Auch für den Fall, in dem jemand eine selbständige Erwerbstätigkeit aufnimmt, will der Bundesrat den Vorbezug von Kapital aus dem obligatorischen Teil ausschliessen. Denn es besteht ein grosses Risiko, dass das Vorsorgekapital verlorenggeht, beispielsweise nach einem Konkurs. Durch diese Massnahmen wird das Risiko minimiert, dass Versicherte wegen des Kapitalbezugs nur noch Anspruch auf eine geringe Rente haben und später auf Ergänzungsleistungen angewiesen sind.

■ 16.065 LPC. Modification (Réforme des PC)

Message du 16 septembre 2016 relatif à la modification de la loi sur les prestations complémentaires (Réforme des PC) (FF 2016 7249)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.09.2016

Prestations complémentaires : maintenir leur niveau et améliorer le système

La réforme des prestations complémentaires (PC) a pour but d'optimiser le système des PC et d'éliminer certains effets pervers. Elle vise également à maintenir le niveau des prestations tout en renforçant la protection du capital de la prévoyance professionnelle obligatoire. Le Conseil fédéral a adopté le message sur la réforme des PC. Les objectifs et l'orientation de la réforme ont été approuvés par les participants à la consultation.

Les retraités qui bénéficient d'une rente complète de l'AVS et de la prévoyance professionnelle (LPP) n'ont généralement pas besoin de PC, du moins tant qu'ils ne vivent pas dans un home. Les prestations de la prévoyance professionnelle devraient donc si possible être perçues sous forme de rente. De ce fait, il ne devrait plus être possible de percevoir la partie obligatoire de la prévoyance professionnelle sous forme de capital lors du départ à la retraite. La partie sur obligatoire de l'avoir de prévoyance pourra quant à elle toujours être retirée sous forme de capital. Actuellement, les assurés peuvent exiger de leur caisse de pension que le quart au moins de leur avoir de vieillesse obligatoire leur soit versé sous forme de capital au moment de la retraite.

Le Conseil fédéral entend également exclure le retrait anticipé du capital de la prévoyance professionnelle obligatoire pour démarrer une activité lucrative indépendante. En effet, cette pratique engendre un risque élevé de perdre le capital de prévoyance, par exemple après une faillite. La mesure proposée minimise le risque que les assurés n'aient

■ 16.065 LPC. Modifica (Riforma delle PC)

Messaggio del 16 settembre 2016 concernente la modifica della legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (Riforma delle PC) (FF 2016 6705)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.09.2016

Migliorare il sistema delle prestazioni complementari e mantenere il livello delle prestazioni

La riforma delle prestazioni complementari (PC) si prefigge di ottimizzare il sistema delle PC ed eliminare gli incentivi indesiderati, mantenendo per principio invariato il livello delle prestazioni e preservando meglio il capitale di risparmio della previdenza professionale obbligatoria. Il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla riforma delle PC. Nel quadro della consultazione, i partecipanti si sono detti favorevoli agli obiettivi e all'indirizzo generale della revisione.

Di regola, le persone che dopo il pensionamento ricevono una rendita non ridotta dell'AVS e della previdenza professionale (LPP) non hanno bisogno delle PC, perlomeno fintanto che non vivono in un istituto. Le prestazioni del secondo pilastro dovrebbero pertanto essere riscosse il più possibile sotto forma di rendita. Per questa ragione, chi andrà in pensione non dovrà più poter prelevare il capitale della parte obbligatoria della previdenza professionale. Potrà invece continuare a prelevare gli averi della previdenza sovra-obbligatoria. Attualmente, alla nascita del diritto a una rendita, le casse pensioni devono offrire agli assicurati che lo richiedono la possibilità di riscuotere almeno un quarto del loro avere LPP obbligatorio sotto forma di capitale.

Il Consiglio federale intende inoltre vietare anche il prelievo anticipato della parte obbligatoria in caso di avvio di un'attività lucrativa indipendente. Questo tipo di prelievi comporta infatti un elevato rischio di perdita del capitale di previdenza, per esempio in caso di fallimento dell'impresa costituita grazie a

Für den Erwerb von Wohneigentum soll ein Vorbezug von Kapital aus der obligatorischen Vorsorge nach wie vor möglich sein. Das hatte der Bundesrat schon in der Vorlage so vorgesehen, die er in die Vernehmlassung geschickt hatte. Ein Haus oder eine Wohnung stellt für die persönliche Altersvorsorge weiterhin einen Wert dar.

Vermögen bei der EL-Berechnung stärker berücksichtigen

Die EL sollen gezielt jenen Menschen zugutekommen, die ohne diese Unterstützung unter dem Existenzminimum leben würden. Deshalb will der Bundesrat das Vermögen bei der EL-Berechnung stärker berücksichtigen. Dazu werden die Freibeträge auf dem Gesamtvermögen gesenkt: für alleinstehende Personen von 37'500 auf 30'000 Franken und für Ehepaare von 60'000 auf 50'000 Franken. Die Freibeträge auf selbstbewohnten Liegenschaften dagegen bleiben unverändert bei 112'500, respektive 300'000 Franken, wenn ein Teil des Ehepaares in einem Heim oder Spital lebt.

Unerwünschte Effekte bei der EL-Berechnung reduzieren

Mit der Reform werden Schwelleneffekte und Fehlanreize reduziert. Heute werden in den meisten Kantonen geringe EL automatisch auf einen Mindestbetrag angehoben (Mindestgarantie). Dies bewirkt einen unerwünschten Schwelleneffekt. Hinzu kommt, dass Rentnerinnen und Rentner mit Mindestgarantie im Vergleich zu den anderen EL-Beziehenden ein höheres verfügbares Einkommen haben. Mit der Reform sollen diese beiden Auswirkungen reduziert werden. Neu soll auch das Erwerbseinkommen von Ehegatten oder Ehegattinnen ohne eigenen EL-Anspruch künftig voll als Einnahme angerechnet werden. Heute geschieht das nur zu zwei Dritteln.

Effektive Krankenversicherungsprämie anrechnen

EL-Beziehende erhalten heute die Krankenversicherungsprämie in Form einer kantonalen oder regionalen Durchschnittsprämie angerechnet. Neu will der Bundesrat den Kantonen die Möglichkeit geben, die effektive Prämie zu

droit qu'à une rente de faible montant lors de la retraite et en viennent ultérieurement à dépendre des PC.

La réforme prévoit en revanche – comme déjà le projet mis en consultation par le Conseil fédéral – de maintenir la possibilité d'utiliser le capital de la prévoyance professionnelle obligatoire pour acquérir un logement. En effet, une maison ou un appartement est un bien qui contribue à la prévoyance vieillesse individuelle.

Mieux tenir compte de la fortune dans le calcul de la PC

Les PC doivent bénéficier de façon ciblée aux personnes qui, sans ce soutien, ne disposeraient pas du minimum vital. C'est pourquoi le Conseil fédéral souhaite que le calcul de la PC tienne mieux compte de la fortune. Il propose d'abaisser les franchises sur la fortune totale de 37 500 à 30 000 francs pour une personne seule et de 60 000 à 50 000 francs pour un couple. Les franchises sur les immeubles servant d'habitation aux bénéficiaires de PC resteraient inchangées à 112 500 francs, ou à 300 000 francs lorsque l'un des conjoints vit dans un home ou un hôpital.

Réduire certains effets pervers lors du calcul de la PC

La réforme des PC réduira certains effets de seuil et des effets pervers existants. Aujourd'hui, la plupart des cantons portent automatiquement les PC les plus modestes au niveau d'un montant minimal garanti, ce qui produit des effets de seuil indésirables. En outre, les retraités qui bénéficient de ce montant minimal ont un revenu disponible supérieur aux autres bénéficiaires de PC. La réforme des PC a pour but de réduire ces deux effets. Elle prévoit aussi de prendre intégralement en compte le revenu du conjoint qui n'a pas droit aux PC. Actuellement, deux tiers seulement de ce revenu sont pris en compte dans le calcul de la PC.

Prendre en compte le montant effectif de la prime d'assurance-maladie

A l'heure actuelle, le calcul de la PC prend en compte, pour l'assurance obligatoire des soins, un montant forfaitaire correspondant à la prime moyenne cantonale ou régionale. Le Conseil fédéral

esso. Questa misura riduce il rischio che gli assicurati si ritrovino con una rendita esigua a causa del prelievo di capitale effettuato e debbano quindi fare ricorso alle PC.

Come già previsto nell'avamprogetto posto in consultazione dal Consiglio federale, il prelievo anticipato del capitale della previdenza professionale obbligatoria resterà possibile per l'acquisto di un'abitazione propria, dato che una casa o un appartamento continuano ad avere un valore ai fini della previdenza per la vecchiaia.

Maggior computo della sostanza nel calcolo delle PC

Le PC devono andare a beneficio mirato delle persone che senza questo sostegno non raggiungerebbero il minimo vitale. Per questo motivo il Consiglio federale vuole che la sostanza venga presa maggiormente in considerazione nel calcolo delle PC. A tal fine prevede di abbassare le franchigie applicate alla sostanza complessiva, portandole da 37 500 a 30 000 franchi per le persone sole e da 60 000 a 50 000 franchi per i coniugi. Resteranno invece immutate le franchigie sugli immobili ad uso proprio, che ammontano a 112 500 e a 300 000 franchi, se uno dei coniugi vive in un istituto o in un ospedale.

Riduzione degli effetti indesiderati nel calcolo delle PC

Con la riforma si vogliono ridurre determinati effetti soglia e incentivi indesiderati. Nella maggior parte dei Cantoni, le PC di importo esiguo vengono automaticamente aumentate a un valore minimo (importo minimo garantito), il che produce un effetto soglia indesiderato. Inoltre, a causa di questo meccanismo i beneficiari di rendita aventi diritto all'importo minimo garantito hanno un reddito disponibile più elevato rispetto agli altri beneficiari di PC. Con la riforma si vogliono attenuare entrambi questi effetti. Infine, anche il reddito dell'attività lucrativa del coniuge senza diritto alle PC, che è attualmente considerato solo per due terzi, verrà in futuro computato integralmente.

Computo del premio effettivo dell'assicurazione malattie

Attualmente ai beneficiari di PC è rico-

berücksichtigen. Damit können die Kantone verhindern, dass EL-Beziehenden ein zu hoher Betrag für ihre Prämie angerechnet wird.

Verbesserung der Durchführung

Um einen schweizweit einheitlichen Vollzug der EL sicherzustellen, sollen verschiedene gesetzliche Bestimmungen präzisiert werden. Diese betreffen unter anderem die Karenzfristen, die für ausländische Staatsangehörige gelten, bevor sie Anspruch auf EL haben, oder die Auswirkungen längerer Auslandaufenthalte auf den EL-Anspruch.

Finanzielle Auswirkungen der EL-Reform

Die vorgeschlagenen Massnahmen führen im Jahr 2030 zu EL-Minderausgaben von 303 Millionen Franken. Davon entfallen 97 Millionen Franken auf den Bund und 206 Millionen auf die Kantone. Ausserdem sparen die Kantone 161 Millionen Franken bei den Prämienverbilligungen.

Bundesrat nimmt Ergebnisse der Vernehmlassung zur Kenntnis

Die Ziele und die allgemeine Stossrichtung der Reform wurden in der Vernehmlassung begrüsst. Eine Minderheit der Teilnehmenden erachtete die Vorschläge als nicht ausreichend für eine nachhaltige Finanzierung der EL. Die meisten Massnahmen aus der Vernehmlassungsvorlage blieben unverändert, angepasst wurde einzig die Berücksichtigung des Erwerbseinkommens bei der EL-Berechnung.

Das Problem der stark steigenden Ausgaben für im Heim lebende Personen kann mit der EL-Reform nicht angegangen werden. Als separate Vorlage ist die gezielte Erhöhung der maximalen Mietzinse, die bei der EL-Berechnung berücksichtigt werden, zurzeit im Parlament hängig. Die vorberatende Kommission des Nationalrates hatte diese Gesetzesrevision suspendiert, um die nun verabschiedete Botschaft zur EL-Reform abzuwarten.

entend donner aux cantons la possibilité d'utiliser la prime effective. Les cantons pourront ainsi éviter de tenir compte d'un montant trop élevé pour la prime d'assurance-maladie.

Améliorer l'exécution

Afin d'assurer une pratique uniforme dans toute la Suisse, des clarifications doivent être apportées à plusieurs dispositions légales. Entre autres, les délais de carence applicables aux ressortissants étrangers et les conséquences de séjours prolongés à l'étranger sur le droit aux PC doivent notamment être précisés.

Conséquences financières de la réforme des PC

En 2030, les mesures proposées permettront de réduire les dépenses au titre des PC de 303 millions de francs, dont 97 millions au bénéfice de la Confédération et 206 millions au bénéfice des cantons. En outre, les cantons économiseront 161 millions de francs dans le domaine de la réduction des primes d'assurance-maladie.

Prise en compte des résultats de la procédure de consultation par le Conseil fédéral

Les objectifs et l'orientation générale de la réforme des PC ont été approuvés par les participants à la consultation. Une minorité a considéré que les changements proposés ne suffiront pas à garantir le financement des PC à long terme. La plupart des mesures proposées dans le projet ont été maintenues sans changement, seule la prise en compte du revenu de l'activité lucrative dans le calcul de la PC a été adaptée en réponse aux résultats de la consultation. Le problème de la hausse massive des dépenses des personnes résidant dans un home ne peut pas être abordé avec la réforme des PC. L'augmentation du montant maximal pris en compte au titre du loyer dans le calcul de la PC fait l'objet d'un projet de révision distinct qui est traité par le Parlement. La commission préparatoire du Conseil national a suspendu cette révision de loi jusqu'à la parution du présent message sur la réforme des PC.

nosciuto quale spesa un premio dell'assicurazione malattie corrispondente al premio medio cantonale o regionale. Il Consiglio federale vuole che in futuro i Cantoni abbiano la possibilità di tenere conto del premio effettivo, per evitare che una parte degli assicurati si veda riconoscere un importo troppo elevato per il premio dell'assicurazione malattie. Miglioramento dell'attività esecutiva Per garantire un'esecuzione uniforme delle PC a livello nazionale, verranno precisate diverse disposizioni di legge, tra cui quelle che riguardano i termini di attesa previsti per l'acquisizione del diritto alle PC da parte dei cittadini stranieri e le ripercussioni di lunghi soggiorni all'estero sul diritto alle PC.

Ripercussioni finanziarie della riforma delle PC

Le misure proposte comporteranno minori uscite per le PC per 303 milioni di franchi nel 2030 (Confederazione: 97 mio., Cantoni: 206 mio.). Inoltre i Cantoni risparmieranno 161 milioni di franchi sulle riduzioni dei premi dell'assicurazione malattie.

Il Consiglio federale prende atto dei risultati della consultazione

I partecipanti alla procedura di consultazione hanno approvato gli obiettivi e l'indirizzo generale della riforma. Una minoranza ritiene tuttavia che le proposte non siano sufficienti per garantire il finanziamento a lungo termine delle PC. La maggior parte delle misure dell'avamprogetto è stata ripresa invariata; l'unico adeguamento riguarda il computo del reddito dell'attività lucrative nel calcolo delle PC.

Il problema del forte aumento delle spese per le persone che vivono in istituto non può essere affrontato con la riforma delle PC. Un progetto di riforma separato, che prevede l'aumento mirato degli importi massimi riconosciuti per le spese di pigione nel calcolo delle PC, è attualmente dibattuto in Parlamento. La commissione del Consiglio nazionale incaricata dell'esame preliminare aveva sospeso quest'ultima revisione di legge in attesa del messaggio sulla riforma delle PC.

Verhandlungen

Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen – und Invalidenversicherung (ELG) (EL-Reform) (BBl 2016 7563)

31.05.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

14.03.2018 NR Diskussion

15.03.2018 NR Abweichung

30.05.2018 SR Abweichung

10.09.2018 NR Abweichung

27.11.2018 SR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (Loi sur les prestations complémentaires, LPC) (Réforme des PC) (FF 2016 7347)

31.05.2017 CE Décision modifiant le projet

14.03.2018 CN Discussion

15.03.2018 CN Divergences

30.05.2018 CE Divergences

10.09.2018 CN Divergences

27.11.2018 CE Divergences

Deliberazioni

Legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPC) (Riforma delle PC) (FF 2016 6801)

31.05.2017 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

14.03.2018 CN Discussione

15.03.2018 CN Deroga

30.05.2018 CS Deroga

10.09.2018 CN Deroga

27.11.2018 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 31.05.2017

Ständerat spart bei EL-Reform mit angezogener Handbremse

Der Ständerat hat am Mittwoch einen Schritt gemacht, um das rasche Kostenwachstum bei den Ergänzungsleistungen (EL) zu bremsen. Bei der Reform geht es aber nicht ausschliesslich ums Sparen. Für die Wohnung sollen bedürftige Rentnerinnen und Rentner mehr Geld erhalten.

Der Handlungsbedarf ist unbestritten: Die EL-Ausgaben haben sich zwischen 1998 und 2012 auf 4,4 Milliarden Franken mehr als verdoppelt. Längst bekannt ist auch, dass die anrechenbaren Mieten nur noch wenig mit der Realität auf dem Wohnungsmarkt zu tun haben. Heute können Alleinstehende monatlich maximal 1100 Franken als Ausgabe angeben, Ehepaare 1250 Franken. Ein grosser Teil der betroffenen Haushalte muss sich die Miete also vom Mund absparen. Der Bundesrat schlug daher höhere Mietzinsmaxima vor, zu geschätzten Mehrkosten von 200 Millionen Franken pro Jahr. Dabei soll für ein Logis in einer grossen Stadt ein höherer Betrag angerechnet werden können als für eine Wohnung in der Agglomeration oder auf dem Land.

Weit kommt man damit aber immer noch nicht: Linke, aber auch bürgerliche Ratsmitglieder kritisierten die neuen Höchstbeträge als völlig ungenügend. Paul Rechsteiner (SP/SG) sprach von «geradezu schäbigen» Beträgen. Fest steht, dass damit immer noch nicht alle

Délibérations au Conseil des Etats, 31.05.2017

Les sénateurs augmentent les aides au loyer pour les plus pauvres

Les retraités et les invalides qui ont une petite rente devraient recevoir plus d'argent pour payer leur loyer. Le Conseil des Etats a approuvé mercredi par 27 voix contre 14 une hausse des montants dans le cadre de la réforme des prestations complémentaires.

Le Conseil des Etats a décidé d'intégrer ce projet du Conseil fédéral à la réforme. Le montant des prestations complémentaires pour les loyers est ainsi adapté à la hausse des loyers: 21% entre 2001 et 2014. Cela répond à une demande des associations des seniors et des handicapés.

Le niveau de ces montants est resté le même depuis 2001. A l'époque, l'argent reçu permettait de couvrir 86% des loyers (en 2015), contre 70% actuellement. Pour les familles, les taux de couverture sont encore inférieurs, et ne remplissent pas le mandat constitutionnel.

Dans les villes, la situation est difficile et ces augmentations seront bienvenues, dans les cantons où les loyers sont inférieurs, cela ne changera rien, a argumenté le conseiller fédéral Alain Berset.

Plus pour les familles

Dans le détail, une personne seule recevra entre 16'440 et 14'520 francs, selon la région où elle vit. Si plusieurs personnes vivent dans le ménage, un supplément de 3000 francs est prévu pour

Dibattito al Consiglio degli Stati, 31.05.2017

Prestazioni complementari, non solo misure di risparmio

Mantenere il livello delle prestazioni complementari (PC) eliminando gli incentivi indesiderati. È questo l'obiettivo della riforma approvata oggi dal Consiglio degli Stati, con 31 voti favorevoli e 12 astensioni. Il dossier comporta misure di risparmio, ma anche un aumento dei contributi per pagare gli affitti destinati redditi più bassi.

Il progetto – che mira a risparmiare 300 milioni – prevede che i pensionati non possano più prelevare il capitale della porzione obbligatoria della previdenza professionale, ma solo gli averi di quella sovra obbligatoria. Il plenum ha accolto questa limitazione con 27 voti a 14.

Un terzo dei beneficiari di PC ha già prelevato il suo secondo pilastro, ha fatto notare Pirmin Bischof (PPD/SO), sostenendo che sia normale limitarne l'accesso. Secondo una minoranza di PLR e alcuni UDC e PPD, questa misura è invece esagerata.

Nel suo progetto, il governo intendeva impedire il prelievo anticipato della parte obbligatoria in caso di avvio di un'attività lucrativa indipendente. Queste operazioni comportano un elevato rischio di perdita del capitale di previdenza, per esempio in caso di fallimento dell'impresa, ha sostenuto invano il consigliere federale Alain Berset.

La Camera non lo ha seguito ritenendo, con 32 voti a 10, di non voler penalizzare gli indipendenti. Questi ultimi devono

Haushalte die Miete decken können. Kassenwechsel erwünscht

Anders als bei den Mieten soll bei den Krankenkassenprämien gespart werden. Der Bundesrat wollte einen Pauschalbetrag in der Höhe der kantonalen oder regionalen Durchschnittsprämie festlegen. Ist die tatsächlich gezahlte Prämie günstiger, soll der Kanton den Beitrag kürzen können.

Auf Antrag seiner Kommission beschloss der Ständerat jedoch mit 24 zu 20 Stimmen, den drittgünstigsten Versicherer im Kanton als Massstab zu nehmen. Das soll EL-Bezüger dazu bringen, zu einer günstigeren Kasse zu wechseln. Eine Minderheit warnte vergeblich davor, dass die günstigen Versicherer durch die Aufnahme von EL-Bezügern gezwungen werden könnten, die Prämien zu erhöhen.

Nach Berechnungen der Verwaltung lassen sich dadurch 170 Millionen Franken einsparen, 123 Millionen mehr als in der Version des Bundesrats. Hinzu kommen Einsparungen aufgrund einer Neuberechnung der EL-Mindesthöhe.

In den meisten Kantonen entspricht das Minimum heute dem Betrag einer Krankenkassen-Durchschnittsprämie.

Tiefere Beträge werden aufgestockt, auch wenn das nicht dem tatsächlichen Bedarf entspricht. Weil künftig auch dabei auf die drittgünstigste Prämie im Kanton abgestellt werden soll, können weitere 123 Millionen Franken gespart werden.

Tiefere Vermögens-Freibeträge

Um 20 Millionen Franken wird die EL entlastet, weil ein grösserer Teil eines allfälligen Erwerbseinkommens berücksichtigt wird. Der Bundesrat wollte künftig das ganze Einkommen berücksichtigen, was Einsparungen von 50 Millionen Franken gebracht hätte. Der Antrag scheiterte aber klar.

64 Millionen Franken lassen sich durch tiefere Freibeträge auf dem Gesamtvermögen einsparen. Heute sind Alleinstehende ab 37'500 Franken von der EL ausgeschlossen. Künftig soll die Grenze bei 30'000 Franken liegen. Für Ehepaare soll der Freibetrag von 60'000 Franken auf 50'000 Franken sinken. Die tagesweise Berücksichtigung der Heimtaxe für Personen, die im Heim leben, schlägt mit 54 Millionen Franken zu Buche.

Einsparungen von 112 Millionen Fran-

le deuxième individu, un montant entre 1800 et 2160 francs pour le troisième et entre 1560 et 1920 francs pour le quatrième.

« L'augmentation est importante dès la troisième personne, mais on arrive là dans des ménages qui ont des enfants et où il est important d'agir », a précisé le ministre des assurances sociales. Le gouvernement devra évaluer tous les 10 ans le montant de cette aide au loyer. Certains socialistes ont cependant trouvé la hausse critiquable, estimant qu'elle ne tient pas assez compte des différences régionales. « Dans le canton de Neuchâtel, les loyers n'ont pas augmenté de 21 % en 10 ans », a relevé Didier Berberat (PS/NE).

Le PLR et une partie du PDC auraient préféré une hausse minime. Le Conseil des Etats a finalement retenu la solution du Conseil fédéral. La gauche, désunie, aurait voulu relever davantage ce plafond. Elle a reçu un allié inattendu en la personne de Werner Hösli (UDC/GL).

La réforme fonde sa hausse sur des données déjà dépassées: elles datent de 2013. « Les loyers augmentent d'environ 1 % par an. Les maxima prévus par le Conseil fédéral ne suffisent pas. Et si le loyer est inférieur, les bénéficiaires recevront le montant juste », a argumenté Werner Hösli.

La Chambre des cantons a préféré augmenter le supplément prévu lorsque le bénéficiaire doit louer un appartement adapté aux fauteuils roulants, qui passe de 3600 francs à 6000 francs.

Economies de 300 millions

Plus globalement, la réforme veut optimiser le système des prestations complémentaires et éliminer des effets pervers. Plus de 300 millions d'économies sont attendues.

Les discussions continuent. Les sénateurs doivent notamment débattre d'un système pour inciter les bénéficiaires des prestations sociales à s'assurer auprès des caisses maladie les moins chères. La réforme veut également empêcher les indépendants de retirer leurs avoirs du deuxième pilier sous forme de capital.

poter prelevare l'equivalente della somma risparmiata a 50 anni. Chi volesse acquistare una casa potrà continuare a far capo al secondo pilastro.

Sostegno per affitti

Gli Stati hanno voluto fare un gesto nei confronti di pensionati e invalidi con reddito basso inserendo nella riforma, con 27 voti a 14, un aumento degli aiuti per pagare l'affitto. L'ammontare delle PC verrebbe adeguato all'aumento delle pigioni: 21% fra il 2001 e il 2014.

La misura risponde a una richiesta delle associazioni di anziani e disabili, che hanno sottolineato come le prestazioni siano rimaste invariate dal 2001. All'epoca il denaro ricevuto permetteva di coprire l'86% degli affitti, contro il 70% oggi. Per le famiglie, i tassi di copertura sono ancora inferiori e non rispettano il mandato costituzionale.

Nelle città la situazione è difficile e questi aumenti saranno accolti con favore, ha rilevato il consigliere federale Alain Berset, sostenendo che nulla cambierà nei cantoni dove gli affitti sono più bassi.

In dettaglio, una persona sola riceverà fra 14'520 e 16'440 franchi, a seconda della regione in cui vive. Se il nucleo familiare è composto da più persone, è previsto un supplemento di 3000 franchi per il secondo individuo, fra i 1800 e i 2160 franchi per il terzo e tra 1560 e 1920 franchi per il quarto.

Alcuni deputati socialisti hanno criticato la misura, considerando che non tenga conto sufficientemente delle differenze regionali. Il PLR e il PPD avrebbero preferito un aumento minore. Per finire il plenum ha scelto la soluzione del governo. Casse malattia meno care

I «senatori» hanno anche deciso, con 24 voti a 20 che i beneficiari di PC dovranno assicurarsi presso le tre casse malattia meno care. La sinistra, alcuni deputati PPD e Werner Hösli (UDC/GL) hanno criticato questi risparmi, attuati sulle spalle dei più deboli.

«Questo rimedio è peggio del male», ha sostenuto Liliane Maury Pasquier (PS/GE), temendo un aumento dei premi di cassa malattia se tutti i beneficiari di PC dovranno scegliere gli assicuratori meno cari.

Con 28 voti a 13 la maggioranza ha pure deciso di abbassare le franchigie applicate alla sostanza complessiva, portandole

ken sollen mit Einschränkungen beim Kapitalbezug realisiert werden. Heute darf mindestens ein Viertel des obligatorischen Teils der beruflichen Vorsorge als Kapital bezogen werden, manche Kassen zahlen auch den ganzen Betrag aus.

Damit können nicht alle umgehen: Nach Angaben des Bundesrats bezogen im Jahr 2014 insgesamt 3400 Personen neu Ergänzungsleistungen, die zuvor ihre Pension als Kapital erhalten hatten. Der Ständerat beschloss daher, dass Pensionskassengelder künftig nur noch als Rente bezogen werden dürfen. Werner Luginbühl (BDP/BE) wehrte sich gegen die seiner Meinung nach «unverhältnismässige Einschränkung». Es gebe keinen offensichtlichen und belegbaren Zusammenhang zwischen dem Kapitalbezug und dem Anspruch auf Ergänzungsleistungen. Sein Antrag, beim geltenden Recht zu bleiben, scheiterte aber mit 27 zu 14 Stimmen.

Kantone sparen

Der Bundesrat wollte auch den Vorbezug für die Finanzierung der Selbständigkeit verbieten. Das lehnte der Ständerat ab. Er will den Bezug aber auf jenen Betrag begrenzen, auf den die Versicherten im 50. Altersjahr Anspruch gehabt hätten. Der Vorbezug für den Hauskauf soll nicht eingeschränkt werden.

Unter dem Strich würde der Bund gemäss den Beschlüssen des Ständerats rund 50 Millionen Franken mehr ausgeben als heute. Die Kantone hingegen sparen rund 400 Millionen Franken. Die Finanzkommission des Nationalrats will daher bei den Prämienverbilligungen auf Kosten der Kantone sparen.

Der Ständerat stimmte der Vorlage in der Gesamtabstimmung ohne Gegenstimme, aber mit 12 Enthaltungen zu.

da 37'500 a 30'000 franchi per le persone sole e da 60'000 a 50'000 franchi per i coniugi.

Il disegno degli Stati riduce le economie di 40 milioni di franchi rispetto al progetto del governo, ma i cantoni dovrebbero dal canto loro risparmiare 123 milioni supplementari.

La Camera ha infine accolto tacitamente un postulato che incarica il governo di esaminare, in una prossima riforma, la possibilità di tener conto interamente dei premi di cassa malattia nel calcolo delle PC.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.03.2018

Nationalrat kürzt Behinderten und Betagten die Ergänzungsleistungen Zehntausende AHV – und IV-Rentner müssen sich die Miete vom Mund absparen. Nach dem Willen des Nationalrats soll das im Wesent-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.03.2018

Le National économise allégrement des prestations complémentaires Les bénéficiaires de prestations complémentaires (PC) risquent de voir leurs prestations fondre. Le National veut réformer le système en

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.03.2018

Riforma PC; famiglie dovranno stringere la cinghia Non tutti i beneficiari di prestazioni complementari (PC) dovrebbero ricevere più soldi per le loro spese d'affitto. Il Consiglio nazionale ha

lichen so bleiben. Bei der EL-Reform hat er beschlossen, die anrechenbaren Mietzinse nur geringfügig zu erhöhen.

Es handelt sich um Höchstbeträge, die bei der Berechnung der Ergänzungsleistungen (EL) als Ausgaben berücksichtigt werden. Heute sind es 1100 Franken für Alleinstehende und 1250 Franken für Ehepaare. Ein grosser Teil der EL-Bezüglerinnen und –Bezüger kann damit ihre Miete nicht bezahlen.

Sozialminister Alain Berset erinnerte daran, dass die Beträge letztmals 2001 angepasst worden seien. «Eine unhaltbare Situation», stellte Bea Heim (SP/SO) fest. Eine Mehrheit fand sich jedoch nur für eine minimale Erhöhung der anrechenbaren Mietzinse.

In Städten sollen Alleinstehende künftig 100 Franken mehr Miete geltend machen können. Auf dem Land bleibt der Betrag gleich wie heute. Ehepaare können einen Zuschlag von rund 200 Franken geltend machen, rund 50 Franken mehr als heute.

Weniger Geld für Miete

Je nach Preisen auf dem Wohnungsmarkt sollen die Kantone die anrechenbaren Mietzinse sogar um 10 Prozent kürzen dürfen. Damit könnten die Beträge unter das heutige Niveau fallen. Die EL solle nicht mehr als das Existenzminimum abdecken, sagte Bruno Pezzatti (FDP/ZG).

Die vorberatende Kommission wollte dem Ständerat folgen, der höhere Beträge beschlossen hatte. Im Gegenzug beantragte sie, den Lebensbedarf für Kinder zu senken. Dieser Antrag fand eine Mehrheit, obwohl die Mietzinse kaum erhöht werden.

Die Kosten für die externe Betreuung kleiner Kinder werden bei der EL-Berechnung nicht berücksichtigt. Weil bei den Befürwortern einige Plätze leer geblieben waren, kam die für das Lösen der Ausgabenbremse nötige absolute Mehrheit nicht zusammen. Das Ziel des Bundesrats, das Leistungsniveau der EL zu erhalten, dürfte damit insbesondere für Eltern mit einer IV-Rente gefährdet sein.

Auch bei anderen Entscheiden zeigte der Nationalrat Härte. Die Kommission hatte vorgeschlagen, das betreute Wohnen zusätzlich zu unterstützen. Das

taillant allégrement dans les coûts. Pas question en revanche de limiter les retraits en capital du 2e pilier.

La Chambre du peuple n'a pas réussi mercredi à venir au bout de ce grand projet avec un enjeu de plusieurs centaines de millions de francs. Elle terminera l'examen du dossier jeudi après-midi.

L'accès au PC devrait devenir nettement plus difficile et les bénéficiaires ne devraient pas être mieux lotis que d'autres ménages aux revenus modestes. S'écartant des sénateurs, la majorité du National a toutefois refusé d'interdire aux rentiers AVS de retirer leur avoir de prévoyance professionnelle sous forme de capital.

L'idée était d'éviter que certains dilapident leur argent avant de solliciter des prestations complémentaires. Il faut faire confiance à la responsabilité individuelle des retraités, ont critiqué avec succès le PLR et l'UDC.

L'utilisation du 2e pilier pour l'achat d'un bien immobilier n'a pas été remise en cause. Les salariés qui souhaitent utiliser leur avoir de prévoyance pour lancer leur propre affaire devraient également pouvoir continuer à le faire, et ce sans restriction. Le National a refusé de limiter le retrait au montant épargné à l'âge de 50 ans.

Ne pas dépenser trop

Le tributaire d'une rente AI ou d'une rente de survivants de l'AVS qui dépense sans motif important plus de 10% de sa fortune par an verrait en revanche ses prestations complémentaires rabotées. Pour les rentiers AVS, un affaiblissement de la fortune serait pris en compte s'il a eu lieu dans les dix ans qui précèdent le droit à la rente.

Tout retrait du capital de prévoyance professionnelle devrait également entraîner une réduction de 10% des prestations annuelles. La gauche s'est élevée en vain contre une sanction qui risque de pousser davantage de monde à l'aide sociale.

Pas pour les fortunés

Les personnes disposant d'au moins 100'000 francs ne devraient plus pouvoir toucher de PC. Le National a introduit ce seuil contre l'avis de la gauche. La majorité veut encore ramener au ni-

corretto oggi al ribasso l'aumento previsto nella riforma delle PC e ha tagliato pure negli aiuti per i figli. L'esame particolareggiato di questo voluminoso dossier proseguirà domani.

Dalle decisioni odierne risulta che le famiglie dovranno stringere la cinghia. Secondo la maggioranza di destra, l'importo destinato al fabbisogno vitale generale dei primi due figli, stabilito nel calcolo delle PC a 840 franchi al mese per figlio, è infatti troppo elevato per i bambini piccoli e le famiglie con più figli. Contro il parere della sinistra, la Camera del popolo ha di conseguenza deciso di appoggiare il seguente modello: per il primo figlio fino agli 11 anni di età sono calcolati 590 franchi al mese, in seguito 840 franchi. Per ogni figlio successivo questi importi si riducono di un sesto, fino a un minimo di 280 franchi.

Sempre secondo la maggioranza borghese, le famiglie beneficiarie delle PC non devono essere avvantaggiate finanziariamente rispetto alle altre con un reddito modesto. Non è colpa dei figli se i genitori hanno una rendita AVS o AI che non basta loro per vivere. Così facendo si ridurranno ancor più le loro chance, ha criticato invano la sinistra.

Il Consiglio federale non si è opposto alla distinzione dell'importo a seconda dell'età dei figli voluto dalla maggioranza borghese. Essa si giustifica secondo uno studio, ma occorre tener conto delle spese per la custodia extra-famigliare dei figli con meno di 11 anni, ha spiegato il ministro della socialità Alain Berset. Ma alla fine PLR e UDC – seppur di misura – sono riusciti ad eliminare anche questa presa a carico. Se accolte, le misure concernenti i figli consentiranno di risparmiare 24 milioni di franchi.

Spese per l'alloggio

La riforma delle PC comprende anche altri aspetti. Ad esempio gli aiuti per le spese generate dall'affitto, immutati dal 2001, dovranno essere rivisti. A differenza del Consiglio degli Stati, il Nazionale ha tuttavia deciso che solo le persone che abitano in città dovrebbero vedersi aumentato tale aiuto da 13'200 a 14'400.

Gli altri dovrebbero accontentarsi dell'importo attuale e non beneficerebbero quindi di un adeguamento dell'am-

sollte Betagten erlauben, so lange wie möglich zu Hause zu leben. Es handle sich um eine zukunftstaugliche Wohnform, sagte Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CVP/AR). Die Mehrheit lehnte das jedoch ab.

Keine EL für Vermögende

Sparen will der Nationalrat auch mit einer neuen Vermögensschwelle: Wer mehr als 100'000 Franken besitzt, soll keine Unterstützung beanspruchen können. «Es sollen nur jene EL erhalten, die sie wirklich nötig haben», sagte Pezzatti. Damit niemand aus einer selbst bewohnten Liegenschaft ausziehen muss, wird deren Wert nicht berücksichtigt. Wird das Wohneigentum später verkauft oder vererbt, müssen die Ergänzungsleistungen aber zurückgezahlt werden.

Bei der Berechnung der Höhe der EL setzt der Nationalrat die Freibeträge noch tiefer an als der Ständerat, nämlich bei 25'000 Franken für Alleinstehende und 40'000 Franken für Ehepaare. Der Freibetrag bei Wohneigentum liegt weiterhin bei 112'500 Franken. Darüber liegende Beträge werden zum Teil als Einnahmen angerechnet.

Kapitalbezug weiterhin möglich

Umstritten war der Kapitalbezug. Der Bundesrat hatte festgestellt, dass nicht wenige EL-Bezügerinnen und –Bezüger zuvor ihre Pensionskasse als Kapital bezogen und verbraucht hatten. Der Ständerat will den Kapitalbezug daher ganz verbieten. Die Kommission schlug als Kompromiss vor, dass noch die Hälfte der obligatorischen beruflichen Vorsorge als Kapital bezogen werden darf. Der Nationalrat entschied sich aber, beim geltenden Recht zu bleiben und den Kapitalbezug weiterhin zuzulassen. Es sei unverhältnismässig, wegen einzelner schwarzer Schafe gleich alle Versicherten unter Bevormundung zu stellen, argumentierte Regine Sauter (FDP/ZH). Die EL kann aber um 10 Prozent gekürzt werden, wenn das Kapital aufgebraucht worden ist.

Auch wer sich selbständig machen will, kann sein Pensionskassenguthaben weiterhin frei beziehen. Die Mehrheit sprach sich gegen eine Einschränkung aus. Damit werde Unternehmertum im Keim erstickt, sagte Thomas de Courten (SVP/BL).

veau de 2011 le montant de la fortune qui n'est pas pris en considération lors du calcul des PC. La franchise correspond à 25'000 francs pour les personnes seules et à 40'000 pour les couples. Les sénateurs avaient soutenu la baisse, à respectivement 30'000 et 50'000 francs, proposée par le Conseil fédéral. Le National veut par ailleurs obliger les héritiers d'une personne au bénéfice de PC à restituer les montants perçus à la charge de successions.

Aides au logement

Le soutien aux loyers ne devrait pas trop augmenter. A la différence des sénateurs, le National a décidé que seules les personnes vivant en ville devraient voir l'aide revalorisée, et seulement à hauteur de 14'400 francs. Les autres devraient se contenter des 13'200 francs actuels. Un complément d'au maximum 2500 francs par personne s'y ajouterait. Les cantons pourraient en outre réduire les sommes de 10%, a imposé par 102 voix contre 90 une majorité UDC/PLR. Tout le monde ne sera ainsi pas mieux loti qu'actuellement. Le supplément pour appartement permettant la circulation d'une chaise roulante serait toutefois doublé à 6000 francs.

Moins pour les enfants

Les familles devront se serrer la ceinture. Contre l'avis de la gauche, le National veut raboter les montants censés couvrir les besoins vitaux des enfants en bas âge et dès le deuxième enfant.

L'aide pour le premier enfant serait ramenée à 590 francs par mois jusqu'à l'âge de 11 ans, et maintenue à 840 francs pour les plus âgés. Pour les enfants suivants, les montants diminueraient chaque fois d'un sixième, jusqu'à un minimum de 280 francs.

Le Conseil fédéral ne s'est pas opposé à la distinction de montant selon l'âge des enfants. Mais cela justifie d'autant plus de tenir compte des frais de garde des enfants de moins de 11 ans, a expliqué le ministre des affaires sociales Alain Berset. Le PLR et l'UDC ont toutefois réussi, de justesse, à couler cette prise en charge.

Pour les chômeurs âgés

Les chômeurs d'au moins 58 ans devraient quant à eux pouvoir maintenir

montare delle PC alla crescita delle pigioni. Se l'economia domestica è composta da più persone, è previsto un supplemento di al massimo 2'500 franchi per persona.

I «senatori» avevano optato per una differenziazione regionale e per importi più elevati: una persona sola riceverebbe fra 14'520 e 16'440 franchi, a seconda della regione in cui vive. Se il nucleo familiare è composto da più persone, sarebbe previsto un supplemento di 3000 franchi per il secondo individuo.

La sinistra ha tentato invano di convincere il plenum ad essere più generoso, criticando il fatto che non si tenga sufficientemente conto delle differenze regionali. Ma nulla ha potuto contro il voto compatto di UDC e PLR. Con

102 voti contro 90, la maggioranza di destra ha inoltre deciso che i cantoni potranno ridurre del 10% gli importi su tutta o una parte del loro territorio o per taluni tipi di alloggio.

Prelievi di capitale del secondo pilastro
Un'altra questione controversa è stata quella dei prelievi di capitale della previdenza professionale da parte dei pensionati. Questa misura ha infatti diviso i vari schieramenti già in sede commissionale. Alla fine il Nazionale ha nettamente respinto l'idea di vietare ai pensionati di prelevare il loro secondo pilastro come capitale per evitare che taluni dilapidino i loro soldi prima di sollecitare le PC.

Occorre puntare sulla responsabilità individuale e non creare un'inutile burocrazia, ha giustificato Regine Sauter (PLR/ZH).

L'utilizzazione del secondo pilastro per l'acquisto di un bene immobiliare rimarrà inoltre possibile. I salariati che auspicano di impiegare il loro avere di previdenza per lanciare una propria attività commerciale potranno pure continuare a farlo senza restrizioni. Il Nazionale non ha voluto limitare il prelievo all'importo risparmiato all'età di cinquant'anni.

Durante questa prima parte di dibattito – durato quasi sette ore – la Camera del popolo ha pure stabilito che chi beneficia di una rendita AI o per superstiti e, senza un valido motivo, utilizza all'anno oltre il 10% del proprio patrimonio, riceverà prestazioni complementari ridotte. Quanto ai beneficiari di una rendita AVS, è computato un consumo del

Schliesslich nahm der Nationalrat ein Anliegen aus der Reform der Altersvorsorge in die Vorlage auf: Ältere Arbeitslose können ihr Pensionskassenguthaben in der Vorsorgeeinrichtung des bisherigen Arbeitgebers belassen und später eine Rente beziehen.

leur avoir de vieillesse auprès de l'institution de prévoyance de leur dernier employeur et percevoir une rente ultérieurement. Seule une minorité de l'UDC s'y est opposée.

patrimonio negli ultimi dieci anni prima del pensionamento secondo le stesse regole. In caso di patrimoni inferiori a 100'000 franchi, il limite è posto a 10'000 franchi all'anno.

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 15.03.2018

Délibérations au Conseil national, 15.03.2018

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.03.2018

Ergänzungsleistungen soll es erst nach zehn Beitragsjahren geben. Zehntausende alte und behinderte Menschen müssen möglicherweise bald mit weniger Geld auskommen. Der Nationalrat hat beschlossen, Anspruch und Höhe der Ergänzungsleistungen (EL) einzuschränken.

Am Donnerstag hat er die am Mittwoch unterbrochene Debatte zu Ende geführt. Dabei baute er weitere Hürden ein und machte die EL-Reform zu einer Sparvorlage. Nach Angaben von Bundespräsident Alain Berset belaufen sich die Einsparungen nach den Beschlüssen des Nationalrats auf über 700 Millionen Franken. Das ist fast dreimal so viel wie im Ständerat.

Zum Beispiel will der Nationalrat bei der EL-Berechnung das Einkommen von Ehegatten voll anrechnen. Bisher wurden nur zwei Drittel des Einkommens berücksichtigt. Allein damit werden 50 Millionen Franken gespart. Angelo Barile (SP/ZH) wies vergeblich darauf hin, dass es sich um Ehegatten von Personen mit einer Behinderung handle, die wichtige Betreuungsaufgaben wahrnehmen. Gespart wird auch bei den Krankenkassenprämien. Statt einer Pauschale wird künftig nur noch die effektiv bezahlte Prämie berücksichtigt. Nach dem Willen des Ständerats soll diese nicht höher sein als die drittgünstigste Prämie im Kanton. Der Nationalrat will den Kantonen diesbezüglich aber keine Vorgaben machen.

Tatsächliche Kosten

Zudem wird die EL-Mindesthöhe gesenkt auf den Betrag der höchsten Prämienverbilligung im Kanton, wobei 60 Prozent der kantonalen Durchschnittsprämie nicht unterschritten werden dürfen. Heute bezahlen die meisten Kantone

Coup dur pour les bénéficiaires de prestations complémentaires

Le National a poursuivi jeudi sa cure d'austérité au détriment des bénéficiaires de prestations complémentaires (PC). Après avoir raboté les montants minimums, il a adopté la réforme du système contre l'avis de la gauche par 125 voix contre 53.

Le projet du Conseil fédéral visait environ 300 millions de francs d'économies, le Conseil des Etats avait réduit les coupes à 260 millions. Selon une première estimation, le National souhaite tailler entre 540 et 570 millions de francs, a annoncé le ministre des assurances sociales Alain Berset à l'issue des débats.

Les personnes qui dépendent de PC devraient nettement se serrer la ceinture. Suivant le Conseil des Etats, le National a décidé de réduire mercredi le montant minimum. Seule la gauche s'y est opposée.

La réduction doit assurer que les bénéficiaires n'aient au final pas plus sur leur compte que celles qui n'en touchent pas. Le montant ne pourra toutefois pas être inférieur à 60% de la prime maladie cantonale ou régionale moyenne.

Le soutien aux primes maladie obligatoires va aussi changer. Le Conseil fédéral souhaite le limiter au montant de la prime moyenne. Les cantons pourraient retenir une prime effective inférieure à la moyenne. Les sénateurs aimeraient obliger tout le monde à s'assurer auprès des trois caisses les moins chères du canton ou de la région.

Très divisé sur le sujet, le National a préféré renvoyer la balle aux cantons. A eux de fixer le montant déterminant de la prime. Cela risque de pousser les cantons à prévoir des montants trop hauts

Riforma PC, risparmi per centinaia di milioni

I beneficiari delle prestazioni complementari (PC) rischiano di veder nettamente diminuite le loro prestazioni. Il Nazionale ha adottato oggi – con 125 voti contro 53 – la riforma del sistema, riducendo drasticamente i costi delle PC. La Camera del popolo non vuole invece limitare i prelievi di capitale del secondo pilastro. Il dossier ritorna ora al Consiglio degli Stati.

Il progetto del Consiglio federale punta a risparmiare circa 300 milioni nelle PC, la versione uscita dalla Camera dei cantoni aveva ridotto tali tagli a 260 milioni. Secondo una prima stima, il Nazionale auspica per contro risparmi tra i 540 e i 570 milioni di franchi, ha annunciato il ministro della socialità Alain Berset al termine dei dibattiti.

Già ieri la Camera del popolo, pur non riuscendo a terminare l'esame dettagliato di questo voluminoso dossier, aveva optato per una cura di austerità. In futuro, l'accesso alle PC dovrebbe diventare così sempre più difficile e le famiglie che godono di questi contributi non dovrebbero essere avvantaggiate rispetto alle altre con reddito modesto.

Premi assicurazione malattie

Oggi i nodi da sciogliere riguardavano soprattutto la presa in considerazione dei premi dell'assicurazione malattie. L'importo delle PC non potrà essere inferiore al 60% dei premi malattia medi cantonali o regionali.

Anche il sostegno ai premi malattia obbligatori cambierà. Il Consiglio federale auspicava di limitarlo all'importo medio dei premi. I «senatori» avevano proposto che i beneficiari delle PC dovranno

mindestens eine Durchschnittsprämie. Ist die Differenz zwischen Ausgaben und Einnahmen kleiner, wird der Betrag angehoben. Mit der neuen Methode können die Kantone über 100 Millionen Franken sparen.

Auch bei den Heimkosten werden bei der Berechnung des EL-Anspruchs nur noch die tatsächlich verrechneten Tage berücksichtigt. Heute wird monatsweise abgerechnet, was Mehrkosten von über 50 Millionen Franken verursacht.

Abgelehnt hat der Nationalrat die umstrittene Karenzfrist von zehn Jahren. Diese hätte Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer getroffen, die aus Drittstaaten in die Schweiz zurückkehren. Stattdessen stimmte er für eine minimale AHV-Beitragsfrist von zehn Jahren. Wer weniger lange eingezahlt hat, bekommt keine EL. Falls diese Regelung in Kraft tritt, könnten viele EL-Bezügerrinnen und –Bezüger ihre EL verlieren. Bereits am Mittwoch hatte der Nationalrat beschlossen, die für die EL anrechenbaren Mietzinse nur geringfügig anzuheben. In der Stadt gibt es für Alleinstehende 100 Franken mehr pro Monat, für Ehepaare rund 150 Franken. Auf dem Land bleiben die Beiträge für Alleinstehende unverändert.

Referendums-Drohung

Kantone bekommen sogar die Möglichkeit, je nach Lage auf dem Wohnungsmarkt die anrechenbaren Mietzinse um bis zu 10 Prozent zu kürzen. Damit könnten die Beträge tiefer ausfallen als heute. Dagegen hatte der Bundesrat festgestellt, dass zehntausende AHV – und IV-Rentner mit den Höchstbeträgen die Miete nicht decken können.

Einige Rednerinnen und Redner von Mitte-links-Parteien machten denn auch bereits Vorbehalte im Hinblick auf die Schlussabstimmung. Der Entscheid zu den Mietzinsen kam allerdings nur aufgrund der Abwesenheiten in diesem Lager zu Stande. Die Rentnerinnen – und Rentnerorganisation AVIVO erwägt bereits ein Referendum.

Der Ständerat hatte höhere Mietzinsmaxima beschlossen. Er wird sich nun noch einmal mit den Beträgen befassen müssen. Auch die Senkung des Lebensbedarfs für Kinder wird den Ständerat beschäftigen. Für kleine Kinder will der Nationalrat nämlich einen tieferen Be-

ou bas, rendant certains plus attractifs que d'autres, a objecté Rebecca Ruiz (PS/VD).

Soutien aux cantons

Les cantons ne recevront pas moins de subsides fédéraux destinés à réduire les primes maladie. Le National a renoncé par 170 voix à 21 à faire passer l'enveloppe de 7,5% à 7,3% des coûts bruts de l'assurance obligatoire comme le proposait la commission pour une économie de 77 millions.

Il ne faut pas ouvrir la boîte de Pandore, a averti Barbara Schmid-Federer (PDC/ZH). Une réduction des subsides aux primes maladie a déjà été refusée au Parlement dans le cadre du dernier programme d'économies, elle devrait intervenir dans un autre projet.

Le revenu de l'activité lucrative du conjoint sera désormais pris en compte dans le calcul des PC. Malgré des soutiens à droite, le camp rose-vert n'a pas réussi à imposer comme les sénateurs que seuls 80% de ce revenu soient déterminants. Il faut éviter de démotiver le conjoint à travailler, a argumenté en vain Angelo Barrile (PS/ZH).

Eviter l'immigration

Afin de prévenir l'immigration indésirable dans le système de sécurité sociale, la majorité a encore introduit une durée de cotisation minimale de dix ans en Suisse avant l'accès aux PC. Il y a déjà un délai de carence pour les étrangers, a objecté le conseiller fédéral.

Cela entraînera un report de charge vers les cantons et l'aide sociale, a-t-il averti. En raison de l'accord sur la libre circulation des personnes, les périodes de résidence au sein de l'UE seront prises en compte dans ce délai. Les Suisses de l'étranger seront pénalisés.

Le National a déséquilibré la réforme, la transformant de projet d'optimisation en projet d'économies, a déploré Thomas Weibel (PVL/ZH) en invitant le Conseil des Etats à corriger le tir. Le PBD était du même avis. Regine Sauter (PLR/ZH) s'est réjouie au contraire des améliorations apportées et de l'augmentation des économies.

Prestations réduites

Mercredi déjà, le National avait réduit nettement l'amélioration prévue des

assicurarsi presso le tre casse malattia meno care del cantone o della regione. Molto diviso sulla questione, il Nazionale ha preferito rinviare la palla ai Cantoni. Spetterà a loro fissare l'importo determinante per il premio. Con ciò si corre il rischio di spingere i Cantoni a prevedere somme troppo alte o basse, ha sottolineato invano Rebecca Ruiz (PS/VD).

Inoltre, il reddito dell'attività lucrativa del coniuge sarà in futuro preso in considerazione nel computo delle PC. Nonostante qualche sostegno a destra, lo schieramento rosso-verde non è riuscito a convincere il plenum che solo l'80% di questo reddito sia determinante. Occorre evitare di demotivare il coniuge a lavorare, ha rilevato inutilmente Angelo Barrile (PS/ZH).

Prelievi di capitale del secondo pilastro A differenza dei «senatori», la maggioranza del Nazionale si è tuttavia rifiutata di vietare ai pensionati di prelevare il loro secondo pilastro sotto forma di capitale per evitare che taluni dilapidino i loro soldi prima di sollecitare le PC.

Occorre fare affidamento sulla responsabilità individuale e non creare un'inutile burocrazia, hanno sottolineato con successo PLR e UDC.

L'utilizzazione del secondo pilastro per l'acquisto di un bene immobiliare rimarrà inoltre possibile. I salariati che auspicano di impiegare i loro averi di previdenza per lanciare una propria attività commerciale potranno pure continuare a farlo senza restrizioni. Il Nazionale non ha voluto limitare il prelievo all'importo risparmiato all'età di cinquant'anni.

Non spendere troppo

Durante il lungo dibattito, il Nazionale ha pure stabilito che chi beneficia di una rendita AI o superstiti e, senza un valido motivo, utilizza oltre il 10% del proprio patrimonio, riceverà prestazioni complementari ridotte. Quanto ai beneficiari di una rendita AVS, è computato un consumo del patrimonio negli ultimi dieci anni prima del pensionamento secondo le stesse regole.

La Camera del popolo ha inoltre sancito il principio che prevede una riduzione del 10% dell'ammontare delle rendite complementari versate alle persone che hanno prelevato il capitale e lo hanno esaurito tutto o in parte prima di riceve-

trag berücksichtigen als heute. Damit trifft er vor allem Eltern mit einer Behinderung.

Keine Mehrheit fand der Antrag, die Kosten für die externe Betreuung kleiner Kinder zu berücksichtigen. Auch ein Zuschlag für das betreute Wohnen scheiterte.

Dafür führte der Nationalrat eine neue Vermögensschwelle ein: Wer mehr als 100'000 Franken besitzt, soll keine Unterstützung beanspruchen können. Auch die Freibeträge, die bei der EL-Berechnung nicht als Einkommen angerechnet werden, hat der Nationalrat gesenkt.

Freier Kapitalbezug

Beim Kapitalbezug zeigte sich der Nationalrat hingegen nachgiebig. Der Bundesrat hatte festgestellt, dass nicht wenige EL-Bezügerinnen und –Bezüger ihre Pensionskasse als Kapital bezogen und verbraucht hatten. Der Ständerat will den Kapitalbezug daher ganz verbieten.

Der Nationalrat beschloss jedoch, dass das Altersguthaben auch in Zukunft als Kapital bezogen werden darf. Auch wer sich selbständig machen will, kann sein Pensionskassenguthaben frei beziehen.

loyers pris en compte et décidé de la réserver aux personnes en zone urbaine. Les personnes disposant d'au moins 100'000 francs de fortune ne devraient quant à elles plus avoir droit à des PC.

Pas question d'interdire aux rentiers AVS de retirer leur avoir de 2e pilier sous forme de capital, mais une utilisation même partielle de cet argent entraînera une réduction de 10% d'éventuelles PC ultérieures. Un rentier dépensant plus d'un dixième de sa fortune sans raison importante serait également pénalisé et une plus petite partie de la fortune resterait librement disponible.

Les familles devraient également se serrer la ceinture. Le National a corrigé à la baisse les montants prévus pour couvrir les besoins vitaux des enfants de moins de 11 ans. Les aides seraient aussi plus faibles à partir du deuxième enfant.

re appunto tali prestazioni complementari. La sinistra ha denunciato invano una sanzione che rischia di spingere un numero maggiore di persone all'aiuto sociale.

Inoltre le persone che dispongono di patrimoni di almeno 100'000 franchi non dovrebbero più ricevere PC. Il Nazionale ha introdotto questo limite contro il parere della sinistra.

Disoccupati e immigrazione indesiderata

La Camera del popolo si è invece espressa in favore del fatto che i disoccupati più anziani (di almeno 58 anni) possano lasciare il proprio avere del secondo pilastro nell'istituto di previdenza del vecchio datore di lavoro e percepire successivamente una rendita. In questo caso, solo una minoranza UDC vi si è opposta. Per prevenire «un'immigrazione indesiderata nel sistema sociale svizzero», la Camera del popolo si è inoltre pronunciata in favore dell'introduzione di una durata di domicilio minima di dieci anni. Un domicilio nell'UE è computato in questo periodo in virtù dell'accordo sulla libera circolazione delle persone.

Ciò provocherà un rinvio degli oneri sui cantoni e l'aiuto sociale, ha avvertito il consigliere federale Alain Berset. Anche gli Svizzeri all'estero ne risulteranno penalizzati.

Spese per alloggio e prestazioni ridotte per famiglie

La riforma delle PC comprende anche altri aspetti. La maggioranza di destra ha nettamente corretto al ribasso l'aumento previsto degli aiuti per le spese generate dall'affitto, che sono immutati dal 2001. A differenza del Consiglio degli Stati, il Nazionale ha deciso che solo le persone che abitano in città dovrebbero vedersi aumentato tale aiuto da 13'200 a 14'400.

Inoltre, le famiglie dovranno pure stringere la cintura. Secondo la maggioranza borghese, l'importo destinato al fabbisogno vitale generale dei primi due figli, stabilito nel calcolo delle PC a 840 franchi al mese per figlio, è infatti troppo elevato per i bambini piccoli e le famiglie con più figli.

Contro il parere della sinistra, la Camera del popolo ha di conseguenza deciso di appoggiare il seguente modello: per il primo figlio fino agli 11 anni di età sono

calcolati 590 franchi al mese, in seguito 840 franchi. Per ogni figlio successivo questi importi si riducono di un sesto, fino a un minimo di 280 franchi.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 30.05.2018

Bei der Reform der Ergänzungsleistungen bleiben grosse Differenzen. Die Räte haben bei der Reform der Ergänzungsleistungen (EL) nach wie vor grosse Differenzen. Der Ständerat lenkte bei der zweiten Beratung der Vorlage am Mittwoch nur in wenigen Punkten ein.

Es ist zwar ein Ziel der Reform, das Kostenwachstum zu bremsen. Viele Entscheide des Nationalrats mochte der Ständerat jedoch aus sozialpolitischen Gründen nicht mittragen. Dazu gehört die Kürzung des Betrags, der bei der EL-Berechnung für den Lebensbedarf von Kindern angerechnet werden darf. Dazu gehören auch die Höchstbeträge für Mieten. Ein grosser Teil der EL-Bezüglerinnen und –Bezüger kann mit den heutigen Ansätzen ihre Wohnung nicht zahlen. Trotzdem hat der Nationalrat nur eine geringfügige Erhöhung der maximal anrechenbaren Mieten beschlossen. Je nach Situation auf dem Wohnungsmarkt könnten die Kantone die Höchstbeträge sogar um bis zu 10 Prozent kürzen.

Überfällige Anpassung

Der Ständerat hält an einer substanziellen Erhöhung fest. Es geht um mehrere Tausend Franken pro Jahr. Die Mietzinse seien in den letzten Jahren massiv gestiegen, sagte Kommissionssprecher Konrad Graber (CVP/LU). Laut Paul Rechsteiner (SP/SG) handelt es sich um eine längst überfällige Anpassung. Nach dem Entscheid des Nationalrats war bereits von einem Referendum die Rede gewesen. Der Ständerat will den Kantonen aber die Möglichkeit geben, in Gemeinden mit tiefen Mieten eine Senkung um 10 Prozent zu beantragen. Bedingung ist, dass nach der Senkung die Mieten von 90 Prozent der EL-Bezüger gedeckt sind. Es handle sich um eine sinnvolle Verfeinerung der Vorlage, sagte Sozialminister Alain Berset.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 30.05.2018

La réforme des prestations complémentaires piétine aux Chambres. La réforme des prestations complémentaires (PC) divise profondément le Parlement. Pas question pour le Conseil des Etats de tailler trop dans les coûts sur le dos des bénéficiaires. Les sénateurs ont maintenu mercredi tacitement presque toutes les divergences avec le National.

Ils n'ont presque pas eu besoin de voter, les propositions de leur commission préparatoire n'étant guère contestées. Un point important a néanmoins pu être réglé dans ce projet qui doit enrayer la hausse des coûts en optimisant le système des PC et éliminant les effets pervers.

Les retraités et les salariés souhaitant se lancer en indépendants pourront continuer de retirer leur 2e pilier sous forme de capital. Les sénateurs se sont ralliés par 25 voix contre 15 au statu quo voulu par la Chambre du peuple. Le Conseil fédéral voulait imposer la rente à tous afin d'empêcher que certains dilapident leur argent et soient obligés de solliciter des PC ensuite.

Les sénateurs rejettent en revanche la sanction voulue par le National. Pas question de réduire les prestations complémentaires de 10% en cas d'utilisation, même partielle, du capital retiré. La fortune ne devrait pas non plus barrer d'office la route aux prestations complémentaires. Le Conseil des Etats ne veut pas du seuil de 100'000 francs introduit par le National couplé à un prêt garanti afin d'éviter d'obliger des bénéficiaires de PC à vendre leur logement. Ce serait trop lourd à mettre en œuvre, a justifié le porte-parole de la commission Konrad Graber (PDC/LU).

Aide au logement

Pour l'aide au logement, le Conseil des Etats ne veut pas revenir sur les mon-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 30.05.2018

Riforma PC; ancora grosse divergenze tra le due Camere

Sussistono ancora grosse differenze tra i due rami del Parlamento sulla riforma delle prestazioni complementari (PC). Tra le poche divergenze appianate oggi figura quella dei prelievi del secondo pilastro sotto forma di capitale da parte dei pensionati. Con 25 voti contro 15 e 3 astenuti, il Consiglio degli Stati si è allineato al Nazionale, bocciando la proposta di vietare tali prelievi.

Il Consiglio federale voleva approfittare della riforma delle PC per imporre ai pensionati un divieto di prelevare il loro secondo pilastro per evitare che taluni dilapidino i soldi prima di sollecitare le prestazioni complementari.

I «senatori» avevano accettato l'anno scorso l'interdizione per i pensionati di prelevare il capitale della previdenza professionale e limitato le possibilità per gli indipendenti. Ma durante la sessione primavera la Camera del popolo aveva nettamente respinto tali proposte, facendo affidamento sulla responsabilità individuale e per non creare un'inutile burocrazia. La commissione preparatoria degli Stati aveva quindi suggerito al plenum di allinearsi alla decisione del Nazionale.

È un punto centrale della riforma delle PC, ha deplorato Werner Hösli (UDC/GL) dicendosi sorpreso per questo dietrofront dei suoi colleghi. I Cantoni, i Comuni e le Città sono contrari al prelievo del secondo pilastro sotto forma di capitale, ha aggiunto criticando il fatto che la maggioranza della Camera dei cantoni si sia piegata di fronte alla lobby finanziaria. A suo avviso, occorre proteggere il diritto della collettività e non confondere responsabilità individuale e interesse personale.

Kehrtwende beim Kapitalbezug

Ein weiteres Kernstück der Vorlage ist der Kapitalbezug. Der Bundesrat hatte festgestellt, dass viele EL-Bezüger ihr Altersguthaben früher ganz oder teilweise als Kapital bezogen hatten. Nicht zuletzt aus diesem Grund sei die EL-Reform überhaupt aufgegleist worden, rief Berset in Erinnerung.

Die Räte haben sich nun jedoch darauf geeinigt, beim geltenden Recht zu bleiben. In der ersten Beratungsrunde hatte der Ständerat noch beschlossen, den Kapitalbezug zu verbieten. Kommissionssprecher Graber zog die Untersuchungsergebnisse des Bundesrats in Zweifel. Zudem sei es Sache der Versicherten, was sie mit ihrem Geld machen wollten.

Werner Hösli (SVP/GL) zeigte kein Verständnis für diese Kehrtwende. Offenbar sei es der Finanzlobby und den Vorsorgeeinrichtungen gelungen, ihre Interessen durchzusetzen. Dass der Staat dabei in die Röhre gucke, interessiere offenbar niemanden. Berset bedauerte, dass nicht einmal ein Kompromiss erwogen wurde.

Abgelehnt hat der Ständerat auch das vom Nationalrat beschlossene Korrektiv. Die grosse Kammer will die EL um 10 Prozent kürzen können, wenn das bezogene Kapital ganz oder teilweise aufgebraucht ist.

Erben sollen zahlen

Einverstanden ist der Ständerat hingegen damit, dass keine EL erhält, wer sein Vermögen ohne wichtigen Grund verprasst. Die Rückzahlung von Ergänzungsleistungen aus Erbschaften über 50'000 Franken fand ebenfalls eine Mehrheit. Damit können schätzungsweise 230 Millionen Franken eingespart werden.

Durchgefallen ist in der kleinen Kammer hingegen die Vermögensschwelle. Wer mehr als 100'000 Franken besitzt, soll nach dem Willen des Nationalrats keine EL bekommen. Auch die tieferen Freibeträge für die Rentenberechnung fanden keine Mehrheit.

Nichts wissen sollte die kleine Kammer vom Beschluss des Nationalrats, dass nur noch EL erhält, wer zuvor mindestens zehn Jahre lang AHV-Beiträge geleistet hat. Viele Betroffene würden in

tants revalorisés qu'il avait votés en 2017. Une personne seule devrait recevoir entre 14'520 et 16'440 francs, selon sa région. Dans un ménage à plusieurs, un supplément de 3000 francs serait prévu pour le deuxième individu, de 1800 à 2160 francs pour le troisième et de 1560 à 1920 francs pour le quatrième.

Le National souhaite que seules les personnes vivant en ville voient l'aide revalorisée, mais seulement à hauteur de 14'400 francs. Les autres devraient se contenter des 13'200 francs actuels, un montant inchangé depuis 2001. Un complément de maximum 2500 francs par personne s'y ajouterait.

Les sénateurs acceptent juste que les cantons puissent demander à la Confédération de modifier de 10% les montants maximaux. Mais une baisse serait exclue si l'aide ne couvre pas les frais de loyer d'au moins 90% des bénéficiaires de PC, ont-ils précisé afin que le soutien ne puisse pas tomber sous le niveau actuel. Le conseiller fédéral Alain Berset a salué cette solution flexible.

En matière de primes maladie, les sénateurs ont changé d'avis. L'aide dépendrait de la prime moyenne et ne pourrait excéder la prime effective. Les sénateurs voulaient d'abord obliger tout le monde à s'assurer auprès des trois caisses les moins chères du canton ou de la région. Le National a préféré charger les cantons de fixer le montant déterminant de la prime.

Epargner les familles

Les familles avec enfants ne devraient pas être moins bien loties qu'actuellement. Le Conseil des Etats a refusé la baisse des montants prévus pour couvrir les besoins vitaux des enfants de moins de 11 ans et la diminution globale des suppléments. Cette mesure irait à l'encontre des efforts déployés pour réduire la pauvreté.

Pas question non plus de refuser l'accès aux PC aux personnes n'ayant pas auparavant cotisé pendant au moins dix ans à l'AVS. Les économies visées ainsi par le National ne seraient que théoriques, a expliqué M. Graber. Les cantons devraient verser en aide sociale ce qu'ils ont économisé en PC.

Le Conseil des Etats retoque aussi l'idée d'obliger les cantons à soutenir finan-

Realismo politico

Si tratta di una questione di realismo politico, gli ha replicato il portavoce della commissione Konrad Graber (PDC/LU) ricordando come la decisione del IN nazionale sia stata molto chiara. A suo parere, ogni assicurato deve poter utilizzare liberamente i soldi del suo secondo pilastro. Non v'è inoltre alcuno studio che mostri definitivamente un legame di causa-effetto tra il prelievo sotto forma di capitale e una richiesta ulteriore delle PC.

Dal canto suo, il consigliere federale Alain Berset ha affermato che sussiste potenzialmente un legame, invitando invano la Camera dei cantoni a non gettare il bambino con l'acqua sporca e a sostenere la proposta di Werner Hösli.

Disoccupati di almeno 58 anni

Le due Camere si sono inoltre allineate su un altro punto minore della riforma delle PC: i disoccupati più anziani (di almeno 58 anni) possono lasciare il proprio avere del secondo pilastro nell'istituto di previdenza del vecchio datore di lavoro e percepire successivamente una rendita. Tale proposta del Nazionale è stata accettata tacitamente dagli Stati. Il fatto di includere questo aspetto nel progetto è perlomeno curioso, ha ammesso Alain Berset. Ma ciò consente di risolvere un vero problema e la misura, ripresa dalla grande riforma del sistema pensionistico bocciata l'anno scorso dal popolo, non era stata praticamente contestata, ha aggiunto il consigliere federale.

Rimborso

Le due Camere hanno pure trovato un accordo sull'introduzione di un sistema di rimborso voluto dal Nazionale: dopo il decesso di una persona a beneficio delle PC, le prestazioni rimosse dovrebbero essere restituite allo Stato per la parte dell'eredità che supera i 50'000 franchi. Per le coppie sposate, questo obbligo di restituzione diventa effettiva soltanto dopo la morte del coniuge.

Stando a Konrad Graber, il modello proposto è chiaro e facile da applicare. L'obbligo di rimborso concernerebbe solo le prestazioni versate dopo l'entrata in vigore della riforma.

der Sozialhilfe landen, sagte Graber. Das würde die Kantone zusätzlich belasten.

cièrement le logement protégé par de nouveaux suppléments. La Chambre du peuple avait prévu ce soutien pour essayer de retarder l'entrée en home qui coûte beaucoup plus cher. Les cantons devraient payer et ils ont déjà la possibilité d'encourager les logements protégés, ont estimé les sénateurs. Avec la copie du Conseil des Etats, la réforme des PC permettrait d'économiser 378 millions de francs. C'est plus que les 300 millions proposés par le Conseil fédéral, mais nettement moins que les 661 millions voulus par le National, selon la dernière estimation de l'Office fédéral des assurances sociales.

Riforma divide

Per il resto, la riforma delle PC divide profondamente le due Camere. I «senatori» hanno infatti mantenuto tacitamente quasi tutte le altre divergenze con il Nazionale. In marzo, la Camera del popolo aveva sancito il principio che prevede una riduzione del 10% dell'ammontare delle rendite complementari versate alle persone che hanno prelevato il capitale e lo hanno esaurito tutto o in parte prima di ricevere appunto tali prestazioni complementari. Oggi i «senatori» hanno respinto tale sanzione. Inoltre, la Camera dei cantoni non ha voluto seguire il Nazionale in un altro punto importante della riforma: secondo la Camera del popolo, le persone che dispongono di patrimoni di almeno 100'000 franchi non dovrebbero più ricevere le PC. I «senatori» hanno bocciato l'introduzione di questo limite. «Sarebbe troppo arduo da attuare», ha sottolineato Graber.

Spese per l'affitto

Tra gli altri punti controversi figurano gli aiuti per le spese generate dall'affitto. Secondo il Nazionale solo le persone che abitano in città dovrebbero vedersi aumentato tale aiuto da 13'200 a 14'400. Se il nucleo familiare è composto da più persone, sarebbe previsto un supplemento di al massimo 2'500 franchi per persona.

Oggi gli Stati hanno mantenuto la loro versione, optando per una differenziazione regionale e per importi più elevati: una persona sola riceverebbe fra 14'520 e 16'440 franchi, a seconda della regione in cui vive. Se il nucleo familiare è composto da più persone, sarebbe previsto un supplemento di 3000 franchi per il secondo individuo.

Anche sulle prestazioni per le famiglie con più figli non v'è intesa tra le due Camere. Quella del popolo ha deciso di appoggiare il seguente modello: per il primo figlio fino agli 11 anni di età sono calcolati 590 franchi al mese, in seguito 840 franchi. Per ogni figlio successivo questi importi si riducono di un sesto, fino a un minimo di 280 franchi. Gli Stati si sono invece pronunciati per un importo destinato al fabbisogno vitale generale dei primi due figli di 840 franchi al mese per figlio.

Risparmi di 378 milioni
Secondo una prima stima, la versione uscita dalla Camera dei cantoni prevede tagli nelle PC dell'ordine di 378 milioni di franchi. Il progetto del Consiglio federale puntava a risparmiare circa 300 milioni nelle PC. Il Nazionale auspica per contro risparmi dell'ordine di 661 milioni.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 10.09.2018

Viele Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen (EL) müssen sich die Miete vom Mund absparen. Nun sollen die Ansätze erhöht werden.

Bei der zweiten Beratung hat sich der Nationalrat am Montag für eine deutliche Erhöhung der anrechenbaren Beträge ausgesprochen. Damit können 86 Prozent der EL-Bezügerinnen und – Bezüger ihre Miete decken. Das ist heute nicht der Fall. Die aktuellen Ansätze gelten seit dem Jahr 2000.

Seither hätten sich die Mieten um 24 Prozent erhöht, rief SP-Nationalrätin Silvia Schenker (BS) in Erinnerung. Es sei Zeit, das Trauerspiel zu beenden, sagte Christian Lohr (CVP/TG). Benjamin Roduit (CVP/VS) bezeichnete Wohnen als Grundbedürfnis, auf das in einer entwickelten Gesellschaft ein Anspruch bestehe.

Existenzminimum nicht gesichert
FDP und SVP wollten beim ursprünglichen Entscheid des Nationalrats bleiben und die Ansätze lediglich in den Städten geringfügig erhöhen. Mit den Beträgen hätte fast ein Viertel der EL-Bezügerinnen und – Bezüger die Miete nicht decken können.

Aufgrund einer Comparis-Suche war der Zuger FDP-Nationalrat Bruno Pezzatti jedoch zum Ergebnis gekommen, dass eine vierköpfige Familie mit den tieferen Ansätzen problemlos eine passende Wohnung finden könne. Es gehe darum, die EL langfristig zu sichern für jene, dies sie «wirklich nötig hätten», sagte Verena Herzog (SVP/TG) dazu.

Sozialminister Alain Berset warnte, dass damit das Existenzminimum nicht gewährleistet sei. Das überzeuge eine

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 10.09.2018

Le compromis sur les prestations complémentaires (PC) est loin d'être trouvé aux Chambres fédérales. Le Conseil national a campé lundi sur ses positions, notamment sur la couverture des besoins vitaux des enfants. Il a toutefois lâché du lest sur l'aide au logement.

Les montants prévus pour couvrir les besoins vitaux des enfants pourraient passer de 10'080 francs à 7080 francs pour ceux qui ont moins de 11 ans. Les aides seraient aussi plus faibles à partir du 2e enfant.

Par 130 voix contre 58 et 4 abstentions, le Conseil national a conservé cette divergence avec le Conseil des Etats. Il a aussi décidé que les coûts nets de garde d'enfants de moins de 11 ans seraient pris en compte lors du calcul du droit aux prestations complémentaires.

Une étude montre que les coûts pour l'entretien des enfants varient avec l'âge et sont moins élevés pour les enfants de moins de 11 ans que pour les plus âgés, a relevé le ministre des affaires sociales Alain Berset, acceptant de se ranger à l'avis de la majorité.

Les enfants ne doivent pas souffrir de la réforme des prestations complémentaires, a plaidé Yvonne Feri (PS/AG) au nom de la minorité. Cette décision touche des jeunes qui se trouvent déjà dans des situations difficiles. Les montants actuels doivent être maintenus pour prévenir la précarisation, selon elle.

Sanction sur le capital

Le National veut aussi, par 117 voix contre 74, sanctionner les personnes qui retirent leur 2e pilier sous forme de capital. Les prestations complémen-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 10.09.2018

Sussistono ancora grosse differenze tra i due rami del Parlamento sulla riforma delle prestazioni complementari (PC). Il Consiglio nazionale ha ribadito quasi tutte le sue posizioni, in particolare quella di stringere la cintura sulle prestazioni per le famiglie con bambini.

Secondo la maggioranza borghese, l'importo destinato al fabbisogno vitale generale dei primi due figli, stabilito nel calcolo delle PC a 840 franchi al mese per figlio, è infatti troppo elevato per i bambini piccoli e le famiglie con più figli. Contro il parere della sinistra, con 130 voti contro 58 e 4 astenuti, la Camera del popolo ha di conseguenza deciso di riaffermare il seguente modello: per il primo figlio fino agli 11 anni di età sono calcolati 590 franchi al mese, in seguito 840 franchi. Per ogni figlio successivo questi importi si riducono di un sesto, fino a un minimo di 280 franchi.

Anche il consigliere federale Alain Berset ha sostenuto questo modello, basandosi su uno studio che mostra come i costi per il sostentamento dei figli vari a seconda dell'età e siano meno elevati per i bambini con meno di 11 anni.

Dal canto suo, Yvonne Feri (PS/AG) ha tentato invano di convincere la maggioranza che i bambini non devono subire i tagli della riforma delle prestazioni complementari. A suo avviso, gli importi attuali dovrebbero essere mantenuti per prevenire la precarizzazione dei giovani.

Riforma divide

La riforma delle PC divide profondamente le due Camere anche su altri aspetti. Il Nazionale, con 117 voti contro 74, ha ribadito il principio che prevede una riduzione del 10% dell'ammontare delle ren-

knappe Mehrheit. Mit 99 zu 91 Stimmen folgte der Nationalrat dem Ständerat und hiess die höheren Ansätze gut.

Weniger Geld für Kinder

Beim Lebensbedarf von Kindern blieb die grosse Kammer hingegen hart. Mit 130 zu 58 Stimmen entschied er, die Ansätze für Kinder bis elf Jahre zu senken. Jene für ältere Kinder bleiben zwar gleich hoch. Den vollen Betrag gibt es aber nur für das erste Kind, für alle weiteren wird der Ansatz schrittweise gekürzt. Das treffe Familien, in welchen ein Elternteil auf IV angewiesen sei, sagte Schenker. Diese materiell noch stärker unter Druck zu setzen, sei eine «Zumutung».

Gemäss einer Untersuchung könnten die heutigen Ansätze falsche Anreize setzen. Es sei stossend, wenn eine Familie mit EL mehr Geld zur Verfügung habe als eine erwerbstätige Familie, sagte Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CVP/AG). Im Gegenzug will der Nationalrat bei der EL die Kosten für die familienexterne Kinderbetreuung berücksichtigen.

Keine EL für Vermögende

Viele andere Elemente der EL-Reform bleiben umstritten. So will der Nationalrat keine EL gewähren, wenn jemand über 100'000 Franken Vermögen hat. Der Ständerat lehnt die Vermögensschwelle ab.

Einig sind sich die Räte darüber, dass das Guthaben der obligatorischen beruflichen Vorsorge nach den heutigen Regeln als Kapital bezogen werden kann. Der Nationalrat will den EL-Anspruch aber um 10 Prozent kürzen, falls das Kapital vorzeitig verbraucht worden ist. Fallengelassen hat die grosse Kammer die Bedingung, dass nur Anspruch auf EL hat, wer zuvor zehn Jahre lang AHV bezahlte. Damit würden die Kosten bloss in die Sozialhilfe und damit zu Kantonen und Gemeinden verlagert, sagte Bea Heim (SP/SO). SVP-Sprecherin Herzog plädierte dafür, «Sozialtourismus» zu verhindern. Es dürfe nicht sein, dass sich ausländische Staatsangehörige kurz vor der Pensionierung ins Schweizer Sozialsystem einschmuggelten, sagte sie. Nach den Beschlüssen des Nationalrats belaufen sich die EL-Ausgaben im Jahr 2030 voraussichtlich auf gut 6,4 Milliarden Franken. Gemäss den Beschlüssen

taires devraient être réduites de 10% en cas d'utilisation même partielle du montant retiré.

La Chambre du peuple a également tenu bon sur son idée de barrer la route aux personnes fortunées. Par 119 voix contre 72, elle a décidé que les personnes disposant d'au moins 100'000 francs de fortune soient privées de PC. Le montant passerait à 200'000 francs pour les couples. Couplé à un prêt garanti, ce seuil permettrait d'éviter que des bénéficiaires ne soient obligés de vendre leur logement.

Se ralliant aux Etats, le National a renoncé par 113 voix contre 79 et trois abstentions à exiger une durée de cotisation minimale de dix ans en Suisse avant l'accès aux PC. La droite aurait souhaité prévenir de la sorte l'immigration indésirable dans le système de sécurité sociale. Il faut lutter contre le tourisme de prestations d'une autre manière, leur a répondu le conseiller fédéral Alain Berset. Pour lui, ce délai de carence ne permettait pas d'atteindre les objectifs visés. Et les Suisses de l'étranger auraient été défavorisés.

Aide au logement revalorisée

Par 99 voix contre 91, le Conseil national a en revanche rejoint le Conseil des Etats sur la revalorisation de l'aide au logement. Une personne seule recevra entre 14'520 et 16'440 francs, selon la région, au lieu des 13'200 francs actuels.

Ce montant était inchangé depuis 2001, a expliqué Christian Lohr (PDC/TG). On n'a jamais pris en compte l'augmentation des loyers qui se monte à 24% jusqu'en 2014 et l'indice des loyers a encore évolué depuis.

Le Conseil national est aussi désormais d'accord que les cantons puissent demander à la Confédération une réduction ou une augmentation de 10% des montants maximaux. La baisse ne serait toutefois possible que si 90% au moins des bénéficiaires de prestations complémentaires sont couverts.

La totalité du revenu de l'activité lucrative du conjoint ne sera pas non plus prise en compte dans le calcul des PC. Les parlementaires ont suivi par 104 voix contre 91 Christian Lohr. Comme le Conseil des Etats, le démocrate-chrétien propose que seuls 80% de ce revenu

dite complémentaires versate alle persone che hanno prelevato il capitale e lo hanno esaurito tutto o in parte prima di ricevere appunto tali prestazioni complementari.

Inoltre, la Camera del popolo non ha voluto seguire quella dei cantoni in un altro punto importante della revisione: con 119 voti contro 72, ha ribadito che le persone che dispongono di patrimoni di almeno 100'000 franchi non dovrebbero più ricevere le PC. I «senatori» avevano invece bocciato l'introduzione di questo limite, che passerebbe a 200'000 per le coppie.

Per prevenire «un'immigrazione indesiderata nel sistema sociale svizzero», la Camera del popolo si è inoltre pronunciata, per 113 a 79 e 3 astenuti, in favore dell'introduzione di una durata di domicilio minima di dieci anni. Un domicilio nell'UE è computato in questo periodo in virtù dell'accordo sulla libera circolazione delle persone.

Ciò provocherà un rinvio degli oneri sui cantoni e l'aiuto sociale, ha avvertito invano il consigliere federale Alain Berset. Anche gli Svizzeri all'estero ne risulteranno penalizzati.

Spese per l'affitto

Tra le poche divergenze appianate oggi figura quella degli aiuti per le spese generate dall'affitto. Con 99 voti contro 91 e 3 astenuti, il Nazionale ha seguito la versione degli Stati, optando per una differenziazione regionale e per importi più elevati: una persona sola riceverebbe fra 14'520 e 16'440 franchi, a seconda della regione in cui vive, anziché i 13'200 attuali. Se il nucleo familiare è composto da più persone, sarebbe previsto un supplemento di 3000 franchi per il secondo individuo.

Tale importo è rimasto immutato dal 2001, ha spiegato con successo Christian Lohr (PPD/TG). Da allora non si è mai tenuto conto dell'aumento degli affitti, ha aggiunto il popolare democratico turgo-viese.

Il Nazionale si è pure allineato agli Stati su un altro punto, ovvero che i cantoni possono chiedere alla Confederazione una riduzione o un aumento del 10% degli importi massimi. La diminuzione sarà tuttavia possibile solo se il 90% almeno dei beneficiari delle PC sarà coperto.

des Ständerats sind es knapp 200 Millionen Franken mehr. Gegenüber der geltenden Ordnung spart der Nationalrat rund 330 Millionen Franken im Jahr, der Ständerat rund 180 Millionen Franken.

soient déterminants. Cette solution évitera de démotiver le conjoint qui veut travailler, a-t-il relevé.

Infine, il reddito dell'attività lucrativa del coniuge non sarà in futuro preso in considerazione nel computo delle prestazioni complementari. Nonostante qualche sostegno a destra, l'alleanza tra PPD e sinistra non è riuscita a convincere il plenum che solo l'80% di questo reddito sia determinante. Occorre evitare di demotivare il coniuge a lavorare, ha rilevato inutilmente Christian Lohr.

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 27.11.2018

Harzige Suche nach einem Kompromiss bei der EL-Reform
Bei der Reform der Ergänzungsleistungen (EL) nähern sich die Räte einem Kompromiss an. In der dritten und letzten Beratungsrunde hat der Ständerat insbesondere beim Lebensbedarf von Kindern Zugeständnisse gemacht.

Der Nationalrat will die anerkannten Ausgaben für Kinder reduzieren. Der Ständerat ist einverstanden mit Abstrichen bei Kindern unter 11 Jahren. Im Gegenzug sollen die Betreuungskosten anerkannt werden. Bei Kindern über 11 Jahren will der Ständerat beim geltenden Recht bleiben. Dieser Kompromiss orientiere sich an den tatsächlichen Kosten einer Familie, sagte Kommissionssprecher Konrad Graber (CVP/LU) am Dienstag.

Nach wie vor umstritten ist die vom Nationalrat beschlossene Vermögensschwelle, über welcher kein EL-Anspruch bestehen soll. Der Ständerat lehnte eine solche einstimmig ab. Konsequenterweise fällt damit auch das gesicherte Darlehen für Hauseigentümer weg.

Der Ständerat kommt dem Nationalrat aber insofern entgegen, als er die Vermögensschwelle, ab welcher allenfalls bezogene EL nach dem Tod einer Person zurückerstattet werden muss, auf 40'000 Franken senken will. Der Nationalrat hatte eine Schwelle von 50'000 Franken beschlossen.

Bei der Kürzung des EL-Anspruchs im Fall eines Kapitalbezugs und bei den Freibeträgen für die EL-Berechnung hat der Ständerat nicht nachgegeben.

Délibérations au Conseil des Etats, 27.11.2018

Compromis en vue dans la réforme des prestations complémentaires
Les Chambres fédérales sont proches du compromis dans la réforme des prestations complémentaires (PC). Le Conseil des Etats a fait un pas mardi vers le Conseil national notamment sur la couverture des besoins vitaux des enfants, mais des divergences demeurent.

Les sénateurs sont désormais d'accord de réduire les dépenses pour les enfants de moins de 11 ans, comme le souhaite la Chambre du peuple. Mais ils estiment qu'en contrepartie, les coûts de l'encadrement extrafamilial nécessaire devraient être reconnus, a expliqué Konrad Graber (PDC/LU) au nom de la commission. La situation ne devrait pas changer pour les enfants de 11 ans et plus.

Concernant l'octroi de prestations complémentaires aux personnes fortunées, le Conseil des Etats s'oppose toujours au seuil de 100'000 francs préconisé par le National. Mais il fait un pas vers la Chambre du peuple en prévoyant la restitution des aides par un prélèvement sur la succession déjà à partir d'une franchise de 40'000 francs au lieu de 50'000 francs.

Pas de réduction pour retrait

Le Conseil des Etats a refusé que les prestations complémentaires soient réduites pour les personnes qui retirent leur 2e pilier sous forme de capital. Le Conseil national aurait voulu qu'elles soient abaissées de 10% en cas d'utilisation même partielle du montant retiré.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 27.11.2018

Prestazioni complementari, compromesso vicino

Le due Camere si stanno avvicinando, anche se a fatica, ad un compromesso per quanto attiene alla riforma delle prestazioni complementari (PC). Il Consiglio degli Stati ha oggi appianato alcune divergenze col Nazionale, in particolare in merito alle necessità vitali per i bambini.

Il Consiglio nazionale vuole ridurre la spesa riconosciuta per i bambini. Il Consiglio degli Stati concorda con i tagli per i giovani di età inferiore agli 11 anni. In cambio, i costi per l'assistenza extra familiare devono essere riconosciuti.

Per i bambini di età superiore agli 11 anni, il Consiglio degli Stati vuole attenersi all'attuale regolamentazione. «Questo compromesso si basa sui costi effettivi di una famiglia», ha dichiarato oggi a nome della commissione Konrad Graber (PPD/LU).

Divergenze di vedute tra i due rami del Parlamento permangono circa la soglia di patrimonio – 100 mila franchi – al di sopra della quale non si hanno diritto alle PC. Il Consiglio degli Stati ha respinto all'unanimità tale proposta.

Tuttavia, il Consiglio degli Stati è d'accordo col Consiglio Nazionale nel voler abbassare la soglia a 40 mila franchi prelevata dalla massa successoria al di sopra della quale ogni PC ricevuta deve essere rimborsata dopo il decesso di una persona. Il Consiglio nazionale si era espresso in un primo tempo per un limite di 50 mila franchi. Il Consiglio degli Stati non ha invece ceduto sulle franchigie e circa la riduzione del diritto alle PC in caso di ritiro di capitale del secondo pilastro.

Es gebe gute Gründe, die Leistungen als Kapital zu beziehen, sagte Graber. Gewisse Pensionskassenreglemente sähen sogar vor, dass ein Teil des Kapitals bezogen werden müsse.

Auch bei den Freibeträgen für die EL-Berechnung ist der Ständerat bei seinen früheren Beschlüssen geblieben. Die Vorlage geht zurück an den Nationalrat. Alle danach verbleibenden Differenzen müssen von der Einigungskonferenz geregelt werden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 25.01.2019

EL-Reform: Keine Senkung der Beiträge für Kinder ab 11 Jahren

Die Kommission kam dem Ständerat in der letzten Runde der Differenzbereinigung zur **EL-Reform (16.065 s)** beim allgemeinen Lebensbedarf von Kindern entgegen (Art. 10 Abs. 1 Bst. a Ziff. 3; mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltung). Die anerkannten Ausgaben für Kinder ab 11 Jahren sollen im Gegensatz zu jenen für Kinder unter 11 Jahren nicht gekürzt werden. Weiterhin festhalten will die Kommission jedoch an ihrem Konzept der Vermögensschwelle mit gesichertem Darlehen (Art. 9a und 11a0: mit 17 zu 8 Stimmen), an der 10-prozentigen Kürzung der Ergänzungsleistungen (EL), wenn das aus der Pensionskasse bezogene Kapital ganz oder teilweise aufgebraucht ist (Art. 9 Abs. 1ter und 1quater; mit 12 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen) sowie an den Vermögensfreibeträgen mit Stand vor der Neuordnung der Pflegefinanzierung ohne Teuerungsausgleich (Art. 11 Abs. 1 Bst. c; mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung). Es ist vorgesehen, die Vorlage in der Frühjahrssession zu einem Abschluss zu bringen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Une mesure jugée injuste, l'utilisation du capital ayant pu servir à subvenir aux besoins de ces personnes, a relevé Konrad Graber. Une disposition transitoire a été introduite dans un souci de clarté, a-t-il dit. Seule la fortune, dépensée après l'entrée en vigueur de la réforme, serait prise en compte pour déterminer une consommation excessive de la fortune.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 25.01.2019

Réforme des PC: pas de baisse des contributions destinées aux enfants ayant 11 ans révolus

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, la commission a procédé à une dernière lecture du projet de **réforme des PC (16.065 é)**. Sur la question de la couverture des besoins vitaux des enfants (art. 10, al. 1, let. a, ch. 3), elle s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, en refusant que les dépenses reconnues destinées à couvrir les besoins vitaux des enfants ayant 11 ans révolus soient réduites, comme elles l'ont été pour les enfants de moins de 11 ans. Elle entend toutefois conserver l'instrument qu'est le seuil de la fortune avec prêt garanti (art. 9a et 11a0; par 17 voix contre 8), la réduction de 10% des prestations complémentaires lorsque la prestation en capital reçue de la caisse de pensions a été totalement ou partiellement utilisée (art. 9, al. 1ter et 1quater; par 12 voix contre 11 et 2 abstentions) ainsi que la fixation des montants de la franchise sur la fortune au niveau qui était le leur avant le nouveau régime de financement des soins, sans le renchérissement (art. 11, al. 1, let. c; par 15 voix contre 9 et 1 abstention). Les travaux concernant ce projet devraient pouvoir être clos à la session de printemps.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Camera del popolo avrebbe voluto che fossero ridotte del 10% in caso di uso anche solo parziale del denaro ritirato. Il «senatore» lucernese ha affermato che ci sono buone ragioni per ottenere le prestazioni sotto forma di capitale. Alcuni regolamenti di cassa pensioni prevedono addirittura che una parte del capitale debba essere prelevata. Il Consiglio degli Stati ha mantenuto le sue precedenti decisioni sulle franchigie applicate per il calcolo delle PC.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 25.01.2019

Riforma delle PC: nessuna diminuzione dei contributi per i bambini maggiori di 11 anni

Nell'ultima tornata della procedura di appianamento delle divergenze concernente la **Riforma delle PC (16.065 s)**, la Commissione è venuta incontro al Consiglio degli Stati per quanto riguarda il fabbisogno generale vitale dei figli (art. 10 cpv. 1 lett. a n. 3; con 15 voti contro 8 e 2 astensioni). Le spese riconosciute per figli che hanno compiuto 11 anni non devono essere ridotte rispetto ai figli di età inferiore a 11 anni. La Commissione vuole tuttavia attenersi al suo concetto di soglia della sostanza con prestito garantito (art. 9 e 11a0; con 17 voti contro 8), alla diminuzione del 10 per cento delle prestazioni complementari (PC) se il capitale prelevato dalla cassa pensioni è stato utilizzato completamente o parzialmente (art. 9 cpv. 1ter e 1quater; con 12 voti contro 11 e 2 astensioni) e alle franchigie sulla sostanza allo stato prima del nuovo ordinamento del finanziamento delle cure senza compensazione del rincaro (art. 11 cpv. 1 lett. c; con 15 voti contro 9 e 1 astensione). È previsto di portare a termine il progetto nella sessione primavera.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **16.402 Pa.Iv. Fraktion RL. Legislaturplanung. Vermeidung unnötiger Kosten im Parlamentsbetrieb**

■ **16.425 Pa.Iv. LPK. Legislaturplanung. Verfahrensänderung**

■ **16.426 Pa.Iv. LPK. Erwähnung von im Parlament hängigen Vorlagen in der Legislaturplanung**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 25.05.2018

In Umsetzung von drei parlamentarischen Initiativen hat die Kommission eine Änderung des Verfahrens zur Behandlung der Legislaturplanung ausgearbeitet und mit 18 zu 7 Stimmen zuhanden des Rates verabschiedet (**16.402** / **16.425** / **16.426** Pa.Iv. Legislaturplanung. Vermeidung unnötiger Kosten im Parlamentsbetrieb / Legislaturplanung. Verfahrensänderung / Erwähnung von im Parlament hängigen Vorlagen in der Legislaturplanung). Ziel ist eine Vereinfachung des Verfahrens und eine Verringerung des Aufwandes. Bisher hat der Bundesrat dem Parlament die Legislaturplanung in der Form eines Entwurfes für einen Bundesbeschluss mit Vorschlägen zu allen Politikbereichen unterbreitet. Diese Vorschläge wurden von den Kommissionen und Räten beraten und damit zu einer gesamtheitlichen Legislaturplanung des Parlamentes gemacht. Neu soll der Bundesrat seine Legislaturplanung bloss noch zur Kenntnisnahme unterbreiten. Diese Kenntnisnahme erfolgt in der Form eines Bundesbeschlusses, was dem Parlament erlaubt, den Bundesbeschluss mit Aufträgen für eine Änderung der Planung zu ergänzen. Gegenstand der Beratungen ist somit nicht mehr die gesamte Legislaturplanung, sondern nur noch die Auswahl derjenigen Themen, die von Kommissionsmehrheiten oder – minderheiten gezielt aufgegriffen werden. Dieses Konzept wurde mit 13 zu 8 Stimmen bei 4 Enthaltungen einer anderen Lösung vorgezogen, wonach

■ **16.402 Iv.pa. Groupe RL. Programme de la législature. Suppression des coûts inutiles liés aux activités parlementaires**

■ **16.425 Iv.pa. CPL. Programme de la législature. Modification de la procédure**

■ **16.426 Iv.pa. CPL. Mention des projets qui sont en cours de traitement au Parlement dans le programme de la législature**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 25.05.2018

Dans le cadre de la mise en oeuvre de trois initiatives parlementaires (**16.402** « Programme de la législature. Suppression des coûts inutiles liés aux activités parlementaires » / **16.425** « Programme de la législature. Modification de la procédure » / **16.426** « Mention des projets qui sont en cours de traitement au Parlement dans le programme de la législature »), la commission a élaboré une modification de la procédure de traitement du programme de la législature, modification qu'elle a approuvée à l'intention de son conseil par 18 voix contre 7. L'objectif est de simplifier la procédure et de réduire la charge de travail. Jusqu'ici, le Conseil fédéral présentait son programme sous la forme d'un projet d'arrêté fédéral contenant des propositions sur tous les domaines politiques, lesquelles étaient examinées par les commissions et les conseils et donnaient lieu à un programme global de la législature établi par le Parlement. Le projet prévoit que, désormais, le Conseil fédéral soumette son programme à l'Assemblée fédérale uniquement pour que celle-ci en prenne acte, et ce, sous la forme d'un arrêté fédéral. Le Parlement pourra ainsi compléter l'arrêté fédéral par des mandats visant à modifier le programme de la législature. L'objet des débats ne sera donc plus l'ensemble de la planification de la législature, mais uniquement les thèmes sur lesquels des majorités ou minorités de commission se seront expressément penchées. La commission a décidé, par

■ **16.402 Iv.pa. Gruppo RL. Programma di legislatura. Eliminazione di costi inutili nell'attività parlamentare**

■ **16.425 Iv.pa. CPL. Programma di legislatura. Modifica della procedura**

■ **16.426 Iv.pa. CPL. Menzione nel programma di legislatura dei progetti pendenti in Parlamento**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 25.05.2018

In adempimento di tre iniziative parlamentari (**16.402** n. Iv. Pa. Programma di legislatura. Eliminazione di costi inutili nell'attività parlamentare; **16.425** n. Iv. Pa. Programma di legislatura. Modifica della procedura; **16.426** n. Iv. Pa. Menzione nel programma di legislatura dei progetti pendenti in Parlamento), la Commissione ha elaborato una modifica della procedura per la trattazione del programma di legislatura e, con 18 voti contro 7, l'ha approvata all'attenzione del Consiglio nazionale. L'obiettivo è di semplificare la procedura e alleggerire il carico di lavoro del Parlamento. Finora, il Consiglio federale gli ha sottoposto il programma di legislatura sotto forma di disegno di decreto federale, presentando proposte su tutti i settori politici. Tali proposte sono esaminate dalle commissioni e dalle Camere affinché sia elaborato un programma di legislatura globale del Parlamento. Le iniziative parlamentari chiedono ora che il programma di legislatura del Consiglio federale sia sottoposto al Parlamento, sotto forma di disegno di decreto federale, solo per conoscenza. Questo consente al Parlamento di completare tale decreto federale tramite mandati di modifica. Le deliberazioni hanno così come oggetto non più l'intero programma di legislatura, bensì solamente i temi selezionati per una trattazione mirata da parte delle maggioranze o minoranze della Commissione. Con 13 voti contro 8 e 4 astensioni, la Commissione ha optato per questa soluzione rispetto a un'altra che

vom Bericht nur Kenntnis genommen wird, ohne dass die Möglichkeit besteht, Aufträge zur Änderung der Legislaturplanung zu erteilen.

Stellungnahme des Bundesrates vom 27. Juni 2018

(...) Mit den parlamentarischen Initiativen 16.402 und 16.425 wurden bereits zum dritten Mal in Folge am Ende der Beratung der Legislaturplanung parlamentarische Initiativen (08.435, 12.427, 12.432, 12.433) eingereicht, welche die blossе Kenntnisnahme der Legislaturplanung verlangen. Der Bundesrat sieht darin einen allgemeinen Unmut beim Parlament über das Verfahren und den daraus resultierenden Aufwand für die Beratung der Legislaturplanung.

Beim vorliegenden Bericht der SPK-N zur Umsetzung der parlamentarischen Initiativen 16.402 und 16.425 gibt der Bundesrat zu bedenken, dass die zwei parlamentarischen Initiativen eine Rückkehr zur blossen Kenntnisnahme von der Legislaturplanung durch das Parlament anstreben. Die SPK-N erachtet es allerdings als wichtig, dass die Bundesversammlung weiterhin an den wichtigen Planungen der Staatstätigkeit mitwirken kann, indem sie die Möglichkeit erhält, dem Bundesrat Aufträge für Änderungen der Planung zu erteilen. Somit weicht sie vom ursprünglichen Anliegen der parlamentarischen Initiativen ab.

Angesichts der Tatsache, dass die blossе Kenntnisnahme von der Legislaturplanung immer wieder Ziel von parlamentarischen Initiativen im Parlament ist, ist der Bundesrat der Meinung, dass dieses Anliegen ernst genommen werden soll. Er unterstützt deshalb dieses Begehren. Auch vertritt er die Ansicht, dass die blossе Kenntnisnahme von der Legislaturplanung durch das Parlament den Mindestanforderungen der BV bzgl. parlamentarischer «Mitwirkung» bei wichtigen Planungen genügt. Nach Artikel 28 Absatz 1bis Buchstabe a ParlG ist die blossе Kenntnisnahme als schwächste Form der parlamentarischen Mitwirkung bei wichtigen Planungen vorgesehen. Wie die Minderheit II anführt, verfügt das Parlament zudem auch ohne Be-

13 voix contre 8 et 4 abstentions, de privilégier cette solution par rapport à un modèle selon lequel le Parlement aurait pris acte du rapport sans avoir la possibilité de demander des modifications au programme de la législature.

Avis du Conseil fédéral du 27 juin 2018

(...) Les initiatives parlementaires 16.402 et 16.425 demandent, pour la troisième fois à l'issue de l'examen du programme de la législature (08.435, 12.427, 12.432, 12.433), que l'Assemblée fédérale prenne uniquement acte de celui-ci. Le Conseil fédéral en déduit un mécontentement général du Parlement concernant la procédure et la charge de travail induites par l'examen du programme de la législature.

Concernant le présent rapport de la CIP-N sur la mise en oeuvre des initiatives parlementaires 16.402 et 16.425, le Conseil fédéral fait remarquer que les deux initiatives visent à revenir à la procédure selon laquelle le Parlement se borne à prendre acte du programme de la législature. La CIP-N estime toutefois important que l'Assemblée fédérale puisse continuer de participer aux planifications importantes des activités de l'Etat en ayant la possibilité de confier au Conseil fédéral des mandats visant à modifier le programme de la législature. Elle s'écarte ainsi de l'intention originale des initiatives.

Etant donné que des initiatives parlementaires demandent de façon récurrente que l'Assemblée fédérale se borne à prendre acte du programme de la législature, le Conseil fédéral estime que cette requête doit être prise au sérieux et il la soutient. Il est également d'avis que cette procédure satisfait à l'exigence minimale prévue par la Constitution concernant la participation du Parlement aux planifications importantes des activités de l'Etat. L'art. 28, al. 1bis, let. a, LParl, prévoit que l'Assemblée fédérale prend acte des rapports que le Conseil fédéral lui adresse comme forme minimale de participation aux planifications importantes des activités de l'Etat. Comme le souligne la minorité II, le Parlement dispose de suffisamment d'instruments pour confier des mandats au Conseil fédéral et n'a donc pas be-

prevedeva di prendere atto del rapporto senza poter attribuire mandati di modifica.

Parere del Consiglio federale del 27 giugno 2018

(...) Le iniziative parlamentari 16.402 e 16.425 chiedono, per la terza volta al termine dell'esame del programma di legislatura (08.435, 12.427, 12.432 e 12.433), che l'Assemblea federale prenda unicamente atto del medesimo. Il Consiglio federale ne deduce un malcontento generale del Parlamento per quanto riguarda la procedura e la mole di lavoro generata dalla trattazione del programma di legislatura.

In merito al presente rapporto della CIP-N relativo all'attuazione delle iniziative parlamentari 16.402 e 16.425, il Consiglio federale invita a riflettere sul fatto che entrambe le iniziative auspicano un ritorno alla procedura secondo la quale il Parlamento prende unicamente atto del programma di legislatura. La CIP-N, discostandosi dall'obiettivo inizialmente definito dalle iniziative parlamentari, ritiene tuttavia fondamentale che l'Assemblea federale possa continuare a cooperare alle pianificazioni importanti dell'attività dello Stato con la possibilità di conferire al Consiglio federale mandati intesi a modificare il programma.

Dato che in Parlamento sono presentate costantemente iniziative che chiedono che l'Assemblea federale prenda unicamente atto del programma di legislatura, il Consiglio federale reputa che questa richiesta debba essere presa in seria considerazione e la sostiene. A suo parere, inoltre, questa procedura adempie l'esigenza minima prevista dalla Costituzione per quanto concerne la «cooperazione» del Parlamento alle pianificazioni importanti dell'attività dello Stato. L'articolo 28 capoverso 1bis lettera a LParl prevede, quale forma minima di cooperazione parlamentare, che l'Assemblea federale prenda perlomeno atto delle pianificazioni importanti. Come rilevato dalla minoranza II, il Parlamento dispone di strumenti sufficienti per attribuire mandati al Consiglio fede-

schlussfassungen zur Legislaturplanung über genügend Instrumente, um dem Bundesrat Aufträge zu erteilen. Zudem ist der Bundesrat der Auffassung, dass die von der SPK-N vorgeschlagene Verfahrensänderung mit dem Festhalten an der Form eines Bundesbeschlusses nicht zu einer eigentlichen Änderung der effektiven Vorgehensweise oder einer Verminderung des Aufwandes führen wird. Er befürchtet im Gegenteil eine grosse Anzahl an Aufträgen zur Änderung der Legislaturplanung, welche die Kohärenz der Gesamtplanung in Frage stellen würde.

Der Bundesrat ist ferner der Auffassung, dass die Legislaturplanung den politischen Orientierungsrahmen bildet und die Basis ist für die Prioritätensetzung in der Verwaltung für die nächsten vier Jahre. Sie setzt somit die Leitplanken für eine kohärente Gestaltung der Gesetzgebungs – und Verwaltungstätigkeit. Aus diesem Grund ist es für den Bundesrat nicht nachvollziehbar, dass in Umsetzung der parlamentarischen Initiative 16.426 in einem Planungsbeschluss Vorlagen aufgeführt werden sollen, die vom Bundesrat bereits verabschiedet und beim Parlament hängig sind, auch wenn diese indirekt zur Erreichung der Zielsetzung der Legislaturziele beitragen können.

Anträge des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, den Entwurf der Mehrheit abzulehnen und dem Minderheitsantrag II zuzustimmen. In jedem Fall beantragt er, Artikel 146 Absatz 2bis ParlG zu streichen.

Verhandlungen

01.09.2016 SPK-NR Folge gegeben
30.03.2017 SPK-SR Zustimmung
24.05.2018 Bericht SPK-NR
(BBI 2018 4181)
27.06.2018 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2018 4197)
Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Verfahren bei der Legislaturplanung) (BBI 2018 4193)

soin de prendre des décisions sur le programme de la législature. Le Conseil fédéral estime en outre que la modification de la procédure proposée par la CIP-N, en vertu de laquelle la forme de l'arrêté fédéral simple serait maintenue pour la prise de décision, ne permet pas de modifier effectivement la procédure ni de réduire la charge de travail. Il craint au contraire qu'elle conduise à une multiplication des mandats visant à modifier le programme de la législature, laquelle compromettrait la cohérence de la planification globale.

Le Conseil fédéral est en outre d'avis que le programme de la législature donne une orientation à la politique, définit les priorités de l'administration pour les quatre années de la législature et permet à l'activité législative et administrative de suivre une ligne cohérente. Il est donc inconcevable à ses yeux qu'un arrêté de planification mentionne des projets adoptés par le Conseil fédéral et en cours de traitement au Parlement (mise en oeuvre de l'initiative parlementaire 16.426), même si ceux-ci peuvent contribuer indirectement à atteindre les objectifs de la législature.

Propositions du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter le projet de la majorité et d'accepter la proposition de la minorité II. En tout état de cause, il propose de biffer l'art. 146, al. 2bis, LParl.

Délibérations

01.09.2016 CIP-CN Donné suite
30.03.2017 CIP-CE Adhésion
24.05.2018 Rapport CIP-CN
(FF 2018 4301)
27.06.2018 Avis du Conseil fédéral (FF 2018 4317)
Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Procédure applicable au programme de la législature) (FF 2018 4313)

rale senza dover prendere decisioni sul programma di legislatura. Il Consiglio federale considera inoltre che la modifica della procedura proposta dalla CIP-N intesa a mantenere la forma del decreto federale non consenta di fatto di modificare la procedura né di ridurre la mole di lavoro. Al contrario, teme che essa comporti un forte aumento dei mandati di modifica del programma di legislatura che comprometterebbe la coerenza della pianificazione globale.

Secondo il Consiglio federale il programma di legislatura dà un orientamento alla politica, definisce le priorità dell'Amministrazione per i quattro anni successivi e fissa le linee guida per impostare in modo coerente l'attività legislativa e amministrativa. A suo avviso è dunque inconcepibile che, in attuazione dell'iniziativa parlamentare 16.426, i progetti già approvati dal Consiglio federale e pendenti al Parlamento siano menzionati in una decisione programmatica, anche se possono contribuire indirettamente a conseguire gli obiettivi del programma di legislatura.

Proposta del Consiglio federale

Il Consiglio federale propone di respingere il progetto della maggioranza e di approvare la proposta della minoranza II. In ogni caso, propone di stralciare l'articolo 146 capoverso 2bis LParl.

Deliberazioni

01.09.2016 CIP-CN È dato seguito
30.03.2017 CIP-CS Adesione
24.05.2018 Rapporto CIP-CN
(FF 2018)
27.06.2018 Parere del Consiglio federale (FF 2018 3579)
Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Procedura applicabile al programma di legislatura) (FF 2018 3575)

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 17.08.2018

Nachdem die Kommission am 24. Mai 2018 ihrem Rat eine Vorlage für eine Änderung des Verfahrens der Legislaturplanung unterbreitet hat (siehe dazu die [Medienmitteilung vom 25. Mai 2018](#)), ist sie auf diesen Entscheid zurückgekommen und beantragt nun mit 15 zu 9 Stimmen, die parlamentarischen Initiativen abzuschreiben, welche die Mitwirkung der Bundesversammlung bei der Legislaturplanung einschränken wollten ([16.402](#), [16.425](#)). Die Kommission übernimmt damit die Argumente ihrer Minderheit, die bereits im Mai Nichteintreten beantragt hatte. Angesichts der verfassungsrechtlichen Verpflichtung der Bundesversammlung zur Mitwirkung an wichtigen Planungen darf auf die Möglichkeit nicht verzichtet werden, dem Bundesrat Aufträge für eine Änderung der Legislaturplanung erteilen zu können. Bereits die im Jahre 2007 beschlossene Reform des Verfahrens hat den Aufwand auf ein vernünftiges Mass beschränken können; die von der Kommission im Mai vorgeschlagenen Änderungen würden nur einen ungewissen Mehrwert bringen. Anlass zu dieser erneuten Beratung der Vorlage gab die Stellungnahme des Bundesrates vom 27. Juni 2018. Der Bundesrat hat sich einer Kommissionsminderheit angeschlossen, welche von der Legislaturplanung nur noch Kenntnis nehmen wollte.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 17.08.2018

Le 24 mai dernier, la CIP-CN avait soumis à son conseil un projet visant à modifier la procédure applicable au programme de la législature (cf. [communiqué de presse du 25 mai 2018](#)). Elle est maintenant revenue sur cette décision, proposant, par 15 voix contre 9, de classer les initiatives parlementaires qui demandaient de restreindre la participation de l'Assemblée fédérale à la procédure en question ([16.402](#), [16.425](#)). La commission reprend les arguments de la minorité qui, en mai déjà, avait proposé de ne pas entrer en matière sur le projet. Eu égard à la disposition constitutionnelle enjoignant à l'Assemblée fédérale de participer aux planifications importantes, il ne saurait en effet être question de renoncer à la possibilité de confier au Conseil fédéral des mandats visant à modifier le programme de la législature. La réforme de 2007 a déjà réduit la charge de travail à un niveau raisonnable et les modifications proposées en mai par la commission n'apporteraient qu'une plus-value incertaine. C'est l'avis formulé le 27 juin 2018 par le Conseil fédéral qui a conduit la commission à se pencher à nouveau sur ce projet: le gouvernement a adhéré au point de vue d'une minorité de la commission qui souhaitait que le Parlement se borne à prendre acte du programme de la législature.

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la commission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 17.08.2018

Dopo aver presentato il 24 maggio 2018 alla sua Camera un progetto per una modifica della procedura del programma di legislatura (cfr. [comunicato stampa del 25 maggio 2018](#)), la Commissione è ritornata su questa decisione e propone con 15 voti contro 9 di stralciare le iniziative parlamentari che chiedono di limitare la facoltà dell'Assemblea federale di cooperare nel programma di legislatura ([16.402](#), [16.425](#)). In tal modo la Commissione recepisce gli argomenti della minoranza che già in maggio si era schierata contro l'entrata in materia. Visto l'obbligo costituzionale che impone all'Assemblea federale di cooperare alle pianificazioni importanti è fuori discussione rinunciare alla possibilità di conferire al Consiglio federale mandati intesi a modificare il programma di legislatura. La riforma della procedura decisa nel 2007 ha già ridotto la mole di lavoro a un livello ragionevole; le modifiche proposte nel progetto non apporterebbero un reale valore aggiunto. L'occasione per questo riesame del progetto è stata data dal parere del Consiglio federale del 27 giugno 2018. Il Consiglio federale si è allineato a una minoranza della Commissione che chiedeva che ci si limitasse a prendere atto del programma di legislatura.

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **16.490 Pa.Iv. Nantermod. Telefonterror. Bestrafung der Profiteure**

■ **16.491 Pa.Iv. Nantermod. Telefonterror. Für wirksame Strafen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) wird wie folgt geändert:

Art. 23

...

Abs. 1bis

Gegen Personen, die unlauteren Wettbewerb im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben o, u, v, oder vbis begehen, kann das Gericht eine vorübergehende Sperrung ihrer sämtlichen Telefon- und Internetanschlüsse für eine Dauer von ein bis dreissig Tagen verhängen.

...

Verhandlungen

12.02.2018 KVF-NR Folge gegeben

26.10.2018 KVF-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 13.02.2018

Die Kommission hat vier parlamentarische Initiativen vorgeprüft, welche die Thematik des Fernmeldegesetzes betreffen. Sie hat sich mit zwei Initiativen von Nationalrat Nantermod befasst, die verlangen, die gesetzlichen Grundlagen anzupassen, damit Telefonterror gezielter bekämpft werden kann. Die Kommission hat den beiden Initiativen, **Nantermod. Telefonterror. Bestrafung der Profiteure (16.490)** und **Nantermod. Telefonterror. Für wirksame Strafen (16.491)**, mit 21 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung Folge gegeben. Mit 13 zu 6 Stimmen bei 5 Enthaltungen Folge gegeben, hat die Kommission der Initiative **Schneider-Schneiter. Tschüss Roaming-Insel Schweiz. Abschaffung zur Sicherung des Wirtschafts-**

■ **16.490 Iv.pa. Nantermod. Harcèlement téléphonique. Sanctionner ceux qui en profitent**

■ **16.491 Iv.pa. Nantermod. Harcèlement téléphonique. Pour des sanctions efficaces**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD) est modifiée comme suit :

Art. 23

...

Al. 1bis

Si l'auteur s'est rendu coupable de concurrence déloyale au sens de l'article 3 alinéa 1 lettres o, u, v ou vbis, le juge pourra ordonner la coupure temporaire de l'ensemble de ses connexions téléphoniques et Internet pour une durée de un à trente jours.

...

Délibérations

12.02.2018 CTT-CN Donné suite

26.10.2018 CTT-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 13.02.2018

La commission a procédé à l'examen préalable de quatre initiatives parlementaires portant sur la loi sur les télécommunications. Elle a donné suite, par 21 voix contre 2 et 1 abstention, aux initiatives **16.490 « Harcèlement téléphonique. Sanctionner ceux qui en profitent »** et **16.491 « Harcèlement téléphonique. Pour des sanctions efficaces »**, déposées par le conseiller national Philippe Nantermod, qui visent toutes deux à lutter de manière plus ciblée contre le harcèlement téléphonique. Elle a aussi donné suite, par 13 voix contre 6 et 5 abstentions, à l'initiative **17.457 « Stop à l'îlot de cherté en Suisse. Abolir les frais d'itinérance pour sauvegarder l'économie,**

■ **16.490 Iv.pa. Nantermod. Molestie telefoniche. Sanzionare chi ne trae profitto**

■ **16.491 Iv.pa. Nantermod. Molestie telefoniche. Migliorare l'efficacia delle sanzioni**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale contro la concorrenza sleale (LCSI) è modificata come segue:

Art. 23

...

Cpv. 1bis

Se l'autore si è reso colpevole di concorrenza sleale ai sensi dell'articolo 3 capoverso 1 lettere o, u, v o vbis, il giudice può decretare l'interruzione temporanea di tutte le sue connessioni telefoniche e di Internet per una durata da uno a trenta giorni.

...

Deliberazioni

12.02.2018 CTT-CN È dato seguito

26.10.2018 CTT-CS Nessuna adesione

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 13.02.2018

La Commissione ha esaminato quattro iniziative parlamentari riguardanti la tematica della legge sulle telecomunicazioni. Si è occupata di due iniziative del consigliere nazionale Nantermod che chiedono di adeguare le basi giuridiche affinché le molestie telefoniche possano essere contrastate in modo più mirato. Con 21 voti contro 2 e 1 astensione la Commissione ha dato seguito alle due iniziative **Nantermod. Molestie telefoniche. Sanzionare chi ne trae profitto (16.490)** e **Nantermod. Molestie telefoniche. Migliorare l'efficacia delle sanzioni (16.491)**. Con 13 voti contro 6 e 5 astensioni la Commissione ha dato seguito all'iniziativa **Schneider-Schneiter. Addio al roaming an-**

Handels – und Tourismusstandortes Schweiz (17.457), die fordert, dass die Roaming-Kosten von Anbietern gegenseitig nur kostenbasiert und den Endverbraucherinnen und Endverbrauchern ausschliesslich mit einer maximalen Preismarge verrechnet werden dürfen. Ausserdem hat die Kommission mit 17 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, auch der Initiative **Bigler. Für ein leistungsfähiges und wettbewerbsförderndes öffentliches Telefonverzeichnis (17.420)** Folge zu geben. Die Initiative fordert, dass der Eintrag in das Telefonverzeichnis für Abonnentinnen und Abonnenten und die fünf ersten gemeinsamen Nutzerinnen und Nutzer des gleichen Adressierungselements kostenlos ist. Die Kommission unterstützt die Stossrichtung aller vier Initiativen, ist aber der Meinung, dass sie in der zweiten Phase in die Revision des Fernmeldegesetzes integriert werden sollen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 26.10.2018

Für die Mehrheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates (KVF-S) steht der Schutz der Investitionen, insbesondere auch in den peripheren Regionen, und ein gutes Angebot an Fernmeldediensten für alle Konsumentinnen und Konsumenten im Vordergrund. Sie will, wie der Nationalrat, keine Änderung am heutigen Zugangsregime vornehmen. Einstimmig beantragt die KVF des Ständerates ihrem Rat, auf die Vorlage zur **Revision des Fernmeldegesetzes (17.058)** einzutreten. Sie anerkennt damit den Handlungsbedarf, die Gesetzgebung an die technologischen Entwicklungen und Gegebenheiten sowie an den rasanten Wandel des Fernmeldemarktes anzupassen. Beim eigentlichen Knackpunkt der Vorlage, der **Zugangsregulierung**, beantragt die Kommission mit 7 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, den Artikel 11c aus der Vorlage zu streichen. Damit soll die Zugangs – und Preisregulierung zum jetzigen Zeitpunkt nicht auf neu ge-

le commerce et le tourisme dans notre pays ». Emanant de la conseil-lère nationale Elisabeth Schneider-Schneiter, cette initiative demande que les opérateurs ne puissent, d'une part, se facturer réciproquement les frais d'itinérance que de manière à couvrir les frais effectifs et, d'autre part, facturer ces frais aux consommateurs finaux exclusivement en fonction d'un tarif maximal. Enfin, la commission a donné suite, par 17 voix contre 5 et 1 abstention, à l'initiative **17.420 « Pour un annuaire téléphonique public performant et favorisant la concurrence »**, déposée par le conseiller national Hans-Ulrich Bigler; celle-ci demande notamment que l'inscription dans l'annuaire téléphonique public soit gratuite pour l'abonné et pour les cinq premiers utilisateurs communs d'une même ressource d'adressage. Si la commission soutient les objectifs visés par les quatre initiatives, elle est d'avis qu'ils devraient être intégrés, au cours de la deuxième phase, dans la révision de la loi sur les télécommunications.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 26.10.2018

Pour la majorité de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats, la protection des investissements, en particulier dans les régions périphériques, et la mise à disposition d'une offre de services de télécommunication de qualité pour tous les consommateurs revêtent une importance cruciale. C'est pourquoi, à l'instar du Conseil national, elle ne souhaite rien changer au régime d'accès actuel. A l'unanimité, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats propose à son conseil d'entrer en matière sur le projet de **révision de la loi sur les télécommunications (17.058)**. Elle reconnaît ainsi la nécessité d'adapter la législation à l'évolution technologique et aux réalités du secteur ainsi qu'aux mutations rapides du marché des télécommunications. En ce qui concerne le véritable point sensible du projet, à savoir la **réglementation de l'accès**, la commission propose, par 7 voix contre 2 et 1 abstention, de

che in Svizzera per salvaguardare l'economia, il commercio e il turismo elvetici (17.457), che chiede che i costi di roaming fatturati reciprocamente dagli operatori si basino soltanto sui costi e che agli utenti finali si possa fatturare soltanto un sovrapprezzo massimo. Con 17 voti contro 5 e 1 astensione la Commissione ha inoltre deciso di dare seguito anche all'iniziativa **Bigler. Per un elenco telefonico pubblico efficiente e in grado di promuovere la concorrenza (17.420)**. L'iniziativa chiede che l'iscrizione nell'elenco telefonico sia gratuita per gli abbonati e i primi cinque utenti di un medesimo elemento d'indirizzo. La Commissione condivide l'orientamento delle quattro iniziative, ma ritiene che debbano essere integrate, durante la seconda fase, nella revisione della legge sulle telecomunicazioni.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 26.10.2018

Per la maggioranza della Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) la protezione degli investimenti, in particolare nelle regioni periferiche, e una buona offerta di servizi di telecomunicazione per tutti i consumatori sono prioritarie. Come il Consiglio nazionale, non intende apportare modifiche all'attuale ordinamento dell'accesso. All'unanimità la CTT del Consiglio degli Stati propone alla propria Camera di entrare in materia sul progetto di **revisione della legge sulle telecomunicazioni (17.058)**. Riconosce così la necessità di intervenire per adeguare la legislazione allo stato della tecnica e agli sviluppi tecnologici nonché ai rapidi mutamenti del mercato delle telecomunicazioni. Per quanto riguarda il punto cruciale del progetto, ossia la **regolamentazione dell'accesso**, la Commissione propone con 7 voti contro 2 e un'astensione di stralciare dal progetto l'articolo 11c. In tal modo la regolamen-

baute Netze ausgedehnt werden und die Entbündelung der letzten Meile vorderhand auf Kupferleitungen beschränkt bleiben. Der Bundesrat hatte in seinem Entwurf vorgesehen, den Grundsatz der Technologieneutralität auf Gesetzesstufe zu verankern und bei festgestellten Wettbewerbsdefiziten im Markt für Breitbandanschlüsse weitergehende Regulierungsmassnahmen zu erlassen. Die Mehrheit der Kommissionsmitglieder weist darauf hin, dass die heute geltenden Rahmenbedingungen in der Schweiz zu qualitativ hochstehenden Fernmeldediensten geführt haben. Zusätzliche Regulierungen hingegen würden die für den künftigen Netzausbau notwendigen Investitionen – insbesondere in den Randregionen – gefährden. Eine Minderheit beantragt, dem Bundesrat zu folgen. Sie ist der Ansicht, dass eine technologieneutrale Regulierung den Wettbewerb und damit auch die Innovation auf dem Fernmeldemarkt fördern würde. Mit 4 zu 1 Stimmen bei 5 Enthaltungen beantragt die KVF ihrem Rat bezüglich den **weiteren Anschlüssen** (Art. 35a Abs. 1) beim geltenden Recht zu bleiben. Der Entwurf des Bundesrates sieht vor, dass Liegenschaftseigentümerinnen und – eigentümer die Einrichtung weiterer Anschlüsse in ihren Liegenschaften dulden müssen, wenn eine Fernmeldedienstanbieterin die Kosten dafür übernimmt. Gemäss geltendem Recht haben hingegen Mieter oder Pächter die Kosten hierfür zu übernehmen. Nach Meinung der Mehrheit ist der wirksame Wettbewerb und Zugang bis zum Endkunden bereits unter dem heutigen FMG sichergestellt und es besteht keine Notwendigkeit einer neuen gesetzlichen Regelung. Ferner beantragt die Kommission in Art. 35b (**Zugang zum Gebäudeeinführungspunkt und Mitbenutzung gebäudeinterner Anlagen**) eine Ergänzung zum Entwurf des Bundesrates, welche sicherstellt, dass Liegenschaftseigentümerinnen und – eigentümer bei Mitfinanzierung einer Anlage angemessen entschädigt werden. Sie schafft somit in diesen beiden Punkten eine Differenz zum Beschluss des Nationalrates. In Bezug auf den **Kinder – und Jugendschutz** (Art. 46a) beantragt die Kommission mit 5 zu 3 Stimmen eine Ergänzung, wonach die Anbieterinnen

biffer l'art. 11c du projet. Ainsi, la réglementation de l'accès et des prix ne serait pas étendue aux nouveaux réseaux et le dégroupage du dernier kilomètre resterait limité aux lignes de cuivre pour le moment. Dans son projet, le gouvernement avait prévu d'inscrire le principe de la neutralité technologique dans la loi et d'édicter des mesures de régulation supplémentaires si des déficits concurrentiels sont constatés sur le marché des raccordements à haut débit. La majorité souligne que les conditions-cadres en vigueur en Suisse ont conduit à des services de télécommunication de haute qualité. Par contre, une réglementation supplémentaire mettrait en péril les investissements nécessaires à l'expansion future du réseau, en particulier dans les régions périphériques. Une minorité propose de suivre le Conseil fédéral. Elle estime qu'une réglementation technologiquement neutre permettrait de favoriser la concurrence et, partant, l'innovation sur le marché des télécommunications. Concernant les **autres raccordements** (art. 35a, al. 1), la commission propose à son conseil, par 4 voix contre 1 et 5 abstentions, de maintenir le droit en vigueur. Le projet du Conseil fédéral prévoit que le propriétaire doit tolérer d'autres raccordements dans ses locaux si des fournisseurs de services de télécommunication en supportent les coûts, alors que le droit en vigueur dispose que ce sont les locataires ou les fermiers qui exigent ces raccordements qui doivent en supporter les coûts. Pour la majorité, de nouvelles dispositions ne sont pas nécessaires, la loi actuelle garantissant déjà une concurrence efficace et l'accès au client final. Par ailleurs, la commission propose de compléter l'art. 35b (**Accès au point d'introduction au bâtiment et co-utilisation d'installations domestiques**) du projet du Conseil fédéral par une disposition prévoyant que les propriétaires ayant participé au financement d'installations doivent être dédommagés de manière appropriée. Elle crée ainsi une divergence par rapport à la décision du Conseil national sur ces deux points. Pour ce qui est de la **protection des enfants et des jeunes** (art. 46a), la commission propose, par 5 voix contre 3, de compléter l'article en

tazione dell'accesso e dei prezzi non sarà estesa attualmente alle nuove reti e la disaggregazione dell'ultimo chilometro rimarrà primariamente limitata alle linee di collegamento in rame. Nel suo disegno il Consiglio federale aveva previsto di sancire a livello di legge il principio della neutralità tecnologica e di adottare misure di regolamentazione supplementari nel caso fosse constatato un insufficiente livello di concorrenza nel mercato dei collegamenti a banda larga. La maggioranza della Commissione rileva che le condizioni quadro vigenti oggi in Svizzera hanno permesso di ottenere servizi di telecomunicazione di alta qualità. Ulteriori regolamentazioni metterebbero invece in pericolo gli investimenti necessari per il futuro potenziamento della rete, in particolare nelle regioni periferiche. Una minoranza della Commissione propone di seguire il Consiglio federale. A suo avviso una regolamentazione formulata in modo tecnologicamente neutro contribuirebbe a promuovere la concorrenza e quindi anche l'innovazione sul mercato delle telecomunicazioni. Riguardo agli **altri collegamenti** (art. 35a cpv. 1), con 4 voti contro 1 e 5 astensioni la CTT propone alla propria Camera di attenersi al diritto vigente. Il disegno del Consiglio federale prevede che i proprietari di immobili debbano tollerare l'allestimento di altri collegamenti sui propri fondi, se un fornitore di servizi di telecomunicazione ne assume i costi. Secondo il diritto vigente, i locatori o gli affittuari devono per contro sopportare i costi di tale allestimento. Secondo l'opinione della maggioranza, la concorrenza efficace e l'accesso sino ai clienti finali sono garantiti già sotto il regime vigente della LTC e attualmente non sussiste la necessità di una nuova normativa. La Commissione propone inoltre nell'articolo 35b (**Accesso al punto d'entrata nell'edificio e cointestazione di impianti domestici**) di completare il disegno del Consiglio federale in modo che i proprietari di immobili siano indennizzati adeguatamente in caso di cofinanziamento di un impianto. In questi due punti essa si discosta quindi dalla decisione del Consiglio nazionale. Riguardo alla **protezione dei fanciulli e dei giovani** (art. 46a) la Commissione propone con 5 voti contro 3 di completare la legge con una

von Fernmeldediensten Verdachtsfälle mit pornographischem Inhalt dem Fedpol melden müssen. Was die **Weiterverbreitung von Radio – und Fernsehprogrammen** betrifft hat die KVF eine Präzisierung an der vom Nationalrat ins RTVG aufgenommen Bestimmung (Art. 61a) beschlossen, die sicherstellen soll, dass beim zeitversetzten Fernsehen Änderungen an den Programmen nur mit Zustimmung des Veranstalters vorgenommen werden dürfen. In Bezug auf die **Netzneutralität** (Art. 12e) hat die Kommission mehrheitlich zum Ausdruck gebracht, dass die vom Nationalrat eingebrachte Regelung flexibler ausgestaltet werden soll, insbesondere im Hinblick auf neue Technologien. Die Kommission hat dazu aber noch zusätzliche Informationen von der Verwaltung verlangt und wird diesen Punkt an der nächsten Sitzung vom 12. November definitiv entscheiden. Damit sollte die Vorlage anlässlich der Wintersession vom Ständerat behandelt werden können. Ausserdem hat die Kommission einstimmig entschieden, dem Beschluss der Schwesterkommission, den parlamentarischen Initiativen **17.457 Schneider-Schneiter. Tschüss Roaming-Insel Schweiz. Abschaffung zur Sicherung des Wirtschafts-, Handels – und Tourismusstandortes Schweiz**, **17.420 Bigler. Für ein leistungsfähiges und wettbewerbsförderndes öffentliches Telefonverzeichnis**, **16.490 Nantermod. Telefonterror. Bestrafung der Profiteure und 16.491 Nantermod. Telefonterror. Für wirksame Strafen** Folge zu geben, nicht zuzustimmen. Sie weist darauf hin, dass die Anliegen dieser vier Initiativen direkt in die Revision des FMG aufgenommen werden können und erachtet es daher als nicht sinnvoll, dass das Parlament eine parallele Gesetzgebung im Fernmeldebereich in Angriff nimmt.

question par une disposition contraignant les fournisseurs de services de télécommunication à annoncer à Fedpol les contenus à caractère pornographique. S'agissant de la **retransmission des programmes de radio et de télévision**, la commission a décidé de préciser la disposition intégrée par le Conseil national à la loi fédérale sur la radio et la télévision (art. 61a), de manière que les programmes de télévision retransmis en différé ne puissent être modifiés qu'avec le consentement du diffuseur. Au chapitre de la **neutralité des réseaux** (art. 12e), la majorité de la commission a indiqué que la réglementation prévue par le Conseil national devait être assouplie, en particulier dans la perspective de nouvelles technologies. La commission a cependant demandé à l'administration de lui fournir des informations supplémentaires à ce sujet; elle prendra une décision définitive à sa prochaine séance, qui aura lieu le 12 novembre. Ainsi, le Conseil des Etats devrait pouvoir traiter cet objet à la session d'hiver. En outre, la commission a décidé, à l'unanimité, de ne pas se rallier à la décision de son homologue du Conseil national, qui avait donné suite aux initiatives parlementaires **17.457 Schneider-Schneiter «Stop à l'îlot de cherté en Suisse. Abolir les frais d'itinérance pour sauvegarder l'économie, le commerce et le tourisme dans notre pays»**, **17.420 Bigler «Pour un annuaire téléphonique public performant et favorisant la concurrence»**, **16.490 Nantermod «Harcèlement téléphonique. Sanctionner ceux qui en profitent»** et **16.491 Nantermod «Harcèlement téléphonique. Pour des sanctions efficaces»**. Soulignant que les objectifs visés par ces quatre initiatives pourront être pris en compte dans la révision de la loi sur les télécommunications, elle considère qu'il ne serait pas opportun que le Parlement s'attelle à des travaux législatifs parallèles dans le domaine des télécommunications.

disposizione secondo cui i fornitori di servizi di telecomunicazione devono comunicare a Fedpol i contenuti a sfondo pornografico. Per quanto riguarda la **diffusione di programmi radiotelevisivi**, la CTT ha deciso di completare la disposizione ripresa dal Consiglio nazionale nella LRTV (art. 61a) volta a garantire che, nel caso di televisori con funzione time shift, eventuali modifiche ai programmi possano essere fatte solo con il consenso dell'emittente. Riguardo alla **neutralità della rete** (art. 12e), la maggioranza della Commissione ha rilevato che il disciplinamento introdotto dal Consiglio nazionale deve essere reso più flessibile, in particolare per quanto attiene alle nuove tecnologie. A tale proposito la Commissione ha però chiesto ulteriori informazioni all'Amministrazione e deciderà definitivamente in merito a questo punto nella prossima seduta del 12 novembre. In tal modo il progetto potrà essere trattato dal Consiglio degli Stati durante la sessione invernale. La Commissione ha inoltre deciso all'unanimità di non allinearsi alla decisione della sua omologa di dare seguito alle iniziative parlamentari **17.457 Schneider-Schneiter. Addio al roaming anche in Svizzera per salvaguardare l'economia, il commercio e il turismo elvetici**, **17.420 Bigler. Per un elenco telefonico pubblico efficiente e in grado di promuovere la concorrenza**, **16.490 Nantermod. Molestie telefoniche. Sanzionare chi ne trae profitto** e **16.491 Nantermod. Molestie telefoniche. Migliorare l'efficacia delle sanzioni**. Essa sottolinea che le richieste di queste quattro iniziative possono essere integrate direttamente nella revisione della LTC e non è quindi opportuno che il Parlamento inizi a elaborare una legislazione parallela nel settore delle telecomunicazioni.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 11.02.2019

17.457 **Schneider-Schneiter. Tschüss Roaming-Insel Schweiz. Abschaffung zur Sicherung des Wirtschafts-, Handels – und Tourismusstandortes Schweiz, 17.420** Bigler. Für ein leistungsfähiges und wettbewerbsförderndes öffentliches Telefonverzeichnis, **16.491** Nantermod. **Telefonterror. Für wirksame Strafen und 16.490** Nantermod. **Telefonterror. Bestrafung der Profiteure.** Die KVF des Nationalrates hatte die parlamentarischen Initiativen im Rahmen der Beratung des FMG bereits vor einem Jahr vorgeprüft und allen Folge geben. Da ihre Schwesterkommission am 26. Oktober 2018 dem Entscheid nicht zugestimmt hat, hatte sich die KVF-N noch einmal mit den Initiativen zu befassen. Die Kommission ist der Ansicht, dass die den Initiativen zugrundeliegenden Anliegen in der Revision des FMG bis zu einem sinnvollen Grad aufgenommen sind, und beantragt ihrem Rat ohne Gegenantrag, den Initiativen keine Folge zu geben.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Communiqué de presse de la com- mission des transports et des télé- communications du Conseil natio- nal du 11.02.2019

17.457 **«Stop à l'îlot de cherté en Suisse. Abolir les frais d'itinérance pour sauvegarder l'économie, le commerce et le tourisme dans notre pays»**, déposée par la conseillère nationale Elisabeth Schneider-Schneiter, l'initiative **17.420** **«Pour un annuaire téléphonique public performant et favorisant la concurrence»**, déposée par le conseiller national Hans-Ulrich Bigler, l'initiative **16.491** **«Harcèlement téléphonique. Pour des sanctions efficaces»**, déposée par le conseiller national Philippe Nantermod, et l'initiative **16.490** **«Harcèlement téléphonique. Sanctionner ceux qui en profitent»**, également déposée par le conseiller national Philippe Nantermod. La commission avait déjà procédé à l'examen préalable de ces initiatives dans le cadre de l'examen de la loi sur les télécommunications il y a une année; elle avait alors décidé de donner suite à toutes les quatre. Son homologue du Conseil des Etats ayant décidé, le 26 octobre 2018, de ne pas approuver cette décision, la commission a dû examiner une nouvelle fois ces initiatives. Considérant que les objectifs visés ont, dans une certaine mesure, été repris dans la révision de la loi sur les télécommunications, elle propose désormais à son conseil, sans opposition, de ne pas donner suite à ces initiatives.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commis- sione dei trasporti e delle teleco- municazioni del Consiglio naziona- le del 11.02.2019

17.457 **Schneider-Schneiter. Addio al roaming anche in Svizzera per salvaguardare l'economia, il commercio e il turismo elvetici, 17.420** Bigler. **Per un elenco telefonico pubblico efficiente e in grado di promuovere la concorrenza, 16.491** Nantermod. **Molestie telefoniche. Migliorare l'efficacia delle sanzioni e 16.490** Nantermod. **Molestie telefoniche. Sanzionare chi ne trae profitto.** La CTT del Consiglio nazionale aveva già esaminato queste iniziative parlamentari un anno fa nell'ambito delle deliberazioni sulla LTC dando seguito a tutte e quattro. Dato che il 26 ottobre 2018 la sua Commissione omologa non aveva aderito alla decisione, la CTT-N doveva occuparsene nuovamente. La Commissione ritiene che con la revisione della LTC gli obiettivi alla base delle iniziative siano adempiti in misura ragionevole e chiede alla sua Camera, senza controproposte, di non dare seguito alle iniziative.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **17.019 Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen. Totalrevision**

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Totalrevision des Bundesgesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen (BBl 2017 1851)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.02.2017

Öffentlichkeitsprinzip: das Beschaffungswesen muss transparent bleiben

Der Bundesrat möchte sämtliche Dokumente in Verbindung mit Beschaffungsverfahren des Bundes dem Geltungsbereich des Öffentlichkeitsgesetzes entziehen. Dies hat er an seiner gestrigen Sitzung entschieden. Sollte das Parlament diesem Entscheid folgen, wird es der Bevölkerung und den Medien bald nicht mehr möglich sein, durch Einblick in die entsprechenden Dokumente nachzuvollziehen, wie die Behörden beim Bezug von Gütern und Dienstleistungen mit Steuergeldern umgehen.

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2017 die Botschaft zum revidierten Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (BöB) verabschiedet. Im Gegensatz zum Vernehmlassungsentwurf sieht die vom Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD) erarbeitete und vom Bundesrat verabschiedete Fassung eine Sonderregelung gegenüber dem Öffentlichkeitsgesetz vor. Demnach sollen nach Abschluss des Verfahrens neu alle Unterlagen der Anwendung des Öffentlichkeitsgesetzes entzogen werden. Vorbehalten bliebe einzig noch eine Auskunftspflicht gegenüber Behörden. Das heutige Zugangsrecht der Bevölkerung und der Medien würde damit wegfallen. Der EDÖB spricht sich gegen diese Regelung aus: Das deklarierte Transparenzziel des revidierten BöB würde durch diese Aushöhung des Öffentlichkeitsgesetzes ins Gegenteil verkehrt. Die Veröffentlichung der Vergaben auf der Beschaffungsplattform simap.ch verschafft der Öffentlichkeit keinen Zugang zu Beschaffungsunterlagen.

■ **17.019 Loi sur les marchés publics. Révision totale**

Message du 15 février 2017 concernant la révision totale de la loi fédérale sur les marchés publics (FF 2017 1695)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.02.2017

Principe de la transparence : les marchés publics ne doivent pas être exclus

Le Conseil fédéral souhaite exclure du champ d'application de la loi sur la transparence l'ensemble des documents liés aux procédures d'adjudication. Il en a décidé ainsi lors de sa séance d'hier. Si le Parlement suit cette voie, la population et les médias seront bientôt privés de la possibilité de contrôler, à l'aide de ces documents, l'utilisation des deniers publics faite par les autorités pour acquérir des biens et des services.

Lors de sa séance du 15 février 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur les marchés publics (LMP). Contrairement au projet mis en consultation, la version élaborée par le Département fédéral des finances (DFF) et approuvée par le Conseil fédéral prévoit une réglementation spéciale vis-à-vis de la loi sur la transparence. A l'issue des procédures d'adjudication, l'ensemble des documents seraient désormais exclus du champ d'application de cette loi, sous réserve des devoirs légaux d'information des autorités. Il en résulte que le droit d'accès aux documents officiels, actuellement accordé à la population et aux médias, serait supprimé. Le PFPDT s'oppose à la nouvelle réglementation : la transparence visée par la révision de la LMP aboutirait au contraire à une érosion du principe de la transparence. La publication des appels d'offres sur la plateforme des marchés publics simap.ch ne permet pas d'accéder aux documents des procédures d'adjudications. Le droit d'accès aux documents officiels accordé à la population et aux médias – dont l'abrogation est désormais souhaitée par le Conseil fédéral – a permis par le passé de révéler des manques

■ **17.019 Legge federale sugli acquisti pubblici. Revisione totale**

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente la revisione totale della legge federale sugli acquisti pubblici (FF 2017 1587)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.02.2017

Principio di trasparenza: gli appalti pubblici devono rimanere trasparenti

Il Consiglio federale intende escludere dal campo di applicazione della legge sulla trasparenza tutti i documenti relativi alle procedure di appalto della Confederazione. Lo ha deciso nella sua seduta di ieri. Se il Parlamento si allineerà a questa decisione, per la popolazione e i media non sarà presto più possibile desumere dai relativi documenti come le autorità gestiscono il denaro dei contribuenti in occasione di acquisti di beni e servizi.

Nella seduta del 15 febbraio 2017 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la revisione totale della legge federale sugli acquisti pubblici (LAPub). Contrariamente a quanto previsto nell'avamprogetto, il testo elaborato dal Dipartimento federale delle finanze (DFF) e approvato dal Consiglio federale prevede un disciplinamento speciale rispetto alla legge sulla trasparenza: al termine della procedura di aggiudicazione tutti i documenti verranno esclusi dal campo d'applicazione della legge sulla trasparenza. Sarebbe fatto salvo soltanto un obbligo di informare le autorità, mentre gli attuali diritti di accesso di cui beneficiano pubblico e media verrebbero aboliti. L'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT) è contrario al nuovo regime: l'obiettivo dichiarato della revisione della LAPub in materia di trasparenza verrebbe compromesso a causa di questo indebolimento della legge sulla trasparenza. La pubblicazione delle aggiudicazioni sulla piattaforma per gli appalti pubblici simap.ch non assicura al pubblico alcun accesso alla documentazione sugli appalti.

Der nach dem Willen des Bundesrates abzuschaffende Zugang der Bevölkerung und der Medien konnte in der Vergangenheit zur Aufdeckung von schwerwiegenden, die Steuerpflichtigen teuer zu stehen kommenden Beschaffungsspannen beitragen, in deren Folge wichtige Lehren gezogen werden konnten. Gerade im besonders sensiblen Bereich des Beschaffungswesens ist es unumgänglich, die uneingeschränkte Geltung des Öffentlichkeitsgesetzes beizubehalten. Soweit Beschaffungsunterlagen Geschäftsgeheimnisse oder Preiskalkulationen enthalten, wird deren Vertraulichkeit vom Öffentlichkeitsgesetz explizit und umfassend geschützt. Diese Akten dem Zugang der Bevölkerung zu entziehen, erweist sich somit als schwer nachvollziehbar, zumal auch im Vernehmlassungsverfahren von keiner Seite entsprechende Anliegen geäußert worden sind.

Verhandlungen

Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (BöB) (BBl 2017 2005)
13.06.2018 NR Beschluss
abweichend vom Entwurf
10.12.2018 SR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
13.06.2018**

Schweizer Unternehmen bekommen bessere Karten bei Beschaffungen Journalisten haben in den letzten Jahren mehrere Beschaffungsskandale aufgedeckt. Daraufhin wollte der Bundesrat den Zugang zu Unterlagen erschweren. Der Nationalrat hat die Einschränkung am Mittwoch entschieden abgelehnt.

Bei der Beratung des Beschaffungsgesetzes BÖB hat er die Geheimhaltung von Ausschreibungsunterlagen und die Beschränkung des Einsichtsrechts oppositionslos gestrichen. Die Grüne Regula Rytz (BE) sprach von einem «Angriff auf die Transparenz und die Korruptionsbekämpfung».

Der Bundesrat befürchtet, dass zu viel Transparenz zu Wettbewerbsmanipulationen führen könnte. Zudem will er

ments graves et coûteux (pour le contribuable) aux principes qui régissent l'adjudication des marchés publics. Des enseignements importants ont pu être tirés de ces dysfonctionnements. C'est pourquoi, l'application sans restriction de la loi sur la transparence doit être préservée, tout particulièrement dans le domaine très sensible de l'adjudication des marchés publics. La loi sur la transparence protège déjà explicitement et exhaustivement la confidentialité des secrets d'affaires et des calculs de prix, tous deux contenus dans les documents des procédures d'adjudications. Sous-traire ces documents de la consultation de la population paraît difficilement justifiable, d'autant plus qu'aucune demande en ce sens n'a été formulée durant la procédure de consultation relative à la modification de la LMP.

Délibérations

Loi fédérale sur les marchés publics (LMP) (FF 2017 1851)
13.06.2018 CN Décision modifiant le projet
10.12.2018 CE Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
13.06.2018**

Le National donne son feu vert à une libéralisation
Les marchés publics devraient être attribués selon des règles harmonisées à l'échelle nationale. Le National a adopté mercredi par 184 voix contre 1 un projet de libéralisation après avoir corrigé le tir en matière de transparence.

Pas question, comme l'aurait voulu le Conseil fédéral, que les documents à conserver à l'issue des adjudications restent secrets. Le gouvernement ne sera pas non plus autorisé à supprimer le droit de regard sur un marché public de plus d'un million de francs adjugé de gré à gré. Ces restrictions avaient fait bondir le préposé à la protection des données. Le National les a biffées tacitement à la demande de sa commission de l'économie.

L'accesso del pubblico e dei media alla documentazione sugli appalti pubblici, che ora il Consiglio federale vuole negare, nel passato poteva contribuire a far luce su gravi intoppi nel settore degli appalti pubblici che sarebbero costati cari ai contribuenti e dalle cui conseguenze potevano essere tratti importanti insegnamenti. Proprio nel settore particolarmente delicato degli appalti pubblici è assolutamente necessario applicare senza riserve la legge sulla trasparenza. Nella misura in cui la documentazione relativa agli appalti pubblici contiene segreti d'affari o offerte, la loro confidenzialità è garantita esplicitamente e pienamente dalla legge sulla trasparenza. Negare al pubblico l'accesso a questi atti risulta così di difficile comprensione, anche perché nella procedura di consultazione nessuno ha espresso una richiesta in tal senso.

Deliberazioni

Legge federale sugli appalti pubblici (LAPub) (FF 2017 1741)
13.06.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
10.12.2018 CS Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
13.06.2018**

Acquisti pubblici, no commesse a chi è in odore di mafia
In futuro, in presenza di indizi sufficienti, una ditta potrebbe vedersi esclusa da una commessa pubblica se i suoi organi, oppure un terzo, sono in odore di Mafia. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando (108 voti a 80) una proposta di Fabio Regazzi (PPD/TI) durante la discussione sulla revisione totale della Legge federale sugli acquisti pubblici, approvata stasera dopo 8 ore di dibattito per 184 voti a uno e 3 astenuti. Il dossier va agli Stati.

La proposta Regazzi prevede l'esclusione di un'azienda se quest'ultima ha un comportamento che contravviene all'etica professionale oppure viola le regole di comportamento generalmente ricono-

das Geschäftsgeheimnis der Anbieter schützen. Im Nationalrat krebste Finanzminister Ueli Maurer etwas zurück: Die Güterabwägung könne auch zugunsten der Interessen der Öffentlichkeit ausfallen, sagte er.

Der Eidgenössische Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragte hatte schwere Bedenken gegen die geplante Einschränkung geäußert. Er bezeichnete die Pläne des Bundesrats als «Rückschritt in die Steinzeit». Für Kopfschütteln sorgte auch die Tatsache, dass der Bundesrat den Eingriff weder in die Vernehmlassung geschickt noch offen kommuniziert hatte.

Viel Geld im Spiel

Die Totalrevision Beschaffungsrechts ist nötig wegen einer Änderung des WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen (GPA). Gleichzeitig wird das Beschaffungsrecht von Bund und Kantonen angeglichen. Die Regelung hat grosse Bedeutung: Das jährliche Einkaufsvolumen wird auf über 40 Milliarden Franken geschätzt.

Wo es um viel Geld gehe, drohten Korruption und Wettbewerbseinschränkungen, sagte GLP-Sprecherin Kathrin Bertschy (BE). Umso wichtiger seien transparente und faire Regeln. Für Fairness und Transparenz sollen klare und einheitliche Ausschreibungs- und Zuschlagskriterien sorgen. Der Rechtsschutz wird mit der Revision etwas ausgebaut, die Ausstandsregeln werden präzisiert.

Die Vorschläge des Bundesrats gingen dem Nationalrat aber nicht weit genug. Er zog die Schraube weiter an mit dem Ziel, gleich lange Spiesse für in- und ausländische Anbieter zu schaffen. So können Auftraggeber zusätzliche Anforderungen stellen, die der Anbieter im Ausland erfüllen muss. Damit will der Nationalrat verhindern, dass ein Schweizer Anbieter chancenlos ist, weil er sich ans Schweizer Gesetz hält.

Stunde der Heimatschützer

Strenge Vergabekriterien waren ohnehin hoch im Kurs. Der Nationalrat beschloss mit 102 zu 83 Stimmen, dass das Preisniveau im Land des Anbieters berücksichtigt werden muss. Die Befürworter gaben zu, dass das mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz kaum zu vereinbaren ist. Auch müsse

41 milliards par an

La transparence est d'autant plus importante que les sommes en jeu dans les marchés publics sont très élevées. Le volume des paiements s'élève à environ 41 milliards de francs par an, a rappelé le rapporteur de la commission Olivier Feller (PLR/VD) au début des plus de huit heures de débat.

La révision vise en premier lieu à reprendre de nouvelles exigences de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et à élargir ainsi le marché auquel les entreprises suisses ont accès. La concurrence doit être renforcée et les procédures assouplies.

Quatre types de procédure seront admises: ouverte (appel d'offres public), sélective (les soumissionnaires doivent d'abord présenter une demande de participation), sur invitation ou de gré à gré. Des valeurs seuils déterminent la procédure applicable et différent selon la nature du marché.

La plus avantageuse

Le National a précisé les critères d'adjudication des marchés. Outre le prix et la qualité de la prestation, l'adjudicateur devra prendre en considération tous les critères proposés par le Conseil fédéral, y compris la durabilité, la plausibilité de l'offre et la fiabilité du prix.

Cette solution favorise la durabilité. C'est une bonne affaire autant pour les collectivités publiques que pour les entreprises, a salué Adèle Thorens (Verts/VD).

L'adjudicateur devra tenir compte des différents niveaux de prix pratiqués dans les pays où la prestation est fournie, a précisé la majorité par 102 voix contre 82, à l'initiative de l'UDC. La gauche s'est élevée en vain contre une idée jugée impraticable et «fumeuse», selon Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL). La formulation pourra encore être peaufinée, a contré Leo Müller (PDC/LU).

Les soumissionnaires pourront en outre être priés de préparer dans deux enveloppes distinctes la solution technique et le prix. L'adjudicateur devra demander des renseignements à celui qui aurait fait une offre à un prix anormalement bas par rapport aux autres, a précisé le National. Cela devrait rester optionnel pour éviter la bureaucratie, a

sciute che ne mettono in causa l'onore.

La proposta del consigliere nazionale, nonché imprenditore ticinese, non «cade» dal cielo, ma si riferisce a un'esperienza concreta legata ai problemi in cui è incappata in Italia la società Condotte, ora sotto inchiesta nella Penisola per il versamento di tangenti, società che in passato si è aggiudicata commesse miliardarie in Ticino, anche attraverso la sua controlla Cossi SpA, per la realizzazione del tunnel di base del Ceneri.

Nel 2008, in piena procedura di aggiudicazione di questi importanti lavori, Condotte SpA si era vista ritirare il certificato antimafia in Italia ed era stata oggetto di un'inchiesta per associazione mafiosa. Per Regazzi, aziende come Condotte non dovrebbero più partecipare ad appalti pubblici.

Il consigliere federale Ueli Maurer avrebbe preferito la bocciatura della proposta Regazzi, sostenendo che la legge prevede già la possibilità di intervenire in casi di corruzione. Il deputato ticinese ha tuttavia messo in rilievo la situazione speciale del Ticino, chiedendo al ministro delle finanze se conoscesse la situazione italiana. Maurer ha dovuto ammettere di saperne poco del Belpaese.

«Sono contento che il plenum abbia capito che non ci troviamo solo di fronte a un problema ticinese. Il Ticino è la porta d'ingresso di aziende con comportamenti poco chiari e se non facciamo qualcosa si rischia che poi certe situazioni prendano piede nel resto della Svizzera», ha dichiarato a «caldo» all'atto il consigliere nazionale ticinese dopo il voto sulla sua proposta.

«Il mio emendamento non è certo perfetto e potrebbe essere migliorato dagli Stati, ma crea i presupposti per escludere dalle gare d'appalto aziende coinvolte in situazioni poco chiare. Si tratta insomma di un airbag supplementare che tiene conto anche di reati come la turbativa d'asta in Italia, reato che in Svizzera non è contemplato», ha aggiunto il Ticinese.

Per Regazzi, «non deve più capitare che aziende come Condotte possano partecipare a gare d'appalto pubbliche con un passato del genere: è un insulto verso il contribuente».

die Formulierung noch angepasst werden, sagte Hans Grunder (BDP/BE). Das könne der Zweirat tun.

Unbeantwortet blieben die Fragen, welcher Index angewendet werden soll und wie mit Subunternehmern oder Zulieferern im Ausland umzugehen sei. Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL) sprach von «Wolkenschiebereien». Die Schweiz werde damit in einem WTO-Verfahren «an die Wand fahren», sagte Maurer.

Andere Anpassungen waren weniger umstritten: Nach dem Willen des Nationalrats müssen neben dem Preis auch Qualität, Lieferbedingungen, technischer Wert, Kreativität oder Nachhaltigkeit berücksichtigt werden. Das vorteilhafteste Angebot soll nicht allein aufgrund des Preises, sondern anhand aller Kriterien ermittelt werden.

Breite Allianzen

Linke und Grüne freuten sich über mehr Nachhaltigkeit bei Ausschreibungen. Die bürgerlichen Parteien hoffen, dass hohe Anforderungen einheimischen Unternehmen einen Vorteil verschaffen. Der Nachteil beim Preis werde damit mindestens zum Teil kompensiert, sagte Martin Landolt (BDP/GL).

Nachgebessert hat der Nationalrat auch bei der Sprache der Ausschreibungen: Bei Bauaufträgen müssen Ausschreibungen mindestens in der Amtssprache am Standort verfasst werden. Bei Liefer- und Dienstleistungsaufträgen sind zwei Amtssprachen nötig. Eingaben sind in allen Amtssprachen zulässig.

Um Dumping-Angebote zu verhindern, muss bei ungewöhnlich niedrigen Offerten geklärt werden, ob die Teilnahmebedingungen eingehalten worden sind. Die Anbieter können verpflichtet werden, Leistung und Preis in separaten Couverts einzureichen, so dass die Qualität des Angebots unbefangen geprüft werden kann. Der Nationalrat will auch Organisationen der Arbeitsintegration vom Gesetz ausnehmen. Schutzgebühren werden verboten.

Mehrheit hält Kurs

Die meisten Minderheitsanträge scheiterten jedoch. Die Linke beantragte erfolglos, dass auch öffentliche und im öffentlichen Dienst tätige Unternehmen das BÖB einhalten müssen. Auch die Begrenzung von Subunternehmerketten

critiqué en vain le ministre des finances Ueli Maurer.

La Chambre du peuple a complété les motifs de révocation d'une adjudication ou d'exclusion d'un soumissionnaire de la procédure. Un comportement contraire à l'éthique professionnelle en fera partie, a-t-elle décidé en soutenant par 108 voix contre 78 une proposition de Fabio Regazzi (PDC/TI) qui visait à exclure les sociétés soupçonnées de liens mafieux comme l'italienne Condotte SpA.

Exigences linguistiques

La question des langues n'a plus donné lieu à controverse. La Chambre du peuple a tacitement repris trois exigences minimales élaborées par la commission. Les appels d'offres concernant des marchés de construction devront être publiés au moins dans la langue officielle du lieu où est prévue la construction.

Ceux concernant des marchés de fournitures et de services devront être publiés au moins dans deux langues officielles. Enfin, toutes les langues officielles seront admises pour les communications des soumissionnaires. Le Conseil fédéral pourra néanmoins fixer des exceptions par ordonnance, ce que le grand argentier a salué.

Recours

Les voies de droit seront modérément étendues. Pour les marchés publics non soumis aux accords internationaux, les recourants pourront demander au Tribunal administratif fédéral de constater que des décisions violent le droit fédéral et réclamer des dommages et intérêts pour les dépenses engagées inutilement pour l'établissement d'une offre.

Le projet prévoit des instruments plus flexibles, comme le dialogue, les contrats-cadres, la passation de marchés par voie électronique ou les enchères électroniques. Des dispositions doivent prévenir la corruption. Les situations justifiant une exclusion de la procédure ou d'autres sanctions seront régies systématiquement.

Una legge da 41 miliardi

Come si evince dal voto finale, il dossier non era contestato: tutti i gruppi parlamentari hanno sottolineato la necessità di rivedere una legge, sulla base degli ultimi standard dell'organizzazione mondiale del commercio, volta ad armonizzare le regole a livello federale in un settore «capitale» – gli appalti pubblici di Confederazione, Cantoni e Comuni – che vale oltre 40 miliardi di franchi, ossia il 6-7% del Pil..

La revisione della legge dovrebbe quindi rafforzare la concorrenza in Svizzera, snellendo i processi di aggiudicazione e le procedure di ricorso.

Non solo il prezzo

Una concorrenza che però dev'essere tutt'altro che selvaggia. Allo scopo di offrire alle aziende elvetiche maggiori possibilità di riuscita di fronte a ditte straniere agguerrite che possono offrire prestazioni a costi talvolta stracciati, il plenum è stato d'accordo nel non ritenere il prezzo quale «criterio base» di aggiudicazione.

Altri elementi, come il rapporto qualità/prezzo, il rispetto delle condizioni di lavoro locali, la sostenibilità, l'innovazione, la plausibilità del prezzo devono essere tenuti in considerazione. Tali condizioni devono essere osservate anche dalle ditte estere, come prevede un'altra proposta di Fabio Regazzi adottata per 144 voti a 46.

Per quanto attiene al prezzo, il committeente dovrà inoltre prendere in considerazione i diversi livelli di prezzi nei Paesi in cui la prestazione è fornita. Tale emendamento è stato presentato dall'UDC a protezione soprattutto delle piccole e medie imprese, sottoposte a una concorrenza feroce dall'estero, esacerbata negli ultimi anni a causa dell'apprezzamento del franco.

Esigenze linguistiche

La revisione di legge include anche aspetti pensati per agevolare le aziende provenienti da regioni linguistiche minoritarie, Romandia e Svizzera italiana.

Per il plenum, in futuro i bandi dovranno essere redatti almeno in due lingue ufficiali, mentre per le offerte saranno ammissibili tutte le lingue ufficiali.

fand keine Mehrheit. Es handle sich um eine wichtige Ursache von Missbrauch, sagte SP-Sprecherin Prisca Birrer-Heimo (LU). Laut Maurer ermöglichen Subunternehmer den KMU, an gewissen Ausschreibungen teilzunehmen.

Die SVP bemühte sich vergeblich, einen Inländervorrang bei Ausschreibungen in der Vorlage unterzubringen. Auch der Ausschluss von subventionierten Unternehmen scheiterte. In der Gesamtabstimmung sprach sich der Nationalrat mit 184 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen für die Vorlage aus. Das geänderte WTO-Übereinkommen wurde mit 176 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen angenommen.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 10.12.2018

Parlament bei Beschaffungsrecht auf Kollisionskurs mit der WTO
Wegen einer Änderung des WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen (GPA) muss das Beschaffungsgesetz revidiert werden. Der Ständerat hat am Montag über die Vorlage diskutiert. Wie der Nationalrat verfolgte er dabei das Ziel, gleich lange Spiesse für Schweizer Unternehmen zu schaffen.

Dafür ist er sogar bereit, an die Grenzen des internationalen Rechts zu gehen. Der wohl schwerwiegendste Grenzfall ist das vom Nationalrat eingeführten Kriterium, dass bei der Vergabe das Preisniveau im Land berücksichtigt wird, in welchen die Leistung erbracht wird. Damit hätten Schweizer KMU die gleichen Bedingungen wie Anbieter aus Tieflohnländern, sagte Kommissionssprecher Pirmin Bischof (CVP/SO). Laut Peter Föhn (SVP/SZ) geht es um Schweizer Arbeitsplätze. Man müsse sich fragen, ob heute Schweizer Unternehmen bei Ausschreibungen im Ausland nicht aufgrund der hohen Kosten diskriminiert würden, sagte Stefan Engler (CVP/GR).

«Grosses Risiko»

Finanzminister Ueli Maurer konnte diese Argumente zwar nachvollziehen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 10.12.2018

Le Conseil des Etats veut protéger la place industrielle suisse

Il sera possible de retenir les différents niveaux de prix pratiqués dans le pays comme critère d'adjudication d'un marché public. Il en va des entreprises et des emplois en Suisse. Le Conseil des Etats a pris lundi cette décision contre les règles de l'OMC.

En Suisse, la valeur totale des marchés publics est estimée à environ 41 milliards de francs: 20% sont passés par la Confédération et 80% par les cantons et les communes. Cette révision «s'est révélée particulièrement complexe», a relevé Pirmin Bischof (PDC/SO) pour la commission.

Elle pose le dilemme de choisir entre plus de compétitivité qui est profitable aux contribuables et la prise en compte des entreprises et des places de travail en Suisse. Les critères que l'on décide d'appliquer pour les adjudications sont très délicats à fixer. Le prix n'est pas le seul à retenir. Il y a aussi le rapport-qualité prix, a affirmé Ueli Maurer. Pour lui, cette révision doit viser à une «consolidation de la place industrielle suisse». Prix indigène

Parmi les critères retenus pour évaluer les offres, les sénateurs ont retenu lundi l'idée de tenir compte des différents niveaux de prix pratiqués dans les pays où la prestation est fournie. Il faut des

Subappalti, no restrizioni

Per quanto riguarda i subappalti, la legge prevede controlli per evitare derive. Una proposta del PS di limitare la cessione di una commessa a un solo subappaltatore – evitando quindi «catene» infinite – è stata respinta dal plenum con la motivazione che in questo modo è più facile per le piccole e medie imprese partecipare a commesse pubbliche di una certa importanza.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.12.2018

Adottata Legge acquisti pubblici, ma restano divergenze con CN

Dopo quasi quattro ore di dibattiti, per 35 voti a zero e 1 astenuto, il Consiglio degli Stati ha adottato stasera la revisione totale della Legge federale sugli acquisti pubblici, puntando a un consolidamento della piazza industriale svizzera. Il dossier ritorna al Nazionale per eliminare diverse divergenze che ancora oppongono le due Camere.

Come si evince dal voto finale, il dossier non era contestato: tutti gli oratori hanno sottolineato la necessità di rivedere una legge, sulla base degli ultimi standard dell'Organizzazione mondiale del commercio, volta ad armonizzare le regole a livello federale in un settore «capitale» – gli appalti pubblici di Confederazione, Cantoni e Comuni – che vale oltre 40 miliardi di franchi, ossia il 6-7% del Pil.

La revisione della legge aveva in origine quale scopo il rafforzamento della concorrenza in Svizzera, snellendo i processi di aggiudicazione e le procedure di ricorso. Ma tale revisione «si è rivelata particolarmente complessa», ha sottolineato Pirmin Bischof (PPD/SO) a nome della commissione.

La riforma pone infatti il dilemma tra una maggiore competitività a beneficio dei contribuenti e la presa in considera-

Schweizer Löhne würden durch die flankierenden Massnahmen geschützt. Wenn aber die Leistung im Ausland erbracht werde, gebe es keinen Schutz, sagte er. Gleichzeitig warnte Maurer davor, dass es sich um einen «krassen Verstoss gegen WTO-Regeln» handle. Das führe fast mit Sicherheit zu Klagen. «Sie würden ein sehr grosses Risiko eingehen», sagte der Finanzminister.

Eine Minderheit des Ständerats wollte dieses Risiko nicht eingehen. Das Zuschlagskriterium sei protektionistisch, völkerrechtswidrig und wettbewerbsfeindlich, sagte Andrea Caroni (FDP/AR). Würde es umgesetzt, gerate die Schweiz in einen Beschaffungskrieg, unter dem vor allem Schweizer Unternehmen leiden würden. Caroni wies auch darauf hin, dass die Bestimmung kaum umzusetzen wäre – vor allem dann, wenn Vorleistungen in verschiedenen Ländern erbracht werden. Er unterlag jedoch mit 32 zu 7 Stimmen.

Billig ist nicht alles

In eine ähnliche Richtung geht die Ergänzung, dass Anbieter die am Ort der Leistung geltenden Umweltvorschriften einhalten müssen. Zudem sollen künftig auch Kriterien wie Lebensdauer oder Unterhalt bei der Vergabe einbezogen werden. Ausserhalb von WTO-Ausschreibungen sollen zudem Lehrstellen, Arbeitsplätze für ältere Arbeitnehmende oder die Wiedereingliederung von Langzeitarbeitslosen eine Rolle spielen.

Konsequenterweise erhält künftig nicht das billigste Angebot den Zuschlag, sondern jenes mit dem besten Preis-Leistungs-Verhältnis. Indem Preis und Qualität auf die gleiche Stufe gestellt würden, werde der Werkplatz Schweiz gestärkt, sagte Maurer. Damit bekämen inländische und ausländische Anbieter gleich lange Spiesse.

Nach der ersten Beratungsrunde bleiben zahlreiche weitere Differenzen zwischen National – und Ständerat. Gestrichen hat die kleine Kammer die Verlässlichkeit des Preises als Zuschlagskriterium, weil es ihrer Meinung nach im Kriterium Plausibilität des Angebots enthalten ist. Abgelehnt hat sie auch die Ergänzung, dass ein Verstoss gegen die berufliche Ethik oder gegen «allgemein anerkannte Verhaltensregeln» zum

conditions équitables afin que les offres des entreprises suisses ne soient pas à chaque fois pénalisées, a soutenu Stefan Engler (PDC/GR). Il en va des places de travail en Suisse, a renchéri Peter Föhn (UDC/SZ).

Le conseiller fédéral Maurer a admis que les salaires en Suisse étaient protégés par des mesures d'accompagnement, alors que les prestations des firmes suisses fournies à l'étranger ne sont elles pas protégées. Mais une telle règle contreviendrait de manière crasse aux règles de l'OMC. Pour Andrea Caroni (PLR/AR), cela revient à du «protectionisme pur». En vain. Le libéral-radical et le Conseil fédéral ont perdu par 32 voix contre 7.

Des cautions, oui mais pas trop

Les soumissionnaires retenus pour des contrats en Suisse devront aussi respecter les conditions de travail en vigueur en Suisse, mais pas au lieu où la prestation est fournie. Cette dernière exigence est trop contraignante pour les PME. Elle irait même à l'encontre de l'harmonisation voulue et renforcerait un protectionisme exagéré à l'intérieur des frontières, a argumenté Martin Schmid (PLR/GR) qui a été suivi par 22 voix contre 17.

Les prestations standardisées pourront toutefois être adjugées sur la base du seul critère du prix le plus bas. Pour autant qu'elles répondent aux critères de durabilité sociale, écologique et économique, ont décidé les sénateurs par 21 voix contre 17.

Pour les projets imposants, la gauche aurait voulu limiter les chaînes de sous-traitance, car elles sont difficiles à tracer en cas de sous-enchère salariale. La proposition a été balayée par 26 voix contre 15. Pour Ueli Maurer, une telle mesure est hostile aux PME. Il faut au contraire plus de concurrence.

L'adjudicateur devra en outre garantir et pas seulement veiller à ce que les soumissionnaires et leurs sous-traitants remplissent les conditions de participation, notamment en matière de charges sociales et d'impôts. Un soumissionnaire pourra être exclu de la procédure d'adjudication s'il viole la concurrence déloyale.

zione degli interessi delle imprese e dei posti di lavoro in Svizzera. Il prezzo non è il solo criterio da ritenere. Vi è pure il rapporto qualità-prezzo, ha dichiarato il ministro delle finanze Ueli Maurer. A suo avviso, tale revisione mira un «consolidamento della piazza industriale elvetica».

Prezzo indigeno

Tra i criteri scelti per valutare le offerte, i «senatori» hanno preso in considerazione i vari livelli di prezzi praticati nei Paesi dove è fornita la prestazione. Occorrono condizioni eque affinché le offerte delle imprese svizzere non siano ogni volta penalizzate, ha sostenuto Stefan Engler (PPD/GR). Ne va dei posti di lavoro in Svizzera, gli ha fatto eco Peter Föhn (UDC/SZ).

Il consigliere federale Maurer ha ammesso che i salari in Svizzera sono protetti dalle misure di accompagnamento, mentre le prestazioni di imprese elvetiche all'estero non godono della stessa protezione. Ma tale regola violerebbe in maniera grossolana le regole dell'Organizzazione mondiale del commercio, ha aggiunto. Secondo Andrea Caroni (PLR/AR), ciò equivarrebbe a un «puro protezionismo». Il liberale-radicale appenzellese alla fine non è però riuscito a convincere il plenum su questo punto.

Cautele ma non troppo

I subappaltatori scelti per contratti in Svizzera dovranno pure rispettare le condizioni di lavoro in vigore nella Confederazione, ma non nel luogo in cui la prestazione è fornita. Quest'ultima esigenza è troppo vincolante per le piccole e medie. Si scontrerebbe pure con l'armonizzazione voluta e rafforzerebbe un protezionismo esagerato all'interno delle frontiere, ha argomentato Martin Schmid (PLR/GR), che alla fine è stato seguito con 22 voti contro 17.

Le prestazioni standard potranno tuttavia essere aggiudicate sulla base del solo criterio del prezzo più basso, a condizione che soddisfino i criteri della sostenibilità ecologica ed economica, hanno deciso i «senatori».

Ausschluss vom Verfahren oder zum Widerruf des Zuschlags führen kann.

Umstrittenes Einsichtsrecht

Eine weitere Differenz betrifft das Einsichtsrecht, das schon im Nationalrat zu reden gegeben hatte. Der Bundesrat schlägt vor, dass Auftraggeber bei freihändig vergebenen Aufträgen im Wert über einer Million Franken Einsicht in sämtliche Akten nehmen können, die als Grundlage zur Preisbildung dienen. Die Unterlagen will er der Geheimhaltung unterstellen.

Der Nationalrat hatte die Geheimhaltungsbestimmungen aus dem Gesetz gestrichen. Gegen den Widerstand der Linken verwarf der Ständerat nun das Einsichtsrecht insgesamt. Dieses sei heute in der Verordnung geregelt, sagte Kommissionssprecher Bischof. Dabei soll es bleiben.

Exceptions limitées

La loi révisée prévoit des exceptions pour certains marchés publics comme les institutions pour handicapés. Cela ne sera toutefois pas le cas des organisations d'insertion socioprofessionnelle, comme l'aurait voulu le National et la gauche. Pour la droite, il ne faut pas restreindre la liberté des cantons de chercher la prestation au plus offrant.

En matière de transparence, une divergence subsiste aussi en matière de droit de regard. Le Contrôle fédéral des finances ne pourra pas viser les documents concernant la vérification de prix pour les marchés de gré à gré dont la valeur atteint un million de francs. La proposition du gouvernement a été biflée par 20 contre 17.

Harmoniser les règles en Suisse

La nouvelle législation sur les marchés publics vise à harmoniser les différentes législations des cantons et de la Confédération. La concurrence devrait être renforcée et les procédures assouplies notamment pour les PME. Le projet reprend également des exigences de l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a adopté le projet sans opposition. Il a en outre approuvé à l'unanimité l'accord sur les marchés publics avec l'OMC.

Per quanto riguarda i subappalti, la legge prevede controlli per evitare derive. Una proposta della sinistra di limitare la cessione di una commessa a un solo subappaltatore – evitando quindi «catene» infinite – è stata respinta dal plenum con la motivazione che in questo modo è più facile per le piccole e medie imprese partecipare a commesse pubbliche di una certa importanza.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 30.01.2019

Nachdem beide Räte die Revision des Gesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen (17.019) je einmal durchberaten haben, machte sich nun die WAK-N an die Differenzbereinigung. Bei etwas über der Hälfte der Differenzen schliesst sie sich dem Ständerat an. Die Vorlage wird im Nationalrat in der Frühlingssession 2019 beraten.

Folgende Differenzen hält sie aufrecht:

- Art. 3 Bst. g/ Art. 41 Abs. 1: Die Kommission möchte mit 17 zu 7 Stimmen bei der Regelung des Zuschlags festhalten und einen Paradigmenwechsel einleiten, indem der neue Begriff «vorteilhafteste Angebot» den Zuschlag erhalten soll. Die in Art. 29 aufgelisteten Kriterien sollen damit im Verhältnis zum Preis mehr Gewicht erhalten.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 30.01.2019

Après que les deux conseils se sont penchés en première lecture sur la révision de la loi sur les marchés publics (17.019), la CER-N a entamé l'élimination des divergences. Pour un peu plus de la moitié des divergences, la commission propose de se rallier à la décision du Conseil des Etats. Le Conseil national se penchera sur le projet lors de la session de printemps 2019.

Elle souhaite toutefois de maintenir les divergences suivantes :

- Art. 3, let. g/ art. 41, al. 1: par 17 voix contre 7, la commission propose de maintenir sa réglementation concernant l'adjudication du marché et de provoquer un changement de paradigme en précisant que le marché doit être adjudgé au soumis-

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 30.01.2019

Concluso l'esame da parte di ciascuna Camera della revisione della legge sugli acquisti pubblici (17.019), la CET-N è passata ora alla fase di appianamento delle divergenze. Per poco più della metà delle divergenze, la Commissione si è allineata al Consiglio degli Stati. Il Consiglio nazionale discuterà il progetto nella sessione primavera 2019.

Mantiene tuttavia le seguenti divergenze:

- art. 3 lett. g/ art. 41 cpv. 1: con 17 voti contro 7 la Commissione intende attenersi alla sua decisione in materia di aggiudicazione e introdurre un nuovo paradigma con l'aggiudicazione all'«offerta più vantaggiosa». In tal modo i requisiti elencati nell'articolo 29 dovrebbero

- Art. 4 Abs. 2 Bst. b.: Anders als der Ständerat sieht die WAK-N keinen Grund, die Stromproduktion vom Geltungsbereich auszuschliessen (15:9 bei 1 Enthaltung). Dies wäre zum heutigen Zeitpunkt WTO-widrig
- Art. 7 Abs. 1: Einstimmig beschloss die Kommission, bei der Variante des Bundesrats zu bleiben, da der Begriff «wirksamer Wettbewerb» in der Schweiz etabliert ist und schon im Zweckartikel erwähnt wird.
- Art. 10 Abs. 1 Bst. e: Mit 13 zu 12 Stimmen hält die Kommission am bisherigen Beschluss des Nationalrats fest. Sie möchte Aufträge des Bundes an Organisationen der Arbeitsintegration vom Gesetz ausnehmen. Die Kantone hingegen können bei ihren Aufträgen frei entscheiden, ob sie ausschreiben möchten oder nicht.
- Art. 10 Abs. 1 Bst. i: Die WAK-N beantragt mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung, die PUBLICA nicht vom Gesetz auszunehmen. Die Vorsorgeeinrichtungen des Bundes sind schon lange im WTO-Abkommen geregelt.
- Art. 11 Bst. f / Art. 35 Bst. s: Einstimmig hält die Kommission am Beschluss des Nationalrats fest, dass die Auftraggeberin keine Schutzgebühren verlangen darf.
- Art. 12 Abs. 1: Die Kommission hält mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung am Leistungsortsprinzip fest.
- Art. 29 Abs. 1 und 2: Mit 18 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen befürwortet die Kommission einen Kompromissvorschlag der Verwaltung, der das Kriterium der Preisniveaus vom Staatsvertragsbereich (Abs. 1) in den Nichtstaatsvertragsbereich (Abs. 2) verschiebt. Ansonsten wäre mit WTO-Klagen zu rechnen gewesen. In Abs. 1 hält die Kommission zudem am Kriterium «Verlässlichkeit des Preises» fest.
- Art. 38 Abs. 4: Die Kommission hält einstimmig am Beschluss des Nationalrats fest. Sie ist der Meinung, dass es diesen Absatz zwingend braucht für die Einführung der Zwei-Couvert-Methode.

- sionnaire ayant présenté l' » offre la plus avantageuse ». Les critères définis à l'art. 29 auront ainsi plus de poids par rapport au prix.
- Art. 4, al. 2, let. b: contrairement au Conseil des Etats, la CER-N ne voit pas de raison d'exclure la production d'énergie électrique du champ d'application (par 15 voix contre 9 et 1 abstention). Elle estime en effet qu'une telle exclusion serait, à l'heure actuelle, contraire aux règles de l'OMC.
- Art. 7, al. 1: la commission propose, à l'unanimité, de s'en tenir à la proposition du Conseil fédéral, étant donné que la notion de « concurrence efficace » est établie en Suisse et qu'elle figure déjà à l'art. 2, qui définit les buts de la loi.
- Art. 10, al. 1, let. e: par 13 voix contre 12, la commission propose de s'en tenir à la décision du Conseil national. Elle souhaite en effet exclure du champ d'application de la loi les marchés passés avec des organismes d'insertion socioprofessionnelle. Les cantons peuvent en revanche décider librement s'ils souhaitent ou non procéder à un appel d'offres public pour leurs marchés.
- Art. 10, al. 1, let. i: par 14 voix contre 10 et 1 abstention, la CER-N propose de ne pas exclure PUBLICA du champ d'application de la loi. Les institutions de prévoyance de la Confédération doivent depuis longtemps suivre les règles définies par l'accord sur les marchés publics de l'OMC.
- Art. 11, let. f / art. 35, let. s: la commission propose, à l'unanimité, de s'en tenir à la décision du Conseil national, selon laquelle l'adjudicateur ne peut pas percevoir d'émolument.
- Art. 12, al. 1: par 15 voix contre 9 et 1 abstention, la commission propose de s'en tenir au principe du lieu où la prestation est fournie.
- Art. 29, al. 1 et 2: par 18 voix contre 5 et 2 abstentions, la commission est favorable à une proposition de compromis de l'administration, qui déplace le critère des niveaux de prix du secteur des marchés soumis aux accords interna-

- acquiesce maggior peso rispetto al prezzo;
- art. 4 cpv. 2 lett. b.: contrariamente al Consiglio degli Stati, la CET-N non reputa vi sia motivo di escludere la produzione di energia elettrica dal campo di applicazione della legge (15:9 e un'astensione). Attualmente l'esclusione di questo settore sarebbe contraria alle regole dell'OMC;
- art. 7 cpv. 1: la Commissione decide all'unanimità di attenersi alla variante proposta dal Consiglio federale, poiché in Svizzera il concetto di «concorrenza efficace» è consolidato ed è già menzionato nell'articolo sullo scopo della legge;
- art. 10 cpv. 1 lett. e: con 13 voti contro 12 la Commissione si attiene alla decisione presa dal Consiglio nazionale e auspica che le commesse aggiudicate dalla Confederazione alle organizzazioni attive nell'integrazione professionale vengano escluse dal campo d'applicazione della legge. I Cantoni, per contro, possono decidere liberamente se mettere a concorso le loro commesse;
- art. 10 cpv. 1 lett. i: la CET-N propone con 14 voti contro 10 e un'astensione di non escludere PUBLICA dal campo di applicazione della legge. Gli istituti di previdenza della Confederazione sottostanno già da molto tempo all'accordo dell'OMC;
- art. 11 lett. f / art. 35 lett. s: la Commissione decide all'unanimità di attenersi alla decisione del Consiglio nazionale, secondo cui il committente non può condizionare l'ottenimento della documentazione al pagamento di tasse;
- art. 12 cpv. 1: la Commissione decide con 15 voti contro 9 e un'astensione di attenersi al principio secondo cui fa stato il luogo in cui sono fornite le prestazioni;
- art. 29 cpv. 1 e 2: con 18 voti contro 5 e 2 astensioni la Commissione si esprime a favore del compromesso proposto dall'Amministrazione federale che prevede di trasferire il requisito relativo al livello dei prezzi dalle disposizioni previste per le commesse che rientrano nell'ambito di applicazione dei trattati internazionali (cpv. 1) a quelle che si applli-

- Art. 41 Abs. 2: Mit 15 zu 10 Stimmen möchte die Kommission diese Bestimmung nicht streichen, sondern den Vorschlag des Bundesrates ohne das Wort «weitgehend» übernehmen.
- Art. 52 Abs. 2: Die WAK-N hält mit 18 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen am Entwurf des Bundesrats fest und befürwortet damit einen leichten Ausbau des Rechtsschutzes.
- Art. 59: Anders als der Ständerat möchte die WAK-N das Einsichtsrecht nicht komplett aus dem Gesetz streichen, sondern hält mit 19 zu 4 Stimmen an den Absätzen 1 bis 3 fest.

- tionaux (al. 1) à celui des marchés non soumis aux accords internationaux (al. 2). Sinon, la Suisse aurait dû s'attendre à ce que des plaintes soient déposées contre elle auprès de l'OMC. Par ailleurs, la commission maintient le critère de la « fiabilité du prix » visé à l'al. 1.
- Art. 38, al. 4: la commission propose, à l'unanimité, de s'en tenir à la décision du Conseil national. Elle estime en effet que cet alinéa est essentiel pour l'introduction de la méthode des deux enveloppes.
 - Art. 41, al. 2: par 15 voix contre 10, la commission propose de ne pas biffer cette disposition, mais de reprendre la proposition du Conseil fédéral en supprimant le « large-ment ».
 - Art. 52, al. 2: par 18 voix contre 3 et 3 abstentions, la CER-N propose de s'en tenir au projet du Conseil fédéral. Elle soutient ainsi une légère extension de la protection juridique.
 - Art. 59: contrairement au Conseil des Etats, la CER-N ne souhaite pas exclure complètement de la loi le droit de regard accordé à l'adjudicateur. Elle propose, par 19 voix contre 4, de maintenir les al. 1 à 3.
 - Le Conseil national se penchera sur le projet lors de la session de printemps 2019. Le vote final est prévu pour la session d'été 2019.

- cano alle commesse che non rientrano in quell'ambito di applicazione (cpv. 2), allo scopo di evitare azioni legali presso l'OMC. Per il capoverso 1 la Commissione si attiene inoltre al requisito relativo all'«affidabilità del prezzo»;
- art. 38 cpv. 4: la Commissione si attiene all'unanimità alla decisione del Consiglio nazionale e reputa questo capoverso necessario per l'introduzione del sistema delle due buste;
 - art. 41 cpv. 2: con 15 voti contro 10 la Commissione respinge lo stralcio di questa disposizione e si pronuncia a favore della proposta del Consiglio federale dove però auspica un'eliminazione del termine «ampiamente»;
 - art. 52 cpv. 2: la CET-N si attiene con 18 voti contro 3 e 3 astensioni al progetto del Consiglio federale, in sintonia con l'idea di potenziare leggermente la protezione giuridica;
 - art. 59: la Commissione non ritiene opportuno, a differenza del Consiglio degli Stati, stralciare completamente dalla legge il diritto di esame degli atti e si pronuncia con 19 voti contro 4 a favore del mantenimento dei capoversi da 1 a 3.
 - Il Consiglio nazionale discuterà il progetto nella sessione primaverile 2019. La votazione finale è prevista nella sessione estiva 2019.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 17.022 IVG. Änderung (Weiterentwicklung der IV)

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (Weiterentwicklung der IV) (BBl 2017 2535)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2017

IV: Verbesserungen für Kinder, Jugendliche und Menschen mit psychischen Problemen

Der Invalidisierung vorbeugen und die Eingliederung verstärken – diese Ziele verfolgt der Bundesrat mit der «Weiterentwicklung der Invalidenversicherung» für Kinder und Jugendliche sowie Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen. Er hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2017 die Botschaft für die Gesetzesrevision verabschiedet. Im Zentrum steht eine intensivere Begleitung der Betroffenen. Die Vorlage ersetzt zudem das heutige Rentenmodell mit Schwellen durch ein stufenloses System.

Die IV hat sich erfolgreich von einer Renten – zu einer Eingliederungsversicherung gewandelt. Dies zeigen die Evaluationen der IV-Revisionen der letzten zwölf Jahre. Der Rentenbestand ist rascher als erwartet gesunken. Die Evaluationen zeigen aber auch: Bei den Kindern, den Jugendlichen sowie den Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen sind weitere Massnahmen nötig, um die Invalidität zu vermeiden und die Eingliederung zu fördern.

Kinder mit Geburtsgebrechen: engere Begleitung und gezieltere Steuerung
Kindern und Jugendlichen finanziert die IV die medizinischen Behandlungen von bestimmten Geburtsgebrechen. Künftig will die IV die Kinder und ihre Familien enger begleiten. Die medizinischen Behandlungen werden zur Unterstützung der späteren Eingliederung verstärkt mit anderen Leistungen der IV koordiniert, und die Kosten werden intensiver kontrolliert. Die Liste der Geburtsgebrechen wird überarbeitet. Dabei ist vorgesehen, gewisse seltene Krankheiten aufzunehmen. Die Behandlung einzelner weniger schwerer Krankheiten dagegen soll

■ 17.022 LAI. Modification (Développement continu de l'AI)

Message du 15 février 2017 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (Développement continu de l'AI) (FF 2017 2363)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2017

Mieux soutenir enfants, jeunes et assurés atteints dans leur santé psychique

Prévenir l'invalidité et renforcer la réadaptation : tels sont les objectifs poursuivis par le Conseil fédéral pour les enfants, les jeunes ainsi que les assurés atteints dans leur santé psychique avec la réforme « Développement continu de l'assurance-invalidité ». Il a adopté le message relatif à la modification de loi lors de sa séance du 15 février 2017. Le projet prévoit surtout d'intensifier le suivi des personnes concernées. Il remplace aussi le système de rentes actuel, avec ses échelons et ses effets de seuil, par un système linéaire.

L'AI a réussi sa transformation d'une assurance de rente en une assurance de réadaptation, comme en témoignent les évaluations des révisions de l'AI des douze dernières années. L'effectif des rentes a baissé plus rapidement que prévu. Mais les évaluations montrent aussi que, pour les enfants, les jeunes ainsi que les assurés atteints dans leur santé psychique, d'autres mesures s'imposent pour prévenir l'invalidité et favoriser la réadaptation.

Enfants atteints d'infirmités congénitales : intensifier l'accompagnement et mieux cibler le dispositif

Pour les enfants et les jeunes, l'AI finance les mesures médicales nécessaires au traitement d'infirmités congénitales données. A l'avenir, l'AI entend accompagner plus étroitement les enfants et leur famille. Les traitements médicaux seront mieux coordonnés avec d'autres prestations de l'AI afin de favoriser plus tard la réadaptation, et les coûts seront contrôlés de plus près. La liste des infirmités congénitales sera remaniée. Il est aussi prévu d'y intégrer certaines mala-

■ 17.022 LAI. Modifica (Ulteriore sviluppo dell'AI)

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (Ulteriore sviluppo dell'AI) (FF 2017 2191)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2017

miglioramenti per i bambini, i giovani e le persone affette da malattie psichiche

Evitare l'invalidità e rafforzare l'integrazione: sono questi gli obiettivi perseguiti dal Consiglio federale con la revisione «Ulteriore sviluppo dell'AI», destinata ai bambini, ai giovani e alle persone affette da malattie psichiche. In occasione della sua seduta del 15 febbraio 2017, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione della legge. Il progetto mira principalmente a intensificare l'accompagnamento degli interessati e introduce un sistema di rendite lineare al posto del modello attuale che prevede diverse soglie.

L'assicurazione invalidità (AI) si è trasformata con successo da un'assicurazione di rendite in un'assicurazione finalizzata all'integrazione: è quanto emerge dalle valutazioni delle revisioni AI realizzate negli ultimi 12 anni. Se da un lato l'effettivo delle rendite è diminuito più rapidamente del previsto, dall'altro le valutazioni mostrano anche che per i bambini, i giovani e le persone affette da malattie psichiche sono necessarie ulteriori misure per evitare l'insorgenza di un'invalidità e promuovere l'integrazione.

Bambini affetti da infermità congenite: garantire un accompagnamento più assiduo e una gestione dei casi più mirata
Per i bambini e i giovani, l'AI finanzia i provvedimenti sanitari necessari per la cura di determinate infermità congenite. In futuro l'AI vuole accompagnare più da vicino i bambini e le loro famiglie. I provvedimenti sanitari saranno maggiormente coordinati con altre prestazioni dell'AI e rafforzati nell'ottica della futura integrazione degli interessati e i costi saranno oggetto di controlli più

künftig von der Krankenversicherung statt der IV übernommen werden.

Jugendliche: Übergang ins Erwerbsleben gezielt unterstützen

Junge Menschen sollen nicht als Rentner oder Rentnerin ins Erwachsenenleben starten. Im Gesetz wird verankert, dass eine Rente erst zugesprochen wird, wenn alle Massnahmen zur Eingliederung ausgeschöpft worden sind. Die IV schafft Instrumente, um Jugendliche mit psychischen oder anderen Beeinträchtigungen im Übergang von der Volksschule zur ersten beruflichen Ausbildung zu unterstützen. Die Beratung und Begleitung von jungen Versicherten wie auch von Fachpersonen aus Schule und Ausbildung wird ausgebaut und verstärkt. Die bei Erwachsenen bewährten Instrumente der Früherfassung und der sozialberuflichen Integrationsmassnahmen werden künftig auf Jugendliche ausgeweitet.

Die IV kann zudem die kantonalen Brückenangebote zur Vorbereitung auf die erste Berufsausbildung sowie das kantonale Case-Management Berufsbildung mitfinanzieren. Die erstmaligen beruflichen Ausbildungen sollen wenn immer möglich im ersten Arbeitsmarkt stattfinden. Neu erhalten die Lernenden statt eines Taggelds der IV einen Lohn von den Arbeitgebenden, der jenem von Lernenden ohne Gesundheitseinschränkungen entspricht. Der Anreiz zur Erwerbstätigkeit wird dadurch gesteigert, der Anreiz zum Leben mit Rente vermindert. Junge Menschen in der beruflichen Eingliederung haben zudem fünf Jahre länger, bis zum 25. Altersjahr, Anspruch auf medizinische Massnahmen.

Psychisch Beeinträchtigte: Beratung und Begleitung ausbauen

Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen brauchen spezifische Unterstützung, damit sie im Arbeitsleben verbleiben oder Eingliederungsmassnahmen erfolgreich abschliessen können. Daher werden sie noch früher erfasst sowie frühzeitig und über die Eingliederung hinaus von der IV begleitet und beraten. Neu wird ein Personalverleih eingeführt. Arbeitgebende können damit ohne finanzielles Risiko potenzielle Angestellte kennenlernen. Die sozialberuflichen In-

dies rares. Par contre, le traitement d'autres maladies moins graves sera pris en charge à l'avenir par l'assurance-maladie et non plus par l'AI.

Jeunes : favoriser de façon ciblée l'entrée dans la vie active

Il faut éviter aux jeunes de passer à l'âge adulte en touchant une rente. Il sera donc inscrit dans la loi qu'une rente ne sera octroyée que lorsque toutes les mesures de réadaptation auront été épuisées. L'AI créera des instruments destinés à faciliter, pour ceux qui sont atteints dans leur santé psychique ou physique, la transition de la scolarité obligatoire à la formation professionnelle initiale. Les prestations de conseil et de suivi seront étendues et renforcées pour profiter aussi aux jeunes assurés ainsi qu'aux professionnels des domaines de l'école et de la formation. La détection précoce et les mesures de réinsertion socioprofessionnelles, qui ont fait leurs preuves pour les adultes, seront également étendues aux jeunes.

L'AI pourra en outre cofinancer les offres transitoires cantonales préparant à la formation professionnelle initiale ainsi que le case management Formation professionnelle. Chaque fois que c'est possible, les formations professionnelles initiales doivent avoir lieu sur le marché primaire du travail. Il est prévu que les jeunes en formation, au lieu des indemnités journalières de l'AI, touchent de l'employeur un salaire correspondant à celui versé aux jeunes en formation non atteints dans leur santé. Cela renforcera l'incitation à exercer une activité lucrative et réduira celle à vivre d'une rente. Les jeunes en réadaptation professionnelle auront en outre droit à des mesures médicales plus longtemps, soit jusqu'à l'âge de 25 ans, au lieu de 20 ans actuellement.

Assurés atteints dans leur santé psychique : étendre les conseils et le suivi
Les assurés atteints dans leur santé psychique ont besoin d'un soutien spécifique pour rester sur le marché du travail ou accomplir avec succès des mesures de réadaptation. L'AI entrera donc encore plus rapidement en contact avec eux et leur fournira un suivi et des conseils suffisamment tôt, ainsi qu'après la phase de réadaptation. Une nouvelle

rigidi. L'elenco delle infermità congenite sarà adeguato: se da un lato vi saranno introdotte determinate malattie rare, dall'altro, saranno eliminate alcune malattie meno gravi, la cui cura sarà dunque presa a carico dall'assicurazione malattie e non più dall'AI.

Giovani: sostenere in modo mirato il passaggio alla vita lavorativa

I giovani non devono iniziare la loro vita adulta da beneficiari di rendita. La legge sancirà quindi il principio secondo cui una rendita può essere concessa solo dopo che sono stati attuati tutti i provvedimenti d'integrazione possibili. L'AI prevede alcuni strumenti per sostenere i giovani affetti da malattie psichiche o di altro tipo nella transizione dalla scuola dell'obbligo alla prima formazione professionale. L'offerta di consulenza e accompagnamento destinata ai giovani assicurati nonché agli specialisti del mondo della scuola e della formazione sarà ampliata e potenziata. In futuro saranno inoltre estesi ai giovani il rilevamento tempestivo e i provvedimenti di reinserimento di carattere socioprofessionale, strumenti che hanno già dato buoni risultati per gli adulti.

L'AI potrà anche cofinanziare le formazioni transitorie cantonali per preparare alla prima formazione professionale e il Case Management Formazione Professionale a livello cantonale. Per quanto possibile, le prime formazioni professionali dovranno svolgersi nel mercato del lavoro primario. In futuro, inoltre, gli apprendisti non percepiranno più un'indennità giornaliera dell'AI bensì un salario versato dal datore di lavoro, d'importo corrispondente a quello degli apprendisti senza problemi di salute. In tal modo aumenterà l'incentivo al lavoro e diminuirà l'attrattiva di una vita da beneficiario di rendita. Infine, i giovani che partecipano a provvedimenti professionali avranno diritto a provvedimenti sanitari d'integrazione per cinque anni in più rispetto a oggi, vale a dire fino all'età di 25 anni compiuti.

Persone affette da malattie psichiche: ampliare l'offerta di consulenza e accompagnamento

Le persone affette da malattie psichiche hanno bisogno di un sostegno specifico per poter rimanere nel mondo del lavoro.

tegrationsmassnahmen werden zeitlich ausgedehnt und können den individuellen Bedürfnissen besser angepasst werden. Um die Vermittlungschancen nach Wegfall der Invalidenrente zu erhöhen, wird die mögliche Bezugsdauer für Tagelder der Arbeitslosenversicherung auf 180 Tage verdoppelt.

IV arbeitet verstärkt mit Arbeitgebern und Ärzten zusammen. Unterstützt werden diese Massnahmen durch eine bessere Zusammenarbeit. Arbeitgebende werden von der IV länger beraten und begleitet, und ihr Risiko bei Unfällen und Schäden wird mit klar geregelter Versicherungsschutz gesenkt. Ärztinnen und Ärzte werden von der IV besser über die Schritte informiert, die für ihre Patienten und Patientinnen vorgesehen sind.

Stufenloses Rentensystem ist gerechter und erhöht Anreiz zur Erwerbstätigkeit. Damit der Anreiz besteht, die Erwerbstätigkeit zu erhöhen, soll für Neurenten ein stufenloses System eingeführt werden. Im heutigen Rentensystem mit vier Stufen ist es für viele IV-Rentnerinnen und – Rentner nicht attraktiv, mehr zu arbeiten, weil sich wegen Schwelleneffekten ihr verfügbares Einkommen nicht erhöht. Wie schon heute wird ab einem IV-Grad von 70 Prozent eine ganze Rente zugesprochen. Bereits laufende Renten werden dann nach dem neuen System berechnet, wenn sich bei einer Revision der Invaliditätsgrad um mindestens 5 Prozentpunkte ändert, und wenn die versicherte Person bei Inkrafttreten der Gesetzesänderung noch nicht 60 Jahre alt ist. Rentnerinnen und Rentner unter 30 Jahren werden innerhalb von 10 Jahren ins stufenlose System überführt. In der Vernehmlassung hat die Mehrheit die Vorlage vollumfänglich oder eher unterstützt, die vorgesehenen Verbesserungen sind grösstenteils unverändert in die Botschaft übernommen worden. Eine Mehrheit der Kantone, der Parteien und der Wirtschaftsverbände haben zusätzliche Kosteneinsparungen verlangt. Der Bundesrat will die Weiterentwicklung der IV kostenneutral ausgestalten, da die IV bis ungefähr 2030 schuldenfrei sein dürfte. Mit der Weiterentwicklung investiert die IV zielgerichtet in die Eingliederung. Die Mehrkosten werden

mesure de réadaptation, la location de services, permettra aux employeurs de tester de possibles futurs collaborateurs sans prendre de risques financiers. Les mesures de réinsertion socioprofessionnelles seront étendues dans le temps afin de mieux répondre aux besoins individuels. Enfin, le nombre d'indemnités journalières de l'assurance-chômage versées aux assurés après la suppression d'une rente d'invalidité passera de 90 à 180, afin d'améliorer leurs chances de placement.

Renforcer la coopération de l'AI avec les employeurs et les médecins. La réforme prévoit encore de renforcer la coopération afin d'augmenter l'impact des mesures citées. Il est ainsi prévu d'étendre la période pendant laquelle l'assurance fournit des prestations de conseil et de suivi aux employeurs, ou encore de régler clairement la couverture des accidents et des dommages afin de réduire les risques pesant sur les employeurs. L'AI informera par ailleurs davantage les médecins sur les étapes prévues pour leurs patients.

Système de rentes linéaire : pour plus d'équité et d'incitations à travailler. La réforme prévoit de mettre en place un système linéaire pour les nouvelles rentes afin d'augmenter les incitations à travailler. Avec le système de rentes actuel et ses quatre échelons, de nombreux bénéficiaires ne sont pas incités à travailler davantage, car cela n'augmenterait pas leur revenu disponible en raison des effets de seuil. Une rente entière, comme aujourd'hui, sera octroyée à partir d'un taux d'invalidité de 70 %. Les rentes en cours seront calculées selon le nouveau système si, lors d'une révision, le taux d'invalidité subit une modification d'au moins 5 points et que l'assuré a moins de 60 ans à l'entrée en vigueur de la réforme. Les rentes des bénéficiaires de moins de 30 ans seront transposées dans le système linéaire dans les dix ans qui suivent. Lors de la consultation, la plupart des participants ont soutenu le projet dans son ensemble ou se sont prononcés plutôt en sa faveur, et les améliorations prévues ont été reprises dans le message presque sans changement. La majorité des cantons, des partis et des as-

so o portare a termine con successo provvedimenti d'integrazione. Per questa ragione verranno individuate in modo ancora più rapido e potranno beneficiare per tempo, e anche oltre la fase d'integrazione, dell'offerta di consulenza e accompagnamento dell'AI. Sarà inoltre introdotta una nuova prestazione, denominata «fornitura di personale a prestito», che permetterà ai datori di lavoro di conoscere i loro potenziali dipendenti senza correre alcun rischio finanziario. I provvedimenti di reinserimento di carattere socioprofessionale saranno concessi per un periodo di tempo più lungo e potranno essere adeguati meglio alle esigenze individuali. Al fine di aumentare le possibilità di collocamento dopo la soppressione della rendita d'invalidità, la durata del diritto alle indennità giornaliere dell'assicurazione contro la disoccupazione sarà raddoppiata a 180 giorni.

L'AI collaborerà maggiormente con i datori di lavoro e i medici. Queste misure saranno affiancate da una migliore collaborazione. I datori di lavoro usufruiranno più a lungo dell'offerta di consulenza e accompagnamento dell'AI e il loro rischio in caso d'infortunio o danni diminuirà grazie a una copertura assicurativa chiaramente disciplinata. Per quanto riguarda i medici, l'AI provvederà a informarli meglio sui passi previsti per i loro pazienti.

Un sistema di rendite lineare è più equo e aumenta l'incentivo al lavoro. Al fine di incentivare l'aumento dell'attività lucrativa, per i nuovi beneficiari di rendita sarà introdotto un sistema di rendite lineare. Con l'attuale sistema, che prevede quattro frazioni di rendita, molti beneficiari di una rendita AI non sono motivati a lavorare di più, perché a causa degli effetti soglia il loro reddito disponibile non aumenta. Come avviene già oggi, verrà concessa una rendita intera a partire da un grado d'invalidità del 70 per cento. Le rendite già in corso al momento dell'entrata in vigore della modifica di legge saranno calcolate secondo il nuovo sistema al momento in cui da una revisione risulterà una variazione del grado d'invalidità di almeno cinque punti percentuali e se all'entrata in vigore della modifica di legge l'assicu-

durch Einsparungen insbesondere beim Taggeld kompensiert. Längerfristig wird durch die verstärkte Eingliederung eine Entlastung des IV-Finanzhaushalts erwartet.

sociations économiques ont demandé des économies supplémentaires. Mais le Conseil fédéral entend organiser le développement continu de l'AI de façon neutre en termes de coûts, puisque le désendettement de l'assurance devrait de toute manière être achevé d'ici à 2030 environ. La réforme de l'AI investit de manière ciblée dans la réadaptation. Les frais supplémentaires seront compensés par des économies, faites surtout sur les indemnités journalières. A plus long terme, le renforcement de la réadaptation devrait se traduire par un allègement du budget de l'AI.

rato non aveva ancora compiuto 60 anni. Le rendite dei beneficiari di età inferiore a 30 anni saranno convertite in base al sistema lineare entro 10 anni. Nel quadro della consultazione, la maggioranza dei partecipanti ha appoggiato il progetto, totalmente o parzialmente; le proposte di miglioramento presentate dal Consiglio federale sono quindi state riprese nel messaggio sostanzialmente invariate. La maggioranza dei Cantoni, dei partiti e delle associazioni mantello dell'economia ha chiesto ulteriori risparmi sui costi. Da parte sua, il Consiglio federale vuole che l'ulteriore sviluppo dell'AI sia finanziariamente neutro, dato che l'AI dovrebbe riuscire comunque a estinguere i suoi debiti entro il 2030. Con questa revisione, l'AI investirà in modo mirato nell'integrazione. Le maggiori spese saranno compensate da risparmi realizzati in particolare nell'ambito delle indennità giornaliere. Nel lungo periodo, ci si attende che il rafforzamento dell'integrazione consentirà di sgravare le finanze dell'AI.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 20.04.2018

Nachdem die Kommission an ihrer letzten Sitzung ohne Gegenstimme auf die **Weiterentwicklung der IV (17.022 n)** eingetreten war, nahm sie die Detailberatung auf und folgte mit ihren Anträgen der Linie des Bundesrates. Mit 14 zu 7 Stimmen heisst sie ein zentrales Element der Reform gut, nämlich den Ausbau der eingliederungsorientierten Beratung und Begleitung von Versicherten, Arbeitgebern, Ärztinnen und Fachpersonen der Schule (Art. 3a). Um Jugendlichen beim Einstieg ins Berufsleben besser zu helfen, unterstützt die Kommission mit 15 zu 7 Stimmen die Möglichkeit, bereits Jugendliche ab 13 Jahren bei der Invalidenversicherung (IV) zu melden (Art. 3abis Abs. 1bis Bst. a). Mit 13 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen ist sie einverstanden damit, dass der IV auch Personen gemeldet werden, die zwar noch nicht arbeitsunfähig sind, aber von einer Arbeitsunfähigkeit bedroht sind (Art. 3abis Abs. 1bis Bst. b). Sie beauftragte die Verwaltung, bis zur nächsten Sitzung aufzuzeigen, welche

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 20.04.2018

Après être entrée en matière sans opposition sur le **développement continu de l'AI (17.022)** à sa dernière séance, la commission a entamé la discussion par article du projet. Avec ses propositions elle suivait la ligne tracée par le Conseil fédéral. Par 14 voix contre 7, elle a approuvé un élément central de la réforme, à savoir l'extension des conseils et de l'accompagnement axés sur la réadaptation et destinés aux assurés, aux employeurs, aux médecins et aux acteurs concernés du domaine de la formation (art. 3a). Afin de mieux aider les jeunes à entrer dans la vie active, la CSSS-N a soutenu, par 15 voix contre 7, la possibilité pour les mineurs de faire l'objet d'une communication auprès de l'AI dès l'âge de 13 ans (art. 3abis, al. 1bis, let. a). Par 13 voix contre 6 et 3 abstentions, elle a en outre approuvé le fait que les personnes qui ne sont pas encore en incapacité de travail, mais qui sont menacées de l'être, puissent également faire l'objet d'une communication auprès de l'AI (art. 3abis, al. 1bis, let. b).

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 20.04.2018

Dopo che nella sua ultima riunione la Commissione era entrata in materia senza voti contrari sulla **LAI. Modifica (Ulteriore sviluppo dell'AI) (17.022 n)**, ha avviato la deliberazione di dettaglio e ha seguito con le proprie proposte la linea del Consiglio federale. Con 14 voti contro 7 ha approvato un elemento centrale della riforma, vale a dire lo sviluppo dell'accompagnamento e della consulenza finalizzate all'integrazione agli assicurati, ai datori di lavoro, ai medici e al personale specializzato del settore scolastico (art. 3a). Al fine di aiutare meglio l'entrata dei giovani nella vita professionale, con 15 voti contro 7 la Commissione sostiene la possibilità di comunicare all'assicurazione invalidità (AI) per il rilevamento tempestivo i minorenni già a partire da 13 anni compiuti (art. 3abis cpv. 1bis lett. a). Con 13 voti contro 6 e 3 astensioni concorda sul fatto che all'AI vengano segnalate anche le persone che, pur non essendo ancora incapaci al lavoro, sono però minacciate da un'incapacità al lavoro (art. 3abis cpv. 1bis lett.

Auswirkungen zu erwarten wären, wenn IV-Renten erst ab 30 Jahren gewährt würden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 18.05.2018

Die Kommission führte die Detailberatung über die **Weiterentwicklung der IV (17.022 n)** weiter. Eingehend diskutierte sie über den Vorschlag, Menschen unter 30 Jahren grundsätzlich keine Rente der Invalidenversicherung (IV) zu gewähren mit dem Ziel, die Anreize zu verstärken, damit sich diese Menschen intensiv um eine berufliche Eingliederung bemühen; dabei sollten Ausnahmen bei bestimmten Geburtsgebrechen, Unfall – oder Krankheitsfolgen möglich sein. Wenn junge Menschen zu früh eine Rente erhielten, richte dies grossen menschlichen und volkswirtschaftlichen Schaden an, wurde argumentiert. Die Gegenseite räumte ein, dass eine Minderheit von jungen psychisch Kranken gemäss einer Studie zu schnell eine Rente erhalten habe. Deshalb müsse der Grundsatz «Eingliederung vor Rente» von allen Beteiligten mit Engagement und genügend Ressourcen umgesetzt werden; es gebe aber psychisch Kranke, die beim besten Willen nicht erwerbsfähig und damit auf eine Rente angewiesen seien, wenn sie nicht sozialhilfeabhängig werden sollten. Die Einführung eines Mindestalters würde zudem neue Probleme schaffen, so etwa bei der Definition der zulässigen Ausnahmen. Mit 16 zu 9 Stimmen lehnte es die Kommission schliesslich ab, den Vorschlag «keine Rente unter 30» in dieser Form von der Verwaltung konkretisieren zu lassen. Offen blieb jedoch, ob er als Teil eines umfassenderen Konzepts, zu dem auch intensivere Eingliederungsmassnahmen gehören würden, wieder auf den Tisch kommt.

Mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission, dass die IV Reisekosten weiterhin nach den bisher geltenden Regeln vergütet. Die Minderheit wollte bei den Reisekosten sparen, so wie dies ursprünglich in der IV-Revision 6b diskutiert worden war (Art. 51).

Enfin, la commission a chargé l'administration de lui exposer, d'ici à sa prochaine séance, les conséquences que pourrait avoir un octroi de rentes AI à partir de l'âge de 30 ans seulement.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 18.05.2018

La commission a poursuivi la discussion par article du projet « **Développement continu de l'AI** » (17.022 n). Elle a débattu longuement de la proposition consistant à n'octroyer en principe aucune rente de l'assurance-invalidité (AI) aux personnes âgées de moins de 30 ans afin d'inciter ces dernières à redoubler d'efforts pour s'insérer dans le monde professionnel, des exceptions étant toutefois prévues pour certaines infirmités congénitales ou conséquences résultant d'un accident ou d'une maladie. Octroyer trop tôt une rente à de jeunes gens entraîne des dommages importants sur les plans humain et économique, ont avancé les partisans de cette proposition. Reconnaisant qu'une minorité de jeunes gens atteints d'une maladie psychique ont reçu trop rapidement une rente, comme l'indique une étude, les opposants ont affirmé qu'il était important que toutes les parties concernées appliquent activement, moyennant des ressources suffisantes, le principe selon lequel « la réadaptation prime la rente ». Ils ont cependant souligné que certaines personnes souffrant d'une maladie psychique étaient incapables, en dépit de la meilleure volonté, d'exercer une activité lucrative et avaient donc impérativement besoin d'une rente AI pour éviter de recourir à l'aide sociale. Et d'ajouter que l'introduction d'un âge minimal créerait de nouveaux problèmes, s'agissant notamment de la définition des exceptions. Par 16 voix contre 9, la commission s'est finalement opposée à ce que l'administration concrétise sous cette forme la proposition « pas de rente avant 30 ans ». Quant à savoir si une telle proposition pourrait ressurgir dans le cadre d'un projet plus général prévoyant également des mesures de réinsertion plus étendues, la question est encore en suspens.

b). Ha incaricato l'Amministrazione di mostrare prima della prossima riunione quali ripercussioni vi sarebbero se le rendite AI venissero concesse soltanto a partire dai trent'anni.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 18.05.2018

La Commissione ha continuato la deliberazione di dettaglio sull'**Ulteriore sviluppo dell'AI (17.022 n)**. Ha discusso in modo approfondito sulla proposta di non concedere in linea di massima alcuna rendita d'invalidità alle persone di età inferiore ai 30 anni allo scopo di aumentare gli stimoli affinché si sforzino attivamente di integrarsi nel mercato del lavoro; sarebbero però possibili eccezioni in caso di determinate infermità congenite, conseguenze di incidenti o malattie. I favorevoli alla proposta hanno addotto che concedere troppo presto una rendita ai giovani nuocerebbe sia alle persone interessate sia all'economia. I contrari hanno riconosciuto che, secondo uno studio, una minoranza di giovani affetti da malattie mentali ha ottenuto troppo rapidamente una rendita. Pertanto il principio «Priorità dell'integrazione sulla rendita» dovrebbe essere applicato da tutte le persone coinvolte con impegno e sufficienti risorse; vi sono però malati psichici che anche con tutta la buona volontà non sono in grado di esercitare un'attività lucrativa e dunque hanno bisogno di una rendita, altrimenti dipenderebbero dagli aiuti sociali. L'introduzione di un'età minima creerebbe inoltre altri problemi, come ad esempio la definizione delle eccezioni ammesse. Con 16 voti contro 9 la Commissione ha respinto infine l'idea di far concretizzare in questa forma all'Amministrazione la proposta «nessuna rendita sotto i 30 anni». Rimane comunque da definire se la proposta ritornerà sul tavolo, come parte di un approccio più ampio, che includerebbe misure di integrazione più intense. Con 12 voti contro 11 e 1 astensione la Commissione propone che l'AI continui a coprire le spese di viaggio in base alle norme finora vigenti. La minoranza voleva risparmiare su tali spese, come discusso originariamente nella revisione

Die Mehrheit wies jedoch darauf hin, dass eine solche Sparmassnahme Familien mit behinderten Kindern treffen würde, die ohnehin schon stark belastet seien. Zudem liessen sich lediglich 6 Millionen Franken einsparen, und nicht wie ursprünglich erwartet 20 Millionen Franken. Mit 14 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen möchte die Kommission schliesslich sicherstellen, dass die IV auch die Behandlung von Geburtsgebrechen finanziert, die zu den seltenen Krankheiten gehören und bei denen die therapeutische Wirksamkeit deshalb noch nicht wissenschaftlich nachgewiesen werden kann (Art. 14 Abs. 2).

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 31.08.2018

Die Kommission führte die Detailberatung zur **Weiterentwicklung der IV (17.022 n)** weiter und folgte dabei weitgehend dem Entwurf des Bundesrates. Zusätzlich unterbreitet sie ihrem Rat insbesondere folgende Anträge:

- Der Bundesrat soll den Off-Label-Use von Medikamenten auch im Bereich der IV regeln können, um die Behandlung von seltenen Krankheiten unter den Geburtsgebrechen zu erleichtern (Art. 14ter; 10 zu 8 Stimmen bei 4 Enthaltungen).
- Wer wegen einer Behinderung Schwierigkeiten bei der Berufswahl hat, soll neben der Berufsberatung zusätzlich eine vorbereitende Massnahme erhalten, damit der Einstieg in die Ausbildung gelingt (Art. 15; 14 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen).

Mit 9 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung lehnte es die Kommission ab, Unternehmen mit mehr als 250 Angestellten zu verpflichten, mindestens ein Prozent Arbeitnehmende zu beschäftigen, die von IV betroffen sind (Art. 19).

Par 12 voix contre 11 et 1 abstention, la commission propose que l'AI continue de rembourser les frais de voyage selon les règles en vigueur. Une minorité souhaitait réaliser des économies dans ce domaine, ainsi qu'il en était question à l'origine dans la révision 6b de l'AI (art. 51). La majorité a cependant indiqué qu'une telle mesure toucherait les familles ayant des enfants handicapés, lesquelles doivent déjà supporter de lourdes charges. De plus, seuls 6 millions de francs pourraient être économisés, au lieu des 20 millions initialement prévus. Enfin, par 14 voix contre 4 et 5 abstentions, la commission a voulu garantir que l'AI financerait également le traitement des infirmités congénitales qui sont des maladies rares, même si l'efficacité de celui-ci ne peut pas encore être démontrée scientifiquement (art. 14, al. 2).

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 31.08.2018

La commission a poursuivi la discussion par article du projet de **développement continu de l'AI (17.022 n)**. Si elle s'est ralliée dans une large mesure au projet du Conseil fédéral, elle a aussi décidé d'adresser notamment les propositions suivantes à son conseil :

- Le Conseil fédéral doit pouvoir réglementer l'utilisation de médicaments, hors du domaine d'application fixé dans le domaine de l'AI, de manière à faciliter le traitement des maladies congénitales rares (art. 14ter ; par 10 voix contre 8 et 4 abstentions).
- L'assuré auquel son invalidité rend difficile le choix d'une profession doit pouvoir bénéficier non seulement de l'orientation professionnelle, mais aussi d'une mesure préparatoire à l'entrée en formation (art. 15 ; par 14 voix contre 4 et 2 abstentions).

Par 9 voix contre 6 et 1 abstention, la commission a rejeté une proposition visant à ce que les entreprises comptant plus de 250 employés soient tenus d'employer au moins 1 % de travailleurs concernés par l'AI (art. 19).

6b (art. 51). La maggioranza ha tuttavia indicato che simili misure di risparmio toccherebbero famiglie con bambini disabili che sono già molto gravate. Inoltre, si potrebbero risparmiare soltanto 6 milioni di franchi e non 20 come inizialmente previsto. Con 14 voti contro 4 e 5 astensioni la Commissione vorrebbe infine garantire che l'AI finanzia anche il trattamento di infermità congenite che fanno parte delle malattie rare e per le quali l'efficacia terapeutica non può ancora essere dimostrata scientificamente (art. 14 cpv. 2).

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 31.08.2018

La Commissione ha proseguito l'esame di dettaglio concernente **l'ulteriore sviluppo dell'AI (17.022 n)**, seguendo ampiamente il disegno del Consiglio federale e sottopone alla propria Camera in particolare le seguenti proposte:

- Il Consiglio federale deve poter regolamentare l'impiego off-label di medicinali anche nell'ambito dell'AI, così da facilitare la cura di malattie rare tra le infermità congenite (art. 14ter; 10 voti contro 8 e 4 astensioni).
- Le persone a cui l'invalidità rende difficile la scelta della professione devono poter ricevere, oltre all'orientamento professionale, anche una misura preparatoria affinché l'entrata nella formazione abbia successo (art. 15; 14 voti contro 4 e 2 astensioni).

Con 9 voti contro 6 e 1 astensione, la Commissione ha bocciato la proposta di obbligare le aziende con più di 250 dipendenti di impiegare nel proprio organico almeno un 1 per cento di lavoratori toccati dall'AI (art. 19).

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesund- heit des Nationalrates vom 26.10.2018

Die Kommission führte die Detailberatung über die **Weiterentwicklung der IV (17.022 n)** weiter. Mit 13 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission, den Begriff «Kinderrente» in «Zulage für Eltern» zu ändern. Dies beschreibe den Sachverhalt klarer, wurde in der Kommission argumentiert. Mit 12 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt die Kommission weiter, diese Zulage für Eltern von 40 auf 30 Prozent der Rente zu senken, und zwar sowohl in der IV wie auch in der AHV (Art. 38 IVG und Art. 35ter AHVG). Damit sollen Fehlanreize korrigiert werden, die bei kinderreichen Versicherten einer Reintegration entgegenstehen. Wird die Zulage nach einer dreijährigen Übergangsfrist gesenkt, lassen sich in der IV 88 Millionen Franken einsparen und in der AHV 40 Millionen Franken (Auswertung von 2017, im Mittel der Jahre 2020-2030). Diese Einsparung sei nötig, da die IV immer noch Schulden habe und die Prognosen des Bundesrates im Hinblick auf den Schuldenabbau zu optimistisch seien, argumentierte die Mehrheit. Die Minderheit erachtet die Einsparung als zu einschneidend für behinderte Eltern; zudem würden andere Sozialversicherungen wie die Ergänzungsleistungen (EL) stärker belastet. Mit 14 zu 9 Stimmen folgte die Kommission dem Vorschlag des Bundesrates für ein stufenloses Rentensystem. Bei einem Invaliditätsgrad von 40 Prozent soll es wie bisher eine Viertelsrente geben, dann soll die Rente mit zunehmendem Invaliditätsgrad stufenlos ansteigen, bis bei 70 Prozent die ganze Rente erreicht wird. Auf diese Weise sollen IV-Bezüger einen stärkeren Anreiz erhalten, möglichst weitgehend erwerbstätig zu bleiben. Für Rentenbezüger ab 60 Jahren soll nichts ändern; für Rentenbezüger zwischen 30 und 59 Jahren soll die Rente nur dann angepasst werden, wenn sich ihr IV-Grad verändert. Das vom Bundesrat vorgeschlagene Modell wäre für die IV kostenneutral. Die Kommission hat die Verwaltung beauftragt, auch die Kosten eines anderen stufenlosen Modells zu rechnen. Eine Min-

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 26.10.2018

La commission a poursuivi la discussion par article du projet **«Développement continu de l'AI» (17.022 n)**. Par 13 voix contre 8 et 2 abstentions, elle propose de remplacer le terme «rente pour enfant» par «allocation parentale», car elle estime que ce terme correspond davantage à la réalité. Par 12 voix contre 7 et 3 abstentions, elle propose en outre que cette allocation s'élève à 30% (contre 40% actuellement) de la rente d'invalidité (art. 38 LAI) et de la rente vieillesse (art. 35ter LAVS). Cette mesure permettra de mettre fin à une situation dans laquelle les assurés ayant beaucoup d'enfants n'étaient pas incités à se réinsérer. La baisse, qui interviendra après un délai de transition de trois ans, permettra à l'AI d'économiser 88 millions de francs et à l'AVS 40 millions de francs (estimation 2017, moyenne des années 2020-2030). Ces économies sont nécessaires, selon la majorité, car l'AI est toujours endettée et les prévisions du Conseil fédéral concernant la réduction de la dette sont trop optimistes. La minorité considère que ces économies sont un coup trop dur asséné aux parents handicapés; de plus, d'autres assurances sociales (comme les prestations complémentaires) seraient alors davantage sollicitées. Par 14 voix contre 9, la commission se rallie à la proposition du Conseil fédéral de mettre en place un système de rentes linéaire. Selon ce système, un taux d'invalidité à 40% continue de donner droit à un quart de rente; cependant, la rente augmente ensuite de manière linéaire jusqu'à ce que celui-ci atteigne 70%, ce qui correspond à une rente entière. Ainsi, les bénéficiaires d'une rente AI sont davantage incités à rester le plus possible dans la vie active. Les personnes de plus de 60 ans seront exemptées de l'adaptation des rentes en cours; pour les personnes âgées entre 30 et 59 ans, la rente ne doit être adaptée que si leur taux d'invalidité change. Selon le Conseil fédéral, le modèle qu'il propose devrait être neutre en matière de coûts pour l'AI. La commission a chargé l'administration de calcu-

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 26.10.2018

La CSSS-N ha proseguito la deliberazione di dettaglio sull'ulteriore **sviluppo dell'AI (17.022 n)**. Con 13 voti contro 8 e 2 astensioni la Commissione propone di modificare il termine «Rendite per figli» con «Indennità per genitori», in quanto secondo la Commissione tale espressione descrive la fattispecie in modo più chiaro. Con 12 voti contro 7 e 3 astensioni la Commissione propone inoltre di ridurre tale indennità per genitori dal 40 al 30 per cento della rendita, sia nell'AI che nell'AVS (art. 38 LAI e art. 35ter LAVS). In questo modo si mira a correggere incentivi sbagliati, che nel caso di assicurati con molti figli si contrappongono a una reintegrazione. Una diminuzione dell'indennità dopo un termine transitorio di tre anni consente di risparmiare 88 milioni di franchi nell'AI e 40 milioni di franchi nell'AVS (valutazione del 2017 per gli anni 2020-2030). Secondo la maggioranza della Commissione, questo risparmio è necessario in quanto l'AI presenta ancora debiti e le previsioni del Consiglio federale sulla riduzione del debito sono troppo ottimistiche. La minoranza ritiene che tale risparmio sia troppo incisivo per i genitori con disabilità; a suo avviso ciò comporterebbe inoltre un carico maggiore per altre assicurazioni sociali quali le prestazioni complementari (PC). Con 14 voti contro 9 la Commissione ha aderito alla proposta del Consiglio federale a favore di un sistema di rendite lineare. Come finora, nel caso di un grado d'invalidità del 40 per cento è previsto un quarto di rendita; con gradi di invalidità maggiori, la rendita aumenterà in modo lineare fino al raggiungimento della rendita intera a partire da un grado d'invalidità del 70 per cento. I beneficiari di prestazioni AI avranno così un incentivo maggiore a mantenere l'attività lavorativa in modo il più possibile continuativo. Non sono previste modifiche per i beneficiari di rendita a partire dai 60 anni. Per i beneficiari tra i 30 e i 59 anni, si prevede di adeguare la rendita solo in caso di cambiamento del grado d'invalidità. Il modello proposto dal Consiglio federale sarebbe neutrale per l'AI in ter-

derheit will beim heutigen System mit den vier Rentenstufen bleiben, da das stufenlose Rentensystem zulasten von IV-Bezüglern mit einem hohen IV-Grad und schlechten Eingliederungschancen gehe. Zudem sei mit viel mehr Beschwerden zu rechnen. Die Kommission wird die Detailberatung im November weiterführen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 16.11.2018

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) will dafür sorgen, dass Gutachten im Auftrag der Invalidenversicherung (IV) zugleich fair und effizient erstellt werden. Entsprechende Anträge beschloss sie zum Abschluss ihrer Beratungen über die Weiterentwicklung der IV.

Die Kommission hat die **Weiterentwicklung der IV (17.022 n)** in der Gesamtabstimmung mit 15 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen angenommen. Zum Abschluss der Detailberatung diskutierte sie eingehend über die Anforderungen an die Gutachtertätigkeit, die zugleich fair und effizient sein soll. Die Anforderungen gelten grundsätzlich für alle Sozialversicherungen (Art. 44 ATSG), sind in der Praxis aber vor allem für die IV und die Unfallversicherer relevant. Die Kommission will ausdrücklich festschreiben, dass Gutachterinnen und Gutachter unabhängig sein müssen. Einstimmig beantragt sie, dass die Gespräche zwischen Gutachtern und Begutachteten protokolliert werden. Weiter will sie den Bundesrat verpflichten, Kriterien für die Zulassung von medizinischen Gutachtern zu erlassen und eine Kommission aller betroffenen Kreise einzusetzen, welche auf einer generellen Ebene die Begutachtungen überwacht (17 zu 6 Stimmen). Mit diesen Massnahmen will die SGK-NR die Qualität der Gutachten sicherstellen. Zudem will sie wie der Bundesrat die Mitwirkungsrechte der Personen stärken, die sich einem Gutachten unter-

ler les coûts d'un autre modèle linéaire. Une minorité souhaite conserver le système actuel des quatre échelons de rente, car elle estime qu'un système linéaire pénaliserait les bénéficiaires de rentes AI dont le taux d'invalidité est élevé et dont les chances de réinsertion sont faibles. De plus, selon elle, ce nouveau système entraînera une explosion du nombre de recours. La commission poursuivra la discussion par article en novembre.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 16.11.2018

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national entend faire en sorte que les expertises mandatées par l'AI soient établies avec équité et efficacité. Elle a adopté des propositions en ce sens lors de la clôture de ses travaux concernant le développement continu de l'AI.

Au vote sur l'ensemble, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a adopté le **projet 17.022 n «LAI. Modification (Développement continu de l'AI)»** par 15 voix contre 0 et 7 abstentions. Pour conclure la discussion par article du projet, la commission a examiné en détail les exigences relatives à l'établissement d'expertises, procédure qui doit être à la fois équitable et efficace. Si les exigences en question sont en principe valables pour toutes les assurances sociales (cf. art. 44 LPG), dans les faits elles concernent surtout l'AI et l'assurance-accidents. La commission veut inscrire expressément dans la loi une obligation d'indépendance pour les experts. A l'unanimité, elle propose également que les entretiens entre experts et personnes expertisées fassent l'objet d'un procès-verbal. Par 17 voix contre 6, la CSSS-N veut en outre obliger le Conseil fédéral à édicter des critères applicables à l'autorisation d'expertises médicales et à instituer une commission réunissant des représentants de tous les milieux concernés afin de surveiller de manière générale les expertises. Grâce à ces mesures, la com-

mini di costi. La Commissione ha incaricato l'Amministrazione di calcolare anche i costi di un altro modello lineare. Una minoranza intende mantenere l'attuale sistema suddiviso in quattro livelli di rendita, in quanto il sistema di rendita lineare va a svantaggio dei beneficiari di prestazioni AI con un elevato grado d'invalidità e con basse opportunità d'integrazione. Secondo tale minoranza il nuovo sistema comporterebbe inoltre un aumento significativo di ricorsi. La Commissione proseguirà la deliberazione di dettaglio a novembre.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 16.11.2018

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) vuole garantire che le perizie su mandato dell'Assicurazione invalidità (AI) siano eseguite in modo equo ed efficace. Ha adottato proposte in tal senso al termine della trattazione dell'ulteriore sviluppo dell'AI.

Con 15 voti contro 0 e 7 astensioni la Commissione ha approvato **l'ulteriore sviluppo dell'AI (17.022 n)** nella votazione sul complesso. Al termine della deliberazione di dettaglio ha discusso a fondo sulle esigenze dell'attività peritale, che deve essere equa ed efficace. Le esigenze valgono in linea di massima per tutte le assicurazioni sociali (art. 44 LPG), nella prassi sono tuttavia rilevanti soprattutto per l'AI e gli assicuratori contro gli infortuni. La Commissione vuole sancire esplicitamente che i periti devono essere indipendenti. Propone inoltre all'unanimità che i colloqui tra i periti e le persone sottoposte a esame siano messi a verbale. Inoltre, vuole obbligare il Consiglio federale a emanare criteri riguardo al rilascio di perizie mediche e istituire una commissione, in cui siano rappresentate tutte le cerchie interessate, incaricata di vigilare a livello generale sulle perizie (17 voti contro 6). Con queste misure la CSSS-N vuole garantire la qualità delle perizie. Inoltre, come il Consiglio federale, intende rafforzare i diritti di partecipazione delle persone che devono sottoporsi a una perizia. Ritiene invece che l'estensione delle possibilità di ricorso non sia ade-

ziehen müssen. Hingegen erachtet sie einen Ausbau der Beschwerdemöglichkeiten als nicht zielführend, da diese die Verfahren verlängerten; entsprechende Anträge lehnte sie ab.

Die Vorlage ist damit behandlungsreif für den Nationalrat, der sie voraussichtlich in der Frühjahrssession 2019 beraten wird. Die Kommission folgte bei der Weiterentwicklung der IV im Übrigen weitgehend den Vorschlägen des Bundesrates. Verschiedene Massnahmen sollen dazu beitragen, dass vor allem junge Erwachsene und psychisch Kranke nicht vorschnell eine Rente erhalten, sondern möglichst weitgehend im Erwerbsleben integriert werden und bleiben. Mit der Revision soll zudem ein stufenloses Rentensystem eingeführt werden anstelle des heutigen Modells mit vier Stufen. Abweichend vom Bundesrat beantragt die Kommissionsmehrheit, die Kinderrenten, die neu als Zulage für Eltern bezeichnet werden sollen, zu senken, um die Erwerbsanreize für kinderreiche Eltern zu stärken. (Siehe auch Medienmitteilungen vom 23. Februar 2018, 20. April 2018, 18. Mai 2018, 31. August 2018 und 26. Oktober 2018.)

mission entend garantir la qualité des expertises. A l'instar du Conseil fédéral, elle veut par ailleurs renforcer les droits de participation des personnes qui doivent se soumettre à une expertise. La commission considère par contre qu'il ne serait pas judicieux d'étendre les possibilités de recours, sous peine de prolonger les procédures ; elle a donc rejeté des propositions formulées en ce sens.

Le projet est ainsi prêt à être examiné par le Conseil national ; celui-ci devrait s'y pencher à la session de printemps 2019. Lors de la discussion par article, la commission a largement suivi les propositions du Conseil fédéral. Différentes mesures doivent contribuer à ce que les jeunes adultes et les personnes atteintes dans leur santé psychique, en particulier, ne perçoivent pas précipitamment une rente, mais soient ou demeurent intégrés le plus possible dans la vie active. La révision vise en outre à substituer un système de rentes linéaire au modèle à quatre échelons en vigueur. S'écartant du point de vue du Conseil fédéral, la majorité de la commission propose d'abaisser le montant des rentes pour enfants, qui devraient à l'avenir être qualifiées d'allocations parentales, afin d'inciter davantage les parents de familles nombreuses à exercer une activité lucrative. (Voir également les communiqués de presse des 23.2.2018, 20.4.2018, 18.5.2018, 31.8.2018 et 26.10.2018.)

guata all'obiettivo, perché determina un prolungamento della procedura e ha pertanto respinto le proposte in tal senso.

Il disegno è dunque pronto per essere trattato in Consiglio nazionale, che se ne occuperà verosimilmente nella sessione primaverile 2019. Per il resto, quanto all'ulteriore sviluppo dell'Al, la Commissione ha ampiamente seguito le proposte del Consiglio federale. Diverse misure dovrebbero contribuire a impedire che sia frettolosamente riconosciuta una rendita, soprattutto ai giovani adulti e ai malati psichici; per quanto possibile, occorre piuttosto mantenerli o integrarli nella vita professionale. Con la revisione si intende inoltre introdurre un sistema di rendite lineare al posto dell'attuale modello a quattro livelli. Distanziandosi dal Consiglio federale, la maggioranza della Commissione propone di diminuire le rendite per figli – ora denominate indennità per genitori – per incentivare maggiormente a lavorare i genitori con numerosi figli. (Cfr. anche i comunicati stampa del 23 febbraio 2018, del 20 aprile 2018, del 18 maggio 2018, del 31 agosto 2018 e del 26 ottobre 2018.)

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 17.058 Fernmeldegesetz. Revision

Botschaft vom 6. September 2017 zur Revision des Fernmeldegesetzes (BBl 2017 6559)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.09.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Fernmeldegesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 6. September 2017 die Botschaft zur Teilrevision des Fernmeldegesetzes (FMG) verabschiedet. Die Vorlage wird nun vom Parlament behandelt. Die Telekommunikation hat in den letzten Jahren eine äusserst rasante Entwicklung erfahren: Neue, breitbandige Netze übertragen immer mehr Daten immer schneller. Internetdienste wie Videotelefonie, Messenger und Chats lösen die traditionellen Fernmeldedienste immer mehr ab. Die Gesetzesrevision soll diesem Wandel Rechnung tragen.

Das geltende Fernmeldegesetz (FMG) stammt aus dem Jahr 1997, eine erste Teilrevision trat 2007 in Kraft. Die Verbreitung des Internets hat die Telekommunikationslandschaft tiefgreifend umgestaltet. Mit der Verabschiedung seines Fernmeldeberichts 2014 hatte der Bundesrat den Startschuss für eine Anpassung des Fernmelderechts gegeben. Die vom UVEK erarbeitete Vorlage stiess in der Vernehmlassung insgesamt auf positive Resonanz. Mit der Revision soll das Gesetz den neuen Gegebenheiten angepasst werden: Die Stärkung von Konsumenteninteressen, die Förderung des Wettbewerbs sowie Deregulierungen und administrative Vereinfachungen sind Kernanliegen der Vorlage.

Konsumentinnen und Konsumenten besser stellen

Einige der vorgeschlagenen neuen Gesetzesvorschriften stärken die Stellung der Konsumentinnen und Konsumenten. Dazu gehören Massnahmen zur besseren Bekämpfung des unerwünschten Telemarketings (Werbeanrufe), aber auch ein Anspruch auf Beratung über technische Kinder – und Jugend-

■ 17.058 Loi sur les télécommunications. Révision

Message du 6 septembre 2017 concernant la révision de la loi sur les télécommunications (FF 2017 6185)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.09.2017

Le Conseil fédéral adopte le message sur la révision partielle de la loi sur les télécommunications

Lors de sa séance du 6 septembre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message sur la révision partielle de la loi sur les télécommunications (LTC). Le projet sera maintenant examiné par le Parlement. Ces dernières années, les télécommunications ont connu une évolution extrêmement rapide: de nouveaux réseaux à haut débit transmettent de plus en plus de données, de plus en plus vite. Des services internet comme la vidéo téléphonie, la messagerie instantanée et les discussions en ligne remplacent de plus en plus les services de télécommunication traditionnels. La révision de la loi tient compte de ces changements.

La loi actuelle sur les télécommunications (LTC) date de 1997; une première révision partielle est entrée en vigueur en 2007. La diffusion de l'internet a profondément bouleversé le paysage des télécommunications. En adoptant son rapport 2014 sur les télécommunications, le Conseil fédéral avait donné de coup d'envoi d'une modification du droit des télécommunications. Dans l'ensemble, le projet élaboré par le DETEC a reçu un accueil positif lors de la consultation. La révision permet d'adapter la loi aux nouvelles réalités: les attentes croissantes des consommateurs, la stimulation de la concurrence ainsi que des dérégulations et des simplifications administratives constituent les points forts du projet.

Renforcer la position des consommateurs

Quelques-unes des nouvelles dispositions légales proposées renforcent la position des consommateurs. Il s'agit notamment de mesures permettant de mieux lutter contre le télémarketing non

■ 17.058 Legge sulle telecomunicazioni. Revisione

Messaggio del 6 settembre 2017 concernente la revisione della legge sulle telecomunicazioni (FF 2017 5599)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.09.2017

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla revisione parziale della legge sulle telecomunicazioni

In occasione della sua seduta del 6 settembre 2017 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla revisione parziale della legge sulle telecomunicazioni (LTC). Il disegno è attualmente al vaglio del Parlamento. Negli ultimi anni le telecomunicazioni hanno conosciuto uno sviluppo particolarmente folgorante: nuove reti a banda larga consentono la trasmissione di sempre più dati a una velocità sempre maggiore. Servizi Internet come la videotelefonica, la messaggistica e le chat soppiantano vieppiù i tradizionali servizi di telecomunicazione. La revisione di legge mira a tenere conto di questa evoluzione.

La vigente legge sulle telecomunicazioni (LTC), che risale al 1997, è stata sottoposta a una prima revisione parziale nel 2007. L'avanzamento di Internet ha modificato profondamente il paesaggio delle telecomunicazioni. Con l'adozione del suo rapporto sulle telecomunicazioni 2014 il Consiglio federale ha dato avvio a un adeguamento del diritto in materia. L'avamprogetto elaborato dal DATEC ha riscontrato un'eco complessivamente positiva durante la consultazione. La revisione intende adeguare la legge alle nuove circostanze: maggiore protezione dei consumatori, promozione della concorrenza e alcune deregolamentazioni e semplificazioni amministrative sono i punti principali del disegno.

Rafforzare la posizione dei consumatori
Alcune delle nuove prescrizioni legali rafforzano la posizione dei consumatori. Si tratta di provvedimenti che permettono di contrastare più efficacemente il telemarketing indesiderato (chiamate pubblicitarie), come pure del diritto a

schutzmassnahmen beim Abschluss von Internetabonnements. Transparenzvorschriften sollen Internetprovider dazu verpflichten, künftig öffentlich darüber zu orientieren, wenn sie bei der Datenübermittlung Unterschiede zwischen verschiedenen Inhalten machen. Informieren müssen sie auch über die tatsächlich gemessene Qualität ihrer Dienste, wie etwa die Geschwindigkeit des Internetzugangs. Beim internationalen Roaming ermöglicht die Vorlage dem Bundesrat die Bekämpfung unverhältnismässig hoher Endkundentarife. Förderung des Wettbewerbs
Der Zugang zum Teilnehmeranschluss soll künftig vom Bundesrat technologie-neutral ausgestaltet werden können, sofern es zu einem Marktversagen kommt. Marktbeherrschende Anbieterinnen müssten diesfalls den Zugang nicht nur zu den traditionellen Kupferanschlussleitungen gewähren, sondern auch zu leitungsgebundenen Anschlüssen, die auf neuen Technologien basieren (z.B. Glasfaser). Gleichzeitig erhalten Netzbetreiberinnen einen Anspruch auf Erschliessung des Gebäudezugangspunkts und auf Mitbenutzung der gebäudeinternen Fernmeldeinstallationen. Damit sollen grundsätzlich alle Anbieterinnen die Möglichkeit haben, mit ihren Angeboten bis zur Kundschaft zu gelangen.

Deregulierung und weniger Administration

Die Frequenznutzung soll flexibler werden: Eine Konzession zur Nutzung des Funkspektrums wird nach dem Gesetzesentwurf nur noch in Ausnahmefällen erforderlich sein. Zudem werden der Frequenzhandel und die gemeinsame Nutzung von Infrastrukturen für die Mobilkommunikation begünstigt. Weiter entfällt die generelle Meldepflicht für Fernmeldediensteanbieterinnen. Künftig wird nur noch registriert, wer spezifische öffentliche Ressourcen nutzt: konzessionspflichtige Funkfrequenzen oder Adressierungselemente wie z.B. Blöcke von Telefonnummern.

Weitere Anpassungen im Bereich des Internets

Die Vorlage sieht eine spezifische gesetzliche Verankerung für die Domain-Namen vor, die in den Zuständig-

désiré (appels publicitaires), mais aussi d'un droit à recevoir des conseils sur les possibilités techniques de protection des enfants et de la jeunesse lors de la conclusion d'abonnements internet. Des dispositions sur la transparence doivent obliger les fournisseurs internet à informer à l'avenir le public s'ils font des différences entre les contenus lors de la transmission des données. Ils devront aussi indiquer la qualité effectivement mesurée de leurs services, comme la vitesse de l'accès internet. En ce qui concerne les services d'itinérance internationale, le projet permet au Conseil fédéral de combattre les tarifs de détail excessivement élevés.

Encourager la concurrence

En cas de défaillance du marché, le Conseil fédéral devra pouvoir concevoir l'accès au raccordement d'abonnés de manière technologiquement neutre. Dans ce cas, les fournisseurs de services de télécommunication occupant une position dominante sur le marché devraient garantir l'accès non seulement aux câbles de cuivre traditionnels, mais aussi aux raccordements liés aux performances qui se basent sur de nouvelles technologies (p. ex. la fibre optique). Simultanément, les exploitants de réseau obtiennent un droit de raccordement aux points d'accès des bâtiments et de co-utilisation des installations de télécommunication à l'intérieur de ceux-ci. Ainsi tous les fournisseurs disposeront par principe de la possibilité de faire parvenir leur offre à la clientèle.

Déréglementation et simplification administrative

L'utilisation des fréquences doit devenir plus flexible. Selon le projet de loi, une concession pour l'utilisation du spectre de fréquence ne sera plus nécessaire que dans des cas exceptionnels. Par ailleurs, le commerce des fréquences et l'utilisation conjointe des infrastructures de communication mobile sont favorisés. De plus, l'obligation générale d'annoncer, applicable aux fournisseurs de services de télécommunication, est supprimée. Seuls seront enregistrés ceux qui utilisent des ressources publiques particulières: fréquences de radiocommunication soumises à une concession ou ressources d'adressage telles que blocs de numéros de téléphone.

ricevere una consulenza sulle misure tecniche per la protezione di bambini e giovani al momento della stipula di un abbonamento Internet. Secondo le prescrizioni in materia di trasparenza, in futuro i fornitori di accesso a Internet dovranno informare il pubblico se operano delle differenziazioni a livello di contenuto nella trasmissione dei dati. Dovranno inoltre informare sulla qualità effettiva dei loro servizi, in particolare sulla velocità dell'accesso a Internet. Nel settore del roaming internazionale, il disegno propone disposizioni che autorizzano il Consiglio federale a lottare contro l'applicazione di prezzi al dettaglio eccessivamente elevati.

Promozione della concorrenza

In futuro, in presenza di distorsioni di mercato, il Consiglio federale deve poter prevedere un accesso tecnologicamente neutro al collegamento d'utente. In questo caso, i fornitori che occupano una posizione dominante sul mercato dovrebbero consentire l'accesso sia al tradizionale collegamento in rame sia ai collegamenti su linea basati sulle nuove tecnologie (ad es. fibra ottica). Parallelamente, gli operatori di rete ottengono il diritto di allacciarsi al punto di accesso degli edifici e di utilizzare congiuntamente gli impianti di telecomunicazione collocati all'interno degli edifici. Questa soluzione offre in linea di principio a tutti i fornitori l'opportunità di proporre le proprie offerte ai clienti.

Deregolamentazione e semplificazioni amministrative

L'utilizzazione delle frequenze diventerà più flessibile: in base al disegno di legge una concessione per l'utilizzo dello spettro di frequenze diventa necessaria soltanto in casi eccezionali. Vengono inoltre promosse la commercializzazione delle frequenze e la cointerazione delle infrastrutture per la comunicazione mobile. Anche l'obbligo generale di notifica, applicabile ai fornitori di servizi di telecomunicazione, viene abrogato. Devono essere notificati soltanto coloro che utilizzano risorse pubbliche particolari, si pensi alle radiofrequenze sottoposte a concessione o a elementi di indirizzo, quali le serie di numeri di telefono.

keitsbereich des Bundes fallen. Das sind insbesondere die Domain-Namen mit den Endungen .ch und .swiss. Weiter wird eine gesetzliche Grundlage für die Sperrung von Internetseiten mit verbotener Pornografie geschaffen und die Fernmeldediensteanbieterinnen werden verpflichtet, Massnahmen zur Abwehr von Cyber-Angriffen zu treffen.

Autres modifications dans le domaine de l'internet
Le projet prévoit un ancrage légal spécifique pour les noms de domaine dont la gestion relève de la Confédération. Il s'agit notamment des noms comprenant les extensions .ch et .swiss. En outre, une base légale pour le blocage de sites internet contenant de la pornographie sera créée et les fournisseurs de services de télécommunication seront obligés de prendre des mesures de protection contre les cyberattaques.

Ulteriori adeguamenti nel settore di Internet
Il disegno prevede l'iscrizione specifica nella legge dei nomi di dominio la cui gestione è di competenza della Confederazione. Si tratta in particolare dei nomi di dominio con il suffisso .ch e .swiss. In aggiunta, viene creata una base legale per il blocco di pagine Internet con contenuti pornografici vietati e i fornitori di servizi di telecomunicazione sono obbligati ad adottare misure per la difesa dagli attacchi informatici.

Verhandlungen

Fernmeldegesetz (FMG) (BBl 2017 6705)
27.09.2018 NR Beginn der Debatte
28.09.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
27.11.2018 SR Abweichung

Délibérations

Loi sur les télécommunications (LTC) (FF 2017 6327)
27.09.2018 CN Début des délibérations
28.09.2018 CN Décision modifiant le projet
27.11.2018 CE Divergences

Deliberazioni

Legge sulle telecomunicazioni (LTC) (FF 2017 5741)
27.09.2018 CN Inizio del dibattito
28.09.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
27.11.2018 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 27.09.2018

Délibérations au Conseil national, 27.09.2018

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2018

Nationalrat entscheidet zugunsten der Swisscom

Der Nationalrat will die Swisscom nicht dazu verpflichten, anderen Anbieterinnen bei allen Technologien Zugang zu den Teilnehmeranschlüssen zu gewähren. Er hat es abgelehnt, den Bundesrat zu einer entsprechenden Regulierung zu ermächtigen.

Bei der Beratung des Fernmeldegesetzes folgte der Rat am Donnerstag mit 127 zu 57 Stimmen seiner Kommission und strich einen Kernartikel des Gesetzes. Die einzelnen Fraktionen stimmten nicht geschlossen.

Der Bundesrat möchte zur Förderung des Wettbewerbs Fernmeldediensteanbieterinnen verpflichten können, anderen gegen eine angemessene Entschädigung den Zugang zu den gebäudeinternen Fernmeldeinstallationen zu gewähren – und zwar nicht nur zu Kupferleitungen, sondern auch zu Glasfaseranschlüssen. Der Zugang auf die sogenannte letzte Meile ist aus seiner Sicht eine essenzielle Voraussetzung für Wettbewerb und Wahlfreiheit.

Le National freine la concurrence dans les télécommunications

Pas question de renforcer à ce stade la concurrence dans la fourniture de services des télécommunications. Le National n'a pas voulu s'en prendre à Swisscom. Il a refusé jeudi de garantir un accès technologiquement neutre au raccordement d'abonné.

Le gouvernement avait initialement prévu de permettre à la Commission de la communication (ComCom) d'intervenir de son propre chef pour garantir l'accès des opérateurs au réseau d'un concurrent occupant une position dominante, comme Swisscom. Il a fait marche arrière face aux oppositions lors de la consultation.

Le Conseil fédéral tient toutefois à ce que la concurrence fonctionne à l'avenir. Depuis 2014, la construction de nouveaux réseaux à haut débit ou à fibre optique fait apparaître des craintes de monopoles. Le gouvernement proposait de pouvoir intervenir par voie d'ordonnance si le marché ne fonctionnait pas.

Legge telecomunicazioni, concorrenza va limitata

Affrontando il dibattito, che continuerà domani, riguardante la revisione della legge sulle telecomunicazioni, il Consiglio nazionale ha deciso stasera di non volere una maggiore concorrenza nella fornitura di servizi come auspicato dal Consiglio federale.

Il governo vuole che ci sia una certa concorrenza dal momento che la costruzione di nuove reti a banda larga ha fatto nascere il timore che possano svilupparsi dei monopoli. Per scongiurarli, propone di darsi la facoltà di intervenire con un'ordinanza se il mercato non dovesse funzionare.

Questa possibilità non è però piaciuta al plenum, che teme per il futuro degli investimenti necessari allo sviluppo della rete, specie nelle zone discoste. Per 127 voti a 57 vuole fare in modo che la dissagggregazione della rete locale rimanga primariamente limitata al cavo in rame. Per garantire anche in futuro l'attuale concorrenza ha però proposto che il Consiglio federale, a scadenza triennale,

Entwicklung beobachten

Der Nationalrat will am heutigen Zugangsregime nichts ändern. Die Entbündelung der letzten Meile soll vorderhand auf Kupferleitungen beschränkt bleiben. Der Bundesrat soll dem Parlament aber alle drei Jahre Bericht erstatten über die Entwicklung.

Damit setzte sich die Version durch, welche die Swisscom bevorzugt. Die anderen Anbieter wünschen sich eine Regulierung gemäss dem Bundesratsvorschlag. UPC, Sunrise, Salt, Green sowie einige kleinere Anbieter plädierten im Vorfeld dafür, diese Regelung möglichst bald umzusetzen.

Schutz vor Konkurrenz

Im Nationalrat plädierte Jürg Grossen (GLP/BE) für eine technologie neutrale Zugangsregelung im Sinne des Bundesrates. Er beantragte dem Rat jedoch, diese im Gesetz zu verankern und nicht lediglich die Kompetenz dafür an den Bundesrat zu delegieren. Die Gegnerinnen und Gegner wollten die staatlich kontrollierte Swisscom weiterhin vor Konkurrenz schützen, kritisierte er. Das Gesetz werde zu einem Swisscom-Gesetz.

Einzelne Ratsmitglieder forderten mit Einzelanträgen, dem Bundesrat zu folgen – unter ihnen Konsumentenschützerin Priska Birrer-Heimo (SP/LU). Die Swisscom habe beim Glasfaserausbau einen vom Steuerzahler finanzierten Wettbewerbsvorteil, argumentierte sie. Das sei schädlich für die Konsumentinnen und Konsumenten.

Wettbewerb funktioniert

Matthias Aebischer (SP/BE) dagegen stellte fest, es sei in Ordnung, wenn im Gesetz viel Swisscom stecke. Diese gehöre dem Bund, von ihr erwarte man eine Grundversorgung für alle. «Bis jetzt funktioniert das recht gut», sagte Aebischer. Massnahmen brauche es, wenn die Swisscom die marktbeherrschende Stellung ausnutzen sollte.

Auch Thomas Hurter (SVP/ZH) befand, der Wettbewerb funktioniere. Wo dies der Fall sei, müsse nicht reguliert werden. Adrian Amstutz (SVP/BE) gab zu bedenken, jemand müsse die Investitionen tätigen, und das sei primär die Swisscom. Sowohl die Gegner als auch die

Craintes

Les fournisseurs occupant une position dominante auraient alors dû permettre aux concurrents d'utiliser certaines infrastructures. Cela va néanmoins trop loin pour la majorité des députés (127 voix contre 57). Ceux-ci craignent pour les investissements nécessaires à l'expansion future du réseau, en particulier dans les régions périphériques, ainsi que pour la qualité de l'offre.

Le dégroupage du dernier kilomètre devrait rester limité aux lignes de cuivre pour le moment. A l'époque de cette libéralisation déjà, Swisscom a fait du lobbying auprès des parlementaires, a noté la conseillère fédérale Doris Leuthard. Et pourtant, la concurrence a ensuite porté ses fruits.

Ne pas trop protéger Swisscom

Trop protéger le géant bleu n'est pas dans l'intérêt de la Suisse, selon elle. Seuls le PLR et les Vert 'libéraux' ont critiqué, avec la ministre de la communication, l'attentisme de la majorité. Faute de base légale, les concurrents ne peuvent actuellement pas faire d'offres avantageuses dans les campagnes, a commenté Jürg Grossen (PVL/BE).

Il faudrait donc soit donner au gouvernement la compétence d'agir, soit inscrire directement dans la loi que les fournisseurs occupant une position dominante doivent garantir un accès.

Le National ne tient toutefois pas à un statu quo ad aeternam. Il souhaite que le Conseil fédéral fasse rapport tous les trois ans sur les investissements, le service universel, la qualité et les prix des services proposés et la concurrence des réseaux.

Le gouvernement pourrait alors proposer si nécessaire des mesures pour promouvoir une concurrence efficace. Les rapports se multiplieront et ça ne changera rien, a prédit Doris Leuthard.

Ondes

Toujours dans le cadre de la révision de la loi sur télécommunications, la gauche a tenté en vain de donner la priorité au développement du réseau fixe par rapport aux installations de radiocommunication. Elle a renouvelé ses craintes face aux conséquences des rayons non-ionisant sur la santé, notamment avec la 5G à venir.

renda conto alle Camere in merito allo sviluppo degli investimenti e del servizio universale, alla qualità e ai prezzi dei servizi di telecomunicazione offerti nonché alla concorrenza fra le reti.

In merito agli scopi della legge, la maggioranza del plenum ha voluto rimanere alla normativa attuale per quanto attiene alla protezione dei consumatori contro la pubblicità sleale e i servizi a valore aggiunto. La legge attuale protegge contro la «pubblicità di massa», mentre il Consiglio federale proponeva di stralciare la precisazione «di massa», per allargare il campo di applicazione della legge.

La Camera del popolo ha anche bocciato la proposta del Governo di inserire tra gli scopi della legge la protezione dei bambini e dei giovani dai pericoli risultanti dall'utilizzazione dei servizi di telecomunicazione. Anche in questo caso il plenum ha preferito rimanere alla normativa attuale che, in materia, non prevede nulla.

Tuttavia, altri articoli di legge a protezione dei giovani dai pericoli della pornografia sono previsti dal progetto e in commissione non hanno suscitato opposizione.

Befürworter einer technologieneutralen Regulierung führten die Versorgung in ländlichen Gebieten ins Feld.

Kupfer keine Zukunftstechnologie
Bundesrätin Doris Leuthard sagte am Ende der Diskussion zum umstrittenen Gesetzesartikel, es sei nicht im Interesse der Schweiz, die Swisscom so stark zu schützen. Die Entbündelung auf dem Kupfernetz habe zu besserer und günstigerer Versorgung geführt. Das Kupfernetz sei aber keine Zukunftstechnologie. Deshalb sollte die heutige Regelung auch für andere Technologien gelten. Der Entscheid der vorberatenden Kommission habe sie etwas schockiert, sagte die Infrastrukturministerin. Ein Bericht alle drei Jahre werde nichts ändern. Es sei zu befürchten, dass es zu einer Re-Monopolisierung komme. Eine technologieneutrale Regulierung dagegen würde Investitionen in wenig erschlossenen Regionen befördern.

Schutz vor Massenwerbung

Der Nationalrat folgte aber seiner Kommission. Das tat er auch beim Zweckartikel des Gesetzes. Er will beim geltenden Recht bleiben, was die Werbung betrifft: Das Gesetz soll die Konsumentinnen und Konsumenten vor unlauterer Massenwerbung und Missbrauch durch Mehrwertdienste schützen. Der Bundesrat wollte anstelle von «Massenwerbung» den Begriff «unlautere Werbung» ins Gesetz schreiben.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 28.09.2018

Nationalrat will Netzneutralität im Gesetz verankern
Alle Daten sollen bei der Übertragung im Internet gleich behandelt werden. Der Nationalrat will die Anbieter dazu verpflichten. Er hat am Freitag eine Bestimmung zur Netzneutralität gutgeheissen.

Der Rat folgte oppositionslos seiner Kommission. Ein Antrag, die Bestimmung zu streichen, wurde zurückgezogen. Der Bundesrat möchte lediglich Transparenz

La droite a tenu à revoir la portée générale de la révision de la loi. Celle-ci doit continuer à protéger les consommateurs contre la publicité de masse déloyale. Pas question de supprimer le qualificatif « de masse ». Pas question non plus de préciser dans les buts de la loi qu'elle doit protéger les enfants et les jeunes des dangers résultant de l'utilisation des services de télécommunication.

Concession

Le National s'est rallié sans discussion à la suppression de l'obligation générale pour les fournisseurs de s'annoncer. Seuls seront enregistrés ceux qui utilisent des ressources publiques particulières, comme les fréquences de radiocommunication soumises à une concession ou les ressources d'adressage telles que les blocs de numéros de téléphone.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 28.09.2018

Le gouvernement pourra agir contre les frais d'itinérance excessifs
Le Conseil fédéral pourrait prendre des mesures contre les frais d'itinérance excessifs si nécessaire. Le National a accepté vendredi de lui donner la compétence d'agir dans le cadre de la révision de la loi sur les télécommunications.

Le gouvernement pourrait par exemple fixer des prix plafonds sur la base d'accords internationaux. Les fournisseurs suisses pourraient en outre être obligés

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 28.09.2018

Lottare contro tariffe roaming troppo elevate
In futuro, il Consiglio federale dovrà essere autorizzato a lottare contro le tariffe di roaming eccessivamente elevate. È quanto prevede la revisione della Legge federale sulle telecomunicazioni approvata oggi dal Consiglio nazionale per 192 voti a 1. Il dossier va agli Stati.

«Nell'Ue il roaming è stato abolito dalla scorsa estate», ha ricordato la consigliera federale Doris Leuthard. «Noi non facciamo parte dell'Ue e non abbiamo

schaffen. So sollen die Anbieter darüber informieren müssen, wenn sie Informationen bei der Übertragung technisch oder wirtschaftlich unterschiedlich behandeln.

Das Thema werde international kontrovers diskutiert, stellte Bundesrätin Doris Leuthard fest. Der Bundesrat habe sich für einen Kompromiss entschieden. Derzeit gebe es keine Anzeichen dafür, dass eine harte Regulierung nötig sei. Anbieter könnten es sich kaum erlauben, einen Dienst wie zum Beispiel Netflix zu verlangsamen, stellte Leuthard fest. Wichtig sei aber Transparenz. Informierte Kundinnen und Kunden könnten den Anbieter wechseln.

Preisobergrenzen für Roaming

Beim Roaming folgte der Nationalrat dem Bundesrat. Dieser soll Möglichkeiten zur Bekämpfung unverhältnismässig hoher Endkundentarife und zur Förderung des Wettbewerbs erhalten. Namentlich soll er basierend auf internationalen Vereinbarungen Preisobergrenzen festlegen können.

Ausserdem soll der Bundesrat Vorschriften über die Abrechnungsmodalitäten erlassen und die Mobilfunkanbieterinnen verpflichten können, ihren Kunden im Ausland die Nutzung von Roaming-Dienstleistungen von Drittanbietern zu ermöglichen. Eine von Natalie Rickli (SVP/ZH) angeführte Minderheit beantragte, konkrete Vorschriften zur Abrechnung im Gesetz zu verankern. Der Rat lehnte das aber mit 98 zu 90 Stimmen bei 3 Enthaltungen ab.

Kinderpornografie löschen

Weiter brachte der Nationalrat eine Änderung an zu Kinderpornografie und anderen verbotenen pornografischen Inhalten. Im Entwurf des Bundesrates sind Zugriffssperren vorgesehen: Die Fernmeldedienstanbieterinnen sollen verbotene pornografische Inhalte unterdrücken, auf die sie das Bundesamt für Polizei hinweist. Der Rat folgte seiner Kommission und beschloss, im Gesetz auch die Löschung solcher Inhalte vorzusehen.

Zu reden gab vor der Beratung im Rat das zeitversetzte Fernsehen. Beim Replay TV schalten viele Zuschauerinnen und Zuschauer bei Werbung auf Schnellvorlauf.

de proposer des offres groupées avec roaming illimité ainsi que des options à prix réduit. Une autre possibilité serait d'obliger les opérateurs à facturer les appels à la seconde et la consommation de données par 10 kilo-octets (ko).

Neutralité des réseaux

Le National s'est montré plus ambitieux que le gouvernement concernant la neutralité des réseaux. Il veut obliger les fournisseurs à traiter de manière uniforme les contenus et les données dans le domaine de la transmission d'informations. Pas question de privilégier une entreprise.

Des exceptions pourraient toutefois être prévues pour respecter la loi ou un jugement, garantir l'intégrité ou la sécurité du réseau, répondre à une demande explicite du client ou lutter contre des congestions temporaires et exceptionnelles du réseau.

Les députés ont par ailleurs accepté d'interdire à un fournisseur, avant la fin du litige, de bloquer l'accès aux services de télécommunication et de résilier le contrat d'un client qui conteste la facturation d'autres prestations que ces services.

Replay

Le National s'est aussi penché sur les problèmes liés à la fonction «replay» offerte entre autres par Swisscom ou UPC. En regardant l'émission en différé, les téléspectateurs peuvent notamment zapper les publicités insérées dans les programmes.

Les députés ont précisé que les opérateurs ne peuvent apporter aucune modification aux programmes suisses qu'ils enregistrent et diffusent. Le Conseil fédéral pourrait en outre édicter des prescriptions pour la protection de la jeunesse, en tenant compte des systèmes de classification d'âge.

Pornographie

Le National a par ailleurs décidé de renforcer la protection des enfants et de jeunes. Rayon lutte contre la pornographie illégale, les fournisseurs ne devront plus seulement bloquer l'accès de leurs clients à des sites Internet inscrits sur une liste.

Des mesures devront être prises par l'Office fédéral de la communication, l'Office fédéral de la police et les services compétents des cantons pour suppri-

un accordo in questo senso, ma miriamo a trovare soluzioni soddisfacenti con i fornitori di accesso», ha precisato.

Il plenum ha anche deciso che tutti i dati trasmessi via Internet vengano trattati allo stesso modo (neutralità della rete). Un proposta di stralciare questa prescrizione è stata bocciata. I fornitori dovranno informare quando le informazioni vengono trattate diversamente da un punto di vista tecnico od economico (per esempio se certi servizi come Netflix vengono rallentati).

La Camera del popolo ha inoltre deciso di rafforzare la protezione dei bambini e dei ragazzi facendo propria l'idea della commissione preparatoria che i fornitori non si limitino a bloccare l'accesso di loro clienti a siti pornografici, ma adottino misure per sopprimerne i contenuti. Ieri, il Nazionale ha deciso di non volere una maggiore concorrenza nella fornitura di servizi come auspicato invece dal Consiglio federale. Il governo vuole che ci sia una certa concorrenza per Swisscom dal momento che la costruzione di nuove reti a banda larga ha fatto nascere il timore che possano svilupparsi dei monopoli. Per scongiurarli, proponeva di darsi la facoltà di intervenire con un'ordinanza se il mercato non dovesse funzionare.

Questa possibilità non è però piaciuta al plenum, che teme per il futuro degli investimenti necessari allo sviluppo della rete, specie nelle zone discoste. Per 127 voti a 57 vuole fare in modo che la dissagggregazione della rete locale rimanga primariamente limitata al cavo in rame e non venga estesa, come voleva l'esecutivo, ai collegamenti basati sulle nuove tecnologie (ad esempio fibra ottica).

Per garantire anche in futuro l'attuale concorrenza, il plenum ha però proposto che il Consiglio federale, a scadenza triennale, renda conto alle Camere in merito allo sviluppo degli investimenti e del servizio universale, alla qualità e ai prezzi dei servizi di telecomunicazione offerti nonché alla concorrenza fra le reti.

Dadurch entfallen Werbeeinnahmen. Regeln zur Entschädigung sollen nun aber später erlassen werden, im Rahmen der Urheberrechtsrevision. Nur eine Bestimmung hat der Nationalrat bereits beschlossen: Die Anbieter von Replay TV dürfen keine Änderungen an den von ihnen aufgezeichneten und verbreiteten schweizerischen Fernsehprogrammen vornehmen.

Zugang zur letzten Meile

Bereits am Vortag hatte sich der Nationalrat dem Zugang zu den Teilnehmeranschlüssen befasst. Mit 127 zu 57 Stimmen folgte er seiner Kommission und strich einen Kernartikel. Der Bundesrat soll nicht zu einer Regulierung ermächtigt werden.

Der Bundesrat möchte die Swisscom verpflichten können, anderen Anbietern gegen eine angemessene Entschädigung den Zugang zu den gebäudeinternen Fernmeldeinstallationen zu gewähren – und zwar nicht nur zu Kupferleitungen, sondern auch zu Glasfaseranschlüssen. Der Zugang auf die sogenannte letzte Meile ist aus seiner Sicht eine essenzielle Voraussetzung für Wettbewerb und Wahlfreiheit.

«Lex Swisscom»

Der Nationalrat will am heutigen Zugangsregime nichts ändern. Die Entbündelung der letzten Meile soll vorderhand auf Kupferleitungen beschränkt bleiben. Der Bundesrat soll dem Parlament aber alle drei Jahre Bericht erstatten über die Entwicklung. Damit setzte sich die Version durch, welche die Swisscom bevorzugt. Die anderen Anbieter wünschen sich eine Regulierung gemäss dem Bundesratsvorschlag.

Im Rat gingen die Meinungen quer durch die Fraktionen. Manche kritisierten, das Gesetz werde zu einem Swisscom-Gesetz. Das staatlich kontrollierte Unternehmen sollte nicht so stark vor Konkurrenz geschützt werden. Andere wiesen auf die Grundversorgung hin, die von der Swisscom erwartet werde. Diese rechtfertige Vorteile. Ausserdem funktioniere der Wettbewerb.

Leuthard stellte fest, die Entbündelung auf dem Kupfernetz habe zu besserer und günstigerer Versorgung geführt. Das Kupfernetz sei aber keine Zukunftstech-

mer rapidement et à l'échelon international ces contenus pornographiques. Ils pourront faire appel à des instances d'alerte gérées par des tiers et à des autorités étrangères.

Appels intempestifs

Des mesures sont prévues pour mieux lutter contre les appels téléphoniques publicitaires intempestifs. Les fournisseurs devront proposer à leurs clients un filtrage des appels entrants. Le vendeur appelant devra afficher son numéro. Les personnes non inscrites à l'annuaire seront considérées comme ne souhaitant pas de publicité.

Les propriétaires ne seront pas forcés d'autoriser la co-utilisation d'installations permettant de fournir des services de télécommunication. Les locataires ne devraient en revanche plus se voir imposer une offre faute de prise dans l'appartement. Les fournisseurs obtiendront un droit de raccordement aux points d'accès des bâtiments et de co-utilisation des installations à l'intérieur.

nologie. Deshalb sollte die heutige Regelung auch für andere Technologien gelten. Der Ratsentscheid schockiere sie etwas, sagte die Infrastrukturministerin. In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Vorlage mit 192 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung gut.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 27.11.2018

Letzte Meile: Auch Ständerat entscheidet zugunsten der Swisscom
Die Swisscom soll nicht verpflichtet werden, anderen Anbieterinnen bei allen Technologien Zugang zu den Teilnehmeranschlüssen zu gewähren. Nach dem Nationalrat hat sich am Dienstag auch der Ständerat dagegen ausgesprochen. Uneinigkeit herrscht bei der Netzneutralität.

Mit 22 zu 19 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschloss die kleine Kammer, bei der Revision des Fernmeldegesetzes einen Kernartikel zu streichen. Damit setzte sich jene Version durch, welche die Swisscom bevorzugt.

Der Bundesrat möchte das Telekomunternehmen verpflichten können, anderen Anbietern gegen eine angemessene Entschädigung den Zugang zu den gebäudeinternen Fernmeldeinstallationen zu gewähren – neu auch zu Glasfaserschlüssen. Der Zugang auf die letzte Meile ist aus seiner Sicht eine essenzielle Voraussetzung für Wettbewerb und Wahlfreiheit.

Gefahr für Randregionen

Beide Räte wollen am heutigen Zugangsregime nichts ändern. Die Entbündelung der letzten Meile bliebe damit auf Kupferleitungen beschränkt. Zusätzliche Regulierungen gefährdeten Investitionen in den Netzausbau – besonders in Randregionen, argumentierte Claude Janiak (BL/SP) im Namen der Kommission.

Isidor Baumann (CVP/UR) plädierte vergeblich für eine technologie neutrale Zugangsregelung, weil diese Wettbewerb und Innovation fördere. Auch sei der Zugang für andere Anbieter nicht gratis. Stefan Engler (CVP/GR) verwies darauf, dass nach der Entbündelung für Kupferleitungen im Jahr 2007 die Investitionen

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 27.11.2018

Concurrence dans les télécommunications limitée pour l'instant

La concurrence dans la fourniture de services des télécommunications ne sera pas renforcée dans l'immédiat. A l'instar du Conseil national, le Conseil des Etats préfère épargner Swisscom pour l'instant dans la révision de la loi sur les télécommunications.

Les sénateurs ont renoncé à obliger le numéro un suisse des télécoms à garantir aux autres fournisseurs un accès technologiquement neutre au raccordement d'abonné comme le souhaitait le Conseil fédéral. Ils s'en tiennent à la situation actuelle. La décision a néanmoins été prise sur le fil, par 22 voix contre 19 et 2 abstentions.

Le dégroupage du dernier kilomètre restera limité aux lignes de cuivre pour le moment. Depuis 2014, la construction de nouveaux réseaux à haut débit ou à fibre optique fait apparaître des craintes de monopoles. Pour s'assurer que la concurrence fonctionne à l'avenir, le gouvernement proposait de pouvoir intervenir, si nécessaire, par voie d'ordonnance.

Les fournisseurs occupant une position dominante auraient alors dû permettre aux concurrents d'utiliser certaines infrastructures. La concurrence a déjà porté ses fruits, a expliqué la conseillère fédérale Doris Leuthard. Elle permettrait de favoriser les innovations sur le marché suisse et d'éviter une hausse des prix.

Investissements en péril

Un argument partagé par Stefan Engler (PDC/GR) et Isidor Baumann (PDC/UR) qui craignaient aussi pour les investissements des entreprises concurrentes à Swisscom. Les conditions-cadre en vigueur en Suisse ont conduit à des ser-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 27.11.2018

Legge telecomunicazioni, concorrenza va limitata

Swisscom non sarà costretta a concedere ad altri operatori l'accesso al cosiddetto «ultimo chilometro» per tutte le tecnologie disponibili. Dopo il Nazionale, oggi anche il Consiglio degli Stati ha detto di non volere una maggiore concorrenza nella fornitura di servizi come auspicato invece dal Consiglio federale.

Il governo voleva poter obbligare un'azienda di telecomunicazioni (leggi: Swisscom) a concedere ad altri fornitori, in cambio di un adeguato compenso, l'accesso agli impianti di telecomunicazione interni degli edifici, quindi anche alla fibra ottica. A suo avviso, l'accesso all'ultimo chilometro è una condizione essenziale per la libera concorrenza e la libertà di scelta.

Le due camere, nel discutere la revisione della legge sulle telecomunicazioni (LTC), non hanno però voluto cambiare le regole in materia (gli Stati hanno bocciato oggi la proposta governativa con 22 voti contro 19 e 2 astenuti). La disaggregazione della rete locale rimarrà quindi limitata al cavo in rame.

Per il relatore commissionale Claude Janiak (BL/PS), ulteriori regolamentazioni potrebbero mettere a rischio gli investimenti per l'ampliamento della rete, in particolare nelle regioni periferiche.

Isidor Baumann (PPD/UR) ha da parte sua chiesto di mantenere le proposte governative poiché promuovono la concorrenza e l'innovazione. Per Stefan Engler (PPD/GR) la disaggregazione delle linee in rame avvenuta nel 2007 non è sfociata su un calo degli investimenti.

I «senatori» si sono invece distanziati dai colleghi consiglieri nazionali per quel che concerne la neutralità della rete. La

nicht zurückgegangen seien.

Um einen wirksamen Wettbewerb zu garantieren, schlägt das Parlament einen anderen Weg vor. Der Bundesrat soll alle drei Jahre Bericht erstatten über die Entwicklung der Kosten und den Zugang bei Glasfaseranschlüssen.

Flexible Regelung zu Netzneutralität

In einem anderen Punkt weicht der Ständerat vom Nationalrat ab. Er möchte, dass Liegenschaftseigentümer weitere Anschlüsse nur dulden müssen, wenn Mieter sie verlangen und die Kosten übernehmen. Bundesrat und Nationalrat wollen dies zusätzlich ermöglichen, wenn Fernmeldedienstanbieter die Kosten übernehmen.

Uneinig sind sich die Räte auch bei der Netzneutralität. Der Nationalrat hatte sich oppositionslos dafür ausgesprochen. Der Bundesrat möchte lediglich Transparenz schaffen. So sollen die Anbieter darüber informieren müssen, wenn sie Informationen bei der Übertragung technisch oder wirtschaftlich unterschiedlich behandeln.

Der Ständerat schlägt einstimmig einen Kompromiss vor, der Ausnahmen bei der Netzneutralität schafft. Anbieter sollen bei den Spezialdiensten die Angebote flexibel gestalten können, solange das die Qualität der Internetverbindung nicht verschlechtert. Spezialdienste sind von Providern zusätzlich zum Internetanschluss angebotene Dienste, welche über dieselbe Leitung übertragen werden – etwa die Sprachtelefonie über Mobilfunk der vierten Generation (VoLTE) und bestimmte Fernsehdienste (IPTV).

Mit dieser flexiblen Regelung würden alle Möglichkeiten für zukünftige technologische Entwicklungen offen gelassen, erklärte Kommissionssprecher Janiak. Er verwies auf die EU, wo ebenfalls Ausnahmen für Spezialdienste vorgesehen sind.

Preisobergrenze beim Roaming

Eine weitere Änderung betreffen Zugriffssperren für Kinderpornografie und andere verbotene pornografische Inhalte. Der Nationalrat beschloss, im Gesetz auch die Löschung solcher Inhalte vorzusehen. Der Ständerat möchte ergänzen, dass Fernmeldeanbieter Verdachtsfälle dem Bundesamt für Polizei melden müssen.

vices de télécommunication de haute qualité, a répondu Claude Janiak (PS/BL) pour la commission.

Une réglementation de plus mettrait en péril les travaux destinés à l'expansion du réseau, surtout dans les régions périphérique, a-t-il expliqué. Le Conseil fédéral est en outre chargé de faire un rapport tous les trois ans et il pourra proposer si nécessaire des mesures pour promouvoir une concurrence efficace. Des divergences demeurent toutefois avec le National. Le Conseil des Etats a décidé de traiter la neutralité des réseaux avec plus de souplesse afin de favoriser les services spécialisés et les avancées technologiques. Les fournisseurs d'accès à Internet devraient pouvoir privilégier certaines offres, comme la téléphonie 4G sur les réseaux mobiles (VoLTE) et certaines offres de télévisions (IPTV).

Les fournisseurs d'accès à Internet devraient disposer de plus de latitude dans leurs offres pour autant que les services spécialisés n'altèrent pas la qualité de la connexion à Internet. A une large majorité, le Conseil des Etats a également décidé de limiter la collecte et la mise à disposition des données des clients par les opérateurs.

Mesures de protection

La loi contient encore des mesures de lutte contre la pornographie illégale et la pornographie infantile. Les fournisseurs ne devront pas seulement bloquer l'accès de leurs clients à des sites Internet inscrits sur une liste, mais des mesures devront être prises pour supprimer ces contenus.

Le Conseil des Etats veut obliger les fournisseurs à annoncer à Fedpol les contenus pornographiques. Cette mesure peut être problématique du point de vue de la loi en vigueur, a mis en garde Doris Leuthard.

Pour le reste, les sénateurs ont refusé de justesse de forcer un propriétaire à tolérer d'autres raccordements que celui de son choix si des opérateurs en supportent les coûts. Par 21 voix contre 20 et 1 abstention, ils préfèrent en rester au droit actuel selon lequel les coûts incombent aux locataires ou aux fermiers qui exigent ces raccordements.

Des précisions

Les sénateurs ont précisé la disposition

Camera del popolo propone di obbligare i fornitori di servizi online a trattare in modo uniforme tutti i contenuti e i dati. Gli Stati auspicano invece maggiore flessibilità. Hanno così introdotto eccezioni per servizi supplementari proposti sulla stessa linea in aggiunta al collegamento internet, come la telefonia 4G sulle reti mobili (VoLTE) e determinati servizi televisivi (IPTV). Ciò corrisponde alla situazione in vigore nell'Ue, ha precisato Janiak.

Riguardo alla protezione dei fanciulli e dei giovani, la Camera dei cantoni ha voluto introdurre una disposizione secondo cui i fornitori di servizi di telecomunicazione devono comunicare a Fedpol i contenuti a sfondo pornografico. Concernente le tariffe di roaming, gli Stati hanno seguito il Nazionale autorizzando il Consiglio federale a lottare contro i prezzi eccessivamente elevati.

I «senatori» hanno anche discusso di Replay-TV, ossia della possibilità data dai distributori di canali televisivi (come UPC, Sunrise e Swisscom) di rivedere un determinato programma televisivo in differita. Hanno in particolare adottato una disposizione che impedisce agli operatori di servizi di modificare i programmi senza l'accordo dell'emittente (non possono, ad esempio, sostituire la pubblicità trasmessa originariamente con un'altra).

Nella votazione sul complesso, il Consiglio degli Stati ha approvato la revisione della LTC con 33 voti contro 7.

Beim Roaming folgte der Ständerat oppositionslos dem Bundesrat. Dieser soll Möglichkeiten zur Bekämpfung unverhältnismässig hoher Endkumentarife und zur Förderung des Wettbewerbs erhalten. Namentlich soll er basierend auf internationalen Vereinbarungen Preisobergrenzen festlegen können.

Beim Replay TV brachte der Ständerat eine Präzisierung an. Diese soll sicherstellen, dass beim zeitversetzten Fernsehen Änderungen an den Programmen nur mit Zustimmung des Veranstalters vorgenommen werden dürfen.

In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Revision des Fernmeldegesetzes mit 33 zu 7 Stimmen gut.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 15.01.2019

Die KVF des Nationalrates befasste sich mit den Differenzen zur **Revision des Fernmeldegesetzes (17.058)**, nachdem beide Räte im Herbst respektive Winter 2018 die Vorlage je einmal beraten hatten. Bei einer knappen Mehrheit der behandelten Differenzen beantragt die Kommission, dem Ständerat zu folgen. So hat sie insbesondere einstimmig der Präzisierung der Regelung zur Weiterverbreitung von Radio – und Fernsehprogrammen (Art. 61a RTVG) zugestimmt. Gemäss dieser Klarstellung sollen beim zeitversetzten Fernsehen mit Zustimmung des Veranstalters Änderungen an den Programmen vorgenommen werden dürfen. In Bezug auf die weiteren Anschlüsse (Art. 35a Abs. 1) und die Entschädigung für die Finanzierung von Anlagen (Art. 35b Abs. 4) hingegen beantragt die KVF-N ihrem Rat oppositionslos, bei seiner Version und damit beim Entwurf des Bundesrates zu bleiben. Weiter hat die Kommission mit 13 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung die Regelung zum unlauteren Wettbewerb (Art. 45a) betreffend eine Ergänzung beschlossen, die sicherstellen soll, dass Marktforschungsanalysen auch weiterhin möglich sind. In Bezug

qui accorde aux opérateurs le droit d'accéder au point d'introduction au bâtiment et de co-utiliser les installations. Les propriétaires ayant participé au financement de ces dernières devraient être dédommagés de manière appropriée. Autre adaptation, les programmes de télévision retransmis en différé ne devraient être modifiés qu'avec le consentement du diffuseur.

Des mesures contre la publicité déloyale et les comportements illicites ont été adoptées sur proposition de Joachim Eder (PLR/ZG), concernant notamment les appels masqués.

La révision de la loi sur les télécommunications porte encore sur la pose d'antenne par les radioamateurs. Concernant celle-ci, le Conseil des Etats veut prévoir des procédures d'autorisation facilitées.

Au vote d'ensemble, la loi a recueilli 33 voix contre 7.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 15.01.2019

La commission a commencé son examen des divergences relatives à la **révision de la loi sur les télécommunications (LTC ; 17.058)**, après que les deux conseils se sont penchés sur ce projet en première lecture aux sessions d'automne et d'hiver 2018. Elle propose de suivre les décisions du Conseil des Etats sur une courte majorité des divergences qu'elle a examinées. A l'unanimité, elle approuve notamment la précision du Conseil des Etats concernant la réglementation de la retransmission des programmes de radio et de télévision (art. 61a de la loi sur la radio et la télévision), selon laquelle les programmes de télévision retransmis en différé peuvent être modifiés avec le consentement du diffuseur. Par contre, en ce qui concerne les autres raccordements (art. 35a, al. 1, LTC) et le dédommagement pour le financement des installations (art. 35b, al. 4, LTC), la commission propose à son conseil, sans opposition, de maintenir sa version et de se rallier au projet du Conseil fédéral. Par ailleurs, par 13 voix contre 6 et 1 abstention, elle propose de compléter la réglementation relative à la concurrence déloyale (art. 45a LTC) de sorte qu'il soit

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 15.01.2019

La CTT-N ha esaminato le divergenze relative alla **revisione della legge sulle telecomunicazioni (17.058)** dopo che ciascuna delle due Camere aveva discusso il progetto nelle sessioni autunnale e invernale del 2018. Per una leggera maggioranza dei punti esaminati la Commissione propone di allinearsi al Consiglio degli Stati. In tal senso, in particolare, ha approvato all'unanimità la decisione di completare la disposizione concernente la ridiffusione di programmi radiotelevisivi (art. 61a LRTV), secondo la quale per la ridiffusione in differita possono essere fatte modifiche ai programmi con il consenso dell'emittente. Per quanto riguarda gli altri collegamenti (art. 35a cpv. 1) e il risarcimento per il finanziamento di impianti (art. 35b cpv.4), la CTT-N propone invece alla propria Camera, senza voti contrari, di aderire alla sua decisione e quindi al disegno del Consiglio federale. La Commissione ha inoltre deciso, con 13 voti contro 6 e 1 astensione, di regolamentare la concorrenza sleale (art. 45a) completando la disposizione in modo tale da continuare a garantire la possibilità di effettuare ricerche di mercato. Per quanto

auf die Netzneutralität (Art. 12e) hatte der Ständerat in der Wintersession die vom Nationalrat eingebrachte Regelung ergänzt, um den Internetanbieterinnen mehr Spielraum beim Angebot von Spezialdiensten zu lassen. Die KVF-N hat dazu noch keinen Entscheid gefällt, sondern von der Verwaltung zusätzliche Informationen verlangt. Weitere Zusatzberichte werden zur Frage der Konzessionsbefreiung der Blaulichtorganisationen (Art. 22 Abs. 4), zur Nutzung bestehender Infrastrukturen (Art. 35 Abs. 2bis), sowie zum Kinder – und Jugendschutz (Art. 46a) erstellt. Die noch offenen Punkte werden an der nächsten Sitzung vom 11. Februar entschieden.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 11.02.2019

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N) hat die noch offenen Fragen bei der Revision des Fernmeldegesetzes (**17.058**) diskutiert und beantragt ihrem Rat teils abweichende Formulierungen, namentlich bei der Netzneutralität.

An der letzten Sitzung im Januar konnte die KVF des Nationalrates bereits einige Differenzen der **Revision des Fernmeldegesetzes (17.058)** beraten. Zu vier offenen Punkten verlangte sie zusätzliche Auskünfte der Verwaltung. An der heutigen Sitzung diskutierte die Kommission die Zusatzberichte des Bakom und entschied danach die noch offenen Fragen. Die Differenzvereinbarung ist für die Frühjahrssession vorgesehen.

In Bezug auf die **Netzneutralität** (Art. 12e) hat der Ständerat in der Wintersession die vom Nationalrat eingebrachte Regelung ergänzt, um den Internetanbieterinnen mehr Spielraum beim Angebot von Spezialdiensten zu lassen. Die KVF-N stimmt dieser Ergänzung im Grundsatz zu, beantragt ihrem Rat aber einstimmig eine vereinfachte Formulierung des neuen Absatzes. Bereits in der ersten Beratung der Vorlage hat die Kommission den Willen geäu-

toujours possible de réaliser des collectes de données à des fins de recherche. En ce qui concerne la neutralité du réseau (art. 12e LTC), le Conseil des Etats avait, à la session d'hiver, complété la réglementation adoptée par le Conseil national de sorte que les fournisseurs d'accès à Internet aient davantage de marge de manoeuvre dans l'offre de services spéciaux. La commission n'a pas encore pris de décision à ce sujet et a demandé à l'administration qu'elle lui fournisse de plus amples informations. Celle-ci doit également présenter des rapports complémentaires sur les questions de la dispense des services d'urgence de l'obligation d'obtenir une concession (art. 22, al. 4, LTC), de l'utilisation d'infrastructures existantes (art. 35, al. 2bis, LTC) et de la protection des enfants et des jeunes (art. 46a). La commission se penchera sur les points restants à sa séance du 11 février.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 11.02.2019

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national a discuté les questions encore en suspens s'agissant de la révision de la loi sur les télécommunications (**17.058**). Elle propose à son conseil des formulations qui s'écarterent de la décision du Conseil des Etats, notamment pour ce qui est de la neutralité du réseau. En janvier dernier, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national a entamé l'examen de divergences relatives à la **révision de la loi sur les télécommunications (17.058)**. Elle a demandé à l'administration de lui fournir des informations complémentaires concernant quatre points. A sa séance de ce jour, la commission a débattu des rapports complémentaires remis par l'OF-COM avant de trancher les questions encore en suspens. L'élimination de divergences devrait avoir lieu à la session de printemps. En ce qui concerne la **neutralité du réseau** (art. 12e), le Conseil des Etats avait, à la session d'hiver, complété la réglementation adoptée par le Conseil national de sorte que les fournisseurs d'accès à Internet aient davantage de marge de manoeuvre dans l'offre de services spéciaux. Si la commission est

attiene alla neutralità della rete (art. 12e), il Consiglio degli Stati ha completato nella sessione invernale il disciplinamento proposto dal Consiglio nazionale al fine di lasciare ai fornitori di servizi Internet un margine di manovra maggiore nell'offerta di servizi speciali. La CTT-N non ha ancora preso una decisione in merito ma ha chiesto informazioni supplementari all'Amministrazione. Ulteriori rapporti sono stati allestiti sulle questioni inerenti all'esenzione dalle concessioni per le organizzazioni di primo intervento (art. 22 cpv. 4), all'utilizzazione delle infrastrutture esistenti (art. 35 cpv. 2bis) e alla protezione dei fanciulli e dei giovani (art. 46a). I temi inesi saranno trattati nel corso della prossima seduta dell'11 febbraio.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 11.02.2019

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) ha discusso le questioni ancora in sospeso nell'ambito della revisione della legge sulle telecomunicazioni (**17.058**) e propone alla propria Camera formulazioni in parte differenti, segnatamente per quanto riguarda la neutralità della rete.

Durante l'ultima seduta di gennaio, la CTT del Consiglio nazionale aveva già esaminato alcune divergenze della **revisione della legge sulle telecomunicazioni (17.058)** e chiesto all'Amministrazione di fornirle ulteriori informazioni in merito a quattro punti ancora in sospeso. Nella seduta di ieri la Commissione ha discusso i rapporti complementari dell'UFCOM e in seguito ha deciso riguardo ai punti in sospeso. L'appianamento delle divergenze è previsto per la sessione primavera.

Per quanto riguarda la **neutralità della rete** (art. 12e), nella sessione invernale il Consiglio degli Stati ha completato la normativa introdotta dal Consiglio nazionale allo scopo di lasciare ai fornitori di servizi Internet maggior margine nell'offerta di servizi speciali. La CTT-N concorda in linea di principio con questa ag-

sert, dass die **Blaulichtorganisationen** von den Verwaltungsgebühren für die benutzten Funkfrequenzen befreit werden. Die vom Nationalrat in Art. 22 beschlossene Konzessionsbefreiung wurde vom Ständerat mit der Begründung verworfen, dass die Bestimmung zu unerwünschten Nebeneffekten führen würde. Die KVF-N hält indes an ihrem Willen fest und beantragt ihrem Rat mit 18 zu 5 Stimmen eine angepasste Formulierung in Art. 40, welche die Armee, den Zivilschutz, das Grenzwehrkorps, die Polizei, die Feuerwehr, die Schutz – und Rettungsdienste im öffentlichen Interesse sowie die zivilen Führungsstäbe von den Gebühren befreit. Bezüglich des **Schutzes bestehender Leitungen** (Art. 35) hatte der Ständerat einen neuen Absatz beschlossen, wonach bestehende Leitungen nur aus wichtigen Gründen aus den Kabelkanälen verwiesen werden dürfen. Da der ständerätliche Vorschlag einerseits nicht alle möglichen Eigentumsverhältnisse erfasst und andererseits auch künftig erstellte Leitungen betreffen würde, beantragt die KVF-N ihrem Rat mit 13 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung eine präzisere Formulierung, welche alle Kanalisierungen erfasst und gleichzeitig den Bestandsschutz auf die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens bestehenden Leitungen begrenzt. Beim **Kinder – und Jugendschutz** (Art. 46a) hat der Ständerat in der Wintersession die Vorlage des Bundesrates dahingehend ergänzt, dass Fernmeldediensteanbieterinnen verbotene Pornographie nicht nur sperren, sondern Verdachtsfälle auch dem Fedpol melden müssen. Die Mehrheit der KVF des Nationalrates will am Entwurf des Bundesrates festhalten. Eine Minderheit spricht sich für eine alternative Lösung aus, die nur eine passive Meldepflicht für Zufallsfunde vorsieht.

favorable à ce complément sur le principe, elle propose toutefois à son conseil, à l'unanimité, une formulation simplifiée de la nouvelle disposition. Lors du premier examen de l'objet, elle avait déjà émis le souhait que les **services d'urgence** soient exemptés des redevances administratives perçues sur les radiofréquences qu'ils utilisent. Le Conseil des Etats avait rejeté cette exemption introduite par le Conseil national à l'art. 22, au motif qu'elle se traduirait par des effets secondaires non désirés. La commission maintient cependant sa position: elle a décidé, par 18 voix contre 5, de proposer à son conseil d'introduire une disposition formulée différemment à l'art. 40, de sorte que l'armée, la protection civile, le Corps des gardes-frontière, la police, les services du feu, les services de protection et de sauvetage d'intérêt public et les états-majors civils de conduite soient exemptés de ces émoluments. S'agissant de la **protection des lignes existantes** (art. 35), le Conseil des Etats avait décidé d'introduire un nouvel alinéa prévoyant que les lignes existantes ne pouvaient être retirées des canalisations uniquement si des motifs importants le justifiaient. Comme cette proposition n'englobe pas tous les rapports de propriété possibles et qu'elle concernerait aussi les lignes futures, la commission a décidé, par 13 voix contre 8 et 1 abstention, de proposer à son conseil une formulation plus précise, de sorte que toutes les canalisations soient englobées et que la garantie des droits acquis soit limitée aux lignes qui existeraient au moment de l'entrée en vigueur de la disposition en question. Au chapitre de la **protection des enfants et des jeunes** (art. 46a), le Conseil des Etats avait complété le projet du Conseil fédéral à la session d'hiver de sorte que les fournisseurs de services de télécommunication ne soient pas seulement tenus de supprimer les informations à caractère pornographique interdites, mais encore de signaler les cas suspects à l'Office fédéral de la police. La majorité de la commission souhaite s'en tenir au projet du Conseil fédéral, alors qu'une minorité est favorable à une autre solution qui prévoit seulement l'obligation passive de signaler les cas suspects découverts par hasard.

giunta, tuttavia propone all'unanimità alla propria Camera una formulazione semplificata del nuovo capoverso. Già durante la prima deliberazione del progetto la Commissione aveva espresso l'intenzione di esentare le **organizzazioni di primo intervento** dalle tasse amministrative per le radiofrequenze utilizzate. L'esenzione dall'obbligo di concessione, decisa dal Consiglio nazionale nell'articolo 22, è stata respinta dal Consiglio degli Stati con la motivazione che la disposizione comporterebbe effetti collaterali indesiderati. Tuttavia la CTT-N mantiene la sua intenzione e propone alla propria Camera, con 18 voti contro 5, una formulazione aggiornata dell'articolo 40 che preveda l'esenzione dalle tasse per l'esercito, la protezione civile, il Corpo delle guardie di confine, la polizia, i pompieri, i servizi di protezione e di soccorso di interesse pubblico e gli stati maggiori di condotta civili. Per quanto riguarda la **protezione delle linee esistenti** (art. 35), il Consiglio degli Stati aveva deciso l'introduzione di un nuovo capoverso secondo il quale le linee esistenti possono essere rimosse dalle canalizzazioni di cavi soltanto per motivi importanti. Dato che la proposta del Consiglio degli Stati, da un lato, non comprende tutti i possibili rapporti di proprietà e, dall'altro, riguarderebbe anche le linee future, la CTT-N propone alla propria Camera, con 13 voti contro 8 e un'astensione, di introdurre una formulazione più precisa che comprenda tutte le canalizzazioni e nel contempo limiti la garanzia dei diritti acquisiti alle linee esistenti al momento dell'entrata in vigore. Per quanto attiene alla protezione dei fanciulli e dei giovani (art. 46a), nella sessione invernale il Consiglio degli Stati ha completato il progetto del Consiglio federale in modo tale che i fornitori di servizi di telecomunicazione devono non soltanto bloccare la pornografia vietata, bensì anche segnalare i casi sospetti all'Ufficio federale di polizia. La maggioranza della CTT-N vuole attenersi al disegno del Consiglio federale. Una minoranza propone invece una soluzione alternativa che preveda unicamente un obbligo di notifica passivo in caso di scoperte casuali.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 17.315 Kt.Iv. NE. Bedingungen für die Suizidhilfe

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Neuenburg folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, Folgendes zu präzisieren:

1. die Bedingungen für die Beihilfe zum Selbstmord von Personen, die um diese Beihilfe ersuchen; dabei ist den jeweiligen Umständen angemessen Rechnung zu tragen;
2. die Rechtsgrundlagen für Sterbehilfeorganisationen.

Verhandlungen

14.06.2018 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 14.06.2018

Der Ständerat hält es für überflüssig, die Rechtsgrundlagen für Sterbehilfeorganisationen weiter zu präzisieren. Er hat eine Standesinitiative aus dem Kanton Neuenburg abgewiesen. Diese hat zum Ziel, «das Selbstbestimmungsrecht jedes Einzelnen zu schützen und die organisierte Suizidhilfe zu reglementieren.» Ihn störe, «dass der Gesetzgeber die Verantwortung bei diesem sensiblen Thema der Schweizerische Akademie der Medizinischen Wissenschaften überlässt», sagte der Neuenburger Raphaël Comte (FDP/NE). Die Mehrheit des Rats war allerdings der Ansicht, die konsequente Anwendung des bestehenden Rechts reiche aus, um Missbräuche in der organisierten Sterbehilfe zu verhindern.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 16.11.2018

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 21 zu 2 Stimmen, der Standesinitiative des Kantons Neuenburg keine Folge zu geben, welche vom Bund verlangt, die Bedingungen für die Beihilfe zum Suizid und die Rechtsgrundlagen

■ 17.315 Iv.ct. NE. Conditions de l'assistance au suicide

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Neuchâtel soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

L'Assemblée fédérale est invitée à préciser :

1. les conditions de l'assistance au suicide des personnes qui en expriment la demande, en tenant compte de manière appropriée des circonstances ;
2. la réglementation des organisations d'aide au suicide.

Délibérations

14.06.2018 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 14.06.2018

Par 32 voix contre 6, le Conseil des Etats n'a pas donné suite à une initiative cantonale de Neuchâtel sur l'assistance organisée au suicide. L'initiative cantonale visait notamment à préciser le cadre dans lequel travaillent les organisations actives dans ce domaine. Les sénateurs sont d'avis que l'application cohérente des dispositions légales en vigueur suffit à réprimer et à éviter d'éventuels abus dans ce domaine.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 16.11.2018

La commission propose à son conseil, par 21 voix contre 2, de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Neuchâtel qui demande à la Confédération de préciser les conditions de l'assistance au suicide et la réglementation des organi-

■ 17.315 Iv.ct. NE. Condizioni dell'assistenza al suicidio

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di Neuchâtel presenta la seguente iniziativa.

L'Assemblea federale è invitata a precisare:

1. le condizioni cui devono rispondere le persone che fanno domanda di assistenza al suicidio, tenendo debitamente conto delle circostanze;
2. il disciplinamento delle organizzazioni di aiuto al suicidio.

Deliberazioni

14.06.2018 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.06.2018

Il Consiglio degli Stati ha bocciato, con 32 voti contro 6 e una astensione, una iniziativa cantonale di Neuchâtel che chiede al legislatore di precisare le basi legali per le organizzazioni che offrono assistenza al suicidio. Per la maggioranza, anche alla luce di uno studio eseguito negli scorsi anni dal Consiglio federale, le disposizioni attuali sono sufficienti.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 16.11.2018

Con 21 voti contro 2, la Commissione propone alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di Neuchâtel (17.315 s Iv. Ct. NE. Condizioni dell'assistenza al suicidio) che chiede alla Confederazione di precisare le con-

für Sterbehilfeorganisationen zu präzisieren (17.315). Die Kommission ist der Ansicht, dass die konsequente Anwendung und Durchsetzung des geltenden Rechts genügt, um eventuelle Missbräuche in der organisierten Suizidhilfe zu verhindern. Sie teilt damit die Überlegungen des Ständerats, der das Anliegen in der Sommersession 2018 ebenfalls ablehnte.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

sations d'aide au suicide (17.315 é lv. ct. NE. Conditions de l'assistance au suicide). La commission estime que l'application cohérente des dispositions légales en vigueur suffit à réprimer les éventuels abus. Elle partage ainsi l'avis du Conseil des Etats, qui avait refusé de donner suite à cette initiative à la session d'été 2018.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

dizioni per l'assistenza al suicidio e le basi legali per le organizzazioni di aiuto al suicidio. La Commissione è dell'avviso che per impedire eventuali abusi è sufficiente applicare e imporre in modo coerente le disposizioni legislative esistenti. Essa condivide pertanto le riflessioni del Consiglio degli Stati, il quale ha respinto tale richiesta nella sessione estiva del 2018.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **17.317 Kt.Iv. TG. Ausschluss des Palmöls aus dem Freihandelsabkommen mit Malaysia**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Thurgau folgende Standesinitiative ein:

1. Die Produkte der Ölpalme (Palmöl und Palmkernöl) sind aus einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia auszuschliessen.
2. Der Grenzschutz ist auf dem aktuellen Niveau zu halten.

Verhandlungen

25.09.2018 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
25.09.2018**

Ständerat will Palmöl beim Freihandel nicht ausklammern

Der Bundesrat soll Palmöl nicht aus den Verhandlungen für ein Freihandelsabkommen mit Malaysia ausklammern. Das verlangt der Ständerat. Stattdessen schlägt er vor, keine Konzessionen in ökologischen und sozialen Fragen zu machen.

Der Nationalrat hatte den Bundesrat beauftragen wollen, Palmöl auszuklammern. Er nahm dazu eine Motion von Landwirt Jean-Pierre Grin (SVP/VD) an. Diese hat der Ständerat am Dienstag nach einer intensiven Debatte mit Stichtentscheid von Präsidentin Karin Keller-Sutter (FDP/SG) denkbar knapp abgelehnt. Damit ist der Vorstoss vom Tisch. Verworfen hat die kleine Kammer auch Standesinitiativen der Kantone Thurgau und Genf mit ähnlichen Forderungen. Über diese befindet sich noch der Nationalrat.

Schweiz wird zur Komplizin

Eine Minderheit wollte die Motion von Grin annehmen. Der Anbau von Palmöl sei die Hauptursache für die Abholzung des Regenwalds in Malaysia, argumentierte Robert Cramer (Grüne/GE). Damit werde die Schweiz zu einer Komplizin.

■ **17.317 Iv.ct. TG. Exclure l'huile de palme de l'accord de libre-échange avec la Malaisie**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

1. Les produits des palmiers à huile (huile de palme et huile de palmitiste) sont exclus d'un éventuel accord de libre-échange avec la Malaisie.
2. La protection douanière est maintenue à son niveau actuel.

Délibérations

25.09.2018 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
25.09.2018**

Les importations d'huile de palme ne seront pas restreintes

L'huile de palme ne devrait pas être exclue de futurs accords de libre-échange avec la Malaisie et l'Indonésie. Le Conseil des Etats a balayé mardi une motion de Jean-Pierre Grin (UDC/VD) et deux initiatives cantonales de Genève et de Thurgovie l'exigeant.

Bannir totalement l'huile de palme et ses produits dérivés mènerait à l'échec des négociations avec ces deux pays, ont estimé les sénateurs.

Pour Jean-Pierre Grin, la suppression des droits de douane pour l'huile de palme, prévue dans le cadre d'un accord de libre-échange, serait désastreuse pour la production d'oléagineux en Suisse, surtout l'huile de colza. De plus, l'huile de palme, principale cause de déforestation et de violations de droits humains, n'est pas sans risque pour la santé.

Conscient des problèmes écologiques et sociaux découlant de l'huile de palme, le Conseil des Etats considère toutefois qu'exclure l'huile de palme de l'accord ne serait pas fructueux. Par 21 voix contre 20 avec la voix décisive de la présidente du Conseil Karin Keller-Sutter (PLR/SG), il a rejeté le texte auquel le Conseil natio-

■ **17.317 Iv.ct. TG. Escludere l'olio di palma dall'accordo di libero scambio con la Malaysia**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Turgovia presenta la seguente iniziativa:

1. I prodotti della palma da olio (olio di palma e olio di palmisti) devono essere esclusi da un eventuale accordo di libero scambio con la Malaysia.
2. La protezione doganale va mantenuta sul livello attuale.

Deliberazioni

25.09.2018 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
25.09.2018**

Non escludere olio di palma da accordo con Malaysia

L'olio di palma non va escluso di principio dai negoziati per l'accordo di libero scambio con la Malaysia. È l'opinione del Consiglio degli Stati che oggi – seppur di misura, per 21 a 20 e 3 astenuti, con il voto decisivo della sua presidente Karin Keller-Sutter (PLR/SG) – ha respinto una mozione del consigliere nazionale Jean-Pierre Grin (UDC/VD).

In seguito la Camera dei cantoni ha bocciato anche due iniziative cantonali sul tema di Ginevra e Turgovia. Su questi ultimi due testi il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Siamo consapevoli dei problemi ambientali e sociali generati dalla produzione di olio di palma, ha spiegato Filippo Lombardi (PPD/TI) a nome della Commissione della politica estera degli Stati (CPE-S). A suo avviso, tuttavia, non è opportuno escludere a priori l'olio di palma dai negoziati.

Per non mettere in pericolo la produzione indigena di oli, in particolare di colza, i «senatori» hanno preferito adottare tacitamente una mozione della loro commissione preparatoria che chiede al Consiglio federale di «non fare conces-

Thomas Minder (parteilos/SH) nahm die grossen Schweizer Firmen in die Pflicht. Mit ihrem verantwortungslosen Handeln würden sie der Konzernverantwortungsinitiative zum Durchbruch verhelfen, warnte er. Es sei heute überhaupt kein Problem, bei der Produktion von Nahrungsmitteln auf Palmöl zu verzichten. Diese Ansicht teilte auch Peter Hegglin (CVP/ZG). Die Milchbranche habe kürzlich beschlossen, ganz auf Palmöl zu verzichten. Der Nachhaltigkeit müsse über die ganze Wertschöpfungskette hinweg Rechnung getragen werden.

Ständerat schlägt Brücke

Die Kommission sei sich der ökologischen und sozialen Probleme im Zusammenhang mit der Palmölproduktion durchaus bewusst, betonte Sprecher Filippo Lombardi (CVP/TI). Eine Ausklammerung sei jedoch nicht zielführend. Das wäre, als ob die Schweiz keine Uhren, Schokolade, Käse oder Pharmaprodukte exportieren dürfe.

Damian Müller (FDP/LU) kritisierte den Absender des Vorstosses. Es sei stossend, wenn ausgerechnet ein Bauer, das Huhn schlachten wolle, das goldene Eier lege. Keinen Freihandel mit Malaysia zu betreiben, rette auch keinen einzigen Quadratmeter Regenwald.

Um der Kritik Rechnung zu tragen, schlägt die Kommission einen Mittelweg vor und hat eine eigene Motion eingereicht. Der Bundesrat soll sicherstellen, dass in den Freihandelsabkommen mit Malaysia und Indonesien keine Konzessionen für Palmöl gewährt werden, welche die einheimische Ölsaatenproduktion reduzieren.

Ausserdem soll der Bundesrat Bestimmungen vorsehen, die einen Beitrag zur nachhaltigen Produktion von Palmöl leisten, und sich an der Erarbeitung von internationalen Standards beteiligen. Der Ständerat nahm die Motion stillschweigend an. Als nächstes befasst sich der Nationalrat damit.

Motion wäre Aus für Abkommen

Wirtschaftsminister Johann Schneider-Ammann appellierte an den Rat, den Bundesrat verhandeln zu lassen. Wenn das Resultat nicht genüge, könne es das Parlament immer noch kippen. Die Nachhaltigkeit sei für den Bundesrat wichtig, betonte Schneider-Ammann.

nal avait pourtant donné suite au printemps.

Les sénateurs ont réservé le même sort à deux initiatives cantonales allant dans le même sens. Ils les ont rejetées par 21 voix contre 17.

Commerce durable

Le Conseil des Etats a en revanche adopté de justesse une motion de commission proposant de n'octroyer aucune concession pour l'huile de palme qui réduise la production suisse d'oléagineux.

Elle charge en outre le gouvernement de prévoir dans l'accord des dispositions contribuant à la production et le commerce durable d'huile de palme, ainsi que de participer à l'élaboration de standards internationaux. Le texte passe à la chambre du peuple.

La Malaisie est le deuxième producteur mondial d'huile de palme, derrière l'Indonésie. Elle fournit à elle seule près de 50% des importations suisses et, avec l'Indonésie, plus de 80% de l'huile de palme consommée dans le monde.

La Suisse importe entre 30'000 et 40'000 tonnes d'huile de palme. Entre 80% et 90% de ces importations sont destinées à l'industrie alimentaire et servent à réaliser des biscuits, des pâtes ou encore des sachets de soupe.

sioni sull'olio di palma» nei negoziati di libero scambio condotti con la Malaysia e l'Indonesia. Il governo è inoltre invitato a partecipare allo sviluppo di standard internazionali in materia di commercio sostenibile di questo prodotto.

In febbraio l'atto parlamentare di Grin era invece stato approvato a larga maggioranza dal Nazionale, con 140 voti contro 35 e 10 astenuti. Per la Camera del popolo, la soppressione dei diritti doganali prevista nel quadro dell'accordo di libero scambio sarebbe disastrosa per la produzione di oleaginose in Svizzera, in particolare per la colza. A ciò si aggiungono i problemi di salute pubblica che l'utilizzo di questo prodotto genera.

Allora a nulla erano valse le obiezioni del consigliere federale Johann Schneider-Ammann secondo cui la Svizzera sta conducendo una politica economica sostenibile. Escludere l'olio di palma dai negoziati, aveva puntualizzato invano il ministero dell'economia, significa affossare l'accordo di libero scambio con la Malaysia: una intesa può infatti essere stipulata solo se copre i principali prodotti d'esportazione che interessano entrambe le Parti.

Oggi, invece, poco prima di presentarsi davanti ai media per annunciare le sue dimissioni, il ministro dell'economia ha ottenuto il consenso della maggioranza dei «senatori». Il consigliere federale si è pure detto d'accordo con la mozione presentata dalla CPE-S.

Nach Ansicht des Bundesrates würde die Annahme der Motion von Grin ein Freihandelsabkommen mit Malaysia aber verunmöglichen. Dieses könne nur zustande kommen, wenn es die wichtigsten Exportprodukte der Länder abdecke. Einverstanden zeigte sich der Bundesrat mit der Kommissionsmotion.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 06.11.2018

Sie beantragt mit 14 gegen 8 Stimmen der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 06.11.2018

Elle propose par 14 voix contre 8 de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 06.11.2018

Con 14 voti favorevoli, 8 contrari la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **17.420 Pa.Iv. Bigler. Für ein leistungsfähiges und wettbewerbsförderndes öffentliches Telefonverzeichnis**

■ **17.457 Pa.Iv. Schneider-Schneiter. Tschüss Roaming-Insel Schweiz. Abschaffung zur Sicherung des Wirtschafts-, Handels – und Tourismusstandortes Schweiz**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Fernmeldegesetz (FMG; SR 784.10) ist so zu ändern, dass die Roaming-Kosten von den Anbietern gegenseitig nur kostenbasiert und den Endverbraucherinnen und Endverbrauchern ausschliesslich mit einer vom Bundesrat festzusetzenden maximalen Preismarge verrechnet werden dürfen.

■ **17.420 Iv.pa. Bigler. Pour un annuaire téléphonique public performant et favorisant la concurrence**

■ **17.457 Iv.pa. Schneider-Schneiter. Stop à l'îlot de cherté en Suisse. Abolir les frais d'itinérance pour sauvegarder l'économie, le commerce et le tourisme dans notre pays**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: On modifiera la loi sur les télécommunications (LTC; RS 784.10) de telle sorte que les opérateurs ne puissent, d'une part, se facturer réciproquement les frais d'itinérance que de manière à couvrir les frais effectifs et, d'autre part, facturer ces frais aux consommateurs finaux exclusivement en fonction d'un tarif maximal fixé par le Conseil fédéral.

■ **17.420 Iv.pa. Bigler. Per un elenco telefonico pubblico efficiente e in grado di promuovere la concorrenza**

■ **17.457 Iv.pa. Schneider-Schneiter. Addio al roaming anche in Svizzera per salvaguardare l'economia, il commercio e il turismo elvetici**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare. La legge sulle telecomunicazioni (LTC; RS 784.10) va modificata in modo tale che i costi di roaming fatturati reciprocamente dagli operatori si basino solo sui costi e che agli utenti finali si possa fatturare solo un sovrapprezzo massimo definito dal Consiglio federale.

Verhandlungen

12.02.2018 KVF-NR Folge gegeben
26.10.2018 KVF-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 13.02.2018

Die Kommission hat vier parlamentarische Initiativen vorgeprüft, welche die Thematik des Fernmeldegesetzes betreffen. Sie hat sich mit zwei Initiativen von Nationalrat Nantermod befasst, die verlangen, die gesetzlichen Grundlagen anzupassen, damit Telefonterror gezielt bekämpft werden kann. Die Kommission hat den beiden Initiativen, **Nantermod. Telefonterror. Bestrafung der Profiteure (16.490)** und **Nantermod. Telefonterror. Für wirksame Strafen (16.491)**, mit 21 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung Folge gegeben. Mit 13 zu 6 Stimmen bei 5 Enthaltungen Folge gegeben, hat die Kommission der Initiative **Schneider-Schneiter. Tschüss Roaming-Insel Schweiz. Abschaffung zur Sicherung des Wirtschafts-,**

Délibérations

12.02.2018 CTT-CN Donné suite
26.10.2018 CTT-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 13.02.2018

La commission a procédé à l'examen préalable de quatre initiatives parlementaires portant sur la loi sur les télécommunications. Elle a donné suite, par 21 voix contre 2 et 1 abstention, aux initiatives **16.490 «Harcèlement téléphonique. Sanctionner ceux qui en profitent»** et **16.491 «Harcèlement téléphonique. Pour des sanctions efficaces»**, déposées par le conseiller national Philippe Nantermod, qui visent toutes deux à lutter de manière plus ciblée contre le harcèlement téléphonique. Elle a aussi donné suite, par 13 voix contre 6 et 5 abstentions, à l'initiative **17.457 «Stop à l'îlot de cherté en Suisse. Abolir les frais d'itinérance pour sauvegarder l'économie, le commerce et le tourisme dans**

Deliberazioni

12.02.2018 CTT-CN È dato seguito
26.10.2018 CTT-CS Nessuna adesione

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 13.02.2018

La Commissione ha esaminato quattro iniziative parlamentari riguardanti la tematica della legge sulle telecomunicazioni. Si è occupata di due iniziative del consigliere nazionale Nantermod che chiedono di adeguare le basi giuridiche affinché le molestie telefoniche possano essere contrastate in modo più mirato. Con 21 voti contro 2 e 1 astensione la Commissione ha dato seguito alle due iniziative **Nantermod. Molestie telefoniche. Sanzionare chi ne trae profitto (16.490)** e **Nantermod. Molestie telefoniche. Migliorare l'efficacia delle sanzioni (16.491)**. Con 13 voti contro 6 e 5 astensioni la Commissione ha dato seguito all'iniziativa **Schneider-Schneiter. Addio al roaming anche in Svizzera per salvaguardare**

Handels – und Tourismusstandortes Schweiz (17.457), die fordert, dass die Roaming-Kosten von Anbietern gegenseitig nur kostenbasiert und den Endverbraucherinnen und Endverbrauchern ausschliesslich mit einer maximalen Preismarge verrechnet werden dürfen. Ausserdem hat die Kommission mit 17 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, auch der Initiative **Bigler. Für ein leistungsfähiges und wettbewerbsförderndes öffentliches Telefonverzeichnis (17.420)** Folge zu geben. Die Initiative fordert, dass der Eintrag in das Telefonverzeichnis für Abonnentinnen und Abonnenten und die fünf ersten gemeinsamen Nutzerinnen und Nutzer des gleichen Adressierungselements kostenlos ist. Die Kommission unterstützt die Stossrichtung aller vier Initiativen, ist aber der Meinung, dass sie in der zweiten Phase in die Revision des Fernmeldegesetzes integriert werden sollen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 26.10.2018

Für die Mehrheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates (KVF-S) steht der Schutz der Investitionen, insbesondere auch in den peripheren Regionen, und ein gutes Angebot an Fernmeldediensten für alle Konsumentinnen und Konsumenten im Vordergrund. Sie will, wie der Nationalrat, keine Änderung am heutigen Zugangsregime vornehmen.

Einstimmig beantragt die KVF des Ständerates ihrem Rat, auf die Vorlage zur **Revision des Fernmeldegesetzes (17.058)** einzutreten. Sie anerkennt damit den Handlungsbedarf, die Gesetzgebung an die technologischen Entwicklungen und Gegebenheiten sowie an den rasanten Wandel des Fernmeldemarktes anzupassen. Beim eigentlichen Knackpunkt der Vorlage, der **Zugangsregulierung**, beantragt die Kommission mit 7 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, den Artikel 11c aus der Vorlage zu streichen. Damit soll die Zugangs – und Preisregulierung zum jetzigen Zeitpunkt nicht auf neu gebaute Netze ausgedehnt werden und

notre pays». Emanant de la conseil-lère nationale Elisabeth Schneider-Schneiter, cette initiative demande que les opérateurs ne puissent, d'une part, se facturer réciproquement les frais d'itinérance que de manière à couvrir les frais effectifs et, d'autre part, facturer ces frais aux consommateurs finaux exclusivement en fonction d'un tarif maximal. Enfin, la commission a donné suite, par 17 voix contre 5 et 1 abstention, à l'initiative **17.420 « Pour un annuaire téléphonique public performant et favorisant la concurrence »**, déposée par le conseiller national Hans-Ulrich Bigler; celle-ci demande notamment que l'inscription dans l'annuaire téléphonique public soit gratuite pour l'abonné et pour les cinq premiers utilisateurs communs d'une même ressource d'adressage. Si la commission soutient les objectifs visés par les quatre initiatives, elle est d'avis qu'ils devraient être intégrés, au cours de la deuxième phase, dans la révision de la loi sur les télécommunications.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 26.10.2018

Pour la majorité de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats, la protection des investissements, en particulier dans les régions périphériques, et la mise à disposition d'une offre de services de télécommunication de qualité pour tous les consommateurs revêtent une importance cruciale. C'est pourquoi, à l'instar du Conseil national, elle ne souhaite rien changer au régime d'accès actuel. A l'unanimité, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats propose à son conseil d'entrer en matière sur le projet de **révision de la loi sur les télécommunications (17.058)**. Elle reconnaît ainsi la nécessité d'adapter la législation à l'évolution technologique et aux réalités du secteur ainsi qu'aux mutations rapides du marché des télécommunications. En ce qui concerne le véritable point sensible du projet, à savoir la **réglementation de l'accès**, la commission propose, par 7 voix contre 2 et 1 abstention, de biffer l'art. 11c du projet. Ainsi, la règle-

l'economia, il commercio e il turismo elvetici (17.457), che chiede che i costi di roaming fatturati reciprocamente dagli operatori si basino soltanto sui costi e che agli utenti finali si possa fatturare soltanto un sovrapprezzo massimo. Con 17 voti contro 5 e 1 astensione la Commissione ha inoltre deciso di dare seguito anche all'iniziativa **Bigler. Per un elenco telefonico pubblico efficiente e in grado di promuovere la concorrenza (17.420)**. L'iniziativa chiede che l'iscrizione nell'elenco telefonico sia gratuita per gli abbonati e i primi cinque utenti di un medesimo elemento d'indirizzo. La Commissione condivide l'orientamento delle quattro iniziative, ma ritiene che debbano essere integrate, durante la seconda fase, nella revisione della legge sulle telecomunicazioni.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 26.10.2018

Per la maggioranza della Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) la protezione degli investimenti, in particolare nelle regioni periferiche, e una buona offerta di servizi di telecomunicazione per tutti i consumatori sono prioritarie. Come il Consiglio nazionale, non intende apportare modifiche all'attuale ordinamento dell'accesso.

All'unanimità la CTT del Consiglio degli Stati propone alla propria Camera di entrare in materia sul progetto di **revisione della legge sulle telecomunicazioni (17.058)**. Riconosce così la necessità di intervenire per adeguare la legislazione allo stato della tecnica e agli sviluppi tecnologici nonché ai rapidi mutamenti del mercato delle telecomunicazioni. Per quanto riguarda il punto cruciale del progetto, ossia la **regolamentazione dell'accesso**, la Commissione propone con 7 voti contro 2 e un'astensione di stralciare dal progetto l'articolo 11c. In tal modo la regolamentazione dell'accesso e dei prezzi non

die Entbündelung der letzten Meile vorerhand auf Kupferleitungen beschränkt bleiben. Der Bundesrat hatte in seinem Entwurf vorgesehen, den Grundsatz der Technologieneutralität auf Gesetzesstufe zu verankern und bei festgestellten Wettbewerbsdefiziten im Markt für Breitbandanschlüsse weitergehende Regulierungsmassnahmen zu erlassen. Die Mehrheit der Kommissionsmitglieder weist darauf hin, dass die heute geltenden Rahmenbedingungen in der Schweiz zu qualitativ hochstehenden Fernmeldediensten geführt haben. Zusätzliche Regulierungen hingegen würden die für den künftigen Netzausbau notwendigen Investitionen – insbesondere in den Randregionen – gefährden. Eine Minderheit beantragt, dem Bundesrat zu folgen. Sie ist der Ansicht, dass eine technologieneutrale Regulierung den Wettbewerb und damit auch die Innovation auf dem Fernmeldemarkt fördern würde. Mit 4 zu 1 Stimmen bei 5 Enthaltungen beantragt die KVF ihrem Rat bezüglich den **weiteren Anschlüssen** (Art. 35a Abs. 1) beim geltenden Recht zu bleiben. Der Entwurf des Bundesrates sieht vor, dass Liegenschaftseigentümerinnen und –eigentümer die Einrichtung weiterer Anschlüsse in ihren Liegenschaften dulden müssen, wenn eine Fernmeldedienstanbieterin die Kosten dafür übernimmt. Gemäss geltendem Recht haben hingegen Mieter oder Pächter die Kosten hierfür zu übernehmen. Nach Meinung der Mehrheit ist der wirksame Wettbewerb und Zugang bis zum Endkunden bereits unter dem heutigen FMG sichergestellt und es besteht keine Notwendigkeit einer neuen gesetzlichen Regelung. Ferner beantragt die Kommission in Art. 35b (**Zugang zum Gebäudeeinführungspunkt und Mitbenutzung gebäudeinterner Anlagen**) eine Ergänzung zum Entwurf des Bundesrates, welche sicherstellt, dass Liegenschaftseigentümerinnen und –eigentümer bei Mitfinanzierung einer Anlage angemessen entschädigt werden. Sie schafft somit in diesen beiden Punkten eine Differenz zum Beschluss des Nationalrates. In Bezug auf den **Kinder – und Jugendschutz** (Art. 46a) beantragt die Kommission mit 5 zu 3 Stimmen eine Ergänzung, wonach die Anbieterinnen von Fernmeldediensten Verdachtsfälle

mentation de l'accès et des prix ne serait pas étendue aux nouveaux réseaux et le dégroupage du dernier kilomètre resterait limité aux lignes de cuivre pour le moment. Dans son projet, le gouvernement avait prévu d'inscrire le principe de la neutralité technologique dans la loi et d'édicter des mesures de régulation supplémentaires si des déficits concurrentiels sont constatés sur le marché des raccordements à haut débit. La majorité souligne que les conditions-cadres en vigueur en Suisse ont conduit à des services de télécommunication de haute qualité. Par contre, une réglementation supplémentaire mettrait en péril les investissements nécessaires à l'expansion future du réseau, en particulier dans les régions périphériques. Une minorité propose de suivre le Conseil fédéral. Elle estime qu'une réglementation technologiquement neutre permettrait de favoriser la concurrence et, partant, l'innovation sur le marché des télécommunications. Concernant les **autres raccordements** (art. 35a, al. 1), la commission propose à son conseil, par 4 voix contre 1 et 5 abstentions, de maintenir le droit en vigueur. Le projet du Conseil fédéral prévoit que le propriétaire doit tolérer d'autres raccordements dans ses locaux si des fournisseurs de services de télécommunication en supportent les coûts, alors que le droit en vigueur dispose que ce sont les locataires ou les fermiers qui exigent ces raccordements qui doivent en supporter les coûts. Pour la majorité, de nouvelles dispositions ne sont pas nécessaires, la loi actuelle garantissant déjà une concurrence efficace et l'accès au client final. Par ailleurs, la commission propose de compléter l'art. 35b (**Accès au point d'introduction au bâtiment et co-utilisation d'installations domestiques**) du projet du Conseil fédéral par une disposition prévoyant que les propriétaires ayant participé au financement d'installations doivent être dédommagés de manière appropriée. Elle crée ainsi une divergence par rapport à la décision du Conseil national sur ces deux points. Pour ce qui est de la **protection des enfants et des jeunes** (art. 46a), la commission propose, par 5 voix contre 3, de compléter l'article en question par une disposition contrai-

sarà estesa attualmente alle nuove reti e la disaggregazione dell'ultimo chilometro rimarrà primariamente limitata alle linee di collegamento in rame. Nel suo disegno il Consiglio federale aveva previsto di sancire a livello di legge il principio della neutralità tecnologica e di adottare misure di regolamentazione supplementari nel caso fosse constatato un insufficiente livello di concorrenza nel mercato dei collegamenti a banda larga. La maggioranza della Commissione rileva che le condizioni quadro vigenti oggi in Svizzera hanno permesso di ottenere servizi di telecomunicazione di alta qualità. Ulteriori regolamentazioni metterebbero invece in pericolo gli investimenti necessari per il futuro potenziamento della rete, in particolare nelle regioni periferiche. Una minoranza della Commissione propone di seguire il Consiglio federale. A suo avviso una regolamentazione formulata in modo tecnologicamente neutro contribuirebbe a promuovere la concorrenza e quindi anche l'innovazione sul mercato delle telecomunicazioni. Riguardo agli **altri collegamenti** (art. 35a cpv. 1), con 4 voti contro 1 e 5 astensioni la CTT propone alla propria Camera di attenersi al diritto vigente. Il disegno del Consiglio federale prevede che i proprietari di immobili debbano tollerare l'allestimento di altri collegamenti sui propri fondi, se un fornitore di servizi di telecomunicazione ne assume i costi. Secondo il diritto vigente, i locatori o gli affittuari devono per contro sopportare i costi di tale allestimento. Secondo l'opinione della maggioranza, la concorrenza efficace e l'accesso sino ai clienti finali sono garantiti già sotto il regime vigente della LTC e attualmente non sussiste la necessità di una nuova normativa. La Commissione propone inoltre nell'articolo 35b (**Accesso al punto d'entrata nell'edificio e cointestazione di impianti domestici**) di completare il disegno del Consiglio federale in modo che i proprietari di immobili siano indennizzati adeguatamente in caso di cofinanziamento di un impianto. In questi due punti essa si discosta quindi dalla decisione del Consiglio nazionale. Riguardo alla **protezione dei fanciulli e dei giovani** (art. 46a) la Commissione propone con 5 voti contro 3 di completare la legge con una disposizione secondo cui i fornitori di

mit pornographischem Inhalt dem Fedpol melden müssen. Was die **Weiterverbreitung von Radio – und Fernsehprogrammen** betrifft hat die KVF eine Präzisierung an der vom Nationalrat ins RTVG aufgenommen Bestimmung (Art. 61a) beschlossen, die sicherstellen soll, dass beim zeitversetzten Fernsehen Änderungen an den Programmen nur mit Zustimmung des Veranstalters vorgenommen werden dürfen. In Bezug auf die **Netzneutralität** (Art. 12e) hat die Kommission mehrheitlich zum Ausdruck gebracht, dass die vom Nationalrat eingebrachte Regelung flexibler ausgestaltet werden soll, insbesondere im Hinblick auf neue Technologien. Die Kommission hat dazu aber noch zusätzliche Informationen von der Verwaltung verlangt und wird diesen Punkt an der nächsten Sitzung vom 12. November definitiv entscheiden. Damit sollte die Vorlage anlässlich der Wintersession vom Ständerat behandelt werden können. Ausserdem hat die Kommission einstimmig entschieden, dem Beschluss der Schwesterkommission, den parlamentarischen Initiativen **17.457 Schneider-Schneiter. Tschüss Roaming-Insel Schweiz. Abschaffung zur Sicherung des Wirtschafts-, Handels – und Tourismusstandortes Schweiz, 17.420 Bigler. Für ein leistungsfähiges und wettbewerbsförderndes öffentliches Telefonverzeichnis, 16.490 Nantermod. Telefonterror. Bestrafung der Profiteure und 16.491 Nantermod. Telefonterror. Für wirksame Strafen** Folge zu geben, nicht zuzustimmen. Sie weist darauf hin, dass die Anliegen dieser vier Initiativen direkt in die Revision des FMG aufgenommen werden können und erachtet es daher als nicht sinnvoll, dass das Parlament eine parallele Gesetzgebung im Fernmeldebereich in Angriff nimmt.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 11.02.2019

17.457 Schneider-Schneiter. Tschüss Roaming-Insel Schweiz. Abschaffung zur Sicherung des Wirtschafts-,

gnant les fournisseurs de services de télécommunication à annoncer à Fedpol les contenus à caractère pornographique. S'agissant de la **retransmission des programmes de radio et de télévision**, la commission a décidé de préciser la disposition intégrée par le Conseil national à la loi fédérale sur la radio et la télévision (art. 61a), de manière que les programmes de télévision retransmis en différé ne puissent être modifiés qu'avec le consentement du diffuseur. Au chapitre de la **neutralité des réseaux** (art. 12e), la majorité de la commission a indiqué que la réglementation prévue par le Conseil national devait être assouplie, en particulier dans la perspective de nouvelles technologies. La commission a cependant demandé à l'administration de lui fournir des informations supplémentaires à ce sujet; elle prendra une décision définitive à sa prochaine séance, qui aura lieu le 12 novembre. Ainsi, le Conseil des Etats devrait pouvoir traiter cet objet à la session d'hiver. En outre, la commission a décidé, à l'unanimité, de ne pas se rallier à la décision de son homologue du Conseil national, qui avait donné suite aux initiatives parlementaires **17.457 Schneider-Schneiter «Stop à l'îlot de cherté en Suisse. Abolir les frais d'itinérance pour sauvegarder l'économie, le commerce et le tourisme dans notre pays», 17.420 Bigler «Pour un annuaire téléphonique public performant et favorisant la concurrence», 16.490 Nantermod «Harcèlement téléphonique. Sanctionner ceux qui en profitent» et 16.491 Nantermod «Harcèlement téléphonique. Pour des sanctions efficaces»**. Soulignant que les objectifs visés par ces quatre initiatives pourront être pris en compte dans la révision de la loi sur les télécommunications, elle considère qu'il ne serait pas opportun que le Parlement s'attelle à des travaux législatifs parallèles dans le domaine des télécommunications.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 11.02.2019

17.457 «Stop à l'îlot de cherté en Suisse. Abolir les frais d'itinérance

servizi di telecomunicazione devono comunicare a Fedpol i contenuti a sfondo pornografico. Per quanto riguarda la **diffusione di programmi radiotelevisivi**, la CTT ha deciso di completare la disposizione ripresa dal Consiglio nazionale nella LRTV (art. 61a) volta a garantire che, nel caso di televisori con funzione time shift, eventuali modifiche ai programmi possano essere fatte solo con il consenso dell'emittente. Riguardo alla **neutralità della rete** (art. 12e), la maggioranza della Commissione ha rilevato che il disciplinamento introdotto dal Consiglio nazionale deve essere reso più flessibile, in particolare per quanto attiene alle nuove tecnologie. A tale proposito la Commissione ha però chiesto ulteriori informazioni all'Amministrazione e deciderà definitivamente in merito a questo punto nella prossima seduta del 12 novembre. In tal modo il progetto potrà essere trattato dal Consiglio degli Stati durante la sessione invernale. La Commissione ha inoltre deciso all'unanimità di non allinearsi alla decisione della sua omologa di dare seguito alle iniziative parlamentari **17.457 Schneider-Schneiter. Addio al roaming anche in Svizzera per salvaguardare l'economia, il commercio e il turismo elvetici, 17.420 Bigler. Per un elenco telefonico pubblico efficiente e in grado di promuovere la concorrenza, 16.490 Nantermod. Molestie telefoniche. Sanzionare chi ne trae profitto e 16.491 Nantermod. Molestie telefoniche. Migliorare l'efficacia delle sanzioni**. Essa sottolinea che le richieste di queste quattro iniziative possono essere integrate direttamente nella revisione della LTC e non è quindi opportuno che il Parlamento inizi a elaborare una legislazione parallela nel settore delle telecomunicazioni.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 11.02.2019

17.457 Schneider-Schneiter. Addio al roaming anche in Svizzera per sal-

Handels – und Tourismusstandortes Schweiz, 17.420 Bigler. Für ein leistungsfähiges und wettbewerbsförderndes öffentliches Telefonverzeichnis, 16.491 Nantermod. Telefonterror. Für wirksame Strafen und 16.490 Nantermod. Telefonterror. Bestrafung der Profiteure. Die KVF des Nationalrates hatte die parlamentarischen Initiativen im Rahmen der Beratung des FMG bereits vor einem Jahr vorgeprüft und allen Folge geben. Da ihre Schwesterkommission am 26. Oktober 2018 dem Entscheid nicht zugestimmt hat, hatte sich die KVF-N noch einmal mit den Initiativen zu befassen. Die Kommission ist der Ansicht, dass die den Initiativen zugrundeliegenden Anliegen in der Revision des FMG bis zu einem sinnvollen Grad aufgenommen sind, und beantragt ihrem Rat ohne Gegenantrag, den Initiativen keine Folge zu geben.

pour sauvegarder l'économie, le commerce et le tourisme dans notre pays », déposée par la conseillère nationale Elisabeth Schneider-Schneiter, l'initiative **17.420 « Pour un annuaire téléphonique public performant et favorisant la concurrence »,** déposée par le conseiller national Hans-Ulrich Bigler, l'initiative **16.491 « Harcèlement téléphonique. Pour des sanctions efficaces »,** déposée par le conseiller national Philippe Nantermod, et l'initiative **16.490 « Harcèlement téléphonique. Sanctionner ceux qui en profitent »,** également déposée par le conseiller national Philippe Nantermod. La commission avait déjà procédé à l'examen préalable de ces initiatives dans le cadre de l'examen de la loi sur les télécommunications il y a une année; elle avait alors décidé de donner suite à toutes les quatre. Son homologue du Conseil des Etats ayant décidé, le 26 octobre 2018, de ne pas approuver cette décision, la commission a dû examiner une nouvelle fois ces initiatives. Considérant que les objectifs visés ont, dans une certaine mesure, été repris dans la révision de la loi sur les télécommunications, elle propose désormais à son conseil, sans opposition, de ne pas donner suite à ces initiatives.

vaguardare l'economia, il commercio e il turismo elvetici, 17.420 Bigler. Per un elenco telefonico pubblico efficiente e in grado di promuovere la concorrenza, 16.491 Nantermod. Molestie telefoniche. Migliorare l'efficacia delle sanzioni e 16.490 Nantermod. Molestie telefoniche. Sanzionare chi ne trae profitto. La CTT del Consiglio nazionale aveva già esaminato queste iniziative parlamentari un anno fa nell'ambito delle deliberazioni sulla LTC dando seguito a tutte e quattro. Dato che il 26 ottobre 2018 la sua Commissione omologa non aveva aderito alla decisione, la CTT-N doveva occuparsene nuovamente. La Commissione ritiene che con la revisione della LTC gli obiettivi alla base delle iniziative siano adempiti in misura ragionevole e chiede alla sua Camera, senza controproposte, di non dare seguito alle iniziative.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **17.469 Pa.Iv. Zanetti Claudio. Aufhebung der diskriminierenden Biersteuer**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über die Biersteuer wird aufgehoben.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.11.2018

Die Kommission hat sich mit einer parlamentarischen Initiative von Nationalrat Claudio Zanetti zur Aufhebung der Biersteuer befasst (17.469) und mit 16 zu 8 Stimmen beschlossen, der Initiative keine Folge zu geben. Die Mehrheit argumentiert, die Branche selber sei zufrieden mit dem geltenden Regime der abgestuften Biersteuer, das kleine unabhängige Brauereien begünstige, sie wünsche keine Änderung. Ausserdem wäre eine Abschaffung im Hinblick auf die Prävention ein falsches Signal. Die Minderheit stört sich an der steuerlichen Ungleichbehandlung von Bier und Wein und möchte die Steuer abschaffen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ **17.469 Iv.pa. Zanetti Claudio. Abroger l'injuste impôt sur la bière**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
La loi fédérale du 6 octobre 2006 sur l'imposition de la bière est abrogée.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.11.2018

La commission s'est penchée sur l'initiative parlementaire déposée par le conseiller national Claudio Zanetti, qui demande la suppression de l'impôt sur la bière (17.469), et propose, par 16 voix contre 8, de ne pas y donner suite. La majorité de la commission indique que la branche elle-même est satisfaite du régime fiscal en vigueur, qui est équilibré et favorise les petites brasseries indépendantes, et ne souhaite aucun changement. En outre, une telle suppression enverrait un mauvais signal du point de vue de la prévention. Une minorité de la commission critique la différence de traitement entre la bière et le vin, raison pour laquelle elle propose de supprimer l'impôt sur la bière.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ **17.469 Iv.pa. Zanetti Claudio. Abolire la discriminatoria imposizione della birra**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:
La legge federale del 6 ottobre 2006 sull'imposizione della birra è abrogata.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.11.2018

La Commissione si è occupata dell'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Claudio Zanetti che chiede di abolire l'imposizione della birra (17.469) e ha deciso, con 16 voti contro 8, di non dare seguito all'iniziativa. Secondo la maggioranza, il settore stesso è soddisfatto del vigente regime di imposizione graduata della birra, che favorisce i piccoli birrifici indipendenti, e non vuole alcuna modifica. Inoltre, un'abolizione sarebbe un segnale sbagliato sotto il profilo della prevenzione. La minoranza è contrariata dalla disparità di trattamento fiscale tra birra e vino e vuole abolire l'imposta.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **17.476 Pa.lv. Hardegger. Bauliche Erneuerungen im Stockwerkeigentum. Blockaden verhindern**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 712m des Zivilgesetzbuches soll wie folgt geändert werden:

Art. 712m

Abs. 1

Ausser den in andern Bestimmungen genannten hat die Versammlung der Stockwerkeigentümer insbesondere die folgenden Befugnisse:

...

Ziff. 5

über die Schaffung eines obligatorischen Erneuerungsfonds für Unterhalts- und Erneuerungsarbeiten, die Höhe der Einlagen und das Reglement zur Verwaltung des Erneuerungsfonds zu befinden.

...

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 16.11.2018

Die Kommission beantragt mit 15 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, der parlamentarischen Initiative Hardegger (17.476) keine Folge zu geben. Die Kommission hält fest, dass das Stockwerkeigentumsrecht lediglich Rahmenbedingungen schafft und die Stockwerkeigentümer bereits heute in 80 Prozent der Fälle einen Erneuerungsfonds einrichten. Eine Minderheit spricht sich dennoch für eine gesetzliche Verpflichtung zur Schaffung eines Erneuerungsfonds aus.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,

rk.caj@parl.admin.ch

Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **17.476 Iv.pa. Hardegger. Rénovations dans les immeubles en copropriété. Eviter les blocages**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 712m du Code civil sera modifié comme suit:

Art. 712m

Al. 1

Outre celles qui sont mentionnées dans d'autres dispositions, l'assemblée des copropriétaires a notamment les attributions suivantes:

...

Ch. 5

décider la création d'un fonds de rénovation obligatoire pour les travaux d'entretien et de réfection, le montant des versements et le règlement de gestion du fonds de rénovation;

...

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 16.11.2018

Par 15 voix contre 7 et 1 abstention, la commission propose de ne pas donner suite à l'iv. pa. (17.476) Hardegger. Elle souligne que le droit de la propriété par étage ne fait que créer des conditions-cadres et que, actuellement, les propriétaires concernés disposent déjà d'un fonds de rénovation dans 80% des cas. Une minorité souhaite que la loi oblige ces propriétaires à créer un fonds de rénovation.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,

rk.caj@parl.admin.ch

Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ **17.476 Iv.pa. Hardegger. Evitare gli impedimenti ai risanamenti delle proprietà per piani**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 712m del Codice civile è modificato come segue:

Art. 712m

Cpv. 1

Oltre le competenze menzionate in altre disposizioni, spetta all'assemblea dei comproprietari:

...

Cif. 5

decidere la costituzione di un fondo obbligatorio di rinnovazione per i lavori di manutenzione e di rinnovazione, l'ammontare dei versamenti e il regolamento di gestione del fondo di rinnovazione;

...

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 16.11.2018

Con 15 voti contro 7 e 1 astensione, la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare Hardegger (17.476) (Evitare gli impedimenti ai risanamenti delle proprietà per piani). Essa fa notare che il diritto in materia di proprietà per piani crea soltanto le condizioni quadro e che nell'80 per cento dei casi i comproprietari costituiscono già un fondo di rinnovazione. Tuttavia, una minoranza è favorevole a un obbligo legale che preveda la costituzione di un fondo di rinnovazione.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,

rk.caj@parl.admin.ch

Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **17.477 Pa.lv. Burgherr. Moderne Altersvorsorge für unsere Bundesräte**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über Besoldung und berufliche Vorsorge der Magistratspersonen und die Verordnung der Bundesversammlung über Besoldung und berufliche Vorsorge der Magistratspersonen sollen dahingehend angepasst werden, dass die veraltete Ruhegehaltsregelung durch eine moderne reguläre berufliche Vorsorge ersetzt wird oder zumindest das Ruhegehalt reduziert wird.

Bereits gewählte Magistratspersonen sollen im Sinne der Besitzstandsgarantie nicht davon betroffen sein.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.11.2018

Die Kommission lehnt mit 16 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung eine parlamentarische Initiative ab, die zum Ziel hat, die Ruhegehaltsregelung für Bundesräte zu reformieren (**17.477** n Pa.lv. Moderne Altersvorsorge für unsere Bundesräte). Das geltende Recht sieht vor, dass ehemalige Bundesrätinnen und Bundesräte ein Ruhegehalt in der Höhe von 223'917 Franken im Jahr erhalten. Erzielt eine ehemalige Magistratsperson ein Erwerbs – oder Ersatzeinkommen, das zusammen mit dem Ruhegehalt die Jahresbesoldung eines amtierenden Bundesrates übersteigt, wird das Ruhegehalt um den Mehrbetrag gekürzt.

Die Initiative von Nationalrat Thomas Burgherr (SVP/AG) möchte diese Ruhegehaltsregelung durch eine neue Regelung für eine berufliche Vorsorge ersetzen oder zumindest erreichen, dass das Ruhegehalt von ehemaligen Magistratspersonen gekürzt wird. Die Kommission will keine Anpassungen vornehmen und hält an der bestehenden Regelung fest. Sie begründet ihren Entscheid damit, dass Magistratspersonen ihren Rücktrittsentscheid unabhängig von finanziellen Überlegungen betreffend die Altersvorsorge treffen sollen.

■ **17.477 Iv.pa. Burgherr. Instaurer une prévoyance vieillesse moderne pour nos conseillers fédéraux**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale concernant les traitements et la prévoyance professionnelle des magistrats et l'ordonnance du même nom seront modifiées afin que le régime de retraite, suranné, des magistrats soit remplacé par une prévoyance professionnelle ordinaire moderne ou, au moins, que le montant de leur retraite soit réduit. Le nouveau régime ne s'appliquera pas aux magistrats déjà élus, qui bénéficieront de la garantie de maintien du statut acquis.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 02.11.2018

Par 16 voix contre 8 et 1 abstention, la commission rejette l'initiative parlementaire **17.477** « Instaurer une prévoyance vieillesse moderne pour nos conseillers fédéraux », qui prévoit de réformer le régime de retraite des conseillers fédéraux. Selon le droit en vigueur, les anciens conseillers fédéraux perçoivent une rente annuelle d'un montant de 223917 francs. Si un ancien magistrat perçoit un revenu, sa retraite est réduite dans la mesure où le total de la retraite et du revenu provenant d'une activité lucrative excède le traitement annuel d'un conseiller fédéral en fonction.

L'initiative du conseiller national Thomas Burgherr (UDC/AG) vise à ce que ce régime de retraite, suranné, soit remplacé par une prévoyance professionnelle ordinaire ou, au moins, à ce que le montant versé soit réduit. Pour sa part, la commission veut maintenir la réglementation actuelle, à laquelle elle n'entend pas apporter de modifications. Elle fait valoir que les considérations financières liées à la prévoyance vieillesse ne doivent influencer en aucune façon sur la décision des magistrats de se retirer.

■ **17.477 Iv.pa. Burgherr. Una previdenza per la vecchiaia moderna per i nostri consiglieri federali**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

La legge federale concernente la retribuzione e la previdenza professionale dei magistrati e l'ordinanza dell'Assemblea federale concernente la retribuzione e la previdenza professionale dei magistrati devono essere adeguate in modo tale da sostituire l'obsoleto regime pensionistico con una previdenza professionale moderna e regolare o perlomeno in modo tale da ridurre l'importo della pensione. In virtù della garanzia dei diritti acquisiti, i magistrati già eletti non saranno interessati da tale adeguamento.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 02.11.2018

La Commissione ha respinto con 16 voti contro 8 e 1 astensione un'iniziativa parlamentare volta a riformare la regolamentazione della pensione per i consiglieri federali (**17.477** n Iv. Pa. Una previdenza per la vecchiaia moderna per i nostri consiglieri federali). Il diritto vigente prevede che la pensione degli ex consiglieri federali ammonta a 223 917 franchi all'anno. Se l'ex magistrato consegue un reddito da attività lucrativa o sostitutivo che sommato all'importo della pensione eccede la retribuzione annua di un magistrato in carica, allora la pensione viene decurtata della somma in eccesso.

L'iniziativa del consigliere nazionale Thomas Burgherr (UDC/AG) mira a sostituire questo regime pensionistico con un nuovo regime di previdenza professionale o perlomeno a conseguire una riduzione della pensione degli ex magistrati. La Commissione non intende apportare modifiche e si attiene alla normativa vigente. Essa basa la sua decisione sul fatto che i magistrati dovrebbero prendere la loro decisione di dimissioni indipendentemente da considerazioni finanziarie relative alla pensione di vecchiaia.

Eine Kommissionsminderheit ist der Ansicht, dass der Bundesrat mit gutem Vorbild vorangehen und Kürzungen in der Altersvorsorge in Kauf nehmen sollte.

Die Kommission sprach sich aber mit 15 zu 9 Stimmen bei einer Enthaltung für die Ausarbeitung einer Kommissionsinitiative (18.463 n) aus, welche die Schaffung gesetzlicher Grundlagen fordert, damit Mitglieder des Bundesrates nach dem Ausscheiden aus ihrem Amt keine bezahlten Mandate in Unternehmen annehmen dürfen, die einen engen Bezug zum Departement des früheren Bundesratmitglieds haben.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Une minorité de la commission considère que le Conseil fédéral devrait montrer l'exemple et être prêt à accepter une possible baisse de leurs prestations de vieillesse.

En revanche, la commission a adopté, par 15 voix contre 9 et 1 abstention, une proposition pour une initiative (18.463 n) visant à ce que des bases légales soient créées afin que les anciens conseillers fédéraux n'aient plus le droit d'exercer des mandats rémunérés au sein d'entreprises ayant un lien direct avec leur ancien département.

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la commission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Una minoranza della Commissione ritiene che il Consiglio federale dovrebbe dare il buon esempio e accettare tagli alla previdenza per la vecchiaia.

Con 15 voti contro 9 e 1 astensione la Commissione si è tuttavia pronunciata a favore dell'elaborazione di un'iniziativa commissionale (18.463 n) volta alla creazione di una base legale che vieti agli ex membri del Consiglio federale di accettare mandati retribuiti in imprese che hanno uno stretto legame con il dipartimento che dirigevano.

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.478 Pa.lv. Minder. Die Landeshymne der Schweizerischen Eidgenossenschaft demokratisch festlegen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Bundesgesetz über die Landeshymne der Schweizerischen Eidgenossenschaft (Hymnengesetz, HymG) vom ...

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf die Präambel und die Artikel 2 Absatz 2, 67a Absatz 1 und 69 Absatz 2 der Bundesverfassung, nach Einsicht in ..., beschliesst:

Art. 1 Landeshymne

Abs. 1

Die Landeshymne der Schweizerischen Eidgenossenschaft ist der Schweizerpsalm von Leonhard Widmer und Alberich Zwyssig.

Abs. 2

Die offizielle Version in der jeweiligen Landessprache findet sich im Anhang zu diesem Gesetz.

Art. 2 Referendum und Inkrafttreten

Abs. 1

Dieses Gesetz untersteht dem fakultativen Referendum.

Abs. 2

Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten auf den nächstmöglichen 1. August.

■ **17.478 Iv.pa. Minder. Consacrer démocratiquement le «Cantique suisse» comme étant l'hymne national de la Suisse**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose une initiative parlementaire sous la forme du projet suivant:

Loi fédérale sur l'hymne national de la Confédération suisse (loi sur l'hymne national, LHym) du ...

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu le préambule et les articles 2 alinéa 2, 67a alinéa 1 et 69 alinéa 2 de la Constitution,

vu ...,

arrête:

Art. 1 Hymne national

Al. 1

Le «Cantique suisse» de Charles Chatelanat et Alberik Zwyssig est proclamé hymne national de la Confédération suisse.

Al. 2

La version officielle figure dans l'annexe.

Art. 2 Référendum et entrée en vigueur

Al. 1

La présente loi est sujette au référendum.

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe l'entrée en vigueur au 1er août le plus proche possible.

■ **17.478 Iv.pa. Minder. Definire democraticamente l'inno nazionale della Confederazione svizzera**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Legge federale sull'inno nazionale della Confederazione Svizzera (Legge sull'inno nazionale, LIN) del ...

L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,

visto il preambolo e gli articoli 2 capoverso 2, 67a capoverso 1 e 69 capoverso 2 della Costituzione federale;

visto il ...

decreta:

Art. 1 Inno nazionale

Cpv. 1

L'inno nazionale della Confederazione Svizzera è il «Salmo svizzero» di Camillo Valsangiacomo e Alberich Zwyssig.

Cpv. 2

La versione ufficiale nelle rispettive lingue nazionali è allegata alla presente legge.

Art. 2 Referendum ed entrata in vigore

Cpv. 1

La presente legge sottostà a referendum facoltativo.

Cpv. 2

Il Consiglio federale ne determina l'entrata in vigore al prossimo 1° agosto possibile.

Verhandlungen

26.09.2018 SR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
26.09.2018**

Ständerat will Schweizerpsalm im Gesetz verankern

Der Ständerat ist dafür, den Schweizerpsalm als Nationalhymne in einem Gesetz zu verankern. Er hat am Mittwoch einer parlamentarische Initiative von Thomas Minder (parteilos/SH) mit 25 zu 18 Stimmen Folge gegeben.

Délibérations

26.09.2018 CE Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
26.09.2018**

Le Conseil des Etats favorable à une loi sur le Cantique suisse

L'actuel hymne suisse pourrait être cimenté dans une nouvelle loi. Marquant son attachement au Cantique suisse, le Conseil des Etats a donné suite mercredi par 25 voix contre 18 à une initiative parlementaire en ce sens de l'indépendant schaffhousois Thomas Minder.

Deliberazioni

26.09.2018 CS È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
26.09.2018**

Dare a Parlamento competenza di designare inno nazionale

La competenza di designare l'inno nazionale va affidata al Parlamento, e al popolo tramite referendum facoltativo. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che, con 25 voti contro 18, ha approvato una iniziativa parlamentare in tal senso del «senatore» indipendente Thomas Minder (SH).

Die kleine Kammer widersetzte sich damit ihrer vorberatenden Kulturkommission, die das Anliegen mit 8 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung abgelehnt hatte. Das Geschäft geht nun an den Nationalrat.

Die Frage der Zuständigkeit sei virulent geworden wegen der Bestrebungen der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft (SGG), eine neue Schweizer Landeshymne einzuführen, sagte Initiant Minder. Dass dieses Jahr am 1. August auf dem Rütli neben der offiziellen eine neue Hymne gesungen worden sei, beunruhige ihn. «Wir haben auch nicht zwei Schweizer Wappen.»

«Mischung aus Psalm und Wetterbericht»

Minder forderte deshalb, dass der Schweizerpsalm irgendwo normiert werden müsse. «Das Volk muss darüber abstimmen können, ob die Landeshymne einen neuen Text erhalten soll.» Heute herrsche ein Kompetenzkonflikt. «Die heutige Hymne ist eine Mischung aus Psalm und Wetterbericht», sagte Andrea Caroni (FDP/AR). Trotzdem unterstütze er ein Gesetz für den Schutz des Schweizerpsalms.

Auch den Gegnern des Vorstosses liege viel an der heutigen Schweizer Landeshymne, sagte Werner Luginbühl (BDP/BE) im Namen der Kommission. Die Schaffung einer neuen Rechtsgrundlage auf Vorrat sei jedoch nicht für sinnvoll. «Wir haben schon genug Bürokratie.» Der Bundesrat hatte den Schweizerpsalm 1981 zur offiziellen Nationalhymne erklärt. Er versicherte auch, daran nichts zu ändern, ohne das Parlament zu konsultieren. Einer Mehrheit des Ständerats reichte dieses Versprechen nicht.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 01.02.2019

Kein Bundesgesetz über die Landeshymne. Die Kommission beantragt mit 14 zu 10 Stimmen, der parlamentarischen Initiative **17.478** keine Folge zu geben. Ständerat Minder (parteilos, SH) als Initiant möchte den «Schweizerpsalm» von Leonhard Widmer und Alberich Zwyssig als Landeshymne in einem neuen Gesetz festhalten. Die Kommissionsmehrheit erkannte al-

Actuellement, il revient au Conseil fédéral de déterminer l'hymne national. Pour l'initiant, cette compétence ne devrait plus lui être dévolue. Le peuple doit pouvoir s'appropriier l'hymne national et décider de l'adopter. C'est une défaillance dans la démocratie directe suisse, le Parlement fédéral et le peuple n'ayant pas leur mot à dire, a estimé Thomas Minder.

Sa préoccupation fait suite à l'initiative de la Société suisse d'utilité publique pour imposer un nouvel hymne national. Ce projet pose la question de savoir qui en Suisse est compétent pour statuer sur ce point, a-t-il expliqué.

Comme dans le Jura

Beaucoup de pays ont réglé la question de leur hymne dans une loi, voire dans la Constitution. Et Thomas Minder de prendre un exemple encore plus proche, celui du canton du Jura. Comme l'arrêté décrétant la Nouvelle Rauracienne en tant qu'hymne cantonal jurassien, une loi doit préciser la fonction du Cantique suisse.

Cela n'interdirait pas d'envisager l'adoption d'un nouvel hymne national comme le veut la Société suisse d'utilité publique. Mais tout changement devrait être approuvé par le Parlement et le peuple pourrait demander le référendum.

Une nouvelle base légale n'est pas utile car l'hymne national a déjà été adopté de manière définitive par le Conseil fédéral en 1981, a répondu Werner Luginbühl (PBD/BE) au nom de la commission. Le gouvernement a en outre garanti qu'il ne prendra pas de décision de sa propre initiative en la matière sans consulter le Parlement, a-t-il plaidé en vain.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 01.02.2019

Par 14 voix contre 10, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **17.478**. L'auteur de ce texte, le conseiller aux Etats Thomas Minder (sans parti, SH), souhaite faire inscrire dans une nouvelle loi le «Cantique suisse» de Charles Chatellinat et Alberik Zwyssig en tant qu'hymne national. La majorité de la commission estime cependant qu'il n'y a pas lieu de

Attualmente è il governo ad avere tale competenza. Il Salmo svizzero è infatti divenuto l'inno della Confederazione in seguito alla dichiarazione ufficiale del Consiglio federale del 1° aprile 1981.

Per l'autore della mozione è «sorprendente» che, in una democrazia diretta come quella svizzera, Parlamento e cittadini non hanno voce in capitolo. Minder propone pertanto di ispirarsi al decreto che nel Giura proclama la Nouvelle Rauracienne (che inizia con la celebre frase «Du lac de Bienne aux portes de la France», ndr) inno ufficiale del cantone per elaborarne uno simile a livello federale.

Secondo il relatore commissionale Werner Luginbühl (PBD/BE) la proposta di Minder è superflua dato che l'inno nazionale è già stato adottato definitivamente dal Consiglio federale nel 1981. L'esecutivo ha inoltre garantito che non prenderà decisioni in materia senza prima consultare il Parlamento, ha ricordato, invano, il bernese.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 01.02.2019

Con 14 voti contro 10 la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **17.478**. L'autore dell'iniziativa, il consigliere agli Stati Thomas Minder (senza partito, SH), chiede di fissare nella legge il «Salmo svizzero» di Camillo Valsangiacomo e Alberich Zwyssig come inno nazionale. La maggioranza della Commissione considera però non sia necessario intervenire poi-

lerdings keinen Handlungsbedarf, da der Bundesrat verspricht, dass er eine neue Landeshymne nicht in eigener Kompetenz und nicht ohne Konsultation der Räte beschliessen würde. Eine Minderheit beantragt ihrem Rat, dem Anliegen Folge zu geben. Sie hebt die identitätsstiftende Wirkung von bedeutenden Kulturgütern wie der Schweizer Fahne und der Hymne hervor und will die zurzeit ungeklärte Zuständigkeit bei der Festlegung der Hymne beseitigen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

prendre des mesures en la matière: le Conseil fédéral a assuré qu'il n'adopterait pas de nouvel hymne national de son propre chef, sans consulter préalablement les Chambres fédérales. Une minorité propose au Conseil national de donner suite à l'initiative. Elle relève que les biens culturels significatifs tels que le drapeau suisse et l'hymne national sont de véritables vecteurs d'identité. De plus, elle souhaite lever le flou qui règne actuellement sur la question de savoir à qui incombe le choix de l'hymne.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

ché il Consiglio federale assicura che non deciderà autonomamente e consulterà le Camere in merito. Una minoranza chiede invece alla propria Camera di dare seguito alla richiesta. Essa sottolinea l'impatto identitario di beni culturali di primaria importanza come la nostra bandiera e l'inno e vuole risolvere l'attuale incertezza in merito alla relativa competenza decisionale.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 17.484 Pa.lv. Comte. Für eine angemessene Vertretung der Geschlechter in den Bundesbehörden

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Die Bundesverfassung soll folgendermassen geändert werden:

Art. 168

...

Abs. 3

Bei Wahlen achtet die Bundesversammlung auf eine angemessene Vertretung der Geschlechter.

Art. 175

...

Abs. 4

Dabei ist darauf Rücksicht zu nehmen, dass die Landesgegenden, die Sprachregionen sowie die Geschlechter angemessen vertreten sind.

Verhandlungen

14.03.2018 SR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
14.03.2018**

Ständerat will Vertretung der Geschlechter im Bundesrat regeln
Die Vertretung der Geschlechter im Bundesrat soll rechtlich geregelt werden. Der Ständerat hat sich am Mittwoch knapp für eine weiche Frauenquote für die Landesregierung ausgesprochen. Nun ist der Nationalrat am Zug.

Die kleine Kammer hiess am Mittwoch eine parlamentarische Initiative von Raphaël Comte (FDP/NE) mit 20 zu 17 Stimmen bei einer Enthaltung gut. Im Bundesrat müssen heute die Landesgegenden und Sprachregionen angemessen vertreten sein. Das schreibt die Bundesverfassung vor. Eine angemessene Vertretung der Geschlechter verlangt sie nicht.

Der Ständerat ist der Ansicht, dass dies geändert werden muss – gegen den Willen seiner vorberatenden Kommission. Eine Mehrheit war der Ansicht,

■ 17.484 Iv.pa. Comte. Pour une représentation équitable des genres dans les autorités fédérales

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution est modifiée comme suit:

Art. 168

...

Al. 3

Lors d'élections, l'Assemblée fédérale veille à une représentation équitable des genres.

Art. 175

...

Al. 4

Les diverses régions, les communautés linguistiques et les genres doivent être équitablement représentés au Conseil fédéral.

Délibérations

14.03.2018 CE Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
14.03.2018**

Pour une meilleure représentation des femmes au gouvernement
Les femmes devraient être plus nombreuses au Conseil fédéral. Le Conseil des Etats a soutenu mercredi par 20 voix contre 17 une initiative parlementaire de Raphaël Comte (PLR/NE) qui veut une représentation équitable des genres. La balle est dans le camp du National.

Après s'être prononcés contre des mesures visant à réaliser l'égalité salariale, les sénateurs ont adopté une autre position sur la question de la représentativité féminine au gouvernement. « Un symbole fort », selon Raphaël Comte. Son texte veut inscrire dans la Constitution une représentation équitable des genres lors de l'élection du Conseil fédéral et des autres autorités par les Chambres.

« Lapolitiquereste un monde d'hommes, fait par et pour eux », a rappelé Géral-

■ 17.484 Iv.pa. Comte. Per un'equa rappresentanza di genere in seno alle autorità federali

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La Costituzione federale è modificata come segue:

Art. 168

...

Cpv. 3

Nelle elezioni l'Assemblea federale provvede a un'equa rappresentanza di genere.

Art. 175

...

Cpv. 4

Le diverse regioni, le componenti linguistiche del Paese e i generi devono essere equamente rappresentati.

Deliberazioni

14.03.2018 CS È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
14.03.2018**

Più donne in governo, intervenire su Costituzione

È necessario intervenire per aumentare la presenza delle donne in governo. Il Consiglio degli Stati ha appoggiato oggi con 20 voti a 17 una iniziativa parlamentare di Raphaël Comte (PLR/NE) che chiede di inserire nella Costituzione il principio di equa rappresentanza dei generi nell'esecutivo, ma anche nelle autorità giudiziarie, come già avviene per le lingue e la provenienza regionale. Il Nazionale deve ancora esprimersi.

Dopo aver bocciato lo scorso 28 febbraio l'introduzione di misure per ridurre gli scarti salariali tra uomini e donne, la Camera dei cantoni si dimostra più sensibile in merito alla questione della rappresentatività femminile.

Il tema è fortemente simbolico, secondo Comte, che ha comunque insistito sul

dass die Vertretung der Frauen nicht eine Frage des Zufalls sein sollte. Die Bundesversammlung müsse sich um eine ausgewogene Vertretung der Geschlechter zu bemühen.

«Wir würden den Gedanken der Konkordanz vervollständigen», sagte Hans Stöckli (SP/BE). Werner Luginbühl (BDP/BE) erklärte, die Vertretung der Geschlechter sei zwar selbstverständlich. Es wäre aber ein wichtiges Zeichen, um Frauen zu ermuntern, sich politisch zu engagieren.

Die Formulierung der Initiative lässt nach Ansicht der Ratsmehrheit der Bundesversammlung auch genügend Spielraum, um situativ zu entscheiden, welche Kriterien wichtiger sind. «Es geht nicht um eine klassische Frauenquote», stellte Comte im Rat klar.

Er rief in Erinnerung, dass es in der ersten Phase einer parlamentarischen Initiative schlicht darum gehe, ob Handlungsbedarf bestehe. Er sei bereit, den Text nach den Wünschen des Rates zu modifizieren. Géraldine Savary (SP/VD) konstatierte, die Politik bleibe sonst eine Männerwelt.

Minderheit sah kein Handlungsbedarf. Peter Föhn (SVP/SZ) hatte im Namen der Kommission argumentiert, die Berücksichtigung beider Geschlechter spiele bereits heute eine grosse Rolle. Es liege an den Parteien, potentielle Frauenkandidaturen für den Bundesrat aufzubauen.

Die Vertretung der Landesgegenden und Sprachregionen seien zentrale staatspolitische Kriterien. Im Gegensatz dazu habe das Kriterium des Geschlechts nicht Verfassungsrang. Es stelle sich auch die Frage, welches der Kriterien Vorrang haben solle, wenn sie in Konkurrenz zueinander gerieten.

Die Handlungsfreiheit der Bundesversammlung bei Wahlen sollte nicht durch weitere Kriterien eingeschränkt werden. Roland Eberle (SVP/TG) gab zu bedenken, es gebe schon genügend Probleme, sieben Menschen für die komplexe Aufgabe im Bundesrat zu finden.

dine Savary (PS/VD). Soutenir l'initiative, c'est donner un signal important pour l'avenir.

Pas de quotas

Mais «pas question de créer des quotas», a insisté le libéral-radical neuchâtelais. Il n'y a pas dans l'initiative de restriction de la liberté du Parlement, ni de contrainte de vote.

Une forte minorité de sénateurs a estimé que le critère du genre n'a pas sa place dans la Constitution. Contrairement à la représentation des régions et des communautés linguistiques, qu'elle considère comme des facteurs essentiels à la cohésion nationale. «Sinon, on ouvre la porte à d'autres critères potentiels, comme l'âge», a dit Peter Föhn (UDC/SZ) au nom de la commission.

Il ne faut donc pas prévoir de nouveaux critères susceptibles de réduire encore la marge de manoeuvre dont dispose l'Assemblée fédérale lors des élections. «C'est aux partis de faire le nécessaire» pour présenter plus de femmes, selon M. Föhn.

Ces arguments n'ont pas trouvé de majorité. Au vote, le texte a récolté des soutiens parmi tous les partis, sauf à l'UDC.

fatto che non sia necessario introdurre quote. Nel testo da lui presentato non figura infatti nessuna restrizione alla libertà del Parlamento e nessun obbligo di voto. Il suo atto parlamentare mira a completare l'articolo 175 della Costituzione federale attribuendo al criterio di genere un valore preponderante.

Su questo tema il plenum ha deciso di non seguire la posizione della commissione preparatoria, per la quale i criteri politico-istituzionali delle regioni nazionali e linguistiche sono di centrale importanza per la coesione dello Stato federale, al contrario di quello di genere. Inoltre, a sua avviso la libertà d'azione del Governo in occasione delle elezioni non deve essere ulteriormente limitata. Appoggiando questa iniziativa completiamo il concetto di concordanza, ha rilevato Hans Stöckli (PS/BE), sostenuto da Géraldine Savary (PS/VD), per la quale la politica resta un modo di uomini, fatto da loro e per loro.

Una minoranza di «senatori» borghesi ha sollevato il timore che questa iniziativa possa aprire la strada ad ogni tipo di criterio, «come quello dell'età», ha rilevato Peter Föhn (UDC/SZ) a nome della commissione. A suo avviso tocca ai partiti fare la loro parte in questo campo.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.02.2019

Die jüngst vorgenommenen Ersatzwahlen in den Bundesrat haben gezeigt, dass die angemessene Vertretung der Geschlechter in den Bundesbehörden nicht in der Verfassung verankert werden muss. Die Staatspolitische Kommission (SPK) lehnt deshalb eine entsprechende parlamentarische Initiative ab, welcher der Ständerat Folge gegeben hatte.

Die Kommission sprach sich mit 13 zu 10 Stimmen bei einer Enthaltung gegen eine parlamentarische Initiative aus, gemäss welcher die Bundesversammlung bei den von ihr vorgenommenen Wahlen auf eine angemessene Vertretung der Geschlechter zu achten hat (**17.484** s. Pa.IV. Comte. Für eine angemessene Vertretung der Geschlechter in den Bundesbehörden). Der Ständerat hat dieser Initiative am 14. März 2018 mit 20 zu 17 Stimmen bei einer Enthaltung zugestimmt. Die Kommission hält an ihrer Argumentation fest, welche sie vor Jahresfrist gegen eine ähnliche parlamentarische Initiative aus dem Nationalrat vorgebracht hatte (**17.411**, vgl. Medienmitteilung vom 11. Januar 2018). Bei der Vertretung der Geschlechter handelt es sich um eine gesellschaftspolitische Forderung, die nicht in die Verfassung gehört, sondern insbesondere von den politischen Parteien durchgesetzt werden muss. Wie das Beispiel der in der vergangenen Wintersession vorgenommenen Wahlen in den Bundesrat zeigt, können die Parteien dies durchaus erfolgreich tun. Gemäss Ansicht der Kommissionsminderheit sollte die angemessene Vertretung der Geschlechter langfristig in der Bundesverfassung sichergestellt werden.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 01.02.2019

Les dernières élections au Conseil fédéral en témoignent: il n'est pas nécessaire de compléter la Constitution fédérale par une disposition garantissant une représentation équitable des genres au sein des autorités fédérales. La Commission des institutions politiques du Conseil national rejette une initiative parlementaire en ce sens, à laquelle le Conseil des Etats avait donné suite.

Le 14 mars 2018, le Conseil des Etats avait adopté, par 20 voix contre 17 et 1 abstention, l'initiative parlementaire **17.484** é, laquelle vise à ce que, lors des élections auxquelles elle procède, l'Assemblée fédérale veille à une représentation équitable des genres. La Commission des institutions politiques du Conseil national a décidé, par 13 voix contre 10 et 1 abstention, de proposer à son conseil de rejeter ce texte déposé par le conseiller aux Etats Raphaël Comte. Elle réitère les arguments qu'elle avait opposés il y a une année à l'initiative parlementaire **17.411** n, émanant du Conseil national, qui visait le même objectif (cf. communiqué de presse du 11.1.2018). A ses yeux, la représentation équitable des sexes est une revendication sociétale, qui n'a pas sa place dans la Constitution, mais qui doit être mise en oeuvre en particulier par les partis politiques; ces derniers peuvent parfaitement y parvenir, comme le montrent les résultats des élections au Conseil fédéral qui ont eu lieu à la dernière session d'hiver. Une minorité de la commission considère pour sa part que, pour être garantie à long terme, la représentation équitable des sexes devrait être inscrite dans la Constitution.

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la commission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 01.02.2019

Le ultime elezioni suppletive in seno al Consiglio federale hanno mostrato che il principio di un'equa rappresentanza di genere in seno alle autorità federali non deve necessariamente essere inserito nella Costituzione. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-CN) respinge pertanto un'iniziativa parlamentare in tal senso, alla quale il Consiglio degli Stati aveva dato seguito.

Con 13 voti contro 10 e un'astensione la Commissione ha respinto un'iniziativa parlamentare secondo cui nelle elezioni l'Assemblea federale deve provvedere a un'equa rappresentanza di genere (**17.484** s. Comte. Per un'equa rappresentanza di genere in seno alle autorità federali). Il 14 marzo 2018 il Consiglio degli Stati ha accolto questa iniziativa con 20 voti contro 17 e un'astensione. La Commissione ha ribadito l'argomentazione addotta circa un anno fa contro un'iniziativa parlamentare simile proveniente dal Consiglio nazionale (**17.411**, cfr. comunicato stampa dell'11 gennaio 2018). L'equa rappresentanza di genere è una richiesta di politica sociale che non trova collocazione nella Costituzione e che deve piuttosto essere attuata dai partiti politici. Come mostra l'esempio delle elezioni per il Consiglio federale svoltesi nella passata sessione invernale, i partiti possono senz'altro conseguire l'equa rappresentanza in modo autonomo. Una minoranza della Commissione reputa che il principio dell'equa rappresentanza di genere dovrebbe essere garantito a lungo termine e pertanto inserito nella Costituzione.

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.485 Pa.Iv. Addor. Keine muslimischen Armeeseelsorger in unserer Armee**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 31 des Militärgesetzes (MG) soll durch eine Bestimmung ergänzt werden, die festhält, dass mit den durch die Armee zur Verfügung gestellten seelsorgerischen Diensten ausschliesslich evangelisch-reformierte, römisch-katholische und christkatholische Seelsorgerinnen und Seelsorger betraut werden.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 30.10.2018

Mit 15 zu 9 Stimmen beschloss die SiK-N, ihrem Rat zu beantragen der **Pa.Iv. Addor 17.485** keine Folge zu geben. Die Initiative will im Militärgesetz präzisieren, dass allein evangelisch-reformierte, römisch-katholische und christkatholische SeelsorgerInnen mit der Seelsorge in der Armee betraut werden können. Die Kommissionsmehrheit sieht keinen gesetzgeberischen Handlungsbedarf. Überdies verweist sie insbesondere auf das verfassungsmässige Recht der Glaubensfreiheit und unterstreicht, dass Angehörige der Armee (AdA) ungeachtet ihres Glaubens das Recht auf seelsorgerische Betreuung durch die Armeeseelsorge hätten. Die Minderheit verweist auf die Zunahme muslimischer AdA, mögliche damit verbundene zukünftige Probleme sowie auf die aus ihrer Sicht lückenhafte gesetzliche Grundlage. Um Klarheit zu schaffen, brauche es eine Gesetzesänderung.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

■ **17.485 Iv.pa. Addor. Pas d'aumôniers musulmans dans notre armée**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante : L'article 31 de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (LAAM) est complété par une disposition précisant que l'assistance spirituelle mise à disposition des militaires est confiée exclusivement à des aumôniers protestants, catholiques romains et catholiques chrétiens.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 30.10.2018

Par 15 voix contre 9, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'**iv. pa. Addor 17.485**, laquelle vise à compléter la loi sur l'armée par une disposition précisant que l'assistance spirituelle mise à la disposition des militaires est confiée exclusivement à des aumôniers protestants, catholiques romains et catholiques chrétiens. La majorité de la commission estime qu'il n'y a pas lieu de prendre des mesures législatives. Elle rappelle en outre le droit constitutionnel de liberté de religion et souligne que les militaires ont droit à une prise en charge spirituelle par des aumôniers indépendamment de leurs croyances. Une minorité de la commission fait état des problèmes potentiels qui pourraient à l'avenir survenir en raison de l'augmentation des militaires musulmans, estimant que la législation actuelle est lacunaire à cet égard. Pour clarifier la situation, il y a lieu selon elle de modifier la loi.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

■ **17.485 Iv.pa. Addor. No ai cappellani musulmani nel nostro esercito**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa: L'articolo 31 della legge federale sull'esercito e sull'amministrazione militare (LM) dev'essere completato con una disposizione che precisi che l'assistenza spirituale a disposizione dei militari è affidata esclusivamente a cappellani protestanti, cattolico-romani e cattolico-cristiani.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 30.10.2018

Con 15 voti contro 9 la CPS-N ha deciso di proporre alla propria Camera di non dare seguito nemmeno all'**Iv. Pa. Addor 17.485**. L'iniziativa chiede di precisare la legge militare in modo che l'assistenza spirituale a disposizione dei militari sia affidata esclusivamente a cappellani protestanti, cattolico-romani e cattolico-cristiani. La maggioranza della Commissione non ravvisa alcuna necessità di legiferare su questo tema. Rimanda inoltre al diritto costituzionale della libertà di credo e sottolinea che i militari hanno diritto all'assistenza spirituale dell'esercito, indipendentemente dal loro credo. La minoranza della Commissione fa riferimento all'aumento dei militari musulmani, ai possibili futuri problemi associati a questa situazione e, dal suo punto di vista, all'incompletezza della base legale. Per fare chiarezza ritiene quindi che sarebbe necessario procedere a una modifica legislativa.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **17.486 Pa.lv. Mazzone. Kindswohl respektieren, Administrativhaft von Minderjährigen stoppen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Ausländergesetz (AuG; SR 142.20) ist dahingehend zu ändern, dass die Administrativhaft für minderjährige Migrantinnen und Migranten verboten wird.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19.10.2018

Die Kommission lehnt die Initiative von Nationalrätin Lisa Mazzone (G/GE) mit 14 zu 9 Stimmen ab, wonach das Ausländergesetz dahingehend geändert werden soll, dass die Administrativhaft für Migrantinnen und Migranten unter 18 Jahren verboten wird (**17.486 n Pa.lv. Kindswohl respektieren, Administrativhaft von Minderjährigen stoppen**). Für die Kommission wird mit der aktuellen Gesetzgebung der Situation der minderjährigen Migrantinnen und Migranten ausreichend Rechnung getragen. Auf dieser Grundlage hat der Bundesrat die Kantone auch bereits angewiesen, Alternativen zur Administrativhaft zu prüfen. Die Kommission verweist auf den **Bericht der GPK-N** vom 26. Juni 2018 zur Administrativhaft im Asylbereich, welcher festhält, dass die Administrativhaft für unter 15jährige verboten ist und die Haft für Minderjährige über 15 Jahren lediglich als letztes Mittel und stets verhältnismässig einzusetzen ist. Eine Kommissionsminderheit betrachtet die Administrativhaft als nicht verhältnismässig und bemängelt die unterschiedliche Vollzugspraxis in den Kantonen.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **17.486 Iv.pa. Mazzone. Mettre fin à la détention administrative de mineurs, dans le respect de l'intérêt supérieur de l'enfant**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: Les dispositions de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr; RS 142.20) seront modifiées de sorte que la détention administrative de mineurs migrants soit proscrite.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 19.10.2018

La commission rejette, par 14 voix contre 9, l'initiative parlementaire **17.486 n** «Mettre fin à la détention administrative de mineurs, dans le respect de l'intérêt supérieur de l'enfant», déposée par la conseillère nationale Lisa Mazzone (PES/GE). Cette initiative demande que les dispositions de la loi fédérale sur les étrangers soient modifiées de sorte que la détention administrative de mineurs migrants soit proscrite. Selon la commission, la législation en vigueur tient suffisamment compte de la situation des mineurs migrants. Le Conseil fédéral a d'ailleurs déjà prié les cantons d'examiner des solutions visant à remplacer la détention administrative. La commission se réfère en outre au **rapport de la CdG-N** du 26 juin 2018 consacré à la détention administrative de requérants d'asile, dans lequel il est indiqué que la détention administrative est exclue pour les enfants de moins de quinze ans et que les mineurs de quinze ans et plus peuvent être mis en détention administrative uniquement si la détention n'est ordonnée qu'en dernier ressort et si elle est toujours opportune. Une minorité de la commission considère que la détention administrative est inopportune et déplore les pratiques divergentes des cantons en matière d'exécution.

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la commission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **17.486 Iv.pa. Mazzone. Porre fine alla carcerazione amministrativa di minorenni, nel rispetto dell'interesse superiore del fanciullo**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa: La legge federale sugli stranieri (LStr; RS 142.20) deve essere modificata in modo tale che la carcerazione amministrativa di migranti minorenni sia vietata.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 19.10.2018

Con 14 voti contro 9, la Commissione respinge l'iniziativa della consigliera nazionale Lisa Mazzone (PES/GE), secondo cui la legge federale sugli stranieri deve essere modificata in modo tale che sia vietata la carcerazione amministrativa dei migranti di età inferiore ai 18 anni (**17.486 n Iv. Pa. Porre fine alla carcerazione amministrativa di minorenni, nel rispetto dell'interesse superiore del fanciullo**). Per la Commissione, la legislazione vigente tiene sufficientemente in considerazione la situazione dei migranti minorenni. Su questa base, il Consiglio federale ha anche già incaricato i Cantoni di esaminare alternative alla carcerazione amministrativa. La Commissione rinvia al **Rapporto della CdG-N** (disponibile soltanto in tedesco) del 26 giugno 2018 concernente la carcerazione amministrativa nel settore dell'asilo, che ne stabilisce il divieto per le persone di età inferiore ai 15 anni e che la carcerazione per le persone sopra i 15 anni va impiegato come ultima ratio e sempre in modo proporzionato. Una minoranza della Commissione reputa sproporzionata la carcerazione amministrativa e deplora le differenti prassi d'esecuzione nei Cantoni.

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.487 Pa.lv. Flach. Klarheit und mehr Sicherheit für stillstehende AKW. Betriebsbewilligung nach zwei Jahren Stillstand aussetzen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es ist eine gesetzliche Grundlage zu schaffen, wonach für ein Kernkraftwerk, welches zwei Jahre oder mehr keinen Strom produziert, die Betriebsbewilligung ausgesetzt wird. Sobald die Voraussetzungen gemäss Artikel 20 KEG wieder erfüllt sind, soll der Eigentümer um die Erneuerung der Betriebsbewilligung ersuchen können.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 10.10.2018

Die Kommission beantragt mit 17 zu 8 Stimmen, der parlamentarischen Initiative Flach **17.487** «Klarheit und mehr Sicherheit für stillstehende AKW. Betriebsbewilligung nach zwei Jahren aussetzen» keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

■ **17.487 Iv.pa. Flach. Centrales nucléaires à l'arrêt. Clarifier la situation et augmenter la sécurité en suspendant l'autorisation d'exploiter au bout de deux ans**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: Il faut créer une base légale prévoyant la suspension de l'autorisation d'exploiter lorsqu'une centrale nucléaire ne produit pas d'électricité pendant deux ans ou plus. Dès que les conditions prévues à l'art. 20 LENU sont à nouveau remplies, le propriétaire pourra demander le renouvellement de l'autorisation d'exploiter.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 10.10.2018

La commission propose, par 17 voix contre 8, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **17.487** «Centrales nucléaires à l'arrêt. Clarifier la situation et augmenter la sécurité en suspendant l'autorisation d'exploiter au bout de deux ans», déposée par le conseiller national Beat Flach. Une minorité propose quant à elle d'y donner suite.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

■ **17.487 Iv.pa. Flach. Chiarezza e maggiore sicurezza per le centrali nucleari ferme. Sospendere la licenza d'esercizio dopo due anni di interruzione**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento inoltro la seguente iniziativa parlamentare: Occorre elaborare una base legale secondo cui la licenza d'esercizio viene sospesa se una centrale nucleare non produce energia elettrica da almeno due anni. Non appena le condizioni di rilascio secondo l'articolo 20 della legge federale sull'energia nucleare sono di nuovo adempiute il proprietario può richiedere il rinnovo della licenza d'esercizio.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 10.10.2018

La Commissione propone, con 17 voti contro 8, di non dare seguito all'iniziativa parlamentare Flach **17.487** «Chiarezza e maggiore sicurezza per le centrali nucleari ferme. Sospendere la licenza d'esercizio dopo due anni di interruzione». Una minoranza propone invece di darvi seguito.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **17.490 Pa.lv. Bertschy. Anreize für mehr Transparenz in der Parteienfinanzierung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlamentsressourcengesetz ist dahingehend zu ändern, dass die Fraktionsbeiträge – welche heute auf nationaler Ebene eine indirekte staatliche Parteienfinanzierung darstellen – nur noch an jene Fraktionen ausgeschüttet werden, deren Parteien gegenüber der Bundeskanzlei respektive der Öffentlichkeit jährlich die Herkunft und Beträge ihrer Zuwendungen offenlegen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19.10.2018

Mit ihrer parlamentarischen Initiative will Nationalrätin Kathrin Bertschy (GLP/BE) erreichen, dass nur noch jene Fraktionen Fraktionsbeiträge erhalten, deren Parteien jährlich die Herkunft und Beträge ihrer Zuwendungen offenlegen (**17.490 Pa.lv.** Anreize für mehr Transparenz in der Parteienfinanzierung). Die Kommission spricht sich mit 14 zu 8 Stimmen gegen die Initiative aus. Das Schweizer Stimmvolk wird in naher Zukunft über die Transparenz-Initiative abstimmen können, weswegen gegenwärtig kein weiterer Handlungsbedarf besteht. Nach einer allfälligen Annahme der Transparenz-Initiative würde man die von der parlamentarischen Initiative geforderte Regelung bei der Umsetzung der Volksinitiative wieder diskutieren können. Für eine Minderheit ist die parlamentarische Initiative ein erster Schritt in Richtung einer weitergehenden Transparenz. Man würde damit den Anstoss geben für einen Kulturwandel, der in den Kantonen bereits begonnen hat: in den Kantonen Tessin, Genf und Neuenburg sind entsprechende Regelungen bereits in Kraft, in den Kantonen Freiburg und Schwyz sind im März 2018 kantonale Transparenz-Initiativen angenommen worden.

■ **17.490 Iv.pa. Bertschy. Mesures incitatives pour améliorer la transparence dans le financement des partis**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur les moyens alloués aux parlementaires sera modifiée de telle sorte que les contributions accordées aux groupes – lesquelles constituent, à l'heure actuelle, une forme de financement indirect des partis par l'Etat au niveau national – ne soient plus versées qu'aux groupes des partis qui informent chaque année la Chancellerie fédérale et le public de la provenance et du montant des ressources qu'ils reçoivent.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 19.10.2018

L'initiative parlementaire **17.490** «Mesures incitatives pour améliorer la transparence dans le financement des partis», déposée par la conseillère nationale Kathrin Bertschy (PVL/BE), vise à ce que les contributions accordées aux groupes ne soient plus versées qu'aux groupes des partis qui communiquent chaque année la provenance et le montant des ressources qu'ils reçoivent. Par 14 voix contre 8, la commission s'est opposée à l'initiative. Le peuple suisse pourra bientôt se prononcer au sujet de l'initiative sur la transparence, de sorte qu'il n'est actuellement pas nécessaire de prendre d'autres mesures. Si l'initiative sur la transparence était acceptée, il serait toujours possible de se pencher à nouveau, dans le cadre de la mise en oeuvre de cette initiative populaire, sur la réglementation demandée par l'initiative parlementaire. Aux yeux de la minorité de la commission, l'initiative **17.490** constitue un premier pas vers une transparence accrue. Adopter cette initiative donnerait une impulsion à un virage culturel, qui a déjà été amorcé dans certains cantons: des réglementations de ce type sont en vigueur dans les cantons du Tessin, de Genève et de Neuchâtel, et des initiatives cantonales sur la transparence ont été adoptées en mars 2018 dans les cantons de Fribourg et de Schwyz.

■ **17.490 Iv.pa. Bertschy. Stimoli per una maggiore trasparenza nel finanziamento dei partiti**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre modificare la legge sulle indennità parlamentari affinché i contributi ai gruppi parlamentari, che oggi rappresentano a livello nazionale un finanziamento indiretto dei partiti da parte dello Stato, siano distribuiti solo a quei gruppi i cui partiti dichiarano annualmente nei confronti della Cancelleria federale e dell'opinione pubblica la provenienza e l'importo delle donazioni ricevute.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 19.10.2018

Con la sua iniziativa parlamentare la consigliera nazionale Kathrin Bertschy (PVL/BE) vuole che soltanto i gruppi i cui partiti dichiarano annualmente la provenienza e l'importo delle donazioni ricevute ricevano i contributi ai gruppi parlamentari (**17.490 Iv. Pa.** Stimoli per una maggiore trasparenza nel finanziamento dei partiti). Con 14 voti contro 8, la Commissione si esprime contro l'iniziativa. In un prossimo futuro il Popolo svizzero potrà votare l'iniziativa popolare federale sulla trasparenza, motivo per cui attualmente non occorre intervenire ulteriormente. Una volta che quest'ultima sarà eventualmente accolta, al momento di attuarla si potrà ridiscutere la normativa chiesta dall'iniziativa parlamentare. Per una minoranza l'iniziativa parlamentare è un primo passo in direzione di una trasparenza più ampia. Si darebbe così l'impulso per un cambiamento culturale che nei Cantoni è già iniziato: nei Cantoni Ticino, Ginevra e Neuchâtel sono già in vigore pertinenti normative. Nel marzo di quest'anno nei Cantoni Friburgo e Svitto sono inoltre state accolte iniziative cantonali in materia di trasparenza.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la com-
mission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della
commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 17.495 Pa.lv. FK. Aufhebung der Neat-Aufsichtsdelegation

Bericht der Finanzkommission des Ständerates vom 19. Oktober 2018

Die Finanzkommission des Ständerates (FK-SR) unterbreitet mit dieser Vorlage eine Änderung des Alpentransit-Gesetzes (AtraG) mit dem Ziel, die Auflösung der NEAT-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte (NAD) auf Ende der Legislatur 2015-2019 zu ermöglichen. Die NAD hatte im April 2017 aus projektbezogenen und organisatorischen Gründen beschlossen, ihre Auflösung auf diesen Zeitpunkt anzustreben. Die Finanzkommissionen (FK), die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) und die Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) beider Räte sowie die Finanzdelegation der eidgenössischen Räte (FinDel) sind damit einverstanden. Die nahtlose Weiterführung der Oberaufsicht der Bundesversammlung über den Bau der NEAT bis zum Projektende (ca. 2026) wird nach der Aufhebung der Bestimmungen im AtraG und der Auflösung der NAD durch die regulären parlamentarischen Oberaufsichtsorgane aufgrund der oberaufsichtsrechtlichen Bestimmungen im Parlamentsgesetz (ParlG) gewährleistet.

Stellungnahme des Bundesrates vom 14. November 2018

(...) Die vorgesehene Auflösung der NEAT-Aufsichtsdelegation führt zu keiner Änderung der Aufsichtsaufgaben. Weiterhin ist eine parlamentarische Oberaufsicht gemäss den Bestimmungen im ParlG und eine Aufsicht gemäss AtraG gewährleistet.

Mit der Aufhebung der NEAT-Aufsichtsdelegation wird lediglich die interne Organisation des Parlaments – konkret die Zuständigkeit und Verantwortung innerhalb der parlamentarischen Oberaufsicht – geändert.

Es könnte nützlich sein, wenn im Änderungserlass, Ziffer II, Absatz 2 ausdrücklich erwähnt wird, dass das Gesetz rückwirkend in Kraft gesetzt werden kann.

■ 17.495 Iv.pa. CdF. Dissolution de la Délégation de surveillance de la NLFA

Rapport de la Commission des finances du Conseil des Etats du 19 octobre 2018

La Commission des finances du Conseil des Etats vous soumet un projet de modification de la loi sur le transit alpin (LTrAlp) qui vise à permettre la dissolution de la Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales (DSN) au terme de la législature 2015-2019. En avril 2017, la DSN avait décidé, pour des motifs liés aux projets et à l'organisation, de se fixer comme échéance la fin de la législature en cours pour être dissoute. Les Commissions des finances, les Commissions de gestion et les Commissions des transports et des télécommunications des deux conseils ainsi que la Délégation des finances des Chambres fédérales (DéFin) ont donné leur approbation. Après l'abrogation des dispositions concernées dans la LTrAlp et la dissolution de la DSN, la poursuite de la haute surveillance de l'Assemblée fédérale sur la construction de la NLFA sera assurée, jusqu'à la fin du projet (prévue pour 2026 environ), par les organes permanents chargés de la haute surveillance parlementaire, en vertu des dispositions relatives à la haute surveillance contenues dans la loi sur le Parlement (LParl).

Avis du Conseil fédéral du 14 novembre 2018

La dissolution de la Délégation de surveillance de la NLFA n'entraîne pas de modification des tâches de surveillance. La haute surveillance parlementaire conformément à la LParl et la surveillance conformément à la LTrAlp restent garanties.

La dissolution de la Délégation de surveillance de la NLFA affecte uniquement l'organisation interne du Parlement, à savoir la compétence et la responsabilité en matière de haute surveillance parlementaire.

Il pourrait être utile de mentionner explicitement au ch. II, al. 2, de l'acte modificateur que la loi peut être mise en vigueur avec effet rétroactif. Il faudrait

■ 17.495 Iv.pa. CdF. Scioglimento della delegazione di vigilanza della NFTA

Rapporto della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 19 ottobre 2018

Con la presente modifica della legge sul transito alpino (LTAIp) la Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) propone lo scioglimento della Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali (DVN) per la fine della legislatura 2015-2019. Nell'aprile 2017 la DVN aveva deciso per motivi legati al progetto e di natura organizzativa di sciogliersi alla fine di questa legislatura. Le Commissioni delle finanze (CdF), le Commissioni della gestione (CdG) e le Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT) nonché la Delegazione delle finanze delle Camere federali (DelFin) si sono dichiarate d'accordo. Dopo l'abrogazione delle disposizioni nella LTAIp e lo scioglimento della DVN la continuazione ininterrotta dell'alta vigilanza dell'Assemblea federale sulla costruzione della NFTA fino alla fine del progetto (verosimilmente il 2026) verrà garantita dagli usuali organi di alta vigilanza parlamentare secondo le disposizioni pertinenti nella legge sul Parlamento (LParl).

Parere del Consiglio federale del 14 novembre 2018

Il previsto scioglimento della delegazione di vigilanza della NFTA non comporta alcuna modifica dei compiti di vigilanza. Continueranno a essere garantite l'alta vigilanza parlamentare secondo le disposizioni della LParl e la vigilanza secondo la LTAIp.

Con lo scioglimento della delegazione di vigilanza della NFTA si modifica soltanto l'organizzazione interna del Parlamento, ovvero la competenza e la responsabilità all'interno dell'alta vigilanza parlamentare.

Potrebbe essere utile prevedere espressamente, alla cifra II capoverso 2 dell'atto modificatore, la possibilità di porre la legge retroattivamente in vigore, riformando

Der zweite Satz wäre dann wie folgt zu ergänzen: «Andernfalls bestimmt die Koordinationskonferenz das Inkrafttreten; sie kann das Gesetz rückwirkend in Kraft setzen.»

Anträge des Bundesrates
Der Bundesrat äussert sich nicht zu Fragen der internen Organisation des Parlaments.

Verhandlungen

09.10.2017 FK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
12.12.2017 FK-NR Zustimmung
19.10.2018 Bericht FK-SR (BBI 2018 7223)
19.11.2018 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2018 7237)

Bundesgesetz über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale (Alpentransit-Gesetz, AtrAG) (Auflösung der NEAT-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte) (BBI 2018 7235)
11.12.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 11.12.2018

Der Ständerat ist einverstanden, die Neat-Aufsichtsdelegation per Ende der laufenden Legislatur aufzuheben. Ihre Aufgaben sollen künftig bestehende Parlamentskommissionen übernehmen. Die Neat-Aufsichtsdelegation (NAD) habe die Auflösung selbst angestossen, sagte Brigitte Häberli-Koller (CVP) namens der Finanzkommission. Ohne Wortmeldungen hiess der Rat die nötigen Anpassungen im Alptransit-Gesetz gut.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 21.01.2019

Der Staatssekretär für internationale Finanzfragen diskutierte mit der Kommission verschiedene Fragen wie mögliche Folgen des Brexit, die Frage der Börseäquivalenz sowie den Automatischen

alors compléter la 2e phrase comme suit: « Dans le cas contraire, la Conférence de coordination fixe la date de l'entrée en vigueur; elle peut prévoir un effet rétroactif. ».

Proposition du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral ne se prononce pas sur les questions concernant l'organisation interne du Parlement.

Délibérations

09.10.2017 CdF-CE Décision d'élaborer un projet d'acte
12.12.2017 CdF-CN Adhésion
19.10.2018 Rapport CdF-CE (FF 2018 7211)
19.11.2018 Avis du Conseil fédéral (FF 2018 7225)

Loi fédérale relative à la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes (loi sur le transit alpin, LTrAlp) (Dissolution de la Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales) (FF 2018 7223)
11.12.2018 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 11.12.2018

Par 35 voix sans opposition, le Conseil des Etats a approuvé la dissolution au 1er décembre 2019 de la délégation parlementaire de surveillance des NLFA. Aux yeux du Conseil des Etats, l'existence d'une telle instance ne se justifie plus dès lors que les tunnels de base du Lötschberg et du Gothard sont en service, et que les travaux sont bien avancés au Ceneri.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 21.01.2019

La commission s'est entretenue de différents sujets avec le secrétaire d'Etat aux questions financières internationales, tels que les conséquences possibles du Brexit, l'équivalence boursière

mulando il secondo periodo come segue: «In caso contrario, l'entrata in vigore è determinata dalla Conferenza di coordinamento, che può porre la legge in vigore retroattivamente.»

Proposta del Consiglio federale
Il Consiglio federale non si esprime in merito a questioni di organizzazione interna del Parlamento.

Deliberazioni

09.10.2017 CdF-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
12.12.2017 CdF-CN Adesione
19.10.2018 Rapporto CdF-CS (FF 2018 6077)
19.11.2018 Parere del Consiglio federale (FF 2018 6089)

Legge federale concernente la costruzione di una ferrovia transalpina (Legge sul transito alpino, LTAIp) (Scioglimento della delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali) (FF 2018 6087)
11.12.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 11.12.2018

Il Consiglio degli Stati hat approvato all'unanimità lo scioglimento – a fine 2019 – della delegazione di vigilanza della nuova ferrovia transalpina (NFTA). La delegazione parlamentare sorveglia dal 1999 la realizzazione delle nuove trasversali alpine. I due progetti principali sono stati realizzati e messi in servizio e anche il Ceneri è ormai a buon punto. Mantenere la delegazione fino alla presentazione dei conti finali nel 2026 sarebbe sproporzionato.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 21.01.2019

Il Segretario di Stato per le questioni finanziarie internazionali ha discusso con la Commissione su varie questioni, fra cui le possibili conseguenze della Brexit, la questione dell'equivalenza delle borse

Informationsaustausch (AIA). Schliesslich stimmte die Finanzkommission einstimmig der parlamentarischen Initiative [17.495](#) «Auflösung der Neat-Aufsichtsdelegation» zu.

ou l'échange automatique de renseignements (EAR). Par ailleurs, la commission a approuvé à l'unanimité l'initiative parlementaire [17.495](#) «Dissolution de la Délégation de surveillance de la NLFA».

e lo scambio automatico di informazioni. La Commissione delle finanze ha infine approvato all'unanimità l'iniziativa parlamentare [17.495](#) Scioglimento della delegazione di vigilanza della NFTA.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 17.499 Pa.Iv. Köppel. Öffentlichkeit der Bundesratssitzungen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Regierugs – und Verwaltungsorganisationsgesetz (RVOG) ist wie folgt zu ändern:

Art. 10a Bundesratssprecher oder Bundesratssprecherin

Aufgehoben

Art. 21 Öffentlichkeitsprinzip

Die Verhandlungen des Bundesrates und das Mitberichtsverfahren sind öffentlich, soweit nicht private Interessen oder solche der öffentlichen Sicherheit entgegenstehen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.02.2019

Keine öffentlichen Bundesratssitzungen
Die Bundesratssitzungen werden auch weiterhin hinter verschlossenen Türen stattfinden. Die Kommission hat sich mit 18 zu 3 Stimmen und 2 Enthaltungen gegen eine parlamentarische Initiative ausgesprochen, die zum Ziel hatte, die Verhandlungen des Bundesrates wie auch das Mitberichtsverfahren öffentlich zu machen (17.499 n Pa.Iv. Köppel. Öffentlichkeit der Bundesratssitzungen). Die Kommission erachtet öffentliche Regierungssitzungen nicht als vereinbar mit dem Kollegialitätsprinzip. Die Parteien würden vermehrt Einfluss auf ihre Mitglieder in der Regierung nehmen, so dass die Kompromissfindung erschwert würde. Sind Regierungssitzungen öffentlich, würden wichtige Absprachen deshalb vor der Sitzung getroffen. Die Minderheit der Kommission ist der Ansicht, dass durch die Öffentlichkeit der Sitzungen die Beeinflussung der öffentlichen Meinung durch gezielte Indiskretionen vermieden werden könnte.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 17.499 Iv.pa. Köppel. Principe de la transparence des séances du Conseil fédéral

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA) sera modifiée comme suit:

Art. 10a Porte-parole du Conseil fédéral
Abrogé

Art. 21 Principe de la transparence

Les délibérations du Conseil fédéral ainsi que la procédure de corapport sont publiques, dans la mesure où aucun intérêt privé ou relevant de la sécurité publique ne s'y oppose.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 01.02.2019

Séances du Conseil fédéral: pour le maintien du huis clos

Le Conseil fédéral doit continuer de siéger à huis clos. La commission a décidé, par 18 voix contre 3 et 2 abstentions, de proposer à son conseil de rejeter l'initiative parlementaire 17.499 n « Principe de la transparence des séances du Conseil fédéral », déposée par le conseiller national Roger Köppel, qui visait à rendre publiques les délibérations du Conseil fédéral ainsi que la procédure de co-rapport. Pour la commission, le fait de rendre les séances du gouvernement publiques ne serait pas compatible avec le principe de collégialité: les partis exerceraient une influence croissante sur leurs membres au sein du gouvernement, compliquant la recherche de compromis. En outre, les conseillers fédéraux se concerteraient sur les sujets les plus importants avant les séances. Une minorité est d'avis que la publicité des séances permettrait d'éviter que l'opinion publique ne soit influencée par des indiscretions ciblées.

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la commission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 17.499 Iv.pa. Köppel. Principio di trasparenza delle sedute del Consiglio federale

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre modificare la legge sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione (LOGA) come segue:

Art. 10a Portavoce del Consiglio federale
Abrogato

Art. 21 Principio di trasparenza

Le deliberazioni del Consiglio federale come pure la procedura di corapporto sono pubbliche sempre che non vi si oppongano interessi privati o in materia di sicurezza pubblica.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 01.02.2019

No alle sedute pubbliche del Consiglio federale

Le sedute del Consiglio federale continueranno a svolgersi a porte chiuse. Con 18 voti contro 3 e 2 astensioni, la Commissione si è pronunciata contro un'iniziativa parlamentare che chiedeva di rendere pubbliche le deliberazioni del Consiglio federale e la procedura di corapporto (17.499 n Iv. Pa. Köppel. Principio di trasparenza delle sedute del Consiglio federale). La Commissione ritiene che la pubblicità delle sedute dell'Esecutivo non sia conciliabile con il principio della collegialità. I partiti eserciterebbero infatti maggiore influenza sui loro membri nell'Esecutivo, complicando in tal modo la ricerca del compromesso. Se le sedute fossero pubbliche, gli accordi importanti verrebbero negoziati prima di queste. Una minoranza ritiene che l'iniziativa parlamentare consentirebbe di evitare influssi sull'opinione pubblica mediante il rilascio di indiscrezioni mirate.

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.505 Pa.lv. Köppel. Halbierung der Bezüge von Parlamentariern und Parlamentarierinnen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es seien die Bezüge der eidgenössischen Parlamentarier und Parlamentarierinnen beziehungsweise die entsprechenden Grundlagen gemäss Bundesgesetz über Bezüge und Infrastruktur der Mitglieder der eidgenössischen Räte und über die Beiträge an die Fraktionen (Parlamentsressourcengesetz, PRG) und die Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsressourcengesetz (VPRG) wie folgt zu ändern:

Artikel 2 PRG, Jahreseinkommen für Vorbereitung der Ratsarbeit: 13 000 Franken steuerbar.

Artikel 3 und 8 PRG, Taggeld: 220 Franken steuerbar.

Artikel 9 PRG, Entschädigung für Kommissionspräsidenten und Kommissionspräsidentinnen: 220 Franken steuerbar.
Artikel 9 PRG, Entschädigung für Berichterstatter und Berichterstatterinnen: 110 Franken steuerbar.

Artikel 11 PRG, Artikel 9 VPRG, Zulage für Ratspräsidenten und Ratspräsidentinnen: 22 000 Franken steuerfrei.

Artikel 11 PRG, Artikel 9 VPRG, Zulage für Vizepräsidenten und Vizepräsidentinnen: 5500 Franken steuerfrei.

Das Büro des Nationalrates hat am 24.08.2018 getagt.

Die Pa.lv Köppel (**17.505**) fand keine Mehrheit, sie wurde mit zehn zu drei Stimmen abgelehnt. Das Büro hält die Forderung, die Entschädigungen der Ratsmitglieder zu halbieren, nicht für zweckmässig. Eine derartige Reduktion könnte schlussendlich dazu führen, dass sich nur Personen die über genügend Zeit und finanzielle Mittel verfügen politisch engagieren. Gemäss dem Büro, würde eine derartige Massnahme die Repräsentativität des Parlaments beeinträchtigen. Eine Minderheit beantragt der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

■ **17.505 Iv.pa. Köppel. Diviser par deux les indemnités allouées aux parlementaires**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur les moyens alloués aux parlementaires (LMA) et l'ordonnance de l'Assemblée fédérale relative à la loi sur les moyens alloués aux parlementaires (OMAP) sont modifiées comme suit:

Art. 2 LMA, indemnité annuelle versée au titre de la préparation des travaux parlementaires: 13 000 francs imposables.

Art. 3 et 8 LMA, indemnités journalières: 220 francs imposables.

Art. 9 LMA, indemnités versées aux présidents de commission: 220 francs imposables.

Art. 9 LMA, indemnités versées aux rapporteurs: 110 francs imposables.

Art. 11 LMA et art. 9 OMAP, supplément pour les présidents: 22 000 francs non imposables.

Art. 11 LMA et art. 9 OMAP, supplément pour les vice-présidents: 5500 francs non imposables.

Le Bureau du Conseil national s'est réunie le 24.08.2018.

L'initiative parlementaire **17.505**, déposée par le conseiller national Roger Köppel, n'a pas trouvé grâce auprès du bureau, qui l'a rejetée par 10 voix contre 3. Le Bu-N considère que le projet de diviser par deux les indemnités allouées aux parlementaires n'est pas approprié. Il craint qu'une telle réduction ne conduise in fine à privilégier les seules personnes qui ont suffisamment de temps et de moyens pour faire de la politique. Pour le Bu-N, une telle mesure nuirait à la représentativité du Parlement. Une minorité propose de donner suite à l'initiative.

■ **17.505 Iv.pa. Köppel. Dimezzare la retribuzione dei parlamentari**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

Le retribuzioni dei parlamentari federali e le relative basi legali conformemente alla legge federale sulla retribuzione e l'infrastruttura dei parlamentari e sui contributi ai gruppi (Legge sulle indennità parlamentari, LI) e all'ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari devono essere modificate come segue:

Art. 2 LI, Retribuzione annua: 13 000 franchi imponibili.

Art. 3 e 8 LI, Diaria: 220 franchi imponibili.

Art. 9 LI, Indennità ai presidenti delle commissioni: 220 franchi imponibili.

Art. 9 LI, Indennità ai relatori: 110 franchi imponibili.

Art. 11 LI, art. 9 dell'ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari, Assegno di presidenza: 22 000 franchi non imponibili.

Art. 11 LI, art. 9 dell'ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari, Assegno di vicepresidenza: 5500 franchi non imponibili.

L'Ufficio del Consiglio nazionale si è riunito il 24.08.2018.

L'iniziativa parlamentare Köppel (**17.505**) non ha raccolto il favore della maggioranza dell'Ufficio ed è stata respinta con dieci voti contro tre. L'Ufficio ha considerato non appropriata la richiesta di dimezzare le indennità dei deputati. A suo avviso una simile riduzione rischierebbe di far sì che soltanto coloro che dispongono di tempo e di mezzi finanziari sufficienti possano impegnarsi in politica. Una misura di questo genere nuocerebbe alla rappresentatività del Parlamento. Una minoranza propone di dare seguito all'iniziativa.

Auskünfte

Philippe Schwab, Generalsekretär der
Bundesversammlung,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Nationalrat (Bü-N)

Renseignements

Philippe Schwab, secrétaire général de
l'Assemblée fédérale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil national (Bu-N)

Informazioni

Philippe Schwab, segretario generale
dell'Assemblea federale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio nazionale (Bu-N)

■ **17.521 Pa.Iv. Weibel. Flexible
BVG-Renten ermöglichen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die gesetzlichen Grundlagen sind so auszugestalten, dass im überobligatorischen Teil der beruflichen Vorsorge die laufenden Renten je nach Finanzlage der Kasse in angemessenem Umfang erhöht und gesenkt werden können.

**Medienmitteilung der Kommission
für soziale Sicherheit und Gesund-
heit des Nationalrates vom
25.01.2019**

Mit 10 zu 8 Stimmen bei 4 Enthaltungen beantragt die Kommission der **Pa.Iv. Weibel. Flexible BVG-Renten ermöglichen (17.521)** keine Folge zu geben. Die Initiative verlangt, dass im überobligatorischen Teil der beruflichen Vorsorge die laufenden Renten je nach Finanzlage der Kasse angemessen erhöht und gesenkt werden können. Nach Meinung der Kommission würde es für die Versicherten eine grosse Unsicherheit bedeuten, wenn laufende Renten gekürzt werden dürften. Zudem arbeiteten die Sozialpartner derzeit an der nächsten grösseren Reform der beruflichen Vorsorge. Diesen Arbeiten sei nicht mit einem derart grundsätzlichen Anliegen, wie es die Initiative verlangt, vorzugreifen. Die Minderheit erachtet die bereits erhebliche Umverteilung von jüngeren Versicherten zu Rentnern als unfair.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)**

■ **17.521 Iv.pa. Weibel. Pour une
flexibilisation des rentes LPP**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les bases légales seront modifiées afin que les rentes en cours dans la partie sur obligatoire de la prévoyance professionnelle puissent être relevées ou abaissées dans une juste mesure en fonction de la situation financière de la caisse.

**Communiqué de presse de la com-
mission de la sécurité sociale et de
la santé publique du Conseil natio-
nal du 25.01.2019**

La commission propose, par 10 voix contre 8 et 4 abstentions, de ne pas donner suite à l'**initiative parlementaire «Pour une flexibilisation des rentes LPP» (17.521)**. Ce texte, déposé par le conseiller national Thomas Weibel, vise à ce que les rentes en cours dans la partie sur obligatoire de la prévoyance professionnelle puissent être relevées ou abaissées dans une juste mesure en fonction de la situation financière de la caisse. La commission estime que le fait d'autoriser l'abaissement des rentes en cours provoquerait une grande insécurité chez les assurés. Rappelant que les partenaires sociaux sont en train de travailler à la prochaine réforme de grande envergure de la prévoyance professionnelle, elle considère qu'il ne faut pas compromettre ce projet par une mesure aussi fondamentale que celle demandée par l'initiative. Une minorité considère quant à elle injuste le transfert de ressources déjà important opéré des jeunes assurés vers les retraités.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)**

■ **17.521 Iv.pa. Weibel. Flessibiliz-
zare le rendite LPP**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

Occorre modificare le basi legali per consentire di aumentare o ridurre adeguatamente le rendite correnti connesse alla parte sovra obbligatoria della previdenza professionale a seconda nella situazione finanziaria della cassa.

**Comunicato stampa della commis-
sione sicurezza sociale e della
sanità del Consiglio nazionale del
25.01.2019**

Con 10 voti contro 8 e 4 astensioni la Commissione propone di non dare seguito all'**Iv. Pa. Weibel Flessibilizzare le rendite LPP (17.521)**. L'iniziativa chiede che si possa aumentare o ridurre adeguatamente le rendite correnti connesse alla parte sovraobbligatoria della previdenza professionale a seconda della situazione finanziaria della cassa. La Commissione ritiene che la possibilità di ridurre le rendite correnti sarebbe fonte di grande incertezza per gli assicurati. Inoltre i partner sociali stanno attualmente lavorando alla prossima grande riforma della previdenza professionale. Non sarebbe opportuno dare seguito a una richiesta così sostanziale come quella formulata dall'iniziativa prima della conclusione di tali lavori. La minoranza considera ingiusta la già consistente ridistribuzione delle prestazioni pensionistiche dagli assicurati più giovani ai pensionati.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)**

■ **17.524 Pa.lv. Tuena. Zulassung von allen anerkannten Ärztinnen und Ärzten zu verkehrsmedizinischen Untersuchungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sei das Strassenverkehrsgesetz (SVG) so zu ändern, dass alle anerkannten Ärztinnen und Ärzte zu verkehrsmedizinischen Untersuchungen zugelassen sind.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 16.10.2018

Der parlamentarischen Initiative. Tuena. Zulassung von allen anerkannten Ärztinnen und Ärzten zu verkehrsmedizinischen Untersuchungen (17.524) hingegen will die Kommission mit 13 zu 11 Stimmen keine Folge geben. Die Mehrheit unterstützt die heute geltende Regelung, die von den Ärztinnen und Ärzten, die Fahreignungsabklärungen durchführen, eine entsprechende Ausbildung verlangt. Ihrer Ansicht nach haben diese Bestimmungen zu einer schweizweit einheitlichen Beurteilung und zu einer grösseren Verkehrssicherheit geführt. Die Kommissionsminderheit hingegen will der Initiative Folge geben. Sie ist der Meinung, dass alle zugelassenen Ärztinnen und Ärzte aufgrund ihrer langjährigen Ausbildung in der Lage sind, sämtliche Untersuchungen der medizinischen Mindestanforderungen für Verkehrsteilnehmende vorzunehmen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

■ **17.524 Iv.pa. Tuena. Autoriser tous les médecins reconnus à procéder aux examens relevant de la médecine du trafic**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale sur la circulation routière (LCR) sera modifiée de sorte que tous les médecins reconnus soient autorisés à procéder aux examens relevant de la médecine du trafic.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 16.10.2018

Par 13 voix contre 11, la commission propose de ne pas donner suite à l'**iv. pa. 17.524 n Tuena. Autoriser tous les médecins reconnus à procéder aux examens relevant de la médecine du trafic**. La majorité soutient la réglementation actuelle, selon laquelle les médecins qui examinent l'habilité à conduire doivent suivre une formation correspondante. Selon elle, cette réglementation a permis d'unifier la situation à l'échelle suisse et d'améliorer la sécurité routière. Au contraire, une minorité de la commission souhaite donner suite à l'initiative. Elle considère que, forts de leur longue et minutieuse formation, tous les médecins autorisés à exercer sont à même de procéder à l'ensemble des examens portant sur les exigences médicales minimales auxquelles les usagers de la route sont soumis.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

■ **17.524 Iv.pa. Tuena. Autorizzare tutti i medici riconosciuti a svolgere gli esami medici in materia di circolazione stradale**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

La legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) è modificata in modo tale che tutti i medici riconosciuti siano autorizzati a svolgere gli esami medici in materia di circolazione stradale.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 16.10.2018

La Commissione ha invece deciso con 13 voti contro 11 di non dare seguito all'**iniziativa parlamentare Tuena «Autorizzare tutti i medici riconosciuti a svolgere gli esami medici in materia di circolazione stradale» (17.524)**. La maggioranza sostiene la normativa vigente, che impone ai medici che effettuano l'esame di verifica dell'idoneità alla guida una formazione corrispondente. A suo parere, queste disposizioni hanno portato a una valutazione uniforme in tutta la Svizzera e a una maggiore sicurezza stradale. La minoranza della Commissione vuole invece dare seguito all'iniziativa poiché considera che tutti i medici riconosciuti siano in grado, grazie alla lunga formazione assolta, di svolgere la totalità degli esami medici intesi ad accertare l'adempimento dei requisiti d'idoneità minimi per gli utenti della strada.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **18.025 Bundesgesetz über die Währung und die Zahlungsmittel (WZG). Änderung**

Botschaft vom 21. Februar 2018 zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die Währung und die Zahlungsmittel (WZG) (Aufhebung der Umtauschfrist von Banknoten) (BBl 2018 1097)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.02.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Aufhebung der Umtauschfrist von Banknoten

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. Februar 2018 die Botschaft zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die Währung und Zahlungsmittel (WZG) verabschiedet. Mit der Revision wird die Umtauschfrist von 20 Jahren für alte Banknoten ab der sechsten Serie aufgehoben.

In der Schweiz gilt für Banknotenserien, die von der Schweizerischen Nationalbank (SNB) zurückgerufen worden sind, eine Umtauschfrist von 20 Jahren. Innerhalb dieser Zeit gelten diese Banknoten zwar nicht mehr als gesetzliches Zahlungsmittel, können aber noch bei der SNB umgetauscht werden. Der Bundesrat will diese Umtauschfrist in Übereinstimmung mit der SNB aufheben: Banknoten sollen ab der 1976 ausgegebenen sechsten Serie unbegrenzt umgetauscht werden können. Er hat an seiner Sitzung vom 21. Februar 2018 die entsprechende Botschaft zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die Währung und Zahlungsmittel (WZG) verabschiedet.

Der Bundesrat erachtet die Umtauschfrist nicht mehr als zeitgemäss. Die Umstände haben sich seit deren Einführung 1921 stark verändert: Die Lebenserwartung ist gestiegen, die Mobilität der Bevölkerung hat zugenommen. Die Aufhebung der Umtauschfrist soll verhindern, dass sich jemand im Besitz von Banknoten befindet, die plötzlich ihren Wert verloren haben. Zudem passt sich die Schweiz damit der Praxis der wichtigsten Industrieländer an.

In der Vernehmlassung wurde die Teilrevision mehrheitlich positiv aufgenommen. Kritikpunkte betrafen die Sorge vor

■ **18.025 Loi sur l'unité monétaire et les moyens de paiement (LUMMP). Modification**

Message du 21 février 2018 concernant la révision partielle de la loi sur l'unité monétaire et les moyens de paiement (LUMMP) (Suppression du délai d'échange des billets de banque) (FF 2018 1051)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.02.2018

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la suppression du délai d'échange des billets de banque

Lors de sa séance du 21 février 2018, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision partielle de la loi fédérale sur l'unité monétaire et les moyens de paiement (LUMMP). Le projet prévoit la suppression du délai d'échange de 20 ans applicable aux anciens billets de banque à partir de la sixième série.

En Suisse, les séries de billets de banque qui ont été rappelées par la Banque nationale suisse (BNS) peuvent être échangées dans un délai de 20 ans. Bien qu'ils ne soient plus considérés pendant ce laps de temps comme des moyens de paiement ayant cours légal, ces billets peuvent encore être échangés auprès de la BNS. En accord avec cette dernière, le Conseil fédéral souhaite supprimer ce délai d'échange: les billets à partir de la sixième série (1976) doivent pouvoir être échangés sans limite de temps. Lors de sa séance du 21 février 2018, le Conseil fédéral a adopté le message correspondant, qui concerne la révision partielle de la LUMMP.

Le Conseil fédéral estime que le délai d'échange n'est plus adapté à la situation actuelle. Depuis l'introduction de ce délai, en 1921, les circonstances ont beaucoup changé: tant l'espérance de vie que la mobilité de la population ont augmenté. La suppression du délai d'échange a pour but d'éviter que des personnes ne se trouvent en possession de billets de banque sans valeur. En outre, la Suisse adapte ainsi sa pratique à l'usage dans les principaux pays industrialisés.

■ **18.025 Legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento (LUMP). Modifica**

Messaggio del 21 febbraio 2018 concernente la revisione parziale della legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento (LUMP) (Soppressione del termine per il cambio dei biglietti di banca) (FF 2018 897)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.02.2018

Il Consiglio federale licenzia il messaggio relativo alla soppressione del termine per il cambio dei biglietti di banca

Nella sua seduta del 21 febbraio 2018 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento (LUMP). Con la revisione il termine di 20 anni fissato per il cambio viene soppresso per le vecchie banconote a partire dalla sesta serie.

In Svizzera il cambio di tutte le serie di banconote ritirate dalla Banca nazionale svizzera (BNS) è possibile entro un termine di 20 anni. In questo periodo di tempo le banconote non valgono più come mezzo di pagamento legale, ma possono ancora essere cambiate presso la BNS. D'intesa con la BNS, il Consiglio federale intende sopprimere questo termine: i biglietti a partire dalla sesta serie messa in circolazione nel 1976 devono poter essere cambiati senza limiti temporali. Nella sua seduta del 21 febbraio 2018 il Governo ha pertanto licenziato il relativo messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento (LUMP).

L'Esecutivo ritiene che il termine fissato per il cambio sia divenuto obsoleto. Dalla sua introduzione, avvenuta nel 1921, le circostanze sono cambiate notevolmente: l'aspettativa di vita è aumentata, così come la mobilità della popolazione. La soppressione del termine per il cambio intende evitare che ci si possa trovare in possesso di banconote improvvisamente senza valore. In tal modo la Svizzera si adegua inoltre alla prassi dei maggiori Paesi industrializzati.

dem Einsatz von Bargeld für kriminelle Zwecke, die Befürchtung einer erhöhten Nachfrage nach Schweizer Franken sowie Bedenken bezüglich einer ausreichenden Finanzierung von Fondssuisse. Dieser Fonds finanziert nicht versicherbare Elementarschäden bei Naturkatastrophen und erhielt bisher den Erlös der nicht umgetauschten Banknoten. Nach Ansicht des Bundesrates kann der Fonds seine künftigen Aktivitäten aber aus seinen Kapitalerträgen finanzieren. Auf die Einführung eines Nennwertabzuges für die Rücknahme stark beschädigter Banknoten verzichtet der Bundesrat im Rahmen dieser Revision.

Les participants à la consultation ont généralement bien accueilli la révision partielle proposée. Les principales critiques formulées concernaient la crainte d'une utilisation de l'argent liquide à des fins criminelles, d'un attrait accru du franc suisse et d'un manque de ressources pour le fonds suisse de secours pour dommages non assurables causés par des forces naturelles. Ce fonds couvre les dommages non assurables causés par des phénomènes naturels et reçoit actuellement la somme correspondant aux billets de banques non échangés. D'après le Conseil fédéral, le fonds peut cependant financer ses activités futures grâce aux revenus de son capital. Le Conseil fédéral renonce par ailleurs à introduire dans son projet de révision une déduction sur la valeur nominale lors du remplacement de billets de banque fortement endommagés.

In occasione della consultazione la revisione parziale è stata accolta positivamente dalla maggioranza dei partecipanti. Le critiche sollevate riguardano il timore che le banconote siano utilizzate per attività criminali e che la domanda di franchi svizzeri possa aumentare, nonché le preoccupazioni in merito al finanziamento di fondssuisse, che potrebbe risultare insufficiente. Questo fondo finanzia i danni causati dalla natura e non assicurati che si verificano a seguito di calamità naturali. Finora ad esso è stato versato il valore dei biglietti non cambiati. Secondo il Consiglio federale il fondo sarà in grado di finanziare la propria attività futura con i redditi del capitale proprio. Nell'ambito della presente revisione l'Esecutivo rinuncia a prevedere la possibilità di effettuare una deduzione sul valore nominale in caso di ritiro di biglietti di banca fortemente danneggiati.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Währung und die Zahlungsmittel (WZG) (Aufhebung der Umtauschfrist von Banknoten) (BBl 2018 1109)

26.11.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 26.11.2018

Ständerat will an Umtauschfrist für Banknoten festhalten
Alte Banknoten sollen weiterhin nicht unbefristet eingetauscht werden können. Der Ständerat hat am Montag beschlossen, an der geltenden Umtauschfrist von 20 Jahren festzuhalten.

Mit 37 zu 4 Stimmen folgte die kleine Kammer ihrer Wirtschaftskommission. Nun muss noch der Nationalrat entscheiden. Der Bundesrat schlägt vor, dass alte Banknoten künftig unbefristet eingetauscht werden können.

Gelten soll das ab der sechsten Serie, die ab 1976 in Umlauf gebracht wurde. Die 100-Franken-Note zielt ein Porträt des Architekten Francesco Borromini. Von der Serie sind noch Noten im Wert von

Délibérations

Loi fédérale sur l'unité monétaire et les moyens de paiement (LUMMP) (Suppression du délai d'échange des billets de banque) (FF 2018 1063)

26.11.2018 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 26.11.2018

Le délai pour échanger les billets de banque devrait être maintenu
Le délai de 20 ans pour l'échange des anciens billets de banque devrait être maintenu à l'avenir. Le Conseil des Etats a refusé lundi par 37 voix contre 4 de le supprimer. Il veut aussi revoir la distribution de la manne des billets non échangés.

La Banque nationale suisse (BNS) émet tous les 15 à 20 ans de nouvelles séries de billets de banque. Elle rappelle ensuite les anciennes coupures. Six mois plus tard, ces dernières ne sont plus considérées comme des moyens de paiement ayant cours légal. Mais elles peuvent être échangées auprès de la BNS à leur valeur nominale pendant 20 ans.

Deliberazioni

Legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento (LUMP) (Soppressione del termine per il cambio dei biglietti di banca) (FF 2018 909)

26.11.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 26.11.2018

Banconote, termine 20 anni per cambio va mantenuto
Il limite temporale di 20 anni per la sostituzione delle vecchie banconote va mantenuto anche in futuro. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati affrontando la revisione della Legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento (LUMP). Il dossier va al Nazionale.

La Banca nazionale svizzera (BNS) emette nuove serie di banconote ogni 15-20 anni. Essa ritira poi i vecchi tagli. Sei mesi dopo, questi ultimi non hanno più corso legale, ma possono tuttavia essere scambiati presso la BNS al loro valore nominale per 20 anni.

Il progetto del Consiglio federale prevedeva la possibilità di scambiare le vec-

über 1 Milliarde Franken im Umlauf, wie Finanzminister Ueli Maurer sagte. Die Umtauschfrist läuft im Mai 2020 aus.

Nicht mehr zeitgemäss

Aus Sicht des Bundesrates ist eine Frist nicht mehr zeitgemäss. Die Lebenserwartung sei gestiegen, und die Mobilität der Bevölkerung habe zugenommen, argumentiert die Regierung. Die Aufhebung der Umtauschfrist würde verhindern, dass jemand plötzlich wertlos gewordene Banknoten besitze.

Der Bundesrat wies auch auf die Regeln in anderen Ländern hin. Banknoten der international bedeutsamen und weltweit gehandelten Währungen könnten zeitlich unbeschränkt umgetauscht werden, schrieb er in der Botschaft ans Parlament.

Höheres Kriminalitätsrisiko

Die Wirtschaftskommission überzeugten diese Argumente nicht, wie Sprecher Stefan Engler (CVP/GR) ausführte. So gebe es Bedenken, dass die Aufhebung der Umtauschfrist das Kriminalitätsrisiko erhöhe.

Der Bundesrat teilt diese nicht: Die Noten könnten weiterhin sechs Monate nach dem Rückruf nicht mehr als Zahlungsmittel verwendet werden, gibt er zu bedenken. Umgetauscht werden müssten sie an einem Schalter der Schweizerischen Nationalbank, die deren Echtheit und Herkunft prüfe.

Geld für Bund und Kantone

Bei der Regelung geht es auch um Gelder für den Schweizerischen Fonds für Hilfe bei nicht versicherbaren Elementarschäden. Heute zahlt die Nationalbank den Gegenwert der innerhalb der Frist nicht umgetauschten Noten in diesen Fonds ein. Würde die Umtauschfrist aufgehoben, fielen diese Zahlungen weg.

Der Ständerat will daran festhalten. Künftig soll aber nicht mehr der gesamte Gegenwert, sondern nur noch ein Fünftel davon an den Fonds gehen. Der Rest soll zu einem Drittel an den Bund und zu zwei Dritteln an die Kantone gehen. Das sei ein anderes Konzept, stellte Maurer fest. Der Bundesrat könne damit leben, bevorzuge aber seinen eigenen Vorschlag. Die Befürchtung, dass der Fondssuisse damit nicht mehr ausreichend finanziert würde, hält er für

Dans un projet, le Conseil fédéral a proposé un échange sans limite dans le temps pour les billets émis entre 1976 et 1979 (dont le célèbre mille francs aux fourmis ou le cent francs avec le portrait de Francesco Borromini) ainsi que pour les séries suivantes.

Différents bénéficiaires

Les sénateurs ont refusé mercredi de le suivre. Ils ont décidé de maintenir le délai actuel, tout en modifiant les bénéficiaires du montant correspondant aux billets non échangés.

Jusqu'à la cinquième série, ce montant était versé à un fonds couvrant les dommages non assurables causés par des forces naturelles (fondssuisse). Le gouvernement voulait le priver à l'avenir de cet argent. Doté actuellement d'un capital de 269 millions, il dépense en moyenne 3,6 millions par an.

La suppression de ce versement a été critiquée, entre autres par le PS et le PDC. Certains cantons, comme Genève et le Valais, qui ne connaissent pas d'assurance bâtiment obligatoire, en pâtiraient.

Les phénomènes extrêmes comme l'éboulement de Bondo (GR) ou les gros dégâts aux cultures dus au gel en avril risquent en outre d'augmenter. Autre critique, notamment formulée à gauche: la suppression du délai de remboursement pourrait favoriser l'utilisation de l'argent liquide à des fins criminelles.

Alternative cohérente

Le prochain versement à fondssuisse devrait intervenir en 2020. Il pourrait atteindre de 500 millions à 1 milliard de francs. La Chambre des cantons a décidé de maintenir le versement. Mais fondssuisse ne recevrait que 20% de la manne. Le reste serait versé à la Confédération (1/3) et aux cantons (2/3).

Quoique maintenant la position du Conseil fédéral, le ministre des finances Ueli Maurer a reconnu que la proposition de la commission était une alternative tout aussi valable et cohérente.

chie banconote senza limiti di tempo per i pezzi emessi tra il 1976 e il 1979 (sesta serie, compreso il famoso mille franchi con le formiche o i cento franchi col ritratto di Francesco Borromini) e per la serie successiva. Ma il plenum ha preferito rimanere alla prassi attuale.

Fino alla quinta serie, l'importo corrispondente alle banconote non cambiate è stato versato in un fondo di copertura dei danni non assicurabili causati da eventi naturali (Fondo di soccorso svizzero danni della natura e non assicurabili o Fondssuisse). Il governo avrebbe voluto privarlo di questi soldi in futuro. Dotato attualmente di un capitale di 269 milioni di franchi, il fondo versa in media 3,6 milioni l'anno.

Durante la procedura di consultazione, l'intenzione dell'esecutivo è stata oggetto di critiche, tra l'altro dal PS e dal PPD. Alcuni cantoni, come Ginevra e il Vallese, che non hanno un'assicurazione obbligatoria per gli edifici, ne patirebbero. Disastri come la frana di Bondo (GR) o i gravi danni alle colture causati lo scorso aprile dalle gelate sono destinati ad aumentare, secondo la maggioranza dei «senatori».

Un'altra critica, in particolare proveniente da sinistra e dalle ONG attive nella lotta al riciclaggio, è che l'abolizione del periodo di rimborso potrebbe incoraggiare l'uso del denaro contante a fini criminali.

Da qui la decisione di mantenere il termine di vent'anni e di continuare con i versamenti a Fondssuisse, anche se con una chiave di ripartizione diversa. Fondssuisse dovrebbe ricevere nelle intenzioni del plenum solo il 20% della manna: il resto sarà versato alla Confederazione (1/3) e ai Cantoni (2/3). Il prossimo versamento è previsto per il 2020; potrebbe raggiungere tra i 500 milioni e 1 miliardo.

unbegründet. Dieser könne künftige Aktivitäten aus seinen Kapitalerträgen decken, argumentiert er.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 30.01.2019

Anders als der Ständerat, der sich in der Wintersession mit der Vorlage **18.025** befasste, spricht sich die WAK-N mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen dafür aus, die Umtauschfrist für von der Nationalbank zurückgerufene Banknotenserien abzuschaffen. Aus Sicht der Mehrheit ist es nicht nachvollziehbar, dass Banknoten ihren Wert nach Ablauf einer Frist plötzlich verlieren. Die Schweiz stehe mit dieser Regelung im internationalen Vergleich auch fast alleine da. Die Kommission schlägt vor, dass 90% des Gegenwerts der nicht eingetauschten Noten 25 Jahre nach dem Rückruf einer Banknotenserie an Fondssuisse, sowie an Bund und Kantone verteilt werden soll. Sie unterstützt dabei denselben Verteilschlüssel, den der Ständerat beschlossen hatte. Eine Minderheit beantragt, die Umtauschfrist beizubehalten sich dem Beschluss des Ständerats anzuschliessen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 30.01.2019

Par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, la commission a décidé de ne pas suivre la décision prise par le Conseil des Etats à la session d'hiver concernant l'objet **18.025** : elle propose donc à son conseil de supprimer le délai d'échange pour les séries de billets de banque rappelées par la Banque nationale. La majorité, qui juge incompréhensible que des billets de banque perdent leur valeur à l'échéance d'un délai, souligne que la Suisse est quasiment le seul pays au monde à s'être doté d'une telle règle. La commission se rallie en revanche à la proposition du Conseil des Etats selon laquelle 90% de la contre-valeur des billets rappelés qui n'ont pas été échangés 25 ans après le rappel doivent être attribués au Fonds suisse de secours pour dommages non assurables causés par des forces naturelles, à la Confédération et aux cantons. Une minorité propose de maintenir le délai d'échange, ainsi que l'a décidé le Conseil des Etats.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 30.01.2019

Diversamente dal Consiglio degli Stati, che si è occupato del disegno di legge **18.025** durante la sessione invernale, la CET-N si è detta favorevole, con 15 voti contro 8 e 2 astensioni, a sopprimere il termine per il cambio delle serie di banconote richiamate dalla Banca nazionale. Secondo la maggioranza è incomprendibile che le banconote perdano improvvisamente valore allo scadere di un termine. Nel confronto internazionale la prassi in uso in Svizzera è praticamente unica. La Commissione propone che il 90% del controvalore dei biglietti non cambiati sia destinato a Fondssuisse, Confederazione e Cantoni 25 anni dopo il richiamo di una serie di banconote. La Commissione sostiene la stessa chiave di ripartizione decisa dal Consiglio degli Stati. Una minoranza propone di mantenere il termine per il cambio e di allinearsi alla decisione del Consiglio degli Stati.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.029 Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG). Änderung**

Botschaft vom 2. März 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (BBl 2018 1607)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.03.2018

Sozialversicherungsrecht: Allgemeiner Teil soll revidiert werden

Der Bundesrat will im Sozialversicherungsrecht die Bestimmungen zur Missbrauchsbekämpfung anpassen und den Vollzug des Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) weiter optimieren. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 2. März 2018 von den Ergebnissen der Vernehmlassung zur ATSG-Revision Kenntnis genommen und die Botschaft und den Gesetzesentwurf verabschiedet.

Das ATSG enthält Regelungen, die grundsätzlich für alle Sozialversicherungszweige gelten, mit Ausnahme der beruflichen Vorsorge. Mit der vorliegenden ATSG-Revision will der Bundesrat verschiedene Revisionsanliegen aus dem Parlament, aus der Rechtsprechung und aus der Lehre umsetzen. Die allgemeine Stossrichtung der Revision wurde in der Vernehmlassung mehrheitlich begrüsst. Der Bundesrat hat verschiedene Anliegen daraus berücksichtigt.

Bekämpfung des Versicherungsmissbrauchs

Mit der Revision sollen die Abläufe bei der Bekämpfung des Versicherungsmissbrauchs verbessert und insbesondere zwei Motionen (12.3753 Lustenberger und 13.3990 Schwaller, zweiter Punkt) umgesetzt werden: Renten oder Taggelder sollen nicht nur dann sistiert werden können, wenn sich jemand im Straf – oder Massnahmenvollzug befindet, sondern auch, wenn jemand ungerechtfertigt den Straf – oder Massnahmenvollzug nicht antritt. Auch soll geregelt werden, wie die Leistungen vorsorglich eingestellt werden können, wenn ein begründeter Verdacht auf unrechtmässige Leistungserwirkung besteht. Die Frist für die Rückforde-

■ **18.029 Loi sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA). Modification**

Message du 2 mars 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (FF 2018 1597)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.03.2018

La partie générale du droit des assurances sociales doit être révisée

Le Conseil fédéral souhaite adapter les dispositions légales relatives à la lutte contre les abus et optimiser l'application de la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA). Lors de sa séance du 2 mars 2018, il a pris connaissance des résultats de la consultation sur la révision de la LPGA et a adopté le message et le projet de loi correspondants.

La LPGA contient des règles qui s'appliquent, en principe, à toutes les assurances sociales, à l'exception de la prévoyance professionnelle. Par la présente révision, le Conseil fédéral souhaite répondre à plusieurs demandes émanant du Parlement, de la jurisprudence et de la doctrine. L'orientation générale de la proposition de révision a été approuvée par une majorité des participants à la consultation. Le Conseil fédéral a tenu compte de diverses demandes formulées à cette occasion.

Lutte contre les abus dans les assurances
La révision entend améliorer les procédures de lutte contre les abus dans les assurances et concrétiser ainsi deux motions (12.3753 Lustenberger et 13.3990 Schwaller, point 2). Le versement des rentes ou des indemnités journalières devrait pouvoir être suspendu non seulement lorsqu'une mesure ou une peine privative de liberté est effectivement mise à exécution, mais aussi lorsque l'assuré se soustrait indûment à l'exécution de la mesure ou de la peine à laquelle il a été condamné. La révision proposée précise aussi la possibilité de suspendre des prestations à titre provisionnel lorsqu'il existe des motifs sérieux de soupçonner que l'assuré perçoit une prestation à laquelle il n'a pas droit. Elle prévoit en outre de prolonger le délai pour les demandes de restitution des

■ **18.029 Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Modifica**

Messaggio del 2 marzo 2018 concernente la modifica della legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (FF 2018 1303)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.03.2018

Diritto delle assicurazioni sociali: necessaria una revisione della parte generale

Il Consiglio federale intende adeguare le disposizioni concernenti la lotta agli abusi nell'ambito delle assicurazioni sociali e perfezionare ulteriormente l'esecuzione della legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Nella sua seduta del 2 marzo 2018, ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione sulla revisione della LPGA e adottato il pertinente disegno di legge e il relativo messaggio.

La LPGA contiene disposizioni che, in linea di principio, valgono per tutti i rami delle assicurazioni sociali, fatta eccezione per la previdenza professionale. Con la revisione della LPGA presentata al Parlamento, il Consiglio federale intende dar seguito alle diverse richieste formulate in tal senso da quest'ultimo, dalla giurisprudenza e dalla dottrina. Nel quadro della procedura di consultazione è stato ampiamente approvato l'indirizzo generale della revisione e sono state avanzate diverse richieste, di cui il Consiglio federale ha tenuto conto.

Lotta agli abusi assicurativi

La revisione prevede il miglioramento dei processi per la lotta agli abusi assicurativi, attuando in particolare due motions (12.3753 Lustenberger e 13.3990 Schwaller, punto 2): il versamento di rendite o indennità giornaliere potrà essere sospeso non solo quando una persona subisce una pena o una misura, ma anche quando si sottrae all'esecuzione della medesima. Saranno inoltre disciplinate le modalità della sospensione cautelare delle prestazioni nel caso in cui vi sia il sospetto fondato che esse siano state ottenute indebitamente. Parallelamente, è prevista la proroga del termine

zung von unrechtmässig bezogenen Leistungen soll verlängert werden. Der Bundesrat will weiter regeln, wann Beschwerden oder Einsprachen bei Leistungsverfügungen keine aufschiebende Wirkung mehr haben sollen, und wer die Mehrkosten trägt, die infolge der Bekämpfung von ungerechtfertigtem Leistungsbezug entstehen.

Die in der Vernehmlassungsvorlage noch vorgesehene neue Bestimmung über die Überwachung von Versicherten wurde zwischenzeitlich aus der ATSG-Revision herausgelöst. Sie wird im Rahmen der Parlamentarischen Initiative der SGK-S (16.479 Gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten) behandelt.

Weitere Anpassungen Weiter schlägt der Bundesrat vor, die Kostenpflicht der kantonalen sozialversicherungsrechtlichen Gerichtsverfahren neu zu regeln. Damit soll die Motion 09.3406 (SVP-Fraktion) umgesetzt werden, die verlangt, dass der Grundsatz der Kostenlosigkeit aufgehoben wird. Heute gilt eine Kostenpflicht einzig im Bereich der Invalidenversicherung. Neu soll es allen dem ATSG unterstehenden Sozialversicherungen möglich sein, den Parteien Gerichtskosten für Beschwerdeverfahren aufzuerlegen, soweit das Gesetz der entsprechenden Versicherung dies ausdrücklich vorsieht. Diese differenzierte Lösung hat der Bundesrat bereits im Rahmen früherer Verhandlungen im Parlament in Aussicht gestellt.

Zudem sollen die Systeme der sozialen Sicherheit der Schweiz und der EU mit dieser Revision besser koordiniert werden, etwa mit Bestimmungen zum elektronischen Datenaustausch. Schliesslich soll auch die bisherige Praxis, nach welcher die Sozialversicherungsabkommen nicht dem fakultativen Referendum unterstehen, ausdrücklich im ATSG geregelt werden.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) (BBl 2018 1665)

18.09.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

prestations indûment touchées. Le Conseil fédéral souhaite également une réglementation précisant dans quels cas une opposition ou un recours contre une décision portant sur une prestation en espèces n'auront plus d'effet suspensif, et qui devrait assumer les frais supplémentaires occasionnés par le recours à des spécialistes de la lutte contre la perception induite de prestations.

La disposition sur l'observation des assurés que contenait l'avant-projet mis en consultation a entre-temps été extraite du projet afin d'être traitée dans le cadre de l'initiative parlementaire de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (16.479, Base légale pour la surveillance des assurés).

Autres adaptations

Le Conseil fédéral propose encore d'introduire une règle soumettant à des frais de justice les procédures judiciaires devant les tribunaux cantonaux des assurances sociales. Cette règle concrétiserait la motion 09.3406 du groupe UDC, qui demande de supprimer le principe de la gratuité dans les procédures judiciaires relevant du droit des assurances sociales. Pour autant que les lois correspondantes le prévoient expressément, toutes les assurances soumises à la LPGA pourront ainsi imposer aux parties des frais de justice pour les procédures de recours. Cela n'est actuellement possible que pour l'assurance-invalidité. Le Conseil fédéral avait déjà proposé cette solution différenciée lors de débats antérieurs au Parlement.

Cette révision offre aussi l'occasion de mieux coordonner le système suisse de sécurité sociale avec celui de l'UE, notamment par des dispositions relatives à l'échange électronique de données. Enfin, le projet prévoit d'inscrire expressément dans la LPGA la pratique actuelle selon laquelle les conventions de sécurité sociale ne sont pas sujettes au référendum facultatif.

Délibérations

Loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA) (FF 2018 1655)

18.09.2018 CE Décision modifiant le projet

per la richiesta di restituzione di prestazioni percepite indebitamente. Il Consiglio federale intende anche disciplinare quando i ricorsi e le opposizioni contro decisioni in materia di prestazioni non dovranno più avere effetto sospensivo e chi dovrà farsi carico delle spese supplementari causate nell'ambito della lotta contro la riscossione indebita di prestazioni.

La nuova disposizione sulla sorveglianza degli assicurati prevista nell'avamprogetto è stata nel frattempo disgiunta dalla revisione della LPGA ed è ora trattata nel quadro dell'iniziativa parlamentare della CSSS-S 16.479 Base legale per la sorveglianza degli assicurati.

Ulteriori modifiche

Il Consiglio federale propone poi di introdurre l'addebito di spese nell'ambito delle procedure giudiziarie cantonali in materia di assicurazioni sociali, in attuazione della mozione 09.3406 (Gruppo UDC), che chiede l'abolizione del principio della gratuità. Attualmente solo l'assicurazione invalidità prevede un tale addebito. Con la revisione si vuole consentire a tutte le assicurazioni sociali rette dalla LPGA di addossare alle parti spese giudiziarie per le procedure di ricorso, se la legge relativa all'assicurazione in questione lo prevede esplicitamente. Il Consiglio federale aveva già ventilato la possibilità di questa soluzione differenziata nel quadro di precedenti dibattiti parlamentari.

La revisione dovrebbe inoltre permettere di migliorare il coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale della Svizzera e dell'UE, per esempio mediante disposizioni sullo scambio elettronico di dati. Infine, l'attuale prassi secondo cui le convenzioni di sicurezza sociale non sottostanno a referendum facoltativo verrà sancita espressamente nella LPGA.

Deliberazioni

Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA) (FF 2018 1361)

18.09.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
18.09.2018**

Die Regeln gegen den Missbrauch von Sozialversicherungen sollen verschärft werden. Der Ständerat hat am Dienstag einer entsprechenden Änderung des Sozialversicherungsrechts zugestimmt.

Die Grundsätze des Allgemeinen Teils gelten für alle Sozialversicherungen, mit Ausnahme der beruflichen Vorsorge. Das Gesetz trat 2003 in Kraft und ist seither noch keiner Revision unterzogen worden. Parlament, Rechtsprechung, Vollzug und Wissenschaft haben inzwischen zahlreiche Revision angeregt. Heute dürfen zum Beispiel Rentenzahlungen erst eingestellt werden, wenn sich Verurteilte im Straf – oder Massnahmenvollzug befinden. Die Politik wurde aktiv, als sich ein verurteilter Kinderschänder nach Thailand absetzte und weiterhin eine IV-Rente bezog. Nun hat der Ständerat beschlossen, dass die Leistungen bereits sistiert werden können, wenn sich jemand dem Vollzug entzieht.

Kosten als Hürde

Weiter sollen künftig einheitliche Regeln für die vorsorgliche Einstellung von Leistungen gelten. Voraussetzung ist ein begründeter Verdacht, dass Leistungen unrechtmässig bezogen oder dass Melde – oder Kontrollpflichten verletzt wurden. Unrechtmässig bezogene Leistungen sollen während dreier Jahre zurückgefordert werden können. Heute läuft die Frist nach einem Jahr ab.

Wer mit unwahren Angaben eine Versicherungsleistung erwirkt hat, soll die Mehrkosten künftig selber bezahlen müssen. Gemeint sind damit insbesondere die Kosten für Versicherungsdetektive. Kostenpflichtig werden auch die Verfahren vor kantonalen Versicherungsgerichten, wenn das entsprechende Gesetz dies vorsieht. Der Ständerat hofft, dass dadurch die Zahl der Beschwerden abnimmt.

Im IV-Bereich gilt schon heute eine Kostenpflicht. Die bisherigen Erfahrungen zeigten, dass der Aufwand eher steige, sagte Pascale Bruderer (SP/AG). Die Betroffenen hätten oft Anspruch auf un-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
18.09.2018**

Les assurances sociales devraient pouvoir bloquer la rente d'un rentier ayant émigré pour échapper à la prison et certains recours deviendront payants. Le Conseil des Etats a soutenu mardi par 38 voix contre 2 un projet ciblant les abus. Le dossier passe au National.

Les prestations pourront être suspendues à titre provisionnel s'il y a des motifs sérieux de soupçonner que l'assuré perçoit une prestation indue ou s'il a manqué à son obligation de renseigner, a expliqué Primin Bischof (PDC/SO) au nom de la commission. Les assurances le font déjà, mais les tribunaux ne s'accordaient pas sur le sujet, d'où la nécessité d'une base légale claire.

Les prestations en espèces pourront aussi être bloquées si l'assuré retarde indûment l'exécution de la mesure ou de la peine à laquelle il a été condamné. Le paiement de la rente pourra être suspendu même si l'assuré échappe à la prison en quittant la Suisse. Plus question que le Tribunal fédéral condamne la Suisse parce que l'assuré n'était pas encore en train de purger sa peine.

Abus

Les assureurs qui ont engagé des spécialistes pour lutter contre les abus pourront se retourner contre leurs clients. Les sénateurs ont précisé que les frais à charge des assurés devront être appropriés. «La précision est bienvenue», a souligné le ministre des affaires sociales Alain Berset. Le Conseil fédéral avait d'abord proposé que l'ensemble des frais soit à la charge des assurés.

Le délai pour les demandes de restitutions de prestations indûment touchées sera prolongé à trois ans au lieu d'un. Il s'est avéré souvent trop court en cas d'investigations poussées.

Fin de la gratuité

Certaines procédures judiciaires devant les tribunaux cantonaux des assurances sociales seront payantes, ont décidé les sénateurs par 29 voix contre 14. Aujourd'hui, l'assujettissement aux frais n'existe que pour l'assurance invalidité, a rappelé M. Bischof.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
18.09.2018**

Il Consiglio degli Stati ha approvato oggi – con 38 voti favorevoli e due astensioni – la riforma della Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Scopo della modifica legislativa è ottimizzare i processi nella lotta agli abusi e migliorare il coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale della Svizzera e dell'UE.

La revisione prevede, ad esempio, la sospensione del versamento di prestazioni pecuniarie agli assicurati che si sottraggono ingiustificatamente all'esecuzione di pene o misure, ha spiegato il consigliere federale Alain Berset. Attualmente il versamento viene sospeso solo nel momento in cui la persona condannata subisce effettivamente una pena o una misura.

Saranno inoltre disciplinate le modalità della sospensione cautelare delle prestazioni nel caso in cui vi sia il sospetto fondato che esse siano state ottenute indebitamente.

La maggioranza dei «senatori» (29 a 14) ha poi deciso, come auspicato dal governo, che le procedure di ricorso davanti ai tribunali cantonali delle assicurazioni sociali saranno soggette a spese. Tutte le assicurazioni, e non più solo quella per l'invalidità (AI), potranno imporre alle parti spese di giustizia per i ricorsi, se la legge relativa all'assicurazione in questione lo prevede. Lo scopo è ridurre gli incentivi al prolungamento dei procedimenti giudiziari ed evitare ricorsi inutili.

La revisione permetterà inoltre di coordinare meglio il sistema svizzero di sicurezza sociale con quello dell'Unione europea, tenendo conto della progressiva sostituzione dei moduli cartacei da parte dello scambio elettronico di dati. Il governo avrebbe inoltre voluto approfittare della revisione per iscrivere espressamente nella legge l'esclusione del referendum facoltativo contro convenzioni di sicurezza sociale, codificando una pratica attuale. La Camera dei cantoni ha però respinto tale eventualità poiché ciò equivarrebbe a limitare i diritti popolari nell'ambito dell'appro-

entgeltliche Rechtspflege, wodurch sich die Kosten bloss verlagerten. Der Ständerat stimmte der Kostenpflicht trotzdem mit 29 zu 14 Stimmen zu.

Volk soll mitreden

Abgelehnt hat der Ständerat hingegen den Vorschlag des Bundesrats zur Genehmigung von Sozialversicherungsabkommen. Dieser wollte Abkommen mit ähnlichem Inhalt wie bereits bestehende vom fakultativen Referendum ausnehmen. Das Parlament hatte eine solche Kompetenzverschiebung bereits im Zusammenhang mit anderen Gesetzen abgelehnt.

Mit der Revision wird das Sozialversicherungssystem zudem besser mit der EU koordiniert und eine Rechtsgrundlage für den elektronischen Datenaustausch geschaffen. In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Vorlage einstimmig gut.

Toutes les assurances sociales pourront nouvellement imposer des frais de justice si les lois les concernant le prévoient. Sinon, le tribunal pourra faire passer à la caisse la partie qui agit de manière téméraire ou fait preuve de légèreté. Cette différenciation permet de tenir compte des particularités des assurances, selon Alain Berset.

Le dispositif allégera la charge des tribunaux cantonaux en réduisant les incitations à recourir contre les jugements et la durée des procédures, a argumenté Pirmin Bischof.

Pascale Bruderer Wyss (PS/AG) s'est opposée en vain à cette obligation. L'expérience avec l'assurance invalidité a montré que l'introduction de procédures payantes n'a justement pas contribué à réduire le nombre de dossiers soumis aux tribunaux cantonaux, mais a contribué à augmenter la charge des cantons, a-t-elle lancé. Et Paul Rechsteiner d'ajouter que le sens du droit des assurances sociales était la gratuité.

Traités internationaux

Le Conseil des Etats a toutefois corrigé le projet du Conseil fédéral. Les sénateurs ont tacitement refusé d'ancrer dans la révision la pratique actuelle selon laquelle les conventions de sécurité sociale ne sont pas sujettes au référendum facultatif si elles n'engagent pas davantage la Suisse que d'autres accords internationaux comparables.

L'un des arguments évoqués est que cette délégation de compétence équivaldrait à porter atteinte aux droits populaires s'agissant de l'approbation des traités internationaux.

Pour le ministre de la santé, « la pratique actuelle a donné entière satisfaction jusqu'ici ». Et rien ne change avec la proposition du Conseil fédéral. Elle renforce même la marge de manoeuvre du Parlement, a-t-il argué en vain.

Détectives séparés

Hormis la prévoyance professionnelle, toutes les assurances sociales sont concernées par cette révision du droit. Le recours à des détectives privés a été traité séparément par le Parlement. Et le peuple se prononcera sur ce point le 25 novembre prochain.

La loi sur la partie générale du droit des assurances sociales est entrée en vi-

vazione dei trattati internazionali.

Da notare, infine, che il progetto preliminare di legge in materia proposto dall'esecutivo conteneva anche una normativa per permettere di sorvegliare le persone sospettate di voler frodare le assicurazioni. Il Parlamento ha tuttavia deciso di elaborare autonomamente una tale disposizione al fine di accelerare la procedura legislativa, disposizione che sarà sottoposta al voto popolare il prossimo 25 novembre.

gueur en 2000. La révision d'ensemble proposée découle de la jurisprudence mais répond également à des demandes du Parlement et des autorités d'application.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 26.10.2018

Mit 17 zu 7 Stimmen beschloss die SGK-NR, auf die Vorlage **18.029 s «Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG). Änderung»** einzutreten. Diese greift verschiedene Revisionsanliegen aus dem Parlament, der Rechtsprechung und Lehre sowie aus der Vollzugspraxis auf. Insbesondere sollen Missbräuche wirksamer bekämpft, der elektronische Datenaustausch mit der EU erleichtert und der Vollzug verbessert werden. Eine Minderheit war der Ansicht, die Reform fokussiere zu stark auf die Missbrauchsbekämpfung und klammere andere wichtige Anliegen aus. Zum Einstieg in die Debatte hatte die Kommission Professor Thomas Gächter angehört. Die SGK-NR wird die Detailberatung an ihrer nächsten Sitzung aufnehmen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 16.11.2018

Die Kommission hat die Detailberatung zur Vorlage **18.029 s «Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG). Änderung»** geführt und diese in der Gesamtabstimmung mit 18 zu 7 Stimmen angenommen. Sie folgte dabei im Wesentlichen den Beschlüssen des Ständerates. So unterstützt sie ebenfalls die vom Bundesrat beantragte Einführung einer differenzierten Kostenpflicht der Verfahren vor kantonalen Versicherungsgerichten (16 zu 7 Stimmen; Art. 61 Bst. a und fbis ATSG). Die Kommission erwartet eine Entlastung der kantonalen Gerichte, weil negative Anreize zur Prozessverlängerung gemindert und unnötige Gerichtsfälle vermieden würden. Eine Minderheit lehnt die Kostenpflicht ab, da die bestehende Praxis in IV-Verfahren nicht zu einer Reduktion

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 26.10.2018

Après avoir entendu le professeur Thomas Gächter, la commission a décidé, par 17 voix contre 7, d'entrer en matière sur le projet de **modification de la loi sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA ; 18.029 é)**. Celui-ci reprend plusieurs demandes de révision émanant du Parlement, de la jurisprudence, de la doctrine et de la pratique. Il prévoit en particulier une lutte plus efficace contre les abus, un échange électronique de données simplifié avec l'UE et l'amélioration de l'application des assurances sociales. Une minorité considère que la réforme est trop axée sur la lutte contre les abus, au détriment d'autres aspects essentiels. La commission entamera la discussion par article à sa prochaine séance.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 16.11.2018

La CSSS-N a procédé à l'examen par article du **projet 18.029 é «Loi sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA). Modification»**, qu'elle a adopté par 18 voix contre 7 au vote sur l'ensemble. Elle s'est ralliée pour l'essentiel aux décisions du Conseil des Etats. Ainsi, par 16 voix contre 7, elle soutient elle aussi l'introduction proposée par le Conseil fédéral d'une obligation nuancée d'assumer les frais de procédure devant les tribunaux cantonaux des assurances (art. 61, let. a et fbis, LPGA). La commission pense qu'une telle mesure allégera la charge des tribunaux cantonaux, étant donné qu'elle réduira les incitations à recourir contre les jugements et, partant, la durée des procédures, tout en évitant des procédures inutiles. Une

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 26.10.2018

Con 17 voti contro 7 la CSSS-N ha deciso di entrare in materia sull'oggetto **18.029 s «Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Modifica»**. Tale disegno dà seguito a diverse richieste di revisione provenienti dal Parlamento, dalla giurisprudenza, dalla dottrina e dagli organi esecutivi. Esso mira in particolare a lottare in modo più efficace contro gli abusi assicurativi, semplificare lo scambio di dati elettronico con l'UE e migliorare l'esecuzione. Una minoranza era dell'avviso che tale riforma fosse troppo incentrata sulla lotta contro gli abusi assicurativi e non considerasse altre questioni importanti. Prima di iniziare la discussione la CSSS-N ha sentito il professore Thomas Gächter. La Commissione avvierà la deliberazione di dettaglio nella sua prossima seduta.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 16.11.2018

La Commissione ha svolto la deliberazione di dettaglio sul disegno **18.029 s Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Modifica** accogliendolo nella votazione sul complesso con 18 voti contro 7. Ha seguito in linea di massima le decisioni del Consiglio degli Stati. Anch'essa sostiene la proposta del Consiglio federale di introdurre un addebito di spese per le procedure innanzi ai tribunali amministrativi cantonali (16 voti contro 7; art. 61 lett. a e fbis LPGA). La Commissione prevede che ciò comporterà uno sgravio dei tribunali cantonali, dato che ridurrà gli incentivi negativi al prolungamento dei procedimenti giudiziari ed eviterà inutili ricorsi davanti ai tribunali. Una minoranza della Commissione respinge l'addebito di spese poiché la prassi vi-

der Anzahl Verfahren vor kantonalen Gerichten beigetragen habe.

Wie die Kleine Kammer möchte die Kommission Sozialversicherungsabkommen nicht systematisch vom fakultativen Referendum ausnehmen. Dies käme einer Beschneidung der Volksrechte bei der Genehmigung von internationalen Abkommen gleich. Eine Minderheit will Standard-Sozialversicherungsabkommen mittels nicht referendumsfähigem Bundesbeschluss genehmigen. Sie folgt dem Bundesrat, da damit nur die bestehende Praxis festgeschrieben würde. Falls eine Person wissentlich mit unwarhen Angaben eine Versicherungsleistung erwirkt, soll ihr der Versicherer die Mehrkosten auferlegen können, die ihm durch eine Observation entstehen (Art. 45 Abs. 4). Diesem Grundsatz stimmte auch die Kommission zu. Mit Verweis auf die bereits verfassungsmässig garantierte Verhältnismässigkeit kam sie jedoch zum Schluss, die vom Ständerat eingebrachte Präzisierung, dass die Mehrkosten nur in angemessener Weise überwält werden müssten, sei unnötig (16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung).

minorité s'oppose à cette obligation, soulignant que la pratique actuelle à l'égard des procédures AI n'a pas contribué à réduire le nombre de dossiers soumis aux tribunaux cantonaux.

A l'instar de la Chambre haute, la CSSS-N ne souhaite pas soustraire systématiquement au référendum facultatif les traités en matière de sécurité sociale. Cette solution équivaldrait en effet à porter atteinte aux droits populaires relatifs à l'approbation des traités internationaux. Une minorité aimerait au contraire que les traités standard en matière de sécurité sociale soient approuvés au moyen d'arrêtés fédéraux non soumis à référendum. Elle considère qu'une telle disposition, voulue par le Conseil fédéral, codifierait tout simplement la pratique actuelle.

En outre, la commission a approuvé le principe prévu à l'art. 45, al. 4, du projet, selon lequel l'assureur peut mettre à la charge de l'assuré les frais supplémentaires occasionnés par une surveillance si l'assuré a obtenu une prestation en fournissant sciemment des indications fausses. Relevant que le principe de proportionnalité est déjà garanti par la Constitution, la CSSS-N a néanmoins choisi, par 16 voix contre 7 et 1 abstention, de ne pas préciser que les frais supplémentaires doivent être répercutés de manière appropriée – s'écartant sur ce point du Conseil des Etats.

gente nella procedura AI non ha contribuito a diminuire il numero delle procedure davanti ai tribunali cantonali. Come il Consiglio degli Stati, la Commissione non vuole che le convenzioni di sicurezza sociale siano escluse sistematicamente dal referendum facoltativo. Questo equivarrebbe a limitare i diritti popolari nell'ambito dell'approvazione dei trattati internazionali. Una minoranza vuole approvare le convenzioni di sicurezza sociale standard mediante decreto federale non soggetto a un referendum facoltativo. Essa segue il Consiglio federale, perché in tal modo si sancirebbe soltanto la prassi vigente.

Se una persona ha ottenuto o tentato di ottenere prestazioni assicurative fornendo scientemente indicazioni inesatte, l'assicuratore può addebitargli le spese supplementari che ha sostenuto per l'osservazione (art. 45 cpv. 4). Anche la Commissione approva questo principio. In considerazione della proporzionalità garantita dalla Costituzione, reputa tuttavia inutile la precisazione apportata dal Consiglio degli Stati secondo la quale le spese supplementari debbano essere addossate soltanto in misura adeguata (16 voti contro 7 e 1 astensione).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **18.032 Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 15.3494 (FK-SR)**

Bericht vom 16. März 2018 zur Abschreibung der Motion der Finanzkommission des Ständerates 15.3494 «Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren» (BBl 2018 1935)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.03.2018

Bericht zur Abschreibung der Motion 15.3494 der Finanzkommission des Ständerats

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. März 2018 den Bericht zur Abschreibung der Motion 15.3494 FK-SR («Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren») verabschiedet.

[Bericht \(Link\)](#)

Verhandlungen

17.09.2018 SR Kenntnisnahme

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 17.09.2018

Der Ständerat beharrt nicht auf einer fixen Obergrenze für die Zahl der Bundesangestellten. Er machte aber deutlich, dass die Kosten nicht steigen sollten. Das Parlament hatte den Bundesrat 2015 beauftragt, den Personalbestand auf dem Niveau desselben Jahres einzufrieren, nämlich bei 35'000 Vollzeitstellen. Beide Räte stimmten einer entsprechenden Motion zu. Der Ständerat hat sich nun mit 24 zu 19 Stimmen dafür ausgesprochen, den Vorstoss abzuschreiben – gegen den Willen seiner Kommission. Nun muss noch der Nationalrat entscheiden. Der Bundesrat stellt sich auf den Standpunkt, die Steuerung über Kosten sei sinnvoller als eine Steuerung über Köpfe. Zudem sei die Obergrenze faktisch eingehalten worden in den letzten Jahren.

■ **18.032 Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 15.3494 (CdF-CE)**

Rapport du 16 mars 2018 sur le classement de la motion 15.3494 de la Commission des finances du Conseil des États « Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015 » (FF 2018 1933)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.03.2018

Rapport sur le classement de la motion 15.3494 de la Commission des finances du Conseil des Etats

Lors de sa séance du 16 mars 2018, le Conseil fédéral a adopté le rapport sur le classement de la motion 15.3494 de la Commission des finances du Conseil des Etats « Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015 ».

[Rapport \(lien\)](#)

Délibérations

17.09.2018 CE Pris acte

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 17.09.2018

Le Conseil des Etats a accepté de classer, par 24 voix contre 19, une motion que le Parlement avait adoptée en 2015 et qui visait à plafonner les effectifs du personnel de la Confédération à 35'000 emplois à plein temps. Le ministre des finances Ueli Maurer a rappelé qu'il n'y a plus de croissance du personnel fédéral depuis 2015.

■ **18.032 Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 15.3494 (CdF-CS)**

Rapporto del 16 marzo 2018 sullo stralcio della mozione 15.3494 della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati «Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015» (FF 2018 1609)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.03.2018

Rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 15.3494 della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S)

Nella sua seduta del 16 marzo 2018, il Consiglio federale ha approvato il rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 15.3494 della CdF-S «Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015».

[Rapporto \(link\)](#)

Deliberazioni

17.09.2018 CS Presa d'atto

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 17.09.2018

Il Consiglio degli Stati ha deciso, con 24 voti contro 19, di archiviare una mozione adottata nel 2015 che chiedeva di porre un tetto massimo ai dipendenti della Confederazione. I «senatori» hanno così seguito il parere del governo secondo cui il controllo dei costi sia più efficace di una soglia massima dei posti di lavoro. La commissione preparatoria proponeva invece di non stralciare la mozione prima di conoscere la pianificazione del personale a medio termine del Dipartimento delle finanze.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 15.10.2018

Zu einer längeren Diskussion führte der Antrag des Bundesrates auf Abschreibung der Motion [15.3494](#) der Finanzkommission des Ständerates «Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren». In einem Bericht vom 16. März 2018 ([18.032 s](#)) beantragt der Bundesrat die Abschreibung der Motion. In der Herbstsession 2018 folgte der Ständerat mit 24 zu 19 Stimmen dem Bundesrat. Mit 12 zu 9 Stimmen bei 4 Enthaltungen beantragt die Finanzkommission dem Nationalrat, dem Antrag des Bundesrates zuzustimmen. Zugleich beschloss sie mit 13 zu 11 Stimmen (1 Enthaltung), eine Kommissionsmotion einzureichen, wonach der Bundesrat beauftragt wird, Massnahmen zu ergreifen, damit die Personalausgaben der Bundesverwaltung den Stand gemäss Voranschlag 2019 nicht überschreiten (vgl. [18.4090 n](#)). Insbesondere sind die Aufgaben des Bundes jährlich zu überprüfen, um einerseits durch konkrete Aufgabenstreichungen zusammen mit der voranschreitenden Digitalisierung der Bundesverwaltung Effizienzgewinne zu realisieren sowie andererseits die notwendigen Lohnanpassungen zu ermöglichen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 15.10.2018

La proposition de classer la motion [15.3494](#) «Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015» de la Commission des finances du Conseil des Etats, que le Conseil fédéral a formulée dans son rapport du 16 mars 2018 ([18.032 é](#)), a donné lieu à des débats nourris. A la session d'automne 2018, le Conseil des Etats a décidé, par 24 voix contre 19, de suivre le gouvernement. La Commission du Conseil national a décidé, par 12 voix contre 9 et 4 abstentions, de proposer à son conseil d'approuver la proposition du Conseil fédéral; parallèlement, elle a décidé, par 13 voix contre 11 et 1 abstention, de déposer une motion chargeant le gouvernement de prendre des mesures afin que les dépenses de personnel de la Confédération ne dépassent pas le montant fixé dans le budget 2019 (voir [18.4090 n](#)). Les tâches de la Confédération feront notamment chaque année l'objet d'un réexamen visant deux objectifs: premièrement, réaliser des gains d'efficacité par la suppression de certaines tâches et la numérisation; deuxièmement, permettre de procéder aux adaptations salariales qui s'imposent.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 15.10.2018

La proposta del Consiglio federale di stralciare la mozione [15.3494](#) della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati «Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015» ha suscitato una più ampia discussione. In un rapporto del 16 marzo 2018 ([18.032 s](#)) il Consiglio federale propone di stralciare la mozione. Nella sessione autunnale 2018 il Consiglio degli Stati ha accolto la proposta del Consiglio federale con 24 voti contro 19. Con 12 voti contro 9 la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale propone di approvare la proposta del Consiglio federale. Nel contempo ha deciso con 13 voti contro 11 e 1 astensione di presentare una mozione con la quale chiedere al Consiglio federale di adottare misure affinché le spese per il personale dell'Amministrazione federale si mantengano entro i limiti del preventivo 2019 (cfr. [18.4090 n](#)). In particolare chiede che i compiti della Confederazione vengano valutati annualmente affinché, grazie all'eliminazione concreta di compiti e alla sempre maggiore informatizzazione dell'Amministrazione federale, si persegua una maggiore efficienza e si rendano anche possibili i necessari adeguamenti salariali.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 18.036 KVG. Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung

Botschaft vom 28. März 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung) (BBl 2018 2695)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.03.2018

Franchisen werden an die Kostenentwicklung in der Grundversicherung angepasst

Die Franchisen müssen künftig an die Kostenentwicklung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) angepasst werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 28. März 2018 beschlossen, dem Parlament eine entsprechende Botschaft zu überweisen. Mit dem Vorschlag erfüllt er eine Motion des Parlaments.

Seit 1996 haben sich die Krankenkassenprämien mehr als verdoppelt, während die Löhne und Renten mit diesem Anstieg nicht Schritt halten konnten. Vor diesem Hintergrund hat das Parlament Ende 2016 eine Motion von Ständerat Ivo Bischofberger (15.4157) angenommen. Diese beauftragt den Bundesrat, das Krankenversicherungsgesetz (KVG) so zu ändern, dass die Franchisen an die Kostenentwicklung in der OKP angepasst werden.

Der Bundesrat schlägt vor, dass alle Franchisen der erwachsenen Versicherten um 50 Franken angehoben werden, sobald die Kosten einen bestimmten Grenzwert übersteigen. Die Franchisenanpassungen erfolgen somit in unterschiedlichen Zeitabständen je nach Kostenwachstum. Der neue Mechanismus hat zur Folge, dass erwachsene Versicherte sich stärker an den Kosten beteiligen müssen.

Ziel der Motion ist, die Eigenverantwortung der Versicherten bei der Inanspruchnahme medizinischer Leistungen zu stärken und den Anstieg der Gesundheitskosten und damit der Prämien einzudämmen.

■ 18.036 LAMal. Adaptation des franchises à l'évolution des coûts

Message du 28 mars 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie (Adaptation des franchises à l'évolution des coûts) (FF 2018 2737)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.03.2018

Montant des franchises adapté à l'évolution des coûts de l'assurance obligatoire

Le montant des franchises doit être adapté à l'évolution des coûts de l'assurance obligatoire. Le Conseil fédéral a décidé lors de sa séance du 28 mars 2018 de transmettre au Parlement un message dans ce sens, donnant suite à une motion votée par les chambres fédérales.

Depuis 1996, les primes de l'assurance-maladie ont plus que doublé, alors que les salaires et les rentes n'ont pas suivi le même rythme. Dans ce contexte, le Parlement a voté à la fin 2016 une motion du conseiller aux Etats Ivo Bischofberger (15.4157). Celle-ci charge le Conseil fédéral de modifier la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) afin d'adapter le montant des franchises à l'évolution des coûts de l'assurance obligatoire.

Le Conseil fédéral propose d'augmenter de CHF 50. – toutes les franchises des assurés adultes dès que les coûts dépassent un certain seuil. La fréquence des augmentations de franchises sera donc variable, en fonction de l'augmentation des coûts. Avec ce nouveau mode de calcul, tous les assurés adultes devront contribuer davantage aux coûts. L'objectif de cette motion est de renforcer la responsabilité individuelle des assurés face au recours aux prestations médicales et à limiter la hausse des coûts de la santé, et donc des primes.

■ 18.036 LAMal. Adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi

Messaggio del 28 marzo 2018 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi) (FF 2018 2233)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.03.2018

L'importo della franchigia è adeguato all'evoluzione dei costi dell'assicurazione obbligatoria

L'importo della franchigia deve essere adeguato all'evoluzione dei costi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Nella sua seduta del 28 marzo 2018 il Consiglio federale ha deciso di trasmettere al Parlamento un messaggio in questo senso, adempiendo una mozione adottata dalle due Camere. Dal 1996 i premi dell'assicurazione malattie sono più che raddoppiati, mentre i salari e le rendite non hanno potuto tenere il passo con questo aumento. In questo contesto il Parlamento ha accolto alla fine del 2016 una mozione del consigliere agli stati Ivo Bischofberger (15.4157) che incarica il Consiglio federale di modificare la legge sull'assicurazione malattie (LAMal) per adeguare l'importo delle franchigie all'evoluzione dei costi dell'AOMS.

Il Consiglio federale propone di aumentare di 50 franchi tutte le franchigie degli assicurati adulti quando i costi superano una certa soglia. La frequenza degli aumenti sarà quindi variabile in funzione dell'aumento dei costi. A seguito del nuovo sistema di calcolo tutti gli assicurati adulti dovranno partecipare in modo più marcato ai costi.

La mozione intende rafforzare la responsabilità individuale degli assicurati nel ricorso a prestazioni mediche e limitare l'aumento dei costi della sanità e quindi dei premi.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung) (BBl 2018 2705)

26.11.2018 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
26.11.2018**

**Kranke sollen einen grösseren Teil der Arztrechnung selber zahlen
Kranke sollen einen grösseren Teil der Arztrechnung selber zahlen müssen. Der Nationalrat hat am Montag beschlossen, die Franchisen zu erhöhen. Das genaue Vorgehen steht allerdings noch nicht fest.**

Im Auftrag des Parlaments hatte der Bundesrat eine Erhöhung der Franchisen vorgeschlagen, die sich an den Gesundheitskosten orientiert. Franchisen und Bruttokosten zu Lasten der Grundversicherung sollen im Verhältnis 1:12 gehalten werden.

Sobald die Kosten pro Person 13-mal höher liegen als die ordentliche Franchise, müssen alle Erwachsenen-Franchisen um 50 Franken angehoben werden. Das ist nächstes Mal bei Bruttokosten von 3900 Franken der Fall. Der Bundesrat geht davon aus, dass 2020 eine Erhöhung fällig ist, danach voraussichtlich alle vier Jahre.

Gegen unnötige Arztbesuche

Der Mechanismus soll dazu beitragen, das Kostenwachstum zu bremsen. Die bürgerliche Mehrheit des Nationalrats hofft, dass sich die Versicherten wegen der höheren Franchise zweimal überlegen, ob ein Arztbesuch wirklich nötig ist. Gesundheitsminister Alain Berset dämpfte zu hohe Erwartungen. Bei früheren Prämienenerhöhungen sei kein solcher Effekt festgestellt worden, sagte er. «Man darf keine Wunder erwarten», sagte Berset.

Linke und Grüne kritisierten die Erhöhung der Franchise als unsozial. Die Massnahme belaste die Prämienzahler und vor allem chronisch Kranke, sagte Barbara Gysi (SP/SG).

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Adaptation des franchises à l'évolution des coûts) (FF 2018 2747)

26.11.2018 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
26.11.2018**

Plus possible de changer de franchise maladie tous les ans

Les franchises de l'assurance maladie vont augmenter. Et il ne devrait plus être possible d'en changer chaque année, mais tous les trois ans. Le National a adopté lundi ces deux projets. Le dossier passe au Conseil des Etats.

Depuis 1996, la franchise de base est passée de 150 francs à 230 francs dès 1998 puis à 300 francs dès 2004. Les franchises à option s'échelonnent quant à elles actuellement de 500 à 2500 francs.

Indexées aux coûts

Désormais, les montants devraient être indexés à l'évolution des coûts. Forcé de légiférer par le Parlement, le Conseil fédéral a développé un concept. Les franchises des enfants ne seront pas concernées.

Les franchises des assurés adultes grimperont quant à elles de 50 francs dès que les coûts bruts moyens par assuré auront dépassé treize fois la franchise ordinaire. La prochaine étape sera franchie lorsque les coûts par assuré auront dépassé 3900 francs. En 2016, ils s'élevaient à 3777 francs.

Ce mécanisme devrait permettre de réduire la hausse des primes d'environ 0,5% les années d'adaptation des franchises par rapport aux années sans indexation. Mais il ne faut pas attendre des miracles sur la hausse des coûts, a prévenu le ministre de la santé Alain Berset.

Antisocial

Seule la gauche a rejeté ce concept. Celui-ci est inefficace mais surtout antiso-

Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi) (FF 2018 2243)

26.11.2018 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
26.11.2018**

LAMal, aumentare franchigie quando costi aumentano

Le franchigie dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) vanno adeguate all'evoluzione dei costi. Inoltre, chi sceglie una franchigia opzionale non deve poterla più cambiarla per tre anni. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando due distinti progetti in materia. Gli Stati devono ancora esprimersi.

Per la maggioranza, aumentando le franchigie, ossia chiedendo agli assicurati una maggiore partecipazione ai costi, si potrà favorire un comportamento più attento ai costi e impedire le visite mediche e ospedaliere superflue, ha spiegato Philippe Nantermod (PLR/VS) a nome della commissione.

Per la sinistra le proposte in discussione vanno invece a scapito dei malati cronici e degli anziani. Nel confronto internazionale, inoltre, gli svizzeri non si recano sovente dal medico, ha ricordato Barbara Gysi (PS/SG) sostenendo che le misure proposte non permetteranno quindi di ridurre i costi del sistema.

Adeguare franchigie a evoluzione costi
Con 133 voti contro 53 e una astensione, il Nazionale ha però adottato una modifica della Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) che chiede di adeguare l'importo della franchigia all'evoluzione dei costi. La frequenza degli incrementi sarà variabile in funzione della crescita degli oneri.

Concretamente, quando il rapporto tra la franchigia di base e i costi lordi medi per assicurato supera quota 1:13 scatterebbe un aumento di 50 franchi di tutte le franchigie, anche quelle opzionali. Solo quelle per bambini rimarrebbero

Die Grüne Maya Graf (BL) warnte vor einer Kostenverlagerung zur Sozialhilfe und zu den Ergänzungsleitungen. Eine höhere Franchise könne auch dazu führen, dass Kranke nicht zum Arzt gingen, obwohl es nötig wäre.

Der Nationalrat stimmte dem Mechanismus zur Erhöhung der ordentlichen Franchise trotzdem zu, mit 133 zu 53 Stimmen bei 1 Enthaltung. Das letzte Wort ist damit aber noch nicht gesprochen. Die Gesundheitskommission hat nämlich eine Motion eingereicht mit der Forderung, die ordentliche Franchise von heute 300 Franken so rasch wie möglich auf 500 Franken zu erhöhen. Dieser Vorstoss sollte ebenfalls am Montag behandelt werden, aus zeitlichen Gründen wurde er dann aber verschoben.

Siehe auch: Pa.Iv. [15.468](#) Stärkung der Selbstverantwortung im KVG

cial. Les malades chroniques et les personnes âgées vont notamment en faire les frais, a critiqué Barbara Gysi (PS/SG). Les coûts risquent d'augmenter au final, car les gens hésiteront avant de se faire soigner.

Rien n'y a fait. La révision de la loi a été adoptée par 133 voix contre 53. Le camp bourgeois, à l'origine de la proposition d'indexation, estime que les assurés seront plus conscients des coûts qu'ils génèrent. Cela évitera que les gens courent chez le médecin pour le moindre bobo.

Automatique

Par 112 voix contre 62, le National a refusé de mettre de l'eau dans son vin: l'assureur ne sera pas tenu d'informer l'assuré de l'échéance d'un contrat deux mois auparavant. Si l'assurance n'est pas résiliée, elle sera renouvelée automatiquement pour trois ans.

Le camp rose-vert a demandé de permettre de changer de modèle d'assurance l'année suivante aux personnes qui se voient diagnostiquer une maladie grave ou chronique entraînant des coûts supérieurs à leur franchise. La proposition a été rejetée par 118 voix contre 56. Cette possibilité ne sera offerte qu'aux assurés qui atteignent l'âge de 18 ans. Franz Grüter (UDC/LU) aurait quant à lui préféré miser sur un système à option de contrats attractifs de trois ou cinq ans. Sa proposition de renvoi en commission a été rejetée par 86 voix contre 81 et 13 abstentions.

Voir aussi: [15.468](#) LAMal. Renforcer la responsabilité individuelle

invariate, ha spiegato Philippe Nantermod.

In questo modo, ha aggiunto il vallesano, si potrà rafforzare la individuale degli assicurati. La popolazione verrebbe infatti così maggiormente sensibilizzata sui costi che generano sul sistema sanitario.

La sinistra ha invano chiesto di bocciare il testo ritenendolo inutile: il governo ha infatti già oggi la competenza di modificare le franchigie, ha ricordato Barbara Gysi (PS/SG). La proposta in discussione non permetterà in alcun modo di diminuire i costi della salute, ha aggiunto la sangallese.

Questo punto è stato condiviso anche dal consigliere federale Alain Berset che, pur non opponendosi alla proposta, ha spiegato che si tratta solo di uno spostamento di costi. Del resto, ha aggiunto, quando in passato la franchigia è stata aumentata non si sono osservati significativi cambiamenti nel comportamento dei cittadini. I costi globali del sistema hanno infatti continuato ad aumentare in modo pressoché identico, ha affermato il ministro della sanità.

Vedi anche: [15.468](#) Rafforzamento della responsabilità individuale nella LAMal

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 18.01.2019

Wer medizinische Behandlungen benötigt, soll eine um 50 Franken höhere Franchise übernehmen. Die ordentliche Franchise in der obligatorischen Krankenversicherung steigt damit für Erwachsene von 300 auf 350 Franken pro Jahr. Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) stimmt dieser Änderung zu. Anders als der Nationalrat will sie jedoch jene Versicherten, die eine höhere Franchise wählen, nicht für drei Jahre darauf verpflichten.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 18.01.2019

Quiconque a besoin de traitements médicaux devra assumer une franchise de 50 francs plus élevée. La franchise ordinaire de l'assurance-maladie obligatoire passera ainsi de 300 à 350 francs par an pour un adulte. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats approuve ce changement. Contrairement au Conseil national, elle ne souhaite cependant pas obliger les assurés qui optent pour une franchise plus élevée à conserver celle-ci pendant trois ans.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 18.01.2019

Chi necessita di trattamenti medici dovrà far fronte a un aumento della franchigia di 50 franchi. La franchigia ordinaria annuale dell'assicurazione malattie obbligatoria per gli adulti aumenterà quindi da 300 a 350 franchi. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) approva questa modifica. Contrariamente al Consiglio nazionale non vuole invece vincolare per tre anni gli assicurati che scelgono una franchigia più elevata.

Wie bereits der Nationalrat unterstützt auch die SGK-SR die bundesrätliche Vorlage **18.036 n KVG. Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung**, die sie in der Gesamtabstimmung mit 7 zu 4 Stimmen annahm. Der Bundesrat erhält damit die Kompetenz, die Höhe der ordentlichen Franchise und der Wahlfranchisen regelmässig an die Kostenentwicklung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung anzupassen. Vorgesehen ist eine Erhöhung um je 50 Franken, sobald die durchschnittlichen Bruttokosten der Leistungen pro versicherte Person mehr als 13-mal höher sind als die ordentliche Franchise. Nach Auffassung der Kommissionsmehrheit stärkt dieser neue Mechanismus die Eigenverantwortung der Versicherten und deren Kostenbewusstsein. Zudem trage er zur Eindämmung des Kostenanstiegs im Gesundheitsbereich bei. Eine erste Anpassung der Franchisen soll bereits mit dem Inkrafttreten der Gesetzesbestimmung vorgenommen werden. Die Franchisen für Kinder sind vom Anpassungsmechanismus nicht betroffen. Eine Minderheit der Kommission lehnt die Vorlage ab und beantragt dem Ständerat, nicht darauf einzutreten. Diese Massnahme treffe vornehmlich chronisch kranke und ältere Menschen, die auf medizinische Behandlungen angewiesen seien, so die Minderheit. Zudem sei die Kostenbeteiligung der Versicherten bereits heute vergleichsweise hoch.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

A l'instar du Conseil national, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) soutient le projet du Conseil fédéral concernant l'objet **18.036 n «LAMal. Adaptation des franchises à l'évolution des coûts»**: au vote sur l'ensemble, elle l'a approuvé par 7 voix contre 4. Ce projet habilite le Conseil fédéral à adapter régulièrement le montant de la franchise ordinaire et des franchises à option à l'évolution des coûts supportés par l'assurance obligatoire des soins. Il est prévu que le gouvernement puisse augmenter ce montant de 50 francs lorsque les coûts bruts moyens des prestations par assuré dépassent le montant équivalant à treize fois la franchise ordinaire. La majorité de la commission estime que le nouveau mécanisme renforcera la responsabilité individuelle des assurés ainsi que la prise de conscience des coûts et contribuera à freiner la hausse des coûts dans le domaine de la santé. Une première adaptation des franchises devrait avoir lieu à l'entrée en vigueur de la disposition légale concernée. A noter que les franchises des enfants ne seront pas soumises au mécanisme d'adaptation. Une minorité rejette le projet et propose donc au Conseil des Etats de ne pas entrer en matière. Elle considère que la mesure prévue touchera essentiellement les malades chroniques et les personnes âgées, qui ont besoin de traitements médicaux. Elle souligne en outre que la participation des assurés aux coûts est déjà relativement élevée à l'heure actuelle.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Analogamente al Consiglio nazionale anche la CSSS-S appoggia il disegno del Consiglio federale **18.036 n LAMal. Adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi**, che ha accolto nella votazione sul complesso con 7 voti contro 4. L'obiettivo è di conferire al Consiglio federale la competenza di aumentare le franchigie ordinarie e quelle opzionali all'evoluzione dei costi nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. È previsto un aumento di 50 franchi qualora i costi lordi medi per assicurato raggiungano un importo pari a 13 volte la franchigia ordinaria. Secondo la maggioranza della Commissione questo nuovo meccanismo rafforzerà la responsabilità individuale degli assicurati e li renderà maggiormente consapevoli dei costi. Contribuirà inoltre a contenere l'aumento dei costi nel settore della salute. Un primo adeguamento delle franchigie dovrebbe già essere attuato con l'entrata in vigore della nuova disposizione. Le franchigie per i minori non saranno interessate dalla nuova normativa. Una minoranza della Commissione respinge il progetto e chiede al Consiglio degli Stati di non entrare in materia adducendo che il provvedimento colpirebbe soprattutto gli ammalati cronici e le persone anziane che necessitano di trattamenti medici. Inoltre la partecipazione ai costi degli assicurati sarebbe già oggi assai elevata.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **18.037 Rechtslücke in der Unfallversicherung schliessen. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 11.3811 (Darbellay)**

Bericht vom 28. März 2018 zur Abschreibung der Motion 11.3811 Darbellay «Rechtslücke in der Unfallversicherung schliessen» (BBl 2018 2353)

Mit der Motion ist der Bundesrat beauftragt worden, eine Änderung des UVG und/oder anderer einschlägiger Bestimmungen vorzunehmen, um zu garantieren, dass Taggelder auch in solchen Fällen bezahlt werden, in denen die Erwerbsunfähigkeit durch Rückfälle oder Spätfolgen einer Verletzung begründet ist, welche die versicherte Person als Jugendlicher erlitten hat. Gestützt auf eine Analyse aller Sozialversicherungszweige, welche die Leistungskategorie Taggeld kennen, wird im Bericht aufgezeigt, dass es in keinem Bereich eine überzeugende Lösung für die Umsetzung der Motion gibt. Dem Parlament wird daher die Abschreibung der Motion beantragt.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 15.02.2019

Die Mehrheit der Kommission kam aufgrund von Abklärungen des Bundesrates zum Schluss, dass die Unfallversicherung nicht für Fälle aufkommen soll, in denen ein verunfallter Jugendlicher später als Erwerbstätiger einen Rückfall oder Spätfolgen erleidet. Eine derartige Regelung würde neue Ungerechtigkeiten schaffen, argumentierte sie. Die Kommission beantragt mit 12 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen wie der Bundesrat, die **Mo. Nationalrat (Darbellay). Rechtslücke in der Unfallversicherung schliessen (11.3811)** abzuschreiben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **18.037 Pour combler les lacunes de l'assurance-accidents. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 11.3811 (Darbellay)**

Rapport du 28 mars 2018 relatif au classement de la motion 11.3811 Darbellay «Pour combler les lacunes de l'assurance-accidents» (FF 2018 2407)

Avec cette motion, le Conseil fédéral est chargé de modifier la LAA et/ou d'autres dispositions pertinentes, afin de garantir le versement des indemnités journalières dans les cas où l'incapacité de travail est due à une rechute ou aux séquelles tardives d'une blessure survenue lorsque l'assuré était plus jeune. Sur la base d'une analyse de toutes les branches d'assurances sociales connaissant les indemnités journalières au rang de leur catalogue de prestations, un rapport a démontré qu'il n'existe pas de solution convaincante, dans aucun de ces domaines, pour la mise en oeuvre de la motion. Le Parlement est ainsi invité à classer la motion.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 15.02.2019

Se fondant sur les explications du Conseil fédéral, la majorité de la commission est parvenue à la conclusion que l'assurance-accidents ne devait pas verser de prestations dans les cas où l'incapacité de travail est due à une rechute ou aux séquelles tardives d'une blessure survenue lorsque l'assuré était encore enfant. A ses yeux, pareille réglementation créerait de nouvelles inégalités. C'est ainsi qu'elle a proposé à son conseil, par 12 voix contre 8 et 2 abstentions, de suivre le Conseil fédéral et de classer la **motion 11.3811 Conseil national (Darbellay) «Pour combler les lacunes de l'assurance-accidents»**.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **18.037 Colmare le lacune giuridiche nell'assicurazione contro gli infortuni. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 11.3811 (Darbellay)**

Rapporto del 28 marzo 2018 sullo stralcio della mozione 11.3811 Darbellay «Colmare le lacune giuridiche nell'assicurazione contro gli infortuni» (FF 2018 1979)

Con la mozione il Consiglio federale è stato incaricato di modificare la LAINF e/o eventualmente altre disposizioni ad essa relative, allo scopo di garantire il versamento d'indennità giornaliera anche nei casi in cui l'incapacità al guadagno è determinata da ricadute o da postumi tardivi di una lesione che la persona assicurata ha subito in gioventù. Basandosi su un'analisi di tutti i settori d'assicurazione sociale, che conoscono come categoria di prestazione l'indennità giornaliera, il rapporto dimostra che in nessun settore esiste una soluzione convincente per mettere in atto la mozione. Al parlamento viene dunque proposto di respingere la mozione.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 15.02.2019

In base agli accertamenti del Consiglio federale, la maggioranza della Commissione è giunta alla conclusione che l'assicurazione contro gli infortuni non deve farsi carico dei casi in cui l'incapacità al lavoro è dovuta a una ricaduta o ai postumi tardivi di un infortunio occorso all'assicurato quando era più giovane. Un siffatto disciplinamento creerebbe nuove ingiustizie. Con 12 voti contro 8 e 2 astensioni, la Commissione propone come il Consiglio federale di togliere dal ruolo la **Mo. Consiglio nazionale (Darbellay). Colmare le lacune giuridiche nell'assicurazione contro gli infortuni (11.3811)**.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 18.048 Überstellung verurteilter Personen. Änderung des Zusatzprotokolles

Botschaft vom 23. Mai 2018 zur Genehmigung des Protokolls zur Änderung des Zusatzprotokolls zum Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen (BBI 2018 3739)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.05.2018

Stellvertretende Strafvollstreckung: Anwendungsbereich wird ausgedehnt

Ausländische Personen, gegen die ein Strafverfahren läuft oder ein Urteil ergangen ist, können sich künftig nicht mehr durch legale Rückkehr in ihren Heimatstaat der Verbüssung ihrer Strafe entziehen. Eine Änderung des Zusatzprotokolls zum Europäischen Überstellungsübereinkommen sieht vor, dass der Urteilsstaat auch in solchen Fällen beim Heimatstaat ein Ersuchen um stellvertretende Strafvollstreckung stellen kann. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 23. Mai 2018 die Botschaft zur Genehmigung des entsprechenden Änderungsprotokolls verabschiedet.

Das Übereinkommen des Europarates über die Überstellung verurteilter Personen ermöglicht es im Ausland verurteilten Personen, auf ihren Wunsch zur Verbüssung der Strafe in ihren Heimatstaat überstellt zu werden. Auf diese Weise soll ihre Wiedereingliederung in die Gesellschaft gefördert werden. Das Zusatzprotokoll zum Überstellungsübereinkommen sieht vor, dass der Urteilsstaat in zwei Fällen auch ohne oder gegen den Willen einer verurteilten Person ein Ersuchen um stellvertretende Strafvollstreckung an den Heimatstaat stellen kann: wenn die verurteilte Person aus dem Urteilsstaat in ihren Heimatstaat flieht und wenn die verurteilte Person aufgrund einer Landesverweisung oder einer Aus – oder Wegweisungsverfügung den Urteilsstaat ohnehin verlassen muss.

Das Änderungsprotokoll nimmt Anliegen der Praxis auf und dehnt das Dispositiv zur Vermeidung von Strafflosigkeit weiter aus. In Zukunft kann der Urteils-

■ 18.048 Transfèrement des personnes condamnées. Amendement au Protocole additionnel

Message du 23 mai 2018 relatif à l'approbation du Protocole portant amendement au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées (FF 2018 3863)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.05.2018

Délégation de l'exécution des peines : extension du champ d'application

Les ressortissants étrangers qui font l'objet d'une procédure pénale ou d'un jugement en Suisse peuvent aujourd'hui se soustraire à l'exécution de leur peine en retournant légalement dans leur pays d'origine. Un amendement au Protocole additionnel à la Convention du Conseil de l'Europe sur le transfèrement des personnes condamnées prévoit que l'Etat de condamnation pourra dans ces cas demander à l'Etat de nationalité de se charger de l'exécution de la peine. Lors de sa séance du 23 mai 2018, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à cet amendement.

La Convention du Conseil de l'Europe sur le transfèrement des personnes condamnées permet à celles qui en expriment le souhait d'être remises à leur Etat de nationalité pour y subir la peine à laquelle elles ont été condamnées. Le but est de favoriser leur réinsertion sociale. Le Protocole additionnel à la Convention autorise l'Etat de condamnation à adresser à l'Etat de nationalité une requête tendant à ce que celui-ci se charge de l'exécution de la peine contre l'avis ou sans le consentement de la personne condamnée si celle-ci s'enfuit de son Etat de condamnation pour rejoindre son Etat de nationalité ou si elle est frappée d'une mesure de renvoi ou d'expulsion et ne pourrait de toute façon pas rester dans l'Etat de condamnation.

Le Protocole d'amendement tient compte des problèmes qui se posent dans la pratique et étend le dispositif visant à éviter que des personnes condamnées restent impunies. A l'ave-

■ 18.048 Trasferimento dei condannati. Modifica del Protocollo addizionale

Messaggio del 23 maggio 2018 concernente l'approvazione del Protocollo di emendamento del Protocollo addizionale alla Convenzione sul trasferimento dei condannati (FF 2018 3175)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.05.2018

Esecuzione penale in via sostitutiva: il campo d'applicazione viene ampliato

Gli stranieri contro cui è in corso un procedimento penale o che sono stati condannati in via definitiva non potranno più sottrarsi alla pena recandosi legalmente nel loro Paese d'origine. Una modifica del Protocollo addizionale alla Convenzione sul trasferimento dei condannati prevede che anche in questi casi lo Stato di condanna possa presentare al Paese d'origine la richiesta di esecuzione penale in via sostitutiva. Nella seduta del 23 maggio 2018, il Consiglio federale ha adottato il messaggio che approva il corrispondente Protocollo di modifica.

La Convenzione del Consiglio d'Europa sul trasferimento dei condannati permette alle persone condannate al di fuori del loro Paese d'origine di ritornarvi, su loro richiesta, per scontarvi la pena. Tale possibilità mira a favorire il loro reinserimento nella società. Il Protocollo addizionale alla Convenzione sul trasferimento prevede che lo Stato di condanna possa presentare al Paese d'origine una richiesta di esecuzione penale in via sostitutiva, anche senza o contro la volontà del condannato, in due casi: se il condannato scappa dallo Stato di condanna e si rifugia nel Paese d'origine o se deve comunque lasciare lo Stato d'origine in seguito a un'espulsione giudiziaria, un'espulsione ai sensi della legge sugli stranieri o a un allontanamento.

Il Protocollo di modifica recepisce una serie di esigenze pratiche e amplia il dispositivo al fine di impedire l'impunità. In futuro lo Stato di condanna potrà presentare una richiesta di esecuzione penale in via sostitutiva anche se il condannato rientra legalmente nel suo Paese

staat ein Ersuchen um stellvertretende Strafvollstreckung auch dann stellen, wenn die verurteilte Person auf legalem Weg in ihren Heimatstaat zurückkehrt. Im Gegensatz zu heute wird zudem neu eine Überstellung im Falle einer Landesverweisung oder einer Aus – oder Wegweisung auch möglich sein, wenn sich die verurteilte Person weigert, eine Stellungnahme abzugeben.

Der Bundesrat hat das Änderungsprotokoll, an dessen Ausarbeitung die Schweiz massgeblich beteiligt war, am 11. Oktober 2017 genehmigt. Am 22. November 2017 wurde es in Strassburg zur Unterzeichnung aufgelegt und gleichentags von der Schweiz unterzeichnet.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 26.10.2018

Die Kommission beantragt einstimmig, dem Bundesbeschluss über die Genehmigung des Protokolls zur Änderung des Zusatzprotokolls zum Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen (**18.048**) zuzustimmen. Die Vorlage sieht namentlich vor, die Möglichkeit einer Überstellung auf Personen auszudehnen, die auf legale Weise in ihren Heimatstaat zurückgekehrt sind oder die einer Überstellung nicht zustimmen. Die Kommission begrüsst diese neuen Bestimmungen, die verhindern sollen, dass verurteilte Personen straflos bleiben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

nir, l'Etat de condamnation pourra requérir la délégation de l'exécution de la peine même si la personne concernée retourne dans son Etat de nationalité en toute légalité. La délégation sera également possible si la personne contre qui une mesure de renvoi ou d'expulsion a été prononcée ne consent pas au transfert.

La Suisse a participé activement à l'élaboration du protocole d'amendement que le Conseil fédéral a approuvé lors de sa séance du 11 octobre 2017. Le protocole a été ouvert à la signature le 22 novembre 2017 à Strasbourg et a été signé par la Suisse le même jour.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 26.10.2018

La commission propose à l'unanimité d'approuver l'arrêté fédéral relatif à l'approbation du Protocole portant amendement au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées (**18.048**). Le projet prévoit notamment d'étendre la possibilité de transfèrement aux personnes retournées légalement dans leur pays d'origine ou à celles qui ne consentent pas au transfert. La commission salue ces nouvelles dispositions, qui visent à éviter que des personnes condamnées restent impunies.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

d'origine. Rispetto a oggi sarà possibile procedere a un trasferimento in caso di espulsione giudiziaria, di espulsione ai sensi della legge sugli stranieri e di allontanamento anche se il condannato si rifiuta di esprimersi in proposito.

L'11 ottobre 2017 il Consiglio federale ha approvato il Protocollo di modifica alla cui stesura il nostro Paese ha ampiamente contribuito. Il 22 novembre 2017 a Strasburgo il Protocollo è stato aperto alle firme e lo stesso giorno la Svizzera lo ha sottoscritto.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 26.10.2018

La Commissione propone all'unanimità di approvare il decreto federale che approva il Protocollo di emendamento del Protocollo addizionale alla Convenzione sul trasferimento dei condannati (**18.048**). Il disegno prevede in particolare di estendere la possibilità di trasferimento alle persone ritornate legalmente nel loro Paese d'origine o a quelle che non acconsentono al trasferimento. La Commissione è favorevole a queste nuove disposizioni che mirano a evitare che le persone condannate rimangano impunte.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 18.049 Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste

Botschaft vom 1. Juni 2018 zum Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste (BBI 2018 3915)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.06.2018

Besserer Schutz im Internet mit der staatlich anerkannten digitalen Identität

Mit einer staatlich anerkannten digitalen Identität können sich Nutzerinnen und Nutzer im Internet sicher und mit voller Kontrolle über die eigenen Daten bewegen. Der Bundesrat will deshalb klare Regeln für diesen digitalen Identitätsnachweis (E-ID) erlassen. Dazu hat er an seiner Sitzung vom 1. Juni 2018 zuhanden des Parlaments eine entsprechende Botschaft verabschiedet.

Eine korrekte Identifikation im Internet wird immer wichtiger. Die Anzahl Geschäfte, die virtuell abgewickelt werden, nimmt stetig zu. Die Palette reicht vom Ticketkauf für den öffentlichen Verkehr über Bestellungen bei Versandhäusern bis hin zur Nutzung staatlicher Dienstleistungen. Die Bevölkerung soll diese Angebote einfach und sicher in Anspruch nehmen können. Deshalb will der Bundesrat klare Regeln erlassen. Er hat dazu zuhanden des Parlaments die Botschaft zu einem neuen Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste (E-ID-Gesetz, BGEID) verabschiedet.

Der Staat prüft

Um den sicheren Geschäftsverkehr garantieren zu können, muss die digitale Identität korrekt sein und soll vor Verwechslungen schützen. Es soll sich niemand eine falsche digitale Identität ausstellen lassen können. Deshalb will der Bundesrat, dass nur der Staat die amtliche Prüfung und Bestätigung der Existenz einer Person und ihrer Identitätsmerkmale wie Name, Geschlecht oder Geburtsdatum prüfen darf. Eine spezielle Identitätsstelle im EJPD, das schon heute die massgebenden offiziellen Register betreibt, wird dies sicherstellen.

■ 18.049 Loi sur les services d'identification électronique

Message du 1er juin 2018 relatif à la loi fédérale sur les services d'identification électronique (FF 2018 4031)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.06.2018

Mieux protégés sur Internet avec une e-ID reconnue par l'Etat

Les internautes pourront surfer en toute sécurité et garder le contrôle de leurs données en employant un moyen d'identification électronique, ou «e-ID», reconnu par l'Etat. Cet instrument doit être encadré par des règles claires. Le Conseil fédéral a adopté un message à cet effet à l'intention du Parlement lors de sa séance du 1er juin 2018.

Face à l'essor des échanges numériques, il est toujours plus important de pouvoir s'identifier sur Internet, que l'on veuille acheter un ticket de transport, passer une commande sur un site de vente en ligne ou faire une démarche auprès d'une administration publique. Les utilisateurs veulent pouvoir effectuer ces opérations simplement et en toute sécurité. Soucieux de poser des règles claires, le Conseil fédéral a adopté à l'intention du Parlement le projet d'une nouvelle loi sur les services d'identification électronique (LSIE), accompagné d'un message.

Prérogative de l'Etat

Afin de garantir la sécurité des échanges virtuels, il est essentiel que l'identification numérique soit certaine, sans confusions possibles et sans risque que des personnes allèguent une fausse identité. Il est essentiel, aux yeux du Conseil fédéral, que seul l'Etat puisse vérifier et confirmer officiellement l'existence d'une personne et les éléments de son identité tels que son nom, son sexe ou sa date de naissance. Cette fonction sera assurée par un service spécifique, rattaché au Département fédéral de justice et police, lequel tient les registres officiels où sont consignées ces données.

Le développement des systèmes nécessaires pour produire les supports technologiques de ces éléments d'identité

■ 18.049 Legge federale sui servizi d'identificazione elettronica

Messaggio del 1 giugno 2018 concernente la legge sui servizi d'identificazione elettronica (FF 2018 3305)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.06.2018

Più protezione in Internet grazie all'identità digitale riconosciuta a livello statale

Un'identità digitale riconosciuta a livello statale permette agli utenti di navigare in Internet in sicurezza, mantenendo il pieno controllo sui propri dati. Il Consiglio federale intende pertanto emanare regole chiare su questo mezzo d'identificazione elettronica (eID) e a tal fine, in occasione della sua seduta del 1° giugno 2018, ha sottoposto al Parlamento un messaggio in materia.

Una corretta identificazione in Internet è sempre più importante. Il numero di operazioni effettuate in rete è in costante aumento: si spazia dall'acquisto di biglietti per il trasporto pubblico e le ordinazioni su piattaforme di vendita per corrispondenza, all'utilizzo di servizi statali. La popolazione deve poter usufruire di queste offerte in modo semplice e sicuro. Il Consiglio federale intende pertanto emanare regole chiare a tale riguardo e ha sottoposto al Parlamento il messaggio relativo a una nuova legge federale sui servizi d'identificazione elettronica (legge sull'eID, LSIE).

Verifica statale

Per garantire operazioni sicure, l'identità digitale deve essere corretta ed evitare scambi di persona; nessuno deve poter ottenere un'identità digitale falsa. Il Consiglio federale vuole perciò che solo lo Stato abbia la possibilità di verificare e confermare ufficialmente l'esistenza di una persona e i suoi dati identificativi, come nome, sesso e data di nascita. Queste mansioni saranno esplicate dall'apposito servizio delle identità del DFGP, che già gestisce i registri ufficiali pertinenti.

Lo sviluppo e il rilascio dei supporti tecnologici concreti, in cui saranno registrate le identità digitali verificate e confermate dallo Stato, saranno affidati a

Die Entwicklung und Ausstellung der konkreten technologischen Träger der staatlich geprüften und bestätigten digitalen Identität will der Staat privaten Anbieterinnen überlassen. Diese sind näher an den Userinnen und Usern sowie an den massgebenden Technologien für die zu nutzenden digitalen Angebote. Allerdings wird der Staat die Anbieterinnen und deren Lösungen in einem strengen Anerkennungsverfahren überprüfen und regelmässigen Kontrollen unterziehen. Eine Anerkennungsstelle im Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD) wird diese sicherstellen.

Mit der Arbeitsteilung zwischen Staat und Privaten hält der Bundesrat an seinem ursprünglichen Vorschlag fest. Dieser war auch bei den Vernehmlassungsteilnehmenden im Grundsatz unbestritten. Er ist überzeugt, mit dieser Aufteilung zum einen die besten Voraussetzungen für eine praxistaugliche und konsumentenfreundliche Anwendung durch Verwaltung, Bürgerinnen und Bürger sowie für die Wirtschaft zu schaffen. Zum anderen wird so die nötige Flexibilität für technologische Veränderungen gewahrt.

Datenschutz wird gewährleistet

Bei der Handhabung und Verwendung der digitalen Identität werden die geltenden Datenschutzbestimmungen eingehalten. Die Personenidentifikationsdaten dürfen Dritten (z.B. Online-Diensten) nur mit ausdrücklicher Einwilligung der Kundinnen und Kunden weitergegeben werden. Die Hoheit über den Einsatz und die Freigabe der Daten liegt ausschliesslich in der Hand der betreffenden Person. Auf der anderen Seite entscheidet jede Anbieterin eines Online-Diensts selbst, ob sie für die Nutzung ihres Dienstes die Verwendung der staatlich anerkannten digitalen Identität verlangt oder nicht.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 16.11.2018

Ohne Gegenantrag ist die Kommission auf das Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste (18.049) eingetreten. Das neue Bundesgesetz ermöglicht die Einführung einer staat-

vérifiés et confirmés par l'Etat doit être laissé au secteur privé, plus proche des utilisateurs et plus apte à suivre l'évolution des technologies du numérique. Les prestataires privés offrant ces services devront être soumis à une stricte procédure de reconnaissance et à des contrôles réguliers. L'organisme de reconnaissance sera rattaché au Département fédéral des finances.

Le Conseil fédéral s'en tient donc à sa proposition d'un partage public-privé, proposition qui n'a pas été contestée sur le principe lors de la consultation. Il est convaincu que le partage des tâches offre les meilleures conditions pour une utilisation simple et conviviale des e-ID par l'administration, les particuliers et les entreprises, tout en permettant de s'adapter avec souplesse aux évolutions technologiques.

Protection des données

L'établissement et l'utilisation des e-ID devront obéir aux dispositions actuelles en matière de protection des données. Les données d'identification personnelle ne pourront être communiquées à des tiers (par ex. des services en ligne) qu'avec le consentement exprès de l'intéressé. Il sera seul maître de l'utilisation et de la transmission des informations contenues dans l'e-ID. Par ailleurs, les prestataires de services en ligne auront le choix d'exiger ou non une e-ID reconnue par l'Etat.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 16.11.2018

La Commission des affaires juridiques du Conseil national est entrée en matière sans opposition sur le projet de loi fédérale sur les services d'identification électronique (18.049). Cette nouvelle

fornitori privati, più vicini agli utenti e alle tecnologie necessarie per offrire questi servizi digitali. Tuttavia, attraverso un servizio di riconoscimento integrato nel Dipartimento federale delle finanze (DFF), lo Stato verificherà i fornitori e le soluzioni da loro proposte in una severa procedura di riconoscimento e li sottoporrà a controlli regolari.

La suddivisione dei compiti tra pubblico e privato rispecchia la proposta iniziale del Consiglio federale, in linea di principio ampiamente accolta anche dai partecipanti alla procedura di consultazione. Il Consiglio federale è convinto che questa suddivisione porterà a due risultati: da una parte si creeranno le condizioni ottimali per garantire all'amministrazione, ai cittadini e all'economia un utilizzo pratico e intuitivo, e dall'altra si assicurerà la flessibilità necessaria per rimanere al passo con il progresso tecnologico.

Protezione dei dati assicurata

Durante il trattamento e l'utilizzo dell'identità digitale devono essere rispettate le disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati. I dati d'identificazione personale possono essere trasmessi a terzi (p. es. ai servizi in linea) solo una volta ottenuto l'espresso consenso dei clienti a cui appartengono. Il potere decisionale sull'impiego e sulla divulgazione dei dati risiede esclusivamente nelle mani della persona interessata. Da parte loro, i fornitori di servizi in linea possono decidere autonomamente se per usufruire delle prestazioni da loro offerte sia necessario utilizzare un'identità elettronica riconosciuta dallo Stato.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 16.11.2018

La Commissione è entrata in materia, senza opposizioni, sulla legge federale sui servizi d'identificazione elettronica (18.049). La nuova legge consente di introdurre un'identità digitale ricono-

lich anerkannten digitalen Identität. Dadurch sollen Nutzerinnen und Nutzer künftig einfacher und sicherer im Internet Geschäfte tätigen oder auf E-Government-Anwendungen zugreifen können.

Im Rahmen ihrer Beratung zum sogenannten E-ID-Gesetz hat die Kommission zunächst Anhörungen durchgeführt. Eingeladen waren Vertreter der Wirtschaft, von öffentlich-rechtlichen Körperschaften, von möglichen Anbietern von E-ID-Lösungen sowie von interessierten Kreisen aus der Zivilgesellschaft. Die Kommission hat sich in ihrer ersten Beratung insbesondere mit der generellen Stossrichtung des Gesetzes befasst. Die im Gesetz vorgesehene Aufgabenteilung zwischen Staat und privaten Anbietern befürwortet sie im Grundsatz. Demnach soll der Staat die Identität einer Person überprüfen und bestätigen, während die eigentlichen technischen Trägermittel für die Identifizierung der Personen von privaten Anbietern entwickelt und bereitgestellt werden sollen. Dank der staatlichen Überprüfung der Personen und der staatlichen Anerkennung der E-ID-Dienste soll sich die E-ID zu einem vertrauenswürdigen und sicheren Instrument der digitalisierten Gesellschaft entwickeln, das sich selbst jedoch der dynamischen technischen Entwicklung nicht verschliesst. Der Antrag, das Gesetz zur Überarbeitung an den Bundesrat zurückzuweisen, wurde mit 16 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt. Eine Minderheit möchte, dass im Gesetz die Ausstellung einer E-ID als öffentliche Aufgabe festgeschrieben wird, die mittels Leistungsauftrag an Private übertragen werden kann. Die Kommission wird die Detailberatung der Vorlage an ihrer nächsten Sitzung aufnehmen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 25.01.2019

Kommission hält am bundesrätlichen Konzept zur Verbreitung der digitalen Identität fest

Die Kommission hat bereits an ihrer letzten Sitzung die im bundesrätlichen Entwurf zum E-ID-Gesetz vorgesehene Aufgabenteilung zwischen Staat und

loi règle l'instauration d'une identité électronique reconnue par l'Etat, qui permettra aux utilisateurs de procéder à des opérations sur Internet ou d'accéder à des applications de cyberadministration plus simplement et plus sûrement. Dans le cadre de l'examen du projet de loi fédérale sur les services d'identification électronique (LSIE), la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) a commencé par procéder à plusieurs auditions. Elle a ainsi entendu des représentants des milieux économiques, des corporations de droit public, des potentiels fournisseurs de services d'identification électronique et des milieux concernés au sein de la société civile. Pour ce premier examen, la CAJ-N s'est surtout concentrée sur l'orientation générale de la LSIE. Elle approuve notamment le principe du partage des tâches entre l'Etat et les fournisseurs privés tel que le prévoit le projet. Selon ce principe, l'Etat vérifie et confirme l'identité d'une personne, tandis que les fournisseurs privés développent et proposent les supports technologiques des éléments servant à l'identification électronique (e-ID). Grâce à la vérification de l'identité des personnes et à la reconnaissance des services d'identification électronique par l'Etat, l'e-ID constitue un composant fiable et sûr de la société numérique, tout en permettant une adaptation dynamique aux évolutions technologiques. Une proposition qui demandait le renvoi du projet au Conseil fédéral pour révision a été rejetée par 16 voix contre 7 et 2 abstentions. Une minorité de la commission souhaite que la loi indique que l'établissement d'une e-ID est une tâche publique, qui peut être déléguée à des privés au moyen d'un mandat de prestations. La CAJ-N entamera la discussion par article du projet à sa prochaine séance.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 25.01.2019

La commission soutient le projet du Conseil fédéral concernant l'établissement de moyens d'identification électronique

A sa précédente séance, la commission avait approuvé le principe du partage des tâches entre l'Etat et les fournisseurs

sciuta dallo Stato, grazie alla quale in futuro gli utenti potranno svolgere attività online in modo più semplice e sicuro nonché accedere ai servizi del Governo elettronico.

Nel quadro delle sue deliberazioni sulla cosiddetta legge sull'eID, la Commissione ha condotto innanzitutto alcune audizioni, a cui hanno partecipato rappresentanti del mondo economico, delle corporazioni di diritto pubblico, dei possibili fornitori di soluzioni di eID e delle cerchie interessate della società civile. Nella sua prima seduta la Commissione ha esaminato in particolare l'orientamento generale della legge. In linea di principio la Commissione è favorevole alla ripartizione dei compiti tra Stato e privati prevista dalla legge, secondo la quale lo Stato avrà il compito di verificare e confermare l'identità di una persona, mentre i supporti tecnici richiesti per una tale identificazione saranno sviluppati e forniti dai privati. Grazie alla verifica dell'identità delle persone e al riconoscimento dei servizi d'identificazione elettronica da parte dello Stato, l'e-ID dovrebbe imporsi come un strumento affidabile e sicuro della società digitalizzata, senza tuttavia precludersi gli sviluppi dinamici della tecnologia. La proposta di rinviare la legge al Consiglio federale affinché la rielabori è stata respinta con 16 voti contro 7 e 2 astensioni. Una minoranza vuole che la legge stabilisca che il rilascio di un'eID è un compito pubblico che può essere trasferito ai privati mediante un mandato di prestazioni. La Commissione avvierà la deliberazione di dettaglio sul disegno nella sua prossima seduta.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 25.01.2019

La Commissione si attiene al piano del Consiglio federale sulla diffusione dell'identità digitale

Già durante la sua ultima riunione la Commissione si è espressa in linea di massima a favore della separazione dei

privaten Anbietern im Grundsatz befürwortet und es abgelehnt, das Gesetz an den Bundesrat zurückzuweisen (18.049). Die Rolle des Bundes bei der Ausstellung von elektronischen Identitäten soll sich auf die Überprüfung und Bestätigung der Identität einer Person beschränken. Eine Minderheit möchte darüber hinaus im Gesetz verankern, dass der Bund selbst ein E-ID-System betreiben oder sich an Unternehmen beteiligen kann, welche zum Zweck haben, E-IDs auszustellen (entsprechende Anträge wurden mit 18 zu 7 Stimmen abgelehnt).

Wie der Bundesrat hält die Kommission daran fest, dass das Gesetz explizit den Grundsatz statuieren soll, wonach eine E-ID persönlich und nicht übertragbar ist (12 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Eine Minderheit ist der Ansicht, dass diese Bestimmung unnötig ist.

Anders als der Bundesrat will die Kommission im Gesetz explizit verankern, dass die privaten Anbieter verpflichtet sind, elektronische Identitäten allen Personen auszustellen, welche die im Gesetz verankerten persönlichen Voraussetzungen erfüllen. Darüber hinaus möchte die Kommission jedoch den Anbietern keine weiteren Vorschriften auferlegen. Sie hat es insbesondere abgelehnt, im Gesetz Vorgaben zur Ausgestaltung der Preise für die Ausstellung einer E-ID zu machen (13 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung). In der Gesamtabstimmung wurde das Gesetz mit 14 zu 7 Stimmen angenommen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

privés, tel que le prévoit le projet du Conseil fédéral de loi sur les services d'identification électronique (LSIE), et refusé de renvoyer le projet au Conseil fédéral (18.049). Le rôle de la Confédération dans l'établissement de moyens d'identification électronique (e-ID) doit se limiter, selon la commission, à la vérification et à la confirmation de l'identité d'une personne. Une minorité de la commission voudrait que la Confédération puisse exploiter elle-même un système d'e-ID ou prendre des participations dans des entreprises spécialisées dans l'établissement d'e-ID (propositions rejetées par 18 voix contre 7).

Comme le Conseil fédéral, la commission veut maintenir la disposition selon laquelle l'e-ID est personnelle et ne doit pas être laissée à la disposition d'un tiers (par 12 voix contre 10 et 2 abstentions). Une minorité estime que cette disposition est inutile. Contrairement au Conseil fédéral, la commission souhaite que la loi précise que les fournisseurs d'identité sont tenus d'établir l'e-ID de toutes les personnes qui remplissent les conditions personnelles fixées dans la loi. La commission n'entend cependant pas imposer de normes supplémentaires aux fournisseurs d'identité. Elle a notamment rejeté une proposition visant à inscrire dans la loi des dispositions relatives à la fixation des prix pour l'établissement d'une e-ID (par 13 voix contre 7 et 1 abstention). Au vote sur l'ensemble, le projet de LSIE a été approuvé par 14 voix contre 7.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

compiti tra lo Stato e i fornitori privati prevista nel disegno di legge sull'eID del Consiglio federale e ha rifiutato di rinviare la legge a quest'ultimo (18.049.) Il ruolo della Confederazione nel rilascio delle eID deve limitarsi alla verifica e alla conferma dell'identità di una persona. Una minoranza vorrebbe inoltre sancire nella legge che la Confederazione può gestire un proprio sistema di eID o partecipare a imprese che hanno quale scopo di rilasciare eID (proposte respinte con 18 voti contro 7).

Come il Consiglio federale, anche la Commissione vuole che la legge sancisca esplicitamente il principio secondo cui un'eID è personale e non trasferibile (12 voti contro 10 e 2 astensioni). Una minoranza reputa inutile questa disposizione. Diversamente dal Consiglio federale, la Commissione vuole sancire esplicitamente nella legge che i fornitori privati sono tenuti a rilasciare eID a tutte le persone che soddisfano i requisiti personali stabiliti nella legge. Oltre a ciò, la Commissione non vorrebbe tuttavia imporre altre condizioni ai fornitori. In particolare, è contraria a inserire nella legge direttive sulla configurazione dei prezzi per il rilascio di un'eID (13/7/1 voti). Nella votazione sul complesso, la legge è stata accolta con 14 voti contro 7.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 18.050 Steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten

Botschaft vom 9. Mai 2018 zu einer Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten) (BBl 2018 3019)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.05.2018

Bundesrat will Steuerabzüge für Kinderdrittbetreuung erhöhen
Die Steuerabzüge für die externe Kinderbetreuung sollen erhöht werden. Das hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 9. Mai 2018 beschlossen. Die Botschaft geht nun ans Parlament.

Bei der direkten Bundessteuer (DBST) sollen Eltern künftig die Kosten für die Kinderdrittbetreuung bis maximal 25'000 Franken pro Jahr und Kind vom Einkommen abziehen können. Heute liegt der Betrag bei 10'100 Franken. In der Vernehmlassung hatte der Bundesrat zusätzlich vorgeschlagen, dass die Kantone mindestens einen Abzug von 10'000 Franken gewähren müssten. Dagegen ergab sich in der Vernehmlassung Widerstand. Deswegen verzichtet der Bundesrat darauf.

Positive finanzielle und volkswirtschaftliche Folgen

Kurzfristig führt die Massnahme bei der DBST zu Mindereinnahmen von rund 10 Millionen Franken, wovon die Kantone 1,7 Millionen Franken (17%) zu tragen hätten.

Die Vorlage erfolgt im Rahmen der Fachkräfteinitiative (FKI), die zum Ziel hat, negative Erwerbsanreize im Steuersystem zu reduzieren. Die Erwerbsanreize werden gestärkt, insbesondere für gut qualifizierte Mütter. Kurz – bis mittelfristig ist mit einer Zunahme um schätzungsweise 2500 Vollzeitstellen zu rechnen. Auf längere Sicht ist davon auszugehen, dass sich die Massnahme aufgrund der positiven Beschäftigungsimpulse selber finanziert.

■ 18.050 Prise en compte fiscale des frais de garde des enfants par des tiers

Message du 9 mai 2018 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (Déduction fiscale des frais de garde des enfants par des tiers) (FF 2018 3145)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.05.2018

Le Conseil fédéral entend relever les déductions fiscales pour frais de garde des enfants par des tiers
Les déductions fiscales pour l'accueil extra-familial des enfants doivent être relevées. C'est ce qu'a décidé le Conseil fédéral lors de sa séance du 9 mai 2018. Le message correspondant est maintenant soumis au Parlement.

Dans le cadre de l'impôt fédéral direct (IFD), les parents devront à l'avenir avoir la possibilité de déduire de leur revenu jusqu'à 25 000 francs par an et par enfant. A l'heure actuelle, ce plafond se situe à 10 100 francs.

Lors de la consultation, le Conseil fédéral avait en outre proposé que les cantons plafonnant cette déduction donnent à leurs contribuables la possibilité de déduire au moins 10 000 francs par an et par enfant. Cette proposition s'est heurtée à des réactions négatives lors de la consultation, si bien que le Conseil fédéral y a renoncé.

Conséquences financières et économiques positives

En ce qui concerne l'IFD, cette mesure entraîne à court terme une diminution des recettes fiscales de quelque 10 millions de francs par an, dont 1,7 million (17 %) à la charge des cantons.

Le projet découle de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié, laquelle a pour objectif de limiter les effets dissuasifs du système fiscal sur l'exercice d'une activité lucrative. L'incitation à l'exercice d'une telle activité sera renforcée, en particulier pour les mères qui ont de bonnes qualifications professionnelles. A court ou moyen terme, il faut s'attendre à la création de quelque 2500 postes à plein temps. A plus long terme, il faut partir de l'idée

■ 18.050 Trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi

Messaggio del 9 maggio 2018 concernante una modifica della legge federale sull'imposta federale diretta (trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi) (FF 2018 2535)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.05.2018

Il Consiglio federale intende aumentare le deduzioni fiscali per la cura dei figli da parte di terzi
Nella sua seduta del 9 maggio 2018, il Consiglio federale ha deciso di aumentare le deduzioni fiscali per la cura dei figli complementare alla famiglia. Il messaggio è ora trasmesso al Parlamento.

Nell'ambito dell'imposta federale diretta, in futuro, i genitori dovranno poter dedurre dal reddito fino a un massimo di 25 000 franchi all'anno per ogni figlio affidato alle cure di terzi. Attualmente l'importo deducibile ammonta a 10 100 franchi.

Nel progetto posto in consultazione il Consiglio federale aveva inoltre proposto che i Cantoni fossero tenuti a concedere una deduzione di almeno 10 000 franchi. Nella procedura di consultazione la proposta è stata contestata. Per questo motivo il Consiglio federale vi rinuncia.

Effetti positivi per le finanze e l'economia
La misura proposta comporta a breve termine minori entrate nell'ambito dell'imposta federale diretta pari a circa 10 milioni di franchi, di cui 1,7 milioni (17 %) a carico dei Cantoni.

Il progetto rientra nel quadro dell'iniziativa sul personale qualificato che ha lo scopo di ridurre i disincentivi del sistema fiscale a svolgere un'attività lucrative. Gli incentivi ad esercitare un'attività lucrative saranno più forti, in particolare per le madri in possesso di buone qualifiche. A breve o medio termine è previsto un aumento dei posti a tempo pieno di circa 2500 unità. A lungo termine si può presumere che, grazie all'impulso positivo dato all'occupazione, la misura si autofinanzi.

que cette mesure se financera elle-même grâce à l'impulsion positive qu'elle exercera sur l'emploi.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.11.2018

Die Kommission ist oppositionslos auf die vom Bundesrat vorgelegte Botschaft **18.050** betreffend die steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten eingetreten. Diese Vorlage steht im Zusammenhang mit der Fachkräfteinitiative und soll die Erwerbstätigkeit von Frauen fördern. Nach Ansicht der Kommission kann die steuerliche Berücksichtigung von Fremdbetreuungskosten ein Argument sein für Frauen, die ins Erwerbsleben einsteigen möchten, denn die Betreuungskosten seien für viele junge Familien zu hoch. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission der unveränderten Vorlage mit 11 zu 8 Stimmen bei 5 Enthaltungen zugestimmt. Eine Kommissionsminderheit möchte die Abzugsmöglichkeit allerdings auf die nachgewiesenen Kosten von institutionellen Angeboten der familienexternen Kinderbetreuung beschränken (abgelehnt mit 18 zu 5 Stimmen), eine zweite Minderheit verlangt einen Abzug nicht nur für die Dritt-, sondern auch die Eigenbetreuung von Kindern (abgelehnt mit 13 zu 10 Stimmen). Das Geschäft wird voraussichtlich in der Frühjahrssession 2019 behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.11.2018

Sans opposition, la commission est entrée en matière sur le message du Conseil fédéral concernant l'objet **18.050** (prise en compte fiscale des frais de garde des enfants par des tiers). Le projet est en relation avec l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié et vise à encourager les femmes à exercer une activité lucrative. La commission est d'avis que la prise en compte fiscale des frais de garde par des tiers pourrait être un argument pour les femmes désirant exercer une activité professionnelle, car les coûts liés à la garde des enfants sont trop élevés pour de nombreuses jeunes familles. Par 11 voix contre 8 et 5 abstentions, elle a donc approuvé le projet sans modification au vote sur l'ensemble. Une minorité de la commission souhaite toutefois limiter la déduction fiscale aux frais documentés des offres institutionnelles d'accueil extra-familial (proposition rejetée par 18 voix contre 5) et une autre minorité préconise que la déduction ne concerne pas seulement les frais de garde par des tiers, mais aussi la garde des enfants par leurs parents (proposition rejetée par 13 voix contre 10). Le conseil devrait se pencher sur cet objet lors de la session de printemps 2019.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.11.2018

La Commissione ha deciso senza opposizioni di entrare in materia sul messaggio del Consiglio federale concernente il trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi (**18.050**). Questo disegno rientra nel quadro dell'iniziativa sul personale qualificato e mira a incentivare le donne a esercitare un'attività lucrative. Secondo la Commissione, il trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi può essere un argomento a favore delle donne che desiderano intraprendere un'attività lucrative, poiché per molte giovani famiglie le spese di cura sono troppo elevate. Nella votazione sul complesso, con 11 voti contro 8 e 5 astensioni, la Commissione ha approvato il disegno senza modifiche. Una minoranza vorrebbe tuttavia limitare la deducibilità alle spese comprovate di offerte istituzionali per la cura dei figli da parte di terzi (proposta respinta con 18 voti contro 5); un'altra minoranza vorrebbe invece che sia riconosciuta la deduzione, oltre che per la cura dei figli da parte di terzi, per quella all'interno della famiglia (proposta respinta con 13 voti contro 10). L'oggetto sarà trattato verosimilmente nella sessione primavera 2019.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.051 Bundesgerichtsgesetz.
Änderung**

Botschaft vom 15. Juni 2018 zur Änderung des Bundesgerichtsgesetzes (BGG) (BBl 2018 4605)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.06.2018

Bundesgericht wird von einfachen Fällen entlastet, der Grundrechtsschutz gewahrt

In Fällen von grosser rechtlicher Bedeutung soll künftig immer eine Beschwerde an das Bundesgericht möglich sein. Im Gegenzug soll das Bundesgericht vermehrt von einfachen Fällen entlastet werden, die keiner höchstrichterlichen Beurteilung bedürfen. Das Bundesgericht soll seine Kapazitäten damit gezielter einsetzen können, ohne dass der Rechtsschutz eingeschränkt wird. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Juni 2018 die Botschaft für eine entsprechende Revision des Bundesgerichtsgesetzes (BGG) verabschiedet.

Das geltende BGG enthält einen Ausnahmekatalog. Dieser Katalog umfasst Sachgebiete, in denen die Vorinstanzen des Bundesgerichts endgültig entscheiden. Eine Beschwerde an das Bundesgericht ist in solchen Fällen nicht möglich. Im Rahmen der Evaluation der 2007 in Kraft getretenen Bundesrechtspflege ist der Bundesrat 2013 zum Schluss gelangt, dass der Ausnahmekatalog revisionsbedürftig ist. Einerseits ist nicht gewährleistet, dass Rechtsfragen von grundsätzlicher Bedeutung immer an das Bundesgericht getragen werden können. Andererseits verhindert die bestehende Regelung nicht, dass sich das Bundesgericht mit eigentlichen Bagatellfällen zu befassen hat.

Subsidiäre Verfassungsbeschwerde wird beibehalten

Der Bundesrat will diese Mängel im Ausnahmekatalog beheben. Die Vorlage des Bundesrats sieht vor, dass die Beschwerde an das Bundesgericht mit wenigen Ausnahmen auch in den Bereichen des Ausnahmekatalogs und unterhalb einer Streitwertgrenze zulässig ist, sofern sich eine Rechtsfrage von grundsätzli-

■ **18.051 Loi sur le Tribunal fédéral.
Modification**

Message du 15 juin 2018 relatif à la modification de la loi sur le Tribunal fédéral (LTF) (FF 2018 4713)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.06.2018

Tribunal fédéral : moins d'affaires de moindre importance, une protection juridictionnelle préservée

Lors de sa séance du 15 juin 2018, le Conseil fédéral a adopté un message concernant la révision de la loi sur le Tribunal fédéral (LTF). Il propose que le Tribunal fédéral puisse être saisi d'un recours dans tous les cas particulièrement importants. En contrepartie, il sera déchargé d'affaires simples qui ne nécessitent pas d'être examinées par la juridiction suprême de la Confédération. Il pourra de la sorte utiliser ses ressources de manière plus ciblée, sans restriction de la protection juridictionnelle.

Aujourd'hui, le recours au Tribunal fédéral est exclu dans certains domaines et en dessous d'une certaine valeur litigieuse. En 2013, dans son rapport d'évaluation de la réforme de 2007 de l'organisation judiciaire, le Conseil fédéral était parvenu à la conclusion qu'il fallait modifier la liste d'exceptions. Celle-ci, qui détermine les domaines dans lesquels les instances précédentes statuent définitivement, présente deux défauts : d'un côté, toutes les questions juridiques de principe ne peuvent pas être portées devant le Tribunal fédéral ; de l'autre, celui-ci est parfois saisi de cas de peu d'importance.

Maintien du recours constitutionnel subsidiaire

Afin de remédier à cette situation, le Conseil fédéral propose que le recours ne soit plus totalement exclu dans les domaines couverts par la liste d'exceptions et en dessous des valeurs litigieuses limites, mais que le Tribunal fédéral puisse trancher les questions juridiques de principe et examiner les cas qui, pour d'autres motifs, sont particulièrement importants. A l'inverse, il entend décharger le Tribunal fédéral des cas mi-

■ **18.051 Legge federale sul Tribunale federale. Modifica**

Messaggio del 15 giugno 2018 concernente la modifica della legge sul Tribunale federale (LTF) (FF 2018 3925)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.06.2018

Sgravare il Tribunale federale dai casi di poco conto garantendo la tutela dei diritti fondamentali

In futuro, nel caso di questioni di diritto importanti sarà sempre possibile il ricorso al Tribunale federale. Per contro, quest'ultimo sarà sgravato in misura maggiore da casi di poco conto che non necessitano dell'esame della Corte suprema. Ciò gli permetterà di intervenire in modo più mirato senza che ne risulti indebolita la tutela giurisdizionale. Nella riunione del 15 giugno 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione della legge sul Tribunale federale (LTF).

La LTF vigente contiene un elenco di eccezioni che comprende i settori in cui le autorità inferiori al Tribunale federale decidono in via definitiva e in cui non è possibile il ricorso alla Corte suprema. Nel 2013, in occasione della valutazione dell'organizzazione giudiziaria federale, entrata in vigore nel 2007, il Consiglio federale è giunto alla conclusione che l'elenco delle eccezioni va sottoposto a revisione. Da una parte non è garantito che le questioni di diritto di importanza fondamentale possano essere sempre portate dinanzi al Tribunale federale. Dall'altra, la normativa in vigore non impedisce che il Tribunale federale debba occuparsi di casi di poco conto.

Il ricorso sussidiario in materia costituzionale è mantenuto

Il Consiglio federale intende eliminare queste lacune nell'elenco delle eccezioni. Il suo progetto prevede che il ricorso al Tribunale federale sia possibile, fatte salve poche eccezioni, anche nei settori dell'elenco delle eccezioni e al di sotto di un valore litigioso minimo, a condizione che riguardi una questione di diritto di importanza fondamentale o un caso particolarmente importante per altri

cher Bedeutung stellt oder aus anderen Gründen ein besonders bedeutender Fall vorliegt. Umgekehrt will der Bundesrat das Bundesgericht von eigentlichen Bagatellfällen entlasten. Mit den beiden Massnahmen möchte der Bundesrat die heute teilweise bestehende Fehlbelastung des Bundesgerichts korrigieren. Festhalten möchte der Bundesrat an der subsidiären Verfassungsbeschwerde. Wer sich durch einen kantonalen Entscheid in seinen verfassungsmässigen Rechten verletzt wähnt, soll auch dann an das Bundesgericht gelangen können, wenn der kantonale Entscheid einen Ausnahmetatbestand betrifft oder unter der entsprechenden Streitwertgrenze liegt. Das ist namentlich in Bereichen wie Einbürgerungen und öffentlichen Beschaffungen oder bei öffentlich-rechtlichen Arbeitsverhältnissen von Bedeutung. Mit der Beibehaltung der subsidiären Verfassungsbeschwerde stellt der Bundesrat sicher, dass die Betroffenen in diesen Bereichen auch dann an das Bundesgericht gelangen können, wenn sich keine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung stellt.

Mehr Transparenz bei der Urteilsbegründung

Als Neuerung sieht die Vorlage vor, dass die Richterinnen und Richter des Bundesgerichts abweichende Meinungen in der Urteilsbegründung offenlegen können. Sind sie mit ihren Anträgen unterlegen, können die Richterinnen und Richter ihre begründete Minderheitsmeinung (Dissenting Opinion) dem Urteil als Anhang beifügen. Damit erhöht der Bundesrat die Transparenz bei der Urteilsbegründung.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 16.11.2018

Die Kommission hat sich heute zum ersten Mal mit dem Entwurf zur Änderung des Bundesgerichtsgesetzes (18.051) befasst. Sie hörte Vertreterinnen und Vertreter aus der Lehre und den interessierten Kreisen an, bevor sie dem Bundesgericht und dem Bundesverwaltungsgericht gemäss Artikel 162 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes (ParlG) Gelegenheit zur Stellungnahme gab. An ihrer nächsten Sitzung wird die

neurs. Ces mesures permettront de rééquilibrer la charge de travail de la juridiction suprême de la Confédération.

Le Conseil fédéral souhaite maintenir le recours constitutionnel subsidiaire. Ce recours permet à une personne de saisir le Tribunal fédéral en invoquant une violation de ses droits constitutionnels par une décision cantonale, même si cette décision relève de la liste d'exceptions de la LTF ou si la valeur litigieuse n'est pas atteinte. Il revêt une importance particulière dans des domaines comme les naturalisations, les marchés publics ou les rapports de travail de droit public. En le maintenant, le Conseil fédéral garantit l'accès au Tribunal fédéral même s'il ne s'agit pas d'une question juridique de principe.

Plus de transparence dans les motifs de l'arrêt

Le projet prévoit la prise en compte d'avis minoritaires dans les motifs de l'arrêt. Les juges dont la proposition a été écartée pourront faire adjoindre à l'arrêt un avis minoritaire motivé. Le Conseil fédéral assure de la sorte une plus grande transparence.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 16.11.2018

La commission s'est penchée pour la première fois aujourd'hui sur le projet de modification de la loi sur le Tribunal fédéral (18.051). Elle a procédé à l'audition de représentants du milieu académique ainsi que des milieux intéressés, avant de recueillir l'avis du Tribunal fédéral et du Tribunal administratif fédéral en vertu de l'art. 162, al. 4, LParl. La commission entamera l'examen par article du projet lors de sa prochaine séance.

motivi. Per contro, il Consiglio federale intende sgravare il Tribunale federale dai casi di poco conto. Le due misure sono tese a correggere il carico di lavoro in parte sproporzionato del Tribunale federale.

Il Consiglio federale intende mantenere il ricorso sussidiario in materia costituzionale. Chi ritiene che una decisione cantonale violi i suoi diritti costituzionali, deve poter adire il Tribunale federale anche se la suddetta decisione riguarda un settore dell'elenco delle eccezioni o se il valore litigioso è al di sotto della soglia minima prevista. Ciò riveste importanza soprattutto in settori quali la naturalizzazione e gli acquisti pubblici o nei rapporti di lavoro di diritto pubblico. Mantenendo il ricorso sussidiario in materia costituzionale il Consiglio federale garantisce che gli interessati possano adire il Tribunale federale in questi settori anche se non si pone una questione di diritto di importanza fondamentale. Maggiore trasparenza nella motivazione della sentenza

Il progetto prevede inoltre che nella motivazione della sentenza i giudici del Tribunale federale possano rendere pubbliche opinioni minoritarie. I giudici le cui proposte sono state respinte possono allegare alla sentenza la loro opinione minoritaria (dissenting opinion) motivata. Il Consiglio federale intende in tal modo aumentare la trasparenza della motivazione della sentenza.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 16.11.2018

Nella seduta odierna la Commissione si è occupata per la prima volta del disegno concernente la modifica della legge sul Tribunale federale (18.051). Dopo aver condotto un'audizione con alcuni rappresentanti del mondo accademico e delle cerchie interessate, la Commissione ha sentito il parere del Tribunale federale e del Tribunale federale amministrativo in merito al capoverso 4 dell'articolo 162 LParl. La Commissione

Kommission die Detailberatung der Vorlage aufnehmen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 25.01.2019

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates ist auf die Vorlage zur Änderung des Bundesgerichtsgesetzes (18.051) eingetreten und hat sich insbesondere gegen die Aufnahme von Minderheitsmeinungen in die schriftlichen Entscheide ausgesprochen.

Mit knapper Mehrheit (13 zu 11 Stimmen) ist die Kommission auf die Vorlage zur Änderung des Bundesgerichtsgesetzes eingetreten. Ziel dieser Vorlage ist in erster Linie die Entlastung des Bundesgerichts von einfachen Fällen. Eine Minderheit beantragt Nichteintreten, da die Vorlage in ihren Augen keine angemessene Antwort auf die Überlastung des Bundesgerichts liefert und den Rechtsschutz bestimmter Personengruppen gefährden könnte. Mit 19 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung lehnt die Kommission die vom Bundesrat vorgeschlagene Möglichkeit der Erwähnung von abweichenden Meinungen in Urteilen ab («dissenting opinions»). Dem Anliegen wird ihrer Meinung nach bereits heute mit der Durchführung öffentlicher Beratungen im Falle von Meinungsverschiedenheiten entsprochen. Nach angeregter Diskussion hat die Kommission überdies mit 18 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung zwei Anträge abgelehnt, welche die Abschaffung der subsidiären Verfassungsbeschwerde verlangten. Die Mehrheit teilt die Auffassung des Bundesrats, wonach diese Beschwerde ein bewährter Pfeiler des schweizerischen Rechtsschutzsystems darstellt und exemplarisch für das Vertrauen der Bürgerinnen und Bürger in den Rechtsstaat steht. Eine Minderheit will dieses Rechtsmittel abschaffen. Die Kommission wird die Beratung an einer ihrer nächsten Sitzungen fortführen; die getroffenen Entscheide stehen noch unter dem Vorbehalt der Gesamtabstimmung.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 25.01.2019

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a décidé d'entrer en matière sur la modification de la loi sur le Tribunal fédéral (18.051) et s'est notamment prononcée contre la prise en compte d'avis minoritaires dans les arrêts écrits.

A une courte majorité (13 voix contre 11), la commission est entrée en matière sur le projet de modification de la loi sur le Tribunal fédéral, qui vise en premier lieu à décharger le Tribunal fédéral des cas simples. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet, car elle estime qu'il n'apporte pas de réponse adéquate au problème d'encombrement du Tribunal fédéral et risque de nuire à la protection juridictionnelle de certaines catégories de personnes.

Par 19 voix contre 4 et une abstention, la commission propose de biffer du projet la possibilité pour le Tribunal fédéral de mentionner les opinions dissidentes dans ses arrêts. Elle considère que l'organisation d'audience publique en cas de désaccords remplit déjà cette fonction. A l'issue d'une discussion nourrie, la commission a rejeté, par 18 voix contre 5 et 1 abstention, deux propositions visant à abroger le recours constitutionnel subsidiaire. A l'instar du Conseil fédéral, la majorité considère ce recours comme un pilier du système suisse des voies de droit et un vecteur exemplaire de la confiance des citoyens dans l'Etat de droit. Une minorité plaide pour l'abrogation de ce recours. La commission poursuivra ses travaux à une prochaine séance et devra encore confirmer sa position lors du vote sur l'ensemble du projet.

avvierà la deliberazione di dettaglio su tale disegno nella sua prossima seduta.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 25.01.2019

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale ha deciso di entrare in materia sulla modifica della legge sul Tribunale federale (18.051) e in particolare si è espressa contro l'inserimento di opinioni minoritarie nelle decisioni scritte.

A stretta maggioranza (13 voti contro 11), la Commissione è entrata in materia sul progetto di modifica della legge sul Tribunale federale, che si prefigge anzitutto di sgravare il Tribunale federale dai casi semplici. Una minoranza propone di non entrare in materia sul progetto, poiché ritiene che non fornisca una risposta adeguata al problema dell'ingombro del Tribunale federale e rischia di nuocere alla tutela giurisdizionale di talune categorie di persone.

Con 19 voti contro 4 e 1 astensione, la Commissione propone di stralciare dal progetto la possibilità per il Tribunale federale di riportare le opinioni divergenti nelle sue sentenze. Essa considera che l'organizzazione di deliberazioni orali e pubbliche in caso di disaccordi adempia già a tale funzione. Alla fine di un'intensa discussione, con 18 voti contro 5 e 1 astensione la Commissione ha respinto due proposte miranti ad abrogare il ricorso sussidiario in materia costituzionale. Alla stregua del Consiglio federale, la maggioranza reputa che questo tipo di ricorso sia un pilastro del sistema svizzero di tutela giurisdizionale e abbia valenza esemplare per la fiducia che il cittadino ripone nello Stato di diritto. Una minoranza propone di abrogare tale ricorso. La Commissione proseguirà i suoi lavori durante una prossima riunione e dovrà ancora confermare la sua posizione nella votazione sul complesso.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **18.056 Wasserrechtsgesetz.
Änderung**

Botschaft vom 23. Mai 2018 zur Änderung des Wasserrechtsgesetzes (BBl 2018 3419)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 23.05.2018**

Bundesrat schlägt Beibehaltung des Wasserzinsmaximums bis 2024 vor
Der Bundesrat hat in seiner Sitzung vom 23. Mai 2018 die Botschaft zur Revision des Wasserrechtsgesetzes verabschiedet. Das Wasserzinsmaximum soll bis Ende 2024 wie bisher maximal 110 Franken pro Kilowatt Bruttoleistung (Fr./kWbr) betragen. Der Bundesrat hält fest, dass ein neues Wasserzinsmodell erarbeitet werden soll, sobald die Grundzüge des neuen Strommarktdesigns, die in der bevorstehenden Revision des Stromversorgungsgesetzes definiert werden, bekannt sind.

Das derzeit im Wasserrechtsgesetz (WRG) festgelegte Wasserzinsmaximum liegt bei 110 Franken/kWbr. Diese Regelung ist bis Ende 2019 befristet. Das Wasserrechtsgesetz beauftragt den Bundesrat, der Bundesversammlung rechtzeitig einen Erlassentwurf für die Festlegung der Maximalhöhe des Wasserzinses für die Zeit nach dem 1. Januar 2020 zu unterbreiten.

Kantonen und der Branche wurde 2016 die Gelegenheit gegeben, gemeinsame Vorschläge für ein neues Wasserzinsystem einzubringen. Ihre Gespräche endeten jedoch ergebnislos.

In der Vernehmlassung zur Revision des WRG schlug der Bundesrat vor, das Wasserzinsmaximum für drei Jahre auf 80 Fr./kWbr zu senken. Ebenfalls stellte er ein danach einzuführendes, flexibles Wasserzinsmodell sowie eine Herabsetzung des Wasserzinses nur für defizitäre Kraftwerke zur Diskussion.

Vernehmlassungsergebnisse

Die Vernehmlassung erfolgte vom 22. Juni bis 13. Oktober 2017. Es sind 215 Stellungnahmen eingegangen. Die temporäre Senkung des Wasserzinsmaximums erwies sich als nicht mehrheitsfähig. Die zur Diskussion gestellte

■ **18.056 Loi sur les forces hydrauliques. Modification**

Message du 23 mai 2018 sur la modification de la loi sur les forces hydrauliques (FF 2018 3539)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 23.05.2018**

Le Conseil fédéral propose de maintenir le plafond actuel de la redevance hydraulique jusqu'en 2024

Lors de sa séance du 23 mai 2018, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la révision de la loi sur les forces hydrauliques (LFH). Il maintient le taux maximal de la redevance hydraulique à 110 francs par kilowatt théorique (CHF/kWbr) jusqu'à fin 2024 et souligne par ailleurs la nécessité d'élaborer un nouveau modèle de redevance aussitôt que les fondements du nouveau concept de marché de l'électricité auront été définis dans le cadre de la prochaine révision de la loi sur l'approvisionnement en électricité.

Selon la loi sur les forces hydrauliques (LFH), la redevance hydraulique maximale s'élève actuellement à 110 francs/kWbr. Cette réglementation restera en vigueur jusqu'à fin 2019. La LFH demande au Conseil fédéral de soumettre en temps utile à l'Assemblée fédérale un projet d'acte fixant le taux maximal de la redevance hydraulique applicable à partir du 1er janvier 2020.

En 2016, les cantons et la branche ont eu l'occasion de soumettre des propositions communes pour un nouveau système de redevance hydraulique. Les discussions sont cependant demeurées infructueuses.

Dans le cadre de la révision de la LFH, le Conseil fédéral a proposé d'abaisser le plafond de la redevance hydraulique à 80 CHF/kWbr pour une période de trois ans. Il a également soumis, pour la période suivante, un modèle de redevance flexible ainsi qu'une réduction uniquement réservée aux centrales déficitaires.

Résultats de la consultation

La consultation s'est déroulée du 22 juin au 13 octobre 2017 et a donné lieu à 215 prises de position. L'abaissement

■ **18.056 Legge federale sull'utilizzazione delle forze idriche.
Modifica**

Messaggio del 23 maggio 2018 concernente la modifica della legge sulle forze idriche (FF 2018 2877)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 23.05.2018**

Il Consiglio federale propone di mantenere l'aliquota massima del canone annuo sino al 2024

Nella sua seduta del 23 maggio 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica della legge federale sull'utilizzazione delle forze idriche. Fino alla fine del 2024 l'aliquota massima del canone annuo sarà mantenuta, come sinora, a 110 franchi per chilowatt lordo (fr./kWl). Stando al Consiglio federale verrà elaborato un nuovo modello per il canone annuo non appena saranno noti i principi basilari del nuovo design del mercato elettrico, da definire nel quadro della prossima revisione della legge federale sull'approvvigionamento elettrico.

L'aliquota massima del canone annuo fissata attualmente nella legge federale sulle forze idriche (LUFi) è pari a 110 franchi/kWl. La durata di validità di questa norma è limitata a fine 2019. La legge federale sull'utilizzazione delle forze idriche incarica il Consiglio federale di sottoporre per tempo all'Assemblea federale un progetto di atto legislativo volto a definire l'aliquota massima del canone annuo per il periodo successivo al 1° gennaio 2020.

Nel 2016, ai Cantoni e agli operatori del settore è stata data l'opportunità di inoltrare congiuntamente delle proposte per un nuovo sistema di canone annuo. I relativi si sono tuttavia conclusi senza esito concreto.

In occasione della procedura di consultazione relativa alla revisione della LUFi il Consiglio federale aveva proposto di ridurre l'aliquota massima per tre anni a 80 fr./kWl, ponendo inoltre in discussione l'introduzione successiva di un modello per un canone annuo flessibile nonché la riduzione di tale canone unicamente per le centrali deficitarie.

Flexibilisierung des Wasserzinses wurde in den Grundzügen zwar begrüsst, aber als verfrüht beurteilt. Den Grund für die in den vergangenen Jahren von den Betreibern und Energieversorgungsunternehmen geltend gemachten finanziellen Defizite in der Wasserkraftbranche sieht die Mehrheit der Kantone und Gemeinden nicht im Wasserzins, sondern in politischen und unternehmerischen Fehlentscheidungen. Deshalb sprachen sie sich in der Vernehmlassung für die Beibehaltung des bisherigen Wasserzinsmaximums aus. Der Grossteil der Strombranche bezeichnet die heutige Regelung – starres Wasserzinsmodell und Finanzierung durch die Produzenten in einem teilgeöffneten Markt – als Systemfehler. Sie spricht sich deshalb für die sofortige Einführung einer flexiblen Wasserzinsregelung aus sowie für eine solidarische Finanzierung von Teilen oder des ganzen Wasserzinses. Die Herabsetzung des Wasserzinses nur für defizitäre Kraftwerke wurde weitgehend abgelehnt, weil der Vollzug diskriminierend und aufwändig wäre. Mehrheitlich kritisiert wurde zudem die starre Befristung der Regelung auf drei Jahre. Es solle stattdessen zugewartet werden, wie die künftigen Rahmenbedingungen, z.B. mit einem geänderten Marktdesign, aussehen.

Grundzüge der Vorlage

Der Bundesrat schlägt in der Botschaft zur Revision des WRG folgende Regelungen vor:

- Das seit 1. Januar 2015 geltende bundesrechtliche Wasserzinsmaximum von 110 Fr./kWbr wird bis Ende 2024 fortgeschrieben.
- Für neue Wasserkraftwerke, die mit einem Investitionsbeitrag nach Artikel 26 des Energiegesetzes gefördert werden, wird während zehn Jahren nach der Inbetriebnahme kein Wasserzins erhoben. Bei bestehenden Anlagen, die erheblich erweitert oder erneuert werden, wird während zehn Jahren ab der Inbetriebnahme der erweiterten oder erneuerten Anlage auf der zusätzlichen Bruttoleistung kein Wasserzins erhoben.
- Die Zuständigkeit des UVEK im Bereich Wasserkraftnutzung für Verfahren an Grenzgewässern wird

temporaire du plafond de la redevance hydraulique n'a pas obtenu l'adhésion de la majorité. Si la flexibilisation proposée a été saluée dans les grandes lignes, elle a cependant été jugée prématurée. La plupart des cantons estiment que les déficits de la branche de la force hydraulique évoqués ces dernières années par les exploitants et les entreprises d'approvisionnement en énergie ne sont pas liés à la redevance hydraulique mais à de mauvais choix politiques et économiques. C'est la raison pour laquelle ils se sont prononcés en faveur du maintien du plafond en vigueur jusqu'ici. La grande majorité des membres de la branche considèrent la réglementation actuelle – un modèle de redevance rigide, financé par les producteurs dans un marché partiellement ouvert – comme une erreur de stratégie. Ils préconisent donc l'introduction immédiate d'une réglementation flexible pour la redevance hydraulique, laquelle serait entièrement ou partiellement financée selon un système solidaire. La réduction de la redevance réservée aux centrales déficitaires a été largement écartée en raison de son caractère discriminatoire et de son coût élevé. La limitation de la réglementation à trois ans a été critiquée de toutes parts, les sondés préférant attendre de connaître quelles seront les futures conditions-cadres, notamment dans l'optique du nouveau concept de marché.

Grandes lignes du projet

Dans son message relatif à la révision de la LFH, le Conseil fédéral prévoit ce qui suit :

- le montant de 110 CHF/kWbr en vigueur depuis le 1er janvier 2015 dans la législation suisse pour la redevance hydraulique maximale est maintenu jusqu'à fin 2024 ;
- les nouvelles centrales hydroélectriques bénéficiant d'une contribution d'investissement en application de l'art. 26 de la loi sur l'énergie sont exonérées de la redevance hydraulique pendant les dix ans suivant leur mise en service ; les installations existantes qui font l'objet d'agrandissements ou de rénovations notables sont exonérées de la redevance hydraulique sur la puissance brute supplémentaire

Esiti della consultazione

La consultazione, durante la quale sono stati inoltrati 215 pareri, si è svolta dal 22 giugno al 13 ottobre 2017. La riduzione temporanea dell'aliquota massima del canone annuo non ha raccolto i consensi della maggioranza. La proposta flessibilizzazione del canone annuo è stata accolta positivamente nelle sue grandi linee, ma ritenuta prematura. Negli anni scorsi i gestori e le aziende di approvvigionamento energetico avevano richiamato l'attenzione sulle lacune finanziarie nel settore idroelettrico; gran parte dei Cantoni e dei Comuni ritiene che le ragioni di tali lacune non siano da ricondurre al canone annuo bensì a decisioni errate a livello politico e imprenditoriale. Per questo motivo in sede di consultazione si sono espressi a favore del mantenimento dell'attuale aliquota massima del canone. La maggioranza degli operatori del settore elettrico definisce la regolamentazione attuale (modello di canone annuo rigido e finanziamento da parte dei produttori in un mercato parzialmente liberalizzato) un errore di sistema. Si esprime pertanto a favore dell'immediata introduzione di una normativa flessibile in materia di canone annuo nonché di un finanziamento solidale di una parte o di tutto il canone annuo. L'idea di ridurre il canone annuo soltanto per le centrali deficitarie è stata respinta da gran parte degli ambienti consultati, che ritengono l'attuazione discriminatoria e onerosa. È stata inoltre oggetto di forti critiche la rigida limitazione temporale della norma a tre anni. Quale alternativa, si propone di attendere la definizione delle future condizioni quadro, ad es. con un nuovo design del mercato.

Elementi chiave del progetto

Nel suo messaggio concernente la revisione della LUFi il Consiglio federale propone la seguente regolamentazione:

- l'aliquota massima del canone, prevista dal diritto federale dal 1° gennaio 2015, viene mantenuta sino a fine 2024 a 110 fr./kWl;
- le nuove centrali elettriche a beneficio di un contributo d'investimento conformemente all'articolo 26 della legge sull'energia sono esentate dal canone annuo per i primi dieci anni di esercizio; gli impianti esistenti, che

präzisiert und im Gesetz abgebildet. Weiter wird die Zuständigkeit zum Abschluss von internationalen Vereinbarungen im Bereich der Wasserkraftnutzung an Grenzgewässern an den Bundesrat delegiert.

Begründung

Mit der beantragten Revision des WRG kommt der Bundesrat seinem Auftrag nach, rechtzeitig einen Erlassentwurf für die Zeit nach dem 1. Januar 2020 vorzulegen. Damit wird eine Regelungslücke vermieden.

Angesichts des Vernehmlassungsergebnisses ist das Festhalten an der Vernehmlassungsvariante nicht zielführend. Die bestehende Regelung soll deshalb bis Ende 2024 fortgeschrieben werden. Eine neue Regelung für den Wasserzins soll an die Hand genommen werden, sobald die künftigen Rahmenbedingungen klarer ersichtlich sind. Dazu gehören die laufenden Arbeiten zur Revision des Stromversorgungsgesetzes mit den Themen Strommarktdesign und Strommarkttöffnung, die vom Energiegesetz verlangte Vorlage eines marktnahen Modells aber auch das geplante Stromabkommen mit der EU. Der Bundesrat beauftragt das UVEK bereits jetzt verschiedene neue Wasserzinsmodelle zu analysieren und weiterzuentwickeln.

1908 erhielt der Bund mit dem neuen Artikel 24bis (heute Artikel 76 Absatz 2) in der Bundesverfassung die Grundsatzgesetzgebungskompetenz im Bereich der Wasserkraftnutzung. Die Gewässer – und die Abgabenhoheit verblieb jedoch bei den Kantonen. Mit dem Erlass des Wasserrechtsgesetzes von 1916 legte der Bund allgemeine Vorschriften zur Nutzbarmachung der Wasserkräfte fest und führte darin auch das Wasserzinsmaximum ein. Der Wasserzins ist eine öffentliche Abgabe für das Recht, ein öffentliches Gewässer an einem bestimmten Standort exklusiv zur Erzeugung von elektrischer Energie zu nutzen. Der maximal zulässige Wasserzins für ein Wasserkraftwerk ergibt sich aus der mittleren mechanischen Bruttoleistung multipliziert mit dem Wasserzinsmaximum gemäss Wasserrechtsgesetz. Die mittlere mechanische Bruttoleistung berechnet sich aus dem nutzbaren Gefälle und der durchschnittlich nutzbaren Wassermenge eines Wasserkraftwerks.

pendant les dix ans suivant la mise en service des installations agrandies ou rénovées;

- la loi précise et définit les compétences du DETEC concernant, dans le domaine de l'utilisation de la force hydraulique, des procédures en lien avec des cours d'eau frontaliers; la compétence de conclure des conventions internationales relatives aux cours d'eau situés à la frontière est déléguée au Conseil fédéral.

Développement

En proposant la révision de la LFH, le Conseil fédéral répond à la demande qui lui est adressée de soumettre en temps utile un projet de loi pour la période postérieure au 1er janvier 2020. Il permet ainsi d'éviter une lacune législative.

Compte tenu des résultats de la consultation, il n'est pas judicieux de maintenir la variante proposée dans le projet. La législation existante est donc maintenue jusqu'à fin 2024. Une nouvelle réglementation en matière de redevance hydraulique sera élaborée dès que les futures conditions-cadres auront été précisées. Il s'agit notamment des travaux en cours sur la révision de la loi sur l'approvisionnement en électricité et des thèmes du concept de marché et de l'ouverture du marché de l'électricité qui y sont liés, du projet d'un modèle proche du marché demandé par la loi sur l'énergie, mais aussi de l'accord sur l'électricité prévu avec l'UE. Le Conseil fédéral charge d'ores et déjà le DETEC d'analyser et d'approfondir différents modèles de redevance hydraulique.

En 1908, le nouvel art. 24bis (actuellement art. 76 al. 2) de la Constitution fédérale donnait à la Confédération la compétence de légiférer dans le domaine de l'utilisation de la force hydraulique, la souveraineté sur les eaux et les redevances demeurant de la compétence des cantons. En adoptant la loi sur les forces hydrauliques de 1916, la Confédération a édicté des dispositions générales sur l'utilisation des forces hydrauliques et introduit la redevance hydraulique maximale. La redevance hydraulique est une taxe publique grevant le droit d'usage particulier d'un cours d'eau public à un endroit précis en vue de produire de l'électricité. La redevance

vengono ampliati o rinnovati in misura considerevole, sono esentati, per la potenza lorda supplementare, dal canone annuo durante un periodo di 10 anni a partire dalla messa in esercizio dell'impianto ampliato o rinnovato;

- le competenze del DETEC nel settore dell'utilizzazione delle forze idriche per procedure che interessano le centrali idroelettriche di frontiera vengono precisate e fissate nella legge. La competenza per la stipula di accordi internazionali nell'ambito dell'utilizzazione delle forze idriche di corsi d'acqua di frontiera è delegata al Consiglio federale.

Motivazione

Con la proposta revisione della LUF, il Consiglio federale, adempiendo il mandato conferitogli, presenta tempestivamente un disegno di atto legislativo per il periodo successivo al 1° gennaio 2020. Si evita così una lacuna nella regolamentazione.

Alla luce degli esiti della procedura non appare opportuno mantenere la variante posta in consultazione. L'attuale regolamentazione viene pertanto prorogata sino a fine 2014. Una nuova normativa in materia di canone annuo verrà elaborata non appena saranno note le future condizioni quadro, da definire nel quadro degli attuali lavori di revisione della legge sull'approvvigionamento elettrico. Tale revisione è incentrata su temi quali il design e la liberalizzazione del mercato elettrico, la presentazione di un modello orientato al mercato, richiesto dalla legge sull'energia, e il previsto accordo sull'elettricità tra la Svizzera e l'UE. Il Consiglio federale incarica sin d'ora il DETEC di analizzare e sviluppare diversi nuovi modelli per il canone annuo.

Nel 1908 la Confederazione ha ottenuto una competenza di principio per poter legiferare in materia di utilizzazione delle risorse idriche (cfr. art. 24bis, oggi art. 76 cpv. 2 Cost.). La sovranità sulle acque e sulla riscossione di tasse, invece, era rimasta una prerogativa dei Cantoni. Con l'emanazione della legge sulle forze idriche del 1916 la Confederazione ha fissato prescrizioni generali in materia di utilizzazione delle risorse idriche, introducendo anche l'aliquota massima del

Im Bundesrecht werden lediglich die Berechnungsmethode und der maximale Wasserzins definiert. Im Rahmen dieser bundesrechtlichen Vorgaben sind die Kantone frei, den bei ihnen geltenden Wasserzins festzulegen.

hydraulique maximale admissible pour une centrale hydraulique résulte de la puissance théorique moyenne multipliée par le taux maximal de la redevance hydraulique fixé par la loi sur les forces hydrauliques. La puissance théorique moyenne est calculée d'après les débits utilisables moyens et les hauteurs de chute utilisables d'une centrale hydraulique. La loi fédérale définit uniquement la méthode de calcul et la redevance hydraulique maximale. En vertu de ces exigences de droit fédéral, les cantons sont libres de fixer la redevance hydraulique qu'ils souhaitent appliquer.

canone annuo. Il canone annuo è una tassa pubblica per il diritto di sfruttamento di un corso d'acqua pubblico, in un determinato luogo, esclusivamente per produrre energia elettrica. Il canone annuo massimo ammesso per una centrale idroelettrica si calcola moltiplicando la potenza lorda media per l'aliquota massima del canone annuo, conformemente alla legge sulle forze idriche. La potenza lorda media si calcola sulla base dei salti utili e dei deflussi medi utili di una centrale idroelettrica. Nel diritto federale vengono definiti soltanto il metodo di calcolo e l'aliquota massima del canone annuo. Nel quadro della normativa federale i Cantoni sono liberi di fissare il canone annuo da riscuotere sul proprio territorio.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (Wasserrechtsgesetz, WRG) (BBl 2018 3441)

20.09.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques (Loi sur les forces hydrauliques, LFH) (FF 2018 3561)

20.09.2018 CE Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Legge federale sull'utilizzazione delle forze idriche (Legge sulle forze idriche, LUFI) (FF 2018 2899)

20.09.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 20.09.2018

Ständerat will Wasserzins auf heutigem Niveau belassen
Der Wasserzins, den Kraftwerke für die Nutzung des Wassers bezahlen, soll vorerst nicht gesenkt werden. Der Ständerat ist mit dem Vorschlag des Bundesrates einverstanden, beim heutigen Wasserzinsmaximum zum bleiben.

Mit 37 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen hat die kleine Kammer am Donnerstag das revidierte Wasserrechtsgesetz gutgeheissen. Eine Minderheit setzte sich für eine Senkung des Wasserzinsmaximums auf 90 Franken ein, um die Wasserkraftwerke zu entlasten. Sie unterlag aber mit 30 zu 13 Stimmen.

Vergeblich argumentierten die Befürworter der Senkung, diese sei notwendig für die Wasserkraft. In der Wasserzinsfrage stehen die Interessen der Wasserkraftwerke jenen der Bergkantone gegenüber. Beide Seiten sind im Ständerat vertreten. Die Vorlage geht nun an den Nationalrat.

Délibérations au Conseil des Etats, 20.09.2018

Le Conseil des Etats pour un statu quo sur la redevance hydraulique
Les exploitants de centrale hydraulique devraient continuer d'être soumis à une redevance hydraulique de maximum 110 francs jusqu'en 2024. Le Conseil des Etats a soutenu jeudi le statu quo temporaire sans opposition.

Le Conseil fédéral avait envisagé de réduire la redevance hydraulique maximale dès 2020. Mais face au tollé, il a proposé en mai de ne pas toucher à son montant avant 2025. Cantons et communes risquaient sinon d'y perdre 150 millions par an.

Un abaissement soulagerait les exploitants d'aménagements hydro-électriques et réduirait la pression sur les emplois dans les régions de montagne. Mais une redevance raisonnablement élevée sert de dédommagement pour l'utilisation de l'eau et de soutien de politique régionale aux régions périphé-

Dibattito al Consiglio degli Stati, 20.09.2018

Aliquota massima canoni d'acqua mantenuta a 110 franchi/kWl
I cantoni, in particolare quelli di montagna, possono tirare un sospiro di sollievo: il Consiglio degli Stati ha deciso oggi – con 37 voti favorevoli e 5 astenuti – di mantenere invariata a 110 franchi per chilowatt lordo (fr./kWl) l'aliquota massima dei canoni d'acqua annui fino al 2024.

In un primo tempo, il Governo proponeva di ridurla a 80 fr./kWl dal 2020. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Il progetto di revisione transitoria della legge sull'utilizzazione delle forze idriche aveva suscitato numerose critiche durante la consultazione. I Cantoni, tra cui il Ticino e i Grigioni, e i Comuni avrebbero incassato 150 milioni di franchi l'anno in meno. Per questo le autorità cantonali si erano espresse a favore del mantenimento dell'attuale aliquota. Attualmente, dei 556,6 milioni che frut-

Heutige Regelung verlängern

Der Wasserzins ist eine Abgabe für das Recht, ein öffentliches Gewässer zur Erzeugung von Strom zu nutzen. Die Kantone legen die Höhe fest, doch setzt der Bund ein Maximum. Heute liegt dieses bei 110 Franken pro Kilowatt Bruttoleistung. Vier Kantone haben einen tieferen Betrag beschlossen.

Die geltende Regelung ist befristet bis Ende 2019. Der Bundesrat wollte ursprünglich ab 2023 ein neues Modell einführen: Das Wasserzinsmaximum sollte aus einem fixen und einem vom Marktpreis abhängigen Teil bestehen. Für die Jahre 2020 bis 2022 schlug der Bundesrat vor, das Maximum auf 80 Franken zu senken. Als Alternative stellte er zur Diskussion, den Wasserzins nur für jene Kraftwerke zu reduzieren, die klar defizitär sind.

Senkung nicht mehrheitsfähig

In der Vernehmlassung erwies sich eine Senkung aber nicht als mehrheitsfähig. Im Ständerat wiesen die Befürworter tieferer Zinsen vergeblich auf die grosse Bedeutung und die schwierige finanzielle Lage der Branche hin.

Der Rat zeigte sich aber einverstanden mit weiteren Erleichterungen für den Ausbau der Wasserkraft: Neue Wasserkraftwerke, die mit einem Investitionsbeitrag gefördert werden, sollen für zehn Jahre vom Wasserzins befreit werden. Bestehende Anlagen, die erheblich erweitert oder erneuert werden, müssen während zehn Jahren auf der zusätzlichen Bruttoleistung keinen Wasserzins zahlen.

Flexibler Wasserzins

Einig waren sich die Ratsmitglieder, dass es sich bei der Gesetzesrevision um eine Übergangslösung handelt. Für die Zeit ab 2025 will der Bundesrat eine neue Regelung erarbeiten, sobald die künftigen Rahmenbedingungen klar sind. Die Vernehmlassung zum Stromversorgungsgesetz mit einem neuen Strommarktmodell will er laut Energieministerin Doris Leuthard noch diesen Herbst eröffnen.

Die Leitplanken für das künftige Wasserzinsregime hat der Ständerat bereits gesetzt und im Gesetz verankert, dass der Bundesrat einen flexiblen Wasserzins vorsehen soll – bestehend aus einem

riques structurellement faibles, a expliqué Martin Schmid (PLR/GR) au nom de la commission.

Selon plusieurs études, les pertes de nombreuses entreprises électriques ont été plus faibles que prévu et une lente amélioration se dessine du côté des prix. Cette tendance est confirmée et l'énergie hydraulique reste rentable, a ajouté Beat Rieder (PDC/VS). « La redevance n'est pas une subvention aux régions de montagne, c'est le prix pour l'utilisation d'une ressource toujours plus précieuse. »

Situation encore tendue

Une minorité hétéroclite a échoué par 13 voix contre 30 à abaisser la redevance maximale à 90 francs. Cela suffit, a justifié Damian Müller (PLR/LU). Selon lui, la solidarité souvent évoquée avec les cantons de montagne n'a plus lieu d'être depuis la nouvelle péréquation financière. Les exploitants de barrage ont besoin de prix plus proches du marché.

La flexibilisation ne doit pas attendre cinq ans, a renchéri Werner Luginbühl (PBD/BE). La redevance n'a cessé d'augmenter depuis 30 ans alors que les prix de l'électricité ont chuté de près d'un tiers entre 2008 et 2016 et restent nettement sous le niveau de 2008. Les coûts de production dépassant les rendements, les forces motrices de l'Oberhasli ont dû licencier, a ajouté leur président.

Les intérêts en présence divergent, a constaté la ministre de l'énergie Doris Leuthard. Mais l'énergie hydraulique doit rester la colonne vertébrale de l'approvisionnement énergétique et être compétitive. Sinon les clients paieront la note. La flexibilisation est indispensable et cinq ans seront vite passés.

Une part fixe

En prévision des négociations, les sénateurs ont précisé dans le projet, par 22 voix contre 20, que le Conseil fédéral devra élaborer pour l'après 2024 une réglementation prévoyant une part fixe et une part variable de redevance. Il serait plus sage de se garder toutes les portes ouvertes tant l'évolution du marché électrique est imprévisible, a critiqué en vain Werner Hösli (UDC/GL).

Le Conseil fédéral a déjà esquissé des

tano all'anno i canoni d'acqua, il Ticino ne incassa 55,1, i Grigioni 124, il Vallese 164, Uri 26, Berna 45 e Argovia 49.

Come detto, nelle intenzioni originali della consigliera federale Doris Leuthard, dal 2020 il canone massimo annuo sarebbe passato dagli attuali 110 a 80 fr./kWh. Di fronte a queste critiche il Governo aveva allora abbandonato il progetto iniziale. Nel suo messaggio, trasmesso al Parlamento e accolto oggi dagli Stati, si limita a cambiamenti minimi.

Minoranza per 90 fr./kWh

Oggi una minoranza eteroclita ha tentato invano di ridurre da 110 a 90 fr./kWh l'aliquota massima dei canoni d'acqua, ma il suo tentativo è fallito con 30 voti a 13. Secondo Damian Müller (PLR/LU), la solidarietà spesso evocata con i cantoni di montagna non ha più luogo d'esistere con l'introduzione della nuova perequazione finanziaria. A suo avviso, i gestori di centrali idroelettriche, alcuni dei quali sono al momento in difficoltà a causa del basso prezzo della corrente, hanno bisogno di prezzi più vicini a quelli di mercato.

Secondo il progetto originale, a partire dal 2023 il regime transitorio sarebbe stato sostituito da un modello flessibile, con un'aliquota massima del canone annuo composta da una parte fissa e da una parte variabile, dipendente dal prezzo di mercato. La flessibilizzazione non deve attendere cinque anni, ha spiegato invano Werner Luginbühl (PBD/LU), anch'egli favorevole a una riduzione a 90 franchi.

Ma i rappresentanti dei cantoni alpini, come Beat Rieder (PPD/VS), hanno fatto valere con successo che «l'aliquota massima dei canoni d'acqua non è una sovvenzione alle regioni di montagna, bensì il prezzo per l'utilizzazione di una risorsa sempre più preziosa».

Parte fissa e variabile

In previsione dei futuri negoziati, i «senatori» hanno invece precisato nel progetto – con 22 voti contro 20 – che il Consiglio federale dovrà elaborare dal 2025 una regolamentazione che preveda una parte fissa e una parte variabile. In consultazione taluni gestori avevano proposto un'immediata introduzione di una normativa flessibile. «Sarebbe più saggio mantenere tutte le porte aperte vista l'evoluzione imprevedibile del mer-

fixen und einem variablen Teil. Sollte das neue Strommarktmodell 2025 noch nicht in Kraft ein, würde das geltende Wasserzinsmaximum automatisch verlängert.

Wenig Alternativen

Eine Minderheit wollte dem Bundesrat freie Hand lassen. Leuthard stellte jedoch fest, es gebe nicht viele Alternativen zu einem flexiblen Modell. Für den Bundesrat ändere die Ergänzung somit kaum etwas.

Wasserkraft bleibe das Rückgrat der Stromversorgung, sie müsse konkurrenzfähig und bezahlbar sein, betonte Leuthard. Die beiden Welten – Wasserkraft und Bergkantone – müssten zusammenfinden. Die Energieministerin empfahl den Interessenvertretern, sich zu einem Abendessen zu treffen und zu diskutieren, bis weisser Rauch aufsteigt. Scherzend bot sie sich als Moderatorin an.

Wichtig für Bergkantone

Heute spülen die Wasserzinsen den Standortkantonen und – gemeinden der Wasserkraftwerke jährlich rund 550 Millionen Franken in die Kassen. Mit der ursprünglich vorgeschlagenen Senkung auf 80 Franken wären die Einnahmen auf 400 Millionen Franken gesunken. Ein Grossteil der Einnahmen entfällt auf die Bergkantone Wallis, Graubünden, Tessin und Uri sowie auf die Kantone Bern und Aargau.

Die Obergrenze war wegen steigender Strompreise erhöht worden. 2008 erreichten die Strompreise mit einem Jahresdurchschnittswert von 118 Franken pro Megawattstunde einen Höchststand. Bis 2016 sanken sie dann aber auf 41 Franken pro Megawattstunde. Die Wasserzinsen machten über die Jahre 2000 bis 2016 durchschnittlich ungefähr einen Rappen pro Kilowattstunde beziehungsweise rund 20 Prozent der Gestehungskosten aus. Heute sind es laut Leuthard 25 Prozent.

pistes dans son message. Outre une redevance flexible via un impôt basé sur la quantité ou la valeur, il serait possible de renoncer à tout plafond ou limite dans le droit fédéral, voire prévoir un financement indépendant des concessionnaires, par exemple via le supplément réseau ou la péréquation.

En attendant la consultation prévue pour cet automne, les sénateurs ont prévu que la redevance maximale de 110 francs sera prorogée si le nouveau modèle proche de la réalité du marché n'entre pas en vigueur d'ici à 2025.

C'est une incitation extrêmement puissante aux cantons de montagne à combattre toute proposition de modification, s'est insurgé Robert Cramer (Verts/GE). Il a été désavoué par 20 voix contre 15 et 5 abstentions.

Inchangé

Le Conseil des Etats n'a pas modifié le reste du projet. Les nouvelles centrales hydroélectriques bénéficiant d'une contribution d'investissement seront exonérés de redevance pendant 10 ans. Un allègement semblable est prévu en cas d'agrandissement ou de rénovation notable d'une grande centrale.

Le Conseil fédéral pourra de son côté de conclure des conventions internationales liées à l'utilisation de la force hydraulique de cours d'eau situés à la frontière.

cato elettrico», ha sottolineato invano Werner Hösli (UDC/GL).

In attesa di una nuova consultazione prevista per questo autunno, i «senatori» hanno inoltre previsto che l'aliquota massima di 110 franchi sarà prolungata qualora il nuovo modello vicino alla realtà del mercato non entrasse in vigore entro il primo gennaio 2015.

Robert Cramer si è opposto invano a questa aggiunta affermando che «si tratta di un incitamento estremamente potente nei confronti dei cantoni alpini, che combattono ogni proposta di modifica». Alla fine il plenum non l'ha seguito con 20 voti contro 15 e 5 astenuti.

Resto del progetto immutato

Il resto del progetto non è stato modificato dagli Stati. L'esecutivo prevede di esonerare dal canone annuo per i primi dieci anni le nuove centrali idroelettriche che beneficiano di un contributo d'investimento.

Un alleggerimento è pure accordato agli impianti che hanno effettuato grossi lavori di ampliamento. Dal canto suo il Consiglio federale potrà concludere accordi internazionali legati all'utilizzazione delle forze idriche situate nelle vicinanze della frontiera.

**Medienmitteilung der Kommission
für Umwelt, Raumplanung und
Energie des Nationalrates vom
31.10.2018**

Die Kommission ist einstimmig eingetreten auf die Vorlage zur Änderung des Wasserrechtsgesetzes (18.056). Vor der Detailberatung möchte sie die Bestimmung zum Modell eines flexiblen Wasserzinses nach 2024, wie es der Ständerat eingebracht hatte, näher prüfen. Sie hat der Verwaltung einen entsprechenden Auftrag erteilt, verschiedene Ausgestaltungen eines flexiblen Modells darzulegen.

**Medienmitteilung der Kommission
für Umwelt, Raumplanung und
Energie des Nationalrates vom
22.01.2019**

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat dem Entwurf zur Änderung des Wasserrechtsgesetzes (18.056) mit 16 zu 2 Stimmen bei 6 Enthaltungen zugestimmt. Dabei übernimmt sie das Wasserzinsmaximum von 110 Franken, wie es der Bundesrat bis 2024 vorschlägt, mit 12 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen, und folgt damit auch dem Ständerat (Art. 49 Abs. 1). Eine Minderheit beantragt, das Maximum auf 80 Franken zu senken. Weitgehend einig ist sich die Kommission hingegen beim Auftrag an den Bundesrat, rechtzeitig einen Vorschlag für ein neues Wasserzinsmaximum nach 2024 vorzulegen. Mit 19 zu 4 Stimmen lehnt sie es ab, im Gesetz Rahmenbedingungen für ein zukünftiges, flexibles Wasserzinsmodell festzuhalten, und folgt damit in Art. 49 Abs. 1bis dem Entwurf des Bundesrates. Während die Minderheit jetzt das Wasserzinsmaximum senken will, um die Wasserkraftwerksbetreiber bei den gegenwärtig tiefen Marktpreisen zu entlasten, ist die Mehrheit der Kommission der Überzeugung, der Zeitpunkt sei verfrüht. Das hätten auch die Reaktionen aus der Vernehmlassung gezeigt. Sie will die Diskussion zu Änderungen beim Wasserzinsmodell zusammen mit den Beratungen

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 31.10.2018

A l'unanimité, la commission est entrée en matière sur le projet de modification de la loi sur les forces hydrauliques (18.056). Avant de procéder à la discussion par article, elle souhaite examiner en détail la disposition adoptée par le Conseil des Etats concernant le modèle d'une redevance hydraulique flexible applicable après 2024. Elle a demandé à l'administration de lui soumettre plusieurs propositions concrètes de flexibilisation de la redevance hydraulique.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 22.01.2019

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a approuvé le projet de modification de la loi sur les forces hydrauliques (18.056) par 16 voix contre 2 et 6 abstentions. A l'instar du Conseil des Etats, elle a décidé, par 12 voix contre 10 et 2 abstentions, de reprendre le plafond de 110 francs fixé par le Conseil fédéral pour la redevance hydraulique jusqu'en 2024 (art. 49, al. 1). Une minorité propose de ramener cette limite à 80 francs. A une large majorité, la commission s'est ralliée à l'idée de charger le Conseil fédéral de présenter, en temps utile, un projet d'acte fixant le taux maximal de la redevance hydraulique pour les années postérieures à 2024. Elle a par contre rejeté, par 19 voix contre 4, d'exiger d'ores et déjà du Conseil fédéral que le futur modèle de redevance hydraulique contienne une part fixe et une part variable, suivant ainsi le Conseil fédéral (l'art 49, al. 1bis). Si une minorité veut abaisser le plafond de la redevance afin de soulager les exploitants d'installations hydroélectriques, qui doivent actuellement faire face à la baisse des prix du marché, la majorité de la commission – dont l'avis est partagé par bien des participants à la consultation – est convaincue que cette mesure serait pour l'heure

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 31.10.2018

La Commissione ha deciso all'unanimità di entrare in materia sul progetto relativo alla modifica della legge sull'utilizzazione delle forze idriche (18.056). Prima della deliberazione di dettaglio vuole esaminare da vicino la disposizione concernente il modello di canone flessibile da applicare a partire dal 2024 come proposto dal Consiglio degli Stati. Ha incaricato l'amministrazione di elaborare diverse varianti di modello flessibile.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 22.01.2019

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale ha approvato il disegno di modifica della legge sulle forze idriche (LUFI) (18.056) con 16 voti contro 2 e 6 astensioni. Con 12 voti contro 10 e 2 astensioni accoglie perciò l'aliquota massima del canone annuo pari a 110 franchi come proposto dal Consiglio federale fino al 2024, allineandosi così anche al parere del Consiglio degli Stati (art. 49 cpv. 1 LUFI). Una minoranza propone di abbassare il canone massimo a 80 franchi. La Commissione è invece ampiamente concorde nel conferire al Consiglio federale il mandato di proporre per tempo una nuova aliquota massima del canone annuo per il periodo successivo al 2024. Con 19 voti contro 4 respinge la proposta di definire nella legge condizioni quadro per un futuro modello di canone annuo flessibile allineandosi così al progetto del Consiglio federale (art. 49 cpv. 1bis). Mentre la minoranza vuole ridurre sin d'ora l'aliquota massima del canone annuo per sgravare i gestori di impianti idraulici confrontati con prezzi di mercato bassi, la maggioranza della Commissione è convinta che l'intervento sia prematuro, come avrebbero dimostrato anche le reazioni in sede di consultazione. Vuole discutere le modifiche al mo-

zu einem neuen Strommarktdesign im Rahmen der kommenden Revision des Stromversorgungsgesetzes führen.

prématurée. Elle entend en effet mener la discussion relative aux changements à apporter au modèle de redevance en parallèle aux débats sur l'élaboration d'une nouvelle conception du marché de l'électricité qui aura lieu dans le cadre de la révision à venir de la loi sur l'approvisionnement en électricité.

dello del canone annuo contemporaneamente alle deliberazioni su un nuovo assetto del mercato dell'energia elettrica nell'ambito della prossima revisione della legge sull'approvvigionamento elettrico.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 18.058 Bekämpfung der Kriminalität. Abkommen mit Bulgarien

Botschaft vom 20. Juni 2018 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Bulgarien über die polizeiliche Zusammenarbeit bei der Bekämpfung der Kriminalität (BBl 2018 4679)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.06.2018

Polizeikooperation mit Bulgarien verstärken: Botschaft ans Parlament
Der Bundesrat will die Polizeizusammenarbeit mit Bulgarien verstärken. Er hat an seiner Sitzung vom 20. Juni 2018 die Botschaft zur Genehmigung des Polizeikooperationsabkommens zwischen der Schweiz und Bulgarien verabschiedet und an das Parlament überwiesen. Der Vertrag mit Bulgarien ergänzt das bilaterale Vertragsnetz der Schweizer Polizei mit den Staaten in Südosteuropa.

Bulgarien gehört zu den hauptsächlichen Herkunftsländern von Frauen, die sich in der Schweiz prostituieren und dabei Opfer von Menschenhandel werden können. Gruppierungen und Einzeltäter, die Opfer aus Bulgarien ausbeuten, stehen im Fokus verschiedener polizeilicher Ermittlungsverfahren. Bulgarische Staatsangehörige sind in den letzten Jahren auch bei Einbrüchen – und Ladendiebstählen in der Schweiz in Erscheinung getreten. Einzeltäter und Gruppierungen aus Bulgarien sind auch im Schlepperwesen und in der organisierten Kriminalität tätig.

Aufgrund dieser Kriminalitätsbezüge will der Bundesrat die Polizeikooperation mit Bulgarien intensivieren. Das Polizeiabkommen soll den polizeilichen Informationsaustausch beschleunigen und die Ermittlungsarbeit stärken. Die vollständige Einbindung des EU-Mitgliedstaates Bulgarien in die Schengener Zusammenarbeit ist bis heute noch nicht vollzogen. Auch vor diesem Hintergrund schliesst das neue Abkommen eine Lücke in der Polizeikooperation mit Bulgarien.

Die Schweiz hat bereits ähnliche Abkommen mit Montenegro, Rumänien, Kosovo, Albanien, Bosnien und Herzegowina, Mazedonien und Serbien abgeschlossen. Der Vertrag mit Bulgarien

■ 18.058 Lutte contre la criminalité. Accord avec la Bulgarie

Message du 20 juin 2018 portant approbation de l'accord entre la Suisse et la Bulgarie sur la coopération policière en matière de lutte contre la criminalité (FF 2018 4785)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.06.2018

Renforcer la coopération policière avec la Bulgarie : le message est transmis au Parlement

Le Conseil fédéral entend renforcer la coopération policière avec la Bulgarie. Lors de sa séance du 20 juin 2018, il a adopté le message portant approbation de l'accord entre la Suisse et la Bulgarie sur la coopération policière et l'a transmis au Parlement. Le réseau d'accords bilatéraux que la police suisse tisse avec les pays d'Europe du Sud-est est ainsi complété.

La Bulgarie compte parmi les principaux pays d'origine des femmes qui se prostituent en Suisse et risquent par là de tomber dans les filets de la traite des êtres humains. Des groupes et des individus exploitant des victimes originaires de ce pays sont visés par plusieurs enquêtes de police. Ces dernières années, des ressortissants bulgares ont aussi été impliqués dans des cambriolages et vols à l'étalage en Suisse. Des malfaiteurs isolés et des groupes criminels d'origine bulgare opèrent également comme passeurs et dans le crime organisé.

Ces liens criminels amènent le Conseil fédéral à vouloir intensifier la coopération policière avec la Bulgarie. L'accord en ce sens doit permettre d'accélérer l'échange d'informations policières et de renforcer le travail d'enquête. La Bulgarie, Etat membre de l'Union européenne, n'est pas encore entièrement intégrée dans la coopération Schengen ; dans ce contexte aussi, le nouvel accord comble une lacune dans la coopération policière avec ce pays.

La Suisse a déjà conclu des accords similaires avec le Monténégro, la Roumanie, le Kosovo, l'Albanie, la Bosnie et Herzégovine, la Macédoine et la Serbie. Cette entente avec la Bulgarie

■ 18.058 Lotta contro la criminalità. Accordo con la Bulgaria

Messaggio del 20 giugno 2018 concernente l'approvazione dell'Accordo tra la Svizzera e la Bulgaria sulla cooperazione di polizia nella lotta contro la criminalità (FF 2018 3993)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.06.2018

Rafforzare la cooperazione di polizia con la Bulgaria: trasmesso il pertinente messaggio al Parlamento

Il Consiglio federale intende rafforzare la cooperazione di polizia con la Bulgaria. Nella seduta del 20 giugno 2018 ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'approvazione dell'Accordo tra la Svizzera e la Bulgaria sulla cooperazione di polizia nella lotta contro la criminalità. L'Accordo completa la rete di trattati bilaterali che regolamentano la cooperazione tra le autorità di polizia svizzere e quelle dei Paesi dell'Europa sud-orientale.

La Bulgaria è uno dei principali Paesi di origine di donne che si prostituiscono in Svizzera e che sono sovente vittime della tratta di esseri umani. Singoli criminali e i gruppi criminali che sfruttano le vittime provenienti dalla Bulgaria sono al centro di diverse indagini di polizia. Negli ultimi anni alcuni cittadini bulgari hanno inoltre fatto parlare di sé per furti con scasso e nei negozi commessi in Svizzera. Singoli delinquenti e gruppi criminali provenienti dalla Bulgaria sono attivi anche nel traffico di migranti e nella criminalità organizzata.

Alla luce di queste implicazioni criminali, il Consiglio federale intende rafforzare la cooperazione di polizia con la Bulgaria. L'Accordo di polizia mira ad accelerare lo scambio di informazioni di polizia e a potenziare il lavoro d'indagine. La Bulgaria, pur essendo uno Stato membro dell'UE, al momento non è ancora integrata completamente nella cooperazione Schengen. Anche in quest'ottica, il nuovo Accordo colma le lacune esistenti in materia di cooperazione di polizia con la Bulgaria. L'Accordo con la Bulgaria intende completare la rete di trattati che la Svizzera ha intessuto con i Paesi dell'Europa sud-orientale. Ha infatti già concluso accordi

soll dieses Vertragsnetz mit den Staaten in Südosteuropa ergänzen.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 30.10.2018

Einstimmig spricht sich die SiK-N hingegen für das **Abkommen mit Bulgarien über die polizeiliche Zusammenarbeit (18.058)** aus. Die Kommission befürwortet die Intensivierung der Zusammenarbeit, zumal dadurch insbesondere der polizeiliche Informationsaustausch beschleunigt und die Ermittlungsarbeit gestärkt werden können, was zur inneren Sicherheit der Schweiz beiträgt. Weiter ergänzt das Abkommen mit Bulgarien das bereits bestehende Vertragsnetz der Schweizer Polizei mit den Staaten in Südosteuropa.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

vient ainsi compléter le réseau d'accords tissé avec les pays d'Europe du Sud-est.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 30.10.2018

C'est en revanche à l'unanimité que la CPS-N s'est prononcée pour l'**accord avec la Bulgarie concernant la lutte contre la criminalité (18.058)**. Elle salue l'intensification de la collaboration, qui permet notamment d'accélérer l'échange d'informations policières et de renforcer le travail d'enquête, ce qui contribue à la sécurité intérieure de la Suisse. De plus, cet accord complète le réseau d'accords policiers existant entre la Suisse et les Etats du sud-est de l'Europe.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

simili con il Montenegro, la Romania, il Kosovo, l'Albania, la Bosnia e Erzegovina, la Macedonia e la Serbia.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 30.10.2018

La CPS-N si è espressa in seguito all'unanimità a favore dell'**Accordo tra la Svizzera e la Bulgaria sulla cooperazione di polizia nella lotta contro la criminalità (18.058)**. È favorevole a un'intensificazione della cooperazione, soprattutto perché consentirebbe in particolare di accelerare lo scambio di informazioni di polizia e di rafforzare il lavoro d'indagine, contribuendo così alla sicurezza interna della Svizzera. Inoltre, l'Accordo con la Bulgaria completa la rete contrattuale esistente tra la polizia svizzera e gli Stati dell'Europa sudorientale.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **18.059 Sicherheit, Schutz und Dienstleistungen bei Fussballspielen und anderen Sportveranstaltungen. Übereinkommens des Europarats**

Botschaft vom 27. Juni 2018 zur Genehmigung des Übereinkommens des Europarats über einen ganzheitlichen Ansatz für Sicherheit, Schutz und Dienstleistungen bei Fussballspielen und anderen Sportveranstaltungen (BBI 2018 4889)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.06.2018

Gegen Gewalt an Sportanlässen: Bundesrat verabschiedet Übereinkommen

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 27. Juni 2018 das revidierte Übereinkommen des Europarats gegen Gewalt bei Sportveranstaltungen verabschiedet. Das Übereinkommen setzt vermehrt auf präventive Massnahmen zur Verhinderung von Gewalt wie beispielsweise Ausreisesperren. Die Schweiz hat solche Massnahmen bereits unabhängig vom Übereinkommen eingeführt. Die überwiegend zustimmenden Stellungnahmen in der Vernehmlassung zum Übereinkommen bestätigen diese Strategie zum Umgang mit Gewalt rund um Sportanlässe.

Der Bundesrat hat das Übereinkommen des Europarates zur Verhinderung von Gewalt an Sportanlässen am 27. Juni 2018 zur Genehmigung ans Parlament überwiesen. In der Vernehmlassung sprach sich die grosse Mehrheit der Teilnehmenden für die Genehmigung aus. Namentlich alle Kantone, die in diesem Bereich hauptsächlich und anhaltend gefordert sind, sprachen sich für den Beitritt der Schweiz zum Übereinkommen aus, sowie alle politischen Parteien ausser einer. Aufgrund der ansonsten klaren Zustimmung überweist der Bundesrat die Vorlage ohne materielle Änderungen ans Parlament.

Mehr präventive Ansätze

Das neue Übereinkommen basiert auf den drei Säulen Sicherheit, Schutz und Dienstleistung. Eines der präventiven Instrumente ist beispielsweise die Ausreisesperre gegen Personen, die be-

■ **18.059 Sécurité, sûreté et services lors des matches de football et autres manifestations sportives. Convention du Conseil de l'Europe**

Message du 27 juin 2018 concernant l'approbation de la convention du Conseil de l'Europe sur une approche intégrée de la sécurité, de la sûreté et des services lors des matches de football et autres manifestations sportives (FF 2018 4995)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.06.2018

Lutte contre la violence lors de manifestations sportives : le Conseil fédéral approuve la convention

Lors de sa séance du 27 juin 2018, le Conseil fédéral a approuvé la convention entièrement révisée du Conseil de l'Europe sur la violence lors de manifestations sportives. Ce nouveau texte mise davantage sur les mesures préventives afin d'empêcher la violence, comme l'interdiction de se rendre dans un pays donné. La Suisse a déjà introduit de telles mesures indépendamment de la convention. Les prises de position majoritairement favorables lors de la procédure de consultation confirment la pertinence de cette stratégie de gestion de la violence dans le contexte sportif.

Le 27 juin 2018, le Conseil fédéral a soumis à l'approbation du Parlement la convention du Conseil de l'Europe sur la violence lors de manifestations sportives. Dans le cadre de la procédure de consultation, la grande majorité des participants s'est exprimée en faveur de la convention, notamment tous les cantons, qui sont particulièrement touchés par ces problématiques, ainsi que tous les partis, à une exception près. Sur la base de cette réaction majoritairement favorable, le Conseil fédéral transmet le projet au Parlement sans modification matérielle.

Davantage d'approches préventives

Le nouveau texte se fonde sur trois piliers : sécurité, sûreté et services. L'un des instruments préventifs proposés est l'interdiction de se rendre dans un pays donné, qui peut être prononcée à l'en-

■ **18.059 Sicurezza fisica, sicurezza pubblica e servizi in occasione di incontri calcistici e di altre manifestazioni sportive. Convenzione del Consiglio d'Europa**

Messaggio del 27 giugno 2018 concernante l'approvazione della Convenzione del Consiglio d'Europa su un approccio integrato in materia di sicurezza fisica, sicurezza pubblica e servizi in occasione di incontri calcistici e di altre manifestazioni sportive (FF 2018 4187)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.06.2018

Lotta alla violenza in occasione di manifestazioni sportive: il Consiglio federale approva la Convenzione del Consiglio d'Europa

Nella seduta del 27 giugno 2018, il Consiglio federale ha approvato la nuova Convenzione del Consiglio d'Europa contro la violenza in occasione di manifestazioni sportive. La Convenzione punta in misura maggiore sulle misure di prevenzione volte a impedire atti di violenza, quale il divieto di recarsi in un Paese determinato. La Svizzera ha già introdotto simili misure, indipendentemente dalla Convenzione del Consiglio d'Europa. I pareri prevalentemente favorevoli espressi nell'ambito della procedura di consultazione concernente l'approvazione della Convenzione, confermano tale strategia di lotta contro la violenza in occasione di manifestazioni sportive.

Nella seduta del 27 giugno 2018, il Consiglio federale ha trasmesso per approvazione al Parlamento il messaggio concernente l'approvazione della Convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione della violenza in occasione di manifestazioni sportive. Nel quadro della consultazione la stragrande maggioranza dei partecipanti si è espressa a favore dell'adesione alla Convenzione da parte della Svizzera: in particolare, tutti i Cantoni, che in tale ambito sono i principali attori costantemente chiamati in causa, nonché tutti i partiti politici ad eccezione di uno. Alla luce dei risultati della consultazione, da cui emerge dunque un'ampia

reits bei Sportveranstaltungen Gewalt verübt haben. Die Schweiz hat solche präventiven Massnahmen schon unabhängig vom neuen Übereinkommen eingeführt. Gesetzesänderungen sind deshalb nicht notwendig.

Das Übereinkommen setzt Rahmenbedingungen, damit die zuständigen Behörden in den Kantonen und Städten sowie private Akteure wie die Sportclubs oder Transportunternehmen Gewalt an Sportveranstaltungen besser verhindern können. Es sieht dafür einen ganzheitlichen Ansatz vor. Das bedeutet insbesondere, dass die Zusammenarbeit zwischen Behörden und Privaten auf lokaler, nationaler und internationaler Ebene mit dem neuen Übereinkommen zusätzliches Gewicht erhalten soll. Neu sind mit dem Übereinkommen auch explizit nationale polizeiliche Fussballinformationsstellen (National Football Information Point, NFIP) vorgesehen. In der Schweiz gibt es eine solche Stelle bereits, das Bundesamt für Polizei (fedpol) nimmt diese Aufgabe heute wahr. Übereinkommen des Europarats gegen Gewalt an Sportanlässen

1985 hat der Europarat ein Übereinkommen zur Bekämpfung von Gewalt an Sportveranstaltungen erarbeitet, dem sich 1990 auch die Schweiz anschloss. Mit dem Ziel, den Fokus vermehrt auch auf die Gewaltprävention zu legen, gab der Europarat 2013 eine Totalrevision des Übereinkommens in Auftrag. Seit 2016 liegt dieses revidierte Übereinkommen zur Unterzeichnung und Ratifikation auf. Die Schweiz hat das Übereinkommen am 3. Juli 2016 unterzeichnet, über die Ratifikation entscheidet das Parlament.

contre de personnes ayant déjà participé à des actes de violence lors de manifestations sportives. La Suisse a déjà introduit de telles mesures préventives indépendamment de la nouvelle convention. Aucune modification législative n'est donc nécessaire.

La convention définit un cadre permettant aux autorités compétentes des cantons et des villes, ainsi qu'à d'autres intervenants privés comme les clubs sportifs ou les entreprises de transports, de prévenir plus efficacement la violence lors de manifestations sportives. Pour ce faire, elle prévoit une approche intégrée : cela revient entre autres à donner plus de poids à la collaboration entre les autorités publiques et les organisations privées au niveau local, national et international.

La convention prévoit en outre explicitement la mise en place de points d'information nationaux football (PNIF). Ce service existe déjà en Suisse : l'Office fédéral de la police (fedpol) assume actuellement le rôle de PNIF.

Convention du Conseil de l'Europe sur la violence lors de manifestations sportives

En 1985, le Conseil de l'Europe a élaboré une convention sur la violence lors de manifestations sportives, à laquelle la Suisse a adhéré en 1990. Dans l'objectif de mettre davantage l'accent sur la prévention de la violence, le Conseil de l'Europe a ordonné une révision totale de la convention. Cette convention révisée est disponible aux fins de signature et de ratification depuis 2016. La Suisse l'a signée le 3 juillet 2016, la ratification étant du ressort du Parlement.

adesione alla ratifica, il Consiglio federale trasmette al Parlamento il disegno di decreto federale senza alcuna modifica materiale.

Un approccio più preventivo

La nuova Convenzione si basa su tre pilastri: la sicurezza fisica, la sicurezza pubblica e i servizi. Tra gli strumenti di prevenzione figura tra l'altro il divieto di recarsi in un Paese determinato pronunciato nei confronti di persone che hanno adottato un comportamento violento in occasione di manifestazioni sportive. La Svizzera ha già introdotto simili misure di prevenzione, indipendentemente dalla nuova Convenzione. Non si rende pertanto necessaria alcuna modifica legislativa.

La Convenzione fissa le condizioni quadro affinché le autorità competenti dei Cantoni e delle città nonché gli enti privati, tra cui le società sportive o le società di trasporto pubblico, possano prevenire in maniera più efficace la violenza in occasione di manifestazioni sportive. A tal fine, prevede un approccio integrato. Ciò significa, in particolare, che sarà dato maggior peso alla cooperazione tra le autorità e gli enti privati a livello locale, nazionale e internazionale.

Un'ulteriore novità è costituita dal fatto che la Convenzione prevede esplicitamente l'istituzione di un Punto nazionale d'informazione sul calcio (PNIC). In Svizzera tale funzione è assunta già oggi dall'Ufficio federale di polizia (fedpol). Convenzione del Consiglio d'Europa contro la violenza in occasione di manifestazioni sportive

Nel 1985 il Consiglio d'Europa ha adottato la Convenzione europea contro la violenza in occasione di manifestazioni sportive, alla quale anche la Svizzera aveva aderito nel 1990. Nell'intento di adottare un approccio maggiormente incentrato sulla prevenzione della violenza, il Consiglio d'Europa ha deciso nel 2013 di rivedere integralmente il testo della Convenzione. Nel 2016 il Consiglio d'Europa ha deciso di aprire alla firma e alla ratifica la Convenzione riveduta. La Svizzera ha firmato la nuova Convenzione il 3 luglio 2016; la ratifica della stessa è decisa dal Parlamento.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 30.10.2018

Mit 15 zu 8 Stimmen beantragt die SiK-N ihrem Rat, das Übereinkommen des Europarates über einen ganzheitlichen Ansatz für Sicherheit, Schutz und Dienstleistungen bei Fussballspielen und anderen Sportveranstaltungen zu genehmigen (18.059). Die Kommissionsmehrheit befürwortet eine Verstärkung der internationalen Zusammenarbeit, weil namentlich Hooliganismus auch ein internationales Problem darstellt. Zudem begrüsst die Mehrheit, dass das Übereinkommen neben Sicherheits- und Schutzmassnahmen auch auf präventive Massnahmen zur Verhinderung von Gewalt setzt. So werde die Schweiz insbesondere davon profitieren können, dass künftig weitere Staaten ebenfalls Ausreisebeschränkungen verfügen können. Die Minderheit lehnt das neue Übereinkommen ab. Dieses entwickle sich in eine falsche Richtung. Statt auf Deeskalation zu setzen, müssten Hooligans mit aller Härte des Gesetzes angefasst werden. Bei offenen Grenzen seien Ausreisebeschränkungen überdies nutzlos.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 30.10.2018

Par 15 voix contre 8, la CPS-N propose à son conseil d'approuver la convention du Conseil de l'Europe sur une approche intégrée de la sécurité, de la sûreté et des services lors des matches de football et autres manifestations sportives (18.059). La majorité de la commission est favorable au renforcement de la coopération internationale, car l'hooliganisme, particulièrement, ne se limite pas aux frontières d'un seul pays. Elle se félicite en outre que la convention prévoit non seulement des mesures de sécurité et de protection, mais aussi des mesures de prévention de la violence. Ainsi, elle souligne que la Suisse bénéficiera notamment du fait que d'autres pays pourront eux aussi prononcer des restrictions de déplacement. Une minorité rejette cette convention, qui va dans la mauvaise direction selon elle: au lieu de mettre l'accent sur la déescalation, il faut faire en sorte que la loi s'applique aux hooligans dans toute sa rigueur. De plus, la minorité souligne que les restrictions de déplacement sont inutiles quand les frontières sont ouvertes.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 30.10.2018

Con 15 voti contro 8 la CPS-N propone alla propria Camera di approvare la Convenzione del Consiglio d'Europa su un approccio integrato in materia di sicurezza fisica, sicurezza pubblica e servizi in occasione di incontri calcistici e di altre manifestazioni sportive (18.059). La maggioranza della Commissione è favorevole a un rafforzamento della cooperazione internazionale dato che in particolare la tifoseria violenta rappresenta anche un problema globale. Accoglie inoltre con favore il fatto che la Convenzione, oltre a misure di sicurezza e di protezione, preveda misure volte a prevenire la violenza. In particolare la Svizzera potrà beneficiare del fatto che in futuro anche altri Stati firmatari potranno imporre restrizioni di viaggio. La minoranza della Commissione propone per contro di non approvare la Convenzione ritenendo che vada in una direzione sbagliata. Invece di puntare su un allentamento della tensione, i tifosi violenti dovrebbero essere affrontati con la massima durezza dalla legge. Inoltre, con le frontiere aperte, le restrizioni di viaggio risulterebbero inefficaci.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 18.063 Multilaterales Übereinkommen zur Umsetzung steuerabkommensbezogener Massnahmen zur Verhinderung der Gewinnverkürzung und Gewinnverlagerung. Genehmigung

Botschaft vom 22. August 2018 zur Genehmigung des multilateralen Übereinkommens zur Umsetzung steuerabkommensbezogener Massnahmen zur Verhinderung der Gewinnverkürzung und Gewinnverlagerung (BBl 2018 5389)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.08.2018

Der Bundesrat hat die Botschaft zum multilateralen Übereinkommen zur Umsetzung steuerabkommensbezogener Massnahmen zur Verhinderung der Gewinnverkürzung und Gewinnverlagerung (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS) verabschiedet. Die Botschaft wurde an die Eidgenössischen Räte überwiesen.

Die Schweiz hat das BEPS-Übereinkommen am 7. Juni 2017 unterzeichnet. In der darauf folgenden Vernehmlassung wurde das Übereinkommen mehrheitlich gutgeheissen.

Mit dem BEPS-Übereinkommen sollen vorerst die Schweizer Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Argentinien, Chile, Island, Italien, Litauen, Luxemburg, Mexiko, Österreich, Portugal, Südafrika, Tschechien und die Türkei an die im Rahmen des BEPS-Projekts gesetzten abkommensbezogenen Mindeststandards angepasst werden. Diese Staaten sind bereit, sich mit der Schweiz auf den genauen Wortlaut der durch das BEPS-Übereinkommen anzupassenden DBA zu einigen.

Die abkommensbezogenen BEPS-Mindeststandards können nicht nur durch das BEPS-Übereinkommen, sondern auch durch bilaterale Änderungen der DBA vereinbart werden. So hat die Schweiz diese Mindeststandards bereits in die DBA mit Brasilien, Lettland, Kosovo, Pakistan, Sambia, Saudi-Arabien und dem Vereinigten Königreich einfließen lassen. Weitere DBA-Revisionen sind im Gange.

■ 18.063 Convention multilatérale pour la mise en oeuvre des mesures relatives aux conventions fiscales pour prévenir l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices. Approbation

Message du 22 août 2018 concernant l'approbation de la convention multilatérale pour la mise en oeuvre des mesures relatives aux conventions fiscales pour prévenir l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (FF 2018 5443)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.08.2018

Le Conseil fédéral a adopté le message concernant la convention multilatérale pour la mise en oeuvre des mesures relatives aux conventions fiscales pour prévenir l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS). Le texte a été transmis aux Chambres fédérales.

La Suisse a signé la convention BEPS le 7 juin 2017. Ce texte a été approuvé par la majorité des participants à la consultation qui a suivi.

Dans un premier temps, la convention BEPS se traduira, pour les conventions contre les doubles impositions (CDI) que la Suisse a conclues avec l'Afrique du Sud, l'Argentine, l'Autriche, le Chili, l'Islande, l'Italie, la Lituanie, le Luxembourg, le Mexique, le Portugal, la République tchèque et la Turquie, par des modifications liées aux standards minimaux relatifs aux CDI et définis dans le cadre du projet BEPS. Ces Etats sont disposés à s'accorder avec la Suisse sur la teneur exacte des modifications à apporter aux dispositions des CDI existantes.

La convention BEPS n'est pas le seul moyen de s'entendre sur les standards minimaux relatifs aux CDI. Ces standards minimaux peuvent également être convenus par des modifications apportées aux CDI de façon bilatérale. C'est ainsi que la Suisse a procédé pour intégrer les standards minimaux aux CDI conclues avec l'Arabie saoudite, le Brésil, le Kosovo, la Lettonie, le Pakistan, le Royaume-Uni et la Zambie. D'autres CDI sont en cours de révision.

■ 18.063 Convenzione multilaterale per l'attuazione di misure relative alle convenzioni fiscali finalizzate a prevenire l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili. Approvazione

Messaggio del 22 agosto 2018 concernente l'approvazione della Convenzione multilaterale per l'attuazione di misure relative alle convenzioni fiscali finalizzate a prevenire l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili (FF 2018 4513)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.08.2018

Il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione della Convenzione multilaterale per l'attuazione di misure relative alle convenzioni fiscali finalizzate a prevenire l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili («Base Erosion and Profit Shifting», BEPS). Il messaggio è stato trasmesso alle Camere federali.

Il 7 giugno 2017 la Svizzera ha firmato la Convenzione BEPS, accolta in seguito per lo più favorevolmente nell'ambito della procedura di consultazione.

La Convenzione BEPS sancisce gli standard minimi del progetto BEPS relativi alle convenzioni per evitare le doppie imposizioni (CDI). Con l'adozione della Convenzione BEPS, in una prima fase verranno adeguate a questi standard le CDI concluse dalla Svizzera con l'Argentina, l'Austria, il Cile, l'Islanda, l'Italia, la Lituania, il Lussemburgo, il Messico, il Portogallo, la Repubblica Ceca, il Sudafrica e la Turchia. Questi Stati sono infatti disposti a convenire con la Svizzera il tenore esatto delle CDI da modificare sulla base della Convenzione BEPS.

Gli standard minimi relativi alle convenzioni possono essere concordati non solo in virtù della Convenzione BEPS ma anche attraverso modifiche bilaterali delle CDI. Infatti la Svizzera ha già integrato gli standard minimi nelle CDI con l'Arabia Saudita, il Brasile, il Kosovo, la Lettonia, il Pakistan, il Regno Unito e lo Zambia. La revisione di altre CDI è attualmente in corso.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des multilateralen Übereinkommens zur Umsetzung steuerabkommensbezogener Massnahmen zur Verhinderung der Gewinnverkürzung und Gewinnverlagerung (BBl 2018 5431)

04.12.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 04.12.2018

Ständerat heisst Abkommen zu doppelter Nichtbesteuerung gut. Doppelbesteuerungsabkommen sollen nicht nur doppelte Besteuerung, sondern auch Missbrauch durch doppelte Nichtbesteuerung verhindern. Das ist das Ziel eines multilateralen Abkommens im Kampf gegen Steuerflucht. Der Ständerat hat es am Dienstag als Erstrat genehmigt.

Er sagte mit 33 zu 1 Stimme und 3 Enthaltungen Ja zum Abkommen. Es handelt sich um ein Übereinkommen im Rahmen des Projekts zur Bekämpfung der Gewinnverkürzung und Gewinnverlagerung (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS) der OECD. Umgesetzt werden sollen damit Massnahmen im Zusammenhang mit Steuerabkommen. Klausel gegen Missbrauch

Rund 70 Staaten hatten das Übereinkommen bereits unterzeichnet, unter ihnen die Schweiz. Ratifiziert werden kann es erst nach Zustimmung des Parlaments. Die Schweiz muss Bestimmungen, die über die Mindeststandards im Abkommen hinausgehen, nicht übernehmen, wie Pirmin Bischof (CVP/SO) namens der Wirtschaftskommission (WAK) sagte.

Sagt auch der Nationalrat Ja, werden Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit einer Präambel versehen, in der ausdrücklich festgehalten ist, dass das Abkommen keine Gelegenheit zu doppelter Nichtbesteuerung oder reduzierter Besteuerung durch Steuerhinterziehung oder – umgehung bieten soll.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de la convention multilatérale pour la mise en œuvre des mesures relatives aux conventions fiscales pour prévenir l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (FF 2018 5483)

04.12.2018 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 04.12.2018

La Suisse contre le transfert des bénéfices des multinationales

La Suisse s'engage pour lutter contre l'optimisation fiscale des grandes multinationales. Le Conseil des Etats a adopté mardi par 33 voix contre 1 les modifications à la convention BEPS destinée à combattre le transfert des bénéfices dans des pays pratiquant une imposition faible ou nulle. L'objet passe au National.

Elaborée par l'OCDE, la convention BEPS (base erosion and profit shifting) a été signée par la Suisse et quelque 70 autres Etats le 7 juin 2017. Elle vise à imposer les bénéfices là où les activités qui les ont générés ont été effectuées. Il s'agit d'empêcher les multinationales de transférer leurs bénéfices d'un pays à un autre pour contourner l'impôt.

Les adaptations approuvées par les sénateurs concernant les conventions de doubles impositions (CDI). Certaines mesures requièrent la modification de CDI, soit par des négociations bilatérales, soit au moyen de la convention BEPS.

Les CDI entre Berne et douze pays ont ainsi été modifiées pour correspondre aux standards minimaux du BEPS. Il s'agit de l'Afrique du Sud, de l'Argentine, de l'Autriche, du Chili, de l'Islande, de l'Italie, de la Lituanie, du Mexique, du Luxembourg, du Portugal, de la Tchéquie et de la Turquie.

Deliberazioni

Decreto federale che approva la Convenzione multilaterale per l'attuazione di misure relative alle convenzioni fiscali finalizzate a prevenire l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili (FF 2018 4553)

04.12.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 04.12.2018

Approvata Convenzione BEPS

Il Consiglio degli Stati ha approvato oggi – con 33 voti contro 1 e 3 astensioni – la «Convenzione multilaterale per l'attuazione di misure relative alle convenzioni fiscali finalizzate a prevenire l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili» (BEPS). Il dossier passa ora al Nazionale.

La Convenzione, ha sottolineato il relatore della commissione Pirmin Bischof (PPD/SO), è volta a consentire un adeguamento efficiente delle convenzioni per evitare le doppie imposizioni (CDI) agli standard minimi del progetto BEPS, elaborato da tutti gli Stati del G20 e dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE).

L'obiettivo finale del progetto BEPS è arrivare a tassare gli utili nel Paese dove si svolgono le attività che li hanno generati e di impedire così alle multinazionali di trasferire i loro profitti da un Paese all'altro per aggirare le imposte.

In una prima fase verranno adeguate ai nuovi standard le CDI concluse con l'Argentina, l'Austria, il Cile, l'Islanda, l'Italia, la Lituania, il Lussemburgo, il Messico, il Portogallo, la Repubblica Ceca, il Sudafrica e la Turchia. Berna e Londra hanno già firmato il 30 novembre 2017 un Protocollo che modifica la CDI tra i due Paesi tendendo conto degli standard del progetto BEPS.

La Svizzera ha inoltre adeguato le convenzioni di doppia imposizione con l'Arabia Saudita, il Brasile, il Kosovo, la Lettonia, il Pakistan e lo Zambia attraverso modifiche bilaterali.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 30.01.2019

Die Kommission empfiehlt ihrem Rat mit 15 zu 7 Stimmen (ohne Enthaltungen), auf die Vorlage zur Genehmigung des BEPS-Übereinkommens (**18.063**) einzutreten und ihr zuzustimmen. Das Übereinkommen regelt die effiziente Anpassung der Schweizer Doppelbesteuerungsabkommen an die Mindeststandards des BEPS-Projektes der OECD, mit dem die ungerechtfertigte Steuervermeidung multinationaler Unternehmen verhindert werden soll. Die Schweiz hat verschiedene Vorbehalte angebracht. So gilt etwa das vorgesehene Schiedsverfahren aufgrund der Vorbehalte, die die Kantone in der Vernehmlassung eingebracht haben, erst ab der Anwendbarkeit des Übereinkommens. Die Minderheit begrüsst zwar insbesondere dieses Schiedsverfahren. Da das Übereinkommen jedoch unter anderem den administrativen Aufwand für die Unternehmen erhöhen werde, will sie nicht auf den entsprechenden Bundesbeschluss eintreten. Der Bundesbeschluss zum BEPS-Übereinkommen kommt in der Frühjahrssession in den Nationalrat.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 30.01.2019

La commission a décidé, par 15 voix contre 7 et sans abstention, de proposer à son conseil d'entrer en matière sur le projet du Conseil fédéral relatif à la convention BEPS (**18.063**) et de l'approuver. Cette dernière doit permettre une adaptation efficace des conventions contre les doubles impositions conclues par la Suisse aux standards minimaux du projet BEPS de l'OCDE, destinés à empêcher l'évasion fiscale des sociétés multinationales. La Suisse a émis plusieurs réserves ; ainsi, donnant suite aux critiques formulées par les cantons lors de la consultation, la procédure d'arbitrage prévue dans le projet ne sera appliquée qu'à partir du moment où la convention aura pris effet. Bien que favorable à cette procédure d'arbitrage, une minorité propose de ne pas entrer en matière sur l'arrêté fédéral, craignant que la mise en oeuvre de la convention n'entraîne notamment une augmentation de la charge administrative pour les entreprises. Le Conseil national examinera l'arrêté fédéral portant approbation de la convention BEPS à la session de printemps.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 30.01.2019

La Commissione raccomanda alla sua Camera, con 15 voti contro 7 voti (senza astensioni) di entrare in materia sull'oggetto concernente l'approvazione della Convenzione BEPS (**18.063**) e di approvarlo. La Convenzione disciplina l'adeguamento efficiente delle convenzioni sulla doppia imposizione concluse dalla Svizzera agli standard minimi del progetto BEPS dell'OCSE, al fine di lottare contro l'elusione fiscale illecita di imprese multinazionali. La Svizzera ha formulato una serie di riserve. Ad esempio, a causa delle riserve espresse dai Cantoni nel corso della procedura di consultazione, la procedura arbitrale prevista si applicherà solo a partire dalla data di entrata in vigore della Convenzione. La minoranza accoglie con particolare favore la procedura arbitrale. Tuttavia, poiché la Convenzione aumenterà l'onere amministrativo per le imprese, la minoranza non intende entrare in materia sul relativo decreto federale. Il decreto federale che approva la Convenzione BEPS sarà trattato in Consiglio nazionale nella sessione primavera.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.065 Agglomerationsverkehr.
Verpflichtungskredite für die Bei-
träge ab 2019**

Botschaft vom 14. September 2018 zum Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019 an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr (BBl 2018 6809)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 14.09.2018**

**Bundesrat unterstützt Agglomerati-
onen bei der Bewältigung des Ver-
kehrs**

Um die Verkehrssituation in den Agglomerationen zu verbessern, stellt der Bundesrat im Rahmen der dritten Generation der Agglomerationsprogramme 1,34 Milliarden Franken als Bundesbeitrag zur Verfügung. Er hat an der Sitzung vom 14. September 2018 die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Damit unterstützt der Bund Bauvorhaben von 32 Agglomerationen, die Verkehr und Siedlung koordinieren sowie die verschiedenen Verkehrsmittel besser aufeinander abstimmen.

Der Bund unterstützt im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr seit 2008 Städte und Agglomeration darin, sinnvolle Projekte zu verwirklichen, um den wachsenden Verkehr besser zu bewältigen. Für die dritte Generation der Agglomerationsprogramme haben die Agglomerationen 37 Programme eingereicht und um eine Mitfinanzierung des Bundes für ein Investitionsvolumen von rund 6 Milliarden Franken ersucht. Im Rahmen der Vernehmlassung schlug der Bundesrat Anfang Jahr vor, 32 Agglomerationsprogramme mit 1,12 Milliarden Franken zu unterstützen. Aufgrund der Rückmeldungen aus der Vernehmlassung hat der Bundesrat nun entschieden, zusätzliche Projekte zu berücksichtigen. Dazu gehören grössere Projekte wie der Vollanschluss Aesch BL, die Elektrifizierung der Buslinien 69 und 80 in Zürich, eine neue Erschliessungstrasse zum Terminal für den kombinierten Verkehr in Monthey (VS), Verkehrsmassnahmen im Zusammenhang mit dem Projekt Zukunft Bahnhof Bern,

■ **18.065 Trafic d'agglomération.
Crédits d'engagement à partir de
2019**

Message du 14 septembre 2018 relatif à l'arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2019 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération (FF 2018 6795)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 14.09.2018**

**Le Conseil fédéral soutient les aggro-
mérations dans la gestion des trans-
ports**

Afin d'améliorer la circulation dans les agglomérations, le Conseil fédéral met à disposition 1,34 milliard de francs comme contributions fédérales dans le cadre de la troisième génération de projets d'agglomération. Lors de sa séance du 14 septembre 2018, il a approuvé le message en ce sens à l'attention du Parlement. La Confédération soutient ainsi les projets de génie civil de 32 agglomérations qui coordonnent d'une part les transports et l'urbanisation et d'autre part les différents modes de transport entre eux.

Dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération, la Confédération aide depuis 2008 des villes et des agglomérations à réaliser des projets pertinents visant à maîtriser davantage le volume croissant du trafic. Pour la troisième génération des projets d'agglomération, 37 projets ont été soumis par des agglomérations sollicitant un cofinancement de la Confédération pour un montant total de près de 6 milliards de francs d'investissement. Dans le cadre de la consultation, le Conseil fédéral a proposé en début d'année de soutenir 32 projets totalisant une aide de 1,12 milliard de francs. Sur la base des réponses recueillies, le Conseil fédéral a finalement décidé de prendre en considération des mesures supplémentaires. En font partie des mesures d'envergure comme la jonction d'Aesch (BL), l'électrification des lignes de bus 69 et 80 à Zurich, une nouvelle route de desserte du terminal pour le transport combiné à Monthey (VS), des mesures concernant le transport liées au projet de la gare de Berne « Zukunft

■ **18.065 Traffico d'agglomerato.
Crediti d'impegno a partire dal
2019**

Messaggio del 14 settembre 2018 concernente il decreto federale sui crediti d'impegno a partire dal 2019 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato (FF 2018 5711)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 14.09.2018**

**Il Consiglio federale sostiene gli ag-
glomerati nella gestione dei tra-
sporti**

Per migliorare la gestione dei trasporti negli agglomerati, nel quadro dei programmi d'agglomerato di terza generazione il Consiglio federale mette a disposizione contributi federali pari a 1,34 miliardi di franchi. Nella sua seduta del 14 settembre 2018, ha quindi adottato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento. In questo modo la Confederazione sostiene progetti di costruzione di 32 agglomerati volti a coordinare i trasporti e gli insediamenti nonché a migliorare l'armonizzazione dei diversi vettori di trasporto.

Nel quadro del programma Traffico d'agglomerato, la Confederazione sostiene dal 2008 città e agglomerati intenzionati a realizzare progetti idonei e opportuni al miglioramento della gestione del traffico in costante crescita. Per la terza generazione sono stati presentati 37 programmi d'agglomerato per i quali è stato chiesto un cofinanziamento federale pari a un volume di investimenti di circa 6 miliardi di franchi. Ad inizio anno, durante la procedura di consultazione, il Consiglio ha proposto di sostenere 32 programmi d'agglomerato con 1,12 miliardi di franchi. A seguito dei pareri inoltrati durante la consultazione, il Consiglio federale ha deciso di riconsiderare ulteriori progetti e misure, tra cui grandi progetti come lo svincolo di Aesch BL, l'elettrificazione dei bus 69 e 80 a Zurigo, una nuova strada di raccordo al terminal per il trasporto combinato a Monthey (VS), misure di trasporto in relazione al progetto «Zukunft Bahnhof Bern», un ulteriore

eine zusätzliche Strassenquerung über die Rhône in Sion und die Verlängerung der Tramlinie Nations - Grand Saconnex in Genf. Die Botschaft sieht damit vor, dass der Bund sich mit 1,34 Milliarden Franken an den Investitionen beteiligt. Die Vernehmlassung hat gezeigt, dass die Agglomerationsprogramme auf grosse Akzeptanz stossen und sehr geschätzt werden. Sie helfen dabei, die Verkehrs- und Siedlungsentwicklung noch besser aufeinander abzustimmen. Angesichts der drängenden Verkehrsprobleme ist dem Bundesrat eine rasche Umsetzung der Vorhaben wichtig. Er legt bei der Beurteilung der Programme deshalb grossen Wert auf eine genügende Finanz- und Baureife der Projekte. Falls die Agglomerationen mit dem Bau der Vorhaben nicht innerhalb von sechs Jahren beginnen, fallen die gesprochenen Mittel künftig an den Bund zurück. Um die administrativen Prozesse zu vereinfachen, die Ausschöpfung der reservierten Gelder im Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs fonds (NAF) voranzutreiben und die Flexibilität bei der Umsetzung zu erhöhen, sollen rund 30 Prozent der vorgeschlagenen Bundesbeiträge in den Bereichen Fuss- und Veloverkehr, Strassenaufwertungen und Verkehrsmanagement pauschal mitfinanziert werden.

Der Bund will die begrenzten Mittel wirksam und effizient einsetzen und hat nach klaren Kriterien entschieden und Prioritäten gesetzt. Stark ins Gewicht fiel dabei, wie die Agglomerationen das Gesamtverkehrssystem verbessern und zugleich die Siedlungen nach innen entwickeln wollen. Entscheidend war zudem, wie diese Ziele miteinander abgestimmt wurden. Weitere Qualitätskriterien waren ferner die höhere Verkehrssicherheit und der tiefere Ressourcenverbrauch. Um die Umsetzung der vereinbarten Projekte voranzutreiben, war auch erstmalig relevant, wie weit Massnahmen früherer Generationen umgesetzt worden sind. Die enge Abstimmung mit den strategischen Entwicklungsprogrammen (STEP) für die Nationalstrassen und die Bahninfrastruktur ermöglicht ein leistungsfähiges Verkehrsnetz für Bevölkerung und Wirtschaft und schont die Ressourcen.

Bahnhof Bern », un pont routier supplémentaire sur le Rhône à Sion et le prolongement de la ligne de tram Nations - Grand Saconnex à Genève. Le message prévoit ainsi que la Confédération participera aux investissements à hauteur de 1,34 milliard de francs.

La consultation a montré que les projets d'agglomération jouissent d'un degré élevé d'acceptation et qu'ils sont appréciés. Ils contribuent à coordonner encore mieux le développement des transports avec celui de l'urbanisation. Face aux problèmes urgents que pose le trafic, le Conseil fédéral tient beaucoup à la réalisation rapide des mesures. En conséquence, il accorde une grande valeur, dans l'évaluation des mesures, à leur maturité technique et financière. Si les agglomérations ne commencent pas dans les six ans les travaux prévus dans la mesure, les moyens alloués reviendront à l'avenir à la Confédération. Pour simplifier les processus administratifs, accélérer l'utilisation des ressources réservées dans le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) et augmenter la flexibilité dans la mise en oeuvre, quelque 30 pour cent des contributions fédérales sollicitées seront cofinancés de manière forfaitaire dans les domaines de la mobilité douce, de la valorisation et sécurisation des routes ainsi que de la gestion du trafic.

La Confédération entend que les moyens, qui sont limités, soient utilisés avec efficacité et efficience. Sa décision repose sur des critères clairs et elle a fixé des priorités. Un grand poids a été accordé à la manière dont les agglomérations prévoient d'améliorer l'ensemble du système de transport tout en développant l'urbanisation à l'intérieur du milieu bâti. La coordination de ces objectifs entre eux était également déterminante. D'autres aspects qualitatifs ont aussi joué un rôle, comme la sécurité élevée de la circulation et la faible consommation de ressources. Pour accélérer la mise en oeuvre des projets bénéficiant d'un accord, le degré de réalisation des mesures des générations précédentes était pour la première fois un critère pris en considération dans l'évaluation. L'étroite coordination avec les deux programmes de développement stratégique (PRODES) des routes nationales et de l'infrastructure ferroviaire permet d'avoir un réseau de transport

collegamento stradale sul Rodano a Sion e l'estensione della linea tranviaria Nations - Grand Saconnex a Ginevra. Il messaggio prevede perciò investimenti da parte della Confederazione pari a 1,34 miliardi di franchi.

La consultazione ha rivelato che i programmi d'agglomerato sono stati ampiamente accettati e apprezzati poiché aiutano a migliorare il coordinamento tra sviluppo degli insediamenti e trasporti. Alla luce dei problemi di traffico più urgenti, il Consiglio federale ritiene importante poter realizzare i progetti entro breve termine e nell'esame dei programmi ha attribuito grande rilevanza alle misure pronte per essere realizzate e il cui finanziamento è sufficientemente garantito. Se gli agglomerati non dovessero iniziare i lavori entro sei anni, i contributi stanziati dovranno essere rimborsati alla Confederazione. Al fine di semplificare i processi amministrativi, di agevolare l'uso dei mezzi finanziari provenienti dal Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) e di migliorare la flessibilità nella fase di attuazione, circa il 30 per cento dei contributi federali proposti dal Consiglio federale serviranno a cofinanziare in maniera forfetaria i settori traffico ciclo-pedonale, riqualifiche e sicurezza delle infrastrutture stradali e gestione del traffico.

La Confederazione vuole impiegare efficacemente i mezzi finanziari limitati e ha di conseguenza fissato criteri chiari e priorità precise. Risultano quindi determinanti le strategie degli agglomerati volte a migliorare il sistema globale dei trasporti e a favorire nel contempo lo sviluppo centripeto degli insediamenti, nonché il loro coordinamento reciproco. La maggiore sicurezza nell'ambito dei trasporti e la riduzione del consumo di risorse costituivano ulteriori criteri di qualità dei programmi. Per favorire la realizzazione dei progetti proposti, per la prima volta è stato importante presentare uno stato di avanzamento delle misure previste nelle generazioni precedenti. Infine, uno stretto coordinamento tra i programmi di sviluppo strategico per le strade nazionali e l'infrastruttura ferroviaria (PROSTRA e PROSIF) permette di garantire alla popolazione e all'economia una rete di trasporto performante e di preservare le risorse.

performant utile à la population et à l'économie et de préserver les ressources.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 16.10.2018

Die Anhörungen der Kantone, Städte, Gemeinden und der grossen Verkehrsverbände ergeben eine breite Unterstützung für die milliardenschweren Ausbau- und Unterhaltsprogramme der Nationalstrasse und in den Agglomerationen.

Die nationalrätliche Verkehrskommission hat Vertreter der Kantone (BPUK), der Städte (Städteverband), der Gemeinden (Gemeindeverband) und von zwei Verkehrsverbänden (Strasse Schweiz und VCS) zu zwei Vorlagen angehört, welche der Bundesrat am 14. September 2018 zuhänden der Bundesversammlung verabschiedet hat: **18.066 Nationalstrassen 2020-2023, Ausbauschritt 2019 für die Nationalstrassen und Verpflichtungskredit. Zahlungsrahmen und 18.065 Agglomerationsverkehr. Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019. Die Anhörungsteilnehmer unterstützen die Vorlagen des Bundesrates, auch wenn in einzelnen Bereichen Anpassungen gewünscht wurden. Die Kommission hat sich einstimmig für Eintreten ausgesprochen und wird die Detailberatung an ihrer nächsten Sitzung Anfang November aufnehmen.**

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 16.10.2018

Les cantons, les villes, les communes et les principales associations du secteur des transports soutiennent largement les programmes d'aménagement et d'entretien des routes nationales et du trafic d'agglomération, qui portent sur plusieurs milliards de francs.

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) a entendu des représentants des cantons (Conférence suisse des directeurs cantonaux des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement), des villes (Union des villes suisses), des communes (Association des communes suisses) et de deux associations du secteur des transports (Fédération routière suisse et Association transports et environnement) concernant deux projets que le Conseil fédéral a soumis à l'Assemblée fédérale le 14 septembre 2018 : **18.066 n Routes nationales sur la période 2020-2023, étape d'aménagement 2019 des routes nationales et crédit d'engagement. Plafond de dépenses et 18.065 n Trafic d'agglomération. Crédits d'engagement à partir de 2019.** Les participants à l'audition soutiennent les projets du Conseil fédéral, tout en proposant quelques adaptations dans certains domaines. A l'unanimité, la commission a décidé d'entrer en matière sur les projets ; elle commencera la discussion par article à sa prochaine séance, qui aura lieu début novembre.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 16.10.2018

Le consultazioni dei Cantoni, delle Città, dei Comuni e delle maggiori associazioni del traffico evidenziano un ampio sostegno ai programmi di potenziamento e di manutenzione miliardari delle strade nazionali e negli agglomerati.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) ha svolto una consultazione presso alcuni rappresentanti dei Cantoni (DCPA), delle Città (Unione delle Città svizzere), dei Comuni (Associazione dei Comuni svizzeri) e due associazioni del traffico (routesuisse e ATA) in merito a due progetti che il Consiglio federale ha approvato e sottoposto all'Assemblea federale il 14 settembre 2018: **18.066 Strade nazionali 2020-2023, fase di potenziamento 2019 delle strade nazionali e credito d'impegno. Limite di spesa e 18.065 Traffico d'agglomerato. Crediti d'impegno a partire dal 2019.** I partecipanti alla consultazione sostengono i progetti del Consiglio federale pur auspicando adeguamenti in determinati settori. La Commissione ha deciso all'unanimità di entrare in materia e di iniziare la deliberazione di dettaglio in occasione della sua prossima seduta, che si terrà all'inizio di novembre.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 06.11.2018

Mit der Vorlage **18.065 n Agglomerationsverkehr. Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019** beantragt der Bundesrat die Freigabe der finanziellen Mittel für die dritte Generation der Agglomerationsprogramme. In Anbetracht der hohen wirtschaftlichen

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 06.11.2018

Dans le cadre du projet **18.065 n Trafic d'agglomération. Crédits d'engagement à partir de 2019**, le Conseil fédéral demande la mise à disposition des moyens financiers destinés à la troisième génération de projets d'agglomération.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 06.11.2018

Con il progetto **18.065 n Traffico d'agglomerato. Crediti d'impegno a partire dal 2019** il Consiglio federale propone di mettere a disposizione le risorse finanziarie per realizzare i programmi d'agglomerato di terza generazione. In

Bedeutung der Agglomerationen begrüsst die Kommission die vorgeschlagenen Massnahmen zur Verbesserung des Agglomerationsverkehrs und ergänzt den Entwurf des Bundesrates punktuell. Sie beantragt ihrem Rat, auch die Agglomerationsprogramme Aargau-Ost, Delémont, Luganese und die Umfahrung Oberburg in den Bundesbeschluss aufzunehmen und den Beitragssatz des Bundes bei den Programmen Grand Genève und Bulle zu erhöhen. Die Kommission votiert hiermit für eine Gleichbehandlung aller eingegebenen Projekte, ohne jene Agglomerationsprogramme zu benachteiligen, bei denen es in der Vergangenheit zu Projektverzögerungen gekommen ist. In der Gesamtabstimmung hat die KVF-N die Vorlage mit 22 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Mit dem Abschluss der Detailberatung sind die beiden Vorlagen nun bereit für die Behandlung im Nationalrat.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Etant donné la grande importance économique des agglomérations, la CTT-N se félicite des mesures proposées en vue d'améliorer le trafic d'agglomération, tout en apportant quelques ajouts ponctuels au projet du Conseil fédéral. Elle propose ainsi à son conseil d'intégrer dans l'arrêté fédéral les programmes Argovie est, Delémont et Lugano, ainsi que le contournement d'Oberburg, et d'accroître le taux de subventionnement, par la Confédération, pour les programmes du Grand Genève et de Bulle. A cet égard, la commission est favorable à une égalité de traitement de tous les projets présentés, afin que les programmes en faveur du trafic d'agglomération qui ont déjà subi des retards jusqu'à aujourd'hui ne soient pas désavantagés. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 22 voix contre 0 et 2 abstentions. La discussion par article étant terminée, les deux projets sont maintenant prêts à être examinés par le Conseil national.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

considerazione dell'elevata importanza degli agglomerati per l'economia la Commissione sostiene le misure proposte per migliorare il traffico d'agglomerato e completa il disegno del Consiglio federale in alcuni punti. Propone alla propria Camera di inserire nel decreto federale anche i programmi d'agglomerato Aargau-Est, Delémont, Luganese e la circonvallazione di Oberburg nonché di aumentare il contributo della Confederazione per quanto concerne i programmi Grand Genève e Bulle. La Commissione si è schierata in tal modo per una parità di trattamento di tutti i progetti presentati senza penalizzare quei programmi d'agglomerato per i quali in passato erano stati previsti rinvii. Nella votazione sul complesso la CTT-N ha accolto il progetto con 22 voti contro 0 e 2 astensioni. Con la conclusione della deliberazione di dettaglio i due progetti sono ora pronti per essere trattati in Consiglio nazionale.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **18.066 Nationalstrassen 2020-2023, Ausbauschnitt 2019 für die Nationalstrassen und Verpflichtungskredit. Zahlungsrahmen**

Botschaft vom 14. September 2018 zum Zahlungsrahmen Nationalstrassen 2020–2023, zum Ausbauschnitt 2019 für die Nationalstrassen und zum Verpflichtungskredit (BBl 2018 6949)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.09.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft für Weiterentwicklung des Nationalstrassennetzes

Bis 2030 sollen auf dem Nationalstrassennetz Erweiterungsprojekte im Umfang von rund 14,8 Milliarden Franken in Angriff genommen werden. Damit will der Bundesrat den Verkehrsfluss auf den Nationalstrassen verbessern. Er hat an seiner Sitzung vom 14. September 2018 die entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet. Diese enthält ausserdem den Verpflichtungskredit für grössere Vorhaben sowie den Zahlungsrahmen für Betrieb, Unterhalt und Anpassungen des Nationalstrassennetzes für die Jahre 2020 bis 2023. Diese Arbeiten dienen der Verkehrssicherheit. Zudem gewährleisten sie, dass Tunnel, Brücken und Beläge saniert werden können.

Laut den Verkehrsprognosen des Bundes werden bis 2040 rund 385 Kilometer, etwa 20 Prozent des schweizerischen Nationalstrassennetzes, regelmässig überlastet sein, falls keine Gegenmassnahmen getroffen werden. Auf 160 Kilometern wird es täglich während zwei bis vier Stunden Staus oder stockenden Verkehr geben. Die grossen Städte und Agglomerationen werden von den Engpässen am stärksten betroffen sein. Um die Funktionsfähigkeit des Nationalstrassennetzes aufrecht zu erhalten, braucht es daher gezielte Kapazitätserweiterungen. Zu diesem Zweck hat der Bundesrat das Strategische Entwicklungsprogramm Nationalstrassen (STEP Nationalstras-

■ **18.066 Routes nationales sur la période 2020-2023, étape d'aménagement 2019 des routes nationales et crédit d'engagement. Plafond de dépenses**

Message du 14 septembre 2018 relatif au plafond des dépenses pour les routes nationales sur la période 2020–2023, à l'étape d'aménagement 2019 des routes nationales et au crédit d'engagement (FF 2018 6939)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.09.2018

Le Conseil fédéral approuve le message relatif au développement du réseau des routes nationales

Des projets d'extension sur le réseau des routes nationales seront entrepris d'ici 2030 pour un montant d'environ 14,8 milliards de francs. Le Conseil fédéral entend ainsi fluidifier le trafic sur les routes nationales avec leur environnement. Lors de sa séance du 14 septembre 2018, il a approuvé le message en ce sens destiné au Parlement. Par ailleurs, celui-ci contient le crédit d'engagement pour les grands projets ainsi que le plafond de dépenses pour l'exploitation, l'entretien et les adaptations du réseau des routes nationales pour la période allant de 2020 à 2023. Ces travaux visent à améliorer la sécurité routière et permettent la réfection de tunnels, de ponts et de revêtements.

Selon les prévisions de trafic de la Confédération, en l'absence de contre-mesures, près de 385 kilomètres, soit environ 20 % du réseau des routes nationales, seront régulièrement surchargés d'ici 2040. Quelque 160 kilomètres connaîtront des embouteillages ou des ralentissements deux à quatre heures chaque jour. Les grandes villes et agglomérations seront les plus touchées par ces goulets d'étranglement. Afin de préserver le fonctionnement du réseau des routes nationales, des accroissements de capacité ciblés sont nécessaires. A cette fin, le Conseil fédéral a élaboré le programme de développement stratégique des routes nationales (PRODES des routes nationales).

■ **18.066 Strade nazionali 2020-2023, fase di potenziamento 2019 delle strade nazionali e credito d'impegno. Limite di spesa**

Messaggio del 14 settembre 2018 relativo al 2020–2023 per l'esercizio, la manutenzione e la sistemazione intesa come interventi di adeguamento delle strade nazionali nonché alle grandi opere sulla rete e alla fase di potenziamento 2019 incluso il relativo credito d'impegno (FF 2018 5843)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.09.2018

Strade nazionali: adottato il messaggio del Consiglio federale per l'ulteriore sviluppo della rete

Entro il 2030 la rete delle strade nazionali dovrebbe essere oggetto di interventi del valore complessivo di circa 14,8 miliardi di franchi, intesi a migliorare la scorrevolezza del traffico: è quanto emerge dal messaggio al Parlamento adottato dal Consiglio federale in occasione della seduta del 14 settembre 2018, che sottopone altresì al vaglio delle Camere il credito d'impegno per le grandi opere e il limite di spesa per esercizio, manutenzione e adeguamento della rete con riferimento al quadriennio 2020-2023. I lavori progettati sono finalizzati alla sicurezza stradale, oltre a consentire il risanamento di gallerie, ponti e pavimentazioni.

Secondo le previsioni della Confederazione, in assenza di adeguate contromisure, entro il 2040 circa 385 chilometri di strade nazionali, ovvero il 20% della rete, risulteranno costantemente congestionati; in particolare 160 chilometri saranno interessati ogni giorno da code o traffico rallentato per due-quattro ore e i punti critici si troveranno soprattutto in corrispondenza di grandi città e agglomerati. Per salvaguardare la funzionalità del sistema occorrono pertanto interventi mirati di incremento della capacità. A questo scopo il Consiglio federale ha elaborato il Programma di sviluppo strategicostradenzazionali (PROSTRA), che viene aggiornato di continuo e presentato di norma al Parlamento ogni quattro anni.

sen) entwickelt. Es wird laufend fortgeschrieben und in der Regel alle vier Jahre dem Parlament vorgelegt.

Erweiterungsprojekte zur Entlastung der Städte und Agglomerationen
An seiner Sitzung vom 14. September 2018 hat der Bundesrat das aktuelle STEP Nationalstrassen zuhanden des Parlaments verabschiedet. Es enthält Projekte mit einem Investitionsvolumen von insgesamt 29,8 Milliarden Franken. Davon sollen bis 2030 Vorhaben in der Höhe von rund 14,8 Milliarden Franken in Angriff genommen werden. Die Projekte mit Realisierungshorizont 2030 befinden sich vor allem in städtischen Agglomerationen. Sie lösen Probleme dort, wo der Handlungsdruck am grössten ist, und leisten einen wichtigen Beitrag zur Aufwertung der Siedlungsgebiete.

Ausbauschnitt 2019

Jeder Realisierungshorizont des STEP Nationalstrasse umfasst mehrere Ausbauschnitte. Der Bundesrat beantragt dem Parlament, drei Projekte aus dem Realisierungshorizont 2030 dem Ausbauschnitt 2019 zuzuweisen und definitiv zu beschliessen. Die drei folgenden Projekte mit einem Gesamtumfang von rund 2,3 Milliarden Franken werden voraussichtlich in den nächsten vier Jahren baureif sein:

- Kapazitätserweiterung Crissier (316 Mio. Fr.)
- Bypass Luzern inkl. Ergänzung Süd (Kriens – Hergiswil) und Ausbau Nord (Kapazitätserweiterung Rotsee – Buchrain) (total 1470 Mio. Fr.)
- Umfahrung Le Locle (481 Mio. Fr.)

Mit der Realisierung dieser Projekte können Engpässe auf den Nationalstrassen in den Regionen Crissier und Luzern beseitigt werden. Zudem kann der Verkehr vom untergeordneten auf das übergeordnete Strassennetz verlagert werden, was unter anderem Platz für Massnahmen zugunsten des Langsamverkehrs und des öffentlichen Verkehrs schafft sowie die Siedlungsgebiete entlastet. Dies gilt ebenfalls für die Umfahrung Le Locle, mit der eine stark belastete Ortsdurchfahrt vom Durchgangsverkehr befreit werden kann. Dank dem Bypass Luzern entstehen zudem eine Netzredundanz und damit eine höhere

Constamment mis à jour, il est en règle générale présenté tous les quatre ans au Parlement.

Des projets d'extension pour décongestionner les villes et les agglomérations
Le Conseil fédéral a approuvé, lors de sa séance du 14 septembre 2018, le PRODES des routes nationales mis à jour et l'a soumis au Parlement. Ce programme renferme des projets représentant un volume d'investissements total de 29,8 milliards de francs, parmi lesquels des projets pour un montant d'environ 14,8 milliards de francs qui devront être entrepris d'ici 2030. Les projets de l'horizon de réalisation 2030 se trouvent avant tout dans les agglomérations urbaines. Ils résolvent les problèmes les plus urgents et contribuent fortement à la revalorisation des zones d'habitation urbaines.

Etape d'aménagement 2019

Chaque horizon de réalisation du PRODES des routes nationales comprend plusieurs étapes d'aménagement. Le Conseil fédéral propose au Parlement d'affecter trois projets de l'horizon de réalisation 2030 à l'étape d'aménagement 2019 et de les approuver définitivement. Les trois projets ci-après, d'un volume total de près de 2,3 milliards de francs seront vraisemblablement prêts à être réalisés au cours des quatre prochaines années :

- l'accroissement de la capacité à Crissier (316 millions de francs) ;
- le contournement de Lucerne, y compris l'extension sud (entre Kriens et Hergiswil) et l'aménagement nord (accroissement de la capacité entre Rotsee et Buchrain), (1470 millions de francs au total) ;
- le contournement du Locle (481 millions de francs).

La concrétisation de ces projets permettra d'éliminer les goulets d'étranglement sur les routes nationales dans les régions de Crissier et de Lucerne. Ceci aura pour effet de transférer le volume de trafic du réseau routier secondaire vers le réseau routier principal, pour notamment ouvrir la voie à des mesures en faveur de la mobilité douce et des transports publics, et décharger les zones d'habitation. Il en va de même pour le contournement du Locle, grâce auquel

Progetti di ampliamento per decongestionare città e agglomerati
In occasione della seduta del 14 settembre 2018 il Consiglio federale ha approvato la versione aggiornata del PROSTRA da presentare al Parlamento, in cui figurano progetti per un volume di investimento complessivo pari a 29,8 miliardi di franchi. Fra questi, fino al 2030 saranno avviati lavori per circa 14,8 miliardi, inseriti nel piano del cosiddetto Orizzonte realizzativo 2030, che si concentra sugli agglomerati urbani per risolvere le situazioni di maggiore urgenza, contribuendo in modo significativo a valorizzare i territori residenziali.

Fase di potenziamento 2019

Ciascun Orizzonte realizzativo del PROSTRA si compone di varie fasi di potenziamento. Il Consiglio federale richiede al Parlamento di assegnare alla Fase 2019 e di approvare in via definitiva tre progetti appartenenti all'Orizzonte 2030, verosimilmente cantierabili nei prossimi quattro anni, per una spesa totale di circa 2,3 miliardi di franchi:

- incremento della capacità Crissier, per 316 milioni;
- bypass (passante autostradale) di Lucerna, ivi inclusi estensione sud (Kriens-Hergiswil) e potenziamento nord (incremento capacità Rotsee-Buchrain), per un totale di 1470 milioni;
- circonvallazione di Le Locle, per 481 milioni.

La realizzazione dei tre progetti consente di rimuovere le criticità sulle strade nazionali nelle regioni di Crissier e Lucerna, facilitando di conseguenza il trasferimento del traffico dalla rete viaria secondaria a quella primaria e creando le condizioni per intervenire, fra l'altro, a favore della mobilità lenta e del trasporto pubblico, oltre a decongestionare le aree insediative. Lo stesso vale per la circonvallazione di Le Locle, che libererebbe dal traffico in transito l'affollato asse di attraversamento del centro abitato. Grazie alla ridondanza di rete creata, il passante di Lucerna garantirà maggiore flessibilità in caso di eventi critici, come gli incidenti, e interventi di ripristino.

Flexibilität bei Ereignissen (z.B. Unfällen) und bei Instandsetzungsarbeiten.

Grössere Vorhaben

Jeweils parallel zum STEP Nationalstrasse legt der Bundesrat dem Parlament sogenannte grössere Vorhaben zum Beschluss vor. Dabei handelt es sich um Ausbauten im Sinne von Anpassungen, die aufgrund ihrer Dimension sowie ihrer Auswirkungen hervorstechen. Die aktuelle Botschaft umfasst als grösseres Vorhaben den Gotthard-Strassentunnel, dessen zweite Tunnelröhre am 28. Februar 2016 an der Urne angenommen wurde. Die Kosten belaufen sich auf 2,084 Milliarden Franken.

Zahlungsrahmen für Betrieb, Unterhalt und Anpassungen

Ebenfalls alle vier Jahre legt das Parlament den Zahlungsrahmen für Betrieb, Unterhalt und Anpassungen des Nationalstrassennetzes fest. Für die Periode 2020 bis 2023 beantragt der Bundesrat einen Bedarf von insgesamt 8,156 Milliarden Franken. Davon entfallen jährlich zwischen 432 und 454 Millionen Franken auf den Betrieb, resp. auf Massnahmen zur Sicherstellung der Betriebsbereitschaft und der Sicherheit des Nationalstrassennetzes. Für die Erhaltung der Nationalstrassen und ihrer technischen Einrichtungen – darunter fällt zum Beispiel die Sanierung von Belägen und Brücken – entstehen jährliche Kosten von 1,102 bis 1,150 Milliarden Franken. Zudem erfordern rechtliche Vorschriften, Normen und Richtlinien bauliche Ergänzungen an der bestehenden Infrastruktur (Ausbau im Sinne von Anpassungen), die zu jährlichen Kosten von 617 bis 737 Millionen Franken führen.

Der Bundesrat beantragt nun dem Parlament die Freigabe des Zahlungsrahmens, den Verpflichtungskredit für die zweite Röhre des Gotthard Strassentunnels sowie für die Projekte des Ausbauschrittes 2019.

Mineralölsteuerminderungen: Erhöhung voraussichtlich Mitte der Zwanzigerjahre
Die Finanzierung der Nationalstrassen erfolgt aus dem Nationalstrassen – und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF). Bei dessen Schaffung wurde festgelegt, dass der Mineralölsteuerminderungen bei Bedarf angehoben werden kann. Die

une localité très encombrée pourra être libérée du trafic de transit. Grâce à la redondance qu'il crée sur le réseau, le contournement de Lucerne garantira une flexibilité accrue lors d'événements (par ex. accidents) et de travaux de remise en état.

Grands projets

Parallèlement au PRODES des routes nationales, le Conseil fédéral soumet également de grands projets à l'approbation du Parlement. Il s'agit d'aménagements au sens d'adaptations, qui se singularisent par leur ampleur et leurs incidences. Le message actuel concerne le grand projet du tunnel routier du Gothard, dont le second tube a été accepté par le peuple le 28 février 2016. Les coûts s'élèvent à 2,084 milliards de francs.

Plafond de dépenses pour l'exploitation, l'entretien et les adaptations

Le Parlement fixe également tous les quatre ans le plafond de dépenses pour l'exploitation, l'entretien et les adaptations du réseau des routes nationales. Pour la période 2020-2023, le Conseil fédéral indique un besoin financier de 8,156 milliards de francs au total. Entre 432 et 454 millions de francs par an reviendront à l'exploitation, c'est-à-dire à des mesures destinées à garantir la disponibilité et la sécurité du réseau des routes nationales. L'entretien des routes nationales et de leurs installations techniques, notamment la réfection de revêtements et de ponts, coûte entre 1,102 et 1,150 milliard de francs par an. Les prescriptions, normes et directives exigent en outre des travaux complémentaires sur l'infrastructure existante (aménagement au sens d'adaptations) qui occasionnent des coûts annuels de 617 à 737 millions de francs.

Le Conseil fédéral propose à présent au Parlement d'octroyer le plafond de dépenses, le crédit d'engagement nécessaire pour le second tube du tunnel routier du Gothard ainsi que pour les projets de l'étape d'aménagement 2019.

Surtaxe sur les huiles minérales : une augmentation sera vraisemblablement mise en place au milieu des années 2020

Les routes nationales sont financées par

Grandi opere

Parallelamente al PROSTRA, il Consiglio federale sottopone alla decisione del Parlamento le cosiddette grandi opere, cioè progetti infrastrutturali di adeguamento che si distinguono per dimensioni e impatto. La grande opera protagonista del messaggio in parola è la realizzazione della seconda canna della galleria autostradale del San Gottardo, progetto di 2,084 miliardi di franchi approvato con votazione popolare il 28 febbraio 2016.

Limite di spesa per esercizio, manutenzione e adeguamenti

Sempre ogni quattro anni il Parlamento fissa il limite di spesa per l'esercizio, la manutenzione e gli adeguamenti della rete delle strade nazionali. Per il periodo 2020-2023 il Consiglio federale chiede uno stanziamento complessivo di 8,156 miliardi, di cui una cifra compresa fra 432 e 454 milioni da destinare ogni anno all'esercizio ovvero alle misure volte a garantire l'operatività e la sicurezza delle strade nazionali. La manutenzione della rete e dei relativi impianti tecnici, in cui rientra ad esempio il risanamento di pavimentazioni e ponti, determinerà costi annui compresi fra 1,102 e 1,150 miliardi, mentre prescrizioni di legge, norme tecniche e direttive richiederanno integrazioni strutturali all'infrastruttura esistente (interventi di adeguamento) per un costo annuo compreso fra i 617 e i 737 milioni.

Il Consiglio federale chiede quindi al Parlamento di approvare il limite di spesa e il credito d'impegno per la seconda canna della galleria autostradale del San Gottardo e per i progetti della Fase di potenziamento 2019.

Supplemento fiscale sugli oli minerali: probabile aumento attorno al 2025

Il finanziamento delle strade nazionali passa attraverso il Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). Al momento della sua istituzione fu sancita la possibilità di aumentare il supplemento fiscale sugli oli minerali, non in via previsionale, ma soltanto se le riserve fossero scese al di sotto della soglia di 500 milioni di franchi. Contrariamente a quanto prospettato nei primi calcoli, l'incremento non si renderà necessario se non verso il 2025, soprattutto grazie all'andamento

Erhöhung erfolgt aber nicht auf Vorrat, sondern erst wenn der Fondsbestand unter die Schwelle von 500 Millionen Franken sinkt. Entgegen früheren Berechnungen zeichnet sich ab, dass eine Erhöhung erst Mitte der Zwanzigerjahre nötig werden dürfte. Der Hauptgrund für diese Entwicklung liegt auf der Einnahmenseite darin, dass per 1. Januar 2018 rund 1,8 Milliarden Franken mehr in den NAF überführt werden konnten als 2014 angenommen wurde. Bei den Ausgaben zeigt sich, dass in den kommenden Jahren der Bedarf für die Engpassprojekte, Kapazitätserweiterungen und Netzzvollendung (in der Verantwortung der Kantone, z.B. Axenstrasse) tiefer sein wird als prognostiziert. Verschiedene Projekte sind unter anderem aufgrund von Einsprachen blockiert und nicht so rasch baureif wie ursprünglich angenommen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 16.10.2018

Die Anhörungen der Kantone, Städte, Gemeinden und der grossen Verkehrsverbände ergeben eine breite Unterstützung für die milliarden schweren Ausbau – und Unterhaltsprogramme der Nationalstrasse und in den Agglomerationen.

Die nationalrätliche Verkehrskommission hat Vertreter der Kantone (BPUK), der Städte (Städteverband), der Gemeinden (Gemeindeverband) und von zwei Verkehrsverbänden (Strasse Schweiz und VCS) zu zwei Vorlagen angehört, welche der Bundesrat am 14. September 2018 zuhanden der Bundesversammlung verabschiedet hat: **18.066 Nationalstrassen 2020-2023, Ausbauschritt 2019 für die Nationalstrassen und Verpflichtungskredit. Zahlungsrahmen und 18.065 Agglomerationsverkehr. Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019.** Die Anhörungsteilnehmer unterstützen die

le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Lors de sa création, il a été décidé que la surtaxe sur les huiles minérales pouvait être augmentée si nécessaire. Le relèvement, dont le but n'est pas de constituer des réserves, interviendra seulement lorsque les réserves du fonds passeront sous le seuil des 500 millions de francs. Contrairement à ce qu'indiquaient de précédents calculs, il apparaît qu'une telle hausse ne sera nécessaire qu'au milieu des années 2020. La raison est à chercher du côté des recettes : en effet, environ 1,8 milliard de francs de plus que ce qui avait été estimé en 2014 ont pu être transférés dans le FORTA au 1er janvier 2018. Pour ce qui est des dépenses, il s'avère que, dans les prochaines années, les besoins pour les projets d'élimination des goulets d'étranglement, les accroissements de capacité et l'achèvement du réseau (qui relève de la responsabilité des cantons, par ex. Axenstrasse) seront inférieurs à ce qui avait été estimé. Différents projets sont bloqués, notamment en raison d'oppositions, et ne sont donc pas encore prêts à être réalisés contrairement à ce qui avait été présumé initialement.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 16.10.2018

Les cantons, les villes, les communes et les principales associations du secteur des transports soutiennent largement les programmes d'aménagement et d'entretien des routes nationales et du trafic d'agglomération, qui portent sur plusieurs milliards de francs.

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) a entendu des représentants des cantons (Conférence suisse des directeurs cantonaux des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement), des villes (Union des villes suisses), des communes (Association des communes suisses) et de deux associations du secteur des transports (Fédération routière suisse et Association transports et environnement) concernant deux projets que le Conseil fédéral a soumis à l'Assemblée fédérale le 14 septembre 2018: **18.066 n Routes**

delle entrate: il 1° gennaio 2018 il FO-STRA ha infatti incamerato circa 1,8 miliardi di franchi in più rispetto a quanto previsto nel 2014. A ciò si aggiunge che sul fronte delle uscite, nei prossimi anni, il fabbisogno per i progetti di decongestionamento, ampliamento di capacità e completamento della rete (di responsabilità dei Cantoni, come la Axenstrasse) sarà inferiore a quanto preventivato. Infine, vari progetti sono bloccati dai ricorsi e non saranno cantierabili nei tempi originariamente ipotizzati.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 16.10.2018

Le consultazioni dei Cantoni, delle Città, dei Comuni e delle maggiori associazioni del traffico evidenziano un ampio sostegno ai programmi di potenziamento e di manutenzione miliardari delle strade nazionali e negli agglomerati.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) ha svolto una consultazione presso alcuni rappresentanti dei Cantoni (DCPA), delle Città (Unione delle Città svizzere), dei Comuni (Associazione dei Comuni svizzeri) e due associazioni del traffico (routesuisse e ATA) in merito a due progetti che il Consiglio federale ha approvato e sottoposto all'Assemblea federale il 14 settembre 2018: **18.066 Strade nazionali 2020-2023, fase di potenziamento 2019 delle strade nazionali e credito d'impegno. Limite di spesa e 18.065 Traffico d'agglomerato. Crediti d'impegno a partire**

Vorlagen des Bundesrates, auch wenn in einzelnen Bereichen Anpassungen gewünscht wurden. Die Kommission hat sich einstimmig für Eintreten ausgesprochen und wird die Detailberatung an ihrer nächsten Sitzung Anfang November aufnehmen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 06.11.2018

Nachdem die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N) an ihrer Sitzung vom 16. Oktober einstimmig auf die Vorlagen des Bundesrates eingetreten ist, hat sie nun die Detailberatung für die Ausbau – und Unterhaltsprogramme der Nationalstrassen und des Agglomerationsverkehrs abgeschlossen. Die Vorlage **18.066 n Nationalstrassen 2020-2023, Ausbauschnitt 2019 für die Nationalstrassen und Verpflichtungskredit. Zahlungsrahmen** umfasst neben allgemeinen Ausbau – und Unterhaltsarbeiten auch den Ausbauschnitt 2019 für die Nationalstrassen (Kapazitätserweiterung Crissier, Bypass Luzern inkl. Ergänzung Süd und Ausbau Nord, Umfahrung Le Locle) und die Bereitstellung der finanziellen Mittel für den Bau der zweiten Röhre des Gotthard-Strassentunnels. Die Kommission anerkennt die grosse Bedeutung der Nationalstrassen für die Verkehrsinfrastruktur der Schweiz und will über alle Landesteile hinweg da investieren, wo der grösste Bedarf besteht. Mit grosser Mehrheit beantragt die Kommission ihrem Rat, auch die im Rahmen der Abstimmung über den Nationalstrassen – und Agglomerationsverkehrsfonds (NAF) bereits beschlossenen Projekte zur Umfahrung von La-Chaux-de-Fonds und Näfels in den Bundesbeschluss aufzunehmen. Eine Aufnahme des Projektes Bodensee-Thurgaustrasse (BTS) wurde mit 13 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt. In der Gesamtab-

nationales sur la période 2020-2023, étape d'aménagement 2019 des routes nationales et crédit d'engagement. Plafond de dépenses et 18.065 n Trafic d'agglomération. Crédits d'engagement à partir de 2019. Les participants à l'audition soutiennent les projets du Conseil fédéral, tout en proposant quelques adaptations dans certains domaines. A l'unanimité, la commission a décidé d'entrer en matière sur les projets; elle commencera la discussion par article à sa prochaine séance, qui aura lieu début novembre.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 06.11.2018

Le 16 octobre dernier, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) avait décidé, à l'unanimité, d'entrer en matière sur le projet du Conseil fédéral. Elle a maintenant achevé la discussion par article des programmes d'aménagement et d'entretien des routes nationales et du trafic d'agglomération. Le projet **18.066 n Routes nationales sur la période 2020-2023, étape d'aménagement 2019 des routes nationales et crédit d'engagement. Plafond de dépenses** comprend, outre des travaux généraux d'aménagement et d'entretien, l'étape d'aménagement 2019 des routes nationales (accroissement de la capacité à Crissier, contournement de Lucerne, y c. extension sud et aménagement nord, contournement du Locle) et la mise à disposition des moyens financiers destinés à la construction du second tube du tunnel routier du Gotthard. La CTT-N reconnaît l'importance des routes nationales pour les infrastructures de transport de la Suisse et souhaite investir dans toutes les régions du pays où le besoin est le plus marqué. A une large majorité, la commission propose à son conseil d'intégrer dans l'arrêté fédéral les projets de contournement de La Chaux-de-Fonds et de Näfels, déjà adoptés lors du vote sur le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Par contre, l'intégration du projet « Bodensee-Thurgaustrasse » (BTS) a été rejetée par 13 voix contre 8 et 3 abstentions.

dal 2019. I partecipanti alla consultazione sostengono i progetti del Consiglio federale pur auspicando adeguamenti in determinati settori. La Commissione ha deciso all'unanimità di entrare in materia e di iniziare la deliberazione di dettaglio in occasione della sua prossima seduta, che si terrà all'inizio di novembre.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 06.11.2018

Dopo che il 16 ottobre 2018 aveva deciso all'unanimità di entrare in materia sui progetti del Consiglio federale, la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) ha ora concluso la deliberazione di dettaglio concernente i programmi di ampliamento e manutenzione delle strade nazionali e del traffico di agglomerato. Oltre ai lavori di ampliamento e di manutenzione il progetto **18.066 n Strade nazionali 2020-2023, fase di potenziamento 2019 delle strade nazionali e credito d'impegno. Limite di spesa** comprende anche la fase di potenziamento 2019 delle strade nazionali (incremento della capacità a Crissier, bypass di Lucerna, inclusi estensione sud e potenziamento nord, circonvallazione di Le Locle) e lo stanziamento delle risorse finanziarie per la realizzazione della seconda canna della galleria autostradale del San Gottardo. La Commissione riconosce la notevole importanza delle strade nazionali per le infrastrutture di trasporto in Svizzera e vuole investire in tutte quelle regioni del Paese che hanno maggiormente bisogno. A grande maggioranza la Commissione propone alla propria Camera di inserire nel decreto federale anche i progetti di circonvallazione di La-Chaux-de-Fonds e di Näfels già decisi nel quadro della votazione sul Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). È stato invece respinto con 13 voti contro 8 e 3 astensioni l'inserimento del progetto Bodensee-Thurgaustrasse (BTS). Nella votazione

stimmung hat die Kommission die drei Bundesbeschlüsse mit grossem Mehr angenommen (Zahlungsrahmen 23 : 0 (1), Ausbauschnitt 2019 18 : 2 (3) und Verpflichtungskredit 18 : 3 (2)).

tions. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé les trois arrêtés fédéraux à une nette majorité (plafond de dépenses : 23 voix contre 0 et 1 abstention ; étape d'aménagement 2019 : 18 voix contre 2 et 3 abstentions ; crédit d'engagement : 18 voix contre 3 et 2 abstentions).

sul complesso la Commissione ha approvato a grande maggioranza i tre decreti federali (limite di spesa 23 0 (1), fase di potenziamento 2019 18 : 2 (3) e credito di impegno 18 : 3 (2)).

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **18.067 Wirtschaftliche und soziale Ungleichheiten in der erweiterten EU. 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten**

Botschaft vom 28. September 2018 zum zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten EU sowie zur Unterstützung von Massnahmen im Bereich der Migration (BBl 2018 6665)

Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat zwei Bundesbeschlüsse. In einem ersten Beschluss sind zugunsten der 13 Länder, welche der EU seit 2004 beigetreten sind (EU-13), 1046,9 Millionen Franken vorgesehen zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten (Rahmenkredit Kohäsion). Gestützt auf einen zweiten Bundesbeschluss sollen 190 Millionen Franken auch in EU-Ländern ausserhalb der EU-13 für Massnahmen im Bereich Migration eingesetzt werden (Rahmenkredit Migration). Beide Rahmenkredite bilden, zusammen mit dem entsprechenden Eigenaufwand der Bundesverwaltung von 65,1 Millionen Franken, den zweiten Beitrag der Schweiz an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten im Betrag von 1302 Millionen Franken über 10 Jahre.

Ausgangslage

Der Bundesrat anerkannte die Osterweiterung der EU ab 2004 als wichtigen Schritt zu mehr Stabilität in Europa und sprach sich dafür aus, die mittel- und osteuropäischen Staaten nach deren EU-Beitritt ab 2004 (EU-13) durch den Erweiterungsbeitrag zu unterstützen. Diese Absicht wurde von der Stimmbürgerin in der Referendumsabstimmung vom 26. November 2006 zum Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas befürwortet. Bis 2017 wurde der Erweiterungs-

■ **18.067 Réduction des disparités économiques et sociales dans l'Union européenne élargie. Deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE**

Message du 28 septembre 2018 relatif à une deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains États membres de l'UE visant à réduire les disparités économiques et sociales dans l'UE élargie et à soutenir des mesures dans le domaine de la migration (FF 2018 6669)

Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral propose deux arrêtés fédéraux. Le premier prévoit d'allouer un montant de 1046,9 millions de francs en faveur des treize pays ayant adhéré à l'UE à partir de 2004 (UE-13) afin de réduire les disparités économiques et sociales (crédit-cadre pour la cohésion). Quant au deuxième arrêté fédéral, il prévoit d'allouer un montant de 190 millions de francs afin de financer des mesures dans le domaine de la migration (crédit-cadre pour la migration) non seulement dans l'UE-13, mais également dans les autres pays de l'UE. Ces deux crédits-cadres, auxquels s'ajoutent les charges propres de l'administration fédérale pour un montant de 65,1 millions de francs, constituent ensemble la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE d'un montant de 1302 millions de francs sur dix ans.

Contexte

Le Conseil fédéral a reconnu l'élargissement de l'UE à l'Est dès 2004 comme une étape importante vers une Europe plus stable et s'est prononcé en faveur d'un soutien aux pays d'Europe centrale et orientale ayant adhéré à l'UE à partir de 2004 (UE-13) dans le cadre de la contribution à l'élargissement. Appelée aux urnes, le peuple a approuvé cette approche en acceptant la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est lors du référendum du 26 novembre 2006. La contribution à

■ **18.067 Disparità economiche e sociali nell'UE allargata. Secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE**

Messaggio del 28 settembre 2018 concernente il secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'Unione europea per la riduzione delle disparità economiche e sociali nell'UE allargata nonché a sostegno di provvedimenti in ambito migratorio (FF 2018 5617)

Compendio

Con il presente messaggio il Consiglio federale propone due decreti federali. Il primo destina 1046,9 milioni di franchi a favore dei 13 Paesi che hanno aderito all'UE dal 2004 (UE-13) per ridurre le disparità economiche e sociali (credito quadro «coesione»), mentre il secondo prevede lo stanziamento di 190 milioni di franchi anche al di fuori dei Paesi dell'UE-13 per sostenere provvedimenti in ambito migratorio (credito quadro «migrazione»). Unitamente ai 65,1 milioni di franchi per le spese proprie dell'Amministrazione federale, i due crediti quadro costituiscono il secondo contributo della Svizzera a favore di alcuni Stati membri dell'Unione europea per un importo totale di 1302 milioni di franchi nell'arco di dieci anni.

Situazione iniziale

Il Consiglio federale, riconoscendo che l'allargamento a Est dell'Unione europea (UE) a partire dal 2004 costituiva un ulteriore, importante passo per rafforzare la stabilità in Europa, propose di continuare a sostenere gli Stati dell'Europa centrale e orientale anche dopo la loro adesione all'UE (UE-13), nel quadro del contributo all'allargamento. Tale intenzione fu accolta favorevolmente dagli elettori in occasione del referendum sulla legge federale del 26 novembre 2006 sulla cooperazione con gli Stati

beitrag in den 2004 der EU beigetretenen Staaten (EU-10) mit insgesamt 210 Projekten erfolgreich abgeschlossen. In Bulgarien und Rumänien läuft der Erweiterungsbeitrag noch bis 2019, in Kroatien bis 2024.

Das wirtschaftliche Wachstum in den Ländern der EU-13 und ihre Fortschritte aufgrund ihres EU-Beitritts verstärken auch den wirtschaftlichen Austausch mit der Schweiz. Zusätzlich zu den politischen Vorteilen eines sicheren und stabilen Europas profitiert die Schweiz wirtschaftlich von der Ausdehnung der bilateralen Verträge mit der EU auf die mittel – und südosteuropäische Wachstumsregion. Dies fördert den Wohlstand auf beiden Seiten, erhält Arbeitsplätze in der Schweiz und schafft Perspektiven für die Bevölkerung vor Ort.

Die Kohäsion in Europa steht aber weiterhin vor grossen und zum Teil neuen Herausforderungen. Die Finanzkrise ab 2008 und die darauffolgende Wirtschafts – und Schuldenkrise haben viele süd-, aber auch mittel – und südosteuropäische Staaten stark getroffen, was zur Vergrösserung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in Europa und innerhalb einzelner EU-Mitgliedstaaten beigetragen hat. Dazu kamen die ausserordentlich grossen Migrationsbewegungen, die 2015/2016 einen Höhepunkt erreichten und zahlreiche EU-Mitgliedstaaten mit Blick auf ihre Kapazitäten und das Management der Migrationsbewegungen stark gefordert haben. Angesichts dieser Herausforderungen unterstützen sowohl die EU als auch die EFTA/EWR-Staaten die Kohäsion in Europa weiterhin mit erheblichen Mitteln.

Die EU bleibt der wichtigste Akteur bei der Bewältigung dieser Herausforderungen; von ihrer stabilisierenden Wirkung profitiert auch die Schweiz. Die EU-Mitgliedstaaten sind sowohl aus wirtschaftlicher als auch aus politischer Sicht die wichtigsten Partner der Schweiz, und deren positive wirtschaftliche und soziale Entwicklung kommt auch der Schweiz zugute, die dank den bilateralen Abkommen mit der EU über einen massgeschneiderten Zugang zum EU-Binnenmarkt verfügt. Um ihren Wohlstand langfristig zu sichern, ist die Schweiz auch in Zukunft auf ein sicheres, stabiles und prosperierendes Eu-

l'élargissement destinée aux pays ayant adhéré à l'UE en 2004 (UE-10), qui a permis de financer avec succès 210 projets, a pris fin en 2017. Les projets financés en Bulgarie et en Roumanie se poursuivent jusqu'en 2019, ceux menés en Croatie, jusqu'en 2024.

La croissance économique dans les pays de l'UE-13 et les progrès que ces derniers ont accomplis grâce à leur adhésion à l'UE se sont traduits par une intensification des échanges économiques avec la Suisse. Au-delà des avantages politiques inhérents à une Europe stable et sûre, la Suisse a économiquement tout à gagner d'une extension des accords bilatéraux avec l'UE à cette région d'Europe centrale et du Sud-Est en pleine croissance. Vecteur de prospérité pour toutes les parties, cette évolution préserve des emplois en Suisse et donne des perspectives aux populations locales.

La cohésion en Europe continue néanmoins de faire face à des défis importants et en partie nouveaux. La crise financière qui a éclaté en 2008 ainsi que la crise économique et la crise de la dette qui ont suivi ont frappé de plein fouet l'Europe méridionale, mais aussi l'Europe centrale et du Sud-Est, ce qui a accentué les disparités économiques et sociales sur le continent et dans certains Etats membres de l'UE. S'y sont ajoutés des mouvements migratoires d'une ampleur exceptionnelle, qui ont atteint un sommet en 2015-2016 et ont fortement sollicité les capacités d'accueil et la gestion des migrants dans de nombreux Etats membres de l'UE. Compte tenu de ces défis, l'UE et les Etats membres de l'AELE/EEE continuent de consacrer des sommes considérables à la cohésion en Europe.

L'UE joue un rôle essentiel dans la maîtrise de ces défis, et son action stabilisatrice bénéficie également à la Suisse. De plus, les Etats membres de l'UE sont, du point de vue économique et politique, les principaux partenaires de la Suisse; leur développement économique et social bénéficie également à la Suisse qui, grâce aux accords bilatéraux conclus avec l'UE, dispose d'un accès sûr au marché intérieur européen. Afin de préserver durablement sa prospérité, la Suisse continuera à l'avenir de s'engager pour une Europe sûre, stable et

dell'Europa dell'Est. Il contributo all'allargamento negli Stati che hanno aderito all'UE nel 2004 (UE-10) si è concluso con successo nel 2017 con la realizzazione di 210 progetti. In Bulgaria e Romania il contributo all'allargamento prosegue ancora fino al 2019 e in Croazia fino al 2024.

La crescita economica nei Paesi dell'UE-13 e i progressi che questi hanno compiuto aderendo all'UE hanno rafforzato anche gli scambi economici con la Svizzera. Oltre ai vantaggi politici di un'Europa sicura e stabile, la Svizzera beneficia economicamente dell'estensione degli accordi bilaterali con l'UE alla regione in crescita dell'Europa centrale e sud-orientale. Ciò significa maggiore benessere per entrambe le parti, salvaguardia dei posti di lavoro in Svizzera e nuove prospettive per la popolazione locale.

La coesione in Europa deve però affrontare ancora sfide notevoli, in parte nuove. La crisi finanziaria scoppiata nel 2008 e la successiva crisi economica e del debito pubblico hanno colpito duramente molti Paesi dell'Europa meridionale, ma anche centrale e sud-orientale, aggravando ulteriormente le disparità economiche e sociali in Europa e all'interno di singoli Stati membri dell'UE. A ciò si sono aggiunti i movimenti migratori di proporzioni straordinarie che hanno raggiunto il culmine nel 2015-2016 e hanno messo a dura prova numerosi Stati membri dell'UE sul piano delle capacità e della gestione delle ondate migratorie. Dinanzi a queste sfide, l'UE e gli Stati dell'AELE/SEE continuano a destinare risorse ingenti alla coesione in Europa.

L'UE è ancora l'attore cruciale nella gestione di queste sfide e anche la Svizzera trae beneficio dal suo effetto stabilizzante. Gli Stati membri dell'UE sono i partner più importanti della Svizzera dal punto di vista sia economico che politico e il loro sviluppo economico e sociale positivo ha effetti benefici anche per il nostro Paese, che grazie agli accordi bilaterali con l'UE gode di un accesso su misura al mercato interno dell'Unione. Per garantire la propria prosperità a lungo termine, anche in futuro la Svizzera avrà bisogno di un'Europa sicura, stabile e florida. Permane pertanto il suo interesse al rafforzamento della coesione

ropa angewiesen. Sie hat deshalb auch weiterhin ein Interesse, zur Stärkung der Kohäsion innerhalb Europas sowie zur besseren Bewältigung der Migrationsbewegungen beizutragen.

Die Schweiz spricht ihren zweiten Beitrag autonom. Der Beitrag ist nicht direkt mit anderen EU-Dossiers verknüpft, er gliedert sich jedoch in die Schweizer Europapolitik ein. Zum Zeitpunkt der Überweisung vorliegender Botschaft bleiben diesbezüglich wesentliche Fragen noch offen, unter anderem betreffend den Ausgang der Verhandlungen zum institutionellen Abkommen und die Anerkennung der Börsenäquivalenz. Letztere erachtet der Bundesrat als erforderlich. Gleichzeitig ist der zweite Schweizer Beitrag eine Investition in Sicherheit, Stabilität und Wohlstand in Europa und entspricht somit den Schweizer Interessen. Der Bundesrat hat die Bedeutung einer guten Zusammenarbeit mit der EU und das Ziel der Festigung der bilateralen Beziehungen wiederholt unterstrichen. Vor diesem Hintergrund hat der Bundesrat entschieden, beim Schweizer Beitrag mit vorliegender Botschaft einen nächsten Schritt zu machen, indem er sie an das Parlament überweist. Treten die angestrebten Resultate nicht ein, dann wird das Parlament die neue Ausgangslage berücksichtigen können.

Inhalt der Vorlage

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat deshalb den eidgenössischen Räten einen zweiten Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten im Gesamtbetrag von 1302 Millionen Franken für die Dauer von zehn Jahren. Dieser Betrag entspricht der Höhe des Erweiterungsbeitrags. Er setzt sich zusammen aus einem erneuten Rahmenkredit Kohäsion (1046,9 Mio. CHF), einem erstmaligen Rahmenkredit Migration (190 Mio. CHF) sowie dem Eigenaufwand der Bundesverwaltung (65,1 Mio. CHF).

Die Integration der EU-13 Länder in die EU, die Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten und damit die Stärkung der Kohäsion innerhalb der EU sind langfristige Prozesse. Der Beitrag der Schweiz soll die wirtschaftliche Entwicklung in den Partnerländern stärken und die Perspektiven

prospère. Il est dès lors dans son intérêt de pérenniser sa contribution au renforcement de la cohésion en Europe et à la maîtrise des mouvements migratoires.

La Suisse octroie sa deuxième contribution de manière autonome. Cette contribution ne présente aucun lien direct avec d'autres dossiers européens; elle s'inscrit néanmoins dans la politique européenne de la Suisse. Au moment de soumettre le présent message au Parlement, certaines questions essentielles restent ouvertes, notamment concernant l'issue des négociations sur l'accord institutionnel et la reconnaissance de l'équivalence boursière. Cette dernière est estimée nécessaire par le Conseil fédéral. Parallèlement, la deuxième contribution suisse constitue un investissement dans la sécurité, la stabilité et la prospérité en Europe, ce qui est clairement dans l'intérêt de la Suisse. Le Conseil fédéral a souligné à plusieurs reprises l'importance d'une bonne coopération avec l'UE et l'objectif de renforcer les relations bilatérales. Dans ce contexte, le Conseil fédéral a décidé de franchir une nouvelle étape dans la contribution suisse en proposant le présent message au Parlement. Si les résultats souhaités ne se concrétisent pas, le Parlement pourra alors prendre en compte la nouvelle situation.

Contenu du projet

Par le présent message, le Conseil fédéral propose dès lors aux Chambres fédérales d'allouer une deuxième contribution, d'un montant total de 1302 millions de francs sur dix ans, à certains Etats membres de l'UE. Ce montant est équivalent à celui de la contribution à l'élargissement. Il comprend un deuxième crédit-cadre pour la cohésion (1046,9 millions de CHF), un premier crédit-cadre pour la migration (190 millions de CHF) et un crédit destiné à couvrir les charges de l'administration fédérale (65,1 millions de CHF).

L'intégration des Etats de l'UE-13 dans l'Union européenne et, de fait, la réduction des disparités économiques et sociales ainsi que le renforcement de la cohésion au sein de l'UE s'inscrivent dans un processus de longue haleine. La contribution de la Suisse doit renforcer le développement économique dans les

all'interno dell'Europa nonché a una migliore gestione dei movimenti migratori. La Svizzera accorda il suo secondo contributo in modo autonomo. Il contributo non è direttamente connesso ad altri dossier dell'UE, sebbene s'inserisca nella politica europea della Svizzera. A questo riguardo, al momento dell'adozione del presente messaggio rimangono aperte alcune questioni fondamentali, concernenti fra l'altro l'esito dei negoziati relativi all'accordo istituzionale e il riconoscimento dell'equivalenza delle borse, requisito necessario per il Consiglio federale. Nel contempo il secondo contributo svizzero costituisce un investimento nella sicurezza, nella stabilità e nella prosperità in Europa e corrisponde pertanto agli interessi della Svizzera. A più riprese il Consiglio federale ha sottolineato l'importanza di una buona collaborazione con l'UE e l'obiettivo di rafforzare le relazioni bilaterali. Dato questo contesto, trasmettendo il presente messaggio al Parlamento ha deciso di compiere un ulteriore passo nell'ambito del contributo svizzero. Se i risultati auspicati non dovessero essere raggiunti, il Parlamento potrà tenere conto della nuova situazione di partenza (in particolare anche della situazione relativa all'equivalenza delle borse).

Contenuto del progetto

Con il presente messaggio il Consiglio federale sottopone all'approvazione delle Camere federali un secondo contributo della Svizzera a favore di alcuni Stati membri dell'UE per un importo totale di 1302 milioni di franchi nell'arco di dieci anni. Questo ammontare corrisponde a quello del primo contributo all'allargamento. Il contributo consiste in un ulteriore credito quadro «coesione» (1046,9 mio. fr.) e in un primo credito quadro «migrazione» (190 mio. fr.) a cui si aggiungono le spese proprie dell'Amministrazione federale (65,1 mio. fr.).

L'integrazione dei Paesi UE-13 nell'UE, la riduzione delle disparità economiche e sociali e quindi il rafforzamento della coesione all'interno dell'UE sono processi a lungo termine. Il contributo della Svizzera si prefigge di rafforzare lo sviluppo economico nei Paesi partner e di migliorare le prospettive locali. In

vor Ort verbessern. Der Bundesrat will in diesem Rahmen mit dem Schwerpunktbereich Berufsbildung die Schweizer Expertise einbringen, um die Ausbildung von Fachkräften zu verbessern und die Jugendarbeitslosigkeit in den Partnerländern zu reduzieren. Entsprechend den Prioritäten der Partnerländer werden die Mittel auch in anderen Themenbereichen wie Umwelt – und Klimaschutz, Forschungszusammenarbeit, Gesundheit und Sozialwesen, Privatsektorförderung, Sicherheit sowie Förderung des Bürgerengagements und der Transparenz eingesetzt werden.

Die innereuropäischen Spannungen im Zusammenhang mit der Migrationssituation ab 2015 haben gezeigt, dass erhebliche Divergenzen zwischen den Migrationssystemen der EU-Mitgliedstaaten bestehen und dass Migration einen Einfluss auf den europäischen Zusammenhalt hat. Das gute Funktionieren der europäischen Systeme im Migrationsbereich, einschliesslich der Harmonisierung entsprechender europäischer Standards, ist eine Voraussetzung für die Eindämmung von irregulärer Weiterwanderung innerhalb Europas (Sekundärmigration). Der Bundesrat will im Interesse der Schweiz im Rahmen des Schwerpunktbereichs Migration mit entsprechenden Programmen und Projekten in von Migrationsbewegungen besonders betroffenen EU-Mitgliedstaaten – auch ausserhalb der EU-13 Länder – mithelfen, die Herausforderungen im Flüchtlings – und Migrationsbereich in Europa besser zu bewältigen.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über den zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten EU (Rahmenkredit Kohäsion) (BBI 2018 6729)

29.11.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

pays partenaires et améliorer les perspectives sur place. Dans ce contexte, le Conseil fédéral veut mettre à profit l'expertise suisse dans le domaine prioritaire de la formation professionnelle, afin d'améliorer la formation de personnel qualifié et de réduire le chômage des jeunes dans les pays partenaires. En fonction des priorités de ces pays, les fonds seront également affectés à d'autres domaines comme la protection de l'environnement et du climat, la coopération en matière de recherche, la santé et le social, le soutien au secteur privé, la sécurité, la participation citoyenne et la transparence.

Les tensions entre les pays européens provoquées par la situation migratoire à partir de 2015 ont montré qu'il existe toujours des divergences notoires entre les systèmes de prise en charge des migrants au sein des Etats membres de l'UE et que la migration influence la cohésion européenne. Le bon fonctionnement des systèmes européens dans le domaine de la migration et l'harmonisation des normes européennes correspondantes sont des préalables indispensables pour endiguer la migration irrégulière et éviter que les migrants ne poursuivent leur route en Europe (migration secondaire). Dans le cadre du domaine prioritaire de la migration, le Conseil fédéral veut participer, avec des programmes et projets réalisés dans les Etats membres de l'UE particulièrement touchés par les mouvements migratoires (y compris hors de l'UE-13), à une meilleure gestion des défis liés aux réfugiés et aux migrants en Europe.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie (crédit-cadre pour la cohésion) (FF 2018 6733)

29.11.2018 CE Décision modifiant le projet

quest'ottica, nell'ambito prioritario della formazione professionale il Consiglio federale intende mettere a disposizione il know-how svizzero, allo scopo di migliorare la formazione di forza lavoro qualificata e ridurre la disoccupazione giovanile nei Paesi partner. Sulla base delle priorità dei Paesi partner, le risorse saranno destinate anche ad altre aree tematiche quali la protezione dell'ambiente e del clima, la cooperazione in materia di ricerca, la sanità e gli affari sociali, la promozione del settore privato, la sicurezza, la promozione dell'impegno civico e della trasparenza.

Le tensioni intraeuropee legate alla situazione migratoria delineatasi dal 2015 dimostrano che permangono profonde divergenze tra i sistemi destinati a gestire i movimenti migratori degli Stati membri dell'UE e che la migrazione ha un impatto sulla coesione europea. Un prerequisito per arginare la migrazione irregolare all'interno dell'Europa (migrazione secondaria) è dato dal buon funzionamento dei sistemi europei di gestione della migrazione, inclusa l'armonizzazione delle pertinenti norme europee. Nell'ambito prioritario della migrazione, nell'interesse della Svizzera il Consiglio federale intende pertanto realizzare appositi programmi e progetti per aiutare gli Stati membri dell'UE particolarmente colpiti dai movimenti migratori – anche al di fuori dei Paesi dell'UE-13 – ad affrontare al meglio le sfide future legate ai movimenti migratori e di profughi in Europa.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente il secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'Unione europea per la riduzione delle disparità economiche e sociali nell'UE allargata (credito quadro «coesione») (FF 2018 5679)

29.11.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Entwurf 2

Bundesbeschluss über den zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Unterstützung von Massnahmen im Bereich der Migration (Rahmenkredit Migration) (BBl 2018 6731)

29.11.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Projet 2

Arrêté fédéral relatif à la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains États membres de l'UE visant à soutenir des mesures dans le domaine de la migration (crédit-cadre pour la migration) (FF 2018 6735)

29.11.2018 CE Décision modifiant le projet

Disegno 2

Decreto federale concernente il secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'Unione europea a sostegno di provvedimenti in ambito migratorio (credito quadro «migrazione») (FF 2018 5681)

29.11.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 29.11.2018

Ständerat setzt Zeichen gegen Druckversuche der EU

Die Schweiz soll die neuen EU-Staaten im Osten finanziell unterstützen. Der Ständerat hat am Donnerstag die zweite Kohäsionsmilliarde genehmigt. Er will die Zahlungen aber an eine Bedingung knüpfen.

Das Geld soll nur fliessen, wenn die EU keine diskriminierenden Massnahmen gegen die Schweiz ergreift. Andernfalls soll der Bundesrat keine Verpflichtungen auf der Grundlage des Rahmenkredits eingehen. Der Ständerat nahm einen entsprechenden Antrag von Ruedi Noser (FDP/ZH) mit 38 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen an.

Der Rat denkt dabei vor allem an mögliche Massnahmen der EU gegen die Schweizer Börse: Vor einem Jahr hatte die EU beschlossen, die Gleichwertigkeit der Schweizer Börsenregulierung nur befristet für ein Jahr zu anerkennen. Eine weitere Verlängerung machte sie von den Fortschritten beim Rahmenabkommen abhängig.

Offenbar keine Verlängerung

In den nächsten Tagen oder Wochen wird sich zeigen, ob die EU die Anerkennung verlängert. Derzeit sieht es nicht danach aus: EU-Vizekommissionspräsident Valdis Dombrowskis schrieb in einem Brief an einen EU-Abgeordneten, es gebe nicht genügend Fortschritte, um die Äquivalenz der Schweizer Börse über Dezember 2018 hinaus anzuerkennen. Das war am Mittwoch bekannt geworden.

Aussenminister Ignazio Cassis äusserte sich nicht zu dieser Entwicklung. Er stellte fest, der Bundesrat habe schon

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 29.11.2018

Les sénateurs acceptent l'octroi d'un nouveau milliard à l'UE

Le Conseil des Etats octroiera un «nouveau milliard de cohésion» à l'Union européenne. Mais il a donné jeudi un feu vert sous condition, alors que le gouvernement doit trancher sur les résultats des négociations d'un accord-cadre entre Berne et Bruxelles.

Le Conseil fédéral avait présenté cette deuxième contribution à l'UE sur dix ans comme un geste de bonne volonté envers Bruxelles. Le soutien s'inscrit dans la volonté générale de conclure un accord cadre très délicat avec l'UE. Mesures d'accompagnement et reprise de la directive sur la citoyenneté européenne posent problème.

Il n'y a pas de lien formel entre la contribution de cohésion, l'équivalence boursière et la négociation d'un accord-cadre institutionnel avec l'UE. Mais un lien politique entre les trois objets a été créé de fait par le refus de Bruxelles d'accorder à la Suisse l'équivalence boursière non limitée dans le temps en lien avec l'accord-cadre, a relevé le président de la commission Filippo Lombardi (PDC/TI).

Ne pas déléguer l'avis

Une fronde de droite s'est interrogée sur le bien-fondé d'accorder le soutien à l'UE dans ces conditions. Le second conseil peut évidemment arrêter l'exercice en refusant le libérer la contribution. Mais la Chambre des cantons ne peut le laisser décider à sa place, a fait valoir Philipp Müller (PLR/AG).

En commission, le libéral-radical avait exigé que la contribution ne soit libérée que si l'UE n'adopte aucune mesure dis-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 29.11.2018

Sì a miliardo di coesione, ma a certe condizioni

Il «miliardo» di coesione – 1,3 miliardi in realtà – a favore degli Stati dell'Europa dell'Est e del Sud è nell'interesse della Confederazione. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che ha dato il via libera oggi a larga maggioranza a due decreti federali, sottoponendo però il versamento a una condizione, ossia che l'Ue non adotti, mettendole in pratica, misure discriminatore nei confronti della Svizzera. Il dossier va al Nazionale, che se ne occuperà in marzo.

Nel corso del dibattito, durato poco meno di due ore, si è discusso a lungo se fosse il caso di legare politicamente il cosiddetto miliardo di coesione a precise condizioni.

In fondo è proprio quello che ha fatto Bruxelles, hanno sostenuto diversi oratori in aula, quando ha messo in relazione il riconoscimento sine die della Borsa svizzera – ora solo per quest'anno – a progressi nei negoziati sull'accordo istituzionale tra la Svizzera e l'Ue. Christian Levrat (PS/FR) ha invitato il plenum ad agire razionalmente e a non sopravvalutare l'efficacia politica del miliardo di coesione per il miglioramento delle nostre relazioni con l'Ue. Per il «senatore» friburghese, il contributo elvetico non è un obolo all'Europa, bensì un investimento nel nostro interesse volto a stabilizzare il continente europeo a livello sia sociale che politico. Dello stesso parere Daniel Jositsch (PS/ZH), che ha invitato i colleghi a non limitare eccessivamente il margine di manovra del Consiglio federale nelle due relazioni di politica estera con Bruxelles, introducendo nuove «linee rosse».

vor einem Jahr festgehalten, dass es sich um eine Diskriminierung handle. Daran habe sich nichts geändert. Der Antrag Noser stehe im Einklang mit dem Willen des Bundesrates. Die Grosswetterlage sei zu berücksichtigen. Der Bundesrat lehne es allerdings ab, dies im Bundesbeschluss zu verankern.

Klares Signal gegen Diskriminierung
Zur Diskussion stand auch, die Zahlungen zusätzlich an Verbesserungen in den bilateralen Beziehungen zur EU zu knüpfen. Der Antrag wurde aber zugunsten der Version von Noser zurückgezogen. Dieser überzeugte, weil der Begriff der Diskriminierung juristisch klar ist – im Gegensatz zu «Verbesserungen der Beziehungen».

Ob eine Diskriminierung vorliege, könnten die Gerichte feststellen, hiess es. Noser sagte, es handle sich um ein klares Signal gegen diskriminierende Massnahmen. Der Rat zeige damit, dass er gelassen versuche, Probleme zu deeskalieren, sagte Noser. Pirmin Bischof (CVP/SO) befand, der Verzicht auf Diskriminierung sei das Minimum, was man erwarten könne. Dies festzuhalten, sei «Ausdruck des legitimen Selbstbewusstseins auch einem grossen Partner gegenüber».

Preis für Marktzugang

Damian Müller (FDP/LU) stellte mit Blick auf mögliche diskriminierende Massnahmen der EU fest: «Ich habe wirklich genug, dauernd gepiesackt zu werden.» Thomas Minder (SVP/SH) sagte, mit dem Beschluss mache der Rat klar, dass sich die Schweiz auf die Hinterbeine stelle für den Wirtschaftsstandort. Dass die Schweiz eine weitere Kohäsionsmilliarde zahlen sollte, war für die meisten im Rat unbestritten. Es handle sich um den Preis für den Marktzugang, sagte Philipp Müller (FDP/AG). Die Schweiz müsse künftig wohl mit steigenden Preisen rechnen, sowohl politisch als auch monetär. 1,3 Milliarden Franken in zehn Jahren seien 130 Millionen Franken pro Jahr. Das entspreche lediglich 1,1 Promille der Exporte in die EU, gab er zu bedenken.

Der Versuchung widerstehen

Gegen Bedingungen stellte sich Christian Levrat (SP/FR). Er bezeichnete die Verknüpfung als Irrtum, Illusion und politischen Fehler. Der Rat sollte dieser

criminatoire à l'encontre de la Suisse et que des signes clairs d'amélioration des relations bilatérales sont constatés. Cette dernière condition a été abandonnée dans une volonté de compromis.

Seules les mesures discriminatoires empêcheront des engagements sur la base du crédit-cadre, ont décidé les sénateurs en acceptant par 40 voix contre 1 une proposition de Ruedi Noser (PLR/ZH). Le Conseil veut défendre une position claire et la plus rassembleuse possible, a expliqué le Zurichois. Pas question de «combiner des mesures de rétorsion à des mesures de rétorsion, il faut donner au Conseil fédéral une base raisonnable à une désescalade».

Risque de paralysie

Il est dans l'intérêt de la Suisse de renforcer la cohésion de l'UE et d'y réduire les écarts salariaux, a critiqué Christian Levrat (PS/FR). Mais lier le milliard à l'équivalence boursière est une erreur car le milliard n'est pas une faveur accordée à l'UE en échange d'une contrepartie. Ce serait aussi une faute politique car un lien politique entre les dossiers risque de paralyser durablement les relations avec l'UE, a ajouté le socialiste.

Il n'y aura justement pas de lien politique entre les dossiers, juste l'avertissement que la Suisse n'acceptera pas de discrimination, a nuancé M. Lombardi. Cela correspond à la volonté politique du gouvernement, a commenté le ministre des affaires étrangères Ignazio Cassis.

Catastrophique

Le Conseil fédéral aurait toutefois préféré que l'arrêté de ne pose aucune condition alors qu'il doit trancher sur le dossier européen «ces prochains jours».

Paul Rechsteiner (PS/SG) a déjà été informé des résultats des négociations de l'accord institutionnel comme président de l'Union syndicale suisse. Selon lui c'est «catastrophique» et les lignes rouges ont été franchies: non seulement le délai d'annonce des travailleurs détachés devrait être raccourci, mais toute la protection des salaires suisses serait soumise au droit européen.

La contribution est un signal politique important pour le développement des

Questo appello è in parte stato raccolto dal plenum. Philipp Müller (PLR/AG) ha infatti ritirato la sua proposta di minoranza che avrebbe voluto condizionare il contributo di coesione a «chiari segni di miglioramento nelle relazioni bilaterali con l'Europa e se quest'ultima non adotta discriminazioni».

A dare fastidio alla maggioranza, come anche al relatore della commissione Filippo Lombardi (PPD/TI), era la prima parte della proposta, giudicata vaga giuridicamente e politicamente delicata. Diverso invece il caso per il concetto di discriminazione, conosciuto a livello di diritto internazionale. La Svizzera, constatata una discriminazione (come viene considerato dal governo il mancato riconoscimento della Borsa elvetica, n.d.r.) potrebbe anche denunciare l'Ue all'Organizzazione mondiale del commercio. Per questo motivo, il plenum ha optato per la proposta di Ruedi Noser (PLR/ZH) in cui si parla solo di «misure discriminatorie nei confronti della Svizzera». Pur non mettendo in dubbio l'importanza del contributo elvetico allo sviluppo dei paesi dell'Est e a favore di Paesi come Italia e Grecia per far fronte ai flussi migratori, diversi esponenti PLR e PPD hanno infine votato, con un occhio rivolto anche al loro elettorato, a favore della versione suggerita dal «senatore» zurighese.

«Il minimo che si possa pretendere tra partner negoziali è che ci sia fair-play, insomma che non ci si discrimini a vicenda», ha detto Pirmin Bischof (PPD/SO). Per lo stesso Noser, visto il clima teso tra Berna e Bruxelles, è importante inviare un segnale di distensione all'Ue, evitando eccessi.

«Vogliamo aiutare ma qualcosa deve tornarci indietro», ha affermato dal canto suo Peter Föhn (UDC/SZ), secondo il quale non è ammissibile «che la parte che riceve ci tratti con disprezzo». «Ciò che vale nelle relazioni tra privati, deve valere anche nelle relazioni tra Stati», ha spiegato il consigliere agli Stati svizzese. Nel suo intervento, il consigliere federale Ignazio Cassis si è detto sollevato dal fatto che non ci fosse un'opposizione di principio al contributo elvetico a favore dell'Ue. Si tratta di un investimento nella sicurezza e nella prosperità dell'Europa, ha insistito il ministro degli esteri ticinese.

Versuchung widerstehen, befand er. Die Kohäsionsmilliarde sei kein Gefallen an die EU und auch nicht der Preis für den Marktzugang. Sie sei in erster Linie eine Investition. Es sei im ureigenen Interesse der Schweiz, die Ungleichheiten in der EU zu reduzieren.

Daniel Jositsch (SP/ZH) warnte davor, eine weitere rote Linie zu setzen und damit den Bundesrat in seiner Handlungsfreiheit einzuschränken. Die Sache erinnere ihn an ein Schachspiel. Das Ziel im Schach sei es, den König schachmatt zu setzen – aber nicht den eigenen. Die Version von Noser könne er aber mittragen.

«Katastrophales Ergebnis»

Zurückgezogen wurden Ordnungsanträge, das Geschäft zu verschieben, bis der Bundesrat über das weitere Vorgehen beim Rahmenabkommen entschieden hat. Der Entscheid wird für Freitag erwartet.

Paul Rechsteiner (SP/SG) wurde als Präsident des Gewerkschaftsbundes (SGB) bereits über das Ergebnis der Verhandlungen informiert. Dieses sei «schlicht katastrophal», sagte er. Es gehe nicht bloss darum, dass die Voranmeldefrist ausländische Dienstleister verkürzt werden solle. Das Problem sei, dass der Schweizer Lohnschutz vollständig dem EU-Recht unterstellt würde. Das sei ein Verstoß gegen die roten Linien.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 12.02.2019

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N) hat sich mit der Botschaft des Bundesrates zum zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte Mitgliedstaaten der EU zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten (18.067) befasst. Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 15 zu 10 Stimmen, die beiden Rahmenkredite Kohäsion und Migration zu genehmigen. Bezüglich der Bedingungen für Verpflichtungen gestützt auf diese Rahmenkredite weicht die Kommission vom Ständeratsbeschluss ab.

Die Kommission hat sich vor dem Hintergrund der aktuellen Beziehungen zwischen der Schweiz und der EU mit dem zweiten Schweizer Beitrag an die

relations bilatérales, a plaidé Ignazio Cassis. Son poids est en revanche plutôt symbolique pour l'UE. C'est aussi un bon investissement pour la Suisse: avec la première contribution, sa réputation s'est améliorée dans les pays concernés et les affaires ont progressé.

130 millions par an

La contribution ne va pas aux Etats, mais à des projets, a-t-il rappelé. Cela explique pourquoi 65 millions sont prévus pour la coordination par l'administration fédérale.

La somme totale à libérer sur dix ans se monte à 1,302 milliard de francs: 1,047 milliard pour réduire des disparités économiques et sociales dans l'Europe élargie avec un accent sur la formation professionnelle, et 190 millions pour la migration qui profiteront à l'Europe du Sud. Seul Peter Föhn (UDC/SZ) s'est opposé aux deux enveloppes.

Sur le principe, le versement d'une nouvelle contribution a été très peu contestée. Représentant, 1,1 pour mille des exportations ce prix d'entrée sur le marché unique est particulièrement avantageux et risque de devenir plus onéreux, ont salué plusieurs orateurs.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 12.02.2019

La Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) a examiné le message du Conseil fédéral concernant la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE visant à réduire les disparités économiques et sociales (18.067). Elle a décidé, par 15 voix contre 10, de proposer à son conseil d'approuver les deux crédits-cadres pour la cohésion et pour la migration. Elle s'écarte toutefois de la décision du Conseil des Etats en ce qui concerne les conditions à remplir pour contracter des engagements sur la base de ces crédits-cadres.

La CPE-N s'est penchée sur la question de la deuxième contribution de la Suisse

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 12.02.2019

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N) si è occupata del messaggio concernente il secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'Unione europea per la riduzione delle disparità economiche e sociali (18.067). Con 15 voti contro 10 la Commissione propone alla propria Camera di approvare i due crediti quadro «coesione» e «migrazione». La Commissione si discosta invece dalla decisione del Consiglio degli Stati per quanto riguarda le condizioni degli obblighi derivanti da questi crediti quadro.

Sullo sfondo delle attuali relazioni tra la Svizzera e l'UE, la Commissione si è occupata del secondo contributo elvetico all'UE allargata. Il contributo si fonda

erweiterte EU beschäftigt. Der Beitrag stützt sich auf das Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas, welches vom Parlament anlässlich der Herbstsession 2016 genehmigt wurde. Die APK-N hat insbesondere intensiv über die politischen Zusammenhänge zwischen den Kohäsionszahlungen, der nur befristet gewährten Börsenäquivalenz und dem institutionellen Rahmenabkommen diskutiert. Im Anschluss an die Diskussion ist die Kommission mit 15 zu 10 Stimmen auf die beiden Bundesbeschlüsse eingetreten.

Wie auch der Ständerat ist die Kommission der Ansicht, dass der zweite Schweizer Kohäsionsbeitrag von der Verbesserung der Beziehungen zur EU abhängig gemacht werden soll. In Ergänzung der ständerätlichen Version beantragt die Kommission, dass Verpflichtungen aufgrund dieser Rahmenkredite erst eingegangen werden dürfen, wenn die Vollasoziiierung der Schweiz an Horizon Europe gewährleistet ist und die EU die Börsenäquivalenz der Schweizer Börse unbefristet gewährt sowie keine weiteren diskriminierenden Massnahmen gegen die Schweiz erlässt.

Ferner beantragt die Kommission ihrem Rat mit 13 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen im Bundesbeschluss zum Rahmenkredit Kohäsion eine Ergänzung im Zusammenhang mit der Berufsbildungsstärkung in den EU-13-Ländern. Der Bundesrat soll verpflichtet werden, der Bundesversammlung gemäss dem Bundesgesetz über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Bildung, der Berufsbildung, der Jugend und der Mobilitätsförderung spätestens im Jahre 2020 einen Kredit zur erneuten Assoziierung der Schweiz ab 1.1.2021 am EU-Programm zur Förderung der allgemeinen und beruflichen Bildung (Erasmus+) zu beantragen.

à l'Union européenne élargie dans le contexte des relations actuelles entre la Suisse et l'UE. Cette contribution se fonde sur la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est, que le Parlement a approuvé à la session d'automne 2016. La CPE-N a longuement débattu, en particulier, des corrélations politiques entre les contributions versées au titre de la cohésion, l'équivalence boursière limitée dans le temps et l'accord-cadre institutionnel. A l'issue de la discussion, la commission est entrée en matière sur les deux arrêtés fédéraux concernés par 15 voix contre 10. A l'instar du Conseil des Etats, la commission estime que la deuxième contribution de la Suisse à la cohésion doit être subordonnée à l'amélioration des relations avec l'UE. Elle complète la version du Conseil des Etats en proposant que des engagements ne puissent être contractés sur la base de ces crédits-cadres que si l'association à part entière de la Suisse au programme «Horizon Europe» est garantie, si l'Union européenne reconnaît l'équivalence de la bourse suisse pour une durée illimitée et si elle n'adopte aucune mesure discriminatoire à l'encontre de la Suisse.

Par ailleurs, la commission a décidé, par 13 voix contre 10 et 2 abstentions, de proposer à son conseil de compléter l'arrêté fédéral relatif au crédit-cadre pour la cohésion en vue de renforcer la formation professionnelle dans les Etats de l'UE-13. Elle souhaite que le Conseil fédéral soit tenu, conformément à la loi fédérale relative à la coopération internationale en matière d'éducation, de formation professionnelle, de jeunesse et de mobilité, de demander à l'Assemblée fédérale, au plus tard en 2020, un crédit qui permettrait à la Suisse de participer à nouveau, dès le 1er janvier 2021, au programme de l'UE pour l'éducation et la formation (Erasmus+).

sulla legge federale sulla cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est, approvata dal Parlamento durante la sessione autunnale del 2016. La CPE-N ha in particolare discusso in modo approfondito dei nessi politici tra i contributi all'allargamento, l'equivalenza borsistica riconosciuta soltanto a tempo determinato e l'Accordo quadro istituzionale. Al termine della discussione la Commissione ha deciso con 15 voti contro 10 di entrare nel merito di entrambi i decreti federali.

Come il Consiglio degli Stati anche la Commissione ritiene che il secondo contributo svizzero all'allargamento dovrebbe essere subordinato al miglioramento delle relazioni con l'UE. In aggiunta a quanto previsto dal Consiglio degli Stati, la Commissione propone che gli obblighi derivanti da questi crediti quadro siano assunti soltanto quando sarà garantita la piena associazione della Svizzera al programma Horizon Europe, l'UE avrà garantito a tempo indeterminato l'equivalenza della Borsa elvetica e non emanerà altre misure discriminatorie nei confronti del nostro Paese.

Con 13 voti contro 10 e 2 astensioni, la Commissione ha inoltre proposto alla propria Camera un complemento al decreto federale sul credito quadro «coesione» in relazione al rafforzamento della formazione professionale nei 13 Paesi dell'UE. Il Consiglio federale sarà tenuto a chiedere entro il 2020 all'Assemblea federale, conformemente alla legge federale sulla cooperazione internazionale in materia di educazione, formazione professionale, gioventù e mobilità, un credito per il rinnovo dell'adesione della Svizzera dal 1 gennaio 2021 al programma dell'UE per la promozione della formazione generale e professionale (Erasmus+).

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

Mitbericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates

Co-rapport de la commission des institutions politiques du Conseil national

Corapporto della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.02.2019

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 01.02.2019

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 01.02.2019

Rahmenkredit Migration aufstocken
Mit 18 zu 7 Stimmen beantragt die SPK der Aussenpolitischen Kommission, den vom Bundesrat vorgeschlagenen Rahmenkredit «Migration» von 190 Millionen Franken auf 380 Millionen Franken aufzustocken und dafür den Rahmenkredit Kohäsion um den entsprechenden Betrag zu kürzen (18.067 s Wirtschaftliche und soziale Ungleichheiten in der erweiterten EU. 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten.) Die Kommission ist der Ansicht, dass es im Interesse der Schweiz liegt, wenn das Migrationsmanagement in Staaten, welche besonders von Migration betroffen sind, verbessert wird. Im Weiteren beantragt die Kommission der APK mit 18 zu 7 Stimmen, die vom Ständerat eingefügte Voraussetzung für das Eingehen von Verpflichtungen zu ergänzen, indem Verpflichtungen erst eingegangen werden dürfen, wenn sich klar ersichtlich Verbesserungen in den bilateralen Beziehungen zur EU abzeichnen. Die Kommission stimmt dem so geänderten Bundesbeschluss mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung zu. Im Asylgesetz soll neu festgehalten werden, dass der Bundesrat in Anwendung dieses Kredites Verträge mit ausgewählten Staaten zur Ausrichtung entsprechender Beiträge selbständig abschliessen kann (18.068 s Asylgesetz. Änderung. Rahmenkredit Migration; 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten). Die Kommission beantragt dem Rat einstimmig, dass er vorgängig die zuständigen Kommissionen konsultieren muss. Sie stimmt der so ergänzten Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 15 zu 10 Stimmen zu. Die Minderheit der Kommission lehnt beide Vorlagen ab, weil es ihrer Ansicht nach angesichts der diskriminierenden Massnahmen und Druckversuchen der EU gegenüber der Schweiz ein falsches Signal wäre, Zahlungen in irgendeiner Form zu leisten.

La commission estime que la Suisse a tout intérêt à ce que les pays particulièrement concernés par la migration améliorent leur gestion de ce phénomène. Elle a donc décidé, par 18 voix contre 7, de proposer à la Commission de politique extérieure (CPE) de porter à 380 millions de francs le montant du crédit-cadre pour la migration, que le Conseil fédéral avait proposé de fixer à 190 millions de francs. En contrepartie, le crédit-cadre pour la cohésion serait réduit en conséquence (18.067 é « Réduction des disparités économiques et sociales dans l'Union européenne élargie. Deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE »). En outre, la commission a décidé, par 18 voix contre 7 également, de proposer à la CPE de compléter une disposition introduite par le Conseil des Etats en indiquant que des engagements ne peuvent être contractés sur la base du crédit-cadre que si des signes clairs d'amélioration des relations bilatérales avec l'Union européenne sont constatés. La commission a approuvé, par 15 voix contre 9 et 1 abstention, l'arrêté fédéral ainsi modifié. La loi sur l'asile doit être complétée par une disposition prévoyant que, pour mettre en oeuvre ce crédit-cadre, le Conseil fédéral peut lui-même conclure des accords internationaux sur le versement de contributions à certains Etats (18.068 é « Loi sur l'asile. Modification. Crédit-cadre migration; deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE »). La commission propose à son conseil, à l'unanimité, qu'il consulte au préalable les commissions compétentes. Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé, par 15 voix contre 10, le projet ainsi complété. Une minorité s'oppose aux deux projets, considérant que la Suisse enverrait un très mauvais signal si elle procédait à quelque paiement que ce soit, eu égard aux mesures discriminatoires prises par l'UE et aux pressions qu'elle exerce sur notre pays.

Con 18 voti contro 7 la CIP-CN propone alla Commissione della politica estera (CPE) di aumentare il credito quadro «Migrazione» prospettato dal Consiglio federale da 190 a 380 milioni di franchi e di ridurre contemporaneamente il credito quadro per la coesione dell'importo corrispondente (18.067 s Disparità economiche e sociali nell'UE allargata. Secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE). La Commissione ritiene che sia nell'interesse del nostro Paese migliorare la gestione della migrazione negli Stati particolarmente colpiti da questo fenomeno. Essa propone inoltre alla CPE, con 18 voti contro 7, di completare la condizione per l'assunzione di impegni introdotta dal Consiglio degli Stati, stabilendo che gli impegni possono essere assunti solo se si prospettano chiari miglioramenti delle relazioni bilaterali con l'UE. Con 15 voti contro 9 e un'astensione, la Commissione approva il decreto federale modificato in tal senso.

Nella legge sull'asilo occorre sancire che il Consiglio federale, in applicazione di questo credito, può concludere autonomamente trattati con Stati selezionati per la concessione dei relativi contributi (18.068 s Legge sull'asilo. Modifica [Credito quadro «Migrazione»; 2° contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE]). La Commissione propone all'unanimità al suo Consiglio di consultare previamente le commissioni competenti. Approva il progetto così modificato nella votazione sul complesso con 15 voti contro 10.

La minoranza della Commissione respinge entrambi i progetti poiché ritiene che, considerate le misure discriminatorie e i tentativi di esercitare pressioni dell'UE contro la Svizzera, fornire pagamenti in qualsivoglia forma darebbe un segnale sbagliato.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la com-
mission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della
commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **18.068 Asylgesetz. Änderung
(Rahmenkredit Migration; 2.
Schweizer Beitrag an ausgewählte
EU-Staaten)**

Botschaft vom 28. September 2018 zur Änderung des Asylgesetzes (Kompetenz des Bundesrates zum Abschluss völkerrechtlicher Verträge über die Ausrichtung von Beiträgen an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten oder an internationale Organisationen) (BBl 2018 6565)

Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Revision des Asylgesetzes soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, zur Umsetzung des Rahmenkredits Migration völkerrechtliche Verträge über die Ausrichtung von Beiträgen an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten oder an internationale Organisationen abzuschliessen. Diese Kompetenzdelegation erfolgt im Zusammenhang mit dem Rahmenkredit Migration des zweiten Schweizer Beitrags an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten (vgl. Finanzierungsbotschaft vom 28. September 2018).

Ausgangslage

Der Bundesrat beantragt mit der Finanzierungsbotschaft vom 28. September 2018 die Zustimmung der eidgenössischen Räte zu einem zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten EU sowie zur Unterstützung von Massnahmen im Bereich der Migration im Gesamtbetrag von 1302 Millionen Franken. Dieser zweite Beitrag setzt sich zusammen aus einem Rahmenkredit Kohäsion, einem Rahmenkredit Migration sowie dem Eigenaufwand der Bundesverwaltung. Der Rahmenkredit Migration soll das Migrationsmanagement in ausgewählten EU-Mitgliedstaaten stärken. Konkrete Ziele sind dabei effizientere Asylverfahren sowie die Verbesserung der Verfahren zur Aufnahme von Schutzsuchenden und zur Rückkehr. Die massgebenden

■ **18.068 Loi sur l'asile. Modification
(Crédit-cadre migration; deuxième
contribution suisse en faveur de
certains Etats membres de l'UE)**

Message du 28 septembre 2018 concernant la modification de la loi sur l'asile (Compétence du Conseil fédéral en matière de conclusion d'accords internationaux sur le versement de contributions à certains États membres de l'Union européenne ou à des organisations internationales) (FF 2018 6595)

Condensé du message

La présente révision de la loi sur l'asile vise à conférer au Conseil fédéral la compétence de conclure des accords internationaux sur le versement de contributions à certains Etats membres de l'Union européenne (UE) ou à des organisations internationales pour mettre en oeuvre le crédit-cadre pour la migration se rapportant à la deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE (cf. message du 28 septembre 2018 sur le financement).

Contexte

Dans son message du 28 septembre 2018 sur le financement, le Conseil fédéral demande aux Chambres fédérales d'approuver une deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'Union européenne (UE) pour un montant global de 1302 millions de francs en vue d'atténuer les disparités économiques et sociales dans l'UE élargie et de soutenir des mesures dans le domaine de la migration. Cette contribution comprend un crédit-cadre pour la cohésion, un crédit-cadre pour la migration, ainsi que les charges propres de l'administration fédérale. Le crédit-cadre pour la migration doit contribuer à renforcer la gestion des mouvements migratoires dans certains Etats membres de l'UE. Il vise à augmenter l'efficacité des procédures d'asile ainsi qu'à améliorer les procédures d'accueil des personnes à protéger et les

■ **18.068 Legge sull'asilo. Modifica
(Competenza del Consiglio federale di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali)**

Messaggio del 28 settembre 2018 relativo alla modifica della legge sull'asilo (Competenza del Consiglio federale di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali) (FF 2018 5563)

Compendio del messaggio

La presente revisione della legge sull'asilo ha lo scopo di conferire al Consiglio federale la facoltà di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali ai fini dell'attuazione del credito quadro per la migrazione. Questa delega di competenze interviene contestualmente al credito quadro per la migrazione del secondo contributo della Svizzera a favore di alcuni Stati membri dell'UE (cfr. messaggio di finanziamento del 28 settembre 2018).

Situazione iniziale

Con il messaggio di finanziamento del 28 settembre 2018 il Consiglio federale sottopone all'Assemblea federale, per approvazione, un secondo contributo svizzero alla riduzione delle disparità economiche e sociali nell'UE allargata e a sostegno di misure nel settore della migrazione in favore di alcuni Stati membri dell'UE per un importo complessivo di 1302 milioni di franchi. Tale importo consta di un credito quadro per la coesione, di un credito quadro per la migrazione e di spese proprie dell'Amministrazione federale. Con il credito quadro per la migrazione ci si propone di rafforzare la gestione della migrazione in alcuni Stati membri dell'UE. Gli obiettivi concreti consistono in procedure d'asilo più efficienti e miglioramenti procedurali per quanto riguarda l'accoglienza delle persone bisognose di protezione e il ritorno. Le basi legali deter-

den finanzrechtlichen Grundlagen für den Rahmenkredit Migration sind im Asylgesetz (AsylG) verankert.

Die rechtlichen Grundlagen zum Rahmenkredit Kohäsion finden sich im Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas (BG Ost). Dieses Gesetz enthält in Artikel 12 eine Kompetenzdelegation, wonach der Bundesrat völkerrechtliche Verträge zur Umsetzung des Rahmenkredits Kohäsion abschliessen kann. Eine vergleichbare Kompetenzregelung im AsylG fehlt hingegen. Dementsprechend würden die Abkommen zur Umsetzung des Rahmenkredits Migration der Genehmigung der Bundesversammlung unterliegen.

Inhalt der Vorlage

Mit dem vorgeschlagenen neuen Artikel 114 AsylG soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, im Rahmen des von der Bundesversammlung bewilligten Rahmenkredits Migration völkerrechtliche Verträge über die Ausrichtung von Beiträgen an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten oder an internationale Organisationen abzuschliessen.

Verhandlungen

Asylgesetz (AsylG) (BBl 2018 6575)
12.12.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.12.2018

Bundesrat soll Gelder der Kohäsionsmilliarde verteilen können
Der Bundesrat soll Verträge mit europäischen Staaten abschliessen dürfen, um Gelder der Kohäsionsmilliarde für Migrationsprojekte zu verteilen. Der Ständerat hat einer Änderung des Asylgesetzes zugestimmt. Er knüpft die Zahlungen aber an eine Bedingung.

Das Geld soll nur fliessen, wenn die EU keine diskriminierenden Massnahmen gegen die Schweiz ergreift. Andernfalls soll der Bundesrat keine Verpflichtungen auf der Grundlage des Rahmenkredits eingehen. Das hatte der Stän-

procédures de retour. Les bases juridiques déterminantes du crédit-cadre pour la migration se trouvent dans la loi sur l'asile (LAsi).

Les bases juridiques du crédit-cadre pour la cohésion figurent quant à elles dans la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est. L'art. 12 de cette loi prévoit une délégation de compétence qui habilite le Conseil fédéral à conclure des accords internationaux concernant la mise en oeuvre du crédit-cadre pour la cohésion. Une telle réglementation fait défaut dans la LAsi. Aussi faudrait-il soumettre les accords concernant la mise en oeuvre du crédit-cadre pour la migration à l'approbation de l'Assemblée fédérale.

Contenu du projet

Le nouvel art. 114 LAsi proposé confère au Conseil fédéral la compétence de conclure, dans les limites du crédit-cadre pour la migration accordé par l'Assemblée fédérale, des accords internationaux sur le versement de contributions à certains Etats membres de l'UE ou à des organisations internationales.

Délibérations

Loi sur l'asile (LAsi) (FF 2018 6605)
12.12.2018 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.12.2018

Les sénateurs créent la base légale pour le volet sur la migration
Le Conseil des Etats s'est repenché mercredi sur la nouvelle contribution à l'UE. Par 41 voix contre 2, il a révisé la loi sur l'asile afin que le Conseil fédéral puisse affecter les 190 millions prévus pour financer des mesures en matière de migration. La balle passe dans le camp du National.

Le crédit pour la migration fait partie du nouveau « milliard de cohésion » à l'UE. Sous réserve que Bruxelles ne prenne pas de mesures discriminatoires à l'égard de la Suisse, les sénateurs ont

minanti del credito quadro per la migrazione sotto il profilo del diritto finanziario sono fornite dalla legge sull'asilo (LAsi).

Le basi legali inerenti il credito quadro per la coesione sono stabilite nella legge federale sulla cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est. Essa prevede all'articolo 12 una delega delle competenze che abilita il Consiglio federale a concludere accordi internazionali sull'attuazione del credito quadro per la coesione. La LAsi non prevede per contro un siffatto disciplinamento delle competenze. Gli accordi per l'attuazione del credito quadro per la migrazione dovrebbero dunque sottostare all'approvazione dell'Assemblea federale.

Contenuto del progetto

In virtù del nuovo articolo 114 LAsi proposto, al Consiglio federale è attribuita la competenza, nei limiti del credito quadro per la migrazione approvato dall'Assemblea federale, di concludere trattati internazionali sul versamento di sussidi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali.

Deliberazioni

Legge sull'asilo (LAsi) (FF 2018 5573)
12.12.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.12.2018

Miliardo di coesione, 190 milioni alla migrazione
Il Contributo di coesione all'Ue è tornato stamane sui banchi del Consiglio degli Stati. Con 41 voti a 2, il plenum ha rivisto la legge sull'asilo affinché il Consiglio federale possa destinare i 190 milioni di franchi previsti (su 1,3 miliardi in totale) per il finanziamento delle misure migratorie. Il dossier va al Nazionale.

Il credito per la migrazione fa parte del nuovo «miliardo di coesione» destinato all'UE, somma spalmata su dieci anni. A condizione che Bruxelles non adotti misure discriminatorie nei confronti della

derat bereits bei der Genehmigung der Kohäsionsmilliarde entschieden.

Der Rat denkt dabei vor allem an mögliche Massnahmen der EU gegen die Schweizer Börse: Vor einem Jahr hatte die EU beschlossen, die Gleichwertigkeit der Schweizer Börsenregulierung nur befristet für ein Jahr zu anerkennen. Eine weitere Verlängerung machte sie von den Fortschritten beim Rahmenabkommen abhängig.

Mit den 1,302 Milliarden Franken will der Bundesrat zur Verminderung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in den EU-Staaten beitragen. 1,102 Milliarden Franken sind zugunsten der EU-13-Länder im Osten vorgesehen. 200 Millionen Franken sollen für Migrationsprojekte eingesetzt werden – und zwar in EU-Ländern, die von der Migration besonders stark betroffen sind.

Der Rahmenkredit Migration war im Ständerat unbestritten. Dessen Ziel sei es, effizientere Asylverfahren sowie verbesserte Verfahren zur Aufnahme von Schutzsuchenden und zur Rückkehr zu gewähren, argumentierte Pascale Bruderer (SP/AG) im Namen der Kommission.

Damit könne auch die Rückkehr von Menschen gefördert werden, die sich rechtswidrig in einem unterstützten EU-Mitgliedstaat aufhalten. Dies verhindere, dass diese Personen irregulär in die Schweiz kämen, erklärte Bruderer. Der Ständerat hiess die Änderung mit 40 zu 2 Stimmen gut.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.02.2019

Rahmenkredit Migration aufstocken
Mit 18 zu 7 Stimmen beantragt die SPK der Aussenpolitischen Kommission, den vom Bundesrat vorgeschlagenen Rahmenkredit «Migration» von 190 Millionen Franken auf 380 Millionen Franken aufzustocken und dafür den Rahmenkredit Kohäsion um den entsprechenden Betrag zu kürzen (18.067 s Wirtschaftliche und soziale Ungleichheiten in der erweiterten EU. 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten.) Die Kommission ist der Ansicht, dass es im Interesse der Schweiz liegt, wenn das Migrationsmanagement in

accepté fin novembre une enveloppe globale de 1,3 milliard de francs dont 1,047 milliard pour réduire des disparités économiques et sociales dans l'Europe élargie.

Le volet sur la migration doit avant tout profiter aux pays fortement touchés par les flux migratoires, soit ceux du sud de l'Europe. Seuls Peter Föhn (UDC/SZ) et Thomas Minder (sans parti/SH) s'y sont opposés. Grâce à la nouvelle base légale créée dans la loi sur l'asile, le Conseil fédéral pourra lui-même conclure des accords internationaux sur le versement de contributions à certains Etats.

La ministre de justice et police Simonetta Sommaruga s'est félicitée du soutien des sénateurs. « Il est important que le Conseil fédéral puisse réagir de manière rapide et flexible », les montants sont en outre relativement modestes, a marqué la conseillère fédérale.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 01.02.2019

La commission estime que la Suisse a tout intérêt à ce que les pays particulièrement concernés par la migration améliorent leur gestion de ce phénomène. Elle a donc décidé, par 18 voix contre 7, de proposer à la Commission de politique extérieure (CPE) de porter à 380 millions de francs le montant du crédit-cadre pour la migration, que le Conseil fédéral avait proposé de fixer à 190 millions de francs. En contrepartie, le crédit-cadre pour la cohésion serait réduit en conséquence (18.067 é « Réduction des disparités économiques et sociales dans l'Union européenne élar-

Svizzera, alla fine di novembre i «senatori» hanno accolto l'idea di liberare 1,3 miliardi, di cui 1,047 miliardi per ridurre le disparità economiche e sociali nell'Europa allargata.

La componente migratoria deve andare soprattutto a beneficio dei Paesi fortemente colpiti dai flussi migratori, in particolare quelli dell'Europa meridionale. Solo Peter Föhn (UDC/SZ) e Thomas Minder (indipendente/SH) si sono opposti.

Grazie alla nuova base giuridica, il governo potrà concludere accordi internazionali sul versamento di contributi a determinati Stati.

La consigliera federale Simonetta Sommaruga si è detta soddisfatta per la decisione della Camera dei Cantoni. «È importante che il Consiglio federale sia in grado di reagire in modo rapido e flessibile alle crisi migratorie», ha dichiarato, «benché gli importi siano relativamente modesti», ha osservato la «ministra» di giustizia e polizia.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 01.02.2019

Con 18 voti contro 7 la CIP-CN propone alla Commissione della politica estera (CPE) di aumentare il credito quadro «Migrazione» prospettato dal Consiglio federale da 190 a 380 milioni di franchi e di ridurre contemporaneamente il credito quadro per la coesione dell'importo corrispondente (18.067 s Disparità economiche e sociali nell'UE allargata. Secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE). La Commissione ritiene che sia nell'interesse del nostro Paese migliorare la gestione della migrazione negli Stati particolarmente colpiti da questo fenomeno. Essa propone

Staaten, welche besonders von Migration betroffen sind, verbessert wird. Im Weiteren beantragt die Kommission der APK mit 18 zu 7 Stimmen, die vom Ständerat eingefügte Voraussetzung für das Eingehen von Verpflichtungen zu ergänzen, indem Verpflichtungen erst eingegangen werden dürfen, wenn sich klar ersichtlich Verbesserungen in den bilateralen Beziehungen zur EU abzeichnen. Die Kommission stimmt dem so geänderten Bundesbeschluss mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung zu.

Im Asylgesetz soll neu festgehalten werden, dass der Bundesrat in Anwendung dieses Kredites Verträge mit ausgewählten Staaten zur Ausrichtung entsprechender Beiträge selbständig abschliessen kann (18.068 s Asylgesetz. Änderung. Rahmenkredit Migration; 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten). Die Kommission beantragt dem Rat einstimmig, dass er vorgängig die zuständigen Kommissionen konsultieren muss. Sie stimmt der so ergänzten Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 15 zu 10 Stimmen zu.

Die Minderheit der Kommission lehnt beide Vorlagen ab, weil es ihrer Ansicht nach angesichts der diskriminierenden Massnahmen und Druckversuchen der EU gegenüber der Schweiz ein falsches Signal wäre, Zahlungen in irgendeiner Form zu leisten.

gie. Deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE »). En outre, la commission a décidé, par 18 voix contre 7 également, de proposer à la CPE de compléter une disposition introduite par le Conseil des Etats en indiquant que des engagements ne peuvent être contractés sur la base du crédit-cadre que si des signes clairs d'amélioration des relations bilatérales avec l'Union européenne sont constatés. La commission a approuvé, par 15 voix contre 9 et 1 abstention, l'arrêté fédéral ainsi modifié.

La loi sur l'asile doit être complétée par une disposition prévoyant que, pour mettre en oeuvre ce crédit-cadre, le Conseil fédéral peut lui-même conclure des accords internationaux sur le versement de contributions à certains Etats (18.068 é « Loi sur l'asile. Modification. Crédit-cadre migration; deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE »). La commission propose à son conseil, à l'unanimité, qu'il consulte au préalable les commissions compétentes. Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé, par 15 voix contre 10, le projet ainsi complété.

Une minorité s'oppose aux deux projets, considérant que la Suisse enverrait un très mauvais signal si elle procédait à quelque paiement que ce soit, eu égard aux mesures discriminatoires prises par l'UE et aux pressions qu'elle exerce sur notre pays.

inoltre alla CPE, con 18 voti contro 7, di completare la condizione per l'assunzione di impegni introdotta dal Consiglio degli Stati, stabilendo che gli impegni possono essere assunti solo se si prospettano chiari miglioramenti delle relazioni bilaterali con l'UE. Con 15 voti contro 9 e un'astensione, la Commissione approva il decreto federale modificato in tal senso.

Nella legge sull'asilo occorre sancire che il Consiglio federale, in applicazione di questo credito, può concludere autonomamente trattati con Stati selezionati per la concessione dei relativi contributi (18.068 s Legge sull'asilo. Modifica [Credito quadro « Migrazione »; 2° contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE]). La Commissione propone all'unanimità al suo Consiglio di consultare previamente le commissioni competenti. Approva il progetto così modificato nella votazione sul complesso con 15 voti contro 10.

La minoranza della Commissione respinge entrambi i progetti poiché ritiene che, considerate le misure discriminatorie e i tentativi di esercitare pressioni dell'UE contro la Svizzera, fornire pagamenti in qualsivoglia forma darebbe un segnale sbagliato.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la commission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **18.072 Bundesgarantien für Pflichtlagerdarlehen. Verpflichtungskredit**

Botschaft vom 29. August 2018 zum Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für die Bundesgarantien für Pflichtlagerdarlehen (BBl 2018 5523)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.08.2018

Bundesgarantien für Pflichtlagerdarlehen: Kredit von 540 Millionen Franken beantragt

Der Bundesrat beantragt den eidgenössischen Räten einen Verpflichtungskredit für die Bundesgarantien für Pflichtlagerdarlehen von 540 Millionen Franken von 2019 bis 2024. Dies hat er am 29. August 2018 beschlossen. Der Einsatz von Pflichtlagern im Interesse der Konsumentinnen und Konsumenten kann jederzeit und in sehr kurzer Zeit erfolgen, wie dies das Beispiel bei Antibiotika im 2017 zeigte.

Der Bund schreibt vor, dass zur Überbrückung von Versorgungsengpässen Pflichtlager an bestimmten lebenswichtigen Gütern aus den Bereichen Ernährung, Energie und Heilmittel zu halten sind. Der Bund erleichtert die Finanzierung der Pflichtlagerhaltung, indem er den lagerpflichtigen Unternehmen zur Finanzierung der Pflichtlagerwaren Garantien auf den entsprechenden Bankdarlehen gewährt.

Für die Bundesgarantien ist nach Finanzhaushaltsgesetz ein Verpflichtungskredit erforderlich. Dieser benötigte Kredit soll nun für die bestehenden Garantien und die künftigen Verpflichtungen beschlossen werden. In den letzten zehn Jahren bewegte sich die Summe der Bundesgarantien auf Pflichtlagerdarlehen zwischen 290 und 480 Millionen Franken.

Der Kreditrahmen von 540 Millionen Franken basiert auf den erwarteten Veränderungen in der Pflichtlagerhaltung bis 2024. In allen lagerpflichtigen Bereichen wird von einem Wachstum ausgegangen. Am stärksten schlägt der Bereich Mineralöl mit einem Plus von rund 40 Millionen zu Buche. Erstmals soll auch für den Bereich Heilmittel ein Kreditrahmen eingerichtet werden. Er

■ **18.072 Garanties fédérales liées aux prêts pour réserves obligatoires. Crédit d'engagement**

Message du 29 août 2018 relatif à un crédit d'engagement pour les garanties fédérales liées à des prêts pour réserves obligatoires (FF 2018 5569)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.08.2018

Garanties fédérales sur prêts pour réserves obligatoires : crédit de 540 millions demandé

Le Conseil fédéral demande aux Chambres fédérales un crédit d'engagement de 540 millions CHF, courant de 2019 à 2024, au titre de garanties fédérales en vue de prêts pour réserves obligatoires. Il a pris cette décision le 29 août 2018. On peut, à tout moment et à très court terme, libérer les réserves obligatoires au bénéfice des consommateurs, comme on l'a fait pour les antibiotiques en 2017.

Afin de contrer des pénuries, la Confédération prescrit le stockage de certains biens vitaux (dans les secteurs alimentaire, énergétique et pharmaceutique). Elle facilite le financement des stocks en octroyant des garanties sur les prêts bancaires pour réserves obligatoires requis par les entreprises assujetties au stockage obligatoire.

En vertu de la loi sur les finances, il faut un crédit d'engagement pour les garanties fédérales. Le crédit requis concernera tant les garanties déjà accordées que les engagements à venir. Ces dix dernières années, la somme des garanties fédérales sur prêts pour réserves obligatoires oscillait entre 290 et 480 millions CHF.

Le montant du crédit, soit 540 millions CHF, repose sur les changements attendus en matière de stockage obligatoire jusqu'en 2024. On table sur une croissance dans tous les domaines concernés. C'est le cas notamment du secteur huiles minérales où l'on s'attend à une hausse des stocks pour 40 millions. Pour la première fois, il y aura une enveloppe financière pour le domaine produits thérapeutiques. Elle sera de 20 millions CHF. Il n'est guère probable qu'il y aura durablement un épuise-

■ **18.072 Garanzie federali sui mutui per scorte obbligatorie. Credito d'impegno**

Messaggio del 29 agosto 2018 concernente un credito d'impegno per garanzie federali sui mutui per scorte obbligatorie (FF 2018 4639)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.08.2018

Garanzie federali sui mutui per scorte obbligatorie: chiesto un credito di 540 milioni

Per finanziare le garanzie federali sui mutui per scorte obbligatorie, il Consiglio federale chiede al Parlamento un credito d'impegno di 540 milioni di franchi per il periodo dal 2019 al 2024. Lo ha deciso il 29 agosto 2018. Nell'interesse dei consumatori le scorte obbligatorie possono essere utilizzate in qualsiasi momento e in tempi molto brevi, come dimostra l'esempio degli antibiotici nel 2017.

Per far fronte a eventuali problemi di approvvigionamento, la legislazione federale dispone l'obbligo di accantonare determinati beni d'importanza vitale nei settori dell'alimentazione, dell'energia e dei medicinali. La Confederazione agevola il finanziamento di queste scorte obbligatorie concedendo alle aziende interessate – a quelle, cioè, che sottostanno

all'obbligo in questione – garanzie sui mutui bancari che esse contraggono per finanziare le scorte.

La legge federale sulle finanze della Confederazione prescrive che per queste garanzie federali sia chiesto un credito d'impegno, cosa che va fatta ora per le garanzie sia vigenti che future. Negli ultimi 10 anni l'importo stanziato a tal fine si situava in una fascia compresa tra i 290 e i 480 milioni di franchi.

Il credito quadro di 540 milioni tiene conto dei previsti cambiamenti che interverranno sul fronte delle scorte obbligatorie entro il 2024. In tutti i settori soggetti all'obbligo di costituire scorte è infatti preventivata una crescita, la più grande in quello degli oli minerali, che segna un aumento di 40 milioni. Per la prima volta sarà previsto un credito quadro anche per gli agenti terapeutici

liegt bei 20 Millionen Franken. Eine dauerhafte vollständige Ausschöpfung des Kreditrahmens ist wenig wahrscheinlich. Es gilt jedoch sicherzustellen, dass jedem anspruchsberechtigten Pflichtlagerhalter die gesetzeskonforme Finanzierung der Pflichtlager mit vom Bund garantierten Bankdarlehen gewährt werden kann.

Da ausschliesslich handelsübliche Waren an Pflichtlager gehalten werden dürfen, ist sichergestellt, dass nur Garantien geleistet werden, für die ein gebührender und realisierbarer Gegenwert vorhanden ist.

Rasch einsetzbares und kostengünstiges Instrument

Die Pflichtlagerhaltung ist in ihrem Vollzug sowohl für den Bund als auch für die Wirtschaft kostengünstig und administrativ einfach. Ein Einsatz der Pflichtlager im Interesse der Konsumentinnen und Konsumenten kann jederzeit und in sehr kurzer Zeit erfolgen. So wurde 2017 der Markt aufgrund von Versorgungsengpässen bei Antibiotika in 17 Fällen vorübergehend mit Waren aus den Pflichtlagern versorgt.

Die Pflichtlager gehören nicht dem Bund; sie sind im Eigentum privater Unternehmen und werden von diesen finanziert. Die Kosten der Pflichtlagerhaltung werden auf die Konsumentinnen und Konsumenten überwälzt und betragen insgesamt 14 Franken pro Person und Jahr.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für die Bundesgarantien für Pflichtlagerdarlehen (BBl 2018 5543)

06.12.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

ment total de l'enveloppe financière. La Confédération doit cependant veiller à pouvoir octroyer, à tous les propriétaires entrant en ligne de compte et grâce à un prêt bancaire garanti par elle-même, un financement des réserves obligatoires conforme à la loi. Comme on ne stocke que des marchandises en vente courante, il est certain que les garanties seront accordées uniquement si la contrevalet est suffisante et réalisable.

Un moyen d'action rapide et peu coûteux

Le stockage est peu coûteux et peu compliqué à mettre en place, tant pour la Confédération que pour le secteur privé. Il est possible, à tout moment et à court terme, de libérer les réserves obligatoires au bénéfice des consommateurs. Ainsi, en 2017, à cause de pénuries, on a provisoirement, dans 17 cas, approvisionné le marché en antibiotiques puisés dans les réserves obligatoires.

Ces réserves obligatoires n'appartiennent pas à la Confédération, elles sont détenues et financées par le secteur privé. Les coûts du stockage obligatoire sont répercutés sur les consommateurs et s'élèvent, au total, à 14 CHF par personne et par an.

Délibérations

Arrêté fédéral relatif à un crédit d'engagement pour les garanties fédérales liées aux prêts pour réserves obligatoires (FF 2018 5587)

06.12.2018 CE Décision conforme au projet

(20 milioni). È poco probabile che il credito quadro sarà mai esaurito durevolmente e completamente. Si tratta però di assicurare che a ogni azienda interessata avente diritto sia concesso l'ordinario finanziamento delle scorte attraverso i mutui bancari garantiti dalla Confederazione.

Dato che le scorte possono essere costituite esclusivamente con beni di mercato, per le rispettive garanzie federali esiste sempre un controvalore adeguato e realizzabile.

Strumento economico e di pronto impiego

Sul lato pratico l'obbligo di tenere le scorte obbligatorie è per la Confederazione e le aziende interessate uno strumento economico e di facile amministrazione: nell'interesse dei consumatori, infatti, è possibile attingervi in qualsiasi momento e in tempi molto brevi. Nel 2017, ad esempio, per ovviare a una carenza di antibiotici sono affluiti sul mercato in 17 casi beni provenienti dalle scorte obbligatorie.

Le scorte obbligatorie non appartengono alla Confederazione, ma ad aziende private, che devono quindi provvedere al loro finanziamento. I relativi costi vengono addossati ai consumatori e ammontano ogni anno a 14 franchi per persona.

Deliberazioni

Decreto federale che stanziava un credito d'impegno per garanzie federali sui mutui per scorte obbligatorie (FF 2018 4657)

06.12.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 06.12.2018

Wird in der Schweiz die Versorgung mit Antibiotika knapp, öffnet der Bund das Pflichtlager. Unternehmen, welche solche Pflichtwaren lagern, werden vom Bund finanziell unterstützt. Für die nächsten fünf Jahren beantragt der Bundesrat dafür einen Kredit von 540 Millionen Franken. Der Ständerat ist einverstanden. Er hat dem Verpflichtungskredit oppositionslos zugestimmt.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19.02.2019

Die Kommission beantragt einstimmig, den Verpflichtungskredit für die Bundesgarantien für Pflichtlagerdarlehen (18.072) zu genehmigen. Die Kommission hält es für sinnvoll, dass der Bund Unternehmen, die Pflichtlager halten müssen, unterstützt, indem er den Gläubigerbanken Bundesgarantien für die Pflichtlagerdarlehen gewährt. In den Augen der Kommission sind diese Garantien nicht problematisch, da der Gegenwert jederzeit durch die Veräusserung der gelagerten Güter aktiviert werden kann.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 06.12.2018

La Confédération devrait avoir 540 millions de francs en poche ces six prochaines années pour garantir le stockage de biens vitaux. Le Conseil des Etats a accepté jeudi à l'unanimité cette demande de crédit.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 19.02.2019

La commission propose à l'unanimité d'approuver le crédit d'engagement pour les garanties fédérales liées à des prêts pour réserves obligatoires (18.072). Elle estime judicieux que la Confédération soutienne les entreprises astreintes à des réserves obligatoires en accordant aux banques créditrices des garanties fédérales sur les prêts pour réserves obligatoires. La commission juge ces garanties non problématiques, la contre-valeur pouvant être activée en tout temps en vendant les marchandises stockées.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 06.12.2018

Nei prossimi sei anni la Confederazione dovrebbe avere a disposizione 540 milioni di franchi per garantire lo stoccaggio di beni vitali. Il Consiglio degli Stati ha accettato oggi all'unanimità questa richiesta di credito da parte del Consiglio federale.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 19.02.2019

La Commissione propone all'unanimità di approvare il credito d'impegno per le garanzie federali sui mutui per scorte obbligatorie (18.072). A suo avviso è infatti ragionevole che la Confederazione sostenga le imprese tenute a costituire scorte obbligatorie accordando alle banche mutuanti garanzie federali sui relativi mutui. A giudizio della Commissione, tali garanzie non sono problematiche in quanto l'alienazione della merce stoccata assicura l'esistenza di un controvalore realizzabile.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **18.073 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Protokoll betreffend die Verringerung von Versauerung, Eutrophierung und bodennahem Ozon**

Botschaft vom 5. September 2018 zur Genehmigung des Beschlusses 2012/2 vom 4. Mai 2012 zur Änderung des Protokolls von 1999 zum Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung, betreffend die Verringerung von Versauerung, Eutrophierung und bodennahem Ozon (BBl 2018 5671)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.09.2018

Verstärkte internationale Anstrengungen für bessere Luftqualität (Letzte Änderung 05.09.2018)

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 5. September 2018 die Botschaft zur Genehmigung der Änderung des Protokolls von Göteborg über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung verabschiedet. Dank des revidierten Protokolls soll die Belastung durch Luftschadstoffe weiter sinken. Dies wirkt sich positiv auf die Gesundheit der Bevölkerung und auf die Umwelt aus.

Das von 1999 stammende Protokoll von Göteborg ist eines der Zusatzprotokolle zum Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa (UNECE). Die Schweiz hat ein grosses Interesse an einem wirksamen Übereinkommen zur Begrenzung der Luftverschmutzung in Europa, da sie von den Emissionen anderer Länder direkt betroffen ist. Ziel dieses Protokolls ist es, dass weniger Schwefeldioxid, Stickoxide, Ammoniak und flüchtige organische Verbindungen in die Luft gelangen. Diese Luftschadstoffe wirken sich schädlich auf die menschliche Gesundheit und empfindliche Ökosysteme aus.

Ziele präzisiert

Um nach den Reduktionszielen der ersten Etappe auch die gesundheitlichen und ökologischen Ziele des Protokolls zu erfüllen, müssen die Schadstoffemissionen der 25 Vertragsparteien aus

■ **18.073 Pollution atmosphérique transfrontière. Protocole relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique**

Message du 5 septembre 2018 concernant l'approbation de la décision 2012/2 du 4 mai 2012 relative à l'amendement au Protocole de 1999 à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique (FF 2018 5719)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.09.2018

Renforcement des efforts internationaux pour une meilleure qualité de l'air

Lors de sa séance du 5 septembre 2018, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant l'amendement au Protocole de Göteborg sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance. La révision de ce dernier doit permettre de réduire davantage les émissions de polluants atmosphériques, avec des effets bénéfiques pour l'environnement et la santé publique.

Adopté en 1999, le Protocole de Göteborg est l'un des protocoles additionnels de la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de la Commission économique des Nations unies pour l'Europe (CEE-ONU). Etant directement touchée par les émissions générées dans d'autres pays, la Suisse accorde une importance particulière à la mise en place de mécanismes efficaces de limitation de la pollution de l'air en Europe. Le Protocole de Göteborg vise précisément à réduire les émissions de dioxyde de soufre, d'oxydes d'azote, d'ammoniac et de composés organiques volatils, tous particulièrement nuisibles pour les écosystèmes sensibles et la santé humaine.

Des objectifs plus précis

Les 25 Parties européennes, ainsi que les Etats-Unis et le Canada, doivent poursuivre leurs efforts de limitation des émissions polluantes afin de remplir, outre les objectifs de réduction prévus

■ **18.073 Inquinamento atmosferico transfrontaliero a grande distanza. Protocollo relativo alla riduzione dell'acidificazione, dell'eutrofizzazione e dell'ozono troposferico**

Messaggio del 5 settembre 2018 concernente l'approvazione del decreto 2012/2 del 4 maggio 2012 sull'emendamento del Protocollo del 1999 alla Convenzione sull'inquinamento atmosferico transfrontaliero a grande distanza, relativo alla riduzione dell'acidificazione, dell'eutrofizzazione e dell'ozono troposferico (FF 2018 4771)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.09.2018

Maggiore impegno a livello internazionale per una migliore qualità dell'aria

Nella sua seduta del 5 settembre 2018, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione della modifica del Protocollo di Göteborg concernente l'inquinamento atmosferico transfrontaliero a lunga distanza. Obiettivo della modifica è un'ulteriore riduzione degli inquinanti atmosferici, con conseguenti effetti positivi per la salute della popolazione e l'ambiente.

Il Protocollo di Göteborg risale al 1999 ed è uno dei protocolli aggiuntivi alla Convenzione sull'inquinamento atmosferico transfrontaliero a lunga distanza della Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite (UNECE). Essendo direttamente esposta alle emissioni provenienti da altri Paesi, la Svizzera è molto interessata a un accordo efficace volto a contenere l'inquinamento atmosferico in Europa. Obiettivo del Protocollo è la riduzione del diossido di zolfo, degli ossidi di azoto, dell'ammoniaca e dei composti organici volatili presenti nell'aria. Questi inquinanti atmosferici sono dannosi per la salute dell'uomo e per gli ecosistemi sensibili.

Precisazione degli obiettivi

Dopo gli obiettivi di riduzione del Protocollo relativi alla prima tappa, occorre cogliere anche quelli riguardanti la salute e l'ambiente. A tal fine, devono essere ulteriormente ridotte le emissioni di

Europa sowie den USA und Kanada noch weiter sinken. Die Anforderungen des Protokolls wurden deshalb an den Stand der Wissenschaft und der Technik angepasst. Sie betreffen die Emissionen von industriellen Anlagen, die Verwendung von organischen Lösungsmitteln, die Abgase von Motorfahrzeugen und Maschinen sowie die Ammoniakemissionen, die bei der Tierhaltung in der Landwirtschaft entstehen. Das revidierte Protokoll enthält in dieser zweiten Etappe auch präzisierte nationale Emissionsreduktionsziele, die ab 2020 für die vier oben genannten Luftschadstoffe sowie neu auch für Feinstaub gelten.

Die Ziele und Anforderungen des revidierten Protokolls stehen im Einklang mit dem schweizerischen Umweltrecht – insbesondere durch die Revision 2018 der Luftreinhalte-Verordnung – sowie mit dem Luftreinhaltekonzept von 2009 und der Agrarpolitik 2014-2017. Durch die Umsetzung sowohl auf nationaler wie auf internationaler Ebene wird eine weitere Verbesserung der Luftqualität erfolgen. Dies wiederum wirkt sich positiv auf die Gesundheit der Bevölkerung und auf die Umwelt aus. Die Botschaft zur Änderung des Göteborg-Protokolls wird den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Beschlusses 2012/2 vom 4. Mai 2012 zur Änderung des Protokolls von 1999 zum Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung, betreffend die Verringerung von Versauerung, Eutrophierung und bodennahem Ozon (BBl 2018 5685)

27.11.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

dans le cadre de la première étape du protocole, les critères fixés par ce dernier en matière de protection des écosystèmes et de santé publique. Les exigences du protocole, qui ont été adaptées pour tenir compte des progrès scientifiques et techniques, concernent les émissions générées par les installations industrielles, l'utilisation de solvants organiques, les gaz d'échappement des véhicules motorisés et des machines ainsi que les émissions d'ammoniac découlant de l'élevage dans le secteur agricole. La révision du protocole dans le cadre de cette deuxième étape comprend des objectifs nationaux de réduction d'émissions, qui s'appliqueront à partir de 2020 aux quatre polluants atmosphériques susmentionnés et aux poussières fines.

Les objectifs et les exigences du protocole révisé sont compatibles avec la législation suisse sur la protection de l'environnement, notamment du fait de la révision, cette année, de l'ordonnance sur la protection de l'air, ainsi qu'avec la stratégie de lutte contre la pollution de l'air et la Politique agricole 2014-2017. La mise en oeuvre du protocole en Suisse et à l'étranger permettra d'améliorer davantage la qualité de l'air, avec des effets bénéfiques tant pour l'environnement que la santé publique. Le message relatif à la modification du Protocole de Göteborg et l'arrêté y afférent seront soumis à l'approbation des Chambres fédérales.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de la décision 2012/2 du 4 mai 2012 relative à l'amendement au Protocole de 1999 à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique (FF 2018 5733)

27.11.2018 CE Décision conforme au projet

inquinanti dei 25 Paesi europei che hanno aderito al Protocollo come pure del Canada e degli USA. Pertanto i requisiti del Protocollo sono stati adeguati allo stato della scienza e della tecnica. Tali requisiti riguardano le emissioni di impianti industriali, l'impiego di solventi organici, i gas di scarico di veicoli e macchinari come pure le emissioni di ammoniaca derivanti dagli allevamenti di animali nell'agricoltura. Il Protocollo riveduto comprende in questa seconda tappa anche obiettivi nazionali di riduzione delle emissioni, che dal 2020 si applicheranno, oltre ai quattro inquinanti summenzionati, anche alle polveri fini.

Gli obiettivi e i requisiti del Protocollo modificato si conciliano con il diritto ambientale svizzero, in particolare con la revisione del 2018 dell'ordinanza contro l'inquinamento atmosferico nonché con la Strategia di lotta contro l'inquinamento atmosferico del 2009 e con la Politica agricola 2014-2017. L'attuazione delle disposizioni contro l'inquinamento atmosferico a livello nazionale e internazionale consente un ulteriore miglioramento della qualità dell'aria. Ciò avrà effetti positivi sulla salute della popolazione e sull'ambiente. Il messaggio relativo alla modifica del Protocollo di Göteborg sarà sottoposto per approvazione alle Camere federali.

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'approvazione del decreto 2012/2 del 4 maggio 2012 sull'emendamento del Protocollo del 1999 alla Convenzione sull'inquinamento atmosferico transfrontaliero a grande distanza, relativo alla riduzione dell'acidificazione, dell'eutrofizzazione e dell'ozono troposferico (FF 2018 4785)

27.11.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
27.11.2018**

Ständerat stimmt Abkommen zur Verbesserung der Luftqualität zu. Die Emission von Luftschadstoffen soll weiter gesenkt werden. Der Ständerat hat eine Änderung des Protokolls von Göteborg am Dienstag einstimmig angenommen.

Das Protokoll regelt die weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Ziel ist es, dass weniger Schadstoffe wie Schwefel, Stickoxide, flüchtige organische Verbindungen sowie Ammoniak in die Luft gelangen. Diese Stoffe wirken sich schädlich auf die menschliche Gesundheit und die Ökosysteme aus.

Das Protokoll wurde 1999 von 25 europäischen Staaten sowie den USA und Kanada verabschiedet. Die ersten Reduktionsziele bis 2010 hat die Schweiz erfüllt. Um nun auch den gesundheitlichen und ökologischen Zielen nachzukommen, wurden die Anforderungen des Protokolls dem Stand der Technik und der Wissenschaft angepasst.

Das geänderte Protokoll enthält nationale Emissionsreduktionsverpflichtungen, die ab 2020 gelten. Neben Schwefeldioxid, Stickoxiden, Ammoniak und flüchtigen organischen Verbindungen erfasst das Protokoll neu auch Feinstaub. Laut Bundesrat hat die Genehmigung aber keine zusätzlichen Auswirkungen auf die Wirtschaft und auch keine neuen finanziellen oder persönlichen Folgen für Bund und Kantone. Das nationale Recht muss ebenfalls nicht geändert werden. Im materiellen Umweltrecht erfülle die Schweiz die Anforderungen bereits, sagte Umweltministerin Doris Leuthard. Die Anpassung hält sie trotzdem für wichtig, da die Schweiz von Emissionen anderer Länder direkt betroffen ist. Diese trage in Europa und in den USA zur Verbesserung der Luftqualität bei, sagte Leuthard.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
27.11.2018**

Les sénateurs plaident pour une amélioration de la qualité de l'air. La Suisse devrait participer aux efforts internationaux pour une meilleure qualité de l'air. Le Conseil des Etats a approuvé mardi sans opposition une révision du Protocole de Göteborg sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance.

Le texte vise principalement à réduire les émissions de dioxyde de soufre, d'oxydes d'azote, d'ammoniac et de composés organiques volatils, tout particulièrement nuisibles pour les écosystèmes sensibles et la santé. Ses exigences ont été adaptées en 2012 pour tenir compte des progrès scientifiques et techniques. Avec l'amendement, les 25 pays européens parties ainsi que les Etats-Unis et le Canada devront réduire davantage leurs émissions des quatre polluants atmosphériques précités et de poussières fines. La réforme contient des objectifs nationaux de réductions qui s'appliqueront à partir de 2020.

Pas d'obligations supplémentaires

Les exigences sont compatibles avec la législation suisse, notamment grâce à la révision de l'ordonnance sur la protection de l'air, la stratégie de lutte contre la pollution de l'air et la Politique agricole 2014-2017, a précisé Didier Barberat (PS/NE) au nom de la commission de l'environnement. L'amendement n'a donc pas de conséquences nouvelles pour l'économie et n'implique pas d'obligations supplémentaires en matière de finances ou de personnel, que ce soit pour la Confédération ou les cantons.

Depuis 1990, la pollution atmosphérique a considérablement diminué en Suisse et en Europe. Les émissions de polluants doivent toutefois encore être réduites pour atteindre les objectifs sanitaires et écologiques fixés.

La Suisse a tout intérêt à ce que l'accord visant à limiter la pollution atmosphérique en Europe soit efficace, car elle est directement touchée par les pollutions émises à l'extérieur de ses frontières.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
27.11.2018**

Qualità aria, ok a approvazione modifica Protocollo Göteborg

La Confederazione deve adottare una modifica di un protocollo relativo all'inquinamento atmosferico. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli stati, favorevole alla ratifica del Protocollo, modificato, di Göteborg. Quest'ultimo mira a ridurre soprattutto le emissioni nocive importate dall'estero. Il dossier va al Nazionale.

Il testo, che risale al 1999 e per la Svizzera è entrato in vigore nel 2005, è uno dei protocolli aggiuntivi alla Convenzione sull'inquinamento atmosferico transfrontaliero a lunga distanza della Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite, che Berna ha ratificato nel 1983.

«Essendo direttamente esposta alle emissioni provenienti da altri Paesi, la Svizzera è molto interessata a un accordo efficace volto a contenere l'inquinamento atmosferico in Europa», ha detto in aula, a nome della commissione, Didier Berberat (PS/NE). Tredici Stati su 27 hanno già ratificato il protocollo rivisto, ha aggiunto il «senatore».

Per la consigliera federale Doris Leuthard si tratta di un ulteriore passo verso un miglioramento della qualità dell'aria. La legislazione elvetica ottempera già ai contenuti dell'intesa.

Elle a ratifié la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique en 1983.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 19.02.2019

Die Kommission hat einstimmig den Entwurf des Protokolls zum Übereinkommen betreffend grenzüberschreitende Luftverunreinigung (18.073) angenommen. Das Protokoll verpflichtet die Schweiz, Schadstoff-Emissionen zu reduzieren. Die Grenzwerte im Protokoll wurden dem aktuellen Stand der Wissenschaft und Technik angepasst.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 19.02.2019

La commission a approuvé à l'unanimité le projet de protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance (18.073). Ce protocole engage la Suisse à réduire ses émissions polluantes. Les valeurs limites du protocole ont été adaptées à l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 19.02.2019

La Commissione ha accolto all'unanimità il progetto di protocollo sull'inquinamento atmosferico transfrontaliero (18.073). Il protocollo impegna la Svizzera a ridurre le emissioni di inquinanti. I valori limite di emissione nel protocollo sono stati adeguati allo stato della scienza e della tecnica.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **18.074 Globale Umwelt 2019-2022. Rahmenkredit**

Botschaft vom 5. September 2018 über einen Rahmenkredit für die globale Umwelt 2019-2022 (BBl 2018 5913)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.09.2018

Knapp 148 Millionen Franken für die globale Umwelt

Die Schweiz soll von 2019 bis 2022 insgesamt 147,83 Millionen Franken für die Unterstützung der globalen Umwelt aufwenden. Dies geht aus der Botschaft hervor, die der Bundesrat am 5. September 2018 genehmigt hat. Der überwiegende Teil dieser Mittel soll dem Globalen Umweltfonds GEF zufließen, einem zentralen Instrument zur Finanzierung und Umsetzung der Konventionen und Protokolle im Umweltbereich.

Der Rahmenkredit von 147,83 Millionen Franken für die kommenden vier Jahre (2019-2022) ermöglicht es der Schweiz, ihren internationalen Verpflichtungen nachzukommen und ihre Beiträge an vier Fonds zu erneuern. Der Umfang des Rahmenkredits entspricht dem des vorhergehenden Zeitraums (2015-2018).

118,34 Millionen Franken sind für den Globalen Umweltfonds (Global Environment Facility, GEF) bestimmt. Der GEF operiert im Rahmen einer Partnerschaft von 183 Ländern, internationalen Organisationen, der Privatwirtschaft und der Zivilgesellschaft. Seit 1991 hat der Fonds 16,2 Milliarden US Dollar für Projekte in den Bereichen Klimaschutz, Biodiversität, internationaler Gewässerschutz, Bodenschutz sowie Umgang mit Chemikalien und Abfällen an die Entwicklungsländer ausgeschüttet. Diese Investitionen haben Kofinanzierungen im Umfang von ungefähr 100 Milliarden Dollar generiert. Als wichtigster Geldgeber hat es der GEF ermöglicht, dass 3300 Naturgebiete mit einer Gesamtfläche von über 8,6 Millionen Quadratkilometern unter Schutz gestellt wurden. Zudem wurden dank der Unterstützung des Fonds 940 Projekte zur Verminderung von Treibhausgasemissionen durchgeführt. Dadurch konnten

■ **18.074 Environnement mondial 2019-2022. Crédit-cadre**

Message du 5 septembre 2018 concernant un crédit-cadre en faveur de l'environnement mondial pour la période de 2019 à 2022 (FF 2018 5957)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.09.2018

Près de 148 millions de francs pour l'environnement mondial

La Suisse devrait consacrer 147,83 millions de francs pour soutenir l'environnement mondial de 2019 à 2022, selon le message approuvé par le Conseil fédéral le 5 septembre 2018. La majeure partie est destinée au Fonds pour l'environnement mondial (FEM), un instrument central pour le financement de la mise en oeuvre des conventions et des protocoles sur l'environnement.

Le crédit-cadre de 147,83 millions de francs pour les quatre prochaines années (2019 à 2022) doit permettre à la Suisse de remplir ses engagements au niveau international et de renouveler ses contributions à quatre fonds. Le montant du crédit-cadre est identique à celui de la période précédente (2015-2018).

118,34 millions de francs iront au Fonds pour l'environnement mondial (FEM). Depuis 1991, le FEM – un partenariat entre 183 pays, organisations internationales, secteur privé et société civile – a versé aux pays en développement 16,2 milliards de dollars US pour la protection du climat, de la biodiversité, des eaux internationales, pour la préservation des sols et pour la gestion des produits chimiques et des déchets. Ces investissements ont généré des cofinancements d'environ 100 milliards de dollars. En tant que principal bailleur de fonds, le FEM a permis la mise sous protection de 3300 aires naturelles représentant plus de 8,6 millions de kilomètres carrés. Grâce à son appui, 940 projets de réduction des émissions de gaz à effet de serre ont été réalisés qui permettent d'éviter l'émission de 8,4 milliards de tonnes d'équivalents CO₂. Le Fonds multilatéral pour l'ozone, créé pour encourager la mise en oeuvre du Protocole de Montréal sur les subs-

■ **18.074 Ambiente globale 2019-2022. Credito quadro**

Messaggio del 5 settembre 2018 concernente un credito quadro per l'ambiente globale 2019-2022 (FF 2018 4991)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.09.2018

Quasi 148 milioni di franchi per l'ambiente globale

Secondo il messaggio approvato il 5 settembre 2018 dal Consiglio federale, dal 2019 al 2022 la Svizzera dovrebbe stanziare 147,83 milioni di franchi a sostegno dell'ambiente globale. La maggior parte è destinata al Fondo globale per l'ambiente (GEF), uno strumento centrale per finanziare l'attuazione delle convenzioni e dei protocolli in materia ambientale.

Il credito quadro di 147,83 milioni di franchi per i prossimi quattro anni (2019-2022) consentirà alla Svizzera di far fronte ai suoi impegni internazionali e di rinnovare i suoi contributi a quattro fondi. L'importo del credito quadro è identico a quello del periodo precedente (2015-2018).

Circa 118,34 milioni di franchi saranno destinati al Fondo globale per l'ambiente (GEF). Dal 1991, il GEF – una partnership tra 183 Paesi, organizzazioni internazionali, il settore privato e la società civile – ha versato ai Paesi in via di sviluppo 16,2 miliardi di dollari US per la protezione del clima, della biodiversità, delle acque internazionali come pure per la conservazione dei suoli e la gestione dei prodotti chimici e dei rifiuti. Questi investimenti hanno generato finanziamenti supplementari pari a circa 100 miliardi di dollari. In qualità di principale finanziatore, il GEF ha consentito di mettere sotto protezione 3300 aree naturali, pari a oltre 8,6 milioni di chilometri quadrati. Il suo sostegno ha inoltre permesso di realizzare 940 progetti di riduzione delle emissioni di gas serra, prevenendo l'emissione di 8,4 miliardi di tonnellate di CO₂ equivalenti.

Il Fondo multilaterale per l'ozone, creato per promuovere l'attuazione del Protocollo di Montreal sulle sostanze che impoveriscono lo strato di ozono, dovrebbe

Emissionen im Umfang von 8,4 Milliarden Tonnen CO₂-Äquivalenten vermieden werden.

13,54 Millionen Franken aus dem Rahmenkredit sollen in den multilateralen Ozonfonds fließen. Der Fonds wurde geschaffen, um die Umsetzung des Montrealer Protokolls über Stoffe, die zu einem Abbau der Ozonschicht führen, zu unterstützen. Seit 1991 hat der Ozonfonds 3,6 Milliarden Dollar für Projekte bewilligt und so dazu beigetragen, dass die

Menge an ozonschichtabbauenden Stoffen in Entwicklungsländern und deren Einsatz namentlich in Kälte- und Klimaanlage um etwa 90 Prozent reduziert werden konnte.

13,15 Millionen Franken schliesslich sind für zwei spezifische Klimafonds vorgesehen, die im Zuge des Rahmenübereinkommens der Vereinten Nationen über Klimaänderungen (Klimakonvention) geschaffen wurden: Der Least Developed Countries Fund (LDCF) richtet sich nach den speziellen Bedürfnissen der am wenigsten entwickelten Länder, die vom Klimawandel besonders stark betroffen sind. Der Special Climate Change Fund (SCCF) stellt den Entwicklungsländern zusätzliche Mittel für Klimaschutzmassnahmen (Emissionsreduktionen, Anpassungsprogramme und Technologietransfer) zur Verfügung.

Der Rahmenkredit wird dem Parlament voraussichtlich noch im laufenden Jahr zur Genehmigung vorgelegt. Im Einklang mit den von der OECD definierten Regeln werden die Beiträge der Schweiz an die öffentliche Entwicklungshilfe angerechnet. Der Verwaltung wird ein Durchführungskredit von 2,8 Millionen Franken gewährt. Dieser Betrag wird benötigt, um die Verwendung der Schweizer Beiträge begleiten zu können.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit für die Globale Umwelt 2019–2022 (BBl 2018 5959)

27.11.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

tances appauvrissant la couche d'ozone, devrait être doté de 13,54 millions de francs. Depuis 1991, ce fonds a alloué 3,6 milliards de dollars et a contribué à réduire d'environ 90% les substances dangereuses pour la couche d'ozone utilisées dans les pays en développement notamment pour la réfrigération ou l'air conditionné.

Enfin, 13,15 millions de francs sont prévus pour deux fonds spéciaux pour le climat, créés dans le cadre de la Convention des Nations Unies sur les changements climatiques. Le Fonds pour les pays les moins avancés se concentre sur les besoins spécifiques des pays les moins développés particulièrement affectés par les changements climatiques. Le Fonds spécial pour les changements climatiques fournit aux pays en développement des moyens supplémentaires pour mettre en place des mesures de protection du climat (réduction des émissions, adaptation et transfert de technologies).

Le crédit-cadre est soumis à l'approbation du Parlement qui devrait se prononcer à ce sujet en 2018 encore. Suivant les règles définies en la matière par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), les contributions de la Suisse sont comptabilisées dans l'aide publique au développement. Un crédit de mise en oeuvre de 2,8 millions de francs est octroyé à l'administration pour assurer le suivi du financement suisse.

Délibérations

Arrêté fédéral concernant un crédit-cadre pour la protection de l'environnement mondial pour la période 2019 à 2022 (FF 2018 6005)

27.11.2018 CE Décision conforme au projet

be ricevere 13,54 milioni di franchi. Dal 1991 il fondo ha stanziato 3,6 miliardi di dollari e ha contribuito a ridurre di circa il 90 per cento le sostanze che riducono lo strato di ozono utilizzate nei Paesi in via di sviluppo segnatamente per la refrigerazione o il condizionamento dell'aria.

Infine, 13,15 milioni di franchi sono destinati a due fondi speciali per il clima istituiti nell'ambito della Convenzione delle Nazioni Unite sui cambiamenti climatici. Il Fondo per i Paesi meno sviluppati si concentra sulle esigenze specifiche di questi Paesi, particolarmente colpiti dai cambiamenti climatici. Il Fondo speciale per i cambiamenti climatici offre ai Paesi in via di sviluppo mezzi supplementari per attuare misure di protezione del clima (riduzione delle emissioni, adattamento e trasferimento di tecnologie).

Il credito quadro è soggetto all'approvazione del Parlamento, che dovrebbe pronunciarsi in merito entro fine 2018. Secondo le regole stabilite dall'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE), i contributi del nostro Paese sono inclusi nell'aiuto pubblico allo sviluppo. Per il monitoraggio del finanziamento della Svizzera è stato concesso all'Amministrazione federale un credito pari a 2,8 milioni di franchi.

Deliberazioni

Decreto federale concernente un credito quadro per l'ambiente globale 2019–2022 (FF 2018 5035)

27.11.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
27.11.2018**

**Ständerat genehmigt Rahmenkredit
für weltweiten Umweltschutz**

Die Schweiz soll in den nächsten vier Jahren rund 148 Millionen Franken für den weltweiten Umweltschutz aufwenden. Der Ständerat hat am Dienstag den Rahmenkredit «Globale Umwelt» mit 40 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung genehmigt.

Der Kredit von 147,83 Millionen Franken ermöglicht es der Schweiz laut dem Bundesrat, ihren internationalen Verpflichtungen nachzukommen und ihre Beiträge an vier Fonds zu erneuern. Der Umfang des Rahmenkredits entspricht jenem für die letzten vier Jahre. Die Beiträge werden an die öffentliche Entwicklungshilfe angerechnet.

118 Millionen Franken sind für den Globalen Umweltfonds GEF bestimmt. Dieser hat seit 1991 über 16 Milliarden US-Dollar an Entwicklungsländer ausgeschüttet.

Klimaschutz und Biodiversität

Das Geld floss in Projekte zu Klimaschutz, Biodiversität, Gewässer – und Bodenschutz sowie zum Umgang mit Chemikalien und Abfällen. So wurden etwa 3300 Naturgebiete unter Schutz gestellt und 940 Projekte zur Verminderung von Treibhausgasemissionen durchgeführt.

Rund 14 Millionen Franken sollen in den multilateralen Ozonfonds fliessen, 13 Millionen in zwei Klimafonds, die im Zuge der Klimakonvention geschaffen wurden. Hinzu kommt ein Durchführungskredit von rund 3 Millionen Franken.

Kritik an «Good-Guys-Haltung»

Werner Hösli (SVP/GL) stellte die Wirksamkeit der Projekte in Frage. Unter den bisherigen seien auch «Rohrkrepierer» gewesen. Zudem wies er darauf hin, dass sich Russland aus dem Kreis der GEF-Gebirgländer verabschiedet habe. Die USA halbiere ihre Beiträge, und China werde lediglich 22 Millionen Dollar einzahlen. Die «Good-Guys-Haltung» der Schweiz sei fragwürdig. Einen Antrag auf Ablehnung des Kredits stellte Hösli aber nicht.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
27.11.2018**

Feu vert du Conseil des Etats pour libérer près de 148 millions

La Suisse devrait engager un montant de 147,83 millions de francs pour le financement de projets internationaux de protection de l'environnement. Le Conseil des Etats a accepté mardi par 40 voix contre une de libérer ce crédit-cadre pour une période de quatre ans (2019-2022).

La somme est égale à celle attribuée lors de la période de 2015 à 2018 et légèrement inférieure à la précédente (148,93 millions). Elle est destinée à quatre fonds.

La plus grande partie, soit 118,34 millions de francs, doit revenir au Fonds pour l'environnement mondial (FEM), considéré comme central pour le financement de la mise en oeuvre des conventions et des protocoles sur l'environnement. Le FEM réunit 183 pays, des organisations internationales, le secteur privé et la société civile.

Depuis 1991, il a versé aux pays en développement 16,2 milliards de dollars (15,5 milliards de francs) pour la protection du climat, de la biodiversité, des eaux internationales, pour la préservation des sols et pour la gestion des produits chimiques et des déchets.

Créé pour encourager la mise en oeuvre du Protocole de Montréal sur les substances appauvrissant la couche d'ozone, le Fonds multilatéral pour l'ozone bénéficierait lui de 13,54 millions de francs. Depuis 1991, ce fonds a alloué 3,6 milliards de dollars et a contribué à réduire d'environ 90% les substances dangereuses pour la couche d'ozone.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
27.11.2018**

**148 milioni per la protezione
dell'ambiente globale**

La Confederazione deve stanziare 147,83 milioni di franchi per la protezione dell'ambiente all'estero per il quadriennio 2019-2022. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che ha accolto il decreto sottoposto dal Consiglio federale. Il dossier va al Nazionale.

L'importo del credito è identico a quello del periodo 2015-2018 e leggermente inferiore al credito dei quattro anni precedenti (pari a 148,93 milioni).

Nel corso del breve dibattito, seppur non mettendo in dubbio la bontà dello sforzo elvetico per proteggere l'ambiente, Werner Hösli (UDC/GL) ha criticato il fatto che il nostro Paese faccia fin troppo, soprattutto a livello finanziario, mentre il contributo di altri Stati come la Cina non è proporzionato alla loro importanza. Hösli se l'è pure presa con l'abitudine di molti funzionari delle Nazioni Unite che si occupano di ambiente di viaggiare in lungo e in largo con l'aereo, con fatture finali di decine di milioni.

La ministra dell'ambiente, Doris Leuthard, ha ammesso che «non tutto funziona bene a questo mondo». Anche la Svizzera si è lamentata per certe spese eccessive; nel frattempo certi personaggi sono già stati allontanati dal loro posto. In merito al contributo elvetico, secondo la Consigliera federale anche la Confederazione vorrebbe una chiave di ripartizione più equa. Tuttavia, non è un'opzione fare come alcuni Stati, semplicemente tagliando i contributi. Il fondo Onu per l'ambiente ha ottenuto successi tangibili da quando è entrato in funzione, ha rammentato la ministra dimissionaria che lascerà il suo posto a fine anno.

«Nicht alles, was auf dieser Welt passiert, ist gut», erwiderte Umweltministerin Doris Leuthard. «Wir hätten gerne mehr Beitragszahler und eine gerechtere Verteilung.» Der Bundesrat sei aber der Überzeugung, dass die Schweiz weiterhin mittun sollte.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 19.02.2019

Die Kommission hat sich mit 17 zu 8 Stimmen für den Rahmenkredit Globale Umwelt 2019-2022 (GEF) [18.074](#), ein alle vier Jahre wiederkehrendes Geschäft, ausgesprochen. Die Mitfinanzierung des Fonds sei für die Schweiz sehr wichtig, da sie selbst überdurchschnittlich vom Klimawandel betroffen sei und es sich vorliegend um ein zentrales Finanzierungsinstrument für die Umsetzung der wichtigsten internationalen Konventionen und Protokolle im Umweltbereich handle. Sodann beauftragt die Kommission den Bundesrat, die institutionelle und operative Integration des Grünen Klimafonds (Green Climate Fund - GCF) in den Rahmenkredit Globale Umwelt zu prüfen, da sich die beiden Finanzierungsinstrumente unter anderem thematisch und operationell sehr ähnlich sind. Das entsprechende Kommissionspostulat wurde mit 11 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen befürwortet. Neben dem GEF nimmt der 2010 geschaffene Grüne Klimafonds im Klimabereich eine zunehmend bedeutende Rolle ein.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 19.02.2019

La commission s'est prononcée, par 17 voix contre 8, pour le crédit-cadre en faveur de l'environnement mondial pour la période de 2019 à 2022 ([18.074](#)), un objet qui est réexaminé tous les quatre ans. Le cofinancement de ce fonds est très important pour la Suisse, selon la commission, car la Suisse est particulièrement concernée par les changements climatiques et il s'agit d'un instrument de financement vital pour la mise en oeuvre des conventions et des protocoles principaux relevant du secteur de la protection de l'environnement.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 19.02.2019

La Commissione si è pronunciata, con 17 voti contro 8, a favore del credito quadro per l'ambiente globale 2019-2022 (Global Environment Facility, GEF; [18.074](#)), un'oggetto che ricorre a scadenza quadriennale. Per la Svizzera il cofinanziamento del fondo è molto importante, poiché è essa stessa toccata dai cambiamenti climatici in misura superiore alla media e poiché si tratta di uno strumento di finanziamento centrale per l'adempimento delle convenzioni e dei protocolli internazionali più importanti nel settore ambientale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **18.080 Kantonsverfassungen
Schwyz, Zug, Freiburg, Basel-Stadt,
Basel-Landschaft und Appenzell
Innerrhoden. Gewährleistung**

Botschaft vom 21. November 2018 zur Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Schwyz, Zug, Freiburg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Appenzell Innerrhoden (BBl 2018 7741)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 21.11.2018**

Gewährleistung der geänderten Verfassungen von sechs Kantonen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Schwyz, Zug, Freiburg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Appenzell Innerrhoden zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, wie der Bundesrat in seiner am 21. November 2018 verabschiedeten Botschaft festhält.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Schwyz:

- die Offenlegung der Politikfinanzierung;

im Kanton Zug:

- die Anpassung des Stimmrechts an das geänderte Erwachsenenenschutzrecht;

im Kanton Freiburg:

- die Offenlegung der Politikfinanzierung;

im Kanton Basel-Stadt:

- die Aufhebung des Quorums bei Grossratswahlen;
- das Recht auf Wohnen und den Wohnschutz;

im Kanton Basel-Landschaft:

- die Unvereinbarkeit für die Mitglieder des Regierungsrates;

im Kanton Appenzell Innerrhoden:

- den Termin für Initiativen.

■ **18.080 Constitutions des cantons
de Schwyz, de Zoug, de Fribourg,
de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne et
d'Appenzell Rhodes-Intérieures.
Garantie**

Message du 21 novembre 2018 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons de Schwyz, de Zoug, de Fribourg, de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne et d'Appenzell Rhodes-Intérieures (FF 2018 7719)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 21.11.2018**

Garantie des constitutions révisées de six cantons

Le Conseil fédéral propose au Parlement de garantir les constitutions révisées des cantons de Schwyz, de Zoug, de Fribourg, de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne et d'Appenzell Rhodes-Intérieures. Les modifications sont conformes au droit fédéral, comme le Conseil fédéral le constate dans le message qu'il a adopté le 21 novembre 2018.

Les modifications constitutionnelles proposées ont pour objet :

dans le canton de Schwyz :

- la transparence du financement de la vie politique ;

dans le canton de Zoug :

- l'adaptation du droit de vote au nouveau droit de la protection de l'adulte ;

dans le canton de Fribourg :

- la transparence du financement de la vie politique ;

dans le canton de Bâle-Ville :

- la suppression du quorum lors d'élections au Grand Conseil ;
- le droit au logement et la protection du logement ;

dans le canton de Bâle-Campagne :

- les règles d'incompatibilité applicables aux membres du Conseil d'Etat ;

dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures :

- le délai de dépôt des initiatives.

■ **18.080 Costituzioni dei Cantoni di
Svitto, Zugo, Friburgo, Basilea
Città, Basilea Campagna e Appen-
zello Interno. Garanzia**

Messaggio del 21 novembre 2018 concernente il conferimento della garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Svitto, Zugo, Friburgo, Basilea Città, Basilea Campagna e Appenzello Interno (FF 2018 6535)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 21.11.2018**

Garanzia federale alle costituzioni rivedute di sei Cantoni

Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Svitto, Zugo, Friburgo, Basilea Città, Basilea Campagna e Appenzello Interno. Come si evince dal messaggio del Consiglio federale del 21 novembre 2018, tutte le modifiche sono conformi al diritto federale.

Le modifiche costituzionali apportate vertono su quanto segue:

per il Cantone di Svitto:

- trasparenza nel finanziamento della politica;

per il Cantone di Zugo:

- adattamento del diritto di voto alle modifiche del diritto della protezione degli adulti;

per il Cantone di Friburgo:

- trasparenza nel finanziamento della politica;

per il Cantone di Basilea Città:

- abolizione del quorum per l'elezione del Gran Consiglio;
- diritto all'alloggio e protezione degli inquilini;

per il Cantone di Basilea Campagna:

- principio dell'incompatibilità per i membri del Consiglio di Stato;

per il Cantone di Appenzello Interno:

- termine per le iniziative.

**Die Staatspolitische Kommission
des Nationalrates hat am
31.01.2019 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf
des Bundesrates.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

**La Commission des institutions
politiques du Conseil national s'est
réunie le 31.01.2019.**

Elle propose d'adhérer au projet du
Conseil fédéral.

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la com-
mission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

**La Commissione delle istituzioni
politiche del Consiglio nazionale si
è riunita il 31.01.2019.**

La Commissione propone di approvare
il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della
commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 18.081 Heilmittelgesetz. Neue Medizinprodukte-Regulierung

Botschaft vom 30. November 2018 zur Änderung des Heilmittelgesetzes (neue Medizinprodukte-Regulierung) (BBl 2019 1)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2018

Höhere Sicherheit von Medizinprodukten: Bundesrat verabschiedet Botschaft

Der Bundesrat hat am 30. November 2018 die Botschaft zur Änderung des Heilmittelgesetzes und Humanforschungsgesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der Gesetzesentwurf soll die Sicherheit und Qualität von Medizinprodukten und damit die Patientensicherheit in der Schweiz verbessern.

Mehrere Vorkommnisse und Skandale mit Medizinprodukten wie undichte Silikon-Brustimplantate oder fehlerhafte Hüftprothesen liessen in Europa Zweifel am System zur Kontrolle von Medizinprodukten aufkommen. In der Folge hat die EU im Mai 2017 ihren Rechtsrahmen modernisiert und in zwei neuen EU-Verordnungen deutlich strenger ausgestaltet.

Die Schweiz verfügt derzeit über eine gleichwertige Regulierung für Medizinprodukte wie die EU. Das Abkommen Schweiz-EU über die gegenseitige Anerkennung von Konformitätsbewertungen erlaubt es der Schweiz, an der europäischen Marktüberwachung teilzunehmen. Durch die Anpassung des Schweizer Medizinprodukterechts an die strengereren EU-Regelungen sollen auch in der Schweiz die Sicherheit und Qualität der Medizinprodukte verbessert werden.

Dafür sind Anpassungen im Heilmittelgesetz (HMG) und im Humanforschungsgesetz (HFG) nötig. Die Anforderungen werden für alle involvierten Akteure verschärft. Bei Hochrisikoprodukten beispielsweise müssen die Hersteller den Nutzen und die Zweckmässigkeit der Produkte mit klinischen Daten belegen und deren Sicherheit bewerten. Die Kriterien für die Bewilligung

■ 18.081 Loi sur les produits thérapeutiques. Nouvelle réglementation sur les dispositifs médicaux

Message du 30 novembre 2018 relatif à la modification de la loi sur les produits thérapeutiques (nouvelle réglementation sur les dispositifs médicaux) (FF 2019 1)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2018

Le Conseil fédéral adopte le message sur la sécurité accrue des dispositifs médicaux

Le 30 novembre 2018, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, le message concernant la modification de la loi sur les produits thérapeutiques et de la loi relative à la recherche sur l'être humain. Le projet de loi vise à améliorer la qualité et la sécurité des dispositifs médicaux et donc à augmenter la sécurité des patients.

Plusieurs incidents et scandales concernant des dispositifs médicaux, notamment des implants mammaires en silicone non étanches et des prothèses de hanche défectueuses, ont remis en question le système de contrôle actuellement appliqué en Europe. Par la suite, l'Union européenne (UE) a modernisé son cadre juridique en mai 2017 et a élaboré deux nouveaux règlements comportant des exigences nettement accrues.

La Suisse dispose actuellement d'une réglementation équivalente à celle de l'UE pour les dispositifs médicaux. L'accord entre la Suisse et l'UE relatif à la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité permet à la Suisse de participer à la surveillance européenne du marché. L'adaptation du droit fédéral aux réglementations plus sévères de l'UE doit aussi permettre d'améliorer la sécurité et la qualité de ces produits en Suisse.

A cette fin, il y a lieu de modifier la loi sur les produits thérapeutiques (LPT) et la loi relative à la recherche sur l'être humain (LRH). Les exigences sont renforcées pour tous les acteurs impliqués. Les fabricants doivent prouver, par exemple, l'utilité et l'adéquation des produits à haut risque à l'aide de données cliniques

■ 18.081 Legge sugli agenti terapeutici. Nuovo disciplinamento dei dispositivi medici

Messaggio del 30 novembre 2018 concernente la modifica della legge sugli agenti terapeutici (nuovo disciplinamento dei dispositivi medici) (FF 2019 1)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.11.2018

Più sicurezza per i dispositivi medici: il Consiglio federale ha trasmesso il messaggio al Parlamento

Il 30 novembre 2018, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge sugli agenti terapeutici e della legge sulla ricerca umana. Il disegno di legge intende migliorare la sicurezza e la qualità dei dispositivi medici e quindi la sicurezza dei pazienti in Svizzera.

In seguito a numerosi incidenti e scandali in cui erano implicati dispositivi medici, in particolare protesi mammarie in silicone non sigillate o protesi di anche difettose, in Europa sono sorti dubbi sul sistema di controllo dei dispositivi medici. Pertanto nel maggio 2017 l'UE ha ammodernato il proprio quadro giuridico, inasprendolo notevolmente in due nuovi regolamenti UE.

Attualmente la Svizzera dispone di un disciplinamento dei dispositivi medici equivalente a quello dell'UE. L'accordo Svizzera-UE sul reciproco riconoscimento in materia di valutazione della conformità consente alla Svizzera di partecipare alla sorveglianza del mercato europeo. Mediante l'adeguamento del diritto svizzero in materia di dispositivi medici alle più severe regolamentazioni UE si intende migliorare la sicurezza e la qualità di questi dispositivi anche nel nostro Paese.

I necessari adeguamenti riguardano la legge sugli agenti terapeutici (LATer) e quella sulla ricerca umana (LRUm). I requisiti sono inaspriti per tutti gli attori coinvolti. Per i prodotti ad alto rischio, ad esempio, i fabbricanti dovranno dimostrarne i benefici e l'appropriatezza con dati clinici e valutarne la sicurezza. Saranno inaspriti i criteri per l'autorizzazione e la sorveglianza di sperimenta-

und Überwachung von klinischen Versuchen und Leistungsprüfungen werden strenger gestaltet. Gleichzeitig werden die Anforderungen und Verantwortlichkeiten für die zuständigen Behörden sowie für die privatwirtschaftlich organisierten Konformitätsbewertungsstellen wesentlich strenger ausgestaltet. Die Marktüberwachung durch Swissmedic wird verstärkt. Weiter soll mit einer eindeutigen Identifizierung aller Produkte deren lückenlose Rückverfolgbarkeit ermöglicht werden. Zudem sollen der Öffentlichkeit relevante Daten in einer verständlichen Form zugänglich gemacht werden; dies im Rahmen einer zentralen Europäischen Datenbank für Medizinprodukte.

Patientinnen und Konsumenten können weiterhin vom ganzen europäischen Angebot an Produkten profitieren. Schweizer Herstellern bleibt der gleichwertige Zugang zum europäischen Binnenmarkt ohne Wettbewerbsnachteile erhalten. In der Vernehmlassung wurden die Anpassungen im HMG und im HFG im Interesse der Patientensicherheit und des Zugangs der Schweizer Medizintechnikunternehmen zum europäischen Markt mehrheitlich begrüsst.

Medizintechnikbranche als bedeutender Wirtschaftsfaktor

Medizinprodukte umfassen eine breite Palette an unterschiedlichen Produkten, die zu medizinischen, therapeutischen oder diagnostischen Zwecken verwendet werden können. Darunter fallen nicht nur Implantate, sondern auch einfache Gegenstände wie Heftpflaster, Verbandstoffe oder Fiebermesser, alltägliche Hilfen wie Brillen, Kontaktlinsen, Hörgeräte und Rollatoren, Messgeräte für Blutdruck oder Blutzuckerspiegel bis hin zu technischen Apparaten in Arztpraxen und Spitälern (z.B. Computertomograf, Operationsroboter). Ebenfalls zu den Medizinprodukten zählen Labortests für die medizinische Diagnose (In-vitro-Diagnostika). Nach internationalen Schätzungen befinden sich derzeit in der Schweiz und im Europäischen Wirtschaftsraum über 500'000 verschiedene Medizinprodukte in Verkehr.

Die Entwicklung und Produktion von Medizinprodukten stellt in der Schweiz einen bedeutenden Wirtschaftsfaktor

et en évaluer la sécurité. Les critères d'autorisation et de surveillance des essais cliniques et des tests de performance sont renforcés. Parallèlement, les autorités compétentes et les organes d'évaluation de la conformité de droit privé devront satisfaire à des exigences accrues et assumer davantage de responsabilités. Swissmedic renforce la surveillance du marché. Une identification claire de tous les produits devrait assurer une traçabilité complète. Par ailleurs, les données pertinentes doivent être accessibles à la collectivité sous une forme compréhensible, dans le cadre d'une base de données européenne sur les dispositifs médicaux.

Les patients et les consommateurs continueront à profiter de toute l'offre des produits européens. Les fabricants suisses ont toujours accès au marché intérieur européen sans être désavantagés par rapport à leurs concurrents.

Les adaptations de la LPT et de la LRH, dont les objectifs consistent à garantir la sécurité des patients ainsi que l'accès au marché européen pour les sociétés suisses de technologie médicale, ont recueilli un écho majoritairement favorable au cours de la procédure de consultation.

Importance économique du secteur de la technologie médicale

Les dispositifs médicaux englobent une large palette de différents produits employés à des fins médicales, thérapeutiques ou diagnostiques. Il ne s'agit pas seulement d'implants, mais aussi de simples objets comme les sparadraps, les pansements ou les thermomètres, des aides quotidiennes comme les lunettes, les lentilles de contact, les appareils auditifs, les déambulateurs, les tensiomètres, les lecteurs de glycémie, ainsi que des appareils techniques dans les cabinets médicaux et les hôpitaux (p. ex., scanners, robots chirurgicaux, etc.). Les dispositifs médicaux désignent aussi des tests de laboratoire pour les diagnostics médicaux (diagnostics in vitro). Selon des estimations internationales, plus de 500 000 dispositifs médicaux différents circulent sur le marché en Suisse et dans l'espace économique européen.

Le développement et la production de dispositifs médicaux représentent un facteur économique essentiel en Suisse.

zioni cliniche nonché per i test sulle prestazioni. Al contempo, le autorità competenti e gli organismi di valutazione della conformità di diritto privato dovranno soddisfare esigenze più severe e assumere maggiori responsabilità. La sorveglianza del mercato da parte di Swissmedic viene rafforzata. Peraltro, mediante un'identificazione chiara di tutti i prodotti dovrà essere assicurata la completa tracciabilità. Inoltre, i dati pertinenti per il pubblico dovranno essere resi accessibili in modo comprensibile, tramite una base di dati europei centralizzata sui dispositivi medici.

Pazienti e consumatori potranno continuare a beneficiare dell'intera offerta europea di prodotti. I fabbricanti svizzeri manterranno le stesse condizioni d'accesso al mercato unico europeo, senza svantaggi concorrenziali.

La maggioranza dei partecipanti alla procedura di consultazione si è espressa favorevolmente sugli adeguamenti della LATer e della LRUm nell'interesse della sicurezza dei pazienti e dell'accesso delle aziende svizzere di tecnologia medica al mercato europeo.

Il settore della tecnologia medica come fattore economico importante

I dispositivi medici comprendono un'ampia gamma di prodotti diversi, utilizzabili a fini medici, terapeutici o diagnostici. Ne fanno parte non solo le protesi impiantabili, ma anche oggetti semplici come cerotti, materiali per medicazione o termometri clinici, ausili quotidiani come occhiali, lenti a contatto, apparecchi acustici e deambulatori, sfigmomanometri o dispositivi per la misurazione della glicemia, fino alle apparecchiature tecnologiche negli studi medici e negli ospedali (p. es. tomografo computerizzato, robot chirurgico). Tra i dispositivi medici si annoverano anche i test di laboratorio per la diagnosi medica (strumenti diagnostici in vitro). Secondo stime internazionali, attualmente in Svizzera e nello Spazio economico europeo sono in commercio oltre 500 000 dispositivi medici diversi.

In Svizzera lo sviluppo e la produzione di dispositivi medici rappresentano un fattore economico importante. Nel settore operano circa 1350 aziende con 54 500 dipendenti. Quasi la metà delle esportazioni avviene verso l'Unione europea.

dar. Die rund 1'350 in diesem Sektor tätigen Unternehmen beschäftigen 54'500 Personen. Fast die Hälfte der Exporte gehen in die Europäische Union. Die Revision des Medizinprodukterechts ist Teil des bundesrätlichen Masterplans zur Stärkung der biomedizinischen Forschung und Technologie. Nach der Verabschiedung der Botschaft durch den Bundesrat sind die parlamentarischen Beratungen für 2019 vorgesehen; die Anpassungen in den Gesetzen und die Ausführungsbestimmungen auf Stufe Verordnung sollen 2020 in Kraft treten.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 18.01.2019

Einstimmig unterstützt die Kommission die **Neue Medizinprodukte-Regulierung (18.081 sn)**, mit der die Schweiz die verschärften Regelungen der EU übernimmt. Einerseits sollen die Patientinnen und Patienten besser vor fehlerhaften Medizinprodukten geschützt und andererseits der exportorientierten Medtech-Branche der hindernisfreie Zugang zum europäischen Markt weiterhin gesichert werden. Bei Hochrisikoprodukten wie zum Beispiel Implantaten müssen die Hersteller den Nutzen und die Sicherheit anhand klinischer Daten besser belegen. Die Produkte sollen eindeutig identifiziert und damit lückenlos rückverfolgbar werden. Die Öffentlichkeit soll in der europäischen Datenbank «Eudamed» relevante Daten in verständlicher Form konsultieren können. Die neuen Regeln sollen im Mai 2020, gleichzeitig wie in der EU, in Kraft treten.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 25.01.2019

Medizinprodukte: Mehr Transparenz und Sicherheit
Einstimmig unterstützte die Kommission in der Gesamtabstimmung die **Neue Medizinprodukte-Regulierung**

Les quelque 1350 entreprises actives dans ce domaine en Suisse emploient 54 500 personnes. Presque la moitié des exportations sont destinées à l'UE. La révision de la législation sur les dispositifs médicaux fait partie du Plan directeur du Conseil fédéral visant à renforcer la recherche et la technologie biomédicales. Le Conseil fédéral ayant adopté le message, les délibérations parlementaires sont prévues pour 2019. L'adaptation des lois et des dispositions d'exécution devrait entrer en vigueur en 2020.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 18.01.2019

La CSSS-E soutient à l'unanimité la **nouvelle réglementation sur les dispositifs médicaux (18.081 é)**. Ce projet, dans lequel la Suisse reprend une réglementation plus stricte de l'Union européenne (UE), vise d'une part à mieux protéger les patients contre les dispositifs médicaux défectueux et d'autre part à garantir que l'industrie suisse des dispositifs médicaux, qui réalise de nombreuses exportations, conservera le libre accès au marché européen. En ce qui concerne les produits à haut risque tels que les implants, les fabricants devront mieux démontrer, à l'aide d'études cliniques, leur utilité et leur adéquation. Les produits devront en outre être identifiés clairement, ce qui en assurera la traçabilité complète. Par ailleurs, le public pourra consulter des données pertinentes, archivées sous une forme intelligible, dans la base de données européenne «Eudamed». La nouvelle réglementation devrait entrer en vigueur en Suisse en mai 2020, en même temps que dans l'UE.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 25.01.2019

Dispositifs médicaux: davantage de transparence et de sécurité
Au vote sur l'ensemble, la commission a soutenu à l'unanimité la **nouvelle réglementation sur les dispositifs mé-**

La revision della legge sugli agenti terapeutici rientra nel Piano direttore del Consiglio federale per il rafforzamento della ricerca e della tecnologia in biomedicina. Dopo la trasmissione del messaggio al Parlamento da parte del Consiglio federale il dibattito parlamentare è previsto per il 2019; gli adeguamenti delle leggi e delle disposizioni di esecuzione a livello di ordinanza entreranno in vigore nel 2020.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 18.01.2019

La Commissione appoggia all'unanimità il **Nuovo disciplinamento dei dispositivi medici (18.081 sn)**, con il quale la Svizzera riprende le norme UE recentemente inasprite. L'obiettivo è di meglio proteggere i pazienti dai dispositivi medici difettosi, assicurando nel contempo al settore Medtech d'esportazione di mantenere un accesso senza ostacoli al mercato europeo. Nel caso di dispositivi ad alto rischio, quali gli impianti, i fabbricanti dovranno dimostrarne più rigorosamente i benefici e la sicurezza mediante dati clinici. I dispositivi dovranno poter essere identificati in modo inequivocabile e sarà quindi garantita la totale tracciabilità. Il pubblico dovrà poter consultare nella banca dati europea «Eudamed» informazioni rilevanti in una forma comprensibile. Le nuove norme dovrebbero entrare in vigore nel maggio 2020, contemporaneamente all'entrata in vigore nell'UE.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 25.01.2019

Dispositivi medici: più trasparenza e sicurezza
Nella votazione sul complesso la Commissione sostiene all'unanimità il **nuovo disciplinamento dei dispositivi me-**

zung (18.081 sn), mit der die Schweiz die verschärften Regelungen der EU übernimmt. Patientinnen und Patienten sollen besser vor fehlerhaften Medizinprodukten geschützt und der exportorientierten Medtech-Branche der hindernisfreie Zugang zum europäischen Markt weiterhin gesichert werden. Die Vorlage wird in der Frühjahrssession sowohl vom Stände – als auch vom Nationalrat beraten mit dem Ziel, dass im Mai 2020 gleichzeitig wie in der EU eine von dieser als gleichwertig anerkannte Regelung in Kraft treten kann. Mit Blick auf diese Harmonisierung folgte die Kommission im Wesentlichen den Anträgen der ständerätlichen Kommission. So beantragt sie insbesondere mit 15 zu 7 Stimmen, dass der Bundesrat im Bereich der Medizinprodukte die Entwicklung des EU-Ausführungsrechts zu technischen und administrativen Einzelheiten mittels dynamischer Verweise nachvollziehen kann (Art. 82 Abs. 3 HMG).

Materiell unabhängig von der Harmonisierung mit der EU, aber in der gleichen Vorlage, beantragt die Kommission einstimmig, die Regelung über die Integrität auszuweiten (Art. 55 HMG in der Fassung vom 18. März 2016). Diese Regelung, die das Anbieten und Annehmen nicht gebührender Vorteile verhindern soll, soll nicht nur bei verschreibungspflichtigen Arzneimitteln, sondern von Beginn an auch bei Medizinprodukten gelten. Hingegen lehnte die Kommission weitergehende Vorschriften über die Deklaration von Interessenbindungen und schärfere Sanktionsandrohungen ab.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

dicaux (18.081 én). Ce projet, dans lequel la Suisse reprend une réglementation plus stricte de l'Union européenne (UE), vise d'une part à mieux protéger les patients contre les dispositifs médicaux défectueux et d'autre part à garantir que l'industrie suisse des dispositifs médicaux, qui réalise de nombreuses exportations, conservera le libre accès au marché européen. Les deux chambres examineront l'objet à la session de printemps, l'objectif étant que la nouvelle réglementation – reconnue équivalente à la réglementation européenne – puisse entrer en vigueur en mai 2020, en même temps que celle de l'UE. Dans la perspective de cette harmonisation, la commission s'est ralliée pour l'essentiel aux propositions de son homologue du Conseil des Etats. Elle a notamment décidé, par 15 voix contre 7, de proposer de donner au Conseil fédéral la compétence de reprendre, de manière dynamique, les développements du droit d'exécution européen portant sur des modalités techniques ou administratives dans le domaine des dispositifs médicaux (art. 82, al. 3, LPT).

Indépendamment des questions d'harmonisation avec l'UE, mais dans le cadre du même projet, la commission propose, à l'unanimité, d'élargir la réglementation relative à l'intégrité (art. 55 LPT dans la version du 18.3.2016). Elle souhaite que cette réglementation, qui vise à empêcher que des avantages illicites ne soient promis ou acceptés, ne s'applique pas uniquement aux médicaments soumis à ordonnance, mais aussi aux dispositifs médicaux. Par contre, la commission a rejeté des dispositions plus strictes portant sur les déclarations d'intérêts et sur les sanctions.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

dici (18.081 sn), che recepisce in Svizzera le norme più rigide dell'UE. I pazienti saranno protetti maggiormente contro i dispositivi medici difettosi e il settore Medtech orientato all'esportazione continuerà ad avere accesso senza ostacoli al mercato europeo. Il disegno sarà trattato nella sessione primavera sia dal Consiglio degli Stati, sia dal Consiglio nazionale, affinché nel maggio 2020 possa entrare in vigore contemporaneamente all'UE un disciplinamento che essa riconosce come equivalente. In vista di questa armonizzazione la Commissione ha seguito le proposte principali della sua omologa del Consiglio degli Stati. Con 15 voti contro 7, propone ad esempio che nel campo dei dispositivi medici il Consiglio federale possa dichiarare applicabili alla Svizzera gli sviluppi del diritto d'esecuzione europeo relativi a dettagli tecnici o amministrativi mediante rimandi dinamici (art. 82 cpv. 3 LATer).

Indipendenti sotto il profilo materiale dall'armonizzazione con l'UE, ma nello stesso disegno, la Commissione propone di estendere le disposizioni in materia di integrità (art. 55 LATer nella versione del 18 marzo 2016). Questo disciplinamento, volto a impedire l'offerta o l'accettazione di vantaggi indebiti, si deve applicare non soltanto ai medicinali soggetti all'obbligo di prescrizione medica, ma fin dall'inizio anche ai dispositivi medici. La Commissione respinge invece ulteriori prescrizioni sulla dichiarazione di relazioni d'interesse e l'inasprimento delle sanzioni.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **18.082 Umsetzung der Empfehlungen des Globalen Forums über Transparenz und Informationsaustausch für Steuerzwecke**

Botschaft vom 21. November 2018 zur Umsetzung der Empfehlungen des Global Forum über die Transparenz juristischer Personen und den Informationsaustausch im Bericht zur Phase 2 der Schweiz (BBI 2019 279)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.11.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Umsetzung der Empfehlungen des Global Forum

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. November 2018 die Botschaft zur Umsetzung der Empfehlungen des Global Forum zur Phase 2 der Schweiz verabschiedet. Der Gesetzesentwurf sieht vor, Inhaberaktien in Namenaktien umzuwandeln oder sie als Bucheffekten auszugestalten. Zudem soll ein Sanktionssystem für Pflichtverletzungen eingeführt werden.

Am 26. Juli 2016 hat das Global Forum on Transparency and Exchange of Information for Tax Purposes den Bericht zur Phase 2 der Schweiz veröffentlicht. Der Bericht enthält verschiedene Empfehlungen. Sie betreffen die Transparenz juristischer Personen und den Informationsaustausch. Der Gesetzesentwurf enthält die Massnahmen, die ergriffen werden sollen, um die Empfehlungen des Global Forum umzusetzen.

Der Gesetzesentwurf sieht im Wesentlichen vor, dass Inhaberaktien nur noch zulässig sind, wenn die Gesellschaft Beteiligungspapiere an einer Börse kotiert hat oder die Inhaberaktien als Bucheffekten ausgestaltet sind. Weiter wird eine Verletzung der Pflicht, die wirtschaftlich berechtigten Personen zu melden oder das Aktienbuch und das Verzeichnis über die an Aktien wirtschaftlich berechtigten Personen zu führen, unter Strafe gestellt. Zum Informationsaustausch enthält der Gesetzesentwurf Bestimmungen über die Vertraulichkeit von Amtshilfeersuchen sowie die Partei- und Prozessfähigkeit von Parteien, über die im Amtshilfe-

■ **18.082 Mise en œuvre des recommandations du Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales**

Message du 21 novembre 2018 sur la mise en oeuvre des recommandations du Forum mondial relatives à la transparence des personnes morales et à l'échange de renseignements émis dans le rapport de phase 2 de la Suisse (FF 2019 277)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.11.2018

Le Conseil fédéral adopte le message sur la mise en oeuvre des recommandations du Forum mondial. Lors de sa séance du 21 novembre 2018, le Conseil fédéral a adopté le message sur la mise en oeuvre des recommandations du Forum mondial émis dans le rapport d'examen de phase 2 de la Suisse. Le projet de loi prévoit la conversion des actions au porteur en actions nominatives ou leur émission sous forme de titres intermédiaires. Il est en outre prévu d'introduire un système de sanctions en cas de violation des obligations.

Le 26 juillet 2016, le Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales a publié son rapport d'examen de phase 2 de la Suisse. Ce rapport comporte diverses recommandations concernant la transparence des personnes morales et l'échange de renseignements. Le projet de loi contient les mesures qui doivent être prises pour mettre en oeuvre les recommandations du Forum mondial.

Le projet de loi prévoit pour l'essentiel que les actions au porteur ne sont désormais autorisées que si la société a des titres de participation cotés en bourse ou si les actions au porteur sont émises sous forme de titres intermédiaires. En outre, un manquement à l'obligation d'annoncer les ayants droit économiques ou de tenir le registre des actions et la liste des ayants droit économiques des actions est passible de sanctions. S'agissant de l'échange de renseignements, le projet contient des dispositions sur la confidentialité des demandes d'assistance administrative

■ **18.082 Attuazione delle raccomandazioni del Forum globale sulla trasparenza e sullo scambio di informazioni a fini fiscali**

Messaggio del 21 novembre 2018 concernente l'attuazione delle raccomandazioni del Forum globale sulla trasparenza e sullo scambio di informazioni a fini fiscali formulate nel rapporto sulla fase 2 della valutazione tra pari relativa alla Svizzera (FF 2019 275)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.12.2018

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'attuazione delle raccomandazioni del Forum globale

Nella sua seduta del 21 novembre 2018 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'attuazione delle raccomandazioni del Forum globale formulate nel rapporto sulla fase 2 della Svizzera. Il disegno di legge prevede la conversione delle azioni al portatore in azioni nominative o il conferimento alle stesse della forma di titoli contabili. È inoltre prevista l'introduzione di un sistema di sanzioni in caso di violazione degli obblighi.

Il 26 luglio 2016 il Forum globale sulla trasparenza e sullo scambio di informazioni a fini fiscali ha pubblicato il rapporto sulla fase 2 della Svizzera. Questo contiene diverse raccomandazioni relative alla trasparenza delle persone giuridiche e allo scambio di informazioni. Il disegno di legge comprende le misure da adottare per attuare le raccomandazioni del Forum globale.

Il disegno di legge prevede, in sostanza, che le azioni al portatore siano ammesse soltanto se la società ha titoli di partecipazione quotati in borsa o se le stesse rivestono la forma di titoli contabili. È inoltre perseguibile penalmente la violazione degli obblighi di annunciare gli aventi economicamente diritto, nonché di tenere il libro delle azioni e l'elenco degli aventi economicamente diritto alle azioni. Per quanto riguarda lo scambio di informazioni, il disegno di legge contiene disposizioni relative alla confidenzialità delle domande di assistenza amministrativa nonché alla capacità di

verfahren Informationen verlangt werden. Zudem wird die Bestimmung über Amtshilfeersuchen, die sich auf gestohlene Daten stützen, präzisiert.

Die Vorlage ist in der Vernehmlassung kritisch aufgenommen worden. Während ihr die Kantone grundsätzlich positiv gegenüberstehen, hat sich eine beträchtliche Anzahl der restlichen Vernehmlassungsteilnehmer negativ geäußert. Der Bundesrat hält an den Hauptpunkten – Umwandlung der Inhaberaktien in Namenaktien und Sanktionssystem für Pflichtverletzungen – fest, da sie zur Umsetzung der Empfehlungen des Global Forum unabdingbar sind. Werden sie nicht ergriffen, wird die Schweiz in der nächsten Länderüberprüfung des Global Forum, die Ende 2018 beginnt, eine ungenügende Gesamtnote erhalten. Dies hätte nicht nur einen beträchtlichen Reputationsschaden zur Folge: Die Schweiz liefe auch Gefahr, von anderen Staaten auf eine Liste nicht kooperierender Staaten gesetzt zu werden.

Das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) wird eine Anleitung für die Umwandlung der Inhaberaktien in Namenaktien bzw. deren Ausgestaltung als Bucheffekten publizieren.

Die Vorlage soll im Frühjahr 2019 in die parlamentarische Beratung kommen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 30.01.2019

Ziel der Vorlage des Bundesrates (18.082) ist es, die Massnahmen zu ergreifen, die zur Umsetzung der Empfehlungen des Globalen Forums erforderlich sind, damit die in Phase 2 erhaltene Gesamtnote «weitgehend konform» in der nächsten Länderüberprüfung gehalten werden kann. Dafür muss das Schweizer Recht angepasst werden, namentlich was die Inhaberaktien, den Informationsaustausch und die Amtshilfeersuchen, die sich auf gestohlene Daten stützen, anbelangt.

Nach der Anhörung der betroffenen Kreise sowie von Experten hat die

et la capacité d'être partie et d'ester en justice de parties qui font l'objet de demandes de renseignements, dans le cadre de la procédure d'assistance administrative. En outre, la disposition sur les demandes d'assistance administrative reposant sur des données volées est précisée.

Lors de la consultation, le projet a reçu un accueil critique. Tandis que les cantons y sont généralement favorables, un nombre considérable de participants à la consultation s'est exprimé négativement. Le Conseil fédéral maintient les points principaux, à savoir la conversion des actions au porteur en actions nominatives et un système de sanctions en cas de violation des obligations, car ils sont indispensables à la mise en oeuvre des recommandations du Forum mondial. Si ces points ne sont pas mis en oeuvre, la Suisse recevra une note insuffisante lors du prochain examen par les pairs du Forum mondial, qui commence à la fin de 2018. En plus de nuire à la réputation de la Suisse, une telle note lui ferait courir le risque d'être placée par d'autres pays sur une liste d'Etats non coopératifs.

Le Département fédéral des finances (DFF) va publier un guide relatif à la conversion des actions au porteur en actions nominatives et à leur émission sous forme de titres intermédiaires.

Il est prévu que le Parlement commence à examiner le projet à la session de printemps 2019.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 30.01.2019

Le projet de loi du Conseil fédéral (18.082) vise à ce que soient prises les mesures nécessaires à la mise en oeuvre des recommandations du Forum mondial, de sorte que la note globale «conforme pour l'essentiel» obtenue au cours de la phase 2 puisse être conservée lors du prochain examen par les pairs. Pour ce faire, le droit suisse doit être adapté en ce qui concerne notamment sur les actions au porteur, l'échange de renseignements et les demandes d'assistance administrative qui reposent sur des données volées.

Après avoir procédé à des auditions des

essere parte e alla capacità processuale delle parti sulle quali vengono richieste informazioni nella domanda di assistenza amministrativa. Si precisa inoltre la disposizione sulle domande di assistenza amministrativa che si fondano su dati rubati.

In occasione della procedura di consultazione il progetto è stato accolto con scetticismo. Mentre i Cantoni si sono mostrati essenzialmente favorevoli, un numero considerevole degli altri partecipanti si è espresso negativamente riguardo al progetto. Il Consiglio federale difende i punti principali del progetto, ossia la conversione delle azioni al portatore in azioni nominative e il sistema di sanzioni in caso di violazione degli obblighi, in quanto indispensabili per attuare le raccomandazioni del Forum globale. Se le misure non saranno adottate, nella prossima valutazione tra pari del Forum globale, che inizia alla fine del 2018, la Svizzera riceverà un giudizio complessivo insufficiente. Ciò comporterebbe non solo un considerevole danno alla sua reputazione, ma anche il rischio che il nostro Paese venga inserito da altri Stati in una lista delle giurisdizioni non cooperative.

Il Dipartimento federale delle finanze pubblicherà una guida per la conversione delle azioni al portatore in azioni nominative o il conferimento alle stesse della forma di titoli contabili.

Il Parlamento dovrebbe iniziare a discutere il progetto nella primavera del 2019.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 30.01.2019

Il disegno di legge del Consiglio federale (18.082) mira a garantire che siano adottate le misure necessarie per attuare le raccomandazioni del Forum globale, affinché il giudizio complessivo di «ampiamente conforme» ottenuto nella fase 2 possa essere mantenuto nella prossima valutazione tra pari. A tal fine il diritto svizzero deve essere adeguato per quanto concerne in particolare le azioni al portatore, lo scambio di informazioni e le domande di assistenza amministrativa che si fondano su dati rubati.

WAK-N entschieden, den Eintretensbeschluss aufzuschieben. Die Anhörungen haben bestimmte Fragen zur Vorlage aufgeworfen, welche die Kommission vorgängig von der Bundesverwaltung beantwortet haben möchte. Die Kommission wird somit an ihrer Sitzung vom 25. und 26. Februar 2019 die Eintretensdebatte führen und die Detailberatung vornehmen.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates wird am 25.02.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

milieux intéressés ainsi que d'experts, la CER-N a repoussé sa décision d'entrer à la matière. Les auditions ont soulevé certaines questions sur le projet de loi, auxquelles la commission souhaite que l'administration réponde préalablement. La commission procédera donc à l'entrée en matière et à la discussion par article lors de la séance des 25 et 26 février 2019.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national se réunira le 25.02.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Dopo aver sentito le cerchie interessate ed esperti, la CET-N ha rinviato la decisione concernente l'entrata in materia. Le audizioni hanno sollevato alcuni interrogativi sul disegno di legge ai quali la Commissione desidera che l'amministrazione risponda previamente. La CET-N procederà dunque al dibattito di entrata in materia e alla deliberazione di dettaglio nella riunione del 25 e 26 febbraio 2019.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si riunirà il 25.02.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.083 Kulturgütertransfergesetz und Seeschiffahrtsgesetz. Änderung**

Botschaft vom 30. November 2018 zur Genehmigung des Übereinkommens über den Schutz des Unterwasser-Kulturerbes und zu seiner Umsetzung (Änderung des Kulturgütertransfer – und des Seeschiffahrtsgesetzes) (BBl 2019 467)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2018

Bundesrat empfiehlt Ratifikation von zwei internationalen Abkommen zum Kulturerbe

Der Bundesrat möchte zwei internationale Abkommen ratifizieren: das Rahmenübereinkommen des Europarats über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft und das Übereinkommen der Unesco über den Schutz des Unterwasser-Kulturerbes. Er hat an seiner Sitzung vom 30. November 2018 die entsprechenden Botschaften ans Parlament beschlossen. Die Konventionen bekräftigen das internationale Engagement der Schweiz zur **Erhaltung des Kulturerbes**.

Das Rahmenübereinkommen des Europarats von 2005 über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft (Konvention von Faro) beschreibt konkrete Wege, wie Kulturerbe für alle Bevölkerungskreise nutzbar gemacht werden kann. Es geht von einem breiten Kulturerbebegriff aus, der materielle, immaterielle und digitale Erscheinungsformen umfasst. Die Vertragsstaaten bekräftigen mit der Unterzeichnung ihren Willen, das Potenzial des Kulturerbes zu aktivieren, neue Zugänge zu schaffen und innovative Formen der Aneignung zu ermöglichen.

Das Übereinkommen der Unesco von 2001 über den Schutz des Unterwasser-Kulturerbes ist ein wirksames Instrument, um die weltweit stark zunehmende Plünderung und Ausbeutung des Kulturerbes unter Wasser zu verhindern. Ein bedeutender Teil des Kulturerbes der Menschheit liegt unter der Wasseroberfläche. In der Schweiz sind dies etwa die weltbekannten Pfahl-

■ **18.083 Loi sur le transfert des biens culturels et loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse. Modification**

Message du 30 novembre 2018 relatif à l'approbation de la convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique et sa mise en œuvre (modification de la loi sur le transfert des biens culturels et loi sur la navigation maritime sous pavillon suisse) (FF 2019 461)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2018

Le Conseil fédéral recommande de ratifier deux conventions sur le patrimoine culturel

Le Conseil fédéral souhaite ratifier deux conventions internationales : la convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société et la convention de l'UNESCO sur la protection du patrimoine culturel subaquatique. Il a transmis au Parlement les messages correspondants lors de sa séance du 30 novembre 2018. Ces deux conventions renforcent l'engagement international de la Suisse en faveur de la conservation du patrimoine culturel.

La convention-cadre du Conseil de l'Europe de 2005 sur la valeur du patrimoine culturel pour la société (convention de Faro) présente des stratégies concrètes visant à permettre à toutes les couches de la population d'accéder au patrimoine culturel. Elle se base sur une définition large du patrimoine culturel, incluant ses expressions matérielles, immatérielles et numériques. Par leur signature, les Etats parties attestent de leur volonté de développer les potentialités du patrimoine culturel, de créer de nouvelles voies d'accès à ce patrimoine et de nouvelles formes d'appropriation de ses richesses. La convention de l'UNESCO de 2001 sur la protection du patrimoine culturel subaquatique est un instrument efficace pour lutter contre le pillage et l'exploitation dont le patrimoine culturel subaquatique fait toujours plus l'objet à l'échelle mondiale. Une partie importante du patrimoine culturel de l'humanité se trouve sous les eaux. En Suisse, il s'agit par

■ **18.083 Legge sul trasferimento dei beni culturali e della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera. Modifica**

Messaggio del 30 novembre 2018 concernente l'approvazione della Convenzione sulla protezione del patrimonio culturale subacqueo e la relativa trasposizione (modifica della legge sul trasferimento dei beni culturali e della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera) (FF 2019 423)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.11.2018

Il Consiglio federale raccomanda la ratifica di due Convenzioni sul patrimonio culturale

Nella sua seduta del 30 novembre 2018, il Consiglio federale ha approvato all'attenzione del Parlamento i messaggi concernenti rispettivamente la Convenzione quadro del Consiglio d'Europa sul valore del patrimonio culturale per la società e la Convenzione dell'UNESCO sulla protezione del patrimonio culturale subacqueo. Le due Convenzioni rafforzano l'impegno internazionale della Svizzera per la preservazione del patrimonio culturale.

La Convenzione quadro del Consiglio d'Europa del 27 ottobre 2005 sul valore del patrimonio culturale per la società (Convenzione di Faro) rileva pratiche concrete affinché il patrimonio culturale vada a beneficio di tutte le fasce della popolazione. La Convenzione parte da un'idea allargata di patrimonio culturale, che comprende forme materiali, immateriali e digitali. Sottoscrivendola le Parti sottolineano la volontà di esaltare il potenziale del patrimonio culturale, di creare nuovi approcci e di permettere forme innovative di acquisizione.

La Convenzione dell'UNESCO del 2 novembre 2001 sulla protezione del patrimonio culturale subacqueo costituisce uno strumento efficace per impedire il saccheggio e lo sfruttamento del patrimonio culturale subacqueo, fenomeni in forte crescita a livello mondiale. Una parte considerevole del patrimonio culturale dell'umanità si trova sotto la superficie dell'acqua. In Svizzera rientrano in questa categoria gli universalmente

bauersiedlungen, die seit 2011 zum Unesco-Weltkulturerbe «Prähistorische Pfahlbauten um die Alpen» gehören. Für die Weltmeere wird von drei Millionen Fundstellen ausgegangen. Das Übereinkommen zielt auf den Schutz des Kulturerbes in den Meeren, ist aber auf alle Gewässer anwendbar. Für den Bereich der hohen See schafft es erstmals völkerrechtlich verbindliche Regeln zum Umgang mit dem Unterwasser-Kulturerbe.

In den Vernehmlassungen begrüsst die grosse Mehrheit der Teilnehmenden Ziele, Grundzüge und Inhalte der beiden Übereinkommen ausdrücklich. Viele Kantone erhoffen sich insbesondere Impulse für die Vermittlung und die Bildung. Organisationen und Verbände rechnen mit neuen Impulsen für die nationale Kultur- und Nachhaltigkeitspolitik.

Die Konventionen fördern eine zeitgemässe Kulturerbepolitik und bestätigen die bisherigen gemeinsamen Anstrengungen von Bund und Kantonen. Sie bilden eine solide Grundlage für die zukünftige Ausrichtung einer ganzheitlichen nationalen Kulturerbepolitik, welche den nötigen Schutz bietet, gleichzeitig aber auch die Leistungen des Kulturerbes für die Gesellschaft sichtbar macht sowie die Mitwirkung und Mitverantwortung der Bevölkerung stärkt. Die Ratifikation der beiden Abkommen steht im Kontext des europäischen Kulturerbejahres 2018. Sie stärkt nicht nur die nationale und internationale Kulturerbepolitik, sondern ist auch ein Bekenntnis zur multilateralen Zusammenarbeit in diesem Bereich.

exemple des stations littorales mondiale-ment connues inscrites depuis 2011 sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, sous le nom de « sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes ». En ce qui concerne les océans, on estime qu'ils recèlent quelque trois millions de sites archéologiques. La convention se concentre sur la protection du patrimoine culturel sous-marin, mais elle est applicable à toutes les étendues d'eau et à tous les cours d'eau. Pour la première fois, elle établit, pour la haute mer, des règles impératives de droit international public pour la gestion du patrimoine culturel subaquatique. Une grande majorité des participants à la procédure de consultation ont accueilli très favorablement les objectifs, les grandes lignes et le contenu des deux conventions. Nombreux sont les cantons à espérer en particulier un nouvel élan dans les domaines de la médiation et de la formation. Les organisations et les associations attendent quant à elles de nouvelles impulsions en matière de politique culturelle et de développement durable au plan national. Les conventions favorisent une politique moderne en matière de patrimoine culturel et confirment le bien-fondé du travail accompli jusqu'à présent par la Confédération et les cantons dans ce domaine. Elles offrent une base solide en vue de l'élaboration d'une politique nationale globale en matière de patrimoine culturel assurant la protection requise, tout en mettant en évidence les prestations du patrimoine culturel en faveur de la société et en renforçant la participation de la population ainsi que son sens des responsabilités. La ratification de ces deux conventions s'inscrit dans le contexte de l'Année européenne du patrimoine culturel 2018. Elle ne constituera pas seulement un renforcement de la politique nationale et internationale en matière de patrimoine culturel : elle sera aussi une reconnaissance de l'importance de la coopération multilatérale dans ce domaine.

noti insediamenti palafitticoli, inseriti dal 2011 nel Patrimonio mondiale dell'UNESCO «Siti palafitticoli preistorici nell'arco alpino». Negli oceani si stima esistano circa tre milioni di siti. Pur rivolgendo un'attenzione particolare alla protezione del patrimonio culturale nei mari, la Convenzione è applicabile a tutte le acque. Per le zone di alto mare stabilisce per la prima volta regole vincolanti di diritto internazionale relative al patrimonio culturale subacqueo.

La larga maggioranza dei partecipanti alle consultazioni ha approvato espressamente obiettivi, punti essenziali e contenuti delle due Convenzioni. Molti Cantoni auspicano in particolare impulsi nell'ambito della mediazione e dell'educazione, mentre le organizzazioni e le associazioni desiderano nuove iniziative nelle politiche nazionali in ambito culturale e dello sviluppo sostenibile.

Le Convenzioni promuovono una politica in materia di patrimonio culturale al passo coi tempi, confermando gli sforzi congiunti di Confederazione e Cantoni in questo ambito. Forniscono così una solida base per l'impostazione futura di una politica nazionale globale del patrimonio culturale, che preveda la necessaria protezione ma al contempo dia visibilità alle prestazioni di questo patrimonio per la società e rafforzi la partecipazione e la condivisione di responsabilità da parte della popolazione. La ratifica delle due Convenzioni s'iscrive nel contesto dell'Anno europeo del patrimonio culturale 2018 e non solo rafforza la politica nazionale e internazionale in materia di patrimonio culturale, ma è anche un segnale della collaborazione multilaterale nel settore.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wissenschaft, Bildung und
Kultur des Nationalrates vom
01.02.2019**

Das Übereinkommen der Unesco von 2001 über den Schutz des Unterwas-

**Communiqué de presse de la com-
mission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture du Conseil
national du 01.02.2019**

La convention de l'UNESCO de 2001 sur la protection du patrimoine culturel su-

**Comunicato stampa della commis-
sione della scienza, dell'educazio-
ne e della cultura del Consiglio
nazionale del 01.02.2019**

La Convenzione dell'UNESCO del 2 novembre 2001 sulla protezione del patri-

ser-Kulturerbes reagiert auf die Bedrohung durch Plünderung und neue Formen wirtschaftlicher Nutzung und führt auch für die Weltmeere ausserhalb des Küstenbereichs einen wirksamen rechtlichen Schutz ein. Die Kommission trat auf die Vorlage ein und spricht sich in der Gesamtabstimmung mit 24 zu 1 Stimmen für die Genehmigung des Abkommens sowie für dessen Umsetzung mit geringfügigen gesetzlichen Anpassungen aus (**18.083** Kulturgütertransfersgesetz und Seeschiffahrtsgesetz. Änderung).

baquatique a vu le jour en réaction à la menace qui pèse sur ce patrimoine du fait du pillage et de nouvelles formes d'exploitation économique. Elle garantit en outre une protection juridique efficace pour les océans, au-delà des seules régions côtières. Après être entrée en matière sur le projet, la commission s'est déclarée favorable, par 24 voix contre 1 au vote sur l'ensemble, à l'approbation de cette convention et à sa mise en oeuvre moyennant quelques adaptations législatives mineures (**18.083** « Loi sur le transfert des biens culturels et loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse. Modification »).

monio culturale subacqueo è una risposta alla minaccia rappresentata dai saccheggi e dalle nuove forme di sfruttamento economico. Essa costituisce una protezione legale efficace anche per i mari al di fuori delle zone in prossimità delle coste. La Commissione è entrata in materia: con 24 voti contro 1 si è espressa a favore dell'approvazione della Convenzione e della sua attuazione con modifiche minime della relativa legge (**18.083** Legge sul trasferimento dei beni culturali e della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera. Modifica).

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **18.084 Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft (Konvention von Faro). Genehmigung**

Botschaft vom 30. November 2018 zur Genehmigung des Rahmenübereinkommens des Europarats über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft (Konvention von Faro) (BBl 2019 67)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2018

Bundesrat empfiehlt Ratifikation von zwei internationalen Abkommen zum Kulturerbe

Der Bundesrat möchte zwei internationale Abkommen ratifizieren: das Rahmenübereinkommen des Europarats über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft und das Übereinkommen der Unesco über den Schutz des Unterwasser-Kulturerbes. Er hat an seiner Sitzung vom 30. November 2018 die entsprechenden Botschaften ans Parlament beschlossen. Die Konventionen bekräftigen das internationale Engagement der Schweiz zur Erhaltung des Kulturerbes.

Das Rahmenübereinkommen des Europarats von 2005 über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft (Konvention von Faro) beschreibt konkrete Wege, wie Kulturerbe für alle Bevölkerungskreise nutzbar gemacht werden kann. Es geht von einem breiten Kulturerbegriff aus, der materielle, immaterielle und digitale Erscheinungsformen umfasst. Die Vertragsstaaten bekräftigen mit der Unterzeichnung ihren Willen, das Potenzial des Kulturerbes zu aktivieren, neue Zugänge zu schaffen und innovative Formen der Aneignung zu ermöglichen.

Das Übereinkommen der Unesco von 2001 über den Schutz des Unterwasser-Kulturerbes ist ein wirksames Instrument, um die weltweit stark zunehmende Plünderung und Ausbeutung des Kulturerbes unter Wasser zu verhindern. Ein bedeutender Teil des Kulturerbes der Menschheit liegt unter der Wasseroberfläche. In der Schweiz sind dies etwa die weltbekannten Pfahlbauersiedlungen, die seit 2011 zum Unesco-Weltkulturerbe «Prähistorische

■ **18.084 Valeur du patrimoine culturel pour la société (convention de Faro). Ratification**

Message du 30 novembre 2018 concernant la ratification de la convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société (convention de Faro) (FF 2019 67)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2018

Le Conseil fédéral recommande de ratifier deux conventions sur le patrimoine culturel

Le Conseil fédéral souhaite ratifier deux conventions internationales : la convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société et la convention de l'UNESCO sur la protection du patrimoine culturel subaquatique. Il a transmis au Parlement les messages correspondants lors de sa séance du 30 novembre 2018. Ces deux conventions renforcent l'engagement international de la Suisse en faveur de la conservation du patrimoine culturel.

La convention-cadre du Conseil de l'Europe de 2005 sur la valeur du patrimoine culturel pour la société (convention de Faro) présente des stratégies concrètes visant à permettre à toutes les couches de la population d'accéder au patrimoine culturel. Elle se base sur une définition large du patrimoine culturel, incluant ses expressions matérielles, immatérielles et numériques. Par leur signature, les Etats parties attestent de leur volonté de développer les potentialités du patrimoine culturel, de créer de nouvelles voies d'accès à ce patrimoine et de nouvelles formes d'appropriation de ses richesses.

La convention de l'UNESCO de 2001 sur la protection du patrimoine culturel subaquatique est un instrument efficace pour lutter contre le pillage et l'exploitation dont le patrimoine culturel subaquatique fait toujours plus l'objet à l'échelle mondiale. Une partie importante du patrimoine culturel de l'humanité se trouve sous les eaux. En Suisse, il s'agit par exemple des stations littorales mondialement connues inscrites depuis

■ **18.084 Valore del patrimonio culturale per la società (Convenzione di Faro). Approvazione**

Messaggio del 30 novembre 2018 concernante l'approvazione della Convenzione quadro del Consiglio d'Europa sul valore del patrimonio culturale per la società (Convenzione di Faro) (FF 2019 63)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.11.2018

Il Consiglio federale raccomanda la ratifica di due Convenzioni sul patrimonio culturale

Nella sua seduta del 30 novembre 2018, il Consiglio federale ha approvato all'attenzione del Parlamento i messaggi concernenti rispettivamente la Convenzione quadro del Consiglio d'Europa sul valore del patrimonio culturale per la società e la Convenzione dell'UNESCO sulla protezione del patrimonio culturale subacqueo. Le due Convenzioni rafforzano l'impegno internazionale della Svizzera per la preservazione del patrimonio culturale.

La Convenzione quadro del Consiglio d'Europa del 27 ottobre 2005 sul valore del patrimonio culturale per la società (Convenzione di Faro) rileva pratiche concrete affinché il patrimonio culturale vada a beneficio di tutte le fasce della popolazione. La Convenzione parte da un'idea allargata di patrimonio culturale, che comprende forme materiali, immateriali e digitali. Sottoscrivendola le Parti sottolineano la volontà di esaltare il potenziale del patrimonio culturale, di creare nuovi approcci e di permettere forme innovative di acquisizione.

La Convenzione dell'UNESCO del 2 novembre 2001 sulla protezione del patrimonio culturale subacqueo costituisce uno strumento efficace per impedire il saccheggio e lo sfruttamento del patrimonio culturale subacqueo, fenomeni in forte crescita a livello mondiale. Una parte considerevole del patrimonio culturale dell'umanità si trova sotto la superficie dell'acqua. In Svizzera rientrano in questa categoria gli universalmente noti insediamenti palafitticoli, inseriti dal 2011 nel Patrimonio mondiale dell'UNESCO «Siti palafitticoli preistorici nell'ar-

Pfahlbauten um die Alpen» gehören. Für die Weltmeere wird von drei Millionen Fundstellen ausgegangen. Das Übereinkommen zielt auf den Schutz des Kulturerbes in den Meeren, ist aber auf alle Gewässer anwendbar. Für den Bereich der hohen See schafft es erstmals völkerrechtlich verbindliche Regeln zum Umgang mit dem Unterwasser-Kulturerbe.

In den Vernehmlassungen begrüsst die grosse Mehrheit der Teilnehmenden Ziele, Grundzüge und Inhalte der beiden Übereinkommen ausdrücklich. Viele Kantone erhoffen sich insbesondere Impulse für die Vermittlung und die Bildung. Organisationen und Verbände rechnen mit neuen Impulsen für die nationale Kultur – und Nachhaltigkeitspolitik.

Die Konventionen fördern eine zeitgemässe Kulturerbepolitik und bestätigen die bisherigen gemeinsamen Anstrengungen von Bund und Kantonen. Sie bilden eine solide Grundlage für die zukünftige Ausrichtung einer ganzheitlichen nationalen Kulturerbepolitik, welche den nötigen Schutz bietet, gleichzeitig aber auch die Leistungen des Kulturerbes für die Gesellschaft sichtbar macht sowie die Mitwirkung und Mitverantwortung der Bevölkerung stärkt. Die Ratifikation der beiden Abkommen steht im Kontext des europäischen Kulturerbejahres 2018. Sie stärkt nicht nur die nationale und internationale Kulturerbepolitik, sondern ist auch ein Bekenntnis zur multilateralen Zusammenarbeit in diesem Bereich.

2011 sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, sous le nom de « sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes ». En ce qui concerne les océans, on estime qu'ils recèlent quelque trois millions de sites archéologiques. La convention se concentre sur la protection du patrimoine culturel sous-marin, mais elle est applicable à toutes les étendues d'eau et à tous les cours d'eau. Pour la première fois, elle établit, pour la haute mer, des règles impératives de droit international public pour la gestion du patrimoine culturel subaquatique. Une grande majorité des participants à la procédure de consultation ont accueilli très favorablement les objectifs, les grandes lignes et le contenu des deux conventions. Nombreux sont les cantons à espérer en particulier un nouvel élan dans les domaines de la médiation et de la formation. Les organisations et les associations attendent quant à elles de nouvelles impulsions en matière de politique culturelle et de développement durable au plan national. Les conventions favorisent une politique moderne en matière de patrimoine culturel et confirment le bien-fondé du travail accompli jusqu'à présent par la Confédération et les cantons dans ce domaine. Elles offrent une base solide en vue de l'élaboration d'une politique nationale globale en matière de patrimoine culturel assurant la protection requise, tout en mettant en évidence les prestations du patrimoine culturel en faveur de la société et en renforçant la participation de la population ainsi que son sens des responsabilités. La ratification de ces deux conventions s'inscrit dans le contexte de l'Année européenne du patrimoine culturel 2018. Elle ne constituera pas seulement un renforcement de la politique nationale et internationale en matière de patrimoine culturel : elle sera aussi une reconnaissance de l'importance de la coopération multilatérale dans ce domaine.

co alpino». Negli oceani si stima esistano circa tre milioni di siti. Pur rivolgendo un'attenzione particolare alla protezione del patrimonio culturale nei mari, la Convenzione è applicabile a tutte le acque. Per le zone di alto mare stabilisce per la prima volta regole vincolanti di diritto internazionale relative al patrimonio culturale subacqueo.

La larga maggioranza dei partecipanti alle consultazioni ha approvato espressamente obiettivi, punti essenziali e contenuti delle due Convenzioni. Molti Cantoni auspicano in particolare impulsi nell'ambito della mediazione e dell'educazione, mentre le organizzazioni e le associazioni desiderano nuove iniziative nelle politiche nazionali in ambito culturale e dello sviluppo sostenibile.

Le Convenzioni promuovono una politica in materia di patrimonio culturale al passo coi tempi, confermando gli sforzi congiunti di Confederazione e Cantoni in questo ambito. Forniscono così una solida base per l'impostazione futura di una politica nazionale globale del patrimonio culturale, che preveda la necessaria protezione ma al contempo dia visibilità alle prestazioni di questo patrimonio per la società e rafforzi la partecipazione e la condivisione di responsabilità da parte della popolazione. La ratifica delle due Convenzioni s'iscrive nel contesto dell'Anno europeo del patrimonio culturale 2018 e non solo rafforza la politica nazionale e internazionale in materia di patrimonio culturale, ma è anche un segnale della collaborazione multilaterale nel settore.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wissenschaft, Bildung und
Kultur des Nationalrates vom
01.02.2019**

Das Rahmenübereinkommen des Europarates von 2005 über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft wird

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 01.02.2019

Quant à la convention-cadre du Conseil de l'Europe de 2005 sur la valeur du patrimoine culturel pour la société

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 01.02.2019

Con 13 voti contro 8 e 4 astensioni la Commissione raccomanda l'approvazione della Convenzione quadro del Consi-

von der Kommission mit 13 zu 8 Stimmen bei 4 Enthaltungen zur Genehmigung empfohlen (18.084). Die sogenannte Konvention von Faro definiert das Kulturerbe als zentrale Ressource für die Förderung der kulturellen Vielfalt und der nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt. Das Übereinkommen beschreibt konkrete Wege, wie Kulturerbe für alle Bevölkerungskreise nutzbar gemacht werden kann.

Die Kommission hob in ihrer Diskussion die Wichtigkeit der Förderung einer zeitgemässen Kulturerbepolitik auf kantonaler, nationaler und internationaler Ebene hervor. Die beiden Abkommen unterstreichen so dann die Anstrengungen des Bundes im Kulturbereich sowie insbesondere für den Schutz des archäologischen Erbes und gegen den illegalen Handel. Die Ratifikation sei ein Bekenntnis zur Förderung einer stabilen und friedlichen internationalen Zusammenarbeit und entspreche den offiziellen Zielen der schweizerischen Aussenpolitik.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

(18.084), la commission en recommande l'approbation par 13 voix contre 8 et 4 abstentions. Egalement appelé « convention de Faro », ce texte définit le patrimoine culturel comme une ressource majeure pour la promotion de la diversité culturelle et du développement durable de la société, de l'économie et de l'environnement. Il propose des pistes concrètes permettant de mettre ce patrimoine au service de toutes les catégories de la population.

Au cours de la discussion, la commission a insisté sur l'importance de promouvoir, aux échelons cantonal, national et international, une politique moderne concernant le patrimoine culturel. La ratification des deux conventions soulignerait l'engagement de la Confédération dans le domaine culturel et, plus particulièrement, ses efforts en faveur de la protection du patrimoine archéologique et de la lutte contre le commerce illégal. La Suisse enverrait ainsi un signal fort en faveur d'une collaboration internationale pacifique et stable, ce qui correspond aux objectifs officiels de la politique extérieure de la Confédération.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

glio d'Europa del 27 ottobre 2005 sul valore del patrimonio culturale per la società (Convenzione di Faro; 18.084). La Convenzione di Faro definisce il patrimonio culturale come importante risorsa per la promozione della diversità culturale e lo sviluppo sostenibile della società, dell'economia e dell'ambiente. La Convenzione quadro descrive in modo concreto come far sì che il patrimonio culturale vada a beneficio di tutte le fasce della popolazione.

Nella discussione la Commissione ha messo l'accento sull'importanza della promozione di una politica in materia di patrimonio culturale al passo coi tempi a livello cantonale, nazionale e internazionale. Entrambe le Convenzioni mettono in evidenza gli sforzi fatti dalla Confederazione nel settore della cultura e in particolare per la protezione del patrimonio archeologico e contro il traffico illecito. La ratifica è un segnale volto a promuovere una cooperazione internazionale stabile e pacifica. Essa corrisponde agli obiettivi ufficiali della politica estera del nostro Paese.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 18.091 Bundesgesetz über die Familienzulagen. Änderung

Botschaft vom 30. November 2018 zur
Änderung des Familienzulagengesetzes
(BBl 2019 1019)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2018

Familienzulagen: Bundesrat will Lücken schliessen

Arbeitslose Mütter, die eine Mutterschaftsentschädigung beziehen, sollen Anrecht auf Familienzulagen haben. Auch die Voraussetzungen für den Bezug von Ausbildungszulagen sollen angepasst werden. Weiter soll im Familienzulagengesetz (FamZG) eine Gesetzesgrundlage für Finanzhilfen an Familienorganisationen geschaffen werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 30. November 2018 die Botschaft zur entsprechenden Änderung des FamZG an das Parlament überwiesen.

Der Bundesrat will mit der Revision des Familienzulagengesetzes (FamZG) eine Lücke schliessen. Arbeitslose Mütter, die eine Mutterschaftsentschädigung beziehen, sollen Anspruch auf eine Familienzulage haben. Dies ist heute nicht der Fall. Hat beispielsweise in Folge einer fehlenden Vaterschaftsanerkennung keine andere Person einen Anspruch auf Familienzulagen, wird für das Kind keine Zulage ausgerichtet. Mit dieser Anpassung wird die vom Parlament angenommene Motion Seydoux-Christe (13.3650) umgesetzt.

Ausbildungszulagen ab Ausbildungsbeginn ausrichten

Mit der Vorlage erfüllt der Bundesrat auch die Forderung der Parlamentarischen Initiative Müller-Altermatt (16.417): Ausbildungszulagen sollen ab Beginn der Ausbildung und nicht aufgrund des Geburtstages ausgerichtet werden.

Im FamZG sind zwei Arten von Familienzulagen geregelt: die Kinder – und die Ausbildungszulage. Letztere ist höher als die Kinderzulage, weil die nachobligatorische Ausbildung mit höheren Kosten verbunden ist. Im aktuellen FamZG haben Kinder, die noch nicht 16 Jahre alt sind und eine nachobligatorische Ausbildung beginnen, keinen Anspruch auf Ausbildungszulagen. Neu soll die

■ 18.091 Loi sur les allocations familiales. Modification

Message du 30 novembre 2018 concernant la modification de la loi sur les allocations familiales (FF 2019 997)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2018

Allocations familiales : le Conseil fédéral veut combler des lacunes

Les mères au chômage qui touchent une allocation de maternité doivent avoir droit à des allocations familiales. Il est prévu d'adapter les conditions d'octroi des allocations de formation et d'inscrire dans la loi sur les allocations familiales (LAFam) une base légale pour les aides financières allouées aux organisations familiales. Lors de sa séance du 30 novembre 2018, le Conseil fédéral a soumis au Parlement un message concernant une modification en ce sens de la LAFam.

Avec la révision de la LAFam, le Conseil fédéral veut que les mères au chômage bénéficiaires d'une allocation de maternité puissent toucher des allocations familiales, ce qui n'est pas le cas actuellement. Ainsi, il arrive qu'il n'y ait pas du tout d'allocations familiales pour un enfant, par exemple lorsque le père n'a pas reconnu ce dernier et qu'aucune autre personne ne peut faire valoir un droit à des allocations familiales. La révision de la loi répond à la motion Seydoux-Christe (13.3650), que le Parlement avait adoptée.

Versement de l'allocation de formation dès le début de la formation

Avec le présent projet, le Conseil fédéral réalise aussi les objectifs de l'initiative parlementaire Müller-Altermatt (16.417), qui demande que les allocations de formation soient versées dès le début de la formation, et pas uniquement en fonction de l'âge.

La LAFam prévoit deux types d'allocations : l'allocation pour enfant et l'allocation de formation. Le montant de la deuxième est plus élevé que celui de la première, car la formation postobligatoire est plus coûteuse. Actuellement, la LAFam prévoit que les enfants qui commencent une formation postobligatoire alors qu'ils n'ont pas encore 16 ans ne

■ 18.091 Legge sugli assegni familiari. Modifica

Messaggio del 30 novembre 2018 concernente la modifica della legge sugli assegni familiari (FF 2019 935)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.11.2018

Assegni familiari: il Consiglio federale vuole colmare una lacuna

Le madri disoccupate che beneficiano di un'indennità di maternità devono avere diritto agli assegni familiari. Occorre inoltre adeguare le condizioni per la riscossione degli assegni di formazione. Infine, nella legge sugli assegni familiari (LAFam) va introdotta una base legale per la concessione di aiuti finanziari a organizzazioni familiari. Nella sua seduta del 30 novembre 2018, il Consiglio federale ha pertanto trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della LAFam.

Con la revisione della LAFam, il Consiglio federale vuole colmare una lacuna. Le madri disoccupate che beneficiano di un'indennità di maternità devono aver diritto agli assegni familiari. Attualmente non è così: se, per esempio a causa del mancato riconoscimento della paternità, nessun altro può far valere un diritto agli assegni familiari, non ne sono versati per il figlio in questione. Con la modifica proposta, si adempie la mozione Seydoux-Christe (13.3650), accolta dal Parlamento.

Versare assegni di formazione dall'inizio della formazione postobbligatoria

Con questo progetto il Consiglio federale adempie anche la richiesta avanzata con l'iniziativa parlamentare Müller-Altermatt (16.417) di versare gli assegni di formazione in funzione della formazione e non dell'età.

La LAFam disciplina due tipi di assegni familiari: gli assegni per i figli e gli assegni di formazione. I secondi sono più elevati dei primi, poiché la formazione postobbligatoria comporta spese maggiori. Attualmente, secondo la LAFam non si ha diritto ad assegni di formazione per i figli che iniziano una formazione postobbligatoria prima di aver compiuto 16 anni. In futuro questo limite di età

geltende Altersgrenze von 16 Jahren gesenkt werden. Somit werden die Eltern bereits ab dem Zeitpunkt, in dem ihre Kinder das 15. Altersjahr vollendet haben und sich in einer nachobligatorischen Ausbildung befinden, Anspruch auf Ausbildungszulagen haben.

Gesetzliche Grundlage für Finanzhilfen an Familienorganisationen schaffen
Schliesslich wird die Revision zum Anlass genommen, eine gesetzliche Grundlage für die Finanzhilfen an Familienorganisationen zu schaffen. Mit diesen unterstützt der Bund seit rund 70 Jahren gesamtschweizerische oder sprachregionaltätige Familienorganisationen. Bis jetzt wurden die Finanzhilfen direkt gestützt auf die Bundesverfassung gewährt. Aus rechtsstaatlicher Sicht ist die Schaffung einer expliziten gesetzlichen Grundlage nötig. Diese soll ins Familienzulagenengesetz integriert werden.

Wie bis anhin sollen die Finanzhilfen gesamtschweizerisch oder sprachregionaltätigen Familienorganisationen gewährt werden, die gemeinnützig, konfessionell neutral und parteipolitisch unabhängig sind. Die Finanzhilfen können an Organisationen ausgerichtet werden, die in folgenden Förderbereichen aktiv sind: «Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit» oder «Begleitung und Beratung von Familien sowie Elternbildung». Finanziert werden diese über das ordentliche Budget des Bundes.

Die finanziellen Auswirkungen der Lückenschliessung bei den arbeitslosen Müttern, die eine Mutterschaftsentschädigung beziehen, sind marginal. Die Neuregelung bei den Ausbildungszulagen hat jährliche Mehrausgaben von rund 16 Millionen Franken zur Folge. Dies entspricht einem Anteil von 3 Promille an den Gesamtausgaben für die Familienzulagen. Bei den Finanzhilfen an Familienorganisationen fallen keine Mehrausgaben an.

In der Vernehmlassung ist die Vorlage positiv aufgenommen worden. Die überwiegende Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden teilt die Ansicht des Bundesrates, dass mit der vorliegenden Revision das System der Familienzulagen verbessert werden kann und dass die Schaffung einer gesetzlichen Grundlage für die Ausrichtung von Finanzhilfen an Familienorganisationen notwendig ist.

donnent pas droit à une allocation de formation. Le projet prévoit d'abaisser cette limite d'âge : les allocations de formation seront octroyées dès lors qu'un enfant ayant atteint l'âge de 15 ans suit une formation postobligatoire.

Création d'une base légale pour les aides financières aux organisations familiales
La révision de la LAFam offre également l'occasion de créer une base légale pour l'octroi d'aides financières aux organisations familiales. Cela fait près de 70 ans que la Confédération apporte un soutien financier à des organisations familiales actives à l'échelle du pays ou d'une région linguistique. A ce jour, ces aides sont octroyées directement sur la base de la Constitution fédérale. Sous l'angle du respect de l'Etat de droit, il est nécessaire de créer une base légale explicite, qui serait ainsi inscrite dans la LAFam.

Comme c'est le cas aujourd'hui, les aides financières pourront être octroyées aux organisations familiales actives à l'échelle du pays ou d'une région linguistique qui sont d'utilité publique, neutres sur le plan confessionnel et politiquement indépendantes. Elles pourront être versées aux organisations actives dans les domaines « conciliation entre vie familiale et activité professionnelle ou formation » ou « accompagnement, conseils aux familles et formation des parents ». Leur financement sera imputé au budget ordinaire de la Confédération.

Comblar les lacunes qui existent pour les mères au chômage bénéficiaires d'une allocation de maternité n'aura que de faibles conséquences financières. Quant à la nouvelle réglementation concernant l'allocation de formation, elle engendrerait des coûts supplémentaires de l'ordre de 16 millions de francs par année, soit 3 % des dépenses totales des allocations familiales. Pour ce qui est des aides financières aux organisations familiales, aucune dépense supplémentaire n'est à prévoir.

Le projet a reçu un accueil favorable lors de la consultation. La grande majorité des participants partage l'avis du Conseil fédéral, qui estime que le système des allocations familiales peut être amélioré par la révision proposée et que la création d'une base légale pour l'octroi d'aides financières aux organisations familiales est nécessaire.

sarà abbassato, in modo che i genitori abbiano diritto agli assegni di formazione già dal momento in cui un figlio che ha compiuto il 15° anno d'età segue una formazione postobbligatoria.

Creare una base legale per la concessione di aiuti finanziari a organizzazioni familiari

Infine, la revisione proposta offre l'occasione per creare una base legale per la concessione di aiuti finanziari a organizzazioni familiari. Con tali aiuti la Confederazione sostiene già da una settantina d'anni organizzazioni familiari attive a livello nazionale o di regione linguistica. Finora gli aiuti finanziari sono stati concessi direttamente in virtù della Costituzione federale. Nell'ottica dello Stato di diritto è necessaria la creazione di una base legale esplicita, che va inserita nella LAFam.

Come finora, anche in futuro gli aiuti finanziari dovranno essere concessi esclusivamente a organizzazioni familiari attive a livello nazionale o di regione linguistica che sono di utilità pubblica, neutrali dal punto di vista confessionale e indipendenti da quello politico. Gli aiuti potranno essere versati per gli ambiti di promozione «conciliabilità tra famiglia e lavoro o formazione» e «accompagnamento e consulenza alle famiglie e formazione dei genitori» e saranno finanziati tramite il preventivo ordinario della Confederazione.

Le ripercussioni finanziarie legate all'intervento per colmare la lacuna relativa alle madri disoccupate che beneficiano di un'indennità di maternità sono marginali. La nuova regolamentazione sugli assegni di formazione comporterà spese supplementari per circa 16 milioni di franchi all'anno, il che corrisponde a circa il 3 per mille delle uscite complessive per gli assegni familiari. Dal canto loro, gli aiuti finanziari a organizzazioni familiari non comporteranno spese supplementari.

Dalla procedura di consultazione è emerso che il progetto è stato accolto favorevolmente. La stragrande maggioranza dei partecipanti condivide il parere del Consiglio federale che la revisione proposta possa migliorare il sistema degli assegni familiari e che sia necessario creare una base legale per la concessione di aiuti finanziari a organizzazioni familiari.

**Medienmitteilung der Kommission
für soziale Sicherheit und Gesund-
heit des Nationalrates vom
25.01.2019**

**Ausbildungszulagen bereits ab dem
14. Altersjahr**

Die Kommission hat die **Revision des Bundesgesetzes über Familienzulagen (18.091 n)** beraten und in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 7 Stimmen angenommen. Sie unterstützt die Stossrichtung des Bundesrates und will drei Lücken in der Gesetzgebung schliessen. Erstens sollen Ausbildungszulagen bereits ab Vollendung des 14. Lebensjahres ausbezahlt werden. Aktuell ist dies erst ab Vollendung des 16. Lebensjahres möglich. Der Bundesrat sah eine Auszahlung nach Vollendung des 15. Lebensjahres vor. Zweitens sollen arbeitslose alleinerziehende Mütter während des Bezugs der Mutterschaftsentschädigung Familienzulagen erhalten. Drittens will die Kommission eine gesetzliche Grundlage für die Gewährung von Finanzhilfen an Familienorganisationen schaffen. Diese Subventionen werden bereits seit 1949 geleistet und belaufen sich gegenwärtig auf jährlich zwei Millionen Franken.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

**Communiqué de presse de la com-
mission de la sécurité sociale et de
la santé publique du Conseil natio-
nal du 25.01.2019**

**Octroi des allocations de formation
professionnelle à partir de 14 ans
révolus**

A l'issue de ses débats, la commission a approuvé le projet de **révision de la loi sur les allocations familiales (18.091 n)** au vote sur l'ensemble, par 17 voix contre 7. Elle soutient le Conseil fédéral sur le fond et entend ainsi combler trois lacunes présentes dans la législation: elle propose donc, premièrement, que les allocations de formation professionnelle soient versées dès que les personnes concernées ont atteint 14 ans révolus (et non plus 16 ans révolus comme c'est le cas actuellement). Le Conseil fédéral préconisait, quant à lui, de fixer l'âge d'octroi de ces allocations à 15 ans révolus. Deuxièmement, elle prévoit que les mères sans emploi qui élèvent seules leurs enfants et reçoivent une allocation maternité pourront également bénéficier des allocations familiales. Enfin, troisièmement, la commission veut créer une base légale suffisante pour l'octroi d'aides financières aux organisations familiales. Ces aides, qui sont versées depuis 1949, se montent actuellement à 2 millions de francs par an.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

**Comunicato stampa della commis-
sione sicurezza sociale e della
sanità del Consiglio nazionale del
25.01.2019**

**Assegni di formazione già dal com-
pimento dei 14 anni d'età**

La Commissione ha trattato la **revisio-
ne della legge federale sugli assegni
famigliari (18.091 n)** e l'ha accolta con 17 voti contro 7. Essa sostiene l'orientamento del Consiglio federale e intende colmare tre lacune legislative. In primo luogo, gli assegni di formazione saranno corrisposti già dal compimento dei 14 anni d'età. Attualmente possono essere riconosciuti soltanto al termine del 16° anno di età. Il Consiglio federale prevedeva di corrisponderli dal compimento dei 15 anni. In secondo luogo, mentre sono al beneficio dell'indennità di maternità, le madri disoccupate che educano da sole i figli devono ricevere gli assegni famigliari. In terzo luogo, la Commissione intende elaborare una base giuridica per la concessione di aiuti finanziari a organizzazioni famigliari. Queste sovvenzioni sono già versate dal 1949 e ammontano attualmente al due milioni di franchi.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 18.303 Kt.lv. GE. Ausschluss von Palmöl und seinen Nebenprodukten von den Freihandelsverhandlungen mit Indonesien und Malaysia

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) und in Anbetracht der laufenden Freihandelsverhandlungen zwischen der Schweiz und Malaysia bzw. der Schweiz und Indonesien reicht der Grosse Rat des Kantons Genf folgende Standesinitiative ein:

Vor dem Hintergrund, dass

- ein Teil dieses Abkommens den vereinfachten Import von Palmöl in die Schweiz vorsieht;
- 85 Prozent des international verbrauchten Palmöls aus Indonesien und Malaysia stammen, dem grössten bzw. dem zweitgrössten Palmölproduzenten der Welt;
- Palmöl hauptsächlich aus gesättigten Fettsäuren besteht, die das Risiko für Herz-Kreislauf-Erkrankungen erhöhen;
- Ölpalmsplantagen ursächlich für die massive Abholzung von unersetzlichen tropischen Urwäldern sind;
- der Anbau von Ölpalmen katastrophale Auswirkungen auf die Umwelt, die Artenvielfalt und die indigenen Bevölkerungsgruppen hat;
- ein erleichterter Zugang von Palmöl zum Schweizer Markt katastrophale Auswirkungen auf die Raps- und Sonnenblumenölproduktion und die Verarbeitungsbetriebe in der Schweiz hätte;

fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf, Palmöl und seine Nebenprodukte von den Freihandelsverhandlungen mit Indonesien und Malaysia auszunehmen und die Grenzschutzmassnahmen gegen pflanzliche Fette und Öle beizubehalten.

■ 18.303 Iv.ct. GE. Exclusion de l'huile de palme et de ses dérivés des discussions de libre-échange entre la Suisse et la Malaisie et l'Indonésie

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève
vu l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999;
vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002;

vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 septembre 1985, et vu les négociations actuellement en cours dans le cadre d'un accord de libre-échange entre la Suisse et la Malaisie et entre la Suisse et l'Indonésie, considérant:

- qu'un des volets de cet accord est l'importation simplifiée de l'huile de palme en Suisse;
- que l'Indonésie, premier producteur mondial, et la Malaisie, deuxième producteur mondial d'huile de palme, fournissent 85 pour cent de l'huile de palme qui est consommée mondialement;
- que l'huile de palme est majoritairement composée d'acides gras saturés, facteur favorisant les maladies cardiovasculaires;
- que les plantations de palmiers à huile nécessitent des défrichements massifs de forêts tropicales originelles irremplaçables;
- que leur culture conduit à des désastres tant pour l'environnement et la biodiversité que pour les populations de peuples indigènes;
- qu'un accès facilité de l'huile de palme au marché suisse aura des conséquences désastreuses sur la production indigène d'huile de colza et de tournesol et sur les unités de transformation suisses,

invite l'Assemblée fédérale à exclure l'huile de palme et ses dérivés des négociations de libre-échange avec l'Indonésie et la Malaisie et à maintenir les mesures de protection aux frontières pour les huiles et graisses végétales.

■ 18.303 Iv.ct. GE. Esclusione dell'olio di palma e dei suoi derivati dai negoziati di libero scambio tra la Svizzera e la Malesia e tra la Svizzera e l'Indonesia

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra,
visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999;
visto l'articolo 115 della legge del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale;
visto l'articolo 156 della legge del 13 settembre 1985 relativa al regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra; visti i negoziati in corso nel quadro di un accordo di libero scambio tra la Svizzera e la Malesia e tra la Svizzera e l'Indonesia, considerando:

- che una delle parti di questo accordo concerne l'importazione semplificata dell'olio di palma in Svizzera;
- che l'Indonesia e la Malesia, rispettivamente primo e secondo Paese produttore di olio di palma a livello mondiale, forniscono l'85 per cento dell'olio di palma consumato mondialmente;
- che l'olio di palma è principalmente composto da acidi grassi saturi, i quali favoriscono l'insorgenza di malattie cardiovascolari;
- che le piantagioni di palme da olio comportano il disboscamento massiccio di foreste vergini tropicali insostituibili;
- che questo tipo di coltivazione danneggia l'ambiente e la biodiversità ma anche le popolazioni indigene;
- che un accesso facilitato dell'olio di palma al mercato svizzero avrà conseguenze disastrose sulla produzione indigena dell'olio di colza e di girasole e sulle aziende di trasformazione svizzere,

invita l'Assemblea federale a escludere l'olio di palma e i suoi derivati dai negoziati di libero scambio con l'Indonesia e la Malesia e a mantenere le misure di protezione alle frontiere per gli oli e i grassi vegetali.

Verhandlungen

25.09.2018 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
25.09.2018**

Ständerat will Palmöl beim Freihandel nicht ausklammern

Der Bundesrat soll Palmöl nicht aus den Verhandlungen für ein Freihandelsabkommen mit Malaysia ausklammern. Das verlangt der Ständerat. Stattdessen schlägt er vor, keine Konzessionen in ökologischen und sozialen Fragen zu machen.

Der Nationalrat hatte den Bundesrat beauftragen wollen, Palmöl auszuklammern. Er nahm dazu eine Motion von Landwirt Jean-Pierre Grin (SVP/VD) an. Diese hat der Ständerat am Dienstag nach einer intensiven Debatte mit Stichentscheid von Präsidentin Karin Keller-Sutter (FDP/SG) denkbar knapp abgelehnt. Damit ist der Vorstoss vom Tisch.

Verworfen hat die kleine Kammer auch Standesinitiativen der Kantone Thurgau und Genf mit ähnlichen Forderungen. Über diese befindet sich noch der Nationalrat.

Schweiz wird zur Komplizin

Eine Minderheit wollte die Motion von Grin annehmen. Der Anbau von Palmöl sei die Hauptursache für die Abholzung des Regenwalds in Malaysia, argumentierte Robert Cramer (Grüne/GE). Damit werde die Schweiz zu einer Komplizin. Thomas Minder (parteilos/SH) nahm die grossen Schweizer Firmen in die Pflicht. Mit ihrem verantwortungslosen Handeln würden sie der Konzernverantwortungsinitiative zum Durchbruch verhelfen, warnte er. Es sei heute überhaupt kein Problem, bei der Produktion von Nahrungsmitteln auf Palmöl zu verzichten.

Diese Ansicht teilte auch Peter Hegglin (CVP/ZG). Die Milchbranche habe kürzlich beschlossen, ganz auf Palmöl zu verzichten. Der Nachhaltigkeit müsse über die ganze Wertschöpfungskette hinweg Rechnung getragen werden.

Délibérations

25.09.2018 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
25.09.2018**

Les importations d'huile de palme ne seront pas restreintes

L'huile de palme ne devrait pas être exclue de futurs accords de libre-échange avec la Malaisie et l'Indonésie. Le Conseil des Etats a balayé mardi une motion de Jean-Pierre Grin (UDC/VD) et deux initiatives cantonales de Genève et de Thurgovie l'exigeant.

Bannir totalement l'huile de palme et ses produits dérivés mènerait à l'échec des négociations avec ces deux pays, ont estimé les sénateurs.

Pour Jean-Pierre Grin, la suppression des droits de douane pour l'huile de palme, prévue dans le cadre d'un accord de libre-échange, serait désastreuse pour la production d'oléagineux en Suisse, surtout l'huile de colza. De plus, l'huile de palme, principale cause de déforestation et de violations de droits humains, n'est pas sans risque pour la santé.

Conscient des problèmes écologiques et sociaux découlant de l'huile de palme, le Conseil des Etats considère toutefois qu'exclure l'huile de palme de l'accord ne serait pas fructueux. Par 21 voix contre 20 avec la voix décisive de la présidente du Conseil Karin Keller-Sutter (PLR/SG), il a rejeté le texte auquel le Conseil national avait pourtant donné suite au printemps.

Les sénateurs ont réservé le même sort à deux initiatives cantonales allant dans le même sens. Ils les ont rejetées par 21 voix contre 17.

Commerce durable

Le Conseil des Etats a en revanche adopté de justesse une motion de commission proposant de n'octroyer aucune concession pour l'huile de palme qui réduise la production suisse d'oléagineux.

Deliberazioni

25.09.2018 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
25.09.2018**

Non escludere olio di palma da accordo con Malaysia

L'olio di palma non va escluso di principio dai negoziati per l'accordo di libero scambio con la Malaysia. È l'opinione del Consiglio degli Stati che oggi – seppur di misura, per 21 a 20 e 3 astenuti, con il voto decisivo della sua presidente Karin Keller-Sutter (PLR/SG) – ha respinto una mozione del consigliere nazionale Jean-Pierre Grin (UDC/VD).

In seguito la Camera dei cantoni ha bocciato anche due iniziative cantonali sul tema di Ginevra e Turgovia. Su questi ultimi due testi il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Siamo consapevoli dei problemi ambientali e sociali generati dalla produzione di olio di palma, ha spiegato Filippo Lombardi (PPD/TI) a nome della Commissione della politica estera degli Stati (CPE-S). A suo avviso, tuttavia, non è opportuno escludere a priori l'olio di palma dai negoziati.

Per non mettere in pericolo la produzione indigena di oli, in particolare di colza, i «senatori» hanno preferito adottare tacitamente una mozione della loro commissione preparatoria che chiede al Consiglio federale di «non fare concessioni sull'olio di palma» nei negoziati di libero scambio condotti con la Malaysia e l'Indonesia. Il governo è inoltre invitato a partecipare allo sviluppo di standard internazionali in materia di commercio sostenibile di questo prodotto.

In febbraio l'atto parlamentare di Grin era invece stato approvato a larga maggioranza dal Nazionale, con 140 voti contro 35 e 10 astenuti. Per la Camera del popolo, la soppressione dei diritti doganali prevista nel quadro dell'accordo di libero scambio sarebbe disastrosa per la produzione di oleaginose in Svizzera, in particolare per la colza. A ciò si aggiungono i problemi di salute pubbli-

Ständerat schlägt Brücke

Die Kommission sei sich der ökologischen und sozialen Probleme im Zusammenhang mit der Palmölproduktion durchaus bewusst, betonte Sprecher Filippo Lombardi (CVP/TI). Eine Ausklammerung sei jedoch nicht zielführend. Das wäre, als ob die Schweiz keine Uhren, Schokolade, Käse oder Pharmaprodukte exportieren dürfe.

Damian Müller (FDP/LU) kritisierte den Absender des Vorstosses. Es sei stossend, wenn ausgerechnet ein Bauer, das Huhn schlachten wolle, das goldene Eier lege. Keinen Freihandel mit Malaysia zu betreiben, rette auch keinen einzigen Quadratmeter Regenwald.

Um der Kritik Rechnung zu tragen, schlägt die Kommission einen Mittelweg vor und hat eine eigene Motion eingereicht. Der Bundesrat soll sicherstellen, dass in den Freihandelsabkommen mit Malaysia und Indonesien keine Konzessionen für Palmöl gewährt werden, welche die einheimische Ölsaatenproduktion reduzieren.

Ausserdem soll der Bundesrat Bestimmungen vorsehen, die einen Beitrag zur nachhaltigen Produktion von Palmöl leisten, und sich an der Erarbeitung von internationalen Standards beteiligen. Der Ständerat nahm die Motion stillschweigend an. Als nächstes befasst sich der Nationalrat damit.

Motion wäre Aus für Abkommen

Wirtschaftsminister Johann Schneider-Ammann appellierte an den Rat, den Bundesrat verhandeln zu lassen. Wenn das Resultat nicht genüge, könne es das Parlament immer noch kippen. Die Nachhaltigkeit sei für den Bundesrat wichtig, betonte Schneider-Ammann.

Nach Ansicht des Bundesrates würde die Annahme der Motion von Grin ein Freihandelsabkommen mit Malaysia aber verunmöglichen. Dieses könne nur zustande kommen, wenn es die wichtigsten Exportprodukte der Länder abdecke. Einverstanden zeigte sich der Bundesrat mit der Kommissionsmotion.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 06.11.2018

Sie beantragt mit 13 gegen 7 Stimmen und 1 Enthaltungen der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Elle charge en outre le gouvernement de prévoir dans l'accord des dispositions contribuant à la production et le commerce durable d'huile de palme, ainsi que de participer à l'élaboration de standards internationaux. Le texte passe à la chambre du peuple.

La Malaisie est le deuxième producteur mondial d'huile de palme, derrière l'Indonésie. Elle fournit à elle seule près de 50% des importations suisses et, avec l'Indonésie, plus de 80% de l'huile de palme consommée dans le monde.

La Suisse importe entre 30'000 et 40'000 tonnes d'huile de palme. Ente 80% et 90% de ces importations sont destinées à l'industrie alimentaire et servent à réaliser des biscuits, des pâtes ou encore des sachets de soupe.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 06.11.2018

Elle propose par 13 voix contre 7 et 1 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

ca che l'utilizzo di questo prodotto genera.

Allora a nulla erano valse le obiezioni del consigliere federale Johann Schneider-Ammann secondo cui la Svizzera sta conducendo una politica economica sostenibile. Escludere l'olio di palma dai negoziati, aveva puntualizzato invano il ministero dell'economia, significa affossare l'accordo di libero scambio con la Malaysia: una intesa può infatti essere stipulata solo se copre i principali prodotti d'esportazione che interessano entrambe le Parti.

Oggi, invece, poco prima di presentarsi davanti ai media per annunciare le sue dimissioni, il ministro dell'economia ha ottenuto il consenso della maggioranza dei «senatori». Il consigliere federale si è pure detto d'accordo con la mozione presentata dalla CPE-S.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 06.11.2018

Con 13 voti favorevoli, 7 contrari e 1 astensioni, la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 18.401 Pa.lv. UREK. Erneuerung des Fonds Landschaft Schweiz 2021-2031

Entwurf und Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 13. August 2018

Der Fonds Landschaft Schweiz (FLS) wurde 1991 anlässlich des 700-jährigen Bestehens der Eidgenossenschaft mit einer Laufzeit von zehn Jahren geschaffen. Seither wurde er bereits zweimal um zehn Jahre verlängert. Mit der Unterstützung lokaler und regionaler Projekte zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften schafft der FLS neben kulturellen und emotionalen auch wirtschaftliche und ökologische Mehrwerte. Der FLS fördert als verwaltungsunabhängiges Instrument des Bundes konkretes Engagement vor Ort mit Anreizen und Anschubhilfen. Die Projekte werden von Kantonen, Gemeinden und Dritten mitfinanziert, so dass den Finanzhilfen des FLS ein grosser Multiplikationseffekt zukommt. Der Entwurf sieht die Erneuerung des FLS für die Jahre 2021-31 sowie die Ausstattung des Fonds mit einem Bundesbeitrag von 50 Millionen Franken vor.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.11.2018

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 7. November 2018 die Erneuerung des Fonds Landschaft Schweiz (FLS) um weitere zehn Jahre abgelehnt.

Der Bundesrat hat am 7. November 2018 die von der ständerätlichen Kommission für Umwelt, Energie und Kommunikation (UREK-S) mit einer parlamentarischen Initiative vorgeschlagene Verlängerung des FLS abgelehnt. Der Fonds sollte für die Jahre 2021-2031 mit insgesamt 50 Millionen Franken ausgestattet werden. Der Bundesrat ist der Meinung, dass der Bund aus ordnungspolitischen Gründen keine weiteren Einlagen in den Fonds leisten sollte. Zum einen sah auch das Parlament bei der Äufnung des Fonds zur 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft eine einmalige Einlage des Bundes vor. Zum andern bil-

■ 18.401 Iv.pa. CEATE. Renouveau du Fonds suisse pour le paysage 2021-2031

Projet et rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 13 août 2018

Le Fonds suisse pour le paysage (FSP) a été créé en 1991 à l'occasion du 700^e anniversaire de la Confédération pour une durée de 10 ans. Depuis, il a été prolongé de 10 ans à deux reprises. En soutenant des projets locaux et régionaux visant à la sauvegarde et à la gestion de paysages ruraux traditionnels, le FSP offre une plus-value sur les plans culturel et identitaire, mais aussi économique et écologique. Conçu comme un instrument indépendant de l'administration fédérale, le FSP promeut des actions locales et concrètes au moyen d'aides initiales et de mesures incitatives. Les projets sont cofinancés par les cantons, les communes et des tiers afin que les aides financières accordées par le FSP aient un réel effet multiplicateur. Ce projet prévoit que le FSP soit prolongé pour la période de 2021 à 2031 et que la Confédération lui alloue 50 millions de francs.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.11.2018

Lors de sa séance du 7 novembre 2018, le Conseil fédéral a exprimé un avis négatif au sujet du renouvellement du Fonds suisse pour le paysage pour une durée de dix ans.

Lors de sa séance du 7 novembre 2018, le Conseil fédéral a rejeté l'initiative parlementaire présentée par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats visant à renouveler le Fonds suisse pour le paysage (FSP) en le réalimentant de 50 millions de francs pour la période de 2021 à 2031. Le Conseil fédéral est d'avis que, pour des raisons institutionnelles, le fonds ne doit désormais plus être alimenté par la Confédération. Lors de la création de ce dernier, le Parlement ne prévoyait lui aussi en effet qu'une unique contribution fédérale. En outre, les fonds spéciaux en-

■ 18.401 Iv.pa. CAPTE. Rinnovo del Fondo svizzero per il paesaggio 2021-2031

Progetto preliminare e rapporto della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 13 agosto 2018

Il Fondo svizzero per il paesaggio (FSP) è stato istituito nel 1991 in occasione del Settecentesimo della Confederazione, con una durata limitata a dieci anni. Tale termine è stato prorogato di dieci anni in due successive occasioni. Attraverso il sostegno di progetti locali e regionali di conservazione e tutela dei paesaggi rurali tradizionali, il FSP crea un valore aggiunto che non è soltanto di natura culturale ed emotiva, ma anche economica e ambientale. Strumento federale indipendente dall'Amministrazione, il FSP promuove un impegno concreto e diretto con incentivi e aiuti finanziari. Il fatto che i progetti sono cofinanziati dai Cantoni, dai Comuni e da terzi conferisce ai contributi del FSP un notevole effetto moltiplicatore.

Il progetto prevede che il FSP sia rinnovato per il periodo 2021-2031 e che sia dotato di un ulteriore contributo federale di 50 milioni di franchi.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.11.2018

Nella sua seduta del 7 novembre 2018 il Consiglio federale ha respinto il rinnovo per altri 10 anni del Fondo svizzero per il paesaggio (FSP).

Nella sua seduta del 7 novembre 2018 il Consiglio federale ha respinto la proroga del FSP proposta, mediante iniziativa parlamentare, dalla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S). Per il decennio 2021-2031 il Fondo avrebbe dovuto essere dotato complessivamente di 50 milioni di franchi. Il Consiglio federale ritiene che per motivi di ordine istituzionale la Confederazione non dovrebbe più effettuare versamenti supplementari nel Fondo. Da un lato, anche il Parlamento ha considerato la costituzione del Fondo in occasione del 700° anniversario della

den Spezialfonds Parallelhaushalte neben dem ordentlichen Bundeshaushalt, erhöhen die Komplexität der Bundesrechnung und verringern damit deren Transparenz.

traînent la constitution de budgets parallèles au budget ordinaire de la Confédération, accroissant d'autant la complexité des comptes fédéraux, au détriment de la transparence de ceux-ci.

Confederazione come un versamento federale una tantum e dall'altro, la costituzione di fondi speciali crea bilanci paralleli a quello ordinario della Confederazione, aumenta la complessità e riduce la trasparenza dei conti della Confederazione.

Verhandlungen

12.01.2018 UREK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
09.04.2018 UREK-NR Zustimmung
13.08.2018 Bericht UREK-SR (BBl 2018 7061)
07.11.2018 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2018 7075)

Entwurf 1
Bundesgesetz betreffend die Änderungen des Bundesbeschlusses über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege naturnaher Kulturlandschaften (BBl 2018 7071)
13.12.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Finanzierung des Fonds zur Erhaltung und Pflege naturnaher Kulturlandschaften (BBl 2018 7073)
13.12.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 13.12.2018

Ständerat spricht sich für Verlängerung des Landschaftsfonds aus

Der Ständerat unterstützt das Vorhaben, den Fonds Landschaft Schweiz (FLS) um zehn Jahre zu verlängern – gegen den Widerstand des Bundesrates. Für die Periode 2021 bis 2031 ist ein Bundesbeitrag von 50 Millionen Franken vorgesehen. Der Ständerat hat am Donnerstag oppositionslos einem Gesetzesentwurf seiner Umweltkommission zugestimmt. Auslöser war eine parlamentarische Initiative, welche von den Kommissionen beider Räte angenommen worden war. Nun muss noch der Nationalrat darüber befinden.

Délibérations

12.01.2018 CEATE-CE Décision d'élaborer un projet d'acte
09.04.2018 CEATE-CN Adhésion
13.08.2018 Rapport CEATE-CE (FF 2018 7051)
07.11.2018 Avis du Conseil fédéral (FF 2018 7065)

Projet 1
Loi fédérale portant modification de l'arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels (FF 2018 7061)
13.12.2018 CE Décision modifiant le projet

Projet 2
Arrêté fédéral sur le financement du fonds pour la sauvegarde et la gestion de paysages ruraux traditionnels (FF 2018 7063)
13.12.2018 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 13.12.2018

Le Conseil des Etats veut prolonger le Fonds suisse pour le paysage

Le Fonds suisse pour le paysage (FSP) devrait être prolongé de dix ans. Le Conseil des Etats a adopté jeudi à l'unanimité ce projet contre l'avis du Conseil fédéral. Le Fonds sera à nouveau doté de 50 millions de francs. Le National doit encore se prononcer. Le FSP a été créé par le Parlement en 1991 à l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération. Mis sur pied initialement pour une période de dix ans, il a été reconduit jusqu'en 2011, puis 2021. Convaincus du bilan très positif de ce fonds, les sénateurs soutiennent

Deliberazioni

12.01.2018 CAPTE-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
09.04.2018 CAPTE-CN Adesione
13.08.2018 Rapporto CAPTE-CS (FF 2018 5945)
07.11.2018 Parere del Consiglio federale (FF 2018 5959)

Disegno 1
Legge federale che modifica il decreto federale che accorda un aiuto finanziario per la conservazione e la tutela dei paesaggi rurali tradizionali (FF 2018 5955)
13.12.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale concernente il finanziamento del Fondo per la conservazione e la tutela dei paesaggi rurali tradizionali (FF 2018 5957)
13.12.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.12.2018

Fondo paesaggio, prorogare azione per altri 10 anni

L'azione condotta sinora dal Fondo Svizzero per il Paesaggio (FSP) è molto positiva. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che ha approvato oggi all'unanimità, contro il parere del governo, un progetto che proroga per il periodo 2021-2031 l'azione di questo strumento, dotandolo di 50 milioni di franchi. Il dossier va al Nazionale.

Stando al rapporto di valutazione dello stesso FSP dell'11 luglio scorso, dal 2001 al 2010 sono stati più di 300 i progetti sostenuti. Quest'ultimi – che senza il sostegno del Fondo difficilmente avrebbe-

Der Ständerat beurteilt die bisherige Tätigkeit des Fonds sehr positiv: Dieser leiste wertvolle Unterstützung für Projekte zur Pflege und Erhaltung von naturnahen Kulturlandschaften in der ganzen Schweiz, erklärte Werner Luginbühl (BDP/BE) im Namen der Kommission.

un nouveau prolongement pour la période 2021-2031.

ro potuto essere realizzati – sono stati accolti positivamente dalla popolazione, dai contadini, dai proprietari fondiari e dalle autorità comunali. Oltre a contribuire alla valorizzazione dei paesaggi rurali tradizionali, la maggioranza delle iniziative portate avanti dal FSP ha avuto benefici per la biodiversità, ha detto a nome della commissione Werner Luginbühl (PBD/BE).

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat am 19.02.2019 getagt.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie le 19.02.2019.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale si è riunita il 19.02.2019.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **18.408 Pa.Iv. Nantermod. Schliessung der Rechtslücken in der Unfallversicherung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bundesgesetz über die Unfallversicherung (UVG) wird wie folgt geändert: Art. 6

...

Abs. 4

Bei Rückfällen oder Spätfolgen werden Unfallereignisse, die vor Vollendung des 16. Altersjahres aufgetreten sind, nicht berücksichtigt. Bei Rückfällen oder Spätfolgen wird das erste Ereignis ab Vollendung des 16. Altersjahres als verursachendes Unfallereignis betrachtet, um die Versicherungsdeckung festzustellen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 15.02.2018

Mit 13 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt sie, der **Pa.Iv. Nantermod. Schliessung der Rechtslücken in der Unfallversicherung (18.408)** keine Folge zu geben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **18.408 Iv.pa. Nantermod. Pour combler les lacunes de l'assurance-accidents**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'assurance-accidents (LAA) est modifiée comme suit:

Art. 6

...

Al. 4

En cas de rechute ou de séquelle tardive, il n'est pas tenu compte des événements accidentels intervenus avant que l'assuré n'ait atteint l'âge de 16 ans. En cas de rechute ou de séquelle tardive, le premier événement qui suit l'âge de 16 ans est considéré comme l'événement accidentel d'origine pour déterminer la couverture d'assurance.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 15.02.2019

Elle a décidé, par 13 voix contre 8 et 3 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **18.408 « Pour combler les lacunes de l'assurance-accidents »**, déposée par le conseiller national **Philippe Nantermod**.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **18.408 Iv.pa. Nantermod. Colmare le lacune nell'assicurazione contro gli infortuni**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa. La legge federale sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF) è modificata come segue:

Art. 6

...

Cpv. 4

In caso di ricadute o postumi tardivi, non si tiene conto degli incidenti verificatisi prima del compimento del 16° anno d'età dell'assicurato. In caso di ricadute o postumi tardivi, il primo evento successivo al compimento del 16° anno d'età è considerato come incidente originario per determinare la copertura assicurativa.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 15.02.2019

Con 13 voti contro 8 e 3 astensioni, propone di non dare seguito **all'Iv. Pa Nantermod. Colmare le lacune nell'assicurazione contro gli infortuni (18.408)**.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 18.410 Pa.lv. Fridez. Private Krankenversicherungen. Für medizinische Gutachten ohne Interessenkonflikte

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Die gesetzlichen Bestimmungen zur Praxis der medizinischen Gutachten in der privaten Krankenversicherung werden vervollständigt, um zu garantieren, dass die Personen, die solche Gutachten erstellen, vollkommen unabhängig und frei von Interessenkonflikten sind.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 15.02.2019

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 14 zu 10 Stimmen, der **Pa.lv. Fridez. Private Krankenversicherungen. Für medizinische Gutachten ohne Interessenkonflikte (18.410 n)** keine Folge zu geben. Die Kommission ist der Ansicht, die vorgeschlagene Lösung sei wenig praktikabel und würde die Qualität der Gutachten nicht verbessern.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ 18.410 Iv.pa. Fridez. Assurances privées. Pour des expertises médicales sans conflits d'intérêts

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
Les dispositions législatives régissant la pratique des expertises médicales dans l'assurance privée sont complétées afin d'assurer la parfaite indépendance et l'absence de conflits d'intérêts pour les experts médicaux.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 15.02.2019

La commission a décidé, par 14 voix contre 10, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'**initiative parlementaire 18.410 n «Assurances privées. Pour des expertises médicales sans conflits d'intérêts»**, du conseiller national Pierre-Alain Fridez. Elle estime que la solution proposée serait difficile à mettre en oeuvre et n'améliorerait pas la qualité des expertises.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 18.410 Iv.pa. Fridez. Assicurazioni private. Per perizie mediche senza conflitti di interesse

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Le disposizioni legislative sullo svolgimento delle perizie mediche nel settore delle assicurazioni private sono completate al fine di garantire la completa indipendenza e l'assenza di conflitti di interesse dei periti medici.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 15.02.2019

Con 14 voti contro 10, la Commissione propone alla sua Camera di non dare seguito all'**Iv. Pa. Fridez. Assicurazioni private. Per perizie mediche senza conflitti di interesse (18.410 n)**, ritenendo che la soluzione proposta sia poco praticabile e che non migliorerebbe la qualità delle perizie.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **18.412 Pa.Iv. Aeschi Thomas. Der Fraktionsstärke entsprechende Zusammensetzung des Büros des Nationalrates**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es werden die nötigen Änderungen des Geschäftsreglementes des Nationalrates vorgenommen, damit die Zusammensetzung des Büros des Nationalrates (Büro-NR) dahingehend geändert wird, dass die Fraktionen angemessen, d. h. gemäss ihrer Stärke im Rat (Art. 43 Abs. 3 ParlG, umgesetzt mit dem «Verteilschlüssel für Kommissionen, Subkommissionen und Spezialkommissionen des Nationalrates») vertreten sind. Dies unter folgender Ausnahme: Jede Fraktion hat Anspruch auf mindestens einen Sitz im Büro-NR, analog der Regelung für die Gerichtskommission (Art. 40a Abs. 5 ParlG).

Das Büro des Nationalrates hat am 24.08.2018 getagt.

Das Büro-N befasste sich an seiner Sitzung mit der Pa.Iv Aeschi (18.412). Diese verlangt, dass das Bü-N künftig den Fraktionsstärken entsprechend zusammengesetzt ist, wie dies bei parlamentarische Kommissionen der Fall ist. Das Bü-N hat der Initiative keine Folge gegeben, der Entscheid fiel mit 10 zu 3 Stimmen. Das Büro unterstreicht, dass es eine andere Rolle ausübt, als die Kommissionen, welche das politische Kräfteverhältnis abbilden müssen. Das Büro setzt sich aus Funktionsträgern zusammen: Neben dem dreiköpfigen Präsidium – Nationalratspräsident sowie zwei Vizepräsidentinnen – gehören die Fraktionspräsidentinnen oder –präsidenten sowie die vier Stimmenzählerinnen und –zähler dazu. Diese Zusammensetzung, die alle Fraktionen gleichermassen einbindet, erlaubt Kontinuität und Kohärenz bei der Ratsleitung. Eine Minderheit beantragt Annahme der Initiative.

■ **18.412 Iv.pa. Aeschi Thomas. La composition du Bureau du Conseil national doit dépendre de la force numérique des groupes parlementaires**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement (LParl), je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le règlement du Conseil national sera modifié de sorte que la composition du Bureau du Conseil national (Bureau-CN) dépende à l'avenir de la force numérique des groupes parlementaires au sein du conseil (art. 43 al. 3 LParl, mis en oeuvre selon la clé de répartition applicable aux commissions, aux sous-commissions et aux commissions spéciales du Conseil national), afin que les groupes soient représentés de manière appropriée au sein de ce bureau. Une exception sera néanmoins prévue: chaque groupe parlementaire aura droit à un siège au moins au sein du Bureau-CN, à l'instar de ce qui est prévu pour la Commission judiciaire (art. 40a al. 5 LParl).

Le Bureau du Conseil national s'est réunie le 24.08.2018.

Le Bu-N s'est penché sur l'initiative parlementaire 18.412, déposée par le conseiller national Thomas Aeschi. Celle-ci vise à ce que la composition du Bu-N dépende à l'avenir de la force numérique des groupes parlementaires, sur le modèle de la clef de répartition applicable aux commissions. Le Bu-N a décidé, par 10 voix contre 3, de ne pas donner suite à cette initiative. A l'appui de son refus, il souligne que son rôle est différent de celui d'une commission qui doit refléter les forces politiques en présence. Le Bu-N se compose en effet de personnes assumant certaines fonctions et c'est à ce titre-là qu'elles en font partie: outre les trois membres du collège présidentiel – le président du Conseil national et ses deux vice-présidents –, le Bu-N comprend les présidents des groupes parlementaires et les quatre scrutateurs. Cette composition, qui intègre équitablement tous les groupes parlementaires, permet d'assurer continuité et cohérence dans la direction du conseil. Une minorité propose de donner suite à l'initiative.

■ **18.412 Iv.pa. Aeschi Thomas. La composizione dell'Ufficio del Consiglio nazionale deve corrispondere alla forza numerica dei gruppi parlamentari**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Il regolamento del Consiglio nazionale deve essere modificato in modo che la composizione dell'Ufficio del Consiglio nazionale (Ufficio CN) dipenda dalla forza numerica dei gruppi parlamentari all'interno della Camera (art. 43 cpv. 3 LParl, attuato secondo la «chiave di ripartizione per le commissioni, sotto-commissioni e commissioni speciali del Consiglio nazionale»), affinché i gruppi vi siano rappresentati in modo adeguato. Sarà tuttavia da prevedere un'eccezione: in seno all'Ufficio CN ogni gruppo parlamentare avrà diritto ad almeno un seggio, analogamente a quanto disposto per la Commissione giudiziaria (art. 40a cpv. 5 LParl).

L'Ufficio del Consiglio nazionale si è riunito il 24.08.2018.

Nella sua seduta l'Ufficio CN si è occupato dell'iniziativa parlamentare Aeschi (18.412), la quale chiede che in futuro la composizione dell'Ufficio del Consiglio nazionale dipenda dalla forza numerica dei gruppi parlamentari all'interno della Camera secondo la stessa chiave di ripartizione vigente per le commissioni. Con 10 voti contro 3, l'Ufficio CN ha deciso di non dare seguito all'iniziativa sottolineando che il suo ruolo è diverso da quello di una commissione, la quale deve rispecchiare il rapporto fra le forze politiche. L'Ufficio è composto in effetti di persone che esercitano determinate funzioni: accanto ai tre membri della presidenza della Camera – il presidente del Consiglio nazionale e i due vicepresidenti – vi siedono i presidenti dei gruppi parlamentari e i quattro scrutatori. Questa composizione, che integra equamente tutti i gruppi parlamentari, permette alla direzione della Camera di assicurare continuità e coerenza. Una minoranza propone di accettare l'iniziativa.

Auskünfte

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Nationalrat (Bü-N)

Renseignements

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil national (Bu-N)

Informazioni

Philippe Schwab, segretario generale dell'Assemblea federale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio nazionale (Bu-N)

■ **18.416 Pa.Iv. Reynard. Das Burnoutsyndrom als Berufskrankheit anerkennen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Burnoutsyndrom ist als Berufskrankheit im Sinne des UVG und der dazugehörigen Verordnungen anzuerkennen und in die entsprechenden Erlasse aufzunehmen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 15.02.2019

Auch bei der **Pa. Iv. Reynard. Das Burnoutsyndrom als Berufskrankheit anerkennen (18.416 n)** beantragt die Kommission ihrem Rat mit 17 zu 7 Stimmen, nicht Folge zu geben. Oft könnten Burnouterkrankungen nicht zweifelsfrei auf die berufliche Tätigkeit zurückgeführt werden. Wichtiger als eine neue Zuständigkeit bei der Versicherung seien die bereits laufenden Programme der Privatwirtschaft zur Prävention von Burnout.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **18.416 Iv.pa. Reynard. Reconnaître le syndrome d'épuisement professionnel (burn-out) comme maladie professionnelle**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose la présente initiative parlementaire visant à considérer le syndrome d'épuisement professionnel comme maladie professionnelle au sens de la LAA et des ordonnances y afférentes, et de l'inscrire dans le texte législatif pertinent.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 15.02.2019

La commission a décidé, par 17 voix contre 7, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'**initiative parlementaire «Reconnaître le syndrome d'épuisement professionnel (burn-out) comme maladie professionnelle» (18.416 n)** du conseiller national Mathias Reynard. Elle argue que, souvent, il n'est pas possible de relier avec certitude ces symptômes à l'activité professionnelle. En outre, elle considère que les programmes de prévention déjà mis en place par l'économie privée sont plus importants que le transfert de la responsabilité à une autre assurance.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **18.416 Iv.pa. Reynard. Riconoscere la sindrome da esaurimento professionale (burn out) come malattia professionale**

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare che è intesa a considerare la sindrome da esaurimento professionale come malattia professionale ai sensi della LAINF e delle relative ordinanze e a iscriverla nel testo legislativo pertinente.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 15.02.2019

Inoltre, con 17 voti contro 7, la Commissione propone alla sua Camera di non dare seguito nemmeno all'**iniziativa parlamentare «Riconoscere la sindrome da esaurimento professionale (burn out) come malattia professionale» (18.416 n Iv. Pa.)**, poiché spesso questo tipo di malattia non è inequivocabilmente riconducibile all'attività professionale. Più importante di una nuova competenza nell'assicurazione sono i programmi già in corso dell'economia privata per la prevenzione del burn out.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **18.418 Pa.lv. Rytz Regula. Einsetzen einer ständigen parlamentarischen Aufsichtsdelegation zur Steuerung der bundesnahen Betriebe im Verkehrs – und Fernmeldebereich**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind die Voraussetzungen zu schaffen, um eine ständige parlamentarische Aufsichtsdelegation für die bundesnahen Betriebe im Bereich des Verkehrs – und Fernmeldewesens einzusetzen. Diese soll sich nach dem Vorbild der Neat-Aufsichtsdelegation aus Mitgliedern der Finanzkommissionen, der Geschäftsprüfungskommissionen und der Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen beider Räte zusammensetzen und vertiefter als bisher die parlamentarische Oberaufsicht wahrnehmen.

Bericht der Geschäftsprüfungskommission vom 9. November 2018

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 10 zu 8 Stimmen, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Eine Minderheit (Hardegger, Birrer-Heimo, Feri Yvonne, Graf Maya, Marra, Piller Carrard, Töngi, Wermuth) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommissionsmehrheit anerkennt grundsätzlich einen Handlungsbedarf in der Frage der Steuerung und Aufsicht über die bundesnahen Unternehmen. Der Ansatz der parlamentarischen Initiative zielt allerdings auf einen Systemwechsel in der Struktur der Oberaufsicht ab. Ausserdem wurde den ehemaligen Bundesbetrieben Ende der 1990er Jahre eine weitreichende, unternehmerische Autonomie verliehen. Der gemäss der vorliegenden Initiative angestrebte Systemwechsel in der Oberaufsicht würde diesem, vom Parlament beschlossenen Grundsatz zuwiderlaufen. Im Zuge der Insieme-Inspektion hatten die GPK und FK eine Neuordnung der parlamentarischen Oberaufsicht abgelehnt. Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass die Strukturen der Oberaufsicht in Bezug auf die bundesnahen

■ **18.418 Iv.pa. Rytz Regula. Entreprises parapubliques actives dans les secteurs des transports et des télécommunications. Institution d'une délégation de surveillance parlementaire permanente**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

On instituera une délégation parlementaire permanente chargée de surveiller les entreprises proches de la Confédération actives dans les secteurs des transports et des télécommunications. A l'instar de la Délégation de surveillance des NLFA, elle sera composée de membres des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports et des télécommunications des deux chambres, et exercera une haute surveillance plus étroite que ce n'est le cas aujourd'hui.

Rapport de la Commission de gestion du 9 novembre 2018

Proposition de la commission

La commission propose, par 10 voix contre 8, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Une minorité (Hardegger, Birrer-Heimo, Feri Yvonne, Graf Maya, Marra, Piller Carrard, Töngi, Wermuth) propose de donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

Sur le fond, la majorité de la commission reconnaît la nécessité d'adopter des mesures concernant le pilotage et la surveillance des entreprises proches de la Confédération. Toutefois, l'initiative parlementaire vise un changement structurel du système de haute surveillance. En outre, les anciennes régions fédérales ont obtenu à la fin des années 1990 une grande autonomie d'entreprise. Le changement du système de haute surveillance préconisé par la présente initiative irait à l'encontre de ce principe d'autonomie adopté par le Parlement. A l'issue de l'inspection INSIEME, les Commissions de gestion (CdG) et les Commissions des finances (CdF) avaient rejeté un réaménagement de la haute surveillance parlementaire. La majorité de la commission considère

■ **18.418 Iv.pa. Rytz Regula. Istituire una delegazione di vigilanza parlamentare permanente per gestire le imprese parastatali nel settore dei trasporti e delle telecomunicazioni**

Fondandomi sull'articolo 160 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa:

Occorre creare i presupposti per istituire una delegazione di vigilanza parlamentare permanente per le aziende parastatali nel settore dei trasporti e delle telecomunicazioni. Prendendo esempio dalla Delegazione di vigilanza della NFTA, essa sarà composta da membri delle Commissioni delle finanze, delle Commissioni della gestione e delle Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni delle due Camere ed eserciterà l'alta vigilanza parlamentare in modo più marcato rispetto ad ora.

Rapporto della Commissione della gestione del 9 novembre 2018

Proposta della Commissione

La Commissione propone con 10 voti contro 8 di non dare seguito all'iniziativa.

Una minoranza (Hardegger, Birrer-Heimo, Feri Yvonne, Graf Maya, Marra, Piller Carrard, Töngi, Wermuth) propone di darvi seguito.

Considerazioni della Commissione

La maggioranza della Commissione riconosce in via di principio la necessità d'intervenire sulla questione della gestione e della vigilanza delle aziende parastatali. L'approccio dell'iniziativa parlamentare mira tuttavia a un cambiamento strutturale dell'alta vigilanza. Inoltre, alla fine degli anni Novanta è stata concessa alle ex imprese federali un'ampia autonomia imprenditoriale. Il cambiamento di sistema dell'alta vigilanza, auspicato dalla presente iniziativa, sarebbe in contrasto con tale principio deciso dal Parlamento. Nell'ambito dell'ispezione INSIEME, le Commissioni della gestione (CdG) e le Commissioni delle finanze (CdF) avevano respinto una riorganizzazione dell'alta vigilanza parlamentare. La maggioranza della Commissione ritiene che, per quanto riguar-

Unternehmen heute zweckmässig und ausreichend geregelt sind; der Informationsfluss sei bereits heute gewährleistet. Im Bereich der bundesnahen Unternehmen wird die parlamentarische Oberaufsicht grundsätzlich indirekt ausgeübt; die Organe der parlamentarischen Oberaufsicht prüfen, ob der Bundesrat seine Eignerrolle in angemessener Weise wahrnimmt, und überwachen die Umsetzung seiner Politik gegenüber diesen Unternehmen. Es wäre deshalb nicht angezeigt, für die SBB, Post, Swisscom und Skyguide eine zusätzliche parlamentarische Aufsichtsdelegation zu schaffen. Auslöser für die vorliegende Initiative war unter anderem der Post-Auto-Fall. Die Mehrheit der Kommission bezweifelt jedoch, dass eine ständige Oberaufsichtsdelegation diesen Fall hätte verhindern oder frühzeitig aufdecken können. Verbesserungspotenzial sieht sie hingegen beim Bundesrat als Eigner. Dieser müsse seine Eignerrolle gegenüber den bundesnahen Unternehmen generell stärker wahrnehmen, sich verstärkt für die Forderungen des Bundes und die Wahrung der Eignerinteressen einsetzen. Darauf wurde bereits in den Berichten der GPK-N zum Cyber-Angriff auf die RUAG (Bericht vom 8. Mai 2018) und der GPK-S zur Überwachung der Interessenbindungen in den Verwaltungsräten der bundesnahen Unternehmen am Beispiel der SBB (Bericht vom 28. August 2018) hingewiesen. Bevor an einer Änderung der parlamentarischen Oberaufsicht gearbeitet wird, sollte deshalb vor allem eine Stärkung der Aufsicht durch den Bundesrat angestrebt werden. Wünschenswert wäre, dass der Bundesrat einen ständigen Ausschuss¹ schaffen würde, der sich regelmässig und grundlegend mit der Steuerung der ausgelagerten Einheiten bzw. der bundesnahen Unternehmen befasst. Die Schaffung einer ständigen parlamentarischen Aufsichtsdelegation würde die GPK schwächen; es käme zu Doppelspurigkeiten und einer Vermengung der Aufgaben und Verantwortlichkeiten zwischen den Aufsichts- und Sachbereichskommissionen. Und schliesslich würde auch die Rollenteilung zwischen dem Parlament und dem Bundesrat verändert. Aus diesen Gründen und im Hinblick auf laufende Arbeiten in Zusammenhang

qu'à l'heure actuelle la structure de la haute surveillance sur les entreprises proches de la Confédération est réglée de manière fonctionnelle et suffisante; le flux d'informations est d'ores et déjà garanti. S'agissant des entreprises proches de la Confédération, la haute surveillance est en principe exercée de manière indirecte; les organes chargés de la haute surveillance parlementaire s'assurent que le Conseil fédéral assume son rôle de propriétaire adéquate et contrôlent la façon dont il met en oeuvre sa politique vis-à-vis des entreprises. Il ne serait donc pas opportun de créer une délégation de surveillance parlementaire supplémentaire pour les CFF, la Poste, Swisscom et Skyguide. L'affaire CarPostal est l'un des éléments à l'origine de la présente initiative. La majorité de la commission doute toutefois qu'une délégation de surveillance permanente aurait pu empêcher les irrégularités commises ou qu'elle aurait pu les détecter plus tôt. Par contre, elle pense que des améliorations sont nécessaires au niveau du Conseil fédéral, en sa qualité de propriétaire. D'une manière générale, ce dernier doit assumer davantage son rôle de propriétaire vis-à-vis des entreprises proches de la Confédération et défendre les exigences de la Confédération et les intérêts du propriétaire avec plus de force. Cette remarque avait déjà été formulée dans le rapport de la CdG-N du 8 mai 2018 sur la gestion de la cyberattaque menée contre RUAG et dans le rapport de la CdG-E du 28 août 2018 sur la surveillance des liens d'intérêts au sein des conseils d'administration des entreprises proches de la Confédération, à l'exemple du cas des CFF. Par conséquent, avant d'envisager une modification de la haute surveillance parlementaire, il faudrait surtout renforcer la surveillance exercée par le Conseil fédéral. Il serait souhaitable que le Conseil fédéral crée une délégation permanente¹ qui s'occuperait régulièrement et essentiellement du pilotage des entités externalisées et des entreprises proches de la Confédération. La mise en place d'une délégation de surveillance parlementaire permanente affaiblirait les CdG; elle générerait des doublons et entraînerait un mélange des tâches et des responsabilités entre les commissions de

da le imprese parastatali, le strutture dell'alta vigilanza siano oggi disciplinate in modo sufficiente e adeguato; il flusso di informazioni è già garantito. Nell'ambito delle imprese parastatali l'alta vigilanza parlamentare è esercitata in linea di massima indirettamente; gli organi dell'alta vigilanza parlamentare controllano se il Consiglio federale esercita il suo ruolo di proprietario in maniera adeguata e vigilano sull'attuazione della sua politica nei confronti di dette imprese. Non sarebbe dunque opportuno istituire un'ulteriore delegazione di vigilanza parlamentare per le FFS, la Posta, Swisscom e Skyguide. Uno degli elementi all'origine della presente iniziativa è stato tra l'altro il caso AutoPostale. La maggioranza della Commissione dubita tuttavia che una delegazione permanente di alta vigilanza avrebbe potuto impedirlo o scoprirlo tempestivamente. Vede invece un potenziale di miglioramento nel Consiglio federale in qualità di proprietario: a suo parere l'Esecutivo dovrebbe esercitare più incisivamente questo suo ruolo nei confronti delle imprese parastatali e impegnarsi di più per rispondere alle esigenze della Confederazione e per roteggiere i propri interessi. Quest'osservazione è già stata fatta nel rapporto della CdG-N dell'8 maggio 2018 sul ciberattacco alla RUAG e nel rapporto della CdG-S del 28 agosto 2018 sull'attività di vigilanza sui rapporti d'interesse nei consigli d'amministrazione delle imprese parastatali sull'esempio delle FFS. Prima di iniziare a modificare l'alta vigilanza parlamentare, occorrerebbe perciò rafforzare in particolare la vigilanza esercitata dal Consiglio federale. Sarebbe auspicabile che l'Esecutivo costituisca una delegazione permanente¹ che si occupi regolarmente e in modo approfondito della gestione delle unità autonome e delle imprese parastatali. L'istituzione di una delegazione permanente di vigilanza parlamentare indebolirebbe le CdG, causerebbe doppioni e una confusione di compiti e responsabilità tra le commissioni di vigilanza e quelle tematiche. E influirebbe anche sulla suddivisione dei ruoli tra Parlamento e Consiglio federale. Per tutte queste ragioni e in considerazione dei lavori in corso relativi alla vigilanza sulle aziende parastatali (controllo esterno dei principi e delle diretti-

mit der Aufsicht über die bundesnahen Betriebe (die vom Bundesrat in Auftrag gegebene externe Überprüfung der Grundsätze und Leitlinien der Steuerung bundesnaher Unternehmen; die Prüfung der subventionsrechtlichen Aufsicht durch das Bundesamt für Verkehr; die laufenden Abklärungen der GPK-S zur PostAuto-Affäre) beantragt die Kommissionsmehrheit, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Die Kommissionsminderheit beantragt, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Sie sieht darin eine Möglichkeit, die zersplitterte Oberaufsicht des Parlaments über die bundesnahen Betriebe in einer ständigen, spezialisierten Aufsichtsdelegation zu bündeln. Aufgabe dieser Delegation wäre weiterhin die Oberaufsicht über die Steuerung der bundesnahen Betriebe durch den Bundesrat. In einem solchen Organ könnte sodann das Wissen aus den Finanzkommissionen, der Geschäftsprüfungskommissionen und der Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen vereint werden.

surveillance et les commissions thématiques. Enfin, elle affecterait aussi la répartition des rôles entre le Parlement et le Conseil fédéral. Pour ces raisons, et compte tenu des travaux en cours en rapport avec la surveillance exercée sur les entreprises proches de la Confédération (examen externe des principes et des directives en matière de pilotage des entreprises proches de la Confédération, demandé par le Conseil fédéral ; contrôle de la surveillance de l'OFT dans le domaine des subventions ; investigations menées par la CdG-E dans l'affaire CarPostal), la majorité de la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire. Une minorité de la commission propose au contraire de donner suite à l'initiative, car elle y voit la possibilité de confier à une même délégation permanente spécialisée la haute surveillance, actuellement fragmentée, que le Parlement exerce sur les entreprises proches de la Confédération. Cette délégation serait également chargée d'exercer la haute surveillance sur le pilotage de ces entreprises par le Conseil fédéral. Un tel organe pourrait ainsi regrouper les connaissances des commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports et des télécommunications.

ve di gestione delle imprese parastatali, commissionato dal Consiglio federale; controllo della vigilanza da parte dell'Ufficio federale dei rapporti nell'ottica del diritto ai sussidi; accertamenti in corso condotti dalle CdG-S sul caso AutoPostale), la maggioranza della Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare. La minoranza della Commissione propone invece di darvi seguito poiché vede una possibilità di riunire l'alta vigilanza del Parlamento sulle aziende parastatali, attualmente frammentata, in una delegazione permanente specializzata in tale compito. Detta delegazione continuerebbe a esercitare l'alta vigilanza sulla gestione delle aziende parastatali da parte del Consiglio federale. Secondo la minoranza, un siffatto organo potrebbe riunire le competenze provenienti dalle Commissioni delle finanze, dalle Commissioni della gestione e dalle Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ **18.439 Pa.Iv. Reimann Lukas. Mitspracherecht der Bundesversammlung bei internationalen Sanktionen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Durchsetzung von internationalen Sanktionen wird wie folgt ergänzt:

Art. 2 Zuständigkeit

Abs. 1

... Der Erlass von Zwangsmassnahmen bedarf der Genehmigung der Bundesversammlung in der Form eines Bundesbeschlusses.

...

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 06.11.2018

Die Kommission beantragt, der parlamentarischen Initiative **Reimann Lukas. Mitspracherecht der Bundesversammlung bei internationalen Sanktionen (18.439 n)** mit 18 zu 6 Stimmen keine Folge zu geben. Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass der Erlass von Zwangsmassnahmen ausreichend geregelt ist, sie befürwortet die Aufgabenteilung zwischen Parlament und Bundesrat und kann dem Vorhaben des Initianten keinen Mehrwert abgewinnen. Eine Minderheit der Kommission beantragt der Pa.Iv. Folge zu geben und der Bundesversammlung die Kompetenz zur Genehmigung von Sanktionen zu übertragen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ **18.439 Iv.pa. Reimann Lukas. Droit de regard de l'Assemblée fédérale en matière de sanctions internationales**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur les embargos (LEmb) est modifiée comme suit :

Art. 2 Compétence

Al. 1

... L'édiction de mesures de coercition nécessite l'approbation de l'Assemblée fédérale sous la forme d'un arrêté fédéral.

...

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 06.11.2018

Par 18 voix contre 6, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **18.439 n « Droit de regard de l'Assemblée fédérale en matière de sanctions internationales »**, déposée par le conseiller national Lukas Reimann. La majorité de la commission estime en effet que l'édiction de mesures de coercition est suffisamment réglementée. Elle soutient la répartition des tâches entre le Parlement et le Conseil fédéral et pense que le projet de l'auteur de l'initiative n'apporterait aucune plus-value. Une minorité propose de donner suite à cette initiative et, ce faisant, d'habiliter l'Assemblée fédérale à approuver des sanctions.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

■ **18.439 Iv.pa. Reimann Lukas. Diritto di codecisione dell'Assemblea federale per le sanzioni internazionali**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale sull'applicazione di sanzioni internazionali è modificata come segue:

Art. 2 Competenza

Cpv. 1

... L'emanazione di misure coercitive necessita dell'approvazione dell'Assemblea federale mediante decreto federale.

...

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 06.11.2018

La Commissione propone con 18 voti contro 6 di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **Reimann Lukas. Diritto di codecisione dell'Assemblea federale per le sanzioni internazionali (18.439 n)**. La maggioranza della Commissione ritiene che l'emanazione di misure coercitive sia disciplinata in modo soddisfacente, approva la ripartizione dei compiti fra Parlamento e Consiglio federale e sostiene che il progetto dell'autore dell'iniziativa non apporta alcun valore aggiunto. Una minoranza della Commissione propone di dare seguito all'iniziativa parlamentare e di conferire all'Assemblea federale la competenza di approvare sanzioni.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **18.448 Pa.Iv. Pfister Gerhard. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG**

■ **18.450 Pa.Iv. Rytz Regula. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG**

■ **18.451 Pa.Iv. Landolt. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG**

■ **18.456 Pa.Iv. Jans. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG**

■ **18.457 Pa.Iv. Röstli. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG**

■ **18.448 Iv.pa. Pfister Gerhard. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée**

■ **18.450 Iv.pa. Rytz Regula. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée**

■ **18.451 Iv.pa. Landolt. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée**

■ **18.456 Iv.pa. Jans. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée**

■ **18.457 Iv.pa. Röstli. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée**

■ **18.448 Iv.pa. Pfister Gerhard. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR**

■ **18.450 Iv.pa. Rytz Regula. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR**

■ **18.451 Iv.pa. Landolt. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR**

■ **18.456 Iv.pa. Jans. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR**

■ **18.457 Iv.pa. Röstli. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR**

Artikel 27 des Radio – und Fernsehgesetzes wird wie folgt ergänzt:

Neuer Absatz 2:

«Die SRG produziert im Bereich Information in der deutschen Sprachregion die audiovisuellen Angebote schwergewichtig am Standort Zürich und die Audioangebote schwergewichtig am Standort Bern; in der französischen Sprachregion die audiovisuellen Angebote schwergewichtig am Standort Genf und die Audioangebote schwergewichtig am Standort Lausanne.»

Im neuen Bundesgesetz über elektronische Medien (BGeM) wird Artikel 27 Absatz 2 (neu) RTVG sinngemäss als Absatz 7 von Artikel 25 («Ausrichtung auf die Sprachregionen») übernommen.

On complètera l'article 27 de la loi sur la radio et la télévision de la manière suivante :

Nouvel alinéa 2 :

« Dans le domaine de l'information dans la région linguistique germanophone, la SSR produit la majeure partie de ses offres audiovisuelles sur le site de Zurich et la majeure partie de ses offres audio sur le site de Berne ; dans la région linguistique francophone, elle produit la majeure partie de ses offres audiovisuelles sur le site de Genève et la majeure partie de ses offres audio sur le site de Lausanne. »

Par ailleurs, le nouvel alinéa 2 de l'article 27 sera repris par analogie dans la nouvelle loi fédérale sur les médias électroniques (LME), dont il deviendra l'alinéa 7 de l'article 25, intitulé « Conception en fonction des régions linguistiques » .

L'articolo 27 della legge federale sulla radiotelevisione è completato come segue:

Nuovo capoverso 2:

«Nel settore dell'informazione nella regione di lingua tedesca, la SSR produce la maggior parte della sua offerta audiovisiva nella sede di Zurigo e la maggior parte della sua offerta audio nella sede di Berna; nella regione di lingua francese produce la maggior parte della sua offerta audiovisiva nella sede di Ginevra e la maggior parte della sua offerta audio nella sede di Losanna.»

L'articolo 27 capoverso 2 (nuovo) LRTV sarà ripreso per analogia come articolo 25 capoverso 7 («Organizzazione in funzione delle regioni linguistiche») nella nuova legge federale sui media elettronici (LME).

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 15.01.2019

Mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates ihrem Rat, den fünf parlamentarischen Initiativen zu den SRG-Standorten keine Folge zu geben. Sie ist insbesondere der Meinung, dass die Produktionsstandorte nicht auf Gesetzesstufe festgeschrieben werden sollen.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N) hat nach einer äusserst intensiv geführten Diskussion entschieden, ihrem Rat zu beantragen, den fünf parlamentarischen Initiativen **Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG** (18.448, 18.450, 18.451, 18.456, 18.457) keine Folge zu geben. Die Kommission bedauert die Verlagerung eines Teils der Radioredaktionen SRF von Bern nach Zürich und insbesondere die mangelnde föderale und regionale Sensibilität im Vorgehen und in der Kommunikation. Eine Mehrheit der Kommission weist aber darauf hin, dass die Inlandredaktion vollständig in Bern bleibt und auch die bundespolitische sowie die regionale Berichterstattung weiterhin in Bern produziert werden. Eine Minderheit hingegen beantragt, den Initiativen Folge zu geben. Sie ist der Meinung, dass die Vielfalt der Medienlandschaft und ein Wettbewerb der Meinungen nur mit einer geographischen Trennung der Redaktionen erhalten werden kann. Sie hält es daher für durchaus angezeigt, dass die Politik der SRG diesbezüglich konkrete Vorgaben macht.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Communiqué de presse de la com- mission des transports et des télé- communications du Conseil natio- nal du 15.01.2019

Par 14 voix contre 10 et 1 abstention, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national propose à son conseil de ne pas donner suite à cinq initiatives parlementaires relatives aux sites de la SSR. Elle estime notamment que les sites de production ne doivent pas être inscrits dans la loi. La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) a décidé, après avoir mené des discussions très intenses, de proposer à son conseil de ne pas donner suite aux cinq initiatives « **La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée** » (18.448, 18.450, 18.451, 18.456 et 18.457). La commission regrette le transfert d'une partie des rédactions radio de la SRF de Berne à Zurich, et notamment le fait que les sensibilités fédérales et régionales n'aient pas été suffisamment prises en compte dans la manière de procéder et la communication. Une majorité de la commission souligne toutefois que la rédaction nationale reste intégralement à Berne et que les émissions de politique fédérale et d'actualité régionale continueront d'être produites à Berne. A l'inverse, une minorité propose de donner suite aux initiatives. Elle considère notamment qu'il est nécessaire de séparer géographiquement les rédactions pour garantir la diversité du paysage médiatique et des opinions. Par conséquent, elle adhère totalement à l'idée de prévoir des bases légales applicables à la SSR.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commis- sione dei trasporti e delle tele- comunicazioni del Consiglio nazionale del 15.01.2019

Con 14 voti contro 10 e 1 astensione la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale propone alla propria Camera di non dare seguito alle cinque iniziative parlamentari concernenti le sedi della SSR SRG. A suo avviso, le sedi di produzione non devono essere sancite a livello di legge.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) ha deciso, dopo una discussione dai toni accesi, di proporre alla propria Camera di non dare seguito alle cinque iniziative parlamentari « **Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR** » (18.448, 18.450, 18.451, 18.456, 18.457). La CTT-N deplora il trasferimento di una parte delle redazioni radiofoniche della SRF da Berna a Zurigo e, in particolare, la mancanza di sensibilità federale e regionale a livello di procedura e di comunicazione. Una maggioranza della Commissione rammenta tuttavia che la redazione nazionale rimarrà interamente a Berna e che la cronaca politica federale e regionale continuerà a essere prodotta nella capitale. Una minoranza propone invece di dare seguito alle iniziative. In particolare, è del parere che la pluralità del panorama mediatico e il confronto delle opinioni possano essere mantenuti solo con una separazione geografica delle redazioni. Pertanto ritiene senz'altro opportuno che la politica della SSR SRG definisca orientamenti concreti al riguardo.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 19.004 Jahresbericht 2018 der GPK und der GPDel

Medienmitteilung der Geschäfts- prüfungskommissionen beider Räte vom 29.01.2019

Jahresbericht 2018

Die Kommissionen haben ihren **gemeinsamen Jahresbericht 2018** verabschiedet, in dem über die parlamentarische Oberaufsicht der GPK über den Bundesrat, die Bundesverwaltung und weitere Träger von Bundesaufgaben sowie über die eidgenössischen Gerichte informiert wird. Der Jahresbericht gibt einen umfassenden Überblick über die Aktivitäten der GPK und der Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel) und gewährt Einblick in deren Arbeitsweise und Informationsrechte.

Die GPK informieren in ihrem Jahresbericht namentlich über bisher unveröffentlichte Befunde. Darunter fallen die Themen Luftverkehrssicherheit und Drohnenverkehr in der Schweiz, Aufsicht des Bundes im Bereich der Eisenbahninfrastruktur, Aufsicht von Swissmedic im Spitalbereich oder auch Ressourcen des Bundesverwaltungsgerichts für die neuen Aufgaben gemäss Nachrichtendienstgesetz (NDG). Ebenfalls informiert wird über die Arbeiten der GPK in Zusammenhang mit der Strafanzeige von Dieter Behring gegen Vertreter der Strafjustiz, bei der die GPK-N/S zwei Problembereiche in den geltenden Regelungen der Strafverfolgung von Behördenmitgliedern festgestellt haben. Der Jahresbericht gibt ausserdem Rechenschaft über die von den GPK im Berichtsjahr durchgeführten Dienststellenbesuche und enthält eine Übersicht der behandelten Dossiers sowie der laufenden und abgeschlossenen Inspektionen.

Die GPDel ihrerseits informiert in diesem Bericht unter anderem über die Archivierung des Untersuchungsberichtes Cornu über die Beziehungen zwischen der P-26 und ähnlich gelagerten ausländischen Organisationen; sie berichtet ausserdem über den Vollzug des Nachrichtendienstgesetzes durch die Kantone und erstmals über genehmigungspflichtige Informationsbeschaffungen durch den Nachrichtendienst des Bundes.

■ 19.004 Rapport annuel 2018 des CdG et de la DélCdG

Communiqué de presse des com- missions de gestion des deux Conseils du 29.01.2019

Rapport annuel 2018

Les commissions ont adopté leur **rapport conjoint pour l'année 2018**, dans lequel elles rendent compte de l'activité de haute surveillance qu'elles exercent sur le Conseil fédéral, l'administration fédérale et d'autres organes ou personnes auxquels sont confiées des tâches de la Confédération, ainsi que sur les tribunaux fédéraux. Le rapport annuel offre une vue d'ensemble des activités menées par les CdG et la DélCdG et donne un aperçu de leur manière de travailler ainsi que des droits à l'information dont elles disposent.

Les CdG fournissent en particulier des informations inédites sur leurs activités, qui couvrent un certain nombre de sujets tels que la sécurité aérienne et le trafic de drones en Suisse, la surveillance de la Confédération dans le domaine de l'infrastructure ferroviaire, la surveillance des hôpitaux exercée par Swissmedic ou les ressources du Tribunal administratif fédéral pour faire face à la surcharge de travail induite par la loi sur le renseignement (LRens). Le rapport annuel relate également les travaux menés par les CdG au sujet des dénonciations pénales déposées par Dieter Behring à l'encontre de représentants de la justice pénale. Les CdG ont en effet relevé deux problèmes dans les réglemmentations actuelles en matière de poursuite pénale de membres d'autorités. Le rapport 2018 rend compte par ailleurs des visites effectuées par les CdG auprès de différents services de l'administration fédérale et présente une liste des dossiers traités par les CdG durant l'année sous revue ainsi qu'un tableau synoptique des inspections achevées ou toujours en cours.

Dans ce même rapport, la DélCdG apporte des précisions sur ses activités, notamment à propos de l'archivage du rapport d'enquête Cornu sur les relations entre la P-26 et des organisations de même nature à l'étranger; elle fait également le point sur l'exécution de la loi sur le renseignement par les cantons et, pour la première fois, sur les mesures

■ 19.004 Rapporto annuale 2018 delle CdG e della DelCdG

Comunicato stampa delle commis- sioni della gestione delle Camere federali del 29.01.2019

Rapporto annuale 2018

Le Commissioni hanno adottato il **rapporto congiunto 2018**, nel quale si riferisce dell'alta vigilanza parlamentare esercitata dalle CdG sul Consiglio federale, sull'Amministrazione federale, su altri enti incaricati di compiti federali e sui tribunali della Confederazione. Il rapporto annuale offre una panoramica completa delle attività delle CdG e della Delegazione delle Commissioni della gestione (DelCG) e illustra il loro modo di lavorare e i diritti d'informazione di cui dispongono.

Il rapporto espone in particolare informazioni inedite sulle attività inerenti in special modo ai seguenti temi: sicurezza aerea e circolazione di droni in Svizzera, vigilanza della Confederazione nel settore dell'infrastruttura ferroviaria, vigilanza di Swissmedic nel settore ospedaliero, risorse del Tribunale amministrativo federale destinate ai nuovi compiti secondo la legge federale sulle attività informative (LAI n). Si è inoltre riferito dei lavori delle CdG in relazione alla denuncia penale presentata da Dieter Behring contro rappresentanti della giustizia penale; le CdG-N/S hanno infatti riscontrato due aspetti problematici nella normativa vigente per quanto attiene al perseguimento penale di membri di autorità. Il rapporto annuale rende inoltre conto delle visite svolte dalle CdG presso i servizi nell'anno in rassegna e fornisce una panoramica dei dossier trattati e delle ispezioni in corso e di quelle concluse.

Dal canto suo la DelCG, nell'ambito di questo rapporto, riferisce dell'archiviazione del rapporto d'inchiesta Cornu relativo ai rapporti tra la P-26 e organizzazioni estere dello stesso tipo; riporta inoltre dell'esecuzione da parte dei Cantoni della legge federale sulle attività informative e per la prima volta delle acquisizioni da parte del Servizio delle attività informative della Confederazione di informazioni soggette ad autorizzazione.

Il **rapporto annuale 2018 del CPA**,

Der **Jahresbericht 2018 der PVK** im Anhang des GPK-Berichts orientiert über die Arbeiten der PVK, unter anderem über die 2018 abgeschlossenen Evaluationen zur Administrativhaft im Asylbereich und der Beteiligung des Bundes an Wirtschaftssanktionen. Ebenfalls informiert der Bericht über laufende Untersuchungen, unter anderem zur Öffentlichkeitsarbeit des Bundes, zur Verwendung von DNA-Analysen in Strafverfahren oder Administrativ – und Disziplinaruntersuchungen in der Bundesverwaltung.

de recherche d'informations soumise à autorisation qui sont ordonnées par le Service de renseignement de la Confédération.

Le **rapport annuel 2018 du CPA**, publié en annexe au rapport des CdG, présente les activités du CPA, telles que les évaluations de la détention administrative de requérants d'asile et de la participation de la Confédération à l'application de sanctions économiques, toutes deux achevées en 2018. Il rend compte par ailleurs des projets en cours, qui portent notamment sur les relations publiques de la Confédération, l'utilisation des analyses ADN dans les procédures pénales ou les enquêtes administratives et disciplinaires au sein de l'administration fédérale.

pubblicato in allegato al rapporto delle CdG, presenta i lavori del CPA, tra cui le valutazioni condotte nel corso del 2018 sulla carcerazione amministrativa nel settore dell'asilo e sulla partecipazione della Confederazione all'applicazione di sanzioni economiche. Il rapporto informa inoltre sulle valutazioni ancora in corso concernenti, tra l'altro, le attività di relazioni pubbliche della Confederazione, il ricorso all'analisi del DNA nei procedimenti penali o in inchieste amministrative e disciplinari nell'Amministrazione federale.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ **19.008 Aussenwirtschaftspolitik
2018. Bericht**

Bericht vom 16. Januar 2019 zur Aussenwirtschaftspolitik 2018 und Botschaften zu Wirtschaftsvereinbarungen sowie Bericht über zolltarifrische Massnahmen im Jahr 2018

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 16.01.2019**

Die Schweiz und die internationale Handelskrise

Der Bundesrat hat am 16. Januar 2019 den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2018 verabschiedet. Der Bericht behandelt unter anderem die Eskalation von Massnahmen und Gegenmassnahmen zwischen den Handelsmächten.

Der internationale Handel erlebt eine Eskalation von protektionistischen Massnahmen und Gegenmassnahmen zwischen den Handelsmächten. Internationale Organisationen wie die WTO und die OECD stehen unter grossem Druck, in diesem Spannungsfeld ihre Strukturen zu reformieren.

Die Schweiz ist eine überdurchschnittlich in die globalen Märkte integrierte, mittelgrosse Volkswirtschaft. Sie wäre von einer Erosion der bisherigen regelbasierten Welthandelsordnung besonders betroffen. Sie engagiert sich daher gemeinsam mit gleichgesinnten Ländern für Reformen in der WTO. Daneben bleiben die Weiterentwicklung des Freihandelsnetzes und die Verbesserung des Zugangs der schweizerischen Unternehmen zu ausländischen Märkten wichtige Pfeiler der Aussenwirtschaftspolitik.

Bezüglich institutionellen Abkommen mit der EU führt der Bundesrat als nächsten Schritt eine Konsultation durch. Angesichts des anstehenden Austritts des Vereinigten Königreichs aus der EU (Brexit) steht zudem die möglichst lückenlose Fortführung und Weiterentwicklung der bisherigen Wirtschaftsbeziehungen im Vordergrund.

Die Gesamtübersicht des Berichts sowie das Schwerpunktkapitel werden im Internet auch auf Englisch veröffentlicht.

[Bericht \(Link\)](#)

■ **19.008 Politique économique
extérieure 2018. Rapport**

Rapport du 19 janvier 2019 sur la politique économique extérieure 2018, Messages concernant des accords économiques internationaux et Rapport sur les mesures tarifaires prises en 2018

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 16.01.2019**

La Suisse et la crise commerciale internationale

Le 16 janvier 2019, le Conseil fédéral a adopté le rapport sur la politique économique extérieure 2018, qui traite entre autres de l'escalade des mesures et des contre-mesures entre les puissances commerciales.

Le commerce international est confronté à une escalade des mesures protectionnistes et de contre-mesures entre les puissances commerciales. Dans ce contexte tendu, des organisations internationales comme l'OMC et l'OCDE sont soumises à une forte pression pour engager des réformes structurelles.

La Suisse est une économie de taille moyenne particulièrement intégrée dans les marchés mondiaux. Elle serait dès lors fortement affectée par l'érosion de l'ordre commercial multilatéral fondé sur des règles. Avec des pays partageant ses vues, elle s'engage donc pour la mise en oeuvre de réformes au sein de l'OMC. Le développement du réseau d'accords de libre-échange et l'amélioration de l'accès des entreprises suisses aux marchés étrangers restent par ailleurs des fondamentaux de la politique économique extérieure de la Suisse.

S'agissant de l'accord institutionnel avec l'UE, le Conseil fédéral procédera prochainement à une consultation. Vu l'imminence du Brexit, il veillera aussi tout particulièrement à la poursuite aussi fluide que possible des relations économiques avec le Royaume-Uni et à leur développement.

Une version anglaise du résumé du rapport et de son chapitre introductif sera mise en ligne.

[Rapport \(lien\)](#)

■ **19.008 Politica economica esterna.
Rapporto 2018**

Rapporto del 19 gennaio 2019 sulla politica economica esterna 2018 e Messaggi concernenti accordi economici internazionali e Rapporto concernente le misure tariffali adottate nel 2018

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 16.01.2019**

La Svizzera nel contesto della crisi commerciale internazionale

Durante la riunione del 16 gennaio 2019 il Consiglio federale ha approvato il rapporto sulla politica economica esterna 2018. Il testo tratta, tra l'altro, dell'escalation di misure e contromisure protezionistiche tra le grandi potenze economiche.

Il commercio internazionale sta vivendo un'escalation di misure e contromisure protezionistiche tra le grandi potenze economiche. Le organizzazioni internazionali come l'OMC e l'OCSE sono messe a dura prova, dovendo riformare le loro strutture in un contesto caratterizzato da forti tensioni.

Con la sua economia di medie dimensioni, la Svizzera è integrata più di altri Paesi nei mercati globali. L'erosione dell'attuale sistema commerciale internazionale normato la colpirebbe in misura tangibile. Insieme ad altri Stati che perseguono obiettivi analoghi, il nostro Paese si adopera quindi per promuovere una serie di riforme in seno all'OMC. Sviluppare la rete di accordi di libero scambio e offrire alle imprese svizzere un migliore accesso ai mercati esteri rimangono due importanti pilastri della sua politica economica esterna.

Per quanto riguarda l'accordo istituzionale con l'UE, il Consiglio federale sta svolgendo come prossimo passo un'apposita consultazione. In vista dell'imminente uscita del Regno Unito dall'UE (Brexit) bisognerà inoltre provvedere affinché le relazioni economiche vigenti con la Gran Bretagna possano proseguire e svilupparsi senza intoppi.

Il compendio del rapporto e il capitolo principale saranno pubblicati su Internet anche in inglese.

[Rapporto \(Link\)](#)

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 12.02.2019

19.008 Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2018

Im Rahmen der Beratung des Aussenwirtschaftsberichts 2018 hat die Kommission eine Auslegeordnung der aussenwirtschaftlichen Aktualitäten und Entwicklungen im Berichtsjahr gemacht. Die Kommission befasste sich insbesondere mit der internationalen Handelskrise und den Handlungsmöglichkeiten der Schweiz. Die Kommission hat vom Bericht Kenntnis genommen und beantragt ihrem Rat die darin enthaltenen Bundesbeschlüsse einstimmig zur Annahme. Die Bundesbeschlüsse betreffen die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Georgien über die gegenseitige Anerkennung und den Schutz der geographischen Angaben, Ursprungsbezeichnungen und Herkunftsangaben sowie die Ermächtigung des Bundesrates zur selbständigen Genehmigung von Änderungen an den Anhängen des Abkommens zwischen der Schweiz und Russland über den Schutz der geographischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen und die Genehmigung zolltarifärer Massnahmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 12.02.2019

19.008 Rapport de politique économique extérieure 2018

Dans le cadre de son examen du Rapport de politique économique extérieure 2018, la commission a dressé un état des lieux des développements et des thèmes d'actualité en lien avec la politique économique extérieure qui ont marqué l'année sous revue. Elle s'est notamment penchée sur la crise commerciale internationale et sur les possibilités d'action de la Suisse.

La commission a pris acte du rapport et a décidé, à l'unanimité, de proposer à son conseil d'adopter les arrêtés fédéraux concernés. Le premier arrêté fédéral porte approbation de l'accord entre la Confédération suisse et la Géorgie concernant la reconnaissance mutuelle et la protection des indications géographiques, des appellations d'origine et des indications de provenance; le second autorise le Conseil fédéral à approuver des amendements aux annexes de l'accord entre la Suisse et la Russie concernant la protection des indications géographiques et des appellations d'origine; le troisième, enfin, concerne les mesures tarifaires prises en 2018.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 12.02.2019

19.008 Rapporto sulla politica economica esterna 2018

Nell'ambito dell'esame del rapporto sulla politica economica esterna 2018, la Commissione ha analizzato le questioni di attualità e gli sviluppi di politica estera nell'anno in rassegna. La Commissione si è occupata in particolare della crisi commerciale internazionale e delle possibilità d'intervento da parte della Svizzera. La Commissione ha preso atto del rapporto e propone all'unanimità alla propria Camera di accogliere i decreti federali ivi contenuti. Si tratta in particolare del decreto federale che approva l'Accordo tra la Svizzera e la Georgia concernente il riconoscimento e la protezione reciproci delle indicazioni geografiche, delle denominazioni di origine e delle indicazioni di provenienza nonché del decreto federale che autorizza il Consiglio federale ad approvare le modifiche alle appendici dell'Accordo tra la Svizzera e la Russia sulla protezione delle indicazioni geografiche e delle denominazioni di origine e del decreto federale che approva le misure tariffali.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 19.009 Aussenpolitischer Bericht 2018

Aussenpolitischer Bericht 2018 vom
30. Januar 2019

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.01.2019

Der Bundesrat verabschiedet den Aussenpolitischen Bericht 2018
An seiner Sitzung vom 30. Januar 2019 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2018 verabschiedet. Der Bericht gibt einen Überblick über die wichtigsten aussenpolitischen Aktivitäten der Schweiz im Jahr 2018. Im Fokus stehen die Umsetzung der Aussenpolitischen Strategie 2016-2019 sowie ein Schwerpunkt zu den guten Diensten der Schweiz. Der Bericht über die Menschenrechtsausenpolitik 2015-2018 der Schweiz liegt dem Aussenpolitischen Bericht im Anhang bei.

Das internationale Umfeld war 2018 von einer verschärften Grossmachtkonkurrenz und von einer Schwächung der auf allgemein anerkannten Regeln basierenden internationalen Ordnung geprägt. Dies schaffte für die Schweizer Aussenpolitik eine anspruchsvolle Ausgangslage, um Lösungen und Kompromisse zu finden. Gleichzeitig gewann aber auch der Beitrag der Schweiz als Mittlerin und Brückenbauerin an Bedeutung. Neben traditionellen Schutzmachtmandaten spielte die Schweiz eine wichtige Rolle als Gastgeberin von Friedensgesprächen und leistete auf der ganzen Welt gezielte Beiträge in der Vermittlung.

Die Europapolitik stand im Zeichen der Verhandlungen über ein institutionelles Rahmenabkommen. Mit diesem will der Bundesrat den bilateralen Weg langfristig sichern, dies unter Wahrung grösstmöglicher Eigenständigkeit. Im Rahmen der Verhandlungen konnte 2018 ein Resultat erreicht werden, das in weiten Teilen den Interessen der Schweiz und den Zielen des Verhandlungsmandates entspricht. Gleichwohl blieben zu Jahresende in mehreren Dossiers wichtige Fragen offen. Der Bundesrat hat entschieden, zum Verhandlungsergebnis Konsultationen durchzuführen und auf deren Basis das weitere Vorgehen festzulegen.

■ 19.009 Rapport de politique exté- rieure 2018

Rapport sur la politique extérieure 2018
du 30 janvier 2019

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.01.2019

Le Conseil fédéral approuve le rapport sur la politique extérieure 2018
Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique extérieure 2018 lors de sa séance du 30 janvier 2019. Ce rapport brosse un tableau général des principales activités de politique extérieure déployées par la Suisse en 2018. Il se concentre sur la mise en oeuvre de la Stratégie de politique étrangère 2016-2019 et s'intéresse en particulier aux bons offices de la Suisse. Le rapport sur la politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme 2015-2018 est annexé au rapport de politique extérieure.

En 2018, le contexte international a été marqué par des rivalités accrues entre grandes puissances et par un affaiblissement de l'ordre mondial fondé sur des règles universellement reconnues. Cela a compliqué la donne pour la politique extérieure suisse s'agissant de trouver des solutions et des compromis. Mais la contribution spécifique de la Suisse, médiatrice et bâtisseuse de ponts, a également gagné en importance. En plus d'exercer ses traditionnels mandats de puissance protectrice, la Suisse a joué un rôle essentiel en accueillant des pourparlers de paix et elle est intervenue en qualité de médiatrice partout dans le monde.

La politique européenne était placée en 2018 sous le signe des négociations en vue de la conclusion d'un accord institutionnel, par lequel le Conseil fédéral entend assurer la pérennité de la voie bilatérale, tout en préservant au mieux l'autonomie du pays. Ces négociations ont permis d'obtenir un résultat qui correspond dans une large mesure aux intérêts de la Suisse et aux objectifs du mandat de négociation. A la fin de l'année, il restait cependant des questions en suspens dans plusieurs dossiers. Le Conseil fédéral a décidé de mener des consultations sur le résultat des négo-

■ 19.009 Rapporto sulla politica estera 2018

Rapporto sulla politica estera 2018 del
30 gennaio 2019

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.01.2019

Il Consiglio federale adotta il rapporto sulla politica estera 2018
Durante la seduta del 30 gennaio 2019 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica estera 2018, che fa il punto sulle principali attività svolte dalla Svizzera in questo settore nell'anno appena trascorso. Il rapporto è incentrato sull'attuazione della Strategia di politica estera 2016-2019 e sui buoni uffici della Svizzera. Al rapporto è allegato il rapporto sulla politica estera in materia di diritti dell'uomo 2015-2018.

Nel 2018 il contesto internazionale è stato marcato da un inasprimento della concorrenza tra le grandi potenze e da un indebolimento dell'ordine internazionale fondato su regole generalmente riconosciute. La politica estera della Svizzera ha dovuto quindi affrontare una situazione iniziale impegnativa per trovare soluzioni e compromessi. Allo stesso tempo, comunque, ha assunto maggiore rilevanza anche il contributo della Svizzera nel campo della mediazione: oltre ai mandati tradizionali in qualità di potenza protettrice, ha svolto un ruolo di primo piano come Paese ospite di negoziati di pace e ha fornito contributi di mediazione mirati in tutto il mondo.

La politica europea è stata marcata dai negoziati sull'Accordo istituzionale, attraverso il quale il Consiglio federale intende garantire a lungo termine la via bilaterale, mantenendo la massima autonomia politica possibile. Nel quadro di queste trattative, nel 2018 è stato raggiunto un risultato che rispecchia in ampia misura gli interessi della Svizzera e gli obiettivi del mandato negoziale. In numerosi dossier sono rimaste tuttavia aperte questioni fondamentali. Il Consiglio federale ha deciso di avviare consultazioni sull'esito dei negoziati e di definire la successiva procedura da seguire sulla base dei risultati ottenuti.

Un secondo tema importante, accanto

Ein zweites wichtiges Thema neben der Europapolitik war die Neuausrichtung der bilateralen Entwicklungszusammenarbeit, die 2018 in die Wege geleitet wurde. Im November legte der Bundesrat die Eckwerte für die neue Botschaft für internationale Zusammenarbeit (IZA) 2021-2024 fest, welche eine geografische Fokussierung vorsieht. Neben den Schwerpunkten Armutsreduktion und menschliche Sicherheit sollen vermehrt wirtschaftliche Aspekte im Zentrum stehen und das Potenzial des Privatsektors stärker mobilisiert werden. Die strategische Verknüpfung zwischen Migrationspolitik und internationaler Zusammenarbeit soll intensiviert werden. Die Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung bietet einen wichtigen Orientierungsrahmen. Der vom Bundesrat 2018 ebenfalls verabschiedete Halbzeitbericht zur Botschaft IZA 2017-2020 kommt zum Schluss, dass die überwiegende Mehrheit der Projekte ihre Ziele erreichen.

In ihrem humanitären Engagement legte die Schweiz 2018 auf die zwei Krisen Syrien und Jemen ein besonderes Augenmerk. Mit gezielter Unterstützung von Friedensprozessen, wie etwa in der Ukraine, in Mosambik oder in Kolumbien, leistete die Schweiz einen Beitrag zu Frieden und Sicherheit. Auch in den Bereichen Rüstungskontrolle, Abrüstung und Nonproliferation, mit einem Einsatz für einen freien und sicheren Cyberraum, im Bereich der Stärkung der Menschenrechtsarchitektur der UNO oder der Terrorismusbekämpfung stärkte die Schweiz die internationale Stabilität und Sicherheit. Die Einhaltung des Völkerrechts ist für die Wahrung von Schweizer Interessen zentral. Ein wichtiges Anliegen bleibt zudem die Reform von multilateralen Gremien wie der UNO, der OSZE und dem Europarat zur Stärkung von deren Handlungsfähigkeit.

Die Schweiz hat ihr Profil und ihre Glaubwürdigkeit im Bereich der Menschenrechtspolitik über die Jahre 2015-2018 weiter gestärkt. Der Bericht über die Menschenrechtsausserpolitik 2015-2018 im Anhang zieht Bilanz über dieses Engagement. Es zeugt von der Anerkennung, welche die Schweiz international im Bereich der Menschenrechte geniesst. Er beleuchtet aber auch

ciations et de définir, en fonction des avis recueillis, la suite à donner.

Outre la politique européenne, un deuxième thème important a été la réorientation de la coopération bilatérale au développement, un processus engagé en 2018. En novembre, le Conseil fédéral a fixé les grandes lignes du nouveau message sur la coopération internationale (CI) 2021-2024, qui prévoit de renforcer la concentration géographique des activités menées dans ce domaine. Un accent plus marqué sera mis, non seulement sur les priorités que sont la réduction de la pauvreté et la sécurité humaine, mais aussi sur les aspects économiques, et le potentiel du secteur privé sera davantage mobilisé. Les liens stratégiques entre politique migratoire et coopération internationale seront renforcés. L'Agenda 2030 pour le développement durable offre un important cadre d'orientation. Adopté lui aussi par le Conseil fédéral en 2018, le rapport intermédiaire concernant la mise en oeuvre du message sur la coopération internationale 2017-2020 arrive à la conclusion que la grande majorité des projets atteignent leurs objectifs.

Dans le cadre de son engagement humanitaire, la Suisse a accordé en 2018 une attention particulière aux crises syrienne et yéménite. En apportant un appui ciblé à des processus de paix, notamment en Ukraine, au Mozambique ou en Colombie, la Suisse a contribué à la paix et à la sécurité. Elle a également renforcé la stabilité et la sécurité internationales par son action en faveur de la maîtrise des armements, du désarmement et de la non-prolifération, par son engagement pour un cyberspace libre et sûr et par son implication dans la consolidation de l'architecture onusienne des droits de l'homme ou dans la lutte contre le terrorisme. Le respect des droits de l'homme joue un rôle crucial pour préserver les intérêts de la Suisse. En outre, la réforme d'instances multilatérales telles que l'ONU, l'OSCE et le Conseil de l'Europe, afin d'en accroître la capacité d'action, demeure une préoccupation majeure.

La Suisse a encore rehaussé son profil et sa crédibilité en matière de politique des droits de l'homme au cours des années 2015 à 2018. Le rapport sur la politique extérieure de la Suisse en matière de

alla politica europea, è stato il nuovo orientamento della cooperazione allo sviluppo bilaterale introdotto nel 2018. A novembre del 2018, il Consiglio federale ha definito i punti essenziali del messaggio concernente la cooperazione internazionale della Svizzera 2021-2024, che prevede una focalizzazione geografica. Oltre ai temi prioritari della riduzione della povertà e della sicurezza umana, sarà posto un accento più marcato su aspetti economici e sarà mobilitato maggiormente il potenziale del settore privato. Sarà intensificato il legame strategico tra la politica della migrazione e la cooperazione internazionale. Un importante quadro di riferimento è offerto dall'Agenda 2030 per uno sviluppo sostenibile. Il rapporto intermedio sull'attuazione del messaggio concernente la cooperazione internazionale 2017-2020, adottato dal Consiglio federale anche nel 2018, giunge alla conclusione che la stragrande maggioranza dei progetti ha raggiunto gli obiettivi fissati.

Nell'ambito del suo impegno umanitario, nel 2018 la Svizzera ha consacrato particolare attenzione alle due crisi in Siria e Yemen. Sostenendo in maniera mirata i processi di pace – per esempio in Ucraina, Mozambico e Colombia – ha dato un contributo sul piano della pace e della sicurezza. Il nostro Paese ha contribuito a rafforzare la stabilità e la sicurezza internazionali anche nei settori del controllo degli armamenti, del disarmo e della non proliferazione: si è adoperato per creare un cyberspazio libero e sicuro, ha rafforzato il dispositivo dei diritti umani dell'ONU e si è impegnato a favore della una lotta contro il terrorismo. Il rispetto del diritto internazionale pubblico è fondamentale per la tutela degli interessi della Svizzera. La riforma di organi multilaterali come l'ONU, l'OSCE e il Consiglio d'Europa, tesa a rafforzarne la capacità di agire, rimane una questione di grande rilevanza.

Nel periodo 2015-2018 la Svizzera ha ulteriormente rafforzato la sua posizione e la sua credibilità nel settore della politica in materia di diritti umani. Il rapporto sulla politica estera in materia di diritti dell'uomo 2015-2018 in allegato traccia un bilancio dell'impegno della Svizzera che mette in risalto il riconoscimento internazionale di cui gode il nostro Paese nel settore dei diritti umani,

die Herausforderungen, denen sich die Schweiz stellt, um unter anderem Reformbestrebungen zur Steigerung der Effizienz internationaler Mechanismen zu fördern.

Die bilateralen Beziehungen sind zentral für die Interessenwahrung der Schweiz. Die Beziehungen zu Nachbarstaaten wie Deutschland, Italien oder Frankreich waren 2018 insgesamt gut und intensiv, verschiedene Punkte der Zusammenarbeit bleiben jedoch offen. Zudem pflegte die Schweiz breitgefächerte bilaterale Beziehungen mit globalen Schwerpunktländern wie China oder den USA. Sie setzte sich dabei auch für wertebasierte Anliegen ein, beispielsweise im Rahmen von Menschenrechtsdialogen.

Die laufende aussenpolitische Strategie des Bundesrates kommt 2019 in ihr letztes Jahr. Das EDA hat 2018 einen Reflexionsprozess lanciert für eine «Aussenpolitische Vision Schweiz 2028», welche das künftige Umfeld für die Schweizer Aussenpolitik in einer Zehnjahresperspektive beleuchtet und als Inspirationsquelle für die Erarbeitung der Aussenpolitischen Strategie für die kommende Legislaturperiode dient. Die neue Strategie für den Zeitraum 2020-2023 wird der Bundesrat 2019 verabschieden.

droits de l'homme 2015-2018, fourni en annexe, dresse un bilan de cette action. Il témoigne de la reconnaissance internationale dont jouit la Suisse dans le domaine des droits de l'homme. Mais il met également en lumière les défis qu'elle s'emploie à relever pour encourager, entre autres, les efforts de réforme visant à accroître l'efficacité des mécanismes internationaux.

Les relations bilatérales sont d'une importance cruciale lorsqu'il s'agit de préserver les intérêts de la Suisse. En 2018, les relations avec des Etats voisins comme l'Allemagne, l'Italie et la France ont été dans l'ensemble intenses et de qualité, mais elles n'ont pas permis de trouver une issue à certains dossiers de la collaboration. La Suisse a en outre entretenu des relations bilatérales diverses et variées avec des pays d'envergure mondiale qu'elle considère comme prioritaires comme la Chine ou les Etats-Unis, tout en défendant certaines valeurs, notamment dans le cadre des dialogues sur les droits de l'homme.

L'actuelle stratégie de politique étrangère du Conseil fédéral atteint sa dernière année en 2019. En 2018, le Conseil fédéral a lancé un processus de réflexion pour la définition des grands axes de la politique étrangère à l'horizon 2028, qui abordent le contexte futur de la politique étrangère suisse dans une perspective décennale et peuvent servir de source d'inspiration pour l'élaboration de la stratégie de politique étrangère pour la prochaine législature. Le Conseil fédéral adoptera la nouvelle stratégie pour la période 2020-2023 en 2019.

ma illustra anche le sfide che deve affrontare per promuovere, tra gli altri, gli sforzi di riforma tesi a migliorare l'efficienza dei meccanismi internazionali.

Le relazioni bilaterali sono cruciali per la tutela degli interessi della Svizzera. I rapporti con gli Stati confinanti – come Germania, Italia e Francia – sono stati nel complesso buoni e intensi nel 2018, ma rimangono aperte diverse questioni della cooperazione internazionale. La Svizzera ha intrattenuto contatti bilaterali diversificati con Paesi prioritari come la Cina e gli Stati Uniti, impegnandosi anche in questioni inerenti ai valori, per esempio nel quadro dei dialoghi sui diritti umani.

Il 2019 sarà l'ultimo anno della Strategia di politica estera corrente del Consiglio federale. Nel 2018 il DFAE ha lanciato un processo di riflessione su una «Visione per la politica estera della Svizzera 2028» che illustri il contesto futuro della politica del nostro Paese per i prossimi dieci anni e sia di ispirazione per l'elaborazione della strategia di politica estera della prossima legislatura. Il Consiglio federale adotterà la nuova strategia per il periodo 2020-2023 nel 2019.

Bericht (Link)

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 12.02.2019

19.009 Aussenpolitischer Bericht 2018

Die APK-N hat Kenntnis genommen vom Bericht des Bundesrates, der einen Überblick über die aussenpolitischen Aktivitäten der Schweiz im Jahr 2018 gibt. Sie begrüsst, dass der Bericht kurz gehalten wurde und nicht ausschliesslich Fakten, sondern auch analytische Komponenten enthält. Insbesondere das Hauptthema des diesjährigen Be-

Rapport (lien)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 12.02.2019

19.009 Rapport de politique extérieure 2018

La CPE-N a pris acte du rapport du Conseil fédéral qui présente une vue d'ensemble des activités déployées par la Suisse en matière de politique étrangère au cours de l'année 2018; elle salue la concision du rapport, ainsi que son approche analytique, et non pas uniquement factuelle. Le dossier principal de cette édition, en particulier,

Rapporto (Link)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 12.02.2019

19.009 Rapporto sulla politica estera 2018

La CPE-N ha preso atto del rapporto del Consiglio federale sulla politica estera, che fa il punto sulle principali attività svolte in questo ambito dalla Svizzera nel corso del 2018, congratulandosi per la sua concisione e per il suo approccio analitico e non solo fattuale. Ha in particolare apprezzato il dossier principale di questa edizione dedicato ai buoni uf-

richts – die guten Dienste der Schweiz – wurde positiv aufgenommen. Bei der Detailberatung des Berichts hat die Kommission u. a. über die Aktivitäten der Schweiz in der OSZE – namentlich vor dem Hintergrund der Spannungen zwischen Russland und der Ukraine – , aber auch über die Schweizer Wissenschaftsdiplomatie und über die Umsetzung einer kohärenten Politik diskutiert. Was die Friedensförderung anbelangt, wurde zudem der Stand der Ratifizierung des Atomwaffenverbotsvertrags der Vereinten Nationen thematisiert. Besonderes Augenmerk wurde ferner auf den Bericht über die Menschenrechtsausserpolitik der Schweiz 2015-2018 gelegt, der dem Aussenpolitischen Bericht als Anhang beigelegt ist.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

consacré aux bons offices de la Suisse, a reçu un accueil positif. Lors de l'examen détaillé du rapport, la commission a discuté de sujets variés, parmi lesquels les activités de la Suisse au sein de l'OSCE, liées aux tensions entre la Russie et l'Ukraine notamment, mais également la diplomatie scientifique de la Suisse ou la problématique de la mise en oeuvre de politiques cohérentes. Dans le domaine de la promotion civile de la paix, l'état d'avancement de la ratification du traité de l'ONU sur l'interdiction des armes nucléaires, a également été abordé. Enfin, le rapport sur la politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme 2015-2018, annexé au rapport de politique extérieure, a fait l'objet d'une attention particulière.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

fici della Svizzera. Durante le deliberazioni di dettaglio sul rapporto, la Commissione ha affrontato diversi temi tra cui le attività della Svizzera in seno all'OCSE, legate in particolare alle tensioni tra Russia e Ucraina, ma anche la diplomazia scientifica della Svizzera o la problematica dell'attuazione di politiche coerenti. Per quanto riguarda la promozione civile della pace, la Commissione ha discusso dello stato d'avanzamento della ratifica del trattato dell'ONU sulla proibizione delle armi nucleari. Ha infine riservato particolare attenzione al rapporto sulla politica estera in materia di diritti dell'uomo 2015-2018.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **19.018 Die volkswirtschaftlichen und finanziellen Auswirkungen der Schengen-Assoziierung der Schweiz. Bericht des Bundesrates in Erfüllung des Postulates 15.3896 (Fraktion S)**

■ **19.018 Les conséquences économiques et financières de l'association de la Suisse à Schengen. Rapport du Conseil fédéral en réponse au postulat 15.3896 (Groupe S)**

■ **19.018 Conseguenze economiche e finanziarie dell'associazione della Svizzera a Schengen. Rapporto del Consiglio federale in risposta al postulato 15.3896 (Gruppo S)**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.02.2018

Schengen/Dublin: Für die Schweiz auch volkswirtschaftlich und finanziell positiv

Der Bundesrat hat in seiner Sitzung vom 21. Februar 2018 einen Bericht über die volkswirtschaftlichen und finanziellen Auswirkungen von Schengen/Dublin verabschiedet. Der Bericht kommt zum Schluss, dass die Bilanz der Schweizer Teilnahme an Schengen/Dublin sowohl aus volkswirtschaftlicher wie auch aus finanzieller Perspektive positiv ausfällt: Das Schengen-Visum sowie die Erleichterung des Reiseverkehrs durch den Verzicht auf systematische Grenzkontrollen an den Binnengrenzen sind von grosser Bedeutung für die Schweizer Volkswirtschaft, insbesondere für die Grenzregionen und den Tourismussektor. Aufgrund der durch Dublin ermöglichten Einsparungen im Asylbereich fällt zudem auch die finanzielle Bilanz von Schengen/Dublin positiv aus.

Der Bericht des Bundesrates in Erfüllung des Postulats 15.3896 der sozialdemokratischen Fraktion wurde vom Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) mit sämtlichen beteiligten Bundesstellen erarbeitet. Für die Ermittlung der volkswirtschaftlichen Auswirkungen von Schengen/Dublin wurde das Beratungs- und Forschungsbüro Ecoplan beauftragt, eine entsprechende Studie zu erarbeiten, deren Ergebnisse in diesen Bericht miteingeflossen sind.

Die volkswirtschaftlichen Auswirkungen von Schengen/Dublin

Die grössten volkswirtschaftlichen Effekte der Schengen/Dublin-Assoziierung treten in den Bereichen Grenzkontrolle und Visum auf: Bei einem Wegfall der Schengen/Dublin-Assoziierung müssten die Nachbarstaaten an der neuen Schengen-Ausgangsgrenze zur Schweiz systematische

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.02.2018

Schengen/Dublin: un effet positif pour la Suisse, également sur les plans économique et financier

Lors de sa séance du 21 février 2018, le Conseil fédéral a adopté un rapport sur les conséquences économiques et financières de Schengen/Dublin. Selon les conclusions de ce rapport, la Suisse bénéficie de son association aux accords de Schengen et de Dublin tant économiquement que financièrement. Le visa Schengen et la circulation facilitée des voyageurs grâce à la suppression des contrôles systématiques aux frontières intérieures ont un impact important sur l'économie suisse, en particulier dans les régions frontalières et pour le secteur du tourisme. Les économies que permet Dublin dans le domaine de l'asile ont elles aussi une influence positive sur le bilan financier.

Le rapport du Conseil fédéral en exécution du postulat 15.3896 du groupe socialiste a été élaboré par le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) avec tous les services fédéraux concernés. Le bureau de conseil et de recherche Ecoplan a quant à lui été chargé de réaliser une étude pour déterminer quels étaient les effets économiques de Schengen/Dublin. Les résultats de cette étude ont été intégrés dans le rapport.

Conséquences économiques de Schengen/Dublin

Les principaux effets économiques de l'association à Schengen/Dublin sont enregistrés dans les domaines du contrôle aux frontières et des visas: en cas d'abandon de l'association à Schengen/Dublin, les Etats voisins devraient assurer des contrôles systématiques à la frontière extérieure de l'espace Schengen nouvellement créée avec la Suisse,

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.02.2018

Schengen/Dublino: per la Svizzera un'associazione proficua anche sul piano economico e finanziario

Nella sua seduta del 21 febbraio 2018, il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulle conseguenze finanziarie ed economiche dell'associazione a Schengen/Dublino. Il documento giunge alla conclusione che il bilancio della partecipazione della Svizzera a Schengen/Dublino avrà delle ripercussioni positive tanto sul piano finanziario quanto su quello economico: il visto Schengen e l'agevolazione dei viaggi in seguito all'eliminazione dei controlli sistematici alle frontiere interne rappresentano una grande opportunità per l'economia svizzera, in particolare per le regioni di confine e il settore turistico. Grazie ai risparmi realizzati nel settore dell'asilo attraverso agli accordi Dublin, la partecipazione a Schengen/Dublino avrà un impatto positivo anche sul bilancio finanziario.

Il rapporto del Consiglio federale in adempimento del postulato 15.3896 del gruppo socialista è stato elaborato dal Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) con tutti i servizi federali coinvolti. Per determinare le conseguenze economiche di Schengen/Dublino, la società di consulenza e di ricerca Ecoplan è stata incaricata di elaborare uno studio ad hoc i cui risultati sono confluiti nel rapporto.

Conseguenze economiche dell'associazione a Schengen/Dublino

Gli effetti più concreti della partecipazione della Svizzera a Schengen/Dublino si constatacono negli ambiti del controllo alle frontiere e dei visti: senza l'associazione a Schengen/Dublino, gli Stati limitrofi dovrebbero svolgere controlli doganali sistematici al nuovo confine

Grenzkontrollen durchführen. Dies hätte signifikante Wartezeiten und Staus an den Grenzübergängen zur Folge. Durch den Wegfall des Schengen-Visums würden Reisende aus visumpflichtigen Staaten zudem für eine Reise in die Schweiz ein zusätzliches Visum benötigen, mit entsprechenden Konsequenzen für den Tourismus-, Wirtschafts- und Wissenschaftsstandort Schweiz.

Die Ecoplan-Studie zeigt, dass der Wegfall der Schengen/Dublin-Assoziierung bedeutende negative Auswirkungen für die Schweizer Volkswirtschaft hätte: Für das Jahr 2030 würde ein solcher Schritt je nach berechneter Variante zu einem jährlichen Einkommensverlust zwischen 4.7 bis 10.7 Mia. CHF für die Schweizer Volkswirtschaft führen, was einem um 1.6 bis 3.7 Prozent tieferem Bruttoinlandsprodukt (BIP) entspricht. Auch der Aussenhandel würde zurückgehen, wobei die Exporte stärker betroffen wären als die Importe. Wirtschaftlich überdurchschnittlich betroffen wären die urbanen Grenzregionen Basel, Genf und das Tessin sowie die Schweizer Tourismusdestinationen, die stark von Reisenden aus visumpflichtigen Staaten besucht werden (z.B. die Jungfrauregion, Zermatt oder die Innerschweiz).

Die finanziellen Auswirkungen von Schengen/Dublin

Der Bericht bezieht sich auf die Jahre 2012 bis 2016 und stellt die verfügbaren Daten zu Kosten und Einsparungen einander gegenüber. Im Bereich Schengen hat die Assoziierung der Schweiz in dieser Zeitspanne für die öffentliche Hand zu durchschnittlichen Kosten in der Höhe von rund 53 Mio. CHF pro Jahr geführt. Dieses Geld wird hauptsächlich für den Betrieb und die Weiterentwicklung der Informationssysteme in den Bereichen Polizeizusammenarbeit (Schengener Informationssystem SIS) und Visa (Visuminformationssystem VIS) sowie die Beteiligung der Schweiz an der Europäischen Grenz- und Küstenwache (Frontex) und am Auswärtigen Grenzschutz (AGF, neu Fonds für die innere Sicherheit) eingesetzt.

Dublin im Gegenzug ermöglicht der Schweiz im Asylbereich substantielle Einsparungen, welche die Schengenbedingten Kosten um ein Mehrfaches übersteigen. Diese Einsparungen entstehen dadurch, dass die Schweiz deutlich mehr

ce qui entraînerait d'importants temps d'attente et embouteillages aux points de passage. En outre, les personnes en provenance d'un Etat dont les ressortissants doivent se munir d'un visa devraient faire une demande de visa supplémentaire pour pouvoir se rendre en Suisse, avec toutes les conséquences que cela impliquerait pour la Suisse en tant que destination touristique et place économique et scientifique.

L'étude Ecoplan montre que l'abandon de l'association à Schengen/Dublin aurait d'importantes conséquences négatives pour l'économie suisse: à l'horizon 2030, cela signifierait, en fonction de la variante choisie, une perte de revenu annuelle située entre 4,7 et 10,7 milliards de francs pour l'économie suisse, ce qui correspond à une baisse de 1,6% à 3,7% du PIB. Le commerce extérieur aussi serait affecté, les exportations enregistrant un recul plus marqué que les importations. Enfin, les régions métropolitaines que sont Genève, Bâle et le Tessin ainsi que les grandes destinations touristiques suisses (région de la Jungfrau, Zermatt, Suisse centrale) qui attirent de nombreux visiteurs en provenance d'un Etat dont les ressortissants doivent se munir d'un visa seraient particulièrement touchées sur le plan économique.

Conséquences financières de Schengen/Dublin

Le rapport se fonde sur la période de référence 2012-2016 et compare les données disponibles en matière de coûts et d'économies. Durant cette période, l'association à Schengen a entraîné des coûts moyens pour les pouvoirs publics d'environ 53 millions de francs par an. Ces coûts sont principalement liés à l'exploitation et au développement des systèmes d'information dans les domaines de la coopération policière (système d'information Schengen SIS) et des visas (système d'information sur les visas VIS) ainsi qu'à la participation de la Suisse à l'agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) et au Fonds pour les frontières extérieures (FFE, renommé Fonds pour la sécurité intérieure FSI).

L'association à Dublin permet par ailleurs à la Suisse de réaliser des économies substantielles dans le domaine de

esterno con la Svizzera e questo comporterebbe un sensibile incremento dei tempi di attesa e delle colonne ai valichi. E se venisse a cadere il visto Schengen, i viaggiatori in provenienza da Paesi con obbligo di visto dovrebbero richiedere un visto supplementare per recarsi in Svizzera e la piazza turistica, economica e scientifica svizzera ne risentirebbe notevolmente.

Lo studio Ecoplan mostra che l'uscita da Schengen/Dublino avrebbe ripercussioni negative sull'economia svizzera: entro 2030, a seconda delle varianti analizzate, un tale passo potrebbe causare una perdita di reddito tra 4,7 e 10,7 miliardi di franchi, equivalente a un calo compreso tra l'1,6 e il 3,7 per cento del prodotto interno lordo (PIL). Anche il commercio con l'estero diminuirebbe, con le esportazioni che ne risentirebbero maggiormente rispetto alle importazioni. Le regioni urbane di confine di Basilea, Ginevra e il Ticino sarebbero messe a dura prova sotto il profilo economico, così come le destinazioni turistiche in Svizzera – ad esempio la regione della Jungfrau, Zermatt o la Svizzera interna – che dipendono in gran parte dalle visite di turisti provenienti da Stati con obbligo di visto.

Conseguenze finanziarie dell'associazione a Schengen/Dublino

Il rapporto si riferisce al periodo 2012-2016 e mette a confronto i dati disponibili con i costi e i risparmi. Nell'ambito di Schengen, l'associazione della Svizzera in questo lasso di tempo ha determinato spese medie di circa 53 milioni di franchi all'anno per gli enti pubblici. Questa somma è stata impiegata principalmente per l'esercizio e lo sviluppo del sistema d'informazione negli ambiti della cooperazione di polizia (Sistema d'informazione Schengen, SIS) e dei visti (Sistema d'informazione visti, VIS) e per la partecipazione della Svizzera alla Agenzia europea per la gestione della cooperazione operativa alle frontiere esterne (Frontex) e al Fondo europeo per le frontiere esterne (FFE; ora denominato Fondo per la sicurezza interna).

Nell'ambito dell'asilo, invece, l'accordo Dublino permette alla Svizzera di ottenere risparmi notevoli, che superano di gran lunga i costi indotti da Schengen. Questi risparmi derivano dal fatto che il

Personen an andere Dublin-Staaten überstellt, als sie selbst von diesen übernimmt. Die entsprechenden Einsparungen haben sich auf durchschnittlich rund 270 Mio. CHF pro Jahr belaufen.

Gesamthaft hat die Schweiz durch Schengen/Dublin somit zwischen 2012 und 2016 rund 220 Mio. CHF pro Jahr eingespart. Diese Zahlen geben aber noch nicht das vollständige Bild wieder. Im Falle eines Wegfalls der Schengen/Dublin-Assoziierung würden weitere Kosten auf die Schweiz zukommen: Ohne die Schengen-Instrumente im Bereich der Polizeizusammenarbeit würden im Bereich der inneren Sicherheit substantielle Lücken entstehen, da die Schweiz keinen Zugang mehr zu den Datenbanken SIS, VIS und Eurodac hätte. Diese Instrumente haben sich als unverzichtbares Instrument im Kampf gegen grenzüberschreitende Kriminalität erwiesen und lassen sich nicht ersetzen. Als Teil des europäischen Sicherheitsraums profitiert die Schweiz von der gegenseitigen Vernetzung der Schengen-Staaten, dem automatisierten Austausch von Informationen sowie von ihrer Integration in den europäischen Fahndungsraum (über 15'000 Fahndungstreffer pro Jahr mit dem SIS). Um auch ohne Schengen-Zusammenarbeit ein adäquates Niveau an innerer Sicherheit zu erreichen, müssten deshalb andere Massnahmen im Sicherheitsbereich mit entsprechenden Kostenfolgen ergriffen werden. Derartige Massnahmen dürften leicht zu jährlichen Mehrkosten in der Grössenordnung von rund 400 bis 500 Mio. CHF führen.

Mehrwert durch Schengen/Dublin auch in anderen Bereichen

Die Vorteile von Schengen/Dublin gehen über rein monetäre Aspekte hinaus: Dadurch, dass der Grenzverkehr zwischen der Schweiz und ihren Nachbarstaaten dank Schengen praktisch unbehindert ist, konnten die urbanen Grenzregionen in den vergangenen Jahren stark zusammenwachsen. Für die Schweiz bedeutet dies, dass in Metropolitanregionen wie Genf oder Basel eigentliche bi – resp. trinationale Lebens – und Wirtschaftsräume entstanden sind. Ohne Schengen/Dublin-Assoziierung würden die Landesgrenzen der Schweiz auch wieder zu einer Grenze der Wirtschafts – und der Lebensräume.

l'asile, bien plus élevées que les coûts liés à Schengen. Ces dernières sont dues au fait que la Suisse transfère beaucoup plus de personnes à d'autres Etats Dublin qu'elle ne doit en accepter de leur part. Elles ont atteint environ 270 millions de francs en moyenne par an.

Grâce à Schengen/Dublin, la Suisse a donc pu économiser environ 220 millions de francs par an entre 2012 et 2016. Cependant, ces chiffres ne suffisent pas à donner un aperçu complet de la situation. Un abandon de l'association à Schengen/Dublin entraînerait des coûts supplémentaires pour la Suisse. En effet, sans les instruments Schengen dans le domaine de la coopération policière, des lacunes de taille apparaîtraient dans le domaine de la sécurité intérieure, étant donné que la Suisse n'aurait plus accès aux banques de données SIS, VIS et Eurodac. Or ces instruments se sont avérés être des outils incontournables et irremplaçables pour la lutte contre la criminalité transfrontalière. En faisant partie de l'espace européen de sécurité, la Suisse profite des réseaux reliant les Etats Schengen, de l'échange automatique d'informations et de sa participation à l'espace de recherches européen (plus de 15'000 recherches SIS abouties par an). Pour assurer un niveau satisfaisant de sécurité intérieure également sans association à Schengen, il faudrait donc prendre des mesures supplémentaires dans le domaine de la sécurité, avec les conséquences financières qui en découleraient. De telles mesures pourraient aisément engendrer des coûts annuels supplémentaires estimés entre 400 et 500 millions de francs.

Avantages liés à Schengen/Dublin dans d'autres domaines

Les avantages de Schengen/Dublin ne se limitent pas à des considérations strictement financières: le trafic frontalier entre la Suisse et ses voisins n'étant pratiquement pas restreint, les zones urbaines de part et d'autre de la frontière ont pu se développer largement au cours des dernières années. Pour la Suisse, cela signifie que des régions métropolitaines telles que Genève ou Bâle ont vu naître des zones économiques et des espaces de vie binationaux ou trinationalaux. Sans association à Schengen/Dublin, les frontières nationales de la Suisse diviseraient à nouveau ces espaces.

nostro Paese trasferisce un numero nettamente più elevato di richiedenti l'asilo ad altri Stati Dublino di quanti ne debba accogliere da essi. L'importo economizzato ammontava mediamente a circa 270 milioni di franchi l'anno.

Complessivamente, grazie a Schengen/Dublin, la Svizzera ha risparmiato circa 220 milioni di franchi all'anno tra il 2012 e il 2016. Queste cifre non delineano però il quadro completo della situazione. Se venisse a cadere la partecipazione a Schengen/Dublin, la Svizzera dovrebbe infatti affrontare nuove spese: senza gli strumenti Schengen per la cooperazione di polizia, nell'ambito della sicurezza interna verrebbero a crearsi grandi lacune poiché la Svizzera non potrebbe più accedere alle informazioni contenute nelle banche dati SIS, VIS ed Eurodac, dispositivi irrinunciabili e insostituibili nella lotta contro la criminalità organizzata transfrontaliera. In quanto parte dello spazio di sicurezza europeo, il nostro Paese approfitta dei vantaggi dell'interconnessione tra gli Stati Schengen, dello scambio automatico di informazioni e dell'integrazione nello spazio d'indagine europeo (oltre 15 000 segnalazioni all'anno con il SIS). Per ottenere lo stesso livello di sicurezza interna senza la partecipazione a Schengen sarebbero necessarie ulteriori misure nel settore della sicurezza, con conseguente lievitazione dei costi supplementari, che potrebbero ammontare annualmente a 400-500 milioni di franchi.

Valore aggiunto grazie a Schengen/Dublin anche in altri ambiti

I vantaggi di Schengen/Dublin vanno oltre il puro ambito monetario: negli anni scorsi, il fatto che grazie a Schengen i confini tra la Svizzera e i suoi Stati limitrofi possano essere attraversati praticamente senza impedimenti ha indotto un intenso fenomeno di agglomerazione tra le aree urbane di confine. Nel nostro Paese questo fenomeno ha comportato la nascita, in aree metropolitane come quelle di Basilea o Ginevra, di vere e proprie realtà sociali ed economiche bi – e trinazionali. In caso di uscita da Schengen/Dublin, le frontiere nazionali della Svizzera tornerebbero nuovamente a fare da confine anche alla vita economica e sociale.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.01.2019

Die APK-N hat sich mit den volkswirtschaftlichen und finanziellen Auswirkungen der Schengen-Assoziierung der Schweiz befasst und einen entsprechenden **Bericht** des Bundesrates in Antwort auf das Postulat **15.3896** «Wirtschaftliche Vorteile dank Schengen-Partnerschaft» zur Kenntnis genommen. Sie wird beantragen, dass dieser Bericht im Plenum des Nationalrats behandelt wird.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 16.01.2019

La CPE-N a débattu les conséquences économiques et financières de l'association de la Suisse à Schengen et pris acte d'un **rapport** du Conseil fédéral établi en exécution du postulat **15.3896** «Avantages économiques de la coopération Schengen». Elle proposera au Bureau du Conseil national d'examiner ce rapport en plénum.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 16.01.2019

La CPE-N ha inoltre i vantaggi economici conseguenti all'associazione della Svizzera a Schengen, prendendo atto di un corrispondente rapporto del Consiglio federale in risposta al postulato **15.3896** «Vantaggi economici conseguenti all'associazione a Schengen». Proporrà la trattazione di questo rapporto nella seduta plenaria del Consiglio nazionale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

